ادبی تنقید

اظہار (خاص نمبر ۱)

کاشر ڈیپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

No..........

t No..........

Date

J. & K. UNIVERSITY LIBRAR

This book should be returned on or before the la
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each
kept beyond that day.

Call No. [illegible] *Date* ....

Acc. No [illegible]

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of *.06 P.* will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

No..........

Date.

ınt No..........

J. & K. UNIVERSITY LIBRAR

This book should be returned on or before the la
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each
kept beyond that day.

ادبی تنقید

انہار (خاص نمبر)

جلد : ژور

شمارٕ : اکھ

۱۹۸۰ء

ایڈیٹر :- رحمان راہی

مددگار :- شفیع شوق

کاشُر ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

ناشر :-

کأشُر ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

چھاپ خانہٕ :-

جے، کے آفسیٹ پرنٹرس، دہلی ۶

گوڈنیُک چھاپ :-

۱۹۸۰ء

تیداد :-

اکھ ساس

خوشنویس :-

غلام محمد مخدومی، معراج ترکوی

آرٹسٹ :-

شفیع چمن

ترتیب

گوڈکتھ	ادارہ	۵
شاعِریہِ ہنزِ اِفادیتھ		۷
زان		۹
شاعِریہِ ہنز اِفادیتھ	افلاطون/ شفیع شوقؔ	۱۱
شارِیاتھ		۱۷
زان		۱۹
شارِیاتھ	ارسطو/ شفیع شوقؔ	۲۰
شاعِریہِ ہُند فن		۵۴
زان		۵۶
شاعِریہِ ہُند فن	ہورِس/ شفیع شوقؔ	۵۹
سبلایم		۸۲
زان		۸۴
سبلایم	لانجاینس/ گلشن مجید	۸۶

شائیریہِ ہنز و کالتھ ۱۵۴

زان ۱۵۶

شائیریہِ ہنز و کالتھ — سر فلپ سڈنی / غلام نبی فراقؔ ۱۵۸

شائیریہِ ہُند مطالہ ۲۱۶

زان ۲۱۸

شائیریہِ ہُند مطالہ — میتھو آرنالڈ / ڈاکٹر رتن لال شانت ۲۱۹

بلنسکی سُند خط ۲۳۷

زان ۲۳۹

بلنسکی سُند خط — وی، جی، بلنسکی / اختر محی الدین ۲۴۱

ادبُک آگرُ تہٕ وۄتھ بوٗ ۲۵۵

زان ۲۵۷

ادبُک آگرُ تہٕ وۄتھ بوٗ — کارل مارکس / ارجن دیو مجبورؔ ۲۵۹

گوڈٕ کتھ

کأشرس منز ادبی تنقیدچ ورٛتھے نظرِ تل تھوٗتھ چھُ کأشر ڈپارٹمنٹ
پیہم کوٗشش کران زِ نہ صرف گوٚژھ کأشرس منز پننہِ ادبی سرمایہ کیو ضوٚرٚورتو تہٕ
امہِ کہِ مزاجِ مطأبق تنقید واش کڈُن، بلکہ گژھی کأشرس منز عالمی شوٗہرتکہٕ ساری
تنقیدی مضموٗن ترجمہٕ سپدنۍ، یُتھ اکہ پاسہٕ اسہِ پننہِ تنقیدہٕ خأطرٕ وتہٕ روٗشن گژھن
تہٕ بییہِ پاسہٕ گژھن سانین طالب علمن ہندی نصأبی ضوٚرورتھ تہٕ پوٗرٕ۔ امی
برأنٛژ چھِ أسی انہارس منز تنقیدس سارِوے کھوتہٕ زیادٕ اہمیتھ دوان۔ أسی چھِ
ڈپارٹمنٹکی ادبی سیٚمنار تہِ تنقیدہٕ خأطرٕ وقف تھوان۔ اتھ سلسلس منز چھُ ییمہِ
وٕری یُس سیٚمنار خاصکر تھ ناوہٕ ہنس لایق یُس یُس مارچس منز دۄن دوہن
کشمیر یوٗنیورسٹی ہندس گاندھی بونس منز سپُد۔ سیٚمنارُک افتتاح کریو کشمیر یوٗنیورسٹی

ہندی انگریزٕ ڈیپارٹمنٹکؠ سابقہ سربراہ آنجہانی ڈاکٹر جے رتن۔ اتھ منز آو گوڈنکہ پھِرِ مغربی کیو مشرقی تنقیدکین کینژن اہم ترین مضمونن ہُند ترجمہ پرٛنہٕ تہٕ یمن پیٹھ کوٚر ریاستہٕ کیو مختلف علاقو پیٹھٕ آمتیو ادیبو، نقادو تہٕ دانشورو بحث۔ اتھ سیمنارس منز روزایہ ساٖنی کوشش یہٕ زِ کُنہِ حدس تام لیکھنہٕ آمتین سارنے اہم ترین تنقیدی مضمونن گوژھ ترجمہ سپدُن تہٕ یہ چھیہ خوشی ہنز کتھ زِ اتھ منز سپز اسہٕ وارِیاہ کامیابی۔ اتھ سیمنارس منز پرنہٕ آمتین کینژن ترجمن پیٹھے چھُ انہارُک یہ شمارٕ مشتمل۔ اَسہٕ چھُ افسوس زِ کینژو دلچسپو کنی ہٕکی نہٕ اسی سارنے ترجمن یکہٕ وٹہٕ یتھ شمارس منز جاے دِتھ تہٕ بییہ اوس نہٕ اکی سے شمارس منز یہِ ممکن تہٕ۔ توقع چھُ آیندہ ییہ انہارُک بیاکھ شمارٕ تہٕ تنقیدی مضمونن ہندِ خاطرٕ وقف تھاونہٕ یتھ منز پرانہٕ تنقیدکیو باتے اہم مضمونو علاوٕ عصری تنقیدکین اہم مسلن پیٹھ تہٕ مضمون شامل آسن۔

اَسی چھِ تمن سارنے ادیبن مانی منگان یہندی مختلف مضمون تہٕ تخلیقہٕ اسہِ نش وارِیاہ کالہٕ پیٹھٕ چھاپنہٕ خاطرٕ موجود چھیہ۔ پوٚنس یتھ ترنے خاص شمارٕ کڈنہٕ پتہٕ ییہ وونی نوٚو شمارٕ عام نوعیتُک کڈنہٕ یتھ منز اسہِ نش موجود مضمون تہٕ تخلیقہٕ شامل ین کرنہٕ۔

وومید چھیہ زِ انہارس روزِ پننین قلمکار رفیقن ہُند اتھہٕ واس برونہہ کُن تہٕ حاصل۔

(ادارہ)

شٲعریہ ہنز افادیت

زبان : یوٗنٲنۍ

مصنف : افلاطوٗن

ترجمہٕ کار : شفیع شوق

ترجمہٕ : انگریزی پیٹھ

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. ______ Book No. ______

Vol. ______ Copy ______

Accession No. ______

زان۔

افلاطوٗن سٕند زاسنہٕ چھُ ۴۲۷ ق،م زانہٕ یوان۔ سُہ زاو اتھینز شہرس منز تہٕ موٗد ۳۴۷ ق،م ہس منز۔ افلاطوٗن چھُ سقراط سٕندٕ زاٹھ تہٕ ارسطو سٕند شاگرد اوسمُت۔ سقراط سٕندِ مرنہٕ پتہٕ بناوٕ تٕمۍ یوٗنانس منز پٔنٕنۍ اکادمی فلسفس منز چھیٚہ تٕمۍ سٕنز واریاہ کتابہٕ مشہوٗر یمن منز ریپبلک، اپولوجی، لاز، پھیڈرس، سافِسٹ، سٹیٹسمین، سمپوزیم قابلِ ذکر چھیٚہ۔

شاعری متلق چھنہٕ افلاطوٗنٕنۍ الگ پاٹھۍ کانہہ تصنیف۔ شاعری متلق تٕمۍ سٕنز رایہ چھیٚہ اور یور تٕمۍ سٕنزن باقی کتابن منز چھکرِتھ۔ سُہ چھُ سیاسَتھ، اخلاق، تالیم بیترِ ورٕژھناونس دوران منزٕ منزٕ مناسب جایِن شاعری ہٕندِس مزاجس تہٕ امہِ چہِ افادیتہٕ تہٕ انسانہٕ سٕنزِ زندگیہ منز امِکس مقامس متلق تہٕ لیکھان۔ تٕمۍ سٕنزٕ دلچسپیہ آسہٕ واریاہ پاسَل تہٕ شاعری چھُ سُہ پرٛتھ جایہ باقی شوبن خاصکرِتھ اخلاقس تہٕ فلسفس تابیا کران۔

افلاطوٗنٕنِ نین کتابن منز چھُ سارِوے کھوتہٕ ورٕژھنتھ بحث جو مہوٗریہ کتابہٕ منز (دوٚیمِس تریمِس تہٕ ڈہمِس بابس منز) تٕمۍ سٕندِ وُن چھُ زِ شاعری چھیٚہ جوانن پیٹھ فورن سوٗن اثر تراوان تہٕ مگر یہ اثر چھُ سیٹھے ناکارٕ تہٕ بدراہ کرُون۔ دوٚیمِس بابس منز چھُ ونان زِ دیے چھُ مکمل پاٹھۍ رٔت، نہ بدلوٗن تہٕ ٹھگلِ روٗس مگر شاعر چھِ دیس تِتھ پاٹھۍ پیش کران زِ سُہ چھُ کُنہ نتہٕ کُنہ رنٛگۍ نامکمل باسان۔ شاعر چھِ دیوتاہن کینٛہ دٔر، شہوتی، ظالم تہٕ جال ساز ہاوان۔ شاعرو چھِ دیوتا لڑایہ گرٛی تہٕ بدی ہندِ ین طاقتن وہپداون ڈالی ہاوِی متی۔ تہٕ امیک چھُنہٕ افلاطوٗن ہندس جمہوٗریس منز کانٛہہ اجازتھ۔ تریمِس بابس منز تہٕ چھُ افلاطوٗن شاعری ہٕندس ناکارٕ اثرس پیٹھے بحث کران تہٕ ونان چھُ زِ نیلہِ شاعر دیوتاہن

ہنزن تہٕ قدیم ہیرؤن ہنزن مختلف کمزورین پیش چھ کران، وچھن واکی چھ ناکارہ اثر ٹان ۔ ڈیمس بابس منز چھ افلاطون شاعریہ فلسفیا یہ نظرِکنہ وچھان تہٕ اتھ رد کران ۔ سُہ چھ ونان زِ شاعری تہٕ باقے فن چھ فریب تہٕ اتھی بابس منز چھ سُہ نقالی یہ ہندس تصورس وضاحتھ کران ۔ سُہ چھ شاعریہ نقلک نقل زانان ۔ . ... یمنے کینژن وجہن بیٹھ چھ سُہ شاعرس پننہ خیالی ریاستس منز جلاوطن کران ، مگر جلاوطن کرنہ بروٹھ چھکھ عطر ملان تہٕ مالہ کران ۔

افلاطون چھ شاعریہ ہنز افادیتھ ہند مسلہ پننہ قوانین ناوچہ کتابہ منز بیہہ تلان ۔ مگر اتھ منز چھیہٕ تمی سنز رائے ہناہ نرم ۔ سُہ چھ ونان زِ فن چھ چونکہ نقل مگر یہ گژھہ لوٗت ممکن سپدتیوٗت حقیقژ قریب آسُن تہٕ بییہ گژھہ صرف تمنے چیزن نقل کرُن یم رتی تہٕ آسن تہٕ حسین تہٕ ۔ ''پھیڈرس'' تہٕ ''ایون'' کتابن منز چھ افلاطون شاعریہ ہندس غارعقلی آسنس وارہ پاٹھی واش کڈان ۔ تمی سُند وُنن چھ زِ شاعری چھیہٕ تیلی لیوان ییلہ شاعر ہوشہ ڈولمُت ، آسیب زدہ تہٕ میوزن ، ہندس اثرس تل آسان چھ ۔ سُہ چھ پاگلس تہٕ شاعرس مشکلے کانہہ فرق کھوان ۔

افلاطون ہندی تنقیدی خیال یودوے عام پاٹھی منفی چھ ، مگر تمی چھ شاعریہ تہٕ فنس متلق کینہہ جان خیال تہٕ تُلمتی ، مثلن شاعریہ منز انگہ یکیچ اہمیتھ ۔ شاعریہ ہنز ذاتھ بندی ہنز بُنیاد ٹروکہ یہ ہُند اثر وچھن والین پیٹھ (خوفکہ تہٕ رحمکی جذبہ ووتلنی) المیہ حظ ، بیتر ۔ یمے لو کتہ چھ ارسطوٗن تہٕ باقے نقادو پننہ بحثچ بُنیاد بناوی متی ۔ لحاذا چھ سُہ ادبی تنقیدک بانی کار ۔

- ۵ -

شاعرِیہٕ ہنز افادیتھ

میوز چھیہٕ گوڈنیتھے انسان پانے الہام دوان ..... ساری جان شاعر، ادٕ تم رزم نگار آسن تن یا نغمہٕ نگار، چھِنہٕ پننہٕ ماری منز تخلیقہٕ اوکنہٕ لیکھان زِ تمن چھُ آسان امیُک فن ہلکہٕ اوکنہٕ زِ تمن چھُ آسان الہام تہٕ بییہٕ چھِہ آسان آسیب زد۔ یتھٕ پاٹھٕ کارینشن جشنہٕ مناون والی نژنہٕ وزِ پننس ہُشی دِماغس منز آسان چھِنہٕ، تِتھےٕ پاٹھٕ چھِنہٕ نغمہٕ نگار تہٕ پننہٕ ماری مندری باتھ وننہٕ وزِ پننس ہُشی دِماغس منز آسان ...... شاعر چھُ اکھ لوٗت تہٕ پکھہٕ دار، مقدس جیز تہٕ تمس چھِنہٕ ہرگز توٗتام کانہہ ایجاد نگان یوٗتام تہٕ تمس الہام آسہِ تہٕ ہینہٕ ہوشو ڈوٗلمُت آسہِ، تہٕ عقل تمس منز برقرار آسہِ نہٕ۔ ییلہِ نہٕ سُہ اکھ حالتس تام دوٗتمُت آسہِ سُہ چھُ آسان بےٚبس تہٕ پننٕ عرفان چھِنہٕ ہکان باوِتھ۔

ایون

ایون:۔ سقراط! بہٕ گوو پوٚز مگر تہٕ کرٕتھ چھُ مےٚ شکھے زِ ژےٚ آسیاہ تہٕ ترژھ خطابتھ زِ بہٕ گرژھ آماد زِ ہومرس کرہ بہٕ تیلی تاریف ییلہٕ بہٕ ڈوٗلمُت آسہٕ تہٕ بییہٕ آسہٕ آسیب زد۔ بییہٕ اگر ژٕ میہٕ تمس متلق کتھ کراں بوزکھ، مےٚ چھُ یہنتھ زِ ژٕ زانکھ نہٕ ہرگز زِ ترژھ کیاہ چھِیہٕ کتھ۔

(ایون)

○

تہٕ اوٚکنۍ ییٚلہِ یمو پاٗٹھ گرِ لوٚ حضراتو منز کانٛہہ اکھا اسہِ نشہِ یِیہٕ تہٕ پننہِ پانٛچ تہٕ پننہِ شاعرہٕ ہنز نمایش کرنُک تجویز کرِ، اسی نموٗنہٕ اکھ میوٗزٕ، مقدس تہٕ عجیب مخلوٗق ذاتھ کروس پوٗزا۔ گرٕ تمس ونوٗ اسی شیٚچھ تہٕ ز سانہِ ریاسژ منز نباہ چھُنہٕ ژٕبہٕ ہوٚن مخلوٗقن زندٕ روزنُک اجازتھ، قونوٗن نباہ دِلوٚ توٚہہ اجازتھ۔ عطر ہتھ تہٕ کلس پیٚرِ مال گنڈتھ سوزون دوٗر بیٚیہِ کُنہِ شہرس۔ تکیازِ سون مطلب چھُ پننہِ روٗحانی صحتہٕ خاطرٕ تہِ شاعر تہٕ ذلیلہٕ گرِ لاگنۍ یم زیادٕ سخ تہٕ زیادٕ اوٚگرِ تھوٚگرِ آسن، یم صرف نیکن ہندین طرزن ہُند نقل آسن کران تہٕ یم تموٚے نوٚموٗنو مطابق پکن یم اسہِ گوڈنتھے پننس فوجس تربیتھ دِنہٕ وزِ منظوٗر کرے یہِ۔

(جموٗہوٗریہ III)

○

اسی چھِ تیار یہِ مانٛنہٕ خاطرٕ زِ ہومر چھُ ساروٚے کھوتہٕ بوٚڈ شاعر تہٕ گوڈنیُک المیہ نگار، مگر اسہِ پزِ پننہِ یتھ پزرہِ پیٹھ قایم روزُن زِ صرف دیوتاہن ہندِ ناوٕ قصیدٕ تہٕ مشہوٗر انسانن ہند ناوٕ تاریف نامہٕ چھِ اکھ سوٗ شاعری ییتھ اسہِ پننہِ ریاسژ منز اجازتھ پزِ دِنۍ۔ تکیازِ اسہِ یہِ کوٚر نہٕ تہٕ ناٹھ ہیٚشہِ میٹھِ میوٗزِ دِیت رزمیہ شاعریہِ ہندِ ذریعہ یا نغماتی شاعریہِ ہندِ ذریعہِ اندر ینُک اجازتھ، سانہِ ریاسژ کرِ راج تاج صرف لذتھ تہٕ دگ نہ زِ انسانن ہندی قونوٗن تہٕ عقل، یم چیز زن پیٚتہٕ وَتھ ساروٚے یک رائے سَیدِ تھ انسانہٕ ہندِ خاطرٕ بیٚہترین زانٛنہٕ متی۔ ووٚن گوڈ اسہِ پزِ اَمِس (میوٗزِ) ونُن زِ ییٚتہِ ہیٚ چھِیہٕ فلسفس تہٕ شاعریہِ پانہٕ ونی پرانۍ مُشکری، ییتھ زن نہٕ سوٗ اسہِ تروٚش آسنُک نہٕ حلیم نہٕ آسنُک الزام دِیہِ۔

(جموٗہوٗریہ : X)

میٚہ چھُ ایتراف زِ ہومرٕ سٕندِ خاطرٕ ماے ہوٚت ایٚحترام تھاونہٕ کِنۍ چھُس بہٕ بند گژھان، تہٕ امیُک اِحساس چھُ میٚہ لوکچارٕ پیٹھے اوسمت۔ تکیازِ شہ چھُ سارۍ ہے حسین المیہ نگارو منز اصلی وہستاد تہٕ رہبر روٗدمت۔ مگر کانٛسہٕ شخص "پزر" قوربان کرِتھ نیرتھ کرٕنۍ گوو ضرٕ نۍ غلط تہٕ لہٰذا پزرٕ میٚہ .... وأیتھ دٕیتھ ونُن۔

(جوٚمہوٗریہ)

.... بہٕ چھُس نہٕ تہٕ ہرٕ یہٕ وننس منز وارے کران زِ سارۍ یٚے شاعرانہٕ نقادٕ یہٕ چھِیہٕ لوٗزن والین ہنز فہمہٕ خاطرٕ تباہ کارتہٕ بییہٕ یہٕ زٕمین ہندٕ حقیقی نظرٕ ژھندٕ علٕمہ یوت چھُ تہندِ خاطرٕ زہرس دوا!

(جوٚمہوٗریہ)

: تہٕ اکھ مُصوِر تہٕ چھُ میٚہ باسان ظأہر تیٚگ خألق، چھُناہ؟

: بے شکھ۔

: مگر میٚہ چھُ باسان زِ ژٕ وَنکھ زِ یہٕ شہ تخلیق کران چھُ تہٕ چھُ غار حقیقی۔

: تہٕ مگر تو نہٕ چھُناہ اکھ مُصوِر اکھ پلنگ کُنہٕ خاص مانیس منز بناوان؟

: آ، تمۍ وۄن، مگر حقیقی پلنگ ہنہٕ۔

: تہٕ پلنگ بناون وٲلِس متلق کیاہ چھکھ ژٕ ونان؟ ژٕ اوسکھ ناونان زِ سُہ تہٕ چھُ بناوان، سُہ خیال نہٕ یُس ساٲنِس پلنگُک رۄح چھُ بلکہِ کانہہ مخصوٗص پلنگ؟

: آ، میہٕ وۄن۔

: تیلہِ اگر سُہ تہٕ چھُنہٕ بناوان یہِ وۄجوٗد چھُ تھوان، سُہ ہیکہِ نہٕ حقیقی وۄجوٗد بناوِتھ بلکہِ صرف وۄجوٗدُک اکھ نقل۔ اگر کانہہ ونان آسِہ زِ اکھ پلنگ بناون وٲلِس سُنز کٲم، یا بیٚیہِ کانٛسہِ کارِگرٕ سُنز کٲم کیا چھیٚہ حقیقی وۄجوٗد تھوان سُہ چھُ مشکلےٚ پوٚز ونان۔

: پلنگ چھُ لیۂنز ترٛین قسمن ہنٛدی تہٕ ییٚن پیٹھ نظر گذرتھاون وٲلۍ چھِ ترےٚ فنکار: دے، پلنگ بناون وول تہٕ مُصوِر۔

: اُدیم چھِ ترےٚ فنکار۔

: دَیَن بنوو اکھ پلنگ فطرژ منز، اد پننہ مرضیہ کنی یا ضرورژ کنی امہ قسمکی زیادہ لوکھو تہ زیادہ عالی پلنگ نہ چھہ زانہہ دَیَن بناوی یتی تہ نہ بناوِ زانہہ۔

: تہ اسی کیاہ وَنو چھانس متلق، تیلہ چھی ناشہ پلنگ بناون وول۔

: بلکل۔

: نگر ژہ ونکھناہ مُصورس خالق تہ بناون وول۔

: ہرگز نہ۔

: تیلہ اگر نہ شہ بناون وول چھُ، اد کیاہ چھُ شہ پلنگس مالس منز۔

: میہ چھُ باسان، تمی وَوْن زِ اسی ہیکون شہ مُناسب پاٹھی تمہ چیزک نقال زانتھ یُس باقیو بنوومت آسہ۔

: ٹھیکھ، میہ وَوْن، گوو ژہ چھکھ ونان تمس یُس زن فطرژ ہند نقال
آسنس منز دوییمس درجس پیٹھ لبون چھُ؟ ۱۸

: یقینَن، تٔمۍ وۄن۔

: تہٕ المیہ نگار تہِ چھُ اکھ نقال تہٕ لحاظا باقٕے سارنٕے نقالن ہندی پأٹھۍ
چھُ سُہ دوہِ یہ لٹہِ بادشٲہس نِشہِ تہٕ اصلیژ نِشہِ دوٗر۔

: اَمہِ تلہِ چھُ باسان تی۔

(جوٗمہوٗریہ)

شاریاتھ

زبان : یونانی

مصنف : ارسطو

ترجمہ کار : شفیع شوق

ترجمہ : انگریزی پیٹھ

THE JAMMU & KASHMIR UNIVER[S
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No. Book No.
Vol. Copy
Accession No.

زان ۔ ارسطوٗ زاو میکیڈونیاہس منز اکہ بروٗشہہ زٕ ساس ترٛے ہتھ تہٕ ژٕ ہٲٹھ ؤری بَلنے ۳۸۴ ق۔م منز۔ سُہ اوس سداہ ؤہرِ بَلہٕ افلاطوٗن سُند شٲگرد بنیوو۔ دوٚہ یہ تہٕ ژتجیہہ ؤہر بنیوو سُہ سکندرِ اعظم سُند ووستاد۔ ارسطوٗ اوس پننِس زمانس منز تقریبن سارنے علمن منز بیٛٹھ دسترس تھاوان۔ تمس انداز گوو عالمن، شاعرن تہٕ سائنسدانن ہُند اکھ بوٚڈ حلقہ بآد۔ تہٕ تمی کوٚر یوٗنانس منز زبردست ییٚزتھ حاصل۔ مگر سکندرس سُند مرنہٕ پتہٕ آو تس شکہ چھو نظرو وچھنہٕ۔ تس آو غدٲری ہُند الزام دِنہٕ ییمہ کِنہٕ تس شہر ترٛاوِتھ ژلُن پیوو تہٕ تتھی ؤری یِس یلنے ۳۲۲ ق۔م ہس منز موٗد سُہ۔

بوطیقا، چھےٚ ارسطوٗ سنٛز وآنشہ ہندِس ییٚمِس حصس منز لیکھنہٕ آمٕژ تکیاز امہ کتابہ ہند پیرہٕ خاطرٕ چھےٚ ارسطوٗ سنٛزن باقے اہم تصنیفن ہنٛز زان لازمی بنان۔ تمی سنٛزٕ باقے کیٛنہہ اہم تصنیفہ چھےٚ مابعدالطبیعات، اخلاقیات، سیاسیات، تہٕ علم البلاغت۔ بوطیقا چھےٚ وارٕہن جاین بے تسلسل باسان تہٕ وارٕہن جاین چھُ باسان زِ کتھ چھےٚ اَڈٕ ے وننہٕ آمٕژ۔ اوکنی چھُ باسنے یہ اندازٕ ترٛاوان کرنہٕ زِ بوطیقا چھےٚ ارسطوٗ سٕندین تقریرن ہندی اہم نوٹ یم یا تہٕ تمی پانہٕ ژٕ ہرتھ چھ تھاوی متی نتہٕ تمی سٕندی کانٛشہ شاگردن۔ مگر تہٕ کُرتھ تہٕ چھ امکی وارِیاہ حصہ موضوعس ستی دیٚنہٕ تہٕ مکمل بحث کران۔

ارسطوٗہٕنز پوئٹکا چھےٚ عام پاٹھۍ ارسطوٗسٕنٛد افلاطوٗنہٕ سٕندٮ۪ن خیالن جواب یوان مانٛنہٕ۔ مگر یہِ زِ چھُ زِ پوئٹکا چھےٚ افلاطوٗنہٕ سٕندٮ۪ن خیالن ہُند جواب آسنہٕ علاوہٕ اکھ سٮ۪ٹھاہ بٔڑ یادی تہٕ اہم تنقیدی کارنامہٕ۔ ارسطوون چھُ اَتھ منٛز شاعری ہندٮ۪ن بٔڑ یادی مسلن متعلق بحث تُلمت۔ مثلن یہِ زِ شاعری ہٕنز ذاتہٕ بندی کِتھہ بٔنِ یا ذٕ ہیٹھ چھےٚ سپدان، تہٕ شاعری ہٕنز مختلف ذاتہٕ مثلن رزمیہ، المیہ ڈراما، نغمہ بیتر کمہِ بھیرِ ہاو خاصیتھ چھےٚ تھاوان تہٕ اَتھ سٟتی سٟتی چھُ سُہ یمن شارٕ ذاتن ہندس داخلی ساختس سٟتی بحث کران۔ اَتھ بحثس دوران چھےٚ وارِیاہ کِتھ تمہٕ تہٕ یوان یمہٕ شاعری متعلق افلاطوٗنہٕ ہندٮ۪ن خیالن جواب چھےٚ باسان۔ مگر ارسطوٗ چھُ جواب دِنہٕ کھوتہٕ زیادہ پننۍ ذاتی رٲے پیش کران۔ سُہ چھُ عظیم شاعرن ہٕنزن تخلیقن ہنز سام ہیتھ نتیجہ کڑان تہٕ اَتھ سٟتی سٟتی چھُ تنقیدہٕ خاطرٕ اصطلاح سازی ہنز کام کران۔ ارسطوٗسٕنٛد مقصد اوس عظیم شاعرن ہند کلامچہ تمہٕ خاصیتھ بَدرٕ کڈنہٕ یمو سٟتی تہند کلام تاثر تہٕ آفاقیتھ چھُ تھاوان۔ مگر کینٛژو نقادو چھےٚ تمس متعلق یہِ رٲے قٲیم کٔرمٕژ زِ ارسطوٗ چھُ پوئٹکاہس منٛز تخلیقکارٕ سٕندِ خاطرٕ قاعدہ تہٕ اصوٗل تیار کران مگر یہِ زِ چھُ یہِ زِ ارسطوٗہس سٟتی یم تنقیدی قاعدہ تہٕ اصوٗل منسوب چھِ یوان کرنہٕ، تِم چھِ تمس پتہٕ کیٛو نقادو بنٲوی متی۔ ارسطوٗ چھُنہٕ کُنہٕ تہٕ جایہِ لیکھان زِ یمہٕ خاصیتھ یوٗنانی ڈرامہس یا شاعری منٛز چھےٚ، تمہ کیاہ گژھن ہمیشہ ڈراما تہٕ شاعری خاطرٕ لازمی زانٛنہٕ یِنہٕ۔

۱

شارِیاتھ

شاعری ہُند فن، عنوانس تحت چھُنہٕ مےٚ صِرف اَتھ فنس متعلق یوت کتھ کرنۍ بلکہ چھُس بہٕ شاعری ہٕنزن مختلف ذاتن متعلق تہٕ یمن ذاتن ہندٮ۪ن مخصوص مقصدن متعلق تہٕ بحث پیش ہان کرن۔ بہٕ چھُس یتھ متعلق تہٕ پیشہان بحث کرُن زِ کُنہٕ نظمہِ ہٕنز کامیابیہ ہندِ خاطرٕ کم قسم چھِ

پلاٹک صوٗرتھ، اَتھ منز کیٚنہہ ترکیٖبی جُزچھ، تِمن جُزن کیٚاہ رِشتہٕ چھُ یا نہٕ، وٲنی تہٕ پیٚتھ یا کٕھر اَتھ پلاٹس سٟتۍ وابستہٕ باقٕے مسلن متعلق مگر شوٗرُک یہٕ فطری طریقہٕ یانے گوڈنِکہٕ اوٚصولہٕ ہیٚتھ۔

زرمیہ، المیہ، طربیہ، مجنوٗنانہٕ شاعری تہٕ بنسری تہٕ سارنہٕ سٟتۍ ترتیب دِتھ اکثر موسیقی یِم شٲری ہیٚنکو کھ آسی نقٲلی یہٕ یا نمایندگیہِ ہُنز مختلف صوٗرژ زانہہ۔ مگر یِم چھ ترٛیٚیو طریقو اَکھ اَکِس نِشہِ مختلف: یا تہٕ نقٲلی یہِ منز مختلف وٗسیلہٕ ورتاونہٕ کِنۍ، یا مختلف چیٖزن ہند نقل کرنہٕ کِنۍ نتہٕ یِم چیٖز بلکُل مختلف اندازٕ پیش کرنہٕ کِنۍ۔

کیٚنہہ فنکار چھِ پننہِ نظریاتی علمہٕ کِنۍ یا پننہِ مہارژ ہندِ مدتہٕ چیٖزن ہُند نقل کران یا تہٕ یِمن چیٖزن ہندین رنگن ہُند نقل کران یا ہیٚمتِن صوٗرژن ہُند نقل کران، تہٕ کیٚنہہ فنکار چھِ یہٕ کٲم چیٖزن ہنٛدِن آوازن ہُند نقل کرنہٕ سٟتۍ کران یانے فنس منز چھےٚ نقٲلی آہنگہٕ سٟتۍ، زبٲنۍ سٟتۍ یا موسیقی ذریعہٕ سپدان۔ یِم وٗسیلہٕ چھِ یا تہٕ ہیٚوٚن ہیٚوٚن ورتاونہٕ یِوان یا یکہٕ وٹہٕ رلاوِتھ گِوو نیبہٕ تہٕ سارنہٕ ہندِس فنس منز چھُ صرف آہنگ تہٕ موسیقی ہیٚتھ یا گٹھ زَن امہِ ذاتہٕ ہند بیٚیہ کاتھہٕ فن متعلق سوٗرنیٚن ہندِس فنس منز آسان چھےٚ۔ نژن والین ہندِس فنس منز چھُ صرف آہنگ نیٚلہٕ زَن یتہٕ اَتھ موسیقی سٟتۍ آسہِ تکیازِ یِم چھِ پننین حرکژن ہندِ آہنگہٕ سٟتۍ انسانن ہندین کردارن، احساسن تہٕ عملن ہُند نقل کران۔

یُس فن صرف زبان، نثری یا منظوٗم ورتاوان چھُ، تہٕ منظوٗم صوٗرژ منز اَکِس بحرِ منز آسی تن یا وارِیاہن بحرن منز چھُنہٕ دنیگتام کانٛہہ ناو تھاوان۔ تکیازِ اَسہِ چھُنہٕ کانٛہہ یکہٕ وٹہٕ ناو یُس آسی سوفران تہٕ زینارکس سندِس نثرس تہٕ سقراتہٕ سندین مکالمن ہند

خاطرٕ ورتاوِتھ ہیکوٚ یا ٹمن تخلیقن ہندِ خاطرٕ یمہٕ دٔسری تٕتھ رٕ وکنی بحر (IAMBIC TRIMETER

منثر یا مرثیہِ شارن منز یا ٹمن قسمن ہنٛز ہٕنیہ گُنہٕ بحر منثر لیکھنہٕ آسن آمٕژ۔ اَسی ہیکوٚ ییٚتِ یوت وُنِتھ زِ

لوٚکھ چھِ بحرٕ وچھتھ شاعرہ ناو دِوان مثلن کٔنٛژن وٚونکھ مرثیہ شاعر، کٔنٛژن رزمیہ شاعر،

مگر یِمن سارنے ووٚنکھ شاعر اوکنہٕ تہٕ زِ یِم چھِ نقالی کران۔ بلکہ امتیازٕ روٚستے اوکنی زِ یِم ساری

چھِ بحرِ منز لیکھان۔ حالانکہ یہ چھُ رسمے بنیٛوو مُت زِ ٹمن تہٕ چھِ شاعر وَنان یِم نظمہِ منز طِب تہٕ

سائنس لیکھان چھِ۔ ہوٚمر تہٕ ایمپیڈوکلز چھُ یانہٕ وآنی ییٚتے مشترکہ تھاوان زِ یِم چھِ بحرِ منز لیکھان

تہٕ اوکنی چھُ پی جان زِ اگر اَکس شاعر ووٚن ہٕیِس گژھہ شاعر بدلہٕ فلسفی وَننہٕ یُن۔ تہٕ ییٚتھے پاٹھی اگر

کانٛہہ نقالی وارِیاہ بحر یِکہٕ وٹہٕ رلاوِتھ کرِ مثلاً مثلن موکیترہ تھ پاٹھی ونٛن پننہٕ سینٹواز منز وارِیاہ بحر

رلاوٕ، تٔمس تہٕ پزِ اَسہٕ شاعرے وَنُن۔ یِم چھِ تِم امتیاز یِم بہٕ زانان چھُس۔

یَیٚ آری چھِ کیٚنہہ فن تِم تہٕ یِمن منز ساری وسیلہٕ یانے آہنگ، موسیقی تہٕ

ہیٚیتی بحر ورتاوِنہٕ آسن آمتی، مثلن حجنوٚ نانہٕ تہٕ نوحی شاعری تہٕ المیس تہٕ طربیس منز۔ یِمن منز چھے

فرق یہ زِ ییٚیتہٕ گوڈنکین دۄن منزیمہٕ بحر یکہٕ وٹہٕ چھے ورتاونہٕ یِوان بلکہِ دۄن منز چھے یمہٕ

الگ الگ یا گوڈٕ اکھ تہٕ پَتہٕ بیاکھ ورتاونہٕ یِوان۔

نقالی ہندی وسیلہٕ ورتاوَنس منز چھے یِمے فرقہٕ یِم مختلف فنن منز چھے۔

۲

فنکار چھِ یِتھین لوٚکن ہنٛز نقل کران یِم عملہِ منز آوٕری آسن تہٕ یِم چھِ یا تہٕ رٕتی آسان

نتہٕ بد، تکیازِ انسانی کردار چھِ لازمی یِم زٕ امتیازٕ تھاوان، اَسی ساری چھِ اکھ اَکس نِشہٕ مختلف کردار

تھاوان تکیازِ یا تہٕ آسوٚ اَسی رٕتی نتہٕ بد۔ امہ تلہٕ چھُ یہ نَنان زِ فنس منز ہیٚش کرنہٕ آمتی لوٚکھ چھِ یانہٕ کھوٚتہٕ

کھوتہٕ ہُرتی نتہٕ سانہٕ کھوتہٕ بدٕ نتہٕ اسی ہوی۔ امہِ کتھِ ہند تصدیق چھُ ساٚنین مصورن ہُنزن تصویرن منٛز میلان۔ یوٚہ الگنو اٹس اوس لوکن زیادٕ ہرتی ہاوان، یاس زیادٕ بدتہٕ ڈیوٹنیس موٚمولکی لوکھ۔ نقالی یہِ ہنزن ہین صوٚرتن کُن مےٚ اشارٕ کوٚر چھےٚ سارٕیے بھیر ہاوان نتہٕ اوٚکنی ہِندِ یِم مختلف عوٚروضن ہُند نقل کرنہٕ کنی مختلف زانہٕ۔ یہِ بھیر چھُ نٹرس منٛز تہٕ نظر گژھان تہٕ تیٚہ تہٕ سارنہٕ ہنز موسیقی یہِ منٛز تہٕ، یہِ چھُ تمن فنن منٛز تہٕ نظر گژھان یِم زبانی ہنز بنی یا ذبیٹھ بارسس یوان چھِ، یہِ نٹرس منٛز آسی تن یاساز ورآیی نظمہ منٛز۔ مثلن ہوٚمر چھُ ہیٚہتر قسمکی لوکھ پیش کران تہٕ کلیو فن موٚمولکی انسان نگرتھیسو اسکُس ہیجمبن (گوڈننگ ہیروٗڑی لیکھن وول) تہٕ ڈبلیلیاڈک مصنف نکوکییرن چھ لوکن بدرنگس منٛز ہاوان۔ یی چھُ سیدان مجنونانہٕ تہٕ نومی شاعرن یہِ منٛز سایکلوپس ہیٚکہ مختلف طریقو ہاونہٕ یِتھ۔ یتھٕ یا آٹھی زن ٹموتھیس تہٕ فلوکسنس ہاوان چھِ۔ ہیٚے کتھ چھےٚ المیس طربیہٕ نشہِ مختلف بناوان تکیازِ طربیس منٛز چھُ گوکھ موٚمولہ کھوتہٕ بدیوان ہاونہٕ تہٕ المیس منٛز موٚمولہ کھوتہٕ ہرتی۔

٣

فن چھِ بیٚیہ اکہِ آیہِ تہٕ یانہٕ وآنی مختلف تہٕ زن گوو تِم کمہِ آیہِ چھِ موضوعس پیش کران۔ تکیازِ یہِ چھُ ممکن زِ اکُے وسیلہٕ ورتاونہٕ یتہٕ ہیٚکہِ اکے موضوع وارٕیہو طریقو پیش کرنہٕ یِتھ یہِ ہیکہِ کُنہٕ حدس تام باونہٕ ییتی تہٕ ممکن سپدِ تھ تہٕ کُنہِ حدس تام ینیہٕ ذآتی کردارٕ نشہِ مختلف کردارٕ ہنز صورتھ اختیار کرنہٕ ییتی تہٕ یتھٕ یا آٹھی زن ہوٚمر کران چھُ یا ہیٚکہِ یہِ کُنہِ تبدیلیہ روستے یآنی بانے ونہٕ ییتی ممکن سپدِ تھ یاتھی کردار پیش کرنہٕ کنی یِم یرہ تھ کُنہٕ قسمچ حرکتھ ڈرامآیی اندازٕ کران آسن یتھٕ یا آٹھی مےٚ وٚون یہِ چھُ تِم ترےٚ چیز یِم فنن اکھ اکس نشہِ مختلف چھِ

بناوان یلہٕ نقٲلی یہٕ ہنٛدِ وسیلہٕ کنہٕ، موضوعٕ کنہٕ تہٕ نقٲلی یہٕ ہنٛدِ طریقہٕ کنہٕ، گوو امہٕ لحاظہٕ چھُ سوفوکلیز تمی قسمُک نقال یُس قسمُک ہومر چھُ تکیازِ یم دۄنوے چھِ رتین لوکن پیش کران، مگر بییہٕ اکہٕ لحاظہٕ چھُ سُہ ارسٹوفینزس ہیوٚ تکیازِ یم دۄنوے چھِ عملہٕ منز آوری لُکن پیش کران یانے حقیقیٖن لوکن ہاوان یم تیز یا آٹھی کینٛہہ کران آسن۔ دۄشوٕے چھِ عملہٕ منز لوکن پیش کرنہٕ کنہٕ کینٛژن ہنٛدِ ونہٕ ڈرامانگار۔ امی وجہہ کنہٕ چھِ ڈورِسکی ٹریجڈی تہٕ کامیڈی ایجاد کرنُک داوا کران۔ کامیڈی ہنٛد داوا چھِ میگاریہکی کران، تم میگاریہکی یم یونانس منز روزان چھِ تکیازِ تہندٕ وَنُن چھُ زِ کامیڈی آیہٕ بارسس یِیلہٕ تم جمہوریا بنیےٚ تہٕ تم میگاریہکی تہٕ یم سسلی منز روزان چھِ تکیازِ ایپیکارمس دیُس کیونائڈس تہٕ میگنزس وارِیاہ برونٛہہ چھُ اوسمُت ا   چھُ تتہٕ کے روزان وول اوسمُت۔ بلوپونیزس منز روزن وٲلی ڈورِسکی تہٕ چھےٚ ٹریجڈی ایجاد کرنُک داوا کران۔ تم چھِ پننِس عقیدس ناوَن ہُند ثبوت ڈکھ دِوان۔ تم چھِ یِتھ کتھِ کُن اشارٕ کران زِ یِیلہٕ زَن ایتھنز کِ گامس "ڈیموے" ونان چھِ تم چھِ پانہٕ اتھ "کوملے" ونان تہٕ یتھ پاٹھی چھِ کامیڈی لیکھن وٲلی تہند ناو رٹان، تہندِ وَنُن چھُ زِ یہٕ چھُنہٕ لفظ "کومازین" (نچُن) منز دٲرامُت، بلکہ "کوملے" گامُک سال کرنہٕ منز یِیلہٕ زَن تموٚ یِز مَتھ نہٕ میلنہٕ کنہٕ شہر ترٲوو۔ بیاکھ کتھ چھےٚ یہٕ زِ کینٛہہ کرنہٕ خاطرٕ چھُ تہند لفظ "ڈرن" یِیلہٕ زَن ایتھنز کِ "پراٹِن" چھِ ونان۔

یہتیاہ چھُ قسم تہٕ مزاز مختلف قسمچہٕ نقٲلیہٕ ہنٛدی۔

۴

شٲیری تخلیق سیدٕنی چھِ عام پاٹھی زٕ وجہہ تہٕ دۄنوے چھِ انسٲنی فطرتس منز۔ نقٲلیہٕ ہنر جبلتھ چھےٚ ازلہٕ پیٹھے انسانس منز۔ باقی مخلوقٲتہٕ انسان اوے کنہٕ مختلف زِ سُہ چھُ

ساری ہندِ کھوتہ نقال تہٕ سُہ چھُ گوڈٕ ہیچھٕتھ یتھ دُنیہس منز نقالیہٕ ستی ہیچھان۔ نقالیہ ہنزِ کامیو ہیٚتھ خط تلینچ جبلتھ تہٕ چھےٚ اسہٕ منز اورے۔ امہ کنہٕ ہُند ثبوت چھُ اسہٕ حقیقی زندگیہ منزٕ میلان۔ تکیازِ واریاہ چیز چھِ تِم یِم اَسہٕ زندگیہ منز سخ دکھ چھِ دِوان مگر یتھے چیزن ہنز نقلہٕ اُسی سیٚٹھے ٹیٚز تصویرٕ چھِ دِوان، اَسی چھِ خط تُلان۔ مثلن کیٚنژن وکھتین جانورن ہنز یا لاشن ہنز تصویر۔ امیُک وجہ چھُ یوٚہے زِ زانُن چھ اکھ بوٚڈ لطف، نہ صرف فلسفیٚن ہندِ خاطرٕ بلکہ باقے لوکن ہندِ خاطرٕ تہِ، تِمن کوتہٕ آسہٕ امہٕ خاطرٕ موٚحدوٗد صلاحیتھ تہِ۔ یمن چھُ چیزن ہند نقل وچھِتھ منز مزٕ یوان تکیازِ امہ ستی چھےٚ تِمن واقفیتھ حاصل سپدان تہٕ تِم چھِ نتیجہ کڈان زِ مثلن فلانۍ تصویر کتھ چھےٚ پیش کران۔ اگرنے کانٛسہ ہاونہٕ آمت چیز وُچھمُت آسہٕ نہٕ، تمس ییہ نہٕ نقل وچھِتھ منز مزٕ، تکیازِ یہ چھُ نقل بلکہ ییٚس مزٕ ہونرٕ یا رنگ یا بیٚیہ کیٚنہہ وچھِتھ۔

گوو نقالیہ ہنز جبلتھ چھےٚ اسہٕ فطری یتھ پأٹھی زن موسیقیہ تہٕ آہنگہٕ خاطرٕ احساس فطری چھُ (یہ چھےٚ ثنی کتھا زِ بحر چھےٚ آہنگہٕ کُے حصہٕ) چونکہ انسانس چھِ یِم صفتھ اورے ترٛیٚمتی تہٕ سُہ چھُ اکثر یِمن صفتن وارٕ وارٕ چھانٛٹھلاوان، انسانن کر چھیکرس یِنہٕ وا بتدأیی لیو ہیٚتھ شأیری تخلیق۔

ووٚں گوو شأیریہ گےٚ شأیرن ہندِ مزاجہٕ مطأبق زٕ حصہٕ۔ یمن منز یِم سنجیدٕ شأیر اسی کرٕ تِمن انسانن ہنز رٕ عملہٕ پیش تہٕ یِم شأیر زیادٕ ہٕن لوتی آسی تِمو لیوکھ بدخصلتھ لوکن متلق تہٕ زن گوو بیٚیتہٕ گوڈنکہ قسمہٕ کیو شأیرو دیوتاہن ہندس شانس منز بأتھ (HYMNS AND ENCOMIA) لیکھ دوٚیمہ قسمہ کیو شأیرو لیکھ ہجو۔ ہومرس بروٚنہہ چھُنہٕ کانٛسہٕ شأیرٕ سُند "ہجو"، نظرِ گژھان یوٚدوے غأیبن آسہن ییٚتھی بأتھ لیکھن وألی تہٕ واریاہ، ووٚں گوو یہ چھُ ممکن زِ یِتھی بأتھ ہٕن ہومرس بتہٕ دُتھی مُتینن شأیرن کُنےٚ منسوب کرنہٕ۔ مثلن ہومرس سنٛزٕ نظمہ

مارگاے ٹس (MARGITES) تہٕ پٔرٕ ہے بابتھ نظمہٕ۔ یٔتھ ہنٛدِ خاطرٕ آے ایامبی بحر

(IAMBIC METRES) بارسس تکیازِ یہِ بحر چھےٚ اَمہِ خاطرٕ سبٹھاہ مناسِب، تہٕ اَتھ چھاز

تہٕ ایامبی وَننہٕ یوان۔ تکیازِ اَتھ منز آسی اَکھ اَکِس خلاف "ایامب" یا "ہجو" لیکھنہٕ یوان۔ گوو

ساہین قدیم شاعرن منز بنیے کینٛہہ شجاعتی تہٕ کینٛہہ ہزلی شاعر۔ یتھ پاٹھی زن ہومر سنٛجہٕ اوسلوبُک

بھلہٕ پایُک شاعر اوس، تکیازِ سُہ اوس نہٕ صرف بڑِ علمہٕ جان پاٹھی ہاوان بلکہ اوس یمن عملن ڈرامائی

اندازِ پیش کران، تمی کٔر کامیڈی ہنز ہیتھ تہٕ ظٔری یاف ییلہِ زن تمی ہجو وس نہٕ بلکہ عابس ڈرامائی

شکل دِژ۔ تمی ہنز مارگاے ٹس چھےٚ کامیڈی سٕتی سے رِشتہٕ تھاوان یُس رِشتہٕ ایلیڈ (ILIAD)

تہٕ اوڈیسی (ODYSSEY) ٹریجڈی یہِ سٕتی تھوان چھ۔ مگر ییلہِ کامیڈی تہٕ ٹریجڈی بارسس ہیٚژن

ییہ، شاعرو ہاو بننہٕ انفرادی مزاجہٕ مطابق یمن سٕتی دلچسپی، اَکھ جماعتھ بنیےٚ ایامبو بدلہٕ کامیڈی

ہندی شاعر تہٕ بیاکھ جماعتھ بنیے رزمیو بدلہٕ ٹریجڈی ہندی شاعر تکیازِ یم صنف آسی باقے صنفن

مقابلہٕ زیادٕ اہم تہٕ زیادٕ مقبول۔

یتھ جایہ چھُنہٕ موقعہ زِ یہ ہاو ہا ٹریجڈی یہِ ہُند بنٛن خاص مزاجہٕ تہٕ سٹیجس سٕتی اَمِنُک

رِشتہٕ نظرِ تل تھاودتھ زِ ٹریجڈی یہِ کیاسہ ترقی بٔڑ او ہٕریوسہ یہ بٔڑ آو تھ ہیکہ۔ ییتھین چھ مے سٕتی

وُنی زِ ٹریجڈی تہٕ کامیڈی دو نوے گۍ ابتدائی کوشش شو بیٹھ شورو۔ ٹریجڈی وو تلے یہ تھندِ

ڈسی یم ڈیتھے ریب (DITHYRAMB)[1] لیکھان آسی تہٕ کامیڈی تمن ہندِ ڈسی یم فیلک

(PHALLIC)[2] بابتھ لیکھان آسی، یم زن وُنہ تہٕ ساہین وارہٕ ہن شہرن منز رائج چھ وارواہ

---

[1] قدیم یونانکی تم جنونانہٕ نغمہ یا مکالمہ یم شرابی دیوتا سندِ ناوٕ گیونہٕ آسی یوان۔

[2] قدیم یونانکی فحش بابتھ۔

کٔرٹریجڈی ترقی۔ امہِ کِس ؤرتاوس سٟتی سٟتی گےٚ اَتھ منٛز اَمکی ترکیٖبی جُزو یِوان یوٚتام چھیکرس وارٕ ہیوٚ تبدیل ییٚوٚ یِتھٕ پٲٹھۍ فطری ہیٚیتھ بیٚرٲوتہٕ کوٚرُن قرار۔ ایسکائلس (AESCHYLUS) اوس یُس گوڈنیُک شاعر یٚمۍ اداکارن ہُند تیداد اکہِ پیٹھٕ دۅن تام ہُرر ووٚتہٕ یٚمۍ کوٚر ہیچ اہمیتھ کم کٔرِتھ گوڈنیُچ النوٲری مکالمن دِژ۔ سوفوکلیزن (SOPHOCLES) اَنۍ ترٛےٚ اداکار تہٕ تصویری منظر۔ یِتھٕ پٲٹھۍ کوٚر ٹریجڈی یَتھ منٛز موجوٗد وِقار حاصِل۔ یِتھٕ پٲٹھۍ گےٚ ٹریجڈی ترقی کٔرِتھ تموٚ وحشی پٲٹھۍ وَنِتھٕ جدامین منٛز پلاٹ موٚخصر تہٕ پٲٹھۍ بےٚ مانہٕ اَسی آسان تہٕ ٹریجڈی کوٚر سنٛہاہ یُتھ گاٹی یَتھ منٛز بقوٚدرو تبہٕ حاصِل ییٚتہٕ آیہٕ ژُرکنۍ بحر بدلہٕ ایامبی بحر وَرتاونہٕ۔ گوڈٕ گوڈٕ اَسی شاعر ژُرکنۍ بحر اوکنۍ وَرتاوان تِکیازِ تِہنٛز شاعری آس وحشیانہٕ نژلس سٟتی سٟتی گیوٚنہٕ یِوان۔ یٚیلہِ مکالمہٕ آو وَرتاونہٕ، امہِ خاطر آیہٕ قوٗدرتی اکھ مناسب بحر تہٕ ڈٔریاف کرنہٕ۔ اَمِنیُک ثبوت چھُ یہِ زِ ایامبی بحر چھےٚ کتھِ باتھ ہندِ خاطرٕ سارِوٕے کھوتہٕ مناسب، اَسی چھِ اکثر ایامبن منٛز بولان یٚیلہِ اَسی اکھ اَکس سٟتی کتھ چھِ کران، تہٕ تیٚلی چھِ ژُرکنۍ بحر ورتاوان یٚیلہِ اَسی کتھِ باتھ ہُند لہجہ ترٛاوان چھِ۔ بیاکھ تبدیلی آیہٕ یہِ زِ واقعہن ہُند تیداد تہٕ آو ہُررا ونہٕ۔ یِتھ جایہِ ہیکونہٕ اَسی ٹریجڈی ہندِین ہمن باقےٚ ترکیٖبی جُزن پیٹھٕ بحث کٔرِتھ یموٚ سٟتی یہِ پاراونہٕ آیہٕ تِکیازِ یہِ چھُ اکھ زیوٗٹھ بحث۔

۵

یِتھٕ پٲٹھۍ زِنہٕ منٛز گوڈٕ ووٚن، کامیڈی چھےٚ وُسری پایہٕ لوٚکن ہنٛز نقالی یِتھین لیکن ہُند خاصہٕ چھُنہٕ یہِ زِ یَمن چھُ پرٛیتھ کُنہٕ قسمُک عاب آسان بلکہِ یہِ زِ یَمن چھُ "وکھٕژارہٕ" آسان یُس زِنن "مسخُک" اکھ قسم چھُ۔ "وکھٕژارہٕ" گوو تِژھ کانٛہہ غلطی یا بدصوٗرتی یُس نہٕ اِذا یا نوقصان واتہٕ ناوِنہٕ۔ مثلن مسخرٕ ماسک چھُ بجہ تہٕ آسان تہٕ مسخہٕ تہٕ مگر اِذا چھُنہٕ

واتناوان۔

گوواسہِ زون زِ ٹریجڈی یہِ کم ارتقائی منزل پیٹھ آوی تہٕ یمہِ تبدیلیہِ اَنِس منز کم اسی ذمہٕ وار۔ مگر کامیڈی ہند ابتدٲیی تواریخ چھنہٕ ولیو دِ تکیازِ یہِ آسنہٕ سنجیدہ یوان زاننہٕ۔ یہِ سُید حال حالیے زِ آرکونو کور کامیڈی یہِ خاطرٕ کورس واگذار۔ تمہِ بروٚنہہ آسہٕ امکی سٲری اداکار رضاکار۔ کامیڈی ہندین شاعرن ہُند تذکرٕ شوٗرُو گژھنہٕ بروٚنہہ آس کامیڈی یہِ اَکھ واضح ہیئتھ اختیار کرمژ یتہٕ چھنہٕ پےٚ زِ ماسک، پیرلوگ، اداکارن ہند وار یاہ تیداد بیتر کمی کری ایجاد۔ جان یاتھ شیرتھ پلاٹ آیہِ گوڈٕ نچہِ لٹہِ سسلیہِ منز بارس ییٚتہِ زن امکی بانی کار اپیی کارمس تہٕ فورمس ماننہٕ چھہٕ یوان۔ ایتھینزٕ کین شاعرن منز اوس گوڈنیک شخص کریٹس ییمی ہجوُوک لہجہ ترٛووو تہٕ آفاقی اہمیژ ہنز دلیلہٕ تہٕ پلاٹ اختیار کٔری۔

رزمیہ (ایپک) شاعری چھےٚ سنجیدہ کارنامہٕ شاندار بحر منز پیش کرنہٕ کِنہ اعتبارٕ ٹریجڈی یہِ سیٚتی ہشر تھاوان۔ ووٚں گوو مین چھےٚ یانہٕ واَنی یہِ فرق زِ رزمیس منز چھےٚ کُنی بحر ورتاونہٕ یوان تہٕ یہِ چھُ بیانی صنف۔ بیاکھ فرق چھےٚ یمن منز تہٕ تِھہٕرج۔ ٹریجڈی یہِ منز چھےٚ یہِ کوشش روزان زِ یہِ گژھ آفتابہٕ کس اَکیس گردشس تام موٚحدوٗد روزنی یا امہِ کھوتہٕ زٕ ژھ کھنڈٕ علاوٕ، ییلہِ زَن نہٕ رزمیہ خاطرٕ عملہٕ ہند وقتچ پیٹھ کانہہ بندِش فوٗرُوری چھےٚ ــــ حالانکہ اَتھ ماملس منز اوس گوڈٕ گوڈٕ ٹریجڈی یہِ کیو رزمیس منز ہوٚے خیال یوان تھاونہٕ۔ باقے ترکیبی جُزن منز چھِ کینہہ دوشونی منز سٕروٗدی تہٕ کینہہ چھِ صرف ٹریجڈی یہِ منزے یوت۔ یہِ زَن گوو ییمس ٹریجڈی یہِ منز رت تہٕ خراب وچھنچ صلاحیتھ آسہِ، تس ہیکہِ

۱۔ وِنقلی بُھتیس قدیم یونٲنی اداکار یاتھرن منز لاگان آسی۔

۲۔ یونٲنی ڈراما نویس اسی ڈراما سٹیج کرنہٕ بروٚنہہ آرکوانس یا مجسٹریٹس پیش کران۔

دٕرٕمیَس منٛز تہٕ وچھتھ۔ تکیاز رٕزمیکی ساری جُز چھہِ ڈرٛیمٹہٕ منٛز تہٕ، یوٚدوے ڈرٛیمٹہٕ ہندی ساری ترکیبی جُز دٕرٕمیَس منٛز چھِنہٕ آسان۔

٦

تمہِ نقالی ہُنر یُتھ منٛز شُرکینی بجر وَرتاونہٕ چھے یوان تہٕ بیٚیہِ کامیڈی ہُنر کیتھ کرِ بہٕ بیٚتہٕ ہیٚہن۔ فلحال کُرو ڈرٛیمٹ ہٕنٛدٕ بیٚہٕٹھ بحث۔ گوڈنیتھے کرو یوٚتام سید میٚتہٕ بجہٕ منٛز اَمہِ کِس خاصَس متلق اکھ تارِیفہٕ تیار۔ تہٕ زن گوو ڈرٛیمٹی چھے اکھ تیٚتھ قابلِ توجہہ عملہٕ ہٕنٛد نقل یُس پائی پانٕے مکمل آسہِ تہٕ بیٚیہِ آسہِ مناسب وُسعت تھاوان، اَتھ منٛز چھے تیٚتھ زبان وَرتاونہٕ یوان یُس لسانی آرائشو سیٚتی فنکاری سان کھیلہٕ ہِندین مختلف حصَن مطابق تھٕزراونہٕ آسہِ آمٕژ، یہٕ چھے باونہٕ بدلہٕ حرکژو سیٚتی ہاونہٕ یوان، یہٕ چھے رحم تہٕ خوف ووتلاوِتھ یمن جذبن خارج کران۔ تھٕزراونہٕ آمٕژ زبانی نِشہٕ چھہِ میٚون مطلب تیٚتھ زبان یُتھ منٛز آہنگ، موسیقی تہٕ نغمہٕ گی آسہِ تہٕ "کھیلہٕ ہِندین مختلف حصَن مطابق تھٕزراونہٕ آسہِ آمٕژ" وَننک مطلب چھُ مٕے یہٕ زِ کینٛہہ حصہٕ چھہِ بحر منٛزے یوت بیٚش کرنہٕ یوان تہٕ کینٛہہ باتَن منٛز۔

چونکہ یہِ نقالی چھہِ انسان حرکژو سیٚتی کران، یہِ چھُ ظاہر زِ گوڈنیتھے چھُ نظارٕ ڈرٛیمٹہٕ ہٕندا اکھ اہم حصہٕ تہٕ دوٚیِم کیتھ چھے یہٕ زِ اَمہِ خاطر گژھ باتھ تہٕ لفظَن آسُن تکیاز یمے زٕ چیز چھہِ نقالی ہِندی وُسیلہٕ۔ لفظبَنہٕ تلہٕ چھُ میٚون مطلب شارن ہُنز ترتیب تہٕ باتھ۔ لفظُک مانے چھُ سارنٕے معلوم۔

ڈرٛیمٹہٕ منٛز چھُ نقل یوان کرنہٕ عملہٕ تہٕ یہِ عمل چھے تھٕہن اکھ جنٛٹن ہندِ فری یہِ سِید ان یمن کردارٕ زنگی تہٕ فکرِ زنگی کینٛہہ خاص صفتھ گژھن آسنی۔ یہِ نے دوان جیٚہن ہُنزِ بُنیاد بیٚہٕٹھ چھہٕ اُسی

عملہٕ ہنٛز خاصیٛتھ واضیٛح کران۔ فکرِ تہٕ کردار چھِ اَوکنۍ عملہٕ ہندۍ زٕ فطری وجہہ تہٕ یمنٛے دۅن چیٖزن پیٹھ چھُ لُکن ہنٛز کامیٲبیہِ یا ناکامیہِ ہُند دارٕ مدار۔ عملہٕ ہُند نقل گۅو ٹریجڈِ ہُند پلاٹ۔ پلاٹ گۅو واقعن ہنٛز باقایدٕ ترتیب۔ تہٕ کردار گۅو سُہ چیٖز یُس مطابق اَسۍ ایجنٹن ہنٛز خصلتھ بآوتھ چھِ ہیکان تہٕ فکر گیہِ تہٕ یہِ کانٛہہ لُکتہٕ ثآبتھ کرنہٕ وِزِ یا کانٛہہ راے دِنہٕ وِزِ ایجنٹ ہندین بیانن منٛز بَرونٛہہ کُن چھُ یِوان۔ اَوکنۍ چھُ یہِ ضروٗری زِ پرٛتھ کُنہٕ ٹریجڈِ منٛز گژھن شےٚ ترکیبی جُزٕ آسنۍ یم اَمیُک میعار مُشخص چھِ کران یانے پلاٹ، کِردار، لفظٕ، خیال، منظرٕ تہٕ بآتھ۔ یِمو منٛزٕ چھِ زٕ حصہٕ یم نقالیہِ ہندۍ ذٔریہٕ چھِ، اَکس منٛز چھُ نقالیہِ ہُند طریقہٕ تہٕ ترٛیَن ہُند توٗلُق چھُ نقالیہِ ہندین موضوٗعن سٟتۍ۔ یِمو ورٲے چھُنہٕ بێیہِ کہیٖں تہٕ ضروٗرتھ۔ یِمے چھِ تِم ڈرامٲیی عنصر یِم تقریبَن سارِوے ڈرامانٛویسو درٛتاوۍ متۍ چھِ۔ تِکیازِ پرٛتھ کُنہٕ ڈرامہس منٛز چھِ منظر، کردار، پلاٹ۔ لفظٕ، بآتھ تہٕ خیال۔

یِمن عنصرن منٛز چھُ سارِوے کھۅتہٕ اہم پلاٹ یانے واقعن ہنٛز ترتیب، تِکیازِ ٹریجڈی چھےٚ نقل انسٲنی عملہٕ ہُند، سوکھ تہٕ دۅکھ نہٕ زِ خود انسانن ہُند۔ سوکھ تہٕ دۅکھ چھِ عملہٕ سٟتۍ توٗلُق تھاوان تہٕ زِندگیہِ ہُند مقصد چھُ عمل نہٕ زِ کانٛہہ صِفتھ۔ یہِ چھُ یۄزِ زِ کردارٕ سٟتۍ چھُ کانٛہہ انسان تہٕ یہِ سُہ چھُ اما یۄزِ تِہُند سوکھ یا دۅکھ منٛز آسُن چھُ تِہنٛدِ عملہٕ سٟتۍ۔ اَوکنۍ چھُنہٕ ٹریجڈی لاگنہٕ یِوان صرف کردار ہاوُنکہِ غرضہٕ، یۄدوَے کردارٕ تہٕ عمل ہاوُنس سٟتۍ چھُ کردار تہٕ برٛونٛہہ کُن یِوان۔ گۅو واقاتہٕ پلاٹ چھِ ٹریجڈِ ہُند مقصد تہٕ مقصدے چھُ سوٗرے کینٛہہ۔ بێیاکھ کتھ چھےٚ یہِ زِ عملہٕ ورٲے ہیکہِ نہٕ ٹریجڈی آسِتھے بێیہِ زَن کِردارٕ ورٲے آسِتھ ہیکہِ۔ بلاشکہ چھےٚ ساٛنین حالکین ڈرامانٛویسن ہنٛز کینٛہہ ٹریجڈِ یہِ کِردارٕ بیٖش کرنَس منٛز ناکام تہٕ یِہے کتھ ہیکو باقے زمانن ہندین وارٕ ہَین ڈرامانٛویسن متعلق تہٕ وَنِتھ۔ زیوکسس تہٕ پولیگنوٹس تہٕ چھِ یاہ واقٕفی نۄہے بہیر تھاوان، تِکیازِ پولیگوٹس

چھُ کردار رٕتی یا اَٹھی بیش کران ییلہٕ زَن زیوٗتس ینٛین تصویرن منٛز اَرج کانٛہہ فکر چھینہٕ تھاوان۔
بیا کھ کتھ چھےٚ یہ زِ اگر کانٛہہ تقریرن ہٕند سلسلہٕ لیکھہِ یمن منٛز کردار آسہٕ ہاو نہٕ آمُت تہٕ لفظُت تہٕ
آسکھ جان تہٕ خیال تہٕ، سُہ ہیٚکہِ نہٕ امی یوت عٔتی ٹریجڈ یہ ہُند مقصد حاصل کٔرِتھ۔ یہ ہیٚکہِ
زیادٕ بیٚہتر یا اَٹھی اکھ تنٛزہ ٹریجڈی لیکھنہٕ عٔتی حاصل سٔپدِتھ یتھ منٛز یِم چیزٕ کامیٲبی سان وَرتاونہٕ
آسَن نہٕ آمتی مگر یتھ منٛز پلاٹ آسہٕ تہٕ واقعن ہنٛز ترتیب آسہٕ۔ بیاکھ قابلِ توجہ نُکتہٕ چھُ یہ زِ تمہ
سارِوٕے کھوتہٕ اہم ذریعہ یمو عٔتی ٹریجڈی سانِس رُوحَس متاثر چھےٚ کران چھِ پلاٹکی جُزٕ یانے
تنسیخ (تعدیرک) تہٕ انکشاف. پلاٹہٕ چہِ اَہمیت ہُند بیاکھ ثبوت چھُ یہ زِ ٹریجڈی
لیکھنٕچ کوٗشش کرن وٲلۍ چھِ واقا گرنہٕ بجٲے لفظُت تہٕ کردار شیرنس منٛز کامیاب سپدان یہے
کتھ ہیٚکو ینٛین سارِنے ہٕیرانٛین شٲیرن متلق وَنِتھ۔

لیہاذا چھُ پلاٹ ٹریجڈ یہ ہُند گوڈنیُک لوازِم، یہ دِیزِ تہٕ امیُک رُح
تہٕ کردارن چھےٚ دوٚیِم اَہمیتھ۔ یہے کتھ چھےٚ مصوری منٛز تہٕ، مثلن اگر کانٛہہ مصور ینِس کینواسس
اُتھ سارِوٕے کھوتہٕ خوبصورتھ رنٛگ تہٕ چھکہِ، سُہ ہیٚکہِ نہٕ تیٚتھ لطف دِتھ یُتھ سُہ سفید تہٕ سیاہ
رنٛگو عٔتی اکھ وٕلیوُد تصویر بناوِتھ دِیہِ۔ ٹریجڈی چھےٚ کُنہِ عملہٕ ہنٛز نمایندگی، تہٕ امی کِنۍ چھےٚ یہ
شخصَن ہنٛز نمایندگی تہٕ۔

ٹریجڈ یہ ہنٛز تریٚیم خاصیت چھےٚ فکر۔ فکر گیہ سو صلاحیتھ ییمہٕ کِنۍ تہٕ وننہٕ ییہ
یہ کُنہِ موقعہٕ محلہٕ مطابق ممکن تہٕ موزوٗن آسہٕ۔ یہ چھُ ڈرامہس منٛز تقریرن ہُند سُہ حصہ ییمُک توٗلق
سیاستس تہٕ بلاغتس عٔتی چھُ۔ امیُک ثبوت چھُ یہ زِ سٲنۍ پرٲنۍ شٲیر آسی کردارن سیاسَتھ دانَن
ہندی پاٹھی کتھ کرناوان تہٕ سٲنۍ ہمعصر شٲیر چھِ یمن خطیبَن ہندی پاٹھی کتھ کرناوان۔ کردار گوٚو
ٹریجڈ یہ ہُند سُہ جُزٕ یُس یَنٛہنٛز پسند تہٕ ناپسند ہاوِتھ یَنٛہنٛز انفرادی یِرادٕ ظاہر کران چھُ اگر نہٕ یِنٛہوٚن ۱۸

آسہِ ۔ اَوکنۍ چھِہ ہم تقریرِ کردارس ظٲہر کران یمن منز نہٕ کردارٕ سٕنز کانٛہہ تہٕ پسند یا ناپسند ہاونہٕ آسہِ آمٕژ۔ فکر چھِہ اُسی یمن تقریرن منز لبان یمن منز انسان کُنہِ چیزس غلط یا صحی چھُ ہاوان یا یمن منز کانٛہہ عام رٲے ظٲہر کرنہٕ آسہِ آمٕژ۔

ژورُیم اَدبی حصہٕ چھُ لفظُت ۔ یتھ یا اَٹھی بڑہ نہٕ مٕنے وۆن ۔ لفظُت گوو فکرٕ ہُند اظہار ترٕژہ زبٲنی منز یوسہٕ زبان منظوم کیو نثری آسِتھ تہٕ ہیٚوے قوو تھاوسہٕ تھاوان ۔ باقی جُزن منز چھِے مۆسیقی سارِوۓ کھوتہٕ اہم لسٲنی یا آرٲو منتظر چھُ ضٕوٚرۄر اَسہِ متوجہ کران نگرہٕ چھُ شٲیرہٕ ہندِ فنٕکۍ سارِوۓ کھوتہٕ کم فنی تہٕ سارِوۓ کھوتہٕ کم اہم حصہٕ تکیازٕ ٹٕریجڈی ہٕندِ تھوو چھُ کرداروٕ وراۓ تہٕ گِنڈنہٕ وراۓ تہٕ مۆحسوس سیدان ۔ بیاکھ کتھ چھِے یہ زِ منظر ہاوُن چھُ شٲیرٕ سٕندِ کھوتہٕ زیادٕ سٹیجکِس ترتیب کارٕ سٕنز کام۔

۷

وونۍ یٚیلہٕ اسی یمن اصطلاحن ہٕندی تاریفہٕ دِتھ مو کلیٚیے، اُسی کرو واقعہٕ ہٕندِس ترتیبس پیٹھ بحث ۔ تکیازٕ یہ چھُ ٹٕریجڈی ہٕندِ گوڈنیُک تہٕ سارِوۓ کھوتہٕ اہم جُز۔ مٕنے وۆن گوڈے زِ ٹٕریجڈی چھِے ترٕژہ کُنہِ عملہ ہُند نقل یوسہٕ سالم تہٕ آسہِ تہٕ مکمل تہٕ تہٕ یتھ مناسب ڈُنھ تہٕ آسہِ ۔ تکیازٕ ییتہٕ چھُ بنان زِ کانٛہہ چیز آسہِ سالم مگر اَتھ آسہِ نہٕ واریاہ وُسعت ۔ سالم آسنُک چھُ میٚون مطلب یتھ گوڈ، منز تہٕ اَند، آسہِ ۔ ''گوڈ'' گوو تہٕ یہ نہٕ بٕنیہِ کُنہِ بیتہٕ آسہِ بلکہ یٚیمہِ پتہٕ قودرتی کینٛہہ آسہِ یا کینٛہہ ووتلہِ ۔ ''اند'' گوو بلکل اَتھ برعکس تہٕ یہ قودرتی کُنہِ بیتہٕ آسہِ ۔ لازمی طور آسی تن یا رسمی طور، تہٕ یٚیمہِ پتہٕ نہٕ بٕنیہِ کینٛہہ آسہِ ۔ اَوکنۍ چھُ ضٕوٚرۄری زِ جان یا اَٹھی گرنہٕ آمُت پلاٹ گژھِ نہٕ ہنگہٕ تہٕ منگہٕ شُروٗ گژھُن تہٕ ہنگہٕ تہٕ منگہٕ اندٕ واتُن بلکہ گژھِ ہیٚیرِ کنہِ دِنہٕ آمُت ترتیبس سیتۍ

مناسبتھ تھاوُن ۔

بیاکھ کتھ چھےٚ یہِ زِ یِہ کٔنژھاہ تہٕ حسین آسہِ، کاثہٕ زٕ دٔو آسن یا کاثہٕ ترکیبی جُزٕ تھاوُن وول موضوع، تِتھ منز گژھن لازمی مُمکی جُزٕ نہٕ صرف شوٗبدار یا آٹھی ترتیب وار آسنی بلکہ گژھن اَتھ مناسب وُستھ تہٕ آسنی۔ جنگ دار مدار چھُ ترتیبس تہٕ وُستس پیٹھ۔ اکھ سیٹھے زاوِیل زٕ دٔو آسہِ نہٕ حسین تکیاز نہٕ لگہِ اَتھ وچھنس کاثہٕ وق تہٕ نہٕ آسہِ ساٚنی نظروا ضیح۔ اکھ سیٹھے بوٚڈ جیوان تہٕ آسہِ نہٕ حسین۔ تکیاز اکھ ہیکون نہٕ سُہ اسی اکی نظرِ وچھتھ، تہٕ بییہٕ ہیکہٕ نہٕ وچھن وول مُکمل تہٕ سالم آسُن تہٕ موحسوس کٔرتھ۔ مثلن اگر کاثہٕ تیتھ جیوان آسہِ یُس ساسہٕ بوٚڈ میلہٕ زیوٚٹھ آسہِ۔

گوٚدنیتھ یاٚٹھ وار یاہ ترکیبی جُزٕ تھاوُن وٲلی زٕ نہٕ زٕ دٔوی مناسب باڈ تھاوُنی آسنی گژھن یتھ زن اکی آنہٕ وچھنہٕ ہیکن یتھ تِتھے یاٚٹھ گژھن پلاٹ تہٕ مناسب زیچھر وٲلی آسنی یتھ تم سہل یاٚٹھی یاداشتس منز ویتھ ہیکن سٹیجس پیٹھ گندنس منز لوکٹ زیچھر چھےٚ شاید یہ ہندِ فنک حصہٕ۔ مثلن اگر کُنہٕ ڈرامس منز وزِ ضوٗرزوری سُنبد کُنہٕ ڈراما مقابلس منز گژھن سِتھ ٹریجڈیہ یہِ ہاوُنہٕ، یمن ہندِ زیچھرک فاصلہ یِیہٕ آبہٕ گڑِ (WATER CLOCK) سِتی کرُنہٕ یتھ یاٚٹھی زن ٹیزی یاٚٹھی پتھ کالہٕ سپدان اوس۔ یوٗتام تمہٕ زیچھرک سوال چھُ یُس زیچھر موضوعُک مِزازٕ مشخص کرِ یُس چیز زیادٕ زیوٚٹھ آسہِ (یوٚدوے یہ واضیح روزِ) سُہ چھُ ہمیشہ زیادٕ حسین آسان۔ اُسی ہیکوٚ یہٕ فایدٕ بناوِتھ زِ یُس زیچھر امکانس یا غلطیس سِتی ہشر تھاوُن والین واقعن ہندِ ذریعہ ہاوُنہٕ آمژ بد طالے یہ پیٹھ نیک طالے یُس تام یا نیک طالے یہ پیٹھ بد طالے یُس تام تبدیلیہ پیش کرنہٕ خاطر ضروٗری تھ لگہِ، سُہ زیچھر چھُ دُستُک مناسب حد۔

۸

پلاٹس چھُنہٕ یکُت آسان صرف اَکنہٕ، یتھ پاٹھی زن کینٛہہ لُکھ سونچان چھِ، زِ یہ چھُ صرف اَکِس نفرس متعلق آسان۔ اَکی ہے انسانس ہیکن واریاہ، بلکہ آنتھ رۆسی واقاہ بتھ بتہٕ تہٕ یموٚ منٛز گژھن نہٕ کینٛہہ واقاہ اَکی ہے یکتس منٛز شٲمِل۔ گووٕ اَکی ہے نفر ہنٛزِ زندگیہ منٛز چھے تم واریاہ عملہٕ آسان یموٚ منٛز نہٕ کُنٛس بیٛٹھ کانٛہہ عملہٕ ہُند یکُت وۄتلان چھُ۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ تم سٲری شٲیر چھِ غلط وتہٕ بیٛٹھ آسی متھ یموٚ ہیٚر اَکلید یا ٹھیٚسیڈ یا ہیٚرسے ہشہٕ باقی نظمہٕ چھے لیچھمژٕ۔ تم آسی شاید زانان زِ ووٗلا ہیٚر اکلیٚڈ چھا اکے نفر نٕمی ہنٛز ڈیلیل تہٕ گِیہ اَکاے ڈیلیل۔ اَتھ برعکس وُچھیتوٚن ہومرٕ سُہ اوس اَتھ مامٕلس منٛز تہٕ تھوٚد شٲیر، سُہ اوس یَنٛہ ہوٚنرکِنہِ یا پننہِ فطری صلاحیتہٕ کِنہِ اَمہٕ کتھِ نِش تہٕ باخبر۔ یلہ نمی اوڈیسی تخلیق کٔر، نمی ٹرینہٕ اَتھ منٛز تم سٲری چیٖز یم اوڈیسیس بتھ پیٚیہ۔ مثلن اوڈیسیس گیوو پارناسس بیٛٹھ چھوکہٕ لد تہٕ جنگُک ایلان سپدن وزِ لاجوو نمی دیمائی غی۔ مگر یمن دۄن واقعن چھُنہٕ پانہٕ وآنی کانٛہہ ضۆروی یا ممکن رِشتہٕ۔ ہومرن کٔر اَتھ برعکس سٲہرے اوڈیسی تھٕرٕ اَکی ہے عملہٕ بیٛٹھ تخلیق یتھ بیٛٹھ اَسی وُنی کتھ آسی کران۔ یی کوٚر نمی ایلیڈس منٛز تہٕ۔ یتھ پاٹھی نقاٲیہ رہندِ پن باقی فنن منٛز اَکھ نقل اَکی چیٖزُک نقل چھُ آسان تتھے پاٹھی گژھ لٲزمن اَکھ پلاٹ تہٕ اَکی سٲلم عملہٕ ہُند نقل آسُن۔ چونکہ یہ چھُ عملہٕ ہُند نقل۔ اَمہٕ علاوہ چھُ یہ ضۆروری زِ عملہٕ ہندی حصہٕ گژھن تتھ پاٹھی یکہٕ وٹہٕ ییٚنی کرنہٕ زِ اگر صرف اَکھ حصہٕ بدل پاٹھی تھاوُنہٕ پیٚنہٕ یا نمبر کڈنہٕ پیٚیہ سۄرے گژھ جَھلہٕ چھانگرِ۔ ییٚمہ حصک آسُن یا نہٕ آسُن کُنی کتھاہ آسیہ سُہ حصہٕ چھُنہٕ سٲلِمُک کانٛہہ حصہ۔

۹

ہیٚرِمہِ بحثہٕ تلہٕ چھُ ٹاکارٕ پٲٹھۍ نَنان زِ یِہ چھِنہٕ شٲیِرَن ہِنٛز کام زِ سُہ کرِ بَیان تہٕ یِہ یُتھٕ پٲٹھۍ سپدیوٚمُت آسہِ، بلکہ ہاوِ تِم واقیاتہٕ یِم سپدہن یا یِمن اغلبہٕ یا ضروٗرٕ رَتہٕ کیٚو اوٚصولو مطابق سپدنُچ صلاحیت آسہِ۔ موٗرخس تہٕ شٲیِرس چھِنہٕ فرق یِہ زِ اَکھ چھُ نثرس منٛز لیکھان تہٕ بیٚیہٕ نظمس منٛز۔ ہیرڈوٹسٕنٛز تصنیف زن بَھروَن نظمس منٛز، امہِ سیٖتۍ گژھِہنہٕ امہِ کِس تواریخ آسنہٕ کِس حیثیتس کانٛہہ کمی۔ فرق چھُے زِکہ یِہ زِ تواریخ چھُ تہٕ باوان یِہ سپدیوٚمُت آسہِ، تہٕ شٲیِری چھےٚ تہٕ باوان یِہ سپدِ ہیٚکہِ۔ شٲیِری چھےٚ اَوٕ کِنۍ تواریخہٕ کھوتہٕ زیادٕ فلسفی یانہٕ تہٕ زیادٕ قٲبلِ توجہ۔ تکیازِ شٲیِرِ یُہُنٛد تولُق چھُ آفٲقی چیٖزَن سیٖتۍ تہٕ تواریخُک تولُق چھُ مخصوٗص واقہن سیٖتۍ۔ آفٲقی آسنُک میٖون مطلب چھُ تِم چیٖز یِم کانٛہہ شخص اغلبہٕ یا ضروٗرَتہٕ مطابق کُنہِ خاص حالتس منٛز وَنہِ یا کَرِ۔ یوٚہے چھُ شٲیِرِ سُنٛد مقصد یوٚدوَے یِہ بیٚنہٕ کِردارَن انفرٲدی ناو چھےٚ دِوان۔ تواریخہٕ کہِ مخصوٗص واقہُک میٖون مطلب چھُ یہِ ہیٚو بَیان زِ السی بیاڈیٖزَن کیاہ کوٚر یا تَس کیاہ سپد۔"

یہِ لوٚکہ تہٕ چھُ کامیڈی ہنٛدِس مامَلس منٛز واضیح گژھنہٕ آمُت، تکیازِ کامیڈیہِ ہنٛدی شٲیِر چھِ واقعو بیٖٹھ پلاٹ تیار کران تہٕ پتہٕ چھِس تِم ساری ناو دِوان یِم تِمن ذیہنس منٛز یوان چھِ، تہٕ تِم چھِنہٕ "ایامبی" شٲیِرَن ہنٛدۍ پٲٹھۍ حقیقی انسانَن متلق لیکھان۔ وون گو وٹریجڈیہِ منٛز چھِ شٲیِر بیٚیہٕ کالہٕ کِہن ہیرون ہنٛدِن ناوَن قٲیم تھاوان۔ تکیازِ یُتھی بیٖٹھ چھےٚ بَڈٕ یِہان یِہ یُتھٕ پٲٹھۍ بنتھ ہیٚکہِ۔ اَسی ہیکو نہٕ شِقہٕ پٲٹھۍ تہٕ ممکِن زانِتھ یِہ نہٕ وُنیکتام بَنیوٚمتۍ آسہِ۔ یِہ کیٛنژھاہ بنیوٚمُت آسہِ تہٕ چھُ نُنۍ پٲٹھۍ ممکن تکیازِ یِہ ہیٚکہِ ہے نہٕ بنِتھ اگر نہٕ یِہ ممکن آسہِ ہے۔ تہٕ کُرِتھ تہٕ چھُ کیٛنژن ٹریجڈین منٛز اَکھ یا زٕ ے ناو جان پٲٹھۍ وِیدی، تِمہ چھِ اَکھی تھےٚ۔ تہٕ کیٛنژہ ٹریجڈیہِ چھےٚ تِمہٕ یِمن منٛز نہٕ اَکھ ناو تہٕ وِیوٗد

چھُ ہتھن اگاتھافرِ سِنز اینتھیس، اَتھ منز چھِ واقعہ کیو ناوٹ ری اَکھو تھے۔ مگر یہ ڈراما چھُ تو تہٕ واریاہ
پسند یوان کرنہٕ۔ اوکنی چھُنہٕ یہ ضروری زِ مکمل پاٹھی ین صرف تیمے ریوایتی ڈلیلہٕ ورتاونہٕ یمن متلق
سانہٕ ٹرِیجڈیہٕ لیکھنہٕ چھےٚ آمژٕ۔ بلاشک روز یہ کرُن حماقتھ تکیازِ ساروے کھوتہٕ وہنز ڈلیلہٕ تہٕ چھےٚ
کینژن نے ہندِ خاطرِ وہنز، مگر تو تہٕ چھےٚ یمہ سارنے خوش کران۔

اَمہ بحثہٕ تلہٕ چھُہ یہ واضح سپدان زِ شاعرِ پزِ گژھِ پلاٹ ساز آسُن نہٕ زِ شار گنڈن
وول تکیازِ سُہ چھُ نقالی یہ ہُندِ صفتہٕ کنہِ شاعر تہٕ نقل چھُ کران سُہ انسانی عملہٕ۔ تہٕ اگر سُہ تھقین چیزن
متلق تہٕ لیکھِ یم ہنزی سپدیمتی آسن، تَمہ سعٕ زی گژھِ نہٕ اُمی تہٕ ہندِس شاعرانہٕ رتبس کانہہ کمی۔ تکیازِ
واریاہ چیز چھِ تم تہٕ یم ہنزی سپدیمتی چھِ مگر تو تہٕ چھِ بہرحال اَغلبہ یا امکانہٕ کیو اُصولو مطابق
تہٕ یتھ پاٹھی روزِ سُہ تو تہٕ شاعر ہے اگر سُہ یمنے متلق لیکھِ۔

سادہ پلاٹن تہٕ عملن منز چھِ تمے ساروے کھوتہٕ خراب یم واقعاتی آسن۔ واقعاتی
پلاٹک میون مطلب چھُ سُہ پلاٹ یتھ منز واقعن ہُند ترتیب نہٕ اغلب چھےٚ تہٕ نہٕ ممکن۔
اَمہ قسمکی ناٹک چھِ لیکھان خراب شاعر تکیازِ تمن چھُنہٕ صلاحیتھے آسان تہٕ بنیہ چھِ لیکھان رتی شاعر تہٕ وجہ چھُ
آسان اداکار۔ چونکہ تم چھِ لیکھان ناٹک مقابلن منز شامل کرنہٕ خاطرِ، یم چھِ اکثر پلاٹس امکانہٕ کیو
حدو نیبر لمان۔ تہٕ یتھ پاٹھی چھِ واقعن ہُند تسلسل مسخ کرنہٕ خاطرِ مجبور گژھان۔

چونکہ ٹرِیجڈیہ چھےٚ نقل آسان صرف تمن عملن ہُند یم مکمل آسن، بلکہ تھقین واقعن
ہُند نقل تہٕ یم خوف تہٕ رحم وۄتلاوان چھِ تہٕ اَمہ قسمکی تاثر چھِ زیادہ شدید پیدہ بان ییلہ واقعہ نگہ تہٕ منگہ
سپدن اکھ اَکِس ہندِ سبتی۔ یتھ پاٹھی چھِ یم زیادہ قابل توجہ بنان تمو واقعو کھوتہٕ یم بے وایہ تہٕ
محض اتفاقہ کنہِ سپدن۔ اَتھ منز چھُنہٕ کانہہ شک زِ تمہ اتفاقہ سپدیمتی واقعاتہٕ چھِ سیٹھاہ قابل توجہ
آسان ییلہ تمن پتہٕ کنی کانہہ ارادہ باسہ۔ اَمیُک اکھ مثال چھےٚ آرگوس کس مٹس پیٹھ تہٕ سِنزِ ڈلیلہٕ منز یتھی

یُس شخص مور یێمی بێن یان پیٹھ تٕر اۆوِتھ مێٹش اَکِس وۄدٕرٕس منٛز تماشہٕ وچھان مور مُت اوس۔ یِتھٕ
کیٚتہٕ چھِنہٕ محض اتفاقی کتھ باسان۔ گۄ واقعہٕ ہِمکی پلاٹ چھِ عنوٗرٕ باقے پلاٹو کھۄتہٕ بێیہِ تر آسان۔

۱۰

کیٚنہہ پلاٹ چھِ سادٕ آسان تہٕ کیٚنہہ چھِ آسان پیچیدٕ تکیازِ تِمہٕ عملے چھے یِمن دۄن
قسمن ہنٛز آسان یُہند یِم نقل چھِ آسان۔ سادٕ عمل گیہِ سۄ عمل یُس اکٕے آسِہ تہٕ بێیہِ آسِہ
میانہٕ یِیٚمہِ تارِیفہٕ مطابق مسلسل تہٕ بێیہِ یتھ منٛز تقدیرس منٛز تبدیلی گژھِہ تنسیخہٕ یا انکشافہٕ وراٰیی
یِیہِ۔ اکھ پیچیدٕ عمل گیہِ سۄ یتھ منٛز تقدیرچہِ تبدیلیہِ سیتی یا تنسیخ آسِہ نتہٕ انکشاف یا دۄ نوٗے۔ یِم
گژھن پلاٹہٕ کہِ گرِ تہٕ پیٹھے دۄ ہلنہٕ یتھ زن یِم یتھ کُن سِیدٕ یمیتن واقعن ہند ناگزیر تہٕ اغلب
نتیجہ باسن۔ بێیہِ کُنہٕ واقعہٕ کِس نتیجس منٛز سِیدان گۄ واکھ کتھ تہٕ بێیہِ کُنہٕ واقعہٕ بتہٕ سِیدان گۄ و
بیا کھ کتھ۔ فرق چھے واریاہ۔

۱۱

یتھ پاٹھی زن آسِہ بُرد نٕژھے دُچھ، "تنسیخ" گۄ و ناٹکچہِ عملہ منٛز تقدیرچ
کاٹھہ تیژھ تبدیلی یتھ منٛز اکھ حالت بێیِس متضاد حالتس منٛز تبدیل گژھِہ تہٕ یہِ تبدیلی گژھِہ
اُغلبہ یا امکانہٕ مطابق آسنی۔ مثلن اڈیپسس منٛز یُس قاصد اڈیپسس خوش کرنہٕ خاطرٕ تہٕ خوفہٕ منٛز
آزاد کرنہٕ آیوو، سُے چھُ اَتھ مخالف صورتِ حال پاد کران یێلہِ سُہ تمِس یا وان چھُ زِ سُہ (اڈیپسس)
کُس چھُ اصلی۔ یتھے چھُ سِیدان لِنسیس ناٹکس منٛز تہٕ لِنسیس چھُ مارنہٕ خاطرٕ پکناونہٕ یِوان
تہٕ ڈیناس چھُ تمس مارنہٕ خاطرٕ بتہٕ یِیتہٕ پکان۔ مگر اَتھ برعکس چھُ یہِ سِیدان زِ یتھ کُن سِیدٕ یمیتن

واقعہٕ ہندِس نتیجس منز چھُ ولنٛسیس بچان تہٕ ڈیناسس چھُ مران۔

"انکشاف" یتھ پاٹھۍ زَن لفظ پانے ہاوان چھُ گوو اعلیٰ میہ ییٚنٛہٕ علمُس منز تبدیلی تہٕ امہِ کِس نتیجس منز چھےٚ بدلاے یا نیک لاے کردارن پانہٕ وٲنی ملے یا ہیے پٲدٕ گژھان۔ سارِوے کھوٚتہٕ مؤثر صوٗرتھ چھےٚ انکشافچ سوٚے یتھ منز اینٛڈبکی پاٹھۍ تنسیخ تہٕ سیتی آسہ۔ وون گوو انکشافکی بِچھ بنیہ تہٕ کیٚنٛہہ قسم مثلن یتھ پاٹھۍ مےٚ وون زِ بےٚ زوٗ تہٕ مزکہ چیٚنزن ہندِس مالس منز کیاہ ہیٚکہ سید تھ تہٕ امہِ علاوٕ چھُ یتہ ممکن زِ اَسی کرو دریاف زِ کانٛسہٕ نفرن چھا کینٛہہ کوٚرمُت کِنہٕ کینٛہہ نہٕ۔ مگر بلاٹس تہٕ عملہ سیتی لازمی طور وابستہٕ انکشاف چھُ یُس مےٚ ہیٚر کِنہٕ بوو۔ تِکیاز تنسیخس سیتی ژلیتھ یتھ انکشاف وو تلاوِ خوف یا رحم۔ اَسہِ کوٚر ڈرامہ یہ ہند تاریفہِ بیان زِ یہ چھےٚ پرٛتھ ہنٛے عملن ہند نقل آسان۔ امہِ علاوٕ ہیٚکہِ سوکھ یا دوکھ امی قسمہٕ چین حالتن منز پٲدٕ گژھتھ۔

چونکہ انکشاف چھُ نفرن ہند انکشافہٕ یہ چھُ ممکن زِ اَکِس نفرس پرٛزناوِ بیاکھ نفر پیٚلہِ زَن دوٚیمِس اکی سنٛز زان برہ نیہے چھےٚ آسان سینٛز مِتھ۔ ووں گوو گژھنہٕ سا پتہٕ چھےٚ دوشونی طرفن ہنز زان ضوٗرٕوری بنان، مثلن اورسٹیز چھُ افیجینیا یہ پرٛزناوان پیٚلہِ سوٚتس خط چھےٚ سوزان۔ مگر امہِ پتے چھُ بیاکھ انکشاف ضوٗرٕوری بنان یتھ زَن افیجینیا تہٕ اورسٹیزس پرٛزناوِ۔

گوو تیلہٕ چھےٚ بلاٹکی زٕ حصہٕ: تنسیخ تہٕ انکشاف۔ یم پیٚتھۍ وے واقعہٕ سیتی برونٛہہ کُن چھِ پکان۔ بلاٹس چھُ تریم حصہٕ تہٕ یلِ نے بناوتھ یا عذاب۔ یموٚ تریو منز آے گوڈنکیٚن دون ہنز باوتھ کرنہٕ۔ بناوتھ گیہٕ تتھ کانٛہہ عمل یوس تباہ کُن تہٕ عذاب دینہٕ آسہ۔ مثلن ستیٚجس پیٚٹھ مرن ہاوُن، عذابکی منظر، زخمی گژھن بیتر۔

١٢

مےٚ کرٕ گوڈے کیٚتھ تمن مختلف جُزن ہنز یم زان ڈرامہ یہ ہندی ترکیبی جُزٕ ہیٚکن

ٹُنہٕ۔ یمن حصن منز ٹریجڈی باگراوُنہٕ ہنکہٕ یتھ چھِ نوٚم: گوڈٕت، واقا، اَنڈت تہٕ کورسُک باگ۔ یمٕ مس اَکس ہیکو بیٚیہِ زٕ حصہٕ کٔرِتھ یانے (پرولاگ) تہٕ (سٹیسمون) یِم چھِ سارِنٕے ٹریجڈین منز آسان۔ اِدکارن تہٕ (کموس) ہندی باگ چھِ کیٚنژن ٹریجڈین منز آسان۔

گوڈٕت چھُ ٹریجڈِ ہندِس سُہ حصہٕ یُس (پرولاگ) برونٹھہٕ یا کورس داخل سپدنہٕ برونٹھہٕ چھُ آسان۔ اکھ واقا گوڈٕت سُہ حصہٕ ٹریجڈِ ہُند یُس دوٚن کورسہٕ باگن منز باگ چھُ پوان۔ (اَنڈت) گوڈٕ ٹریجڈِ ہُند سُہ حصہٕ یتھ پتہٕ نہٕ کانہٕ کورسہٕ باگ آسہٕ۔

کورسہٕ کین حصن منز پرولاگ، کورسُک سُہ گوڈنیُک کلامہٕ آسان تہٕ سٹیسمون گوڈِ کورسُک سُہ باگ یتھ منز نہٕ انا پیسٹ تہٕ ٹراکیز آسن کموس گوڈ وہدِ اکھن ہُندِ سُہ حصہٕ یتھ منز کورس کیو اداکار دوشوٕے شامل چھِ سپدان۔

یِم چھِ تمام الگ الگ حصہٕ یمن منز ٹریجڈِ ہُند جسم چھُ باگراوُنہٕ پوان۔ مٲنٛگر گوڈے یمن جزن ہنز ذکر یمہٕ اَکِس ترتیبس منز شامل چھُ۔

۱۳

یمن لوکٹن بیٹھ بحث کٔرِتھ پَتہٕ مٕتے باوُن زٕ پلاٹ گرٛنس دوران کیاہ چھُ مقصد آسان، تہٕ کمہٕ زتہٕ پَتہٕ ذٔر روزٕن تہٕ بیٚیہِ یہِ زِ ٹریجڈی کتھہٕ پاٹھی چھےٚ ہیٚن مناسب تاثر پاداہ کران۔

اَسہٕ وچھ زٕ بہترین ٹریجڈِ ہُند پلاٹ گٔژھہِ پیچیدہ آسُن نہٕ زٕ سادٕ تہٕ بیٚیہِ گٔژھہِ یہِ تمنٕے عملن ہُند نقل کرُن یمہٕ خوف تہٕ رحم ہیکن وُوتلاوِتھ۔ تکیازِ یہِ چھےٚ اَمہٕ قسمچہ نقالی ہنز مخصوص خاصیت۔ اَمہٕ تلہٕ چھُ نَتان یہِ زٕ گوڈنیتھے گژھتہٕ ہٕتی انسان خوشحالی پیٹھہٕ بدحالی یہِ

منز بهوان هاونہٕ یِنہٕ، تکیاز یِہ چھُنہٕ خوف نہٕ رحم ووتلاوان بلکہ چھُ اسہِ صرف مولیوس کران۔ نہ گژھہ کانٛہہ سخ بد انسان بدحالی یہٕ پیٹھ خوشحالی یہٕ کُن ترقی کران هاونہٕ یِن، تکیاز یتہٕ گوسارِ پے کھوتہٕ غار ٹریجڈی یا نہٕ پلاٹ یتھ منز نہٕ ٹریجڈی یہٕ ہُند کانٛہہ تہٕ لوازم چھُ آسان۔ یہٕ چھُنہٕ سائنس انسانٮ۪س خوش کران تہٕ نہ چھُ یہٕ اسہِ منز رحم یا خوف پادٕ کران۔ نہ گژھہ تیٚتھ نفر خوشحالی یہٕ پیٹھ بدحالی یہٕ منز بهوان هاونہٕ یُن یُس نہ کُنہِ کارُک آسہِ۔ یودوے یتھ پلاٹس سانٮ۪ن انسانی احساسن وُتشِ ہیٚکہِ دِتھ مگر نہ ہیٚکہِ یہٕ رحم پادٕ کٔرِتھ تہٕ نہ خوف، تکیاز رحم چھُ تیٚلی پادٕ گژھان ییٚلہِ کانٛسہِ جُرمہٕ وراے بدحالی پیٚیہِ۔ تہٕ خوف چھُ تیٚلی پادٕ گژھان ییٚلہ اسی ہیوٚس کانٛسہِ بدحالی پیٚیہِ۔ یلہِ نے رحم چھُ بےجرم انسانہٕ سٕنزِ بدحالی یہٕ ہُند نتیجہ تہٕ خوف اسی ہیوٚس کانٛسہِ انسانہٕ سٕنزِ بدحالی یہٕ ہُند۔ اوٚکنۍ ووتلاوِ نہٕ ہیٚرِ کنہِ بادٕ نہٕ آمُت صورتِ حال رحم یا خوف یتھ چھُ روزان تیٚتھ شخص یُس یمن دون انتہائی صورتِ حالن منز باگ آسہِ۔ یہٕ گژھہ تیٚتھ شخص آسُن یُس پننیو صفتو نہٕ پننہِ منصفی کِنۍ بلکُل کمل آسہِ تہٕ نہ تیٚتھ یُس پننیو گوہوکنۍ یا پننہِ کُنہِ کمینہٕ گیہ کِنۍ بدحالی یہٕ منز پیٚیہِ۔ بلکہ گژھہ یہٕ تیٚتھ شخص آسُن یُس پننہِ غلطی یہٕ کِنۍ زوال پیٚیہِ۔ سُہ گژھہِ سٮ۪ٹھاہ مشہور تہٕ خوشحال تہٕ آسُن، مثلن اڈیپس تہٕ تھیسٹیز تہٕ یہندرن خاندانن ہیوٚن خاندانن ہندی باقے مشہور باتر۔

اوٚکنۍ چھُ یہٕ لازمی اکس جان پاٹھی گرنہٕ آمتس پلاٹس منز گژھہ اکاے دلچسپی آسنۍ نہ زِ دوٚگنۍ دلچسپی، یتھ پاٹھی زن کیٚنژن ہُند خیال چھُ۔ اتھ منز گژھہ نہٕ قسمتھ تیتھ پاٹھی پھیرتھ گژھُن زِ کانٛہہ ووتھ خستہٕ حالی یہٕ پیٹھ ہوٚوتہٕ خوشحال بلکہ گژھہ سیدن اتھ برعکس یلہِ نے سُہ گژھہ خوشحالی یہٕ پیٹھ خستہٕ حالی یہٕ منز پیوٚن تہٕ یہٕ زوال گژھہ نہٕ تمس پننہِ کمینہٕ گیہ کِنۍ یُن بلکہ کانٛہہ بوٚڈ اتر گرنہٕ کِنۍ تہٕ یہٕ شخص گژھہِ تیتھے آسُن یُتھ مےٚ وُنی ہوو یا امہِ کھوتہٕ تہٕ رٕت مگر امہِ کھوتہٕ خراب نہٕ۔ امٮ۪ک توٚلو تھ

چھُ سون ڈُنکینک سٹیج پیش کران ۔ گوڈٕ گوڈٕ آسہٕ شاعر پیٚرہٕ ہتھ کاتھہ سوٗ دلیل تُلان یوٚسہٕ تمن تام واتہٕ ہے ۔ اگر از کل چھےٚ سانہٕ بیٚہترین ٹریجڈیہٕ کینژن خاندانن متعلق لیکھنہٕ یِوان ۔ مثلن اَلکمیوان، ایڈیپس، اورسٹیز، ہیلپگر، تھئیسٹیز، ٹیلیفوان تہٕ یِتھی بلکہ ییٚن تقدیرس منز عذاب ٹُن یا عذاب واتناوُن قسمتس منز لیکھنہٕ اوس ۔

فنی لحاظہٕ چھےٚ بیٚہترین ٹریجڈیہٕ اَمی طریقہٕ لیکھنہٕ یِوان ۔ اَوکنی چھہٕ تم نقاد سوٚے غلطی کران یِمو کُن اَسہٕ وُنی اشارٕ کوٚر یِم ایورپڈیزس یہٕ دوٗش چھہٕ دِوان زِ تٔمہ اوس ییٚنین ٹریجڈین منز یوٚہے طریقہٕ وَرتاوان تہٕ بیٚیہ چھہٕ شکایتھ کران زِ یمن منز چھےٚ اکثر بدحالی یہٕ بیٚہٹھ اندٕ واتان ۔ یِتھ پٲٹھی مےٚ ووٚن یوٚہے چھُ صحی اند آسان ۔ اَمیک دوٚر ثبوت چھُ سٹیجس پیٚٹھ یا ڈراما مقابلن منز چھہٕ اَمی قسمکی ڈراما (اگر مناسب پٲٹھی ہاوںہٕ چھہٕ یِوان) سارِوے کھوتہٕ المناکھ آسان تہٕ ایورپڈیز یوٚدوے باقےٚ کینژن مامَن منز ٹھیکھ چھُنہٕ، سُہ چھُ سانین ڈرامائی شاعرن منز سارِوے کھوتہٕ المناکھ لیکھان دوٚییمِہ درجُک پلاٹ، یُس زَن کینژن نقادن ہندِ خیالہٕ گوڈنکہ درجُک چھُ، گو وُ سُہ یَتھ منز اوڈیسیہ ہندی پٲٹھی دوگُن پلاٹ آسہٕ تہٕ نیک تہٕ بدکردارن ہندِس حالس منز آسہٕ مخالف طریقو اندٕ واتان ۔ یہٕ چھُ تماشہٕ بین ہنزِ نااہلیژِ کِنی اوٚل درجُک پلاٹ باسان تکیازِ ساعری شاعر چھےٚ صرف تماشہٕ بینن ہندِ مزاجہٕ نظرِ تل تھاوِتھ لیکھان ۔ مگر یہٕ گوو نہٕ سُہ حظ یُس ٹریجڈیہٕ خاطرٕ مناسب چھُ ۔ اَمیک تولُق چھُ اَمہ برعکس کامیڈیہ سیتی ۔ تکیازِ کامیڈیہ منز چھُ یہٕ سیدان زِ یِم یانہٕ وٲتی سارِوے کھوتہٕ بٔڈی دُشمن چھہٕ آسان، مثلن اورسٹیز تہٕ ایجستھس تِمے چھہٕ آخرس پیٚٹھ یارٕ بنِتھ واپس نیران، تہٕ کانٛسہٕ چھُنہٕ کانٛہہ ماران ۔

(۱۴)

خوفکی تہٕ رحمکی جذبہٕ ہیکن گُنہٕ نظارٕ سیتی ووتلتھ، مگر یِم ہیکن پلاٹہٕ کِہ گرتہٕ پیٚٹھ تہٕ

تہٕ ووتلتھ تہٕ یہے چھے بہترٕ وتھ یمہٕ تہٕ بہتر ڈرامانگار شاعرٕ سندٕ نشانی ۔ پلاٹس گرٛنتھنہٕ پاٹھی ترتیب
بنی دِنہٕ پزاگرنے سٹیجس پیٹھ ہاونہٕ یِوان وچھنہٕ نہٕ یِیہٕ، خوفہٕ تہٕ رحمہٕ ہٕندی گرٛنتھ کاتشہٕ تھر ووتھنی، یتھے
شہ بوزٕ زکیاہ چھ سپدمت ۔ یتھ پاٹھی زرایدٕ پسیچ دلیل لوٗزی تھے کانہہ موحسوس کرٕ سٹیجس
پیٹھ نظارٕ ہاونہٕ سٕتی یتھ ہیو تاثر پاد کرُن چھنہٕ شاعرانہ فنس سٕتی زیادٕ تولُق تھاوان تہٕ امیک
تولُق چھ زیادٕ ڈراما پیش کرنچہ کامہٕ سٕتی ۔ یم نظارٕ ورتاوتھ تاثر چھ پادٕ پیترہان کرٛن، خوفک تہٕ
بلکہ صِرف گنہٕ ولٹہٕ وریکُ، ہمن چھنہٕ ٹریجڈی سٕتی کانہہ تولُق تھکھارٕ اَسہ بیزنہٕ ٹریجڈی یہٕ نشہٕ
بیرٕ یتھ کنہٕ قسمکہٕ حظک تو تاتھاونٕ بلکہ تتھی حظک لیُس امہٕ خاطر مناسب آسہ ۔

چونکہ شاعر گرٛنتھ خوفہٕ تہٕ رحمہٕ پیٹھ نقالی یہٕ ہندِ ذریعہ حظ واتناون، اوٚکنہٕ
چھ یہ واضیح زٕ یمہٕ تاثرس آسہ پلاٹہٕ کین واقعن سٕتی واتھ ۔ اسی وچھو ووفی زٕ کمہٕ قسمکی واقعہ چھ
خوفناکھ تہٕ قابلِ رحم زانُنہٕ یِوان ۔ یہٕ چھ لبہا ضروری زٕ ییٚتھ کانہہ عمل گرٛنتھ تمن درمیان سپدنی
یم یا تہٕ یار آسن یا دشمن نتہٕ یمن نہٕ یانہٕ واقفی کانہہ رشتہ آسہ ۔ اگر اکھ دشمن بیٚیس دشمنس اِذا واتناو
نہٕ چھ اتھ عملہٕ منز کانہہ چیز قابلِ رحم تہٕ نہٕ اِذا واتناون والی سندِ ییرادن منز ۔ صِرف چھ تیتے
سپدان زٕ اِذا چھ واتناونہٕ یِوان ۔ نہٕ چھ تتھ صورتس منز کانہہ رحم پادٕ سپدان اگر یم یانہٕ واقفی
نے تولُق آسی ۔ مگر بیٚیلہٕ عذاب چھ تمن منز کانہہ چھ واتان یم اکھ اکس نکھہٕ تہٕ ڈکھہٕ آسی، مثلن بیٚیلہ کانہہ
بوے باےیس مارِ، نیچو مالیس مارِ، موج نیچوس یا نیچو ماجہ یا امی قسمچ بدل کانہہ کام ییہٕ کرنہٕ،
ضرور ووتن ساتی رحمکی جذبہ ۔ یہ چھنہٕ ممکن زِ شاعر بدلاوِ رِوایتی دلیلن مکمل پاٹھی، مثلن کلے
ٹیمنیسٹرا آیہٕ اورٕسٹیزنہٕ دسی مارنہٕ یا الکمیوان چھ اَیر پھیلی یہٕ ماران، امہٕ برعکس پیزٕ شاعرن پننہٕ
تخلیس کام ہیٚنی تہٕ رِوایتی مواد پیزِ کہ موثر پاٹھی ورتاوُن ۔ مےٚ پیزٕ زیادٕ واضیح پاٹھی باوُن زٕ مےٚ
کیاہ چھ مطلب موثر پاٹھی وننُک ۔ یتھ پاٹھی زان ۔ ساہن ترانین شاعرن ہندٕ طریقہٕ اوس، کردار کر

کاتھہٕ کٲم عبس ہوش تھاوِتھ تہٕ حقیقژ ہِند پوٗرٕ عُلم آسُن مثلن ایلوٗر یڈ ہیٚرِ چھُ میڈیا یہ پہنٛز شرۍ

مارِ ناوان ۔ یاکِرٕ کِردار کاتھہٕ کٲم تہٕ توٚتام آسہِس نہٕ پیٚیی زٕ امہِ سیٚتۍ کوٚسہٕ تباہی گژھ یوٚتام نہٕ تمِس

پانٔے پیٚزٕ رُک انکشاف سپدِ ۔ یہ گوٚ وتی یہٕ سوفوکلیٖزن اوڈِی پس سیتۍ گوٚو ۔ اتھ چھُنہٕ کاتھہٕ شک زِ اتھ

جایہِ چھُ واقاٚ ڈراماکِ پلاٹہٕ نِبر سپدان ۔ مگر اَسہِ چھِ اکھ مثال یتھ منز یُتھ واقاٚ ڈراماچِ عملہٕ منزے

سپدان چھُ ۔ یلنے ایسٹہٕ ڈیاسہٕ ہنٛدِس الکمیو انس منز یا " رحمی اوڈیپس " ڈراماہس

منز ٹیلیگونس ہنٛزِ عملہٕ منز ۔ تر یِیُم طریقہٕ چھُ یہ زِ کانٛسہٕ شخصس آسہِ بیٚیس شخصس سیتۍ رِشتُک عُلم

نہٕ آسنہٕ کنۍ کاتھہٕ جُرم کرنُک یراد ، مگر یہِ ژھ حرکتھ کرنہٕ برونٛہٕ ٹھےٚ نہس پیٚزٕ ۔ یِمو امکانو

وراٚے چھُنہٕ کُنہ عملہٕ سپدنُک بیٚیہٕ کانٛہہ طریقہٕ تِکیازِ یہ چھُ ضروٗرۍ زِ یا تہٕ سپدِ کاتھہٕ کٲم یا سپدِی نہٕ

بیٚیہٕ سپدِ یہٕ کٲم اُمی ہنٛدِ ذرِیہٕ پیٚمِس حالاتن ہنٛدِ عُلم آسہِ یا آسہِ نہٕ ۔

یِمو طریقو منز چھُ سارِوٕے کھوتہٕ خراب طریقہٕ سُہ یتھ منز کانٛسہٕ حالاتن ہنٛد

پوٗرٕ عُلم آسِتھ عمل کرنُک یراد آسہِ مگر ہینکہِ نہٕ کٔرِتھ تھےٚ ۔ تکیازِ یُتھ صوٗرتِ حال چھُ اَسہِ صرف کھران تہٕ عذاب

نہٕ آسنہٕ کنۍ چھُنہٕ یہ المناکھ ۔ اوکنۍ چھُنہٕ کاتھہٕ تہٕ یُتھ طریقہٕ ورتاوِتھ یوان صرف خال کُنہ ساتہٕ مثلن اینٹیگونس

منز چھُ ہیٖمون ناکام گژھان ۔ کرِیواتس قتل کرنس منز ۔ کاتھہٕ کٲم شعوٗری طور کرنُک طریقہٕ چھُ دوٚیِم

سارِوٕے کھوتہٕ جان طریقہٕ ۔ امہِ کھوتہٕ نہٕ رُت طریقہٕ چھُ پتہٕ کِردار کاتھہٕ جُرم کرِتھ لاعلمی منز کرِتھ پوٗرٕ تمکِس

پتہٕ بوزن تِکیازِ اتھ منز چھُنہٕ کھرُون کہیں تہٕ انکشاف چھُ وِڈ کھیٚیاوان ۔ وۄں گوٚو آخری طریقہٕ

چھُ سارِوٕے کھوتہٕ موثر طریقہٕ مثلن تِیلہٕ کرِیس فوٹنٹیز ڈراماہس منز مِبرو پہنٛز نیچو مارنُک یرادٕ چھُ

کران ، سُہ چھُ امِس پیٚزٕ ناوان تہٕ پتہٕ چھُسنہٕ ماران یا تِیلہٕ " افیجنیا ٹاریسس منز " ڈراماہس منز

بینہٕ تہٕ بالیس درمیان یِتھے ہیٖو واقابیش چھُ یوان ۔ یا تِیلہٕ " ہیلی " ڈراماہس منز نیٚچو پننہٕ ماجہِ

دوکھ دِنس تیار چھُ آسان تہٕ نتھے چھُ ماجہِ پیٚزٕ ناوان ۔

یوٚتہٕ چھُ وجہ زِ دیٖتھ پاٹھی زَن مٔے برونٛہہ وون ٹرٛیجڈیَن ہُند تواق چھُ گیٖتش نٔے
خانداننٕ سٟتۍ۔ چونکہ شاہ برٛونہ ہیوٚچھنہٕ ہٕنِنہ فنکارٕی یہِ سٟتۍ زِ پلاٹس منٛز کیٛتھ پاٹھی ہیٛکہِ تاثر پاد گٔژھتھ
بڑ کہ کوشش کرٟتھ تہٕ غلطیہِ کرٟتھ۔ یمِ چھِہ اوٚکنی مجبوٗر بنیہِ تمنے خاندانٕچ کٲن والیس پھیرنہٕ خاطرٕ مَن منٛز
یتھۍ ہی خوفناکھ واقاستیِ میتی چھِہ۔ وونی سٟدوار یاہ بحث اَتھ ہیٚٹھ زِ ٹرٛیجڈیہِ منٛز کیٛتھ پاٹھی گژھن
واقات ترتیب ہِنٛ دِنہٕ تہٕ پلاٹ کٔنیتھ گٔژھتھ آسُن۔

۱۵

کِردارسازی یہِ ہندِس مامٕلس منٛز بٟزن ژور چیز مقصد زانٕنۍ۔ گوڈنیُک تہٕ سارِوے
کھوتہٕ اہم مقصد چھُ یہِ زِ کردار گژھن 'رُت' آسُن۔ یتھہ پاٹھی مٔے برونٛہہ اشارٕ کوٚر۔ اگر کیٛتھ یا عملہِ منٛز
کانٛہہ ژاڈار بییہ کرِنہٕ، کردارہ بییہ بارسس، تہٕ وونۍ اگر یمہٕ خاطرٕ ژادار بییہ کرِنہٕ یہِ رُت آسہِ، کردار تہٕ آسہِ رُت
ہٕرِ بتھ کُنہٕ ذاتژ ہندِ انسانن منٛز ہیکہِ پَرُر آسِتھ۔ مثلن اکھ زنانہٕ یا کانٛہہ نوکر آسہِ رُت، یوٚدوے
زَن زنانہٕ مردان ہند کھوتہٕ وُسی یا یہِ چھِیے تہٕ غولام چھُ پوٗرٕ پاٹھی مُزکہِ۔

دوٚیُم یہِ زِ کردار گژھِ آسُن موزوٗن۔ مثلن کانٛسہِ کِردارس آسُن مردانہٕ صفتھ۔ مگر یہِ
روزِنہٕ موزوٗن زِ کانٛسہِ زنانہٕ کردارس بییہ مردانیتھ یا ذیٖہنۍ ہشارٕی دِنہٕ۔

ترٛیٚیم یہِ زِ کردار گژھن زِندٕ زوٗ باسنۍ۔ یہِ گو ونہٕ تی یہِ زن مٔے ووٚن زِ کردار گژھن رُتی
آسنۍ یا موزوٗن آسنۍ۔

تہٕ ژوٗریُم یہِ زِ کردار گژھن مستقل مزاز آسنۍ۔ اگر کانٛہہ تیُتھ کردار تہٕ آسہِ ہاوُن
یُس غار مستقل مزاز آسہِ تہٕ یوٚہے صفتھ آسہِ تمی ہند کردارچ بنیاد، شہ گژھ تیلہ مستقل پاٹھی غار مستقل
مزاز ہیٚن ہاونہٕ۔

کرداړ سٕندِ غارٕ ضروٗری پاٹھۍ بدٕ آسنٕچ مِثال چھُ اورٕ سٹیزس منز میٚنیلاس سُند کردار، کردار ہٕنز غارٕ مناسبژ تہٕ غارٕ موزوٗنیژ ہنز مثال چھےٚ میلان سُکے لاس منز ہیلہِ اوڈوسیس وہڈ کھ چھُ دِوان یا مپلانہِی ہنزن کتھن منز۔ کردار ہٕنز غار منتقل مزاجی ہنز مثال چھےٚ میلان اِفیجینیا آلِس منز" ڈرامہس منز ییلہِ زن فوریادی افیجینیا مکمل پاٹھۍ مختلف چھےٚ تمہِ نشہِ یہِ سو بیہٕ بنان چھےٚ۔

یتھہٕ پاٹھۍ زن واقعن ہندِس ترتیبس منز چھُ آسان، تتھے پاٹھۍ گژھ کردار سازی یہِ منز تہٕ تمہِ نُک خیال یُن تھاونہٕ یہِ یانہٕ ضروٗری آسہِ تہٕ آسہِ اغلب۔ وۄں یہِ مِہ ین لفظن منز، کانہہ کردار یہِ گژھہاو نہِ یا کرہِ تہٕ گژھ ضروٗری یا اغلب آسُن تہٕ امی طریقہ گژھ اکھ واقعہ بیٚیس پتہٕ ووتلُن۔
امہِ علاوٕ گژھ پلاٹ بننہٕ پیٚہ حالتن وکنی مژراونہٕ یُن نہٕ زِ کُنہ دیوٗ پیٚژ (DEUS EX MACHINA) کنی۔ یتھہٕ پاٹھۍ زن "میڈیا" ہس منز سپدان چھُ یا ایلیڈکس تھ واقعہس منز یتھ منز بحری بیڑ رُخصت چھُ سپدان۔ دیوٗ پیٚژ گژھن تمنے واقعن ہندِ خاطرٕ تھاونہٕ یِمن یم پلاٹہٕ نیبر آسن، یا تہٕ تمن چیزن ہندِ خاطرٕ یم امہِ برونہہ آسن سپدیمژ تہٕ یم نہٕ انسان زانی تھکے ہیکہ، یا تمن چیزن ہندِ خاطرٕ یم امہِ پتہٕ سپدن والی آسن تہٕ یمن ہنز پیشین گوئی دیوتا ہیکن کرتھ، تکیاز اَسی چھہ مانان زِ دیوتا چھِ پۆت ہیکن ساری چیز زانتھ۔ یہِ زن گوو عملہِ منز گژھ نہٕ تیتھ کانہہ چیز آسُن یُس نہٕ فکر ترنس لایق آسہِ تہٕ وۄنی اگر یتھ چیز ضروٗری اوس یہِ گژھ پژھ یہِ نیبر یُن تھاونہٕ یتھہٕ پاٹھۍ زن سوفوکلیز ہندِس ایڈیپس ڈرامہس منز کرنہٕ چھُ آمُت۔

چونکہ المیہ نقل چھےٚ عام لُکن ہندِ کھوتہٕ بہتر لُکن ہند نقل، اوکنہٕ چھ ضروٗری زِ شاعر یہِ گژھن یتھن تربر کارن ہند نقل کرنی۔ تکیاز ییلہِ یم پنُنہِ موضوعچہ خاص خاصیژ پیشہ چھہ کران تہٕ اشر چھہ آد بیژھان کرن، یم چھہ یمن تمہِ کھوتہٕ بہتر ہاوان یمی تم آسن۔ امی طریقہ گژھ شاعر تہٕ تتھی لُکھ یم

زِکھہٕ ہیٚتھ آسَن، بٔلغمی آسَن یا یِمن کِردارَن منٛز بیٚنہٕ کانٛہہ نوٗقص آسہِ، تیٚتھ پاٹھۍ پیش کرُن زِ یتھ یہنٛزٕ یِمہ خاصِیژ تہٕ نٔمٕنۍ تہٕ سیٚتی یِن یِم نفسیاتہٕ ہاونہٕ مثلَن ہیٚتھ پاٹھۍ گاشِراون تہٕ ہوٚمر اکانٛہہ سُند کِردار ہاوان چھُ۔

یِمن کتھن ہُند گرٛتھہٕ دار پاٹھۍ خیال یِن تھاونہٕ تہٕ یِمو علاوٕ یِمن کتھَن ہُند یِمن ہُند توٗلُق تماشہٕ گیٖرَن پیٹھ تاثرَس سیٚتی چھُ تہٕ ٹیٚمیٚمیک دار مدار لازِمی شٲیرَس سٕندِس فنَس پیٹھ چھُ۔ تکیازِ یِمن جاین تہٕ چھُ غلطیِن ہُند امکان۔ ووٚنۍ گوو مےٚ چھُ یِمن کتھن متعلق پننٮ۪ن شٲیع گٔمژن کتابن منٛز واریاہ کیٛنٛہہ لیوٗکھمُت۔

١٦

مےٚ چھُ بروٚنہہ وارٕ وضیح کوٚرمُت زِ انکشافُک مانے کیاہ چھُ مےٚ نِش۔ یوٚتام انکشافن ہُندین قسمن ہُند توٗلُق چھُ، یِمن منٛز چھُ گوڈنیُک اکھ سارِوٕے کھوتہٕ کم فنکارانہٕ تہٕ یہ چھُ ژےٚ شٲیرَ ورتاوان یِمن نہٕ فن آسہِ۔ یہ گوو انکشافُک خارجی اشارَو تہٕ نشانو سیٚتی ہاونہٕ ییہِ۔ یِمن اشارَن تہٕ نشانَن منٛز چھِ شٲمل زَنمہٕ آکھ مثلَن ہمہ سوورکھیلیم "بتلہٕ زوٗوی" بکناوان آسی یا تھٕی "تارکھ" یِمن متعلق شیکسپیٖرَس منٛز کارٕ سینس لیکھان چھُ۔ امہِ علاوٕ چھُ ہمہٕ خاصِیژ یِمہٕ زَنمہٕ ہیٚتہٕ حاصِل چھِےٚ یِوان کرنہٕ یِمن منٛز چھےٚ کیٛنٛہہ تنہٕ پیٹھ آسان مثلَن آکھ بانیبرمِ چیٖنٛز مثلَن ہارٕ۔ بیاکھ مثال چھےٚ یتھ پاٹھۍ تیٖر دوٚس منٛز سپدان چھُ، مٔنزلہٕ سیٚتی یاد کرنہٕ آمُت انکشاف۔ ووٚنۍ گوو یِم نشانہٕ ورتاونَس منٛز چھِ کیٛنٛہہ طریقہ باقے طریقو نِشہِ بیٚہتر۔ مثلَن اوڈیسس پرزنوو آکھ وٕچھتھ پننہٕ دایہ۔ اکہِ طریقہ تہٕ سوورکھیلی بٔیہ طریقہ۔ یِم انکشاف صرف توٚلو تھ پیش کرنہٕ خاطرٕ نشانَن پیٹھ دار مدار آسن تھوان تہٕ امہِ قسمکی باقے چھِ کم فنکارانہٕ بیٚہتر گےٚ تِم انکشاف یِم ہنگہ تہٕ منگہ سپدن یتھ پاٹھۍ زَن اوڈیسی یہ ہندِس "سرانہٕ واقعس" منٛز سپدان چھُ۔ دوٚیمہِ قسمکی انکشاف گےٚ تِم یِم شٲیر پلٹہٕ ایجاد چھُ کران تہٕ اوٚکی غٲر فنکارانہٕ چھِ۔ امہِ قسمُک اکھ مثال چھےٚ افیجینیا ٹارسَس منٛز" ڈرامہس منٛز میلان۔

اورٹیسٹیز نیزاوان چھُ زُ ہ چھُ اور ٹیسٹیز، ییلہِ زن افیجینیایہ ہنز زان چھٹھ ہندِ ذری یہ سیدان چھے۔ اورٹیسٹز چھُ پانے تہٕ ونان یہ شاعرس مقصد چھُ آسان یُس گوٗ تھ ونُن مگر بجایہ یہ پلاٹکہ ذری یہ گوٗ تھ سیدٕن۔ یہ طریقہ چھُ تمہٕ غلطیہ نکھ ییمہ متعلق یہ آدی کتھ اوٗسمس کران۔ تکیازِ یُہ ہیکہ ہے پانس سیتی نشانہ اٗنتھ۔ اَرچ بیاکھ مثال چھے سوفوکلیزنہ سندس "ٹیرلیس" ڈرامہس منز بابہٕ ہنز آواز۔

ترییم قسم گوو سُہ انکشاف یُس یادداشتہ سیتی سپدِ، ییلہِ زن کانہہ چیز وُچھتھے کینہہ اہم کتھ بوزنی تگہِ۔ مثلن ڈکایوجینز سندس "سیپریانز" ڈرامہس منز، ٹیوسر چھُ تصویر وُچھتھے اوس ہاران۔ یتھے پاٹھی چھُ السنوس سنز ڈلیلہِ منز، اوڈیسس تہٕ ووان ییلہِ تمس لڈی شاہ سنز سازن (LYRE) بوزنی تھے پننہِ ییتھ کالکی دوہکھ یاد چھِ پیوان۔ گوو مین دوشونی منز چھِ یم پننہ پننہ جذباتی ردِعملہ سیتی ہیزِ ناونہِ یوان۔

ژورُیم قسم گوو سُہ انکشاف یُس منطقہ سیتی رونما چھُ سپدان۔ مثلن یتھہ پاٹھی "کوپھوری" ڈرامہس منز سپدان چھُ۔ "کُنس تام چھُ آمُت یُس مے ہوے چھُ، مے ہیو چھُنہ اورٹیسٹیزس ورٲے بیٛیہ کانہہ۔ اَوکنی چھُ اورٹیسٹیز یُس آمُت چھُ"۔ بیاکھ مثال چھے امہ قسمکہِ انکشافچ یتھ کُن سوفسٹ پولیڈس، افیجینیا، متعلق اشارہ کورمُت، زِ اورٹیسٹیزس گژھ امس یہ عقلی کتھا زِ چونکہ تمی سنز بینہ آیہ قوربان کرنہ اَوکنی ییہِ سُہ تہٕ قوربان کرنہ۔ تھیوڈیکٹیزنہ سندس ٹیڈیس ڈرامہس منز تہٕ چھُ اکھ واقعہ ییلہِ زن یہ نتیجہ چھُ یوان کڈنہ زِ یُس موال ٹینتس نیچو وِس لبہِ تس چھُ پانہ فنا گژھُن۔ یا ییتھہ پاٹھی بینیڈی ڈرامہس منز چھُ سپدان۔ ییلہ زنانہ سو خاص جاے چھے وچھان، تمہ چھے نتیجہ کڈان زِ تمن چھُ مرُن لاٗنس لیکھتھ تکیازِ اتھی جایہ آسہ تمہ زینہ وِزِ ننگہ گمژ۔

امہِ علاوہ چھُ انکشافُک اکھ اکھ بیٛاکھ قسم تہٕ یُس دوان جماعتن ہندِ اندرِ منطقہ

سیٹھی بار سٕس چھُ یِوان مِثلن "اوڈیپس" "اِبن قاصد"، ڈلیلہٕ منز۔ چونکہ یمو دوپ زِ سُہ ہیکہ سو کمان برزنٲوِتھ یوسہ نہ یمی وچھمٕژ چھےٚ۔ مگر امہ تلہ یہ فرض کرُن گو وا اِبن منطقس زِ سُہ ہیکہ یہ دُبارٕ برزٕنٲوِتھ (زن نہ یمی یہ یمی برونٹھ وچھمٕژ آس)

بیہترین انکشاف گو وُسٕے یُس بانہٕ واقعو سیٹھی بار سٕس یِیہ، بیلہٕ زن وو ڈکھیا وون انکشاف ہیو واقعو بیٹھ وو تلہٕ یم اغلب آسن، یتھ پاٹھی زن سوفوکلیز سٕندِس اڈیپس ڈرامہس منز سپدان چھُ۔ یا افیجینیا ڈرامہس منز تکیا زِ یہ اوس ہکُل اغلب زِ سو سوزِ ہتھی نہ بیرٕ۔ امی قسمہ کین انکشافن منز چھینہٕ اکھی بتھی نشانین تہ ہارن ہند ضرورت ہوان۔ امہ پتہٕ بیہترا انکشاف گژھن یمن ہند دارٕ مدار منطقس پیٹھ آسہ۔

۱۷

بیلہٕ شاعر پننس پلاٹس ترتیب آسہ دِوان تہ یمن سیٹھی زبان تہ آسہ شیرٲوان تمن پزِ یوت ویتو منظرس بہٕ نہ نین اچھن برونٹھ کنہ تھاوُن۔ امہ طریقہٕ بیلہ سُہ پرہتھ کانہہ چیز واہ پاٹھی وچھہ زنتہ سُہ واقعن ہُند چشم دید گواہ آسہِ، سُہ ہیکہ زانتھ زِ کیاہ چھُ موزوٗن تہ کیاہ چھُ غیر موزوٗن۔ امیُک توٗ بوتھ چھُ سُہ تنقیدیُس کاریں سٕس پیٹھ کرِ نہ چھُ یِوان یُس چھُ امفیارآسس منز منز نیبر کڈان، اگر نے یہ واقعاتن ہنزی پاٹھی وچھنہٕ آسہے آمت، یہ تگہِ ہے نہ بوزُنے۔ مگر وُچھن والیو کو رنہ یہ پسند تہ یہ کھیل روٗزنہ سٹیجس پیٹھ کامیاب۔

ڈرامانگار گژھ یوت وتیوت مناسب اشارہ تہ ہِش کرُن بیلہ سُہ مکالمہ لیکھان آسہِ تکیا زِ اگر ہے شاعرن برابر صلاحیتھ تہ آسہ، تمے شاعر ہیکہ مطمین گژھتھ یُس پانہٕ متلقہ جذبہ موحسوس کرِ۔ ژرکھ یا شرارتھ ہیکہ ساریوے کھوتہ واضیح پاٹھی یمی ہنزی ڈسی پیش سپدِتھ یمس

یانہٕ ژکھ آسہٕ اکھرٕ مژٕ یا آسہٕ شرارتس منز۔ اوکنۍ چھےٚ شیٚکسپیٖرۍ تمی ہنٛزٕ تخلیق یمیٚس فطری صلاحیتھ آسہٕ یا تمی سٕنزٕ لیٚس نہٕ مکمل پاٹھۍ باعقل آسہٕ۔ تکیازِ گوڈٕنیٚک چھُ سیٚٹھاہ زوٗدٕ واتنہٕ آسان تہٕ دوٚیُم چھُ آسان آسیب زد۔

یُتام دلیلن ہُند سوال چھُ، شیٚکسپیٖرٕ ہاہ برونٛہہٕ تیار کرنہٕ آمُت مواد آسیٚتن ورتاوان یا پانہٕ آسیٚتن ایجاد کران، شیٚکسپیٖرٕ گرٛزِ گوڈٕ اکھ خاکہٕ تیار کرٕنۍ نہٕ بلکہ گرٛزِ موزوٗن واقاتن ہاونٛدٕ کتھٕ اتھ پھہلاوُن۔ امہِ تلہٕ کیاہ چھُ میٚون مقصد تمِچ مثال ہیٚکہِ افیجینیا ڈرامہِ منٛز میلتھ، یتھ پاٹھۍ: اکھ لوکٹ کوٗرٕ آسہٕ بلی دِنہٕ، مگر بُرٕ اسرارٕ پاٹھۍ گیہِ سۅ بلی دِنہٕ والین برونٛہہٕ کنہِ غاب۔ سۅ آسہٕ ہیٚنیس اکس ملکس منٛز واتناونہٕ یِیَنہٕ یتن رسم اوس زِ ووپرین دریاوہٕ بلی دِنہٕ تہٕ سۅ بنے یہ امہِ رسمٕچ ساتھی۔ کینٛہہ کالاہ گوٚو اتھ ملکس منٛز ووت سانہٕ ہند بوے (یہ مسلہ زٕ مٕتس اوس کمہ تام وجہہٕ کنۍ غابی حوکم اورٕ گژھنہٕ خاطرٕ تہٕ تمی سند سفرُک مقصد چھُ تم مالہٕ یم پلاٹٕچ نبیر چھُ) یتھےٚ شہ اور ووت، شہ آو رٹنہٕ، یتھےٚ مٕتس بلی دیہٕ تمن تمی کوٗر ظاہر زٕ بہٕ کُس چھُس۔ تتھےٚ پاٹھۍ یتھ پاٹھۍ زان اپوٗرٕ ہیٚڈ ہیٚر کران چھُ یا یتھ پاٹھۍ پولیٖڈس منور دِوان چھُ، سُہ چھُ یہ فطری اشارہ کران زٕ نہٕ صرف تمی سٕنٛزٕ بیٚنہٕ بلکہِ اوس سُہ پانہٕ تہٕ تقدیرٕ موٗجب بلی خاطرٕ یتھ پاٹھۍ بچیوو سُہ۔

اتھ منٛزٕ لِس بیٚنہٕ ڈ واتھ ہیٚکہِ شیٚکسپیٖرٕ اتھ خاص ناو دِتھ تہٕ منٛز واقابرتھ۔ مگر یہ پوٗرٕ پوٗرٕ خیال تھاوِتھ زِ یم آسن موزوٗن یتھ پاٹھۍ اور شٹینٕ بس مرٛزٕکی دورٕ چھُ یوان ییٚمہِ سیٚتۍ سُہ گرفتار چھُ سیدان تہٕ بیٚنہٕ چھُ تتھ منٛز بیٚنٕ زرح پاک کرنٕک ول کٔرِتھ آزاد سیدان۔

دوٚن گوڈٕ ڈرامہن منٛز چھُ واقا موٗخصر آسان مگر زٕ میس منٛز چھُ یم زیچھرٕک فاصلہٕ کران مثلن اوڈلسی سٕنٛز ڈلیل چھینہٕ زیٹھ ڈلیل۔ اکھ شخص زاہ چھُ گرٕ دوٗر وارہیٚس کالس یوان تھاونہٕ۔ پوسیٖڈوان چھُ مٕتس لالچہٕ بٔرِ واچھو نظر تھاوِتھ تہٕ سُہ چھُ کٕنۍ زوٗن۔ گرٕ چھس حالتھ یہ

زٕمی سٕنٛز ساری بے دولتھ چھُ تمی سٕنٛز آشنہٕ ہٕندِ پن عاشقن ہٕندِ ذٔری یہٕ لوٗٹھ سپدان تہٕ تمی سٕندِس نیٚچوِس مارنہٕ خاطرٕ چھےٚ سازِشہٕ کرنہٕ یِوان یُس چھُ وارِہن طوفانن ہُند مقابلہ کٔرِتھ گرٕ واپس یِوان تہٕ پنٕنۍ بان نٕنٛزراوان یُس چھُ پنٕنیٚن دُشمنن پیٹھ حملہ کران تہٕ تِمن تباہ کران مگر پنٕنۍ زوٗ چھُہ رٕچھتھ تھاوان۔ یہے چھےٚ اوڈیسی ہٕنٛز اصل دلیل۔ نظمہِ ہٕند باقے حصہٕ چھُ مختلف واقعو سۭتۍ بٔرِتھ۔

۱۸

ہر ہتھ کُنہٕ ٹریجڈیہ چھُ آسان پھساو (COMPLICATION) تہٕ وَساو (DENOUEMENT)۔ پھساوس منٛز چھِ تِم واقعات پلاٹہٕ نیبر چھِ آسان تہٕ کینٛہہ واقعات عام پاٹھۍ اَتھ اندرٕ تہٕ باقے گوڈٕ وَساو۔ پھساوٕ تلہٕ چھُ مینٛون مطلب ڈرامہٕ ہٕند سُہ حصہٕ یُس گوڈٕ پیٹھ تتھ نوکتس تام چھُ آسان یتھ تقدیر رُت یا بد چھُ ہِوان سپدن۔ وَساوٕ تلہٕ چھُ مطلب سُہ حصہٕ یُس امہِ تبدیلی پتہٕ پیٹھ اندس تام چھُ آسان۔ مثلن تھیوڈو بگٹیٔرٕ سٕندِس لیٔنسیس ڈرامہس منٛز وُچھتو: پھساو چھُ تہٕ یہٕ اصل ڈرامہکو واقعہٕ بروٗنہہ چھُ سپدان تہٕ اتھ منٛز چھُ شامل لٔرکہٕ سٕند تہٕ تمی سٕندِس مالِس تہٕ ماجہِ ہٕند گرفتار سپدن تہٕ۔ وَساو چھُ قتلکہ الزامہ پیٹھ اندس تام۔

یہٕ ونٛنچھُ صحی زٕ ٹریجڈین چھُ پلاٹہٕ کہ ایتبارٕ ہشر یا ناہشر آسان تہٕ زٕ ن گوڈٕ پھساوس تہٕ وَساوس منٛز کیاہ ہشر چھُ مین یا نہٕ وانٛی۔ وارِہن شاعرن چھِ پنٕنۍ پلاٹ پھساونۍ لگان مگر پتہٕ چھکہٕ لکان ہشرٕ راونۍ۔ ضروٗر ورتہٕ چھُ یہٕ زِ شاعر یہٕ گژھہِ مین دوشونۍ ٹیکنیکن پیٹھ مہارتھ حاصل کرنہٕ خاطرٕ پیٚہم کوشش کرٕن

ٹریجڈی چھِ زٕ ورقسم۔ یہٕ تیداد چھُ تمو ترکیبی جُزو مطابق یمن متلق مےٚ وُدن۔ اکھ گیہ پیچیدٕ ٹریجڈی پیمینگ دارِ مدار مکمل پاٹھۍ تنسخس تہٕ انکشافس پیٹھ چھُ۔ دُویم گیہ

عذابچ ٹریجڈی ہیتھ پاٹھۍ زَن اجیکس تہٕ اکیٖوان ہندین ڈرامہن منز چھےٚ۔ ترییم گیٖہ کرداریچ ٹریجڈی ہیتھ پاٹھۍ زَن ہپتھیوٹایڈس تہٕ ہِپلیٖس ڈرامہن منز چھےٚ۔ ٹروُرم گۓ

پھورسایڈیز، پرومیتھیٖس ڈرامہن تہٕ تِمن ڈرامہن منز چھےٚ یِمن منز ہیٖڈ زکی (زوٗبیٖہ مہٕ دُنی یہگی) منظر آسن۔ شاعر گژھہ یِم ساری عنصر شامِل کرنچ کوٗشِش کرٕن۔ اگر اتھ منز ناکام گوو توتہٕ گژھہ عنوٗروٗہی عنصرو منز ہیتی عنصر شامِل کرٕن ییٚتی ممکِن سپدن۔ خاص کرِتھ چھےٚ یہ اوکنی اہم کیٚتھ تِکیازِ ازکل چھُ فاشنے بنیوٗمت شاعرن کیٚتھٕن۔ وَجہہ چھُ یی زِ واریاہ شاعر چھِ یِم ٹریجڈی یہ ہندین الگ الگ حصین منز عظیم چھِ۔ نقادن چھُ توقع زِ اکھ شخص گژھہ بِہنہٕ خاص قسمچہِ عظمتہٕ منز یِمن سارِنے عنصرن منز بوٚہ بوٚہ کامیابی حاصل۔

یہ کتھ شاعر مہٕ وۄن تہٕ یاد تھوٚوِتھ بیٚیزِ ڈرامانگارس حیٖس تھاوُن زِ تِمی ہنز ٹریجڈی یہ گوٚڈنِہ رزمیہ گرٕتھ میلُن۔ امہِ تلہٕ چھُ میون مطلب تیٚتھ ٹریجڈی یِتھ منز واریاہ دلیلہٕ آسن، مثلن زِ ننہٕ کانٛسہٕ تیٚتھ اکھ پلاٹ آسہِ تیار کرُن یِتھ منز ایلیٖڈک سوٗرے قصہ ووٚتیہ۔ ییٚتنہٕ زِ ایچھر کِنی ہیکن ایلیٖڈ چھِ دلیلہِ ہندی الگ الگ حصہٕ پوٗرٕ پوٗرٕ سمجاوِتھ۔ مگر ییٚتھ پاٹھۍ زَن تجربہٕ ہاوان چھُ ڈرامہس منز بیٚیژھ کوٗشِشہٕ ہیتہٕ ناووٚ میدی سپدان۔ چونکہ موٚتعٕ شاعرو یِمن ڈرامہن منز ٹروایےٚ شہر چہ تباہیہ ہنز ساریے دلیلِ انٛنچ کوٗشِش کٔرنہٕ زِ یوروپیڈیزن ہندی پاٹھۍ ییٚیمی امکی کیٚتھ حصہٕ تُلی یا موٚتعٕ شاعرو نیوٚبیچ ساریے دلیل ڈرامہس منز انٛنچ کوٗشِش کٔرنہٕ زِ اسکایلسن ہندی پاٹھۍ، تِم شاعر گۓ یا تہٕ مکمل پاٹھۍ ناکام نتہٕ منزٕ چھےٚ ڈرامامقابلن منز۔ حالانکہ اگاتھانسُند ڈراما تہٕ گو واقعے کِنی ناکام۔ ووٚل گوو تنبیح تہٕ سادٕ پلاٹ ورتاونس منز ہیکن یِم شاعر بِنٛن یوٚتھ ہمت تاثر ووٚتھ پلاوِنس منز حاران کرنس تام کامیاب روٗزِتھ۔ یِلہِ تیٚتھ تاثرس المناک آسہِ تہٕ؛ بٔنیہ آسہِ نسانہِ انسانیت متاثر کران۔ یہ چھُ تمہِ وِزِ سپدان ییٚلہٕ زَن چالاکھ مگر بدخصلتھ انسان

حواس باختہٕ سپدِ۔ یتھہٕ پاٹھۍ سمنس سپدیوٚ۔ یا ییلہِ کانٛہہ بوٚڈ رگہٕ بیقل شخص گژھہ بوٚر باد۔ یہِ چھُ اکھ تتھُے نتیجہٕ یُس ممکن چھُ (یتھہٕ پاٹھۍ زن اگاتھان ونان چھُ) مگر یہِ تہٕ چھُ ممکن زِ وارِیاہ چیز چھِ پنٛدنہٕ سارنٛۍ امکانن برعکس۔

کورس گژھہ اداکارن منٛز اکھ اداکار زانٛنہٕ یِن۔ یہِ گژھہ کُلکھ اکھ حصہٕ آسُن۔ تہٕ یہِ گژھہ عملہٕ منٛز اکھ حصہٕ رٹُن یتھہٕ پاٹھۍ زن سوفوکلیز سنٛدین ڈرامہن منٛز سپدان اوس۔ تگمہ یورپیڈیز سنٛدین منٛز نہٕ کیٛنٛہہ۔ بلکہ ڈرامانِگارن زنتہٕ چھُنہٕ کورسس دردس پلاٹس ستۍ تمہ کھوتہٕ زیادٕ کانٛہہ تعلق یُتھ اتھ بییہِ کُنہٕ ٹریجڈی ستۍ چھُ۔ یمِ نِشہٕ چھُ کورس محض اکھ وقفہ یتھہٕ پاٹھۍ زن اگاتھانن امیک رِواج کوٚر۔ تگمہ فرق کیاہ چھُ یتھۍ پاٹھۍ آسۍ تن (اٹریجڈی منٛز) منٛزی منٛزی برنہٕ آمتۍ یا اکھ مکالمہ یا پوٚرہ اکھ واقعہ اکِہ ڈرامہ پیٛٹھہٕ بیٚیس ڈرامہس منٛز ترٛاوُنہٕ ییِہ۔

۱۹

وونۍ ییلہ ٹریجڈی ہندین باقی حصن متعلق بحث سپد ییتھ روٗد لفظُت تہٕ خیال۔ یوتام خیالُک تعلُق چھُ، مےٚ چھُ بلاغتس متعلق پننہ کتابہ منٛز وارِیاہ کیٛنٛہہ وونمُت تکیازِ امیُک تعلق چھُ زیادٕ پٔہن تتھۍ ستۍ۔ خیالس منٛز چھِ تم ساری تاثر شامل یم زبانۍ ہندِ ذریعہ پٲدٕ چھِ آسان کرنۍ ییمن تاثرن منٛز چھِ یتھۍ ہوی چیز مثلن تصدیق یا تردید، رحم، خوف، ترکھ بیتر جذبہ ووتلاونۍ تہٕ مبالغہ تہٕ تذلیل۔ یہِ چھُ صاف زِ ڈرامہچہِ عملہِ منٛز تہٕ چھُ بہہ یے اُصوٗل نظرِ تل تھاوان ییلہ ییلہِ رحمک، ہیبتک، عظمتک یا اغلبک تاثر پٲدٕ کرنۍ ضروٗری چھِ بنان۔ وونۍ گوو یہِ فرق چھُ ضروٗری زانُن جایہٕ گژھن تاثر زبٲنۍ وضاحتہٕ ورٲے پٲدٕ گژھنۍ ییلہ زن باقی تمہ زبٲنۍ ہندِ ذریعہ دوہ تلان چھِ یوسہٕ زبان بوٗلن وٲلۍ سنٛدِ دہنہٕ نیران چھِ تہٕ یم تاثر چھِ زبٲنۍ پیٛٹھۍ دارٕ مدار تھاوان۔

یوٚتام لفظتیک سوال چھُ، اَمہِ مطابِق اَکھ لنڈ چھےٚ وَنتھِن ہُنرَن مختلف صوٗرَتَن ہُند مطالہ۔ اَمیُک مطالہ چھُ خط بتہٕ کُس فنس عٕہتی توٗلُق تھوان تہٕ یہٕ چھُ تِمی ہُندِ خاطرٕ ضروٗری یُس اَتھ فنس منز ماہر آسہِ، مثِ چھُ مطلب یتھی ہوی چیز مثلن حوٚکُم، دوہ یہِ خار، بیان، گرٕ نٕز، سوال، جواب بیتر۔

شاعرس ہیکوٚ نہٕ یمن چیزن ہندِس عملس نیببنھ سنجیدٕ تنقیدٕ کٔرِتھ۔ چوٗنکہِ کانٛہہ یہ پروٹاگورٔس ہندِس یتھ تنقیدس ہیٛتھ سوچیہِ تہٕ چھُ غلط زِ شاعرس چھُ عرض کرُن آسان تہٕ زَرکہِ چھُ دِوان حوکُم یتھ پٲٹھ وَنان چھُ "گیوٚ تٕہ غضبس متلق، دٕیوی"! پروٹوگورٔس چھُ وَنان زِ کانٛہہ شخصس کینٛہہ کرنہٕ خاطرٕ یا نہٕ کرنہٕ خاطرٕ وَنُن گوو حوکُم، دوٚن گوو اسی تٕراوٕو یہِ موضوٗع اَتھی نیِ زِ کیاز اَتھ آسی تَن بنیٛہِ کُنہ فنس عٕہتی توٗلُق، شاعرٕ یٕہتی چھُس نہٕ۔

(نوٹ : شاعرِ پاٹھی باقی سٕتھ باب چھِ یوٗنانی شاعرٕ سٕتی بحث کران تہٕ یم چھِ لِصابی حوالو سٕتی بٔرِتھ، اَدِکنی چھِ یم عام پاٹھی کٲشرِ پرَن والین ہندِ خاطرٕ غار ضروٗری۔ یتھے چھُ وجہ زِ یمن ہُند ترجمہ آو نہٕ دِنہٕ۔)

شاعریہ ہنرِ فن

زبان : لاطینی

مصنف : ہورس

ترجمہ کار : شفیع شوقؔ

ترجمہ : انگریزی پیٹھ

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No. ____ Book No. ____
Vol. ____ Copy ____
Accession No. ____

زان : ہوٚرس زاد عیسوی سنہٕ شوٚرُو گژھنہٕ برونٛہہ پانژہ آٹھ وُری اِٹلی نزدیکھ اَکِس جایہِ یِتھ وینوشیا چھِ وَنان۔ یَرنہٕ خاطرٕ ووت سُہ گوڈٕ روم تہٕ پتہٕ اتھینز۔ مضمون اوس فلسفہٕ۔ مگر برُوٹس نیلہٕ رٕوما۔ بادشاہ جولیس سیزرٕ قتل گرٕتھ میکیڈونیا شہرس کُن پنُن سفر شوٚرُو کوٚرُن، ہوٚرس بنیوٚو پننہٕ فوجُک سالار۔ برُوٹسن ہور تہٕ ہوٚرس تہٕ رود سورُے خشیمہ تہٕ بنیوٚو اکہٕ خزانُک مُنشی۔ ہوٚرس آسی تمہٕ زمانکی زٕ بہلہٕ پایہٕ شاعر ورجل تہٕ ویرس فراہی یار۔ تِموے بنوٚو تمہٕ زمانکس مشہور عالم میسناسس نشہٕ، یِمی ہوٚرس بیٛیہ اکہٕ پھیرٕ تھوٚد تُل۔ ہوٚرس آو آگسٹس شہنشاہس سیٛٹھاہ نکھہٕ تہٕ تمی ہٕندِ ناوٕ لیٛکھِن واریاہ خوبصورت نظمہٕ۔

شاعری ورٲے چھِ ہوٚرس ہٕندی لیکھمٕتی ترٛے تنقیدی کارنامہٕ دستیاب :

۱۔ آگسٹس ہٕندِ ناوٕ شاہ خط (EPISTLE) ۲۔ جولیس فلورس ہٕندِ ناوٕ شاہ خط تہٕ آرس پوٚیٹِکا (ARS POETICA) گوڈنکس خطس منز چھُ ہوٚرسن تِمن دانشورن پیٹھ حملہٕ کران یِم قدیم شاعری کھوتہٕ عصری شاعری زیادٕ پسند چھِ کران۔ ہوٚرسن چھُ یوٗنانی شاعری ہُند مقابلہٕ رومی شاعری سیٚتی کوٚرمُت یِتھ خطس منز تہٕ چھُ یتھے ہیوٚ مقابلہٕ۔ اَتھی منز چھُن عصری سٹیجس پیٹھ تہٕ تبصرٕ کوٚرمُت تہٕ آخرس پیٹھ چھُن بادشاہ سٕندِ ادب نوازی تاریف کٔرِمٕتی ـــــ دوٚیمِس خطس منز چھُ ہوٚرسن پننہٕ شاعری متلق لیکھان۔ تنقیدٕ رنگی چھُ امیُک اہم حصہ سُہ یُتھ منز سُہ عصری شاعری

ہندِس ژھوٚزرس ہٕزِل چھُ کران تہٕ بیٚتہٕ چھُ وَنان زِ شار کیٚھ گژھہٕ آسُن۔

آرِس پوٚیٹیکا تہٕ چھُ ژکہٕ اَکھ خطیُس نتہٕ، دیان، بجرِس منز پسوٚتہ سپنٕدِ ہ نیٚبیٚچوہن ہندِ ناوٕ چھُ لیوکھمُت۔ یوٚدوَے اَتھ منز ہورسِس تہٕ نظریہ پننہٕ یاٹھہٕ چھُ بیہان یم یوٗنانی نقادو تہٕ روٗمکہٕ ستہٕ سرو ہن تمِس برونٹھہٕ عام چھہٕ آسان کرٕمتی۔ مگر امہٕ ستی چھُنہٕ نقادہٕ سٕند حیثیتہٕ ہورسِس سُند روتبہٕ کم گژھان۔ تمِس چھُ بنن بیٚون تہٕ بدوٚن مزاج تہٕ ادبی مسلن ستی اَکھ منفرد رٕوی یہ۔

آرِس پوٚیٹیکا ہکی بُنیادی نوکتہٕ چھہٕ یم:

۱۔ ہورِس چھُ افلاطونہٕ سٕندِس نظریس ستی اتفاق کران زِ شاعری چھےٚ نقالی ہُند فن۔ ہورسِس سُند وَنُن چھُ زِ شاعر ہیٚکہٕ نیٚلی نقالی ہنز اَتھ تخلیقی عملہٕ منز کامیاب روٗزِتھ یَیلہٕ انسانی زندگیہٕ پیٹھ تمِس سرٕنی نظر آسہٕ تہٕ سٕتہٕ زار پننی مثالی نوٗموٗنہٕ حقیقی زندگیہٕ منزٕ ے۔ تہٕ تیٚہنزی زبانی منز کرِ بیاوتھ — شاعر ہیٚکہٕ تیٚلی بوٗزن والین ہندی دِلہٕ کھ بلہٕ راوِتھ یَیلہٕ سُہ گوڈٕ پانہٕ دِلہٕ کھ ژرِیہ کردار نگاری متعلق چھُ ہورسِس سُند تصور جبری، توے کنہٕ چھُ وَنان زِ کردار گژھن اَنہٕ دَنہٕ ہیوٗے روزُن

۲۔ شاعری گژھہٕ فایدٕ مند آسنہٕ ییٚمہٕ زنگی زِ یہ گژھہٕ بوٗزن والیس حظ دِنس ستی ستی زندگیہٕ ہُند سبق ہیٚچھناوُن۔ یہ نظریہ روٗدٕ رناسانہٕ کِس زمانس منز زبردست مقبول۔

۳۔ لانجینس ہندی یاٹھی چھُ ہورسِس تہٕ مانان زِ شاعری چھےٚ فطرتک دیٚت امُے بچھُ شاعر بنیتھ ہیٚکان یُس اَتھ کُن فطری زہر آسہٕ، مگر یہ زہر چھُنہٕ تُم تام واش کڈان یوٚتام نہٕ شاعر کوشش کرِتھ اَتھ پھانپھلاوِ۔ شاعری چھےٚ امہٕ لحاظہٕ فطری زہر۔ ہونر

۴۔ ہورسِس چھُ وَنان زِ غلطی چھےٚ اَکھ فطری عمل تہٕ شاعرس پزِ نہٕ اَتھ پیٹھ مند چھین

بلکہ بیٚزٕ بس کوشش کرنی زِ اکھ غلطی گژھہ نہٕ دوبارٕ سپدٕنی۔ دوٗل گووسیٹی چھُ ہورس

اکھ سخت ادبی میار یہ وُنہتھ قایم کران زِ فن پارٕ گژھہ ہر رنگہٕ مکمل آسُن

۵۔ نقادٕ سٕنز کام چھِنہٕ بس پیٚشرے نُشہ دینہٕ اسہٕ شاعرہٕ سٕندی عآب اکہٕ اکہٕ گٕنٕنی کڈھ

بلکہ بیٚزن تِس شاعرٕ سٕندی گون تہٕ وچھنی تہٕ کُلس پیٚٹھ سام ہیٚنی نقادٕ سٕنز کام چھےٚ

شاعرس وتھ ہاونی۔ امہٕ رنگی چھُ ہورس نقادٕ سٕنز برتری تہٕ تمی سٕنز آمریٚتھ ہند قایل

۶۔ شاعرس بیٚزنہٕ دُزِ یاہ ترک کرُن۔ ہورس چھُ یتھین شاعرن پاگل زانان

شاعرس بیٚزنہٕ اہیٚزمن تاریفن تل گژھُن شاعرس بیٚزِ غلطی ماننی تہٕ پننہٕ شاعری ہنٛز گژھہ

مسلسل درستی کران روزٕن۔

۷۔ آرس پوٚئیٹیکاہس منٛز چھُ ہورسن اندٕ وندا اسلوبس تہٕ ہیٔتس پیٚٹھ زور دِوان۔ یُس چھُ

ڈرامائی شاعری متعلق وٕنان زِ ادب پارٕک پرہیٚتھ کانہہ انگ گژھہ آسُن کُلس پیٚٹھ ادب پارکس مزاجس

مطابق۔ پرہیٚتھ گُنہٕ صنفس منٛز چھُ اکھ نتہٕ بیاکھ خاص موضوع شوبان ہیٚیتھ، باوتھ،

اسلوب پرٕہیٚتھ کانہہ چیز گژھہ موضوعس سیٹھی ہیٚشر آسُن تھاوان یہوے ہشر چھُ شاعری

ہُنٛد داخلی حُسن بنان تہٕ امہٕ کہ تکمیلہٕ خاطر گژھہ شاعر سیٹھاہ میٚہنت کرُن۔

۸۔ سٹیج گژھہ زندگی ہُند آینہٕ پیش کرُن۔ غار فطری تہٕ طبیعت خراب کرٕونی

نظارٕ گژھن نہٕ زیادٕ پیش یِنی کرنہٕ ہورس چھُ سٹیجہ کین لوازمن کُن خاص

توجہہ دِوان

ہورس سٕندین یمن تنقیدی عقیدن پیٚٹھ ہیکہ بحث سپدِتھ۔ یم چھِ

سیٹھاہ ہیٚرآنی مگر یمن منٛز چھِ کینہہ کتھہ یمن نہٕ ازتہٕ انکار ہیکہ سپدِتھ۔

شاعرس ہُند فن

ماڈرن کالچرس مصورن یوٗت تہ تھوٗدٕ گرٕ حاصل گوٚو نہٕ بیٚیٹھ آدمی کلہٕ، یا وارِیاہ مختلف زِو ذائرن ہنزن رنگن بیٚیٹھ تھاوِتھ مختلف رنگن ہنز تیٚپر یا بناوُن تتھ تصویرِ بیٚتھ منز سیٚریُم حصہٕ کالچرس حسین زنانہٕ ہُند آسہِ تہٕ لوٚٹ آسیس خوفناک گاڈ ہُند، تُہی ہیٚکِو واہ اُسُن یِتھ رٕٹھتھ ییٚلہِ سُہ بیٚنِن کارنامہٕ تُہ ہہٕ بُرونٹھ کُن ترٛاوِ۔ مےٚ لگیہٕ لوٚزی تو، میانیو رفیقو، اکھ کتاب تہٕ ترٛاوِ تیٚتھے ہیٚوان ییٚتھ یُم تصویر ترٛاوُن اگر اکس بیمار شخصہٕ سٕندِ ن خابن ہندی یا اٹھی لکھاری (AUTHOR) سُند تخیل تتھ کیٚنہہ صوٗرتھاہ ییٚس کرِ زِ نہ یِیہ ہوٚٹ اکھ تہٕ نہ لوٚٹ. یہ تٕمِس مطلب آسہِ۔ تُہی وٚنیو "مگر مصورن تہٕ شاعرن چھےٚ ہمیشہ یِہ ییٚتھ کُنہِ قسمچ آزادی برابر واگذار روٗزمژ"۔ مےٚ چھُ یہ پےٚ۔ اسی شاعر چھِ امہٕ آزادی ہُند دٲوا کران تہٕ پننہ وزِ چھِ اسی تیٚتہِ میٚن تہٕ آزادی دِوان مگر اکھ حدس تام نہ زِ تِم تھاوُن یا گی تہٕ سوی لرِ لوٚر، یا سرپھِین تہٕ جاناوارن یا پھرن تہٕ سُہن بناوُن جوڑہِ۔

تِم ادب پارٕ یِم ناشر آنی آیہِ شوٗرِ وِچھ گژھان تہٕ باس چھُ دِوان زِ میٚن منز روٗزٕ ویرٕتی (HEROIC) لہجہ برقرار، تِمن منز چھ ٹیٚر یا اٹھی اِچھن کشش کرنہٕ خاطر اکھ زِ رنگہٕ ولی بند تہٕ صوٗرٕ آسان ٹھوٗکیٚتھ یِمن منز ڈیانا[1] (DIANA) ہندِ وِنیکہ تہٕ تِمی سٕندِ قوربان گامُک بیان آسہِ، یا اُسن کُنہِ ماری مندِ گامہٕ مُنزِ کُنہِ کولہِ ہندی وُلگینی ماونہٕ آمتی یا آسہِ رائین[2] ڈُری یا وُک یا سوٗنزٕ لہِ ہُند ذکر، مگر امہٕ قسمہٕ کیٚن چیزن ہندِ خاطر چھِنہٕ یہ مناسب جاے۔ شاید اسو تُہی سر گُرٕ کُچھ تصویر بناوٕنی تہٕ زانان مگر اکھ کیاہ مطلب چھُ اگر تُہ ہہٕ تمِس انسانہٕ سٕنز تصویر بناونہٕ خاطر ماونہٕ آسہِ دِنہٕ یوان ییٚمِس ناو آسہِ ٹھیٚٹھٕرٕ تہٕ وونی آسہِ بیٚن لوٚٹھ زُو بچاونہٕ موکھ ترٛاوان واپان۔ کانہہ کرال چھُ بیہان تھیٚپِہِ

---

1. (لاطینی) شکار تہٕ شوٗزرِچ ہنز دیوی
2. جرمنی ہند ڈُری یاو

واجبی شرابہٕ تارٕ بناوان خاطرٕ، یَیلہٕ تمۍ سِنٛزٕ گرٛنٛدٕرُن چھےٚ ہیوان، اَتھ کیازِ چھُ بَنان اکھ مولی آبہٕ جگ؟ مو خصر، یوسہٕ تہٕ کام اَتھٕ منٛز نیو، پننہٕ جایہ گژھہ اگُے یرادٕ آسُن تہٕ اُتھی بیٹھ گژھہ ڈٲنٛٹھ روزٕن۔

میانہ ورٕ فیقو! اَسہ شاید منز چھِ اکثر ادٕ کنہٕ غلط وَتہٕ کُن لگان تکیازِ تمن چھُ پننہٕ کامہٕ کرنُک صحیح تصوُر ذہنس منز آسان۔ یہ چھُس پننہٕ کنہٕ پٔرہنہٕ کانٛہہ کوشش کران اختصارٕ خاطرٕ مگر کامیاب چھُس گژھان ابہام پادٕ کرنس منز۔ مےٚ چھُ یرادٕ آسان سادٕ گی مگر پننہٕ چھُس زانان زِ مےٚ رادٕ ردٕ کلامُک جوش تہٕ قوت۔ اکھ شاعر چھُ ارتقاع حاصل کرنہٕ خاطرٕ کوشش کران مگر ہینہٕ چھُ یوان نیٚر لفظن منز۔ بیاکھ چھُ نیٚر ہُشارہ تہٕ پکھ وٕہراونہٕ خاطرٕ پریشان مگر زمینہٕ بیٹھ چھُنہٕ زِنٛہےٚ ووتھان تھوٚد۔ تہٕ کانٛہہ چھُ نیٚرہان گُنہٕ غار مولی چیزٕ ستی پننہٕ موضوعہٕ یک رنٛگی دوٗر کرنٕی تہٕ اَنان چھُ جنگلس منز سوٚدرٕ گاڑہ یا چھُ ہاوان آبہٕ ملرن بیٹھ ہاہتھ۔ اگر یمن آسہ مولی نوقص دوٗر تھاونہٕ ستی ہیکہ سنجیدٕ عاب پادٕ گژھتھ۔

بون ایملین کیس گلیڈ یٹوٗریل سوٚکولس نکھ چھُ دُکانہٕ لاَنہٕ اندرس بیٹھ اکھ سرتلہ کاکدی گر روزان یُس نم تام بناوتھ چھُ ہیکان تہٕ گرایہ مارُون مُس چھُ بناوان یُتھ زنتہٕ زِندٕ آسہ۔ گُرٕ تمۍ سِنٛد فنُک کلہم تاثر چھُنہٕ تسلی بخش تکیازِ سُہ چھُنہٕ انگ رلاوتھ مکمل صورتھ بناوتھ ہیکان۔ دوفی اگر یہ بیٚمہٕ نظم لیکھنہٕ یہ یٚیرٕ ھہٕ تمۍ سِنٛدی یا اٹھی ہیچ لُس تھاوفی یوٚ دوٚے مےٚ سیاہ چشمن تہٕ سیاہ مستن ہیٚٹھ کانٛہہ کاتیاہ تہٕ تاریف کرِ تن۔

تو ہیٚرہ یمن زَن ادیب بننچ خاہش چھےٚ بزرگو ڈٕ زارُن، تینُتھ موضوعُس تہنزن صلاحیژن موافق آسہ۔ وارِیَس کالس سوٚ پنجوٕ زنٛہی کیاہ ہیٚکو لیکھتھ تہٕ کیاہ نہٕ ہیٚکو لیکھتھ۔ یُس شخص پننیو صلاحیژو مطابق موضوع ژارِ سُہ گژھہ نہٕ ہرگز تہٕ لفظن ہندِ خاطرٕ تنگ تہٕ تمۍ سِنٛدی خیال آسن واضح تہٕ مربوط۔ مےٚ چھُ باسان زِ یہ چھُس ٹھیک وَنان زِ رابط آسنُک صفتھ تہٕ اَرچ کشش چھےٚ تہٕ

یہ شاید کُنہ تہ وزِ شیقہ پاٹھی ؤنتھ ہیکہ زِ تمی سنز نظم کیاہ چھےٚ تمہ وزِ زھارن بٔہ تھاوان نام مختلف نٔو کیہ یتھ کُن یا تھ صنہ ترٲوِتھ تہ ہاوِ زِ بٔہ کتھ چھُ زانان خوبصورتھ تہ کتھ فضول ۔

امہِ علاوہ ہیکو تہۍ شاندار تاثر پاد کٔرِتھ اگر تہۍ لفظ ورتاونس منز احتیاط کٔرِتھ تہ نٔو ہیر (SUBTLETY) ورتاوِ تہ فنہنک باہوٗر انتخاب کٔرِتھ ہیکو تہۍ عام لفظس نٔو مانے بخشتھ ۔ وون اگر یہ سپدِ زِ کُنہ مُشکل موضوعس پیٹھ بحث کرنہ خاطر پیہ نو تہ یہ نٔوی اصطلاح گرٛنۍ، تو یہ ییہِ نٔو لفظ گرنک موقعہ یم رومہ کین پٔتی مین نسلن ہنزِ خاطر اویدی آسی تہ اگر تہۍ بلۄکہ حیس سان یہ کام کرو کانہہ تہ کرِ نہ تیہ اتھ پیٹھ اعتراض ۔ نٔوی تہ تازگیٖ ہی لفظ کرن تہ قبول حاصل اگر یم یونانس آگرو پیٹھ وۄنزم آسن انہ آہتی تہ خالص کُنہ جایہ آسن ورتاونہ آمتی ۔ تہ بلاشک یزنہٕ اسہ رومین یہ حق صرف کیسیلیس (CAECILIUS) تہ پلاٹس دیٖن تہ ورجلس (VIRGIL) تہ ویرِیس (VARIUS) تہ کہیں ۔ مے پیٹھ کیاز گژھِ کانہہ ناراض اگر میانہِ دۄسرٕ تہ لفظٕ ذخیرس کانہہ ہُرٕ برکرُن ممکن سپد ییلہ زن کیٹو (CATO) تہ اینیس (ENNIUS) سنزِ زبٲنی سانہِ ماجہ زیوٚ نٔو نٔو اصطلاحو سیتی بُرزر چھُ کوٚرمُت ۔ یہ کتھ چھےٚ ہمیشہ آمژ مانہنہ تہ ہمیشہ ییہِ مانہنہ زِ یم لفظ مین زمانک ضرب لوٚگمُت آسہِ تم گژھن عام ورتاوس منز انہنہ ینی ۔ یتھ پاٹھی جنگل یرٛ ہتھ ؤری سورتس پیٹھ ینٛن سبزار بدلاوان چھُ تہ پرٛون پن چھُ وۄسی یوان ، تیتھے پاٹھی چھِ لفظ تہ پرٛون زمانہ سورتس تہ سیتی سوران تہ سر تانہِ تھنہ ییمتی لفظ چھِ برٛونکہ یاونس منز انسانن ہندی پاٹھی تووان تہ پھولان ۔ مرُن چھُ اسہِ سارنے ازلے لیکھتھ ۔ اسہِ تہ سانہِن سارنے کارنامن ۔ شاید چھےٚ زمین آمژ کھننہ تہ سوٚدرٕ ج اکھ کھون چھےٚ اندر آمژ انہنہ یتھ شاز بیڑٕ شمالی لہرو نشہ بچتھ روزان ۔

(تہ کیاہ شاہانہ مُہم آس یہ !)[1]

---

[1] شاید چھُ یہ آگسٹس سندس دورس منز بناونہ آمتس مصنوعی بندرگاہس کُن اشارہ یُس اگرپایَن (آگسٹ سند یار) بناونو ووٚمُت اوس ۔

باٚگس زیٚچھ بےٚ بوٚن نمبلہٕ آے ہمہٕ تُلی واینہٕ تہٕ بیتہٕ آے لاگنہٕ تہٕ ووٚنی چھےٚ اُندیٚ بکھی شہرن کیتھ غذا وۄپداوان۔ یا چھُ اکہٕ دُری یاوٕک تباہ کارروٚخ آمٕت فصل دارکھین کُن پھرنہٕ تہٕ اَتھ چھےٚ سیوٚد نہرآمٕژ بناونہٕ[1] ۔ یہ گیٚنژھاہ تہٕ ییم کارنامہٕ آسَن، انسانٕنٕ ہندی کارنامہٕ گژھن انسانٕنٕ سٟتی۔ یِہوے حال چھُ کُنہٕ زبانٕ ہندِ بحرُک تہٕ تھزُرک تہٕ اَتھ کتہٕ چھےٚ پوشہٕ ونی زندگی۔ کأتیاہ اصطلاح چھہٕ ازمتروٗک مگر یِکھہٕ ین بیٚنیہ زندہ کرنہٕ اگر ورتاونہٕ خاطرٕ ضروٗرٕ وری بنیہ تہٕ تِم اصطلاح ییم ازوٗرتاوس منز چھہٕ تِم آسَن یِکھہٕ متروٗک تکیازِ یہٕ چھُ صرف ورتاوٕس گفتارٕ کرٲوصوٗل تہٕ رلواج مشخص چھہٕ کران۔

ہومرن ہومرس زِ بادشاہن تہٕ کمانڈرن ہنٛز مہمہٕ تہٕ جنگلی مُصیبہ کیتھ بحرٕ منٛز گژھن بنی باونہٕ۔ مرثیک دُومصری شارآوگوڈٕ ماتمہٕ خاطرٕ ورتاونہٕ مگر پتہٕ آو شکرانہٕ ظاہر کرنہٕ چہٕ شأیرہٕ یہٕ خاطرٕ ورتاونہٕ۔ عالِم چھہٕ بحث کران زمرثیچ یہٕ موٗلی ہیٛیتھ کٔمی کٔرٕ ایجاد۔ مگر یہ مَسلہٕ چھُ وۄنہٕ تہٕ اُنزِراونے آرکیلوکس (ARCHILOCHUS) چھُ ایامبی (IAMBIC) بحرٕ تلخ طنز کہٕ اکہٕ ہتھیارٕ کنہٕ ایجاد کران۔ یہ بحر آے پتہٕ طنزیہ تہٕ تہٕ المیہ خاطرٕ تہٕ پانناونہٕ تکیازِ یہٕ چھےٚ مکالموخاطرٕ مناسب، یہ ہیٚکہ بوزن والین ہُند شوٗر دباوٕنس منز تہٕ کامیاب رُوٗزِتھ[1] تہٕ پننہٕ فطرٕ ژکنی چھےٚ یہ عملہٕ سٟتی سٟتی روٗزتھ ہیٚکان نغمأتی (LYRICAL) شأیرٕ یہٕ تھاوٕ میوٗزٕ (MUSE) کأم زِ یہ گژھہٕ ہیٚکہٕ دیوتاہن تہٕ تھندہ ین آولادٕن، مُلکہٕ بأزی ہندین مقابلن تہٕ مأدان ترینہٕ وۄنین گروٕن ہندی تأریف کٔرتھ تہٕ بیاکھ کأم یہ زِ یہ گژھہٕ ہیٚکہٕ جوان عاشقن ہندی دنہ کھ تہٕ شرابکی لطف باوتھ[2] ۔ اگرنہٕ میٚنہٕ شأیرٕ یہٕ ہنٛزن یمن ٹاکارٕ باٚٹھی جُداگانہٕ ہیٚنژن تہٕ امہ کین اسلوٗبن ہند احترام کرٕنچ صلاحیتھ تہٕ ہوٚنٕ آسہٕ، میٚنہٕ کیتھ بیٚٹھ یہ شأیر

---

[1] ایامبی بحرٕ چھُ روٗکنن ہُندپھیری ییٚنہٕ وول بار اَتھ ہوٚجومہٕ کس شوٗرس منز تہٕ واضیح بناوان۔

[2] قدیم یوٗنأنی زبانٕ ہنٛز نغمأتی شأیرٕ یہٕ منز چھہٕ دیوتاہن کن (HYMNS) لولہٕ شأیری تہٕ قصیدٕ بیٚترشأمل۔

آسہٕ کیٚنہٕ تھٲرکھارنہٕ! مَندچھ کھٹنہٕ خٲطرٕ کیازِ یترٕ ہٕ غٲفلے روزٕن تہٕ ہونہٕ ہیٚچھنہٕ؟ کٔنہ طرٕ بیہٕ موضوٗعس گرٕزھہٕ المیہٕ اسلوٗبس منٛز باوٕتھ ہٕند خطرٕ آسُن۔ یہٕ تھیسٹیٖز (THYESTES) سُند (BANQUET) ہیٚکہٕ نہٕ عام دوہدِنکس لہجس منٛز باونہٕ یِتھ یا تھَس لہجس منٛز یُس المیس قریب آسہٕ یمن اسلوٗبن منٛز ییٚزٕ ہرِیتھ اکھ یِنہٕ مخصوٗص کامہٕ خٲطرٕ ورتاونہٕ یِن۔ تہٕ کرٕتھ چھُ کٔنہِ ساتہٕ طربیہٕ تہٕ تھٔز زبان ورتاوان تہٕ اکھ ترٕکھ ہوٗت کریمس (CHREMES) چھُ گوہ بین لفظن منٛز روب کران تہٕ اَتھ برعکس چھِ المیس منٛز ٹیلفس (TELEPHUS) تہٕ پیلیس (PELEUS) اکثر بیٚنٛ دوکھ عام لفظن منٛز باوان۔ تہٕ دوشوَے چھِ جلا وطنی ہنٛزِ بےکسی منٛز پنٛنی موٗنٛہٕکی گوٚبٕرِ تہٕ نہٕ پیٚٹھ لفظ ترک کران ییلہٕ زٕن تِم تماشہٕ بین پنٛنیو ویدٕ اکھو سیٖتی عار انُن چھِ یترٕ ہان۔

ییٚنہٕ یوت چھُنہٕ کٲفی زِ نظمن گرٕزھ حُسن آسُن، تماشہٕ بین یانس سیٖتی ڈٕہتھ نہٕ خٲطرٕ گرٕزھ یمن منٛز اثر تہٕ آسُن۔ یتھ پاٹھی اسہٕ وُنین کُن اسہٕ وٕنی ہُتھ چھِ پھیران تتھے پاٹھی چھے ہمدردی تِمن کُن پھیران یِم وَدان آسن۔ اگر تُہی یترٕ ہو بہٕ گوٚزٕھس اوٗش ہارُن، توٚہہ بیٚزٕ گوڈٕ پانہٕ دوکھ تریٖنُن، ہے ٹیلفس تہٕ پیلیس! تہنٛدی دوکھ ہیٚکن تیلی مےٚ دوکھِ ہوٗت بناوِتھ۔ وۄ ل اگر نہٕ تہنٛدِس گفتارس تہنٛدین احساسن سیٖتی ہشر آسہٕ، مےٚ پیٚیہ نیٚندرٕ نتہٕ ژٕلہِم اُسن نیرٕتھ۔ وۄ دٲنۍ زبان چھے دوکھ باونہٕ خٲطرٕ مناسب تہٕ تیز زبان چھے ژٕکھ باونہٕ خٲطرٕ، وَسہٕ وُن لفظٕٹ چھُ لبناش نظرن ہندِ خٲطرٕ مناسب تہٕ گمبیر لفظٕٹ گمبیر نظرن ہندِ خٲطرٕ۔ تکیازِ فطرتن چھِ اسی تتھی بناوِمتۍ زِ اُسی چھِ پنٛنس لآنس منٛز کانٛہہ تبدیلی گوڈٕ اندری اندری ژیٚنان۔ فطرتھے چھے اسہٕ کیٚہہ خوش کران تہٕ کیٚہہ ژٕکھ کھاران۔ فطرتھے چھے اسہٕ عذاب تہٕ دِوان تہٕ دوکھن ہندِس گوٚبس بارس تَل پھٕترِس یاوان تہٕ اَدٕ چھے تِمہٕ پتہٕ اسہٕ منٛز یمن احساسن زبانۍ ہندِ ذٔریعہ باوتھ کرناوان۔ اگر بولن وٲلۍ سٕندۍ لفظ تِمن سٕندِس لآنس سیٖتی ہشر آسن نہٕ تھوان، روٗمۍ بوزن وٲلۍ ودلن تہٕ بولن وٲلِس ہیٚڈن۔ یتھ بیٚٹھ چھُ واریاہ دارٕ مدار

زِ بوزن ووَل چھا دیوتاکِنہٕ کانٛہہ ہیرو، وآلنہٕ وو تمُت انسان کِنہٕ برجستہٕ یاوُنِس منز انسان، بادیقار زنانہٕ کِنہٕ خدمتھ گار داے، ہیٚیرٕوُن یا یارِی کِنہٕ ڈہنگجل گژلوس، اکھ کولچین (COLCHIAN) رِکِنہٕ اَسیرین کِنہٕ تھپبِک روزن ووَل کِنہٕ آرگاسُک (ARGOS)

یا تہٕ گژھِتی کرُن یہٕ اُتہٕ میوکُرِتھ ترو وُمُت چھُ نَتہٕ گو و تیتھ کِنہٕ کرُن یہٕ بننہٕ جایہٕ مناسب آسہِ۔ اگر تہٕ ہٕی بنِنس ناٹکس منز نامادر اکیلز (ACHILLES) بیٚتر ھیون ہاوُن ہاویوٚن مگر بہادُر، جذباتی، بےٚ رحم، ہٕڈی تہٕ نہ مانہٕ وُن ،سُروہٕ ناویٚون زِ قولوٚن چھُنہٕ میانہٕ خاطر، تہٕ زائو زٕ پرٛیتھ کینہہ گژھِ ہٕی یارن بروٚنہہ کِنہٕ سر خم کرُن۔ خیال تھاوُو زِ میڈا (MEDEA) گژھِ آسن۔ تہند تہٕ ناقابلِ تسخیر ،اینو (۱۸۵) اوٚش ہاران، اکز بان (۱x۱۵۸) بےٚ پٔرژھ ایلو (۱۵) ، پھِر آری تہٕ اورٕ ہٹیر دِ کھ لَد۔ اگر تہٕ ہٕی سٹیجس پیٹھ کانٛہہ تیتھ موضوع الوٚیُس نِہٕ اوٚ تام آمُت آسہِ یا آسہِ توہہ تٔژھ ہیمتھ زِ نوٚو کانٛہہ کردار کرُو ایجاد، واپر یا آئھ گژھِ طوٗل تھاوُن زِ یہ کردار گژھ اندٕ وَند ہیوٗے روزُن تِتھے یِتھ یہ ابتدائس پیٹھ اوس تہٕ بیٚیہ آسہِ مکمل یا آٹھ مستقل اکھ سے ڈنجہ۔

وِزِ وِزٕ وَرتاونہٕ آمتین موضوٗعن پیٹھ لیکھنس منز لوٚبرِ روزان چھُ سیٹھاہ مشکل جان گوو ڈرامہس منز ٹراپج دلیل اَنُن اَمہٕ نِش زِگوڈے وُسوُ ما دانس منز تیتھ موضوٗع یتھ پیٹھ نہٕ کانٛہہ کینہہ ووٚنمُت آسہِ۔ ولیُو د موضوٗعتہٕ روزِ توہہ پننی ملکیتھ اگر تہٕ ہٕی پھِری پھِری وَرتاونہٕ آمتس طریقس پیٹھ وقف یہ کرُو نہٕ گژھ پٔرتھ لفظ بدل نوٚو لفظ وَرتاوِتھ غلامانہٕ ترجمہ کار بنِن نہ گژھ

تہٕند بٔتیس اُدیبس نقل کرنہٕ وزِ گھر ہن منز یان آدراوُن پموگُھرہ لو منز یتھنہ توہہ شرم یا بننہٕ خاطر بانے قائیم کُرِی دمتی قائیدہ، توہہ یان موٚ کلاونس منز روٹہٕ اَنُن۔ تہٕ تہند گژھِ نہٕ بیٚراونین رزم لیکاران ہندی یا آٹھی شنوٗر و کرُن۔ بہ جُہس برائم سنٛدِس نقدہ برس تہٕ جنگِہ گس شہرٕس متلق گیوان۔"

"OF PRIAMS FATE I WILL SING AND WARS RENOWN" اَمہ منٛز کیاہ نیر تیٚتھ یہٕ اَکھ

بےٚ گنڈ تہٕ نامُمکن وادس پوٗرٕ ہیکہ کٔرِتھ - بالِ اگر بیٚرِ، تَتہٕ کیاہ زیٚو ــــــــــ

اکھ مُنز کہٕ گگُرٕ - اَمہ کھوتہٕ چھِ وارِیاہ بامانے تمِس انسانہٕ سٕندی لفظیٚس نہٕ فاترٕ کارکرٕ - اے

شاعرٕ یہٕ ہُنزی دیوی! گیو میانہٕ موکھ، بہٕ یُس زَن سُہ انسان چھُس یُیمی ٹرائے کہٕ شکستہٕ پتہٕ وارِیاہن

انسانَن ہٕنٛز تہذیبن شہرن ہنٛدی بٕنٕنکی طریقہٕ ہیٚوٗچھ "۔ یِتھس شاعرس چھُنہٕ مطلب آسان زٕ تمی سُند

جوش گژھِ دِہٕ بُنتھ ژھیتہٕ، بٔلکہٕ چھُ سُہ یَنٛژھان زِ دِہٕ گوٚژھ ژٕلیتھ گاشس جاے دِیُن یٚیلہٕ زَن

سُہ حارانِ کرِ دِہٕ تاثیرٕ سان عجائبات متعلق بیٚنٛزی دلیل یا انٹیفیٹیز (ANTIPHATES) تہٕ سکیلا

(SCYLLA) دلیل تہٕ کاریبڈس (CHARYBDIS) تہٕ سائیکلوپس سٕنٛز دلیل بوٗزِو سُہ ہاوِ نہٕ

ڈایومیڈیس سٕنٛز دلیسی برابر میلیگرسٕنٛدِس مرنس تام، یا ٹرائے جہ لیڈا یہ

(LEDA) ہنٛدِن دوٚن ٹھوٗلَن تام - ساری سے وقتس چھُ سُہ بحرانس کُن تیزی سان پکان۔

سُہ چھُ بوزن وٲلس دلیلہِ منٛز

ترٛاوان زَنتہٕ یہٕ دلیل بوزن وٲلس برونٛہہِ وینٛژٕرے چھےٚ آسان - یِہٕ تمِس وومید چھےٚ زٕ

سُہ کیاہ ہیکہِ فن کٲری سان باوِتھ تہٕ چھُ ترٛاوِتھ ژھنان - اَمہ علاوٕ چھےٚ تمِس تِتھ تگنگری تہٕ

تِمہ ہونرمنٛدی سان چھُ سُہ افسانہٕ تہٕ حقیقتھ یِکہٕ وٹہٕ رَلاوان زِ مترحصہٕ چھُنہٕ گوڈس سٕتی

نابشر بھاوان تہٕ اَنٛد چھُنہٕ منٛز حصس سٕتی۔

بہٕ وَنو بہٕ تہٕ مےٚ سٕتی باقے لُکھ کیاہ چھِ یٚژھان نالکس منٛز۔ اگر تُہۍ یٚژھان چھِو

اکھ داد دِنہٕ وول بوزن وول یُس بیٚرِ دِہٕ ہنس تام بٕرار یہٕ گرِ یمہ پیٚٹھ قرارٕ بہِتھ روزِ یلو تام

---

١ یانے ہیلنہٕ ہنٛدس زینس تام - لیڈا یہٕ سمکھیو زیٚس راز ہونٛزٕ سٕنٛز شکلہِ منٛز تہٕ ترٛاوِن زٕ ٹھوٗل - اکہِ ٹھوٗلہ

منٛز زایہٕ ہیلَن تہٕ دوٚیمہ ٹھوٗلہ منٛز کیسٹر تہٕ پول لکس۔

اَدا کار کرِتھ دِیہِ، دِلواسہٕ داد۔" تۅ ہہِ ییٚز مختلف واَلنہٕ ہندٕ پن لۅکن ہند وٕتیرٕ وُچھن تہٕ مختلف

مزاژن تہٕ واَتسن ہُندہٕ پن کردارن ییٚز لۅ مناسب اطوار دِنی۔ سہٕ شر یسمی حال حالے کیتھ کہری آسہٕ ہیٚچھمر

تہٕ زمینس بیٚتھ آسن کھور ٹھہراونی ہیٚچھمنی۔ سہٕ چھ کران یارن سیتی گنڈن پستہٕ تمس کھسہٕ یکدم

ژکھ تہٕ ہنگہٕ تہٕ منگہٕ وسپس تہٕ تہٕ بیٚیہٕ آسہٕ پرہیچھ گاٹنہٕ بہٕ مدلون۔ ریش پھٹہٕ نے جوان یُس وٕنی

دٕستادس لنسہٕ آسہٕ مو کلیوٗمُت کرِ گرِہن تہٕ ہونین سیتی گنڈِتھ کیمپس مارٹیَس CAMPUS

MARTIUS کہن گاسہٕ کھیلہٕ ماداہن منز لطف حاصل۔ سہٕ چھ موہکریٔ پاٹھی کوٗمل تہٕ سہل

پاٹھی ہیٚکہٕ کوکارن کُن ڈالہٕ ہیتھ تہٕ تمس چھ مشور دِنہٕ والین بیٚتھ ژکھ کھسان۔ بِنہٕ ضروٗر وٕرتھ یلوٗ

کرُس منز چھ آسان الٹرھی، یوٗتنہٕ کرِس مالس منز فضوٗل خرچ۔ تمس چھ آسان تقدی طماہ تہٕ اُمار،

سہٕ چھ جل جل بینین خابن ہندی جیٚز مشراوان ییٚلہٕ سہٕ وٲتنہٕ تہٕ سوٗنچہٕ کنہٕ بالیغ چھُ

سپدان، تمی ہندی رغبتھ تہٕ شوق چھ بدلان۔ سہٕ چھ نیران دیارہ وٕتنہٕ

تہٕ روسوٗخ بڈراونہٕ۔ سہٕ چھ یتھہان عوامی راَیِ طیچ نوکری پراونی تہٕ سہٕ چھُ تم ساری کار کرنہٕ نشہٕ

لوٗب روزنہٕ خاطرٕ ییس تھاوان یم کار کرِتھ سہٕ یتہٕ ییٚٹر چھے بدل پاٹھی کرِنی۔ اَکس بُڈ انسانس چھ

واریاہ مشکل پُتھ ہیوان، یایہٕ چھُ سہٕ دیار کماونہٕ خاطرٕ کوشش کران، مگر ییٚلہٕ تمس بنان چھ، سہٕ

چھ یم وَرتاونس کھوژان، سہٕ چھُ دلٕتہٕ پاٹھی پتہٕ ہیوان۔ وَرنہٕ چھُ سہٕ بِنہٕ پرِتھ کارس منز موحتاط

تہٕ کھوژنہٕ بلئٕ وسواسی۔ سہٕ چھ کامہٕ پتہٕ تراوان، وومیدٕن تھپھ کرِتھ روزان، نرٕ وُٹھتھ یہ یٔرٕتھ، ہیتھ

بیٚہان زٕواَتس گژھم زیٚھنی۔ سہٕ چھُ مُدی تہٕ آسان تہٕ لڑابہ گوٚر تہٕ تُند مزاج تہٕ تمس چھے

بِنہٕ لوکچاہ کِتھ تاریفہٕ کرِنچ تہٕ بِنین کاتِسِین کھٹپنچ تہٕ تمن بے واَری کرِنچ عادت آسان۔ واَتنہٕ ہندی

کھسہٕ وٕنی ووری چھ پانَس سیتی واریاہ نیاٰمژ تہٕ انان مگر واَتس سورُنس سیتی چھ ہمو نیاٰمژ منز واریاہ

راوان۔ اَوٕکنہٕ ییٚز اسہٕ تمنے خاصی یٔژن تہٕ مزاژن بیٚتھ زٕبڈ کرن یم زندگیہ ہندِس

کُنہٕ خاص دورس منز شوٗبن، یُتھ زَن یہٕ اَسۍ اُکِس جوانس نٔژرِ کِ طور طریقہٕ دِموٗ تہٕ اُکِس شَرِس بالغہٕ سَہندی۔

اَکھ واقعہٕ یا تہٕ سٹیجس پیٹھ ادا یوان کرنہٕ نہٕ چُھ تتھے پاٹھۍ باوَنہٕ یوان یِتھ پاٹھۍ سپدیومُت آسہٕ۔ وون گوو دٔہبن چُھنہٕ تمہٕ سیتۍ تیوٗتاہ متاثر گژھان یِہ یہٕ کنۍ سیتۍ بوزِ، یوٗت یہٕ تمہٕ سیتۍ گژھان چھُ یہٕ اکھ اَچھن ہندِ قابل بروسہٕ وسیلہٕ ذٔرِ یہٕ ہاوَنہٕ یِیہٕ ـــــ کینٛہہ تہٕ یہٕ اکھ وچھن دول پانہٕ وچھتھ ہیکہ۔ مگر تِہِنٛدۍ اَنونہٕ سٹیجس پیٹھ تتہٕ یہٕ پردس پتہٕ کُنی بیٚہتر شوبہٕ تہٕ تِہی تھاوِ وار یاہ تم واقعہٕ اچھو دور یم بینہٕ ہیٚن کانٛسہٕ راوی سِنٛزِ پراثر زیٚو بوزناوِنۍ یِتھ آسان۔ میڈیا (MEDEA) گژھہٕ نہٕ وچھن والین بروٚنٛہہ کنہٕ پننۍ شُری مارٕنۍ، نہٕ گژھہ وحشی اٹریس (ATREUS) آدمی مارنہٕ ج ضیافتھ لوکن بروٚنٛہہ کنہٕ رَنُن، نہٕ گژھہ پروکن (PROCNE) جانورس منز تبدیل گژھنۍ تہٕ نہٕ کیڈمس (CADMUS) سَرپس منز۔ مے گژھہ نفرتھ اگر مے تِہی یُتھ کانٛہہ تہٕ چیز ہاوِو۔

اگر تُہی یِتھ ہو بینس نالکس منگ ہرراوِنۍ تہٕ یہٕ دُباہ گندناوِنہٕ یُن، یہٕ گژھہ پانٛژو ایکٹونہٕ تھوٗٹ آسُن تہٕ نہٕ زیٚوٗ کھٹ۔ اکھ دیو یتھ DEUS EX MACHINA گژھہ تیلی داخل کرنۍ یلہٕ تیتھ کھریا دِ گژھہ یتھمہ کرہِ ہرراوِنہٕ خاطر کانٛسہٕ شخصہٕ سُند ضورٗ زٕرٗ رتھ آسہٕ۔ بینیہ گژھن نہٕ سٹیجس پیٹھ اکی ساتہٕ ترٛیو کردارو کھوتہٕ زیادٕ آسنۍ۔

کورس گژھہ اُکِس اداکارٕ سُند رول تہٕ کام اداکران روزُن تہٕ یہٕ گژھہ نہٕ عملہٕ دوران تیتھ کینٛہہ گیون یہٕ نہٕ پلاٹس کیہیں تہٕ دِوان آسہٕ تہٕ اتھ منز مناسب پاٹھۍ وہِ یان آسہٕ۔ یہٕ گژھہ نیک کردارن ہند پاس کرُن تہٕ تمن ہمدردانہٕ نصیحتھ کران روزُن تہٕ یہٕ گژھہ تمن کردارن قوبوٗ کرُن یمن مزاز خراب آسہٕ تہٕ بینیہ تمن کردارن سیتۍ اتفاق ہاوُن یم نہٕ بدراہ رُوی خاطر پریشان آسن یہٕ گژھہ دُمہٕ کین قونونی اختیارن منز ترمیم کرُن، قونون تہٕ انصافہٕ جن مینٛہر پانٛنین تہٕ نیامُژن

تہٕ ، برٛوٚٹھ آسنہٕ کِس صوٗرتَس منٛز، اَمہِ کیٚن زمانن ہنٛز جیمایٔتھ کرٛن ۔ یہ گرٛتھ استادَس یزتھ کرٛن ۔
ہیٚکِس ہنٛز خوشحالیہٕ خاطرٕ دیوتاہن زاہ پار کرٛن تہٕ کیہہ والین نشہٕ دوٗر روزن ۔

اَکھ وقتا اوس یٚیلہِ نَے (دتھ یا ٹھی نہٕ ہتھ یا ٹھی از یہ چھےٚ سرٛتلہٕ ہنٛز نٔلہٕ تہٕ ڈولک ہند، ٹلکہِ ساد تہٕ کٔنٛز تامہِ سُرٛ واجینہ آوازکیٚنز نوزُگ) آس کورَس سازٕ دٕنٛج کٲم کران تہٕ اَتھ سیٚتی آس وانیہِ یوان ۔ یہ آس برٛونٛہہ کنہٕ کرٛسیہ تندلن منٛز بیٚہتھ زیادٕ ڈلکھ آسیہٕ آسان سوٚرٕ ورنجان ۔ وُچھن وٲلٕ آسی کُنٛز تلے گنٛزٕرُنس لایق یکہِ وٹہٕ سمان —— سیٚوٕد ساد، خوشحال، نرم تہٕ وٕطیہِر کیٚنز نیک لُوکھ مگر یٚیلہٕ اَکہِ فاتیٚح قومن ہنٛزِ علاقہٕ پھُہلاوِنۍ ہیٚتہٕ تہٕ شہر بٔڈۍ بٔڈۍ ہیٚیتن سپدٕنۍ تہٕ یٚیلہٕ سربرس دیوتاہن ہنٛز خوشامد کنہٕ ضبطہٕ کہٕ بیہ وٲرٕ جشنہٕ کیٚن موقن بیٚہتھ دوہلی شراب چیٚتھ ہٕکہِ ہے کرٕنہٕ یتھ، سازٕ تہٕ آہنگ تارٕنس منٛز آیہٕ زیادٕ آزادی دِنہٕ ۔ اَسی کیاہ توقاہکو کنہٕ تھٕکس خو جوٗمس نشہٕ ہٲوتھ یتھ منٛز اَن یِیر لُوکھ کامہِ کارٕ نتہٕ موکجار لبتھ جشنہٕ آسن مناوان ، یٚیلہٕ زٕن گامکی اہل تہٕ جاری شہرٕکین لُوکن سیٚتی پھُنکس سیٚتی پھیٚیوک رلاوتھ آسن تہٕ پہرٕ بن منٛز روزن وٲلی روتبہٕ والین سیٚتی اوکیٚنز اوس نَے واین دول تھٕتی فضول سُرٛ وایان یم زٕن نہٕ پتھ کالہٕ ویٚڈی آسی تہٕ اوس سٹیجس بیٚہتھ کھسان کھسان ہنٛزِ جامہٕ پھٕوان یکان ۔ سنجیدٕ سازنہٕ تہٕ کٔرٕ نُوی سرٕ اختیار تہٕ اَکھ ہنگہٕ تہٕ منگہٕ قسمکی تقریرن اوٚن یانس سیٚتی تقریرٕک اَکھ نُو اسلوب یتھ منٛز کاتہٕ جارچ کھتو تہٕ بیش دہبوڈ بلغی ہندٕ بن واکھن (DELPHIC ORACLE) ہند ہیوٗ طرز روٗٹ ۔[1]

شاعر اوس گوڈٕ گوڈٕ ٹریجڈیہٕ ہندٕ بن مقابلن منٛز اَکس ٹھاوُلی سُند ینامہٕ حاصل کرنہٕ خاطرٕ حصہٕ نوان[2] ۔ اَمہٕ پتہٕ کٔرٕ شاعرن سٹیجس بیٚہتھ وحشی تہٕ ننگہٕ سیٹر (SATYR) داخل تہٕ

۱۔ مطلب چھُ زیم بنیٚے تیتی مُبہم تہٕ بےٚ مطلب ینٛز ڈیلفی ہندی واکھ آسی ۔
۲۔ یہ تشریح چھیٚہ وونہِ ماننہٕ یوان زِ ٹریجڈی لفظ چھُ ٹریگاس (نرٕ ٹھاوُل) منٛز اوکیٚنز ڈرامٕت زِ ٹریجڈی ہندن مقابلن منٛز اوس ٹھاوُل ینامہٕ تراان ۔

یِزِ تہٕ کیہ کُنہٕ لوٗ قصانہٕ ورآے آزموٗدن بِنٛ قلم بےٚ ربط قسمکی ڈٔھٹھ مخولہٕ لیکھنس منٛز تکیاز بیکسی[1] رٕسمن ہندِ ین تماشن پیٚٹھ گٔمتی وچھن وٲلی ہیکہٕ ہن صِرف کُنہٕ مٔنز رادہِ نہٕ لۆر جیہ گٔشتہٕ سیٚتی قرار رٹنہٕ یِتھ۔ وۄن گوو اگر اُسی یِتھہ وٕز جتہٕ گٔری تہٕ مخولہٕ ہتی سیٹھ گٔژھی منظوٗری حاصل کرٕنی، تہٕ اگر سنجیدٕ گیہ، بیٚیہ اُستس گِندنس کُنےٚ بھیرن چھُ، یہ گژھِ تتھہِ پاٹھی سیٚدن یِتھنہٕ کانٛہہ لیُس دیوتا یا ہیرو بناوِتھ پیش کرنہٕ آو یا یُس وزِ وزِ سو نہٕ سیٚتی جبرِتھ نیہ نیہ کرُن ادس، گوڈہ نہٕ کُنہٕ ویہِ کانس منٛز نیٚنہٕ ین تہٕ ہُمس گوڈنیہ بازٕری آیہ کیتھ کرنُک اجازتھ دِنہٕ یُن۔ یا اتھ برعکس گوڈنہٕ بدکلامی نٕتہٕ ہیٚور کھینہٕ کہ مقصدٕ ژھری بنارا اتھ ہکن۔ ٹریجدی چھےٚ فضوٗل کتھن سیٚتی نفرتھ کران تہٕ اکس ہُمس بیٚتھ دزا و زنانہٕ ہندی پاٹھی باسہٕ یہ پیٚٹھہ سیٹن منٛز باگ مند چھیمہٕ یِمس کُنہٕ جیٚٹنس بیٚیہ نٔژن پیٚیہ۔ اگر زٕ نہٕ کانٛہ مےٚ سٹیری ڈراما لیکھی، تسانہ رفیقو، بہٕ کرِ نہٕ ہرگز تہٕ چھِرا عام دوہ دِہنکہ گفتارٕ ج سادٕ تہٕ بےیہ یار او زبان ورتاونس، پیٚٹھ زنٛڈ۔ بہٕ گژھہ نہٕ ٹریجڈ یہ ہند لہجہ نٕتہٕ تیوٗت دوٗر تہٕ DAVUS ہنٛز زبانی یا ہُمس بہوٗدرٕ (PYTHIAS) یِمی سیمو (SIMO) ہنٛز زبٲنی تہٕ ہُمس (SILENUS) سنٛز زبٲنی درمیان کانٛہہ تمیز رٕ یُس ژرکہ لو نہال بکس سُند نوکر تہٕ رٔچھن وول ادس بہٕ کرٕ تیتھ اسلوب بٕراونچ کوشش یتھ منٛز نٕہ اوٗ لوٗ دلفظت آسہ، تیتھ اسلوب یُس بٕر یتھ کانٛہہ اُدیب بٕراونک طماہ کرِ خونِ جگر تیےٚ زالہِ تو تہٕ سیدلیس نہٕ حاصل —— تیتھ چھُ قو وتھ لفظن ہُند بِم مناسب جاین مناسب رٔشتن منٛز ورتاونہٕ آسن آہمی تہٕ تتھ شان چھےٚ یوان عامیانس پیٚلہ پیٚتھ پاٹھی ورتاونہٕ آسن آہمی۔ اگر تہی کرنٛگ فانہٕ یِتھ ہو سٹیجس پیٚٹھ اہنز، مےٚ چھُنہٕ باسان زِ تہی دِیو تمن تتھ پاٹھی کتھ کرنہٕ زنہٕ تم منٛز شہر پیٚٹھ آسن انہٕ آہمی، ہمن گژھِ نہٕ یاونس منٛز آسنہٕ کنہٕ یور دِنہٕ آمتین مکالمن

---

[1] بیکس (BACCHUS) چھُ یوٗنٲنی دیومالایہ منٛز شرابکس دیوتا سُند ناو۔ اُمی سٕندِس یِزتس منٛز آسی ودرسہ مناونہٕ یوان۔

مٔنز زیادٕ بے تمیز بَنِنہٕ دِنہٕ یُن یا کانٛہہ واہیاتھ تہٕ فحش کھولہٕ وننہٕ دِنہٕ یِن تِکیازِ یِتھۍ چیز چھِ تھدِ پایہ لگُن یا زَمنہٕ کِنۍ خانداَنی لگُن تہٕ مہذب شہرِ ینٛ کھران۔ یِم انسان چھِ نہٕ یِوان دٕیہِ سوے پسند مانان یوسہٕ پسند آسہٕ عوامٕ چ، کرِ پھٔل گاٗری گٔنٛنَ والین ہُنر۔ نہ چھِ یِم تِھیٚن چیزن یَنامہٕ دِوان۔

اَکھ زیٛوٗٹھ رُوٗکُن (SYLLABLE) یُس یِلہٕ زھوٗٹہٕ رُوٗکنہٕ پَتہٕ یِیہِ تَتھ چھِ وَنان اَیامبس (IAMBUS) یُس زَن اَکھ تیز حرکژ لِ بحر (FOOT) چھُ۔ اَمی پیٹھ چھُ ایامبی مِصرس ٹرِیمیٹر (TRIMETER) ناو پٔیوٗمُت تِکیازِ اَتھ مٔنز چھِ ترٛےتال آسان۔۔ اُتھ مِصرس مٔنز اَس بَتہٕ وَتھ یِہے بحر ورتاونہٕ آمٕژ۔ مگر تٔمۍ گوونہٕ زیادٕ کال زِ بَنِنہٕ مِزاژ کِنۍ کوٗر اَمہِ بحرٕ سوٗت سپونڈی (SPONDEE) تہٕ شامِل یُتھ زَن یِہ کِنہٕ زیادٕ لوٗت تہٕ موٗدُر سوز واتناو۔ گرِدوٚیِمس تہٕ ژوٗریِمس تاکس مٔنز رلے نہٕ یِہ بحر اَتھ بستیتہ۔ اصلی ایامبی بحر چھِنہٕ خالےکُنہٕ جایہِ اکِس سٕندِ پَتہٕ ٹرِیمیٹرن مٔنز وَرتاونہٕ آمٕژ۔ ایٚنتِھس سٕنٛزِ شاعرِ یہِ دٔیِتھ مٔنز سپونڈی یَسلہٕ پاٹھۍ وَرتاونہٕ چھِ آمٕژ تہٕ ایامبی بحرٕ چھِنہٕ) چھُ زَبردس تنقیدٕ سپدان تِکیازِ یِہ چھِ بامبرِ مٔنز لاپروٲیی سان لیکھنہٕ آمٕژ تہٕ اَتھ مٔنز چھِنہٕ شاعرانہ فنکاری۔ پیٚتھ کانٛہہ شخص ہیٚکہِ نہٕ یِہ تنقیدی صلاحیتھ تھاوِتھ زِ شُہ ہیٚکہِ شاعرِ یہِ مٔنز غوٗرٕ ہیٚنکی نوقص وُنہِ تھ تہٕ رُومہٕ کیٚن شاعرن چھِنہٕ تیٚژ آزادی دِنہٕ آمٕژ ییٚنہٕ شوٗبہ۔ اوے کِنۍ گژھاد بہٕنہٕ قاعدٕ پاٹھۍ تہٕ بےرابطٕ پاٹھۍ لیکھُن؟ کِنہٕ بہٕ گژھہٕ زانُن زِ ییٚتھ کانٛہہ ہیٚکہِ میٲنۍ عاب وُچھِتھ تہٕ بہٕ گژھہٕ اِحتیاطٕ سان لیکھُن تہٕ بیٚیہ گژھہِ حدن مٔنزٕ روزُن یُتھ زَن بہٕ تنقیدٕ نِشہِ بچہٕ، یوٗدوے بہٕ تاریفن ہُند حقدار آسہٕ نہٕ؟

توہہ ہیز پانس، میانوِ دوستو، ہِنن راتھ دوہ یونانی نومونن ہُند مطالہٕ کرُن۔
مگر تہِ ووُنوٗ ساٚنۍ ہُدٕ آسی پلاٹس (PLAUTUS) ہنٛز پانٛتھ بندی تہٕ (VERSIFICATION) ظرافتھ ہُدٕ رٔوس پسند کران۔ اگر توہہ تہٕ مٔے تمیز آسہٕ زٕ وگھٕت کیاہ گوو تہٕ شاندار ظرافتھ کیاہ گٔیہٕ تہٕ اگر آسہٕ گنزرنہٕ ہیٚتی پانٛتو ٹوزنہٕ ہیٚتی صحیح آہنگ بوٗزناوُن تگہٕ، ساٚنۍ جدٕ آسی تِمَس منزٕ یم دہ شوۓ چیز پسند کرِنس منز بیزنہٕ بیٚٹھی صابرٕ، بہٕ ونہٕ نہ احمق۔

تھیسپس[1] (THESPIS) چھُ ٹریجڈی اکہٕ نوٚ صنفہٕ زِنگی ایجاد کرنُک فخر تھاوان۔
ؤنہ چھُ پوان زِ اوس پننی ڈراما نیبر گڈان یتھ شرابہٕ کِہ ملہٕ ہیٚتی داغدار بُتھ کٔرِتھ گندن گرِ گاڈِہن بیٚٹھ گیوٚن تہٕ گندن تِمَس پتہٕ آو ایسکائیلس[2] (AESCHYLUS) ییٚمی ماسک تہٕ ٹریجڈیہٕ ہُند شاندار رخت ایجاد کوٚر۔ یہ اوس سُے ییٚمی درمیانی سایزٕ کیو موڈ لوٚ ہیٚتی سٹیج بنوو، ییٚمی ٹریجڈی منز بلند اسلوب (GRANDSTYLE) ورتوو تہٕ اداکاہ سُند قد ہُر روٗدُن تھٔزٕ کھوربہٕ بوٗٹو ہیٚتی۔ یمن ڈراما نگارن پتہٕ آے قدیم کامیڈی، لیکھن وٲلۍ، یمن وارِیاہ ییزٕ تھٕ میوٗل۔ مگر ییٚلہٕ اَتھ منز زیادٕ ییلٕہٕ گی آیہٕ زبانی ذوُد زبردس ددارِ ئس قونونہٕ کِہ ذُری یہ دباوُن پیو۔ قونونس بیٚٹھ ہیٚنز عمل تہٕ کورس سٕند بدکلامی کرنکرِ حقہٕ نشہٕ موٚحروم تہٕ اَدٕ سٕند شرمند گٔژھ خاموش۔

سانہِ شاعِروِ چھے پرٕ ہنٛھ گنز اسلوبس منز پننی پانٹھی کوشش کٔرمٕژ۔ تہٕ یم چھِ تیٚلی زیادٕ کامیاب رُوودی ہِتی ییٚلہٕ تِمو یونانین ہنز ہاوِ منز دٔیہٕ نشہٕ ہناہ ڈلیتھ پکنُک حوصلہٕ کوٚر۔ تہٕ پننہٕ ملکہٕ کین

۱۔ تھیسپس (۵۳۵ ق۔م) چھُ ٹریجڈیہٕ ہُند آغاز یتھ پانٹھی کران زِ کورسہٕ علاوٕ چھِ اکھ الگ کردار تہٕ سٹیجس بیٚٹھ یتھ گوڈٕت دِوان تہٕ کورسہٕ کس زٕہس ہیٚتی کتھ کران۔ یتھ پانٹھی گو وٕ ٹریجڈی منز ڈراما یاہ دٕ۔

۲۔ ایسکائیلس زاسنہٕ ۵۲۵ ق۔م) چھُ دوٚیم کردار داخل کران یُس چھُ کورسیچ اہمیتھ کم کران تہٕ مکالمن ہنز اہمیتھ ہُرراوان۔

کارنامن متعلق لیوکھ، ٹریجڈی یہٕ کیہو کامیڈیہٕ منز اوٚنکھ رٗومی پوٚت منظر۔ بلاشکھ آسہٕ نہٕ اٹلی ہنٛزِ زبانؠ ہندین فنن منز تمہٕ کھوتہٕ کم کینٛہہ مشہوٗر پیٚژھ یہٕ بہودری تہٕ جنگہٕ کِس فنس منز چھےٚ۔ اگر نہٕ اَتھ شٲیر، اکھ نہٕ بلکہٕ ساری شٲیر بنیہن تخلیقن شیر بنٛجہٕ گڈٕ کامہٕ زٕنہٕ دوٗر آسن رٕوزان۔ مگر میانہٕ بو ساتھیو، تُہی چھیو زٕمانہٕ پامپلِس سنٛدی زری، تہند گرٛھ نہٕ تیژھ نظمہٕ ہسہتی کانٛہہ تہٕ تولُق تھاوُن یتھ مناسب شکل دِنہٕ خاطرٕ، شتراونہٕ خاطر تہٕ پوٗرٕ پأٹھی درستی کرنہٕ خاطر وارٕیاہن دٕہن منیچھنہٕ آسہٕ نہٕ پیٚنٛپر کرٕنی۔

چونکہ ڈیموکرٹس[1] اوس مانان زِ ملکی فن چھُ محض شٲعری گیند ناہ، سۄ دِیہٕ نہٕ عقل پریس شٲیرس ہیلیکوان[2] (HELICON) بالس پیٹھ جاے۔ اوکنی چھہ شٲیرن منز وارِیاہ تم یِمن نہٕ پننی تم تہٕ دٲر کاسنک تہٕ زٕنہٕ پرواہ چھُ آسان۔ یِم چھہ ییٚر پأٹھی خلوتھ جاین روزان نہٕ عوامہٕ خاطرٕ بنادنہٕ آمژن سٔران کرنہٕ چھنٕ جاین تہٕ دوٗر روزان۔ یِم چھہ زانان زِ تم شراوِن شٲیر سنٛد روتبہٕ تیٚلی یِیلہٕ نہٕ تم زٕنہٕ تہٕ پننی کلہٕ ہیر لیسنس ناوِدِس برٕونٛہہ کُن رٔن، یتھ کلہٕ ہیر ایٹنی سٕرِس پالس پیٹھ دٕہ یِدان واجنہٕ سایہ ییٚ ہیلبور (لوٗٹہ)[3] زٕنہٕ تہٕ عقل اَنن پتہٕ بہ رٕکِنہٕ کھرٕ چھُس زِ بہ چھُس سونٛتھ یِنس پیٹھ پننہٕ جسمک تلہٕ پیٚتی رِس تام گالان اننہٕ لیکھ کانٛہہ تہٕ زٕرٕشٲیری۔ مگر یہ نتیجہ چھُنہٕ میانہٕ مینٛخنتک جواز۔ اوکنی روز بہ اکہٕ بٹہٕ کینٛہہ ہنز کام کران یوٗسہٕ کھورین کھۄہرن چھےٚ دِوان یوٚدوے یہٕ پانہٕ (کانٛہہ چیز) زٕرٕنس قٲبل چھُنہٕ۔ یوٚدوے پانہٕ

۱۔ ڈیموکرٹس: ق۔م پانٛژمہٕ صدی یہ ہندؠ یونٲنی فلسفی یُس ظرافتہٕ کین تہٕ ایٹمی نظریہ کنی مشہوٗر چھُ۔

۲۔ ہیلیکوان: یوٗنانک اکھ بال یتھ پیٹھ یونٲنی دیومالایہٕ موجب الہٲمی پٔری یہ لبان چھےٚ تہٕ اوکنی مقدس۔

۳۔ ہیلبور لوٗٹی۔ آسہٕ پاگلینس دوایوان دِنہٕ۔ یہ لوٗٹی آسہٕ ایٹنی سٕرِس بالس پیٹھ بسیار دٕہ یِدان۔

کہیں تہٕ لیکھنہٕ مگر یہٕ ہیچھہٕ ناوکھ شاعرٕ پننی فرض تہٕ پننہٕ ذمہ واری یہٕ۔ یہٕ باوتھ تمن زہٕ تم کتھن ہکن آگرٕ لبتھ ، کُس چیز ہیکہٕ تہندِ رِ شاعرانہٕ حکمتھ بھا نبھلاوتھ تہٕ شیرتھ، تمس کیا یزہٕ یا یزہٕ لیس یہٕ صحی وُتیرس سیتی کرُن ، کتھن لگہٕ صحی ورتہٕ تہٕ کتھن غلط ورتہٕ۔

یرٕ ژ تخلیقہٕ ہندکُن تہٕ آگرُ چھ آوازن ہنز زان۔ سقراطن[1] ہنز تصنیفہٕ کرنہٕ مواد فراہم تہٕ اگرُتھی پننہٕ موضوعک وارٕ مطالہ کرِتھ لفظ ہنو یا تے بے وایہٕ پاٹھی۔ یُس شخص زانان آسہٕ زِ پننہٕ ملکہٕ خاطرٕ تہٕ پننین یارن دوستن ہندِ خاطرٕ کیاہ فرض چھ تمس، یُس زانان آسہٕ زِ مالِس ماجہ اکس باپس تہٕ اکس بیرٕ ہس رکیتھ موجبتھ کتھ تمس آسُن، یُس اکس حجہٕ سندی یا اکس نٹیرٕ سندی فرض زانان آسہٕ، یا یُس مادانس منز فوجہٕ کِس سپہ سالارٕ سندی صفتھ زانان آسہٕ ۔۔۔ سُہ انسان آسہٕ ضرور زانان زِ کمس کردارس کیتھ صفتھ شوبن۔ یہٕ چھُس یہٕ وائیتھ زبان زِ اکس تجربہٕ کار شاعرس یزہٕ تحنی یتہٕ اکھ نقال[2] فنکار تہٕ موٗنہٕ کتھہٕ خاطرٕ زندان تہٕ کردارن سام ہینیزہٕ تہٕ تمنے نشہٕ کرِتھ سوٗ زبان حاصل کرُن یوسہٕ زندگیہ ہنز نمایندٕ آسہٕ۔ باقھ چھ ییدان زاکھ تیتھ ڈراما یتھ منز کینہہ شِ ندار نبدآسن ہین منز کردارن ہنز صحی زان آسہٕ ہا ونہٕ آمژ، یہٕ چھ وچھن والین زیاد پسند یوان تہٕ یہٕ چھ تمہٕ شاعرٕ یہٕ ہندکھو تہٕ وچھن والین کشش کران یتھ منزٕ مواد کیہیں آسہٕ تہٕ جھرا آسہٕ کینژٕ خوش آواز بے ہودگیو سیتی بُرتھ۔

یونانین آسہٕ میوزٕ (MUSES) شوٗ ظرافتھ تہٕ زبانٕ پیٹھ قدرتھ بخشان تہٕ تم آسی نہٕ شوہرتہٕ وراے دُنیہس منز بنیہ کینہہ تہٕ یراوُن یژھان۔ اسی رومی چھ لوکچاے ہیچھان زِ ہکھر سوال زِ اکھ یاونٛد کیتھ پاٹھی چھ درجہٕ وادحصن منز باگرہٕ یوان۔ یہٕ پاری ہسا لوکہٕ البنسا امتے ون سہ

---

[1] سقراط : ق-م پاژمہٕ صدی ہند یونانی فلسفی

[2] افلاطونہٕ سُند نظریہ زِ شاعری چھے نقالی۔

اگر ژٕ اکہ پاونڈکہ پانژھ بٲہہ (۵/۱۲) منز اکھ اونٛس تلکھ، بٹہ کیاہ روزِ؟ اَدٕ سہٕ ترٛاوٕ زٕ نے گوٚژھتھ ییتس کانُس جواب آسُن دٔیتمُت " پاونڈک ترٛیٚیُم حصہٕ" " ٹھیک! ژٕ ہیککھ ٹھیکھ پانٛژھ پینز راچھ کٔرِتھ۔ اگر اکھ اونٛس ہٕرا وس، کوتاہ واتہٕ؟" " نصف" یٚیلہٕ اکہٕ بھرا سہ نفہک یہ طماہ دِلن پھوٚر، اُسی ہیکو اتھ نظمہ لیکھنک توقا کٔرِتھ یمہ دیو دار تیل مقتنس [1] تہ روغن کٔرِتھ سروچہ ہچہ ہندِ صوٚندقن منز رٹھرٕنس لایق آسہن؟

شاعرن ہند مقصد چھُ آسان یا تہٕ فایدٕ واتناوُن یا سوٚرُور بخشُن یا چھکھ مقصد آسان زِ سوٚرُور ہٕرچ تہٕ زندگیہ متلق کیٛنژن مفید ہدایژن ہنز ملون یاد کٔرنی۔ یٚیلہٕ توہہ کینہٕ قیمچ ہدایتھ آسہٕ دِنی، مُوخصر پاٹھی دِیو، یتھ زن بوزکھ انسان تھمنز کتھ زانٛتھ ہیکہٕ تہٕ اتھ دِلس منز جاے کٔرِتھ ہیکہٕ۔ یٚیلہٕ ذیٚہنس واریاہ وہبراوُن پیٚیہ، ہُریمانہٕ چیز چھہ اکہ کینہٕ یوان تہٕ بیٚیہ کینہٕ نیران۔ یمہ تخلیقہ سوٚرُور دِنہٕ خاطر لیکھنہٕ آسن آمٕژ تمہ گژھن لوٚت وٕ تیٚوت زندگیہ ہشر آسن تھاوان۔ بیٚیہ گژھِ نہٕ تہندٕ ڈراما کنہٕ تمہ چیزٕ خاطر یژھ منگُن یُس چیز محض توہہ ہنزِ تخیلس (FANCY) اَتھ آسہٕ آمُت۔ اکھ آدم خوٚرلیمیا (LAMIA) گژھِ نہٕ اکس شُرِس ہنگلاونی تہٕ پتہ گنڑھو نہٕ تہٕ اُمی سندِ شکمہ منزٕ شُر زندٕ والِس کڈنی یتہٕ بدٕ بالبلغ شہری کرن تمہ تخلیقہ رد یمن منز نہٕ اخلاق پروری آسہٕ۔ مگر گمنڈی ریمنیز (RAMNES [2]) چھہ یژھ تھ مُہ ناٹک ناپسند کران یُس سنجیدٕ آسہٕ۔ یُس شخص سوٚرُور تہٕ فایدٕ ملناوِنس منز کامیاب آسہٕ گومُت، سُہ چھہ یژھ تھ کانٛہ داد ہیوان زِ تکیازِ سُہ چھُ پرَن والِس سوٚرُور بخشنس سیٚتی

---

[1] ہوژنہٕ تہٕ دودر نِہ نشہ رُٹھرنکُ اکھ یلاج۔

[2] ریمنیز آسہٕ ناٹن ہنز اکھ جھوکھ۔ یہُند مزاز اوس جوان رعیسن ہُندس مزازس متضاد۔

سِنتھ ہیکہِ ایتھ بہ کران آسان ییٚتھِ کتاب چھےٚ نہ صرف دُکاندارس دیار وٚٹناوان بلکہ چھےٚ دوٗر دوٗر ملکن منٛز واتان بہ لیکھن وٲلِس دٲیمی شوہرت ہنٛز ضمانتھ بنان ۔

وون گوو کینٛہہ نوٗقص چھہ یم ہیم اَسی ماف ہیکو کٔرِتھ ۔ ربابہٕ تار پیٚرِتھ ساٹہ سوے لے گٕڈان یوسہٕ واین وٲلی ہٕندِ ذیہٕنک بہ اتھن ہُندُ مُدا آسان چھےٚ بلکہ چھےٚ باضے تھٔرِ لے گٕڈان ییٚلہِ زن لوٗتٕرے ضوٗرتھ چھےٚ آسان ۔ بہ گمان چھےٚ ہمیشہ نتانس ییٚہان ییٚلہِ کُنہِ نظمہِ منٛز ریٚتین بندن ہنٛز کثرت آسہِ، بہ ژ اربہ نہ سُے بندیتھ منٛز شاعرس منٛزی ینٛنہ لاپرواہی کینٛہہ سہو گٔژھتھ ضمنن کانٛہہ نوٗقص آسہِ روٗدمُت ، یا ییٚمہ نش بہ شاعرس سٕندِ بشرت نظمہِ آیِہ ہیٚوک کٔرِتھ ۔ وونی کیاہ ہیوٗ نتیجہ کوڈ اَسہ اَمہِ تلہِ ؟ ییٚتھ یاٹھی یہ ربابہٕ تھ بیہ دینہ زیٚھری بھری ژ بینٛہ وٕنی دِتھ بہ روزِ سُہ کٕنی غلطی کران بہ ییٚتھ یاٹھی ربابہِ وٲلِس بیٚھٹھ ساری اُسن چھہ تراوان اگر سُہ ہمیشہ غلط تارِ زیرِ دیہ، تیتھے یاٹھی چھہ اکثر غلطی کرن وول شاعر بہ مے نِش برابرسُے کورِلس[۱] (CHOERILUS) ییٚمی سٕندین دون ترین مصرن پیٹھ شوقہٕ سان داد چھُس دِوان، مگر اتھ یہ سنتھ ییٚلہِ کُنہِ وِز عظیم ہومرس بہ زِ دلہ گٔژھتھ پھیٚشران چھےٚ، مے چھُ دل تنگ گژھان، یوٚدوے زن یہ اکھ فطری کتھاہ چھےٚ زِ زِ ییٚچھ نظمہِ منٛز ہیکہ رہ یاٹھی نینٛدر بہ کھٔسِتھ ۔

نظم چھےٚ بوزی تو اکھ تصویر، کانٛہہ چھےٚ آسان تِرژھ زِ یوٗتاہ نکھہٕ وچھون تیوٗتاہ کرِ متاثر، ییٚلہِ زن بیاکھ تصویر دوٗرِ بیٚھٹھ چھےٚ بہوان وٕچھنی، ییٚتھ اکس چھُ اکھ گوٚٹ کوٗنج ضوٗرتھ آسان بہ ہیتھ اکس چھُ گاشس منٛز وچھُن بہوان بہ یہ چھےٚ فن شناس نقادس ہنٛز تیز نظر مولانکوٗنی تلہِ اُر نیران - ییٚکھ کُرن تو یہ صرف گوڈنکہ پھِرِ وچھنہٕ وِزِ خوش ، ییٚلہِ زن ہوکھ بدستور حظ روزِ بخشان ییٚلہِ ییٚلہ بہ وُچھون ۔

---

۱ کورِلس: سکندرِ اعظم سٕندِ دورُک اکھ دوسری پایہٕ رزم نگار - اُمس متلق چھُ مشہور زِ سکندرس سٕندین جنگن متلق اُمی سٕنز کلہم شاعری منٛز چھِ صرف ستھ مصرِ جان ۔

پیسو (PISO) ہِندِ زٕٹھ لڑکا، ژٕ چھم اَکھ کتھ وَنٕنۍ۔ یوٚدوے ژٕ ہیٚنۍ مالی آوازن

ہنر یا رٕیزان چھِنکہ ہیچھنو مُت تہ ہیٚیہ چھے ژٕ یے یٚنٕ شوٗعور تھاوِ یہ یٚپر دٕلس کھٕنتھ تہ

زٕنہہ تہٕ مہٕ مُشراو؛ زِ زٕندگیہ ہندِس خاطرٕ کُنہ شوٗبس منٛز چھُ ناقابل نکھ وسان۔ درمیانی صلاحیتٕ

وول اکھ وکیل یا بیرِسٹر چھُ تقریر کران ہنگہ تہ منگہ کُنہ ساتہ لفظ ژھارٕنس ژھوٚکان۔

تہٕ سُہ چھُ آلس کیسلیس (AULUS CASCELLIUS) ہِندِ کھوتہٕ کم زانان۔ ووٚں گوو تو تہٕ

چھُ تٕمس ہیٚنٕ مول۔ اَتھ برعکس ہیکن نہٕ دیوتا تہ لکھ ــــ نہ اَتھ مالس منٛز دُکاندار۔

شاعرس منٛز کم مایگی یا نیم ووستادِل ژاآلتھ۔ یتھٕ پاٹھی مزدار سالس منٛز ساز چھُ

آسان بے ربط، خوشبو چھُ آسان وُلٹہ یا ٹیٹھس ساڈینی (SARDINIAN)

مانچھس سیتی رلاوِتھ باگرا ونہ آمُت خشخاش کھران چھُ تکیازِ سال ہیکہِ ہے اَمہِ ورآے تہ

دِنہ یتھ، سوٗے باتھ چھے نظمہِ ہنٛزِ یوٚسہٕ زانٕ رُچہ کہ سوٗرو روٗہ کھ تخلیق چھے یوان کرنہٕ۔ اگر یہٕ

تینتالہِ (TOP) کھوتہٕ اَکھ رُژہ تہ بون روزِ، یہٕ پھٹہٕ ژٕ کس تل۔

یُس نہٕ کھیلہٕ سمجھتھ چھُ ہیکان سُہ چھُ کیمپس ماٹیس (CAMPUS MATIUS)

ہِندِ یوٚہتھی یا رونٕشہ لوٚبے روزان تہ اگر نہٕ تٕمس بال، کوئٹ یا ہوپ چلاوٕنی تگان آسہٕ تہٕ

چھُ لوتی پاٹھی، تہٕ نہٕ کُن روزان یتھ نہٕ تماشہٕ وُچھن وٲلی ہٕتو ہِندِس نہٕ تکنس ہیٚیٹھ کھنگالہ تٕراوان

مگر یِنہٕ شاعرٕ متلق اَکھ رُژہ تہ بے آسان چھُ۔ سُہ تہ چھُ شاعری لیکھنک جُرأت کران۔ تہ کیازِ

کرِ نہٕ ؟ سُہ چھُ وَنان زِ سُہ چھُ پانے ہیٚنٕ ووستاد، بَڈ خاندانک شخص، تہ تیوت نہٕ سُہ چھُ

دولتٕ کنی نایٹ (KNIGHT) یوان ماننہٕ تٕمس کُس ہیکہِ شاعری لیکھنہٕ نش ہٹہٕ رٹتھ۔

منے چھے پوٚزہٕ پیٚزرہ زِ منروا آسس (MINERVA) خلافہٕ نہٕ ونکھ ژٕ کینہہ تہ نہٕ کرکھ

کینہہ، ژٕ یے چھے سُہ تمیز تہ شوٗعور۔ ووٚں گو واگرٕ ژٕ کُنہ وِز کینہہ لیکھکھ، تہ گژھہ نقادمیسس

(MAECIUS) ضروٗر بوزناوُن، ہیٚنٕ مول تہ گژھہ بوزناوُن تہٕ میٚنہٕ۔ پتہٕ گژھن کاغذ لوٚب گُن

نون وُری بن تلمیتھ تھاونی۔ ژ ہیکھ بر پھسا یہ تہٕ سوُرے کینٛہہ ضایہ گژھ اگر نہٕ شارع آسہٕ ہن کورمُت، اَکہٕ پھِر تہٕ اوٚتھ ژٕ تے پننی لفظ بازرٕ اَدٕ ہیکہٕ نکھ نہٕ واپس اَنِتھ۔

یُنٛلہٕ لوکھ وُنہٕ وَنن منٛزٕ ے بھیران آسی ہتھن خون رِنٛزی زٕنہٕ تہٕ حیوانی زندگیہ نٔشہٕ یِتھٕ رٹن وول اوس اورفیس (ORPHEUS) یُس زن مقدس پاٲغمبر تہٕ خود ایہ سٕنٛزٕ مرضیہ ہُند تفسیر کرن وول چھُ، توے آسی دریاو تہٕ اسہٕ تہٕ ہا پتھ سوی گرٕ ژی متی۔ تھیبس (THEBES) شہرک بانی کار ایمفین تہٕ چھُ یہ فخر تھاوان زِ سہٕ اوس سارنہٕ ہندِ سازٕ سٕتی کنین تہٕ زوٚ دوان تہٕ یمن اوس پننہٕ میچھ لَیہٕ سٕتی تیاری بکہٕ ناوان یُیاری سہ بیٛنرٕ ہھے۔ وقتاہ اوس زانکس گاٹلس شخصہٕ سنٛزِ زندگیہ ہند طرز اوس مانہٕ یوان زِ سہٕ گژھہٕ عوامی حقن تہٕ ذاتی حقن مقدس چیزن تہٕ بچھ چیزن منٛز باگ فرق ہیکن زانِتھ، سہٕ گژھہٕ بے گندٕ جنسی مِلس مخالفت کرُن تہٕ نیتھر دراو زندگیہ ہندی قونون بناوُن، سہٕ گژھہٕ شہر آباد کرُن تہٕ بینہٕ گژھہٕ ہیوٚن تختن پیٹھ قونون لیکھہٕ ناوُن، اَوے آسی شاعر تہٕ تہندی پاٹھی زبردس شوہرتھ تہٕ عزتھ حاصل کران، تکیازِ شاعر آسی خودائی الہامہ وٲلی شخص مانہٕ یوان۔ یمن منٛز آے مشہور شاعر ہومر تہٕ ہرٹیس[1] یمو پننہٕ شاعری سٕتی لُکن ہندی دل جنٛگی کارنامو خاطرٕ تیار کٔری۔ باقی منٛز تہٕ آسی دیوتاوکھ (ORACLE) باونہٕ یوان تہٕ زندٕ روزنچہ پزٕ ہٕ وتہٕ آسہٕ یوان ہیچھناونہٕ، پیرئیائی[2] (PIERIAN) شاعریہ ہندِ خاطرٕ اوس بادشاہ سُند اجازتھ یوان منگنہٕ تہٕ وُری یہ چہ میچھنٛزٕ ہُند انداز ہاونہٕ موکھٕ آسی گیون ۵۵ ورسہٕ مناونہٕ یوان۔ اَوٕ کنہٕ یُزی نہٕ ژٕ تے یہ مانٛس منٛز منٛدچھن زٕ میوزٕ (MUSE) چھے آسان یمن شاعرٕ یہ ہنٛز مہارتھ چھے

۲۔ پیرئیائی (PYTIAN) پیریا (میوزن ہُند روزن گاہ) جایہ متعلق۔

تہٕ اپالو چھُ گیون والین ہُند دیوتا۔

یہِ سوال چھُ باعثے وۄتھان زِ اکھ ہٕژ نظم چھا فِطرتُک دیُت کِنہٕ ہیوٚنہٕ ہُند۔

بہٕ چھُس نہٕ پانہٕ زانان زِ اتھ چھِنہٕ کانٛہہ بوٚرے اگر نہٕ فطری زیہر (APTITUDE) آسہِ یا وُنو بدل پاٹھِ زِ فطری ذہیٚنی ہُنر چھِنہٕ بوٚرے کانٛہہ اگر نہٕ یہِ بیانٛہ پھلاونہٕ یِیہِ۔ یہِ کیٚنہہ چھِ اتھ حدس تام ٹیٚنز زِ بہٕ وۄنہٕ زِ یمہٕ ژیز چھِ پانہٕ وانٛنی امدادی تہٕ یمن چھِ پانہٕ وانٛنی بوٚر بوٚر یار زِ۔ اکھ کھلاڈی یُس زینہٕ خاطرٕ جلکھان چھُ، تمی چھِ لوکچارے سۭے مشق آسان کرِمژ، تہٕ تمی چھِ آسان وارِیاہ کیٚنہہ زولمُت، تمی چھُ آسان سیٚٹھاہ کمہٕ ہورُمُت تہٕ ژُکھ زاٚجمژٕ، سُہ چھُ آسان زنانو تہٕ شرابہٕ نِشہٕ دوٗر روٗدمُت۔ پدیاٚیی: (PYTIAN)[1] کھیلن منز حصہ نِنہٕ واجٛی کرتب۔ بازِن چھُ کانٛسہٕ زۄبدہٕ وۄستس نِشہٕ آسان ہیوٚچھمُت۔ تہٕ کرِتھ چھُ از کل کانٛسہٕ ہند خاطرٕ یہِ وۄنُن سیٚٹھاہ زِ "بہٕ چھُس شاندار نظمہٕ لیکھان، سۭے شیطان رٕژی تنس یِتی کِنی!"[2] تہٕ گرِتھ سۭے وُلٹہٕ اگر بیٚیہ گوس تہٕ مانُن بیوم زِ مےٚ چھِنہٕ کیٚنہہ زٕتھ تہٕ خبر یہِ نہٕ مےٚ زٕنہہ ہیوٚچھمُتے چھُ۔

تمُس بولہٕ وانٛلی سِندی پاٹھی یُس پننی چیز کُننہٕ خاطرٕ بیتاب لگن چھُ سُومبراوان چھُ اکھ مالدار تہٕ دوٚہہ پتہٕ دوٚہہ ہُرونہٕ دولتھ وول شاعر تہٕ یمن پاوکرِہن ہُند خاطرٕ اکھ ٹاکارٕ دعوت یمٕ تُمس نِشہٕ کیٚنہہ فایدہٕ تُلنہٕ خاطرٕ تس اُندی اُندی سمان چھِ۔ وۄں گو وا اگر سُہ اکھ تیٚتھ شخص اوس یُس اکھ بہیتر پن تہٕ پوٚرٕ آداب ہیٚتھ سال دِیہ، یا کانٛسہٕ مومولی غریب انسانہٕ سِندٕ خاطرٕ ضمانتھ بنہٕ، یا بچاوِ تمُس اگر سُہ کُنہہ خطرناک مقدمس منز ہیٚنہٕ آسہٕ آمُت، بہٕ گرِتھ حاران اگر سُہ ہنہٕ ظاہری خوٚشیہ باوجود پوٚز یار تہٕ اپُزیار پیژنہٕ ناوِتھ ہیکہ۔ تہٕ ژٕ نے چھُسے وَنان، اگر ژٕ نے کانٛسہٕ کیٚنہہ تۄحفہٕ دِنگ یِیرا دِآسی، یِنہٕ تمِس گوڈٕ نیچھے خوش سپدنہٕ وزی وَنکھ زِ دوٚلہٕ میاٚنی شانہٕ بوز۔ "واہ واہ"

---

[1] پدیاٚیی (PYTHIAN) ڈیٚلفی جایہ متلق

[2] اُکس کھیلہٕ کِن اشارہ ییٚتہ منز شرکٔت کرکھ آسی دوان 'شیطان رٕژی تن یِتی کِنی'، ہور سُن چھُ مطلب ونُن زِ کیٚنہہ چھِنہٕ شاعر یہِ گیٚنڈناہ زانان۔

سُہ دِیہِ کرٛیکھ " واہ واہ کیاہ جان چھُ یہِ چھُ بێہتریٖن شارٕ "، سُہ لیدٕ رِ جذباتو سیٖتۍ، سُہ بنہٕ

اَتھ حدس تام رفیق زٲژش پھیری جوراہ تہٕ کڈِ جیبرِ دی دی ، سُہ نیٚرِ تہٕ دوستَس ییتھ تہٕ بێنٛز خوشی

ہاوِنہٕ خاطرٕ وایہِ زنگہٕ تام ۔ ییتھ پاٹھۍ کُنہٕ جنازس منٛز کرایہِ بێنٛہ اَڈمۍ نوحہ خان (وَدَن گرٛی) اصلی

دوکھہٕ ہیٚتین ہُندٕ کھوتہٕ زیادٕ بڈٕ بڈٕ تہٕ جوشہٕ سان کٔرتھ چھِ دِوان تِتھے پاٹھۍ چھِ اَکھ پٔرِ ژھن واۄلۍ

زیادٕ داد دِوان تِہنٛدِ کھوتہٕ یِم خلوصہٕ سان داد چھِ دِوان ۔ وَننہٕ چھُ یِوان زِ تێلہِ کاشہٕ بادشاہ

فکرِ منٛز چھِ آسان زِ سُہ وُچھہے کانٛہہ شخص چھا دوستی لایق کِنہٕ نہٕ، سُہ چھُ تمِس شراب چاوِتھ امتحان

ہیوان تہٕ تمِس جامَس بێٹھ جام چاوِتھ بێرٕ ژھ گاٹہ کران ۔ اگر ژٕ شاعری آسی لیکھنی، حِس گژھہ

تھاوُن زِ کانٛہہ ماچھُ یوٗرٕ ژھِ لاوی سِنٛز بازی تاران ۔

تێلہِ کانٛہہ کوئنٹلیس ویرس (QUINTILIUS VARUS) برٛونٛہہ کیٛنہہ

بوزناوِہے ، اَتی وِنہے : " ژٕ یِزی یہِ ٹھیک کرُن تہٕ یِتہٕ ، میٛہہ بانی گژھہ "۔ تێلہِ زِ ترٛنے ناکام کوشِشہ

کٔرِتھ یِتہٕ تمِس وُنی ہیو زِ مێے ہیٚو کُنہٕ امہِ کھوتہٕ بێہتر بناوِتھ ، سُہ وَنہو " تێلہِ گوو جان یہِ بند اَکھ

ترٛاوِتھ ژھۄنُن "۔ کیٛنہہ مصر آسہن اوٚگرۍ تھوٚگرۍ ترِم آسی بہِوان بێنیہِ دِسنی ۔ وونی اگر ژٕ ییٚتھ ہو تھ

دُرشتی کرِنہٕ بدلہٕ پنٛنس گُنہٕ عاٹبس ورُن کرُن ، سُہ اوس نہٕ دوٚیِم کھہ کران تہٕ نہٕ اوس پنُن وَق راوراوان

زِ کانٛہہ بێہہ ہے یہِ زاننہٕ زِ تہٕ ییٚتھ رُتہٕ زِ بہٕ تہٕ ژھُس کُنے تہٕ لامثال تہٕ میانۍ تخلیق تہٕ ۔

اَکھ ایماندار تہٕ حساس انسان کرِ تمن مصرن سیٚتۍ نفرتھ یِم بے زو آسن ، یِم مصر گکھرۍ آسن تمن ہُند نوقص لبہِ ،

یِم بێے شوب آسن تمن پھِرناوِ بێنیہِ قلم ، یِیتین کانٛہہ ہُرِ یمانہٕ النکار آسہ تِتھ ژھِننہٕ ہُبر کڈِتھ ،

یِیتین کانٛہہ گجر آسہ مدٕ دِمُت تِتین وَنہٕ وضاحتھ کرٕنۍ ، تہٕ سُہ پھِرِ ظون ابہامس کُن ، یُزِ چھُ زِ سُہ بنہٕ

دوٚیِم ارسٹارکس[1] (ARISTARCHUS) تہٕ بێرِ تھ تِھس لوکتس کُن پھِرِ سون توجہ ییٚتھ کُنہٕ

---

[1] ارسٹارکس (ARISTARCHUS) قبلِ مسیح دوٚیِمہ صدی ہُند اَکھ نقاد یُس چھُ ییٚتھ کالک ساروے کھوتہٕ بوڈ نقاد ۔ یِوان وَننہٕ زِ ہومرسِنٛزن نظمن بێٹھ تہٕ ہنٛز کام رۄزنہٕ یِنہٕ والین زمانن منٛز واریاہن کتابن ہنٛز بنیاد ۔

تبدیلی ہُند صوٗرتھ دٲرتھ آسہٕ۔ یہ وونہٕ "ہیٚکیا زِ کرِ کانٛہہ یارس سٟتۍ مُزکہ جیٚنزن بیٚٹھ ہر؟ یمہٕ مُزکہ جیٚنز ہیٚکن تمۍ سٕندس یارس مُصیبتھ بنتھ۔ یٚیلہٕ تمۍ سٕنز کوشِش نٲکام گژھن، تہٕ یٚیلہٕ یہ ٹھٲٹھس لایق تماشہ بنہٕ۔

یتھہٕ پاگلٹی کانٛہہ وُلٹہٕ ژکھہِ ہُند مرض چھُ لاران، یا چھس کامیے عقل کھیوان، یا چھُ دِماغی گرٕھان، تِتھے پاگلٹی چھِنہٕ لُکھ اَکِس پاگل شاعرس سٟتۍ کانٛہہ واسطہٕ تھاوان تہٕ تمِس نِشہٕ چھِ دوٗر دوٗرے روزان، مگر شُری چھِنہٕ کھوژان یم چھِ تمِس پتہٕ لگان تہٕ چھِس پھبوہ تہٕ ٹلان۔ یٚیلہٕ یہ اورہ یور پھیران چھُ تہٕ اَکِس تِتھس جانوٗرن رٹن وٲلۍ سٕندۍ پاگلٹی پہٕ ہیٚنز شکار ہیٚوس منز پھکان یُس جانوٗرن کُن مدے گنڈتھ آسہٕ۔ یہ ہیٚکہ کُنہٕ کیٚہِ ریس یادٕ پُس منز پھٕنٛسِتھ تہٕ کانٛسہ تہٕ گژھنہٕ اَلگذار زِ ہیٚوٕر کھارِتھس، یہ کوتاہ تہٕ بُڈدی تَن دِتہٕ گتن کُن کریکہٕ۔ تہٕ وہ فرٕ اگر کانٛہہ یینزہے تمِس اَتھہٕ بلناونک یا زٕ شراونک تکلیف کرُن، یہ وَنِتھ "تو ہہ کتہٕ چھُو خبر زِ امہٕ شخصن کیاہ بھِنہٕ زانتھ وہ وٹھ لگادِتہٕ وہ نِ چھِنہٕ بیٚڑھان بجاونہٕ یِن؟" تہٕ یہ بوزنادکھ سِسلی ہُندِس شاعر امپیڈوکلز (EMPEDOCLES) ہُنز دلیل یہ اوس بیٚڑھان زِ تمِس گژھہِ لکھ وچھان وچھان امر دیوتا زانُن، امی غرضہٕ لگاو امپیڈوکلزن بےواہ پاگلٹی اٹنا (ATNA) کِس اَلاوس منز وٹھ۔ تہٕ شاعرن گژھہ بنُن زُوٕ دنک حق آسُن۔ اکھ تیتھُے انسان مرِ نِشہٕ بچاوُن یُس نہٕ مرُن آسہٕ یٚیڑھان گوو یہ انسان قتل کرنس برابر۔ یہ چھِنہٕ آسان تمۍ گو ڈنکہ پھِر کوشش کرِ مِرٕ، ووں اگر یہ لمان ہیٚوٕر آو کھارنہ یہ بنہٕ نہٕ یکدم نارمل انسان تہٕ یہ تراو نہٕ پانہٕ مارِ سٟتۍ بدنامی حاصل کرنچ خاہش تہٕ یتہٕ چھِنہٕ وارِ پاگلٹی فکرٕ تراو زِ یہ کیاز چھُ روزان شاعری لیکھنچ کوشش کران ـــ چاہے تمۍ مالی سٕنز استرکہ ناپاک آسُن کرمِتۍ یا آسِن گنہٕ تمِنٛدھ جایہ ہنز بےحُرمتی کرمِتۍ ییتین تِرٹھ آسہٕ پیٚمژ، یہن چھُ بہر صورتھ ٹِھیکہٕ زِ یہ چھُ پاگل، تہٕ یتھہٕ پاگلٹی اکھ ہاپتھ تیوٹ زوردار چھُ آسان

زِ سُہ چھُ بیٚجِرکی سیٚنۍ پھٹراٲوِتھ ہیٚکان تیتھے پاٹھۍ چھُسُہ پرٛیتھ کانٛسہٕ، عاٲلِمس کیٛو جاہلس، زُلراوان ییٚلہٕ زن سُہ پنٕنۍ واہیاتھ شاعری بوزناوِنۍ چھُ، ہیٚوان سُہ چھُ تٔمس لاٲری تھٔہے گژھان یُس سُہ رٕٹتھ ہیٚکہٕ تہٕ تٔمس چھُ شار بوزناوی بوزناوی پانہٕ مارِس واتناوان — اکس دِرکہٕ ہندی پاٹھۍ یِمہٕ توٚتام چھٕنہٕ ترٛمہ بیٚہتھ وۄتھان یوٚتام نہٕ سو رتہٕ سیتۍ ہُنان چھےٚ۔

سبلائیم

زبان : یونانی

مصنف : لانجائینس

ترجمہ کار : گلشن مجید

ترجمہ : انگریزی سے

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No. ____ Book No. ____
Vol. ____ Copy ____
Accession No. ____

زان

یہِ مضمونٕ چھُ بنیٲدی یوٗنانی زبانی منٛز کٔستام پاسٹیوٗمیس ٹھرٹھیانس ناوٕ کِس شخصَس کُن مخاطب سپدِتھ لیکھنہٕ آمُت ۔ قدیٖم منٛز کالہٕ کِہن دورن منٛز اوس یہِ امیک نیب تہٕ گاشہِ ۔ یہِ آو گوڈنکہ پھیرِ ۱۵۵۴ء یس منٛز شایع کرنہٕ، مگر اَمی لُب شوہرتھ ییلہِ اَتھ ۱۶۷۴ء َس منٛز انگریزی ترجمہ کرنہٕ آو ۔ امہِ کِس عنوانَس آو ورگہٕ ورگہٕ پٲٹھی ترجمہ کرنہٕ مثلن

(۱۶۵۲ء) "OF THE HEIGHT OF ELOQUENCE"

(۱۶۸۰ء) "THE LOFTINESS OR ELEGENCY OF SPEACH"

۱۷۳۹ء پیٹھہٕ آو اَتھ "ON THE SUBLIME" عنوان دِنہٕ ۔

"سبلایم" مضمونہٕ کِس مصنفَس متعلق چھےٚ وارِیاہ متضاد رایہِ دِنہٕ یوان ۔ تہٕ انہٕ تام تہٕ چھِنہٕ یہِ مسلہٕ انِدیومُت ۔ کینٛژن ہُندوونُن چھُ زِ مصنفہٕ سُند ناو چھُ اوسمُت کیسیس لانجاینس یُس تریٛیمہِ صدی یہِ منٛز شامہٕ (SYRIA) زنوبیا پادشاہ بایہٕ ہُند مشیر چھُ اوسمُت کینٛہہ چھِ اَتھ مقالَس پلوٗٹارک سٕنٛز تصنیف زانان ۔ بیٚیہ پٲٹھی چھےٚ کینٛژن ہنٛز رایے زِ یہِ مقالہٕ چھُ سِسلی ہندِس ماہرِ بلاغت کیسیلیس سٕنٛز تصنیف یُس اَکِمہِ صدی یہِ منٛز روزان اوس اَمہِ مقالک مصنف یُس تہٕ اوس سُہ چھُ بلاشک ارسطوٗ وس پتہٕ سارِوے کھوتہٕ بوڈ یوٗنانی نقاد ۔ یہِ چھُ اَسلوٗبَس متعلق سیٹھاہ بارٕ یک بین مطالعہ، تہٕ اتھ منٛز چھُ ادبی تنقیدِ کہِن

اُصوٗلن تہٕ میارن ہنز اکھ صحت مند نشاندہی۔ تہٕ فنہٕ کین بُنیادی لوازمن متعلق مصنفہٕ سنز رایہِ چھےٚ خالے کُنہٕ جایہِ قابلِ اعتراض۔

لانجائینس چھُ " قدیم نقادن منز سارِوٕے کھوتہٕ جدید زانہٕ یوان۔ امیُک اکھ بوڈ وجہہ چھُ زِ لانجائینس چھُنہٕ فنُک مقصد کُنہٕ حملہٕ خاطرٕ پرن والی سنز آمادگی زانان بلکہ پرن والی سنز سرُورٕچ حالتھ۔ سُہ چھُ اَدٕ بیج مولانکون کرنہٕ خاطرٕ تتھ پاسل مطالعہٕ کران، یانے مصنفہٕ سنز ذاتی خوبیہِ (متاثر کرونٕ خیال تہٕ جذبہٕ) فن پارچہٕ داخلی خوبیہ (سبلائمیتھ) تہٕ پرن والس پیٹھ فن پارُک اثر (سرُود، جوشِن، وُتساو، بیتر)۔ مگر تِمن سندِس مقالس منز جدید عُنصر آسنہٕ باوجود چھُ سُہ پننہٕ زمانُک نمائندٕ۔ النکارن پیٹھ پرنہٕ پیٹھی زور دِتھ چھُ ہاوان زِ سُہ چھُ تِمن روایژ ہُند اکھ حصہ یِمن منز بلاغتکی باقے ماہر آسی۔ مگر سُہ چھُ تِمن سارِنی بتھ تراوان اَکِس زِ سُہ چھُ زانان زِ نقادٕ سنز حثیت چھےٚ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ عظیم فن پارٕ کرنکی قسم تہٕ اُصوٗل پدٕ کڈنی تہٕ بس۔ تِمہِ سنز کام چھےٚ ادبُک مطالعہٕ کرُن، امیُک خطائن تہٕ باقے پرن والین تہٕ ادبُک حظ تلنس منز مدد کرُن۔

سبلائم

۱

مِیانہِ ٹاٹھہٕ ٹیرین ٹیانہٕ (TERENTIAN) ژٕ تہٕ آسی ژٕ ہتیٚپہٕ بیٚلہٕ اسی یکہٕ وٹہٕ
سبلائم کِس موضوعَس پیٹھہٕ سیٖسی لیٖس نِہ مقالُک مُطالہٕ کران آسی ، اَسہٕ باسیوو سُہ موضوع وَکہٕ ونِہ لایقہٕ
بوٗن ۔ موضوعُک بِن اہم نوکتن پیٹھہٕ تہٕ آس نہٕ (مُصنفس) پوٗرہٕ تھپہٕ ۔ یَرِن وٲلی ہُنٕز سیٹھاہ مٔیٚجنتہٕ باوجوٗد
اوسنہٕ مقالہٕ لِس رَزٕہ تہٕ فٲیدٕ واتناوان (یہ زِن پیرہٕ ہتہٕ مُصنفہٕ سُند اولین مقصد آسُن گژھہٕ) گُنہٕ تہٕ تکنیکی
مقالہٕ باپتھ چھِہ زٕ چیٖز لابُدی ۔ اول گژھہٕ موضوعُک تارٕیف یُن کرنہٕ تہٕ دوٗیُم (میٚون مطلب چھُ ترتیب
حسابہٕ دوٗیُم ۔ نتہٕ چھُ یہ کینٛہہٕ ہُندی کینٛز زیادٕ اہم) گژھہٕ تِمَن طریقَن ہُنٛز نشاندہی سپدٕنی یِمو کِنہٕ اَسی تہٕ
موضوعَس پیٹھہٕ دسترس حاصل ہیٚکو کٔرِتھ ۔ مگر سیٖسی لیٖس چھُ اَسہٕ یکمل لاعلم زانِتھ سبلائمچ فطرتھ (گاشراونہٕ
باپتھ) ساسہٕ بَدِ مِثالہٕ خرچ کران تہٕ یَتھ سوالس غٲر ضروٗری زانِتھ مُشراوان زٕ اَسی کتھہٕ پٲٹھی ہیکو پننی ذہَن
سبلائمچہِ ترقی ہُندس اَکِس خاص درجَس پیٹھہٕ واتناوِتھ ۔ غٲر مُصنفس مشرفن ہُند الزام دِنہٕ بجایہ
روزٕ تس ہُندس ذہانتس تہٕ شوقس داد دِیُن زیادٕ بیٚہتر ۔
چوٗنکہ ژٕ تہٕ دٕہہٕ تھہٕ مےٚ زٕ ہیر پیتھ بہٕ (یوٚدوَے چھِہ جانہٕ خوٚشی باپتھے) سبلائمس متعلق پننی خیالاتھ
یکجا کرہٕ ۔ بہٕ وچھہٕ آیا مےٚ فی نظریاتھ ہیکنا عملی زندگی سیتی والبستہٕ لوکن کانٛہہ فٲیدٕ واتناوِتھ ۔ ٹاٹھہٕ یارہٕ مےٚ چھےٚ
چانین عملاتیٖن پیٹھہٕ تنقیدٕ بَرٕہ تہٕ بہٕ چھُس زانان زِ یہ ہیکہٕ ژٕ یوت کٔرِتھ ژٕ تِ نتہٕ چھُس بہٕ
ہمدردانہٕ تہٕ بارٕیک بین تنقیدُک توقع تھاوان ۔
یِمہٕ تہٕ وَنُن چھُ برحق زِ اَسی چھِ ہمدردی تہٕ بَزرٕکہٕ لولہٕ کینٛز دیوتا ۔
چوٗنکہ میٚون مخاطب چھُ ماہرِ ادب مےٚ بَرِکہٕ مزید طوٗل دِنہٕ روٚس وَنُن زِ یَتھ شایہ تہٕ

تہٕ آسہٕ سبلایمکۍ عنصر چھ اکھ خاص شأمِل تہٕ بیٚہتھرین زبان ۔ تہٕ امہٕ سیٚتۍ تہٕ چھ راۄمی سیٚتۍ بڈٲو عظیم شأیرو تہٕ اُدیٖبو عظمتھ تہٕ شۄہرتکس مندرس منٛز ابدی جاے ۔ اکھ شاندار ادب پارٕ چھنہٕ پیٚرن وٲلۍ سُنٛز عقلہٕ مطمین کران بلکہٕ چھ تس پننہٕ پانہٕ نشہٕ بے خبر کران ۔ یہ کیٛفیژھاہ خوشیون آسہٕ تہٕ چھ ہمیشہٕ سأنس فاصلہٕ کرنہٕ کیٚس قووتس پامال کران تہٕ موقوٗل آسہٕ نشہٕ تہٕ قأبِل قوبوٗل آسہٕ نشہٕ بالاتر ۔ یتھ کرٕنۍ یانہٕ کرٕنۍ چھے عام پأٹھۍ اسہٕ پانس تام ۔ مگر سبلایم چھ پننہٕ تیز تہٕ لازیہ قووتہٕ سیٚتۍ ہرتھ برن وٲلِس ، چاہے سہٕ ییٚژھ یانہٕ ییٚژھ ، بیسہر نوان وٲلِتھ ۔ اختراعی مہارتھ ، مواد چ شۄژر ترتیب تہٕ تنظیم ہیٚکہٕ نہٕ اکہٕ یا دۄیو حصو سیٚتۍ نانہٕ یتھ بلکہ چھ یم تخلیقچہٕ مکمل ہیٚیژ منٛزے وارٕ وارٕ پنُن اظہار لبان ۔ مگر اکہٕ سبلایم فکر ہند اکھ برمحل اشارٕ چھُ پننِس موادس وُزملہٕ ہنٛز تیزی سان گاشراوان ۔ تہٕ اکہٕ سے زٕہس منٛز چھ خطیب سُند سۄرے قووتھ ظأہِر کران ۔ میانہٕ نأرِتھ ٹیرِن ٹیانہٕ ژٕتے ہیٚکۍ پننۍ تجربہٕ تم تہٕ ییٚمہٕ نظرِ کیتھ دِیم لوٗکہٕ وِشرٕ ناونس منٛز زیادٕ مدد دِتھ ۔

۲

گوڈنیُک حل طلب سوال چھُ یہ زِ کانٛہہ تیٚتھ فن تہٕ چھایس یہ ہیٚچھناوِ زِ تخلیقہٕ منٛز کیتھ پأٹھۍ ہیٚکہ وۄتھ وادشر یا شأمِل ووتلاونہٕ یتھ کیٛنژن لوٗکن ہنٛد خیالہ چھُ یتھ موضوٗ ٹیکنیکلی اوصولو سیٚتۍ سمجن وتہٕ نأتش ۔ تِم چھ اسہٕ وَنان سبلایم چھُ موروٗثی ۔ یہ سپدنہٕ پیدایتن پیٹھٕ عمل کرنہٕ سیٚتۍ حاصل فطری ذہانتھ چھے سُہ کُن رہبریُس اتھ ہیٚچھناوِتھ ہیٚکہ ۔ (تہنٛدی کنٛہ چھ) فطری کارنامہٕ تمہٕ وِزِ کمزور تہٕ کھوٗتۍ گژھان ییٚلہٕ یمِن یچ لبہٕ تہٕ ٹیکنیکی زاوٕی جارٕ ناٹہٕ ہٲن تہٕ رتہٕ ہٲن ژٕ ہیتھ نوان چھُ ۔ مگر بہٕ چھُس ییٚمہٕ کیتھ ہنٛد قأیل نہٕ حقیقتھ چھے یتھ مأملس منٛز اتھ خلاف ۔ اُمی وِچھو یہ لوٗکہٕ یتھ پأٹھۍ ۔ فطرتھ چھنہٕ پننٛین شاندار تہٕ پُرسۄکوٗن ژھپین منٛز خود سر تہٕ لاپروا ، یوٗدوے یہ پابندی ہنٛدِس ہاو باوس ناپسند چھے کران ۔ ہرگاہ ییٚژھ مأملس منٛز چھ اہم تہٕ رہنما اوصوٗل اَتی پیٹھٕ حاصل سپدان ۔ مناسب درجہٕ تہٕ وقت مقرر کرٕن تہٕ مکمل صیٚحتہٕ سان عمل تہٕ تجربہٕ ورتاوُن چھُ سایمنسی طریقے کارٕ سیٚتۍ ممکن ۔ عظیم جذباتھ اگر منطقچہ لاگمہٕ روٗس اُنِ کھلہٕ تہٕ وُتاوٕلی اچھلِژ ہیٚو یلہٕ ین تراونہٕ چھ برابر بادبان روٗس جہازٕکۍ پأٹھۍ خطرس منٛز ۔ یمن چھے اکثر

کاپیہ ترٛینٛچ ضوٗر دِتھ تہٕ کُنہِ زیرٕ دِ ہنٛج تہٕ۔ عام انسٲنی زندگی مُتلق ڈِمو تستھنیز سند یہِ دوٗپ ہیکو

اَدٕ بَس بیٛہِتھ لاگو کٔرِتھ زِ سارِ وِے کھو تہٕ نٔبٕر رٔمتھ چھِے رُت تلِے تہٕ امہِ پتہٕ مگر اُتھی برابر اہم چھُ رُت

مشورٕ۔ تِکیازِ رُتہٕ مشورٕ وٲرٕے چھُ پسوٗرے مینٛزٕ یہِ رُت تالے حٲصل کرِ۔ اگر تلِے بدلہِ ہے ذہانتھ نمو تہٕ

مشورٕ بدلہِ فن۔ تہٕ بیٛیہِ (یہِ چھُ سارِ وِے کھو تہٕ اہم نُکتہٕ) ہینٛکہِ اکھ فن کار فنہٕ نِشہِ تِیلی ہینٛچھتھ ییٛلہِ سُہ

بنٕنہِ ذہانتہٕ کہٕ گاچہِ یکہٕ۔ ۱

یِم نُکتہٕ چھُس یِیمہِ کار آمد مطالٕکس نامینہٕ ربان نقادس برونٛہہ کنہِ پیٚش کران، شاید کرن

یِم تٔمِس سانہِ یِیمہِ تحقیقاتچہِ بے مقصد پترٕ تہٕ بے ہوٗدگیہِ مُتلق پنٕنہِ رائے بدلاونس پیٛہِتھ آمادٕ۔

(۳)

دِلوٚ تمن بخارٕ ہنزن نارٕ زیوٚن قولوٚ کرنہٕ
اگر ہے مےٚ امہِ گرٕگ کانٛہہ باتہٕ وُچھہِ
بہٕ تراوٕ تِتھی نارٕ بُھکار
تہٕ پھِرٕ پاوَن ہُنٛہِ ہیٚش سوٗر کٔرِتھ
مگر وُنہِ چھُنہٕ میٛون شوٗتہٕ باتھ گیوٚتھ مو کلیومُت

امہِ قسمچ فقرٕ بندی چھنہٕ دوٗکھل۔ یہِ چھِے مسخرٕ پترٕ باوٕنٕ کٲری تہٕ بیکرٕ چھنہٕ کُنہِ قوونٛگ

باس دِوان (بلکہ) چھُ دُزٕ لوٚت تہٕ گجرٕ پٲدٕ کران۔ اگر یِم بیٛون تنقیدچہِ کھوچہِ کھاو یِم بظاہر

خوفناکھ فقرٕ باسن بے مانے۔ اکھ بے مزٕ پٲراو ہینٛکہ نہٕ کُنہِ دوٗکھل پاتھرس منزٕ تہٕ برداشت کرنہٕ یتھ۔ لوٚدوَے

---

۱ گر سارِ وِے کھو تہٕ جادٕ اہم نُکتہٕ چھِے یہِ حقیقتھ زِ فطری ذہانتس تٲبین فن پارٕ کی حصہٕ گژھن

فنہٕ ستی سمجنہٕ ینٛز۔

زَن اَمہِ موضوٗچہِ فطری شاٗئلہ منٛز اَکھ بےٚ ڈَول لفظٕتھ تہٕ وٕنیٚہ۔ تہٕ متوٗازن (نرم) نثرس منٛز باسہِ یہِ وارٕ ے فضوٗل۔ اَوے چھےٚ اٰسی لیکھان ٹیٛنی کُس جارجیٛس سٕندین یمن نفیٖس لفظن تہٕ بھوتہٕ تلان۔ مثلن نرگسیپرٕ چھُ ایرائیٖنیٚ ہند زیوس، تہٕ دگرید تم زنہٕ مقبرہٕ تہٕ کالس بتھینٛز سٕندین کیٛنژن خاص فقرن یمن منٛز سیٚٹھاہ زاوٕ ی جار چھُ نگردہ تہٕ واشر نہٕ کینٛہ کلیا تی ٹارجیس چھُ وارٕ ے مسخرٕ۔ اُمِس مصنف سٕند کھوکھر طرز تحریر چھُ اَسہِ ہجو نگار سوفوکلیٖز سٕند زِلواُمس متلق یہِ وَنُن ناوان زِ سُہ چھُ اَکھ لوکٹ مُرلی بینٛژ وایان سوٗ تہٕ زھوکے ہیتہٕ شہہ۔ یِمےٚ نوقص ہیکن اہنی کراٹیٖز بیگسیاس تہٕ مٹیرٔس منٛز تہٕ ہاوُنہٕ یتھ۔ یِیمہِ وِزِ زَن یم پننیٚ کنیٚ عرفانچہِ حالتہٕ منٛز آسان چھُ مگر زکہِ چھُ آسان مسخرٕ۔

عام پاٹھۍ وَتوی زِ لفاظیت نشہِ بچُن چھُ اَکھ سیٚٹھاہ مُشکل کام۔ تم تمام مصنف یم لچہِ تہٕ نثر زبان ورتاوُن کہ الزامہ نشہِ مچھِ روزنہٕ بایتھ شاندار بار تہٕ پاراوس ہیتہٕ چھِ گژھان، چھِ چھیکرس دومیہِ اِنتکی شکار سپدان۔ تیہند اوٗصوٗل چھُ عظیم مقصدس منٛز ناکامی تہٕ چھےٚ اَکھ عظیم ناکامی۔ کھوکھر تہٕ زھوٚزٕ حجم چھُ ہمیشہ ونٛکھت۔ یہِ کُنہِ مادی جسمُک (ویٚچھر) آسی تن یا کُنہِ تخلیقُک (وسیراو) یہِ حجم چھُ زھیٚرک تاشر پادٕ کران۔ وَننہٕ چھُ پوان زِ اکس باکہِ دارہ جسمہِ والس انسانس ہیٚو۔

بے جالفاظی ہُند اَکھ صفتھ چھُ یہِ زِ یہِ چھےٚ سبلےمس سیٚٹھاہ موٗموٗلی بناوان۔ باتکلف لہجس سٕندٕ سیٚو دمخالف چھُ اَکھ بیاکھ نوقص سُہ گو وابتدال وُسی پایہ تہٕ تنگ ذینٛہنچ ناکامی تہٕ کُنہِ شکہِ روٚس تخلیق کیو تمام نوقصو منٛز خراب ترین نوقص۔

ابتدال نشہِ چھُ ذینٛہنی اپہر مراد۔ یمیُک آخری حد زھوٚکہر چھُ۔ پننہِ تخلیقہٕ منٛز خیال آفرینی۔ زاوٕ ی جار تہٕ خاص طور کوشش پادٕ کرنچہِ کوٗششہِ منٛز چھُ پیٚژھ غلطی ہُند احتمال۔ تہٕ مصنفس چھُ لوثُر رُک تہٕ ایٚرک شکار بنان۔ اُتھی سیٚتی چھُ ترٛییمہِ قسمُک نوقص تہٕ آشناوتھ۔ یہِ چھُ تمن جذبن ہندین واتناورس منٛز یمن ٹھیوٚرس اَیزی جذباتھ ونان چھُ۔ یلہٕ بے موقہٕ تہٕ زھوٚزین جذبن ہند اظہار پیٚتہ نہٕ پہنٛز گنجایشےٚ آسہِ۔ یاکُنہِ موقہٕ زر جذباتھ نگاری کرنہٕ۔ اکثر آسی اَکھ مصنف تمن ذاتی جذباتن ہُند وَردار اظہار کران وچھان یمن نہٕ تسٕندس موضوٗعس سیٚتی کینٛہ واٹھ چھُ آسان۔

اُکس مصنفہٕ سند بابتھ کاتراہ مضحکہٕ خیز چھےٚ یہ کتھ زِ تسند انتہائی جذبل فقرٕ کرن نہٕ بَرن واتس بیٛٹھ کتھی اثر۔ بہر حال یتھ موضوعس کرٕ بہٕ پیٚنہٕ تھے اند تکیاز جذباتن ہندس مُسلس بیٛٹھ لیکھہٕ بہٕ الگ پاٹھی۔

۴

آخری نوقص یُس میٛتھ ذِکر منز کوٚر چھُ ٹائمیس منز اکثر نظرِ گژھان یانے نامردی ہند (ہاوِ باوُک) نوقص۔ بلتہٕ بلکھو چھُ سُہ اکھ قابل مصنف تہٕ گُنہٕ گُنہٕ چھُنہٕ پرشکوہ طرزِ اداہس منز ناکام تہٕ کینہہ پَتس چھِ سبٹھاہ وُسی علم تہٕ ذہانتھ رُٔ اوس دوٚیمین ہٕنزن غلطیَن ہُند رخ ناوِتھ مگر بدقسمتی کنہٕ پننہٕ نو غلطیو نِش بے خبر۔ ہر وِزِ نوٚی خیال ایجاد کرنُک شوق اوس تس اکثر شری لازیٚن ہند شکارہ کران۔

چونکہ ہیسی اَیَن چھےٚ وارِیاہ مثالہٕ وِژمژ بہٕ کرٕ اُکس دوٚن مثالنے بیٛٹھ بس۔ سکندرِ اعظمس متیلق کاتھہٕ نفیس کتھ وَننہٕ بابتھ چھُ سُہ لیکھان "سُہ اکھ انسان یَیمی سوٚرے ایشیا تہٕ کم وقتس منز زیرِ کوٚر یتیس وقتس منز اسوکریٹیزن پوٚتانین ایرانس خلاف جنگ اکسا وُنہٕ بابتھ پنن رزمیہ قصیدہٕ لیوٚکھ"۔ مقدونیا کس عظیم فاتح سُند مقابلہٕ ایتھنز کس اُکس خطیبس ستی کرن کوتاہ عجیب چھُ۔ یتھ منطبقہٕ کنی چھِ (تیٚلہ) سپارٹہک لوکھ اسوکریٹس قصیدہٕ لیکھنس دہے وری لگی۔ وُچھو یتسلی منز زُنہٕ آمتین ایتھنزکین لوکن متلق کوٚسہٕ زبان چھُ سُہ ورتاوان۔ یمن میوٚل ہرمیزس بیٛٹھ ناپاک حملہٕ کرٕتھ تسند پوٚتل پھٹراوُنک سزا۔ تہنز تباہی ہند بوڈ ہیوٚ وجہہ بنیو ہرمون سُند نیٚچو، ہرموکریٹیز یُس مالہ سندِ وَتہٕ ناراض دوتا سندِ خاندانہٕ منز اوس۔ میانہٕ ٹاٹھِ ٹیرین ٹیانہٕ۔ بہٕ چھُس حَیران زِ سُہ کتھہٕ کنی چھُ ڈیوٹیس مشراوان یتیمس زمیٚس تہٕ ہیٚر اکلینزہٕ سنزِ بے عزتی کرنس بیٛٹھ ڈان تہٕ ہیٚر اکلیڈیس حکمرانی نِش موٚحروم کران چھُ۔ مگر ٹائمیس ہنزِ ذکرٕ کیاز۔ تیٚلہ زینوفوٚن تہٕ افلاطوٗن ہیوٚی ادیب دوتامین زن سقراطنی تربیتھ تہٕ آس، سطحی جذباتھ وُزناوِنہٕ کس شوقس منز پان مُشراوان چھِ۔ گوڈنیُک (زینوفون) چھُ اسپارٹہکس دوٚستو ہس منز یم لفظ وَنان۔ تہنز آواز بے لوٚزو نہٕ تہی زن تم سنگِ مرمر چھے۔ تہنز مدے گنڈنی چھےٚ تیتھ بے حرکتھ زن تہٕ سَر تلہٕ گرٕتھ چھِ تہٕ تو ہہٕ باسیو تہنزِ اچھ اہنزِ شو کھوتہٕ زیادٕ

شرم دار۔ (اَچھن ہندِ بِن) لالن شرم دار اُنہرِ شِہ۔ وَننگ بے مانہٕ فِقرٕ شوٗبہٕ ہے زیٛنوٗفون سٕندٕ بدلہٕ ایٖمفی کرٹینیرس۔ یہٕ وَنُن گاژاہ عجیب گَمرٲہی چھےٚ۔ زِ شرمہٕ ہُند اظہار چھُ اُچھو ستی سپدان۔ ییٚلہٕ زِ ن عام پٲٹھی وَننہٕ یِوان چھُ زِ اَکِس بے شرم انسانہٕ سٕندِس کردارس چھُ تیٚنسٕنز اَچھ اُڈٕ اُڈی کڈان۔ ایلیڈس منز چھُ اکیلیز اگ میٚمنانس یِتھہٕ کٕنی مخاطب کران، "ہوٗنی اَچھ۔ شرابیا"۔ بہرحال ٹائیمس لِیس پوٗت وانیٛن ہندی پٲٹھی کانٛہہ صحی فاصلہٕ ہنیٚنج قووتھ آسہٕ نہٕ ہیوکنہٕ زیٛنوفون سٕندٕ یہٕ شیٚھشوٗمُت فِقرٕ نہٕ زٕروتھ۔

اَگاتھا کلیٖنز سٕند ذکر کران چھُ سُہ لیکھان زِ تمہِ کیتھہٕ پٲٹھی زنیہٕ ہیٚنی پیتر بیٖنہٕ نقاب کشٲئی ہندِس زِیمس بیٚٹھ مَس ہلہٕ کٔرِتھ ییٚلہٕ زِ تَس دوٗہیمس مَردس ستی کھاندر اوس سپدمُت۔ یہٕ وَنان چھُ سُہ پیرزٕ ژھان پیٚرِتھ کام ہیٚکہٕ ہے کانٛہہ کٔرِتھ اگر نہٕ تیٚمسٕنزٕن اَچھن منز اُنہرِ شیوٗ بجایہٕ گانہٕ آسہٕن۔ یہٕ افلاطون لِیس زِن بلکہٕ جاین سیٚٹھاہ نِندِ طرزِ اظہار گ مالکھ چھُ لیکھان یادگاری لوٗکن ہندِس بیانس منز زِ تم لیکھن نہٕ تھاوَن سروٗ لکریہٕ ہنز۔ یادگارہٕ بنیٚن مندرن منز محفوظ نہٕ بیٚیس جایہٕ"۔ دوٗیمِس متعلق چھُ مےٚ فنجی لینیہٕ یہٕ وَنُن زِ بہٕ چھُس یِتھہٕ کیتھہٕ منز اسیار ٹھکین لوٗکن ستی زٕ آسہٕ پیٚزِ دوٗیمَن شونگنہٕ ذیٚن نہٕ وزناوٕنی نہٕ"۔ ہیروڈوٹس نہٕ چھُ اَتھی لیمتی منز وَسان ییٚلہٕ سُہ خوابٕ وُرِتھ زنانن اَچھن سٕنٛز واجنہٕ وَنان چھُ، اگر یہٕ تمِس یہٕ وَننہٕ یاپتھ اکھ مناسب وجہہ نہٕ چھُ زیم لفظ بیہہ وحشی لوٗکھ تمسٕ منز دِنان۔ توتہٕ پیٚزِ نہٕ ڈرامائی لوٗکٕ نظرِ کِنی نہٕ اَمہٕ تشبیہہ غلطی کٔرِتھ اتھ لافانی کتاب حد وانیٛن۔

۵

زبانی ہندِ بِن تمام ناموٗروٗنیٚٹرن ہُند چھُ صرف اَکےٚ وجہہ ـــــ فکرِ منز کانٛہہ جدتھ انُک شوق، نہٕ اَز کل چھُن ستارِ ہےٚ علمی دِنیٖمس اوٗری گُن ہیووُمُت۔ انسٲنی کمزوٗری یہٕ نہٕ انسٲنی خوبی یہٕ چھےٚ، اکی اگر پیٚٹھ وُزان۔ یہوے اوٗصوٗل کٔری توادیس بیٚٹھ لاگو، اوٗسو یکی تم ستاری الٛنکار، تم ستاری سبلائم نہٕ خوشیوٗنی بیکریم (اکنہٕ تخلیقہٕ جہ) کامیابی منز اَتھ روٗٹ کران چھِ۔ چھینہٕ صرف عظمتکی یوٗت بٕز یاد ٹھاگہ

(تخلیقہ چھِہ) ناکامی ہندی تہٕ سیٛہے کتھ ہیٚنکو تمن النکارن متلق یُس ذہنہٕ منٛز اوسُلۍ بہ لوبر ونان چھُس ، تہٕ ییٚر ونیہ متلق تہٕ تہٕ واحد صیغہ بدلہٕ جمع صیغہٕ ورتاونس متلق تہٕ ، فلحال ہاوٕ بہ زِ یہندِس ورتاوس منٛز کم خطر چھُہ ۔ لہٰذا اگر ژٕ ساٚنۍ زوٚیم کام آسنی یہ سوال تُلن تہٕ حل کرُن زِ سبلامیس سیٛتۍ وابستہٕ غلطیو نشہٕ کتھ پاٹھۍ ہیٚکو لوٚب رٲوزِتھ ۔

(۶)

یہٕ اُنہ زِ ادبہٕ باپتھ چھےٚ سانہِ بہترین و و میدٕ حقیقی سبلامیک اکھ خاص نظریہ سمجھنس تہٕ اَیچ کھوٚٹ مقرر کرنس سیٛتۍ وابستہٕ ۔ تاحال یہ چھےٚ اکھ سخ کام ۔ تکیازِ واریاہ تجربہ پیٚتہٕ ہیٚنکہ اوسُلۍ بس ییٚتھ کانہہ صحی فاصلہ دِنہٕ یتھ ۔ تو تہٕ چھےٚ منٛے یرٕژھ زِ یمہ طریقہ یہ ہاوٕ شکرایہ غلط تہٕ صحی سبلامیک بنٛ تنٛزرا ونس منٛز مدد ۔ ہرگاہ اُکس قٲیدس تحت یہ ہاونہٕ ۔

(۷)

یہٕ مشاہدٕ کرُن روزِ مفید زِ انسانی زندگیہٕ منٛز چھُنہ کہین تہٕ نیٛنتھ چیز ییتھ عالی دماغ نفرتھ کران آسَن مثلن کیٚنہہ عقلمند انسان زانہِ نہٕ دولتھ، ییٚزتھ ، شوہرتھ ۔ اقتدار ہاوٕ بہ وِ کہٕ چیز کانہہ تھزٕ ژھتھ تکیازِ ییٚن چیزَن نفرتھ کرنی چھےٚ نہٕ موٗلی دریچ نیکی ۔ یِم چیز تھاون وٲلۍ لوکھ چھےٚ تمو لوکو کھوتہٕ کم پسند یوان کرنہٕ یمن اتھی چیز حاصل کرنٕ موقہٕ آے بگر رو چھےٚ عظمژ کنی تہٕ ژھنکہ ترٲوتھ ۔ ووٕ ژٕ کرو آسیہ یہ اوصول شاٛیرس تہٕ نترس منٛز سبلامیس ییٛتھ تہٕ لاگو ۔ اَسہِ پَزِ ییٚرتھ چیزَس متلق یرژھن یہ ماچھُ صرف ظٲہری سبلامیے یوت ؟ یمن ہند خارجی شاندار لیٛہلاو ماچھُ اَیرٕ تماشے یوت تہٕ اندرٕ ییٛلہ ژھار ہوس اَتھ اَسہِ ژھو ژٕہے یوت ۔ اگر وونی سیٛہے کتھ چھےٚ اکھ عالی دماغ کرِ یمن پسند کرنہٕ بجایہ نفرتھ ۔ یہ چھُ قدرتی زِ اَسہِ چھُ سبلامیہ سیٛتۍ پیٚنُز روح عظمتھ ییٚر اوان باسان ۔ اَسی چھُ خوشیہ تہٕ فخرٕ ییٚرژِ عظمتھ موٚ ہسوس کران ۔ زنتہٕ اَسی یِم سبلام خیال وِژی ہیتی چھِہ ۔ اگر کانہہ ہوری ہوری کانشہ ذہین تہٕ باذوق نقادٕ سینز کہو چھِہ ییٚتھ کھارنہٕ یتھ تہٕ تسندِس ذیٚہنس تھدی خیال دِیہ نہٕ ۔ اگر اُتھ منٛز باونہٕ آمتی خیال تُوی خیال وو تلاونہٕ تہٕ امیک بار بار مطالہ کرِتھ تہٕ اَتھ متلق جاو سوچنہ پیٚونہٕ یہ چھُ تیٛلہ سبلامیم ییٛلہ امیک اثر صرف مطالس تانی موٗحد ود روزِ ۔ مگر ییٛلہ کانہہ ادب پارہ ماینے پوٗرت آسہِ ۔ ییٛلہ امہ نقش تو جہہ اوریوٗر ژالن نہ صرف دشوار بلکہ ناممکن آسہ ۔ تہٕ ییٛلہ یہ سٲرتس یاد وو ترس ییٛتھ شی نقش ترٲوِ ، تیٛلہ چھُ اَسہِ پُوٗز سبلامیم لوٚبمت ۔ عام پاٹھۍ وو نو تیٚہنۍ لفظن ہِتی تہٕ سبلامیم یم ہر وِزِ ہرٲکس یُرن وٲلس ہِتی باسَن ۔

۹

بہ کرہ وونی سبلا یمکین تمن پانٛشرن ٹہن آگرن ہند ذکر یم پانہٕ زبانٕ ہندِس قوتس بیہٕتھ دٕرِتھ چھِہ۔ گوڈنیک تہٕ سارِوٕے کھوتہٕ اہم آگر چھُ (۱) فکرِ ہنز عظمتھ۔ یہٕ زٕن مےٚ زینوفونس بیہٕتھ کامہ کران برٛونٹھے وونٕمُت چھُ (۲) جذبُک انتہائی تیز تہٕ الہامی ورتاو۔ تھزرِ کی یم زٕ عنصر چھِہ پادائشی (فطری دِیُت) تہٕ باقی ترٛے عنصر چھِہ فنہٕ منٛز نیران (۳) ترٛیُم چھُ لفظن تہٕ جملن ہنز ترتیب ہنز صفتھ کٲری۔ اَتھ چھِہ زٕ قسم۔ صنایع مصنوعی تہٕ صنایع لفظی (۴) ژوریُم اعلا طرزِ اظہار چھُ مزید دون حصن منٛز تقسیم۔ (ا) لفظن ہند مناسب انتخاب۔ (ب) استیارہٕ تہٕ طرزِ اظہارچین باقی آرائشن ہند ورتاو (۵) سبلا میک پوٚنٛژیُم آگر یُس بیہٕتھ کنہٕ دِنہٕ آمتین تمام آگرن ہُند دحاطہٕ چھِہ کران چھُ ہیٚنٛز ہنز شان تہٕ تھزر۔ ووٕنی یمہ کھوتہٕ یِم پانٛژ وٕے چیز بیوٚن بیوٚن۔

بہرحال مےٚ یُنز برٛونٹھے یہِ وَنُن زِ سی لیٚس چھُ یمو پانٛژو عنصرو منٛز کینٛہہ بلکل ترٛاوِتھ ژھنان یمٕلَن سُہ چھنہٕ جذبہٕ کِس عنصرس متعلق کینٛہہ لیکھان۔ ووٕنی اگر تمی یہ (جذبہٕ) پننہِ یمہ عقیدہٕ کنہٕ ترٛاوِ زِ سبلایم تہٕ جذبٲتی اَسُن چھُ سُہ اکھ کُنےٚ تہٕ ہُوے چیز تہٕ یم چھِہ پانہٕ وٲنی ہم رشتہٕ تہٕ اکھ اَکس پیٹھ منحصر تیٚلہ چھُ سُہ غلط۔ کینٛہہ تھٕی جذبہٕ تہٕ چھِہ یِم تھدِ پایکی آسنہٕ بدلہٕ وُسی پایہٕ چھِہ یمٕلَن عار رحم۔ دوٚکھ تہٕ بَے۔ تہٕ بییہ پایہٕ چھِہ سبلایمچہ تمہِ تہٕ کینٛہہ مثالہٕ یمہ کُنہٕ جذبُک اظہار چھِنہٕ کران۔ یتھ پاٹھی زٕن اَسی (بے شمار باقی مثالو منٛز) ہومرس عظیم شاعر سنٛز "الویس نین شرہ بن" متعلق نظمہِ ہندِس بے قوو نتھ اظہارس منٛز وچھان چھِہ۔

شرادہٕ تہٕ سان وُتھی

اوسا۔ اولمپس بیہٕتھ ڈکھرادِنہٕ بایتھ

تہٕ پیلیان ہنٛز ساری تال مارِوہِ جنگل ہیتھ

کھسہٕ وٕنس اوسا ہس پیٹھ ۔ تالہِ کھن آسمان ۔

تہٕ اَمہِ کھوتہٕ تھد درجک ۔ چھُ اَمنیُک انجام

" تہٕ ووڈنی اُنزراو تمو یہ کام "

خطابتس تہٕ قصیدہٕ کِس تمام بندن منز (تہٕ اقتباسن منز) وُتلش ونہٕ واجنین کھتن منز تہٕ صحافتس منز چھےٚ شان تہٕ تھزر ناگزیر ۔ مگر اکثر چھِہٕ اتھ منز عارانٹک جذبہٕ آسان ۔ اَوے تہٕ چھ عام عام یاٹھو جذباتی مقرر مدح سرایی منز ناکام ۔ تہٕ مدح سرایی یا قصیدہٕ (لیکھنس منز کامیاب) شاعر چھ مرثین (یا دو کھس واتہٕ نیارس) منز ناکام ۔ تہٕ ہرگاہ سیسی لیسُن یہ خیال اوس زِ (دہ کھک) جذبہ چھُنہٕ سبلایمس کنھی تُبر تر کران تہٕ اوموکھ اوس اتھ ینہٕ موضوعہٕ نیہ برزانان تیلہِ اوس سُہ دوکھس منز ۔ یہ چھُس پوٗرہٕ ایتماد سان وَنان سبلایمس چھ سارِوے کھوتہٕ جادنہٕ بر کران ۔ اکہٕ یرِ جذبک اظہار ۔ یمیُک اظہار اکہِ لطیف جوٗنونہٕ تہٕ الہامی تاثرکنی سپدان چھُ تہٕ سانین کنن چھےٚ الہامی آوازِ ہسیتی بوٗمبراوان ۔

۹

مےٚ ووٚن برٛونہٕ ٹھے زِ سبلایمہٕ کیو یانٹر وشرطو منزٕ چھ سارِوے کھوتہٕ سرِس گوڈنیک (شرط) یانے ذہنیچ اکھ خاص بلندی (جذبک تھز رتہٕ امنیک الہامی ورتاو) یو دوے یہ اکھ قدرتی ذیٖت چھُ تہٕ اکتسابی چھُنہٕ ۔ اَسہِ یرِ سبلایمہٕ یا ہتھ ینین ذہنن منز تربیتھ نِتھ یاٹھو کہٕ نی زن تہٕ نیک خیال ہمیشہِ پیٹھے ساٹس ذہنس منز آسی ۔ ہرتہٕ صنہٕ یمیہِ اما کتھ یاٹھو یہِ یہ کرنہٕ ؟ مےٚ چھُ ینین تخلیقن منز کتھ تام جایہ برٛونہٕ ٹھے ووٚنمُت زِ بوزوٗے تہٕ سبلایم چھُ ذہنکہٕ عظمتُک پیکر ۔ اَوٗے ہنکہٕ اکھ سادٕ خیال وَنہٕ ینہٕ زِوٗس تہٕ چھرا پننہٕ سبلایمکہٕ طاقتہٕ کنہٕ

تأریفن لایق آسہ۔ مثلن کٲتھِ مِس سفرنامس (اوڈیسی) منز چھےٚ اجاکس سٟتۍ خاموشی تمہِ سندِ اتھہ جایہ کینہہ تہٕ وَننہ کھوتہٕ جاد عظیم تہٕ پُر عظمتہ۔ یہِ سوال زِ تصورس چھ عظمتہ کیتھہٕ پاٹھۍ ہیکہِ حاصل سپدتھ، چھُ گوڈنیتھ اتھ زانُن ضرورٕی۔ جواب چھُ یہِ عظمتہ چھےٚ عظیم تہٕ الہامی (رُوحانی) لوکن ہٕرحن منز۔ تکیازِ تِم لوکھ یمن زندگی ڈیسی پایہِ ذُلیل تصورن منز رے ضایہ آسہ گامتۍ ہیکن نہ عالمِ انسانیتس بابتھ کانہہ تھکُنۍ لایق پوشہ وِنۍ تخلیق دِتھ۔ یہِ چھ قدرتی زِ پُر عظمتہ خیالہٕ ہیکن سبلایم لفظ دِتھ۔ اَوے چھ سبلایم تصور اتھ (پُر عظمتہ تصوراتھ) بلند ترین ذہنو پیٹھے ووتھان۔

سکندر سُند جواب اوس یتھے پٲٹھ جنرل پارمینس یَیلہِ تمۍ وونس "مےٚ آسہہ نہ بڑ شہرہ یوٚدوے بہٕ سکندر آسہا" "بتہٕ یوٚدوے بہٕ پارمینس آسہا"

(یتھین چھ مسودِ کِس اتھ صفحہ رٲوی متی)

فرق چھےٚ زمین تہٕ اسمان۔ یہِ چھُ تتھے ہومرسنز تجربیتھ "جہادُک" بجر چھُ۔

یوٚدوے دٕ شیلڈ ہیسیڈس سٟنزے تصنیف مانہِ یِیہِ تیلہِ کاتہ اہ مختلف چھےٚ تسنز دٕ کھچ وضاحتھ۔ "لَس مُزہ کھنی" یہِ چھُنہ اکھ خطرناک بیکیہ تہٕ بلکہ وکھت (بیکر) دونی کرِد یتھ پیٹھ تہٕ غور زِ ہومر کیتھہٕ پاٹھۍ چھ دیوتاہن عظمتہ بخشان۔

١٨ "دتیر نظرن ہندی پوتاہ تہٕ دور لایہ۔ پیُس آسہ بھتھ کُنہ بالہ تھنگس پیٹھ مس زنگ

سیاہ سمندرس تقطیع کرُون تیُوتاہ دُور چھےٚ دیوتاہن ہندین گرہن ہنز لانٹبھ ."

ٹ (ہوم) چھُ تھنز رفتار کاینٲتی فاصلو ستی مینان ۔ (یہ چھُ دوٚن چیزن درمیان

اَکھ شاندار مقابلہ یُس اَسہِ منطقی طور یہ ماٗزراوِزِ دیوتاین گرہن یوٚد وے یٔتھ نے لانٹپہ ننہ

یہندِس ترٚیمِس قدمس سوٚتب رٛوزِ نہ زمینہ پیٹھ جاے ۔ دیوتاہن ہُند جنگ ۔ نظمہ منز ہم پیکرؤ

وٚرتاواں چھُ تم تہ سبلایم (عظیم)

رفعس منز شورییے یہ دوٚسی فلکن ہندی تہ اولمپکی نگار ۔

موٗردن ہندِس شہنشاہس ژاوہیم

راج سنگھاسن پیٹھ ووٚٹھ کھیتہ تمی لاین کریکھ

تژ ہرپیتہ ہٹہ ۔ ہے ینہ ساٚ بُتراٗتہ تہر کرہ

ننیٚچون مژھ زور ستی تہ ننگہ کرہ

فٲنی کیو لافٲنی نظرن بژوتھٕ کنہ

تم ساری وٗنا کھ تہ گٚر کھوٗتی یمن دیوتا نفرتھ چھِ کران

بُتراتھ یننہ کنہ پیٹھے چھلہ چھلہ (گمژ) تلپاکی سر عریان سوٗرے کاینات تلکھ پیٹھ

تہ کانہ کانہ ۔ میانہ ٹاٹھ یارٚ! یہ مکمل چھلہ چھانگہر گیا نہ یتھ منز یہ سوٗرے کاینات یہ جنت تہ جہنم

فٲنی تہ لافٲنی تمام اَکس ووہ لہ ہیری شہ تہ خطرس منز ۔ (شرکیھ) یہ چھےٚ بے شک اکھ خوفناک تصویرٕ

(یہتس کانس یہ اکھ تمثیل مانہ ییہ نہ) مگر یہ وٗنُن گو وکفرٕ سانہ رکھ رکھاوکس احساس لتہ موچہ کران

یَنہِن دیوتاہن ہنز رٕلوایتھ وولہ دولہ زخم ۔ لڑایہ ۔ انتقام ۔ وٗدُن رُون ۔ تہ باہم رشتہ تہ باتھے

جذبات مقرر کرتھ اوس شرکہ ہوم ستھ مقصد یوٗتاہ ممکن سپد تیُوتاہ دیوتا انسانی سطحس پیٹھ وٲلنی ۔

تہ انسان دیوتاہن ہم پایہ بناونی یا وٗنو بہ زٕ تستھ دیوتا چھ انسانی کردار و بد ترٕ یس ییلہ زن

اُسی دِہ کھٕ اَلد آسو، موت دِیہ اَسہِ مصیبتو نِشہٕ نجات، یِیلہِ زَن بقول ہوٚمر، دیوتا نہ صرف زِندٕ چھہ بلکہ چھہ ہمیشہ باپتھ مصیبتَن منز گرفتار ننہِ۔ اَمہِ کھوتہٕ بیٚہتر چھہٕ "دیوتاہَن ہندِ جنگی" تم حِصہٕ یِمن منز دیوتاہَن ہِنز فطرتھ اصلی حالتس منز ہاوَنہٕ چھےٚ آمٕژ یِلنے بےٚ داغ، عظیم تہٕ موصوٗم مثلَن پیوٗ اسپیڈان یُس یِمن سطرن منز یِمہ میانہ ہویتِیس رَوو بِہری بِہرِ ورتاومُت چھےٚ۔

بہاڑ، جنگل تہٕ تنہا ٹھنگ

اِکا یِین جہاز تہٕ ٹرایکی منار

لرزٕ ے یہِ دیوتاہن ہندِ پن لافانی کھوٗرَن تَل

سوار سُپدُس لہرن پیٹھ تہٕ اندٕ اندٕ لگی ننٕرہِ

پننیو واجو منز نیرتھ سمندرٕ کی وہشی مخلوٗق

تہٕ کوٚرکھ پننیو ناہنجارٕ ی وَٹوٚتستی پنٕنس آغس خوشامد یِہ

مانتِرتھ لہر آے چھکرنہٕ : تہٕ ذرٕ لے بٕشروٗنہٕ کُن

بالا حقیقتُس ہند اکھ مُناسِب تصور قایم کرنہٕ پتہٕ کوٚر اَمیگ موزوٗن اظہار یِہُند وِین ہندکِ قوانون سازن، یُس کانٕہہ موٗمولی انسان اوس نہٕ، یَنٕہ "قوانون" ناوٕ چہ کتابہٕ ہندہ بن یِمن ابتدٰایی لفظن منز "خودایَن فرموو" کیا سنا؟ "پھوٚلِن گاش ! تہٕ گاش پھوٚل۔ ووٚ یِدِن زمین ! تہٕ زمین ووٚ یِدٕ ے۔"

مےٚ چھےٚ پَزٕ تہٕ زانکھ نہٕ مےٚ کانٕہہ گی۔ یوٗ دوٚ ے یہِ پَننٕس عظیم شاعرٕ سُند بیاکھ بند (وَنکین انسانی کردارن متعلق) یہِ ہاونہٕ باپتھ نقل کرٕ زِ سُہ کیتھ پاٹھی چھُ اَسہِ پانس بتہ انسانی عظمتہٕ چن بلندین پیٹھ واتناوان۔ اکھا چانک تہٕ حِصہٕ ولسراوَل راتہٕ ہند ہیٚوانہٕ گوٚٹ چھُ جنگجو یوٗنانی سپہین نال وَلان تہٕ اجیکس چھُ انتہایی پریشان سپدِتھ کِتھ لایان :

"اے ربِ عظیم!

بس اَنہٕ گٹہٕ زٕ بخش بخابتھ اکابیٚس ہندین شُرین

بہٕ منگے نہٕ بیٚیہِ کینٛہہ۔ اَنہٕ بخش یِمن دوہ واپس

اَنہٕ بخش یِہنٛز بیناٛیی واپس تہٕ ما را سہٕ، اگر یتہِ ہکھ"

یِم چھہِ عاٗن تہٕ غاٗن تِمے احساس یِم اجیکس ہندی آہنی گرٛزھن۔ تِمے وچھتھ؟

سُہ چھُنہٕ پننہِ زوہ بابتھ بیچھان یتھ کانٛہہ در خاس روزٕ ہے نہٕ ہیرو وٕنس شایان شان۔ چونکہ

سُہ چھُنہٕ اَتھ موزوٗنہ کران واپس اَنہٕ گٹس منٛز پننہِ مٔرِ دَ بلہٕ سٟتی کانٛہہ عظیم کاٗم کٔرِتھ ہیکان، سُہ چھُ

پان مہتھان تِکیازِ تِمی ہنٛز نٔرِ چھیٚنے بے کار تہٕ اَوے چھُ گاشِ جلد واپس پھولنہٕ خاطرٕ دُعاگو۔ سُہ چھُ

سونچان۔

"کھنٛی نے تہٕ نو تہٕ پٔرا و بہٕ اکس جنگجو ہنٛز قبر، یِلہٕ دٔوے زٔن زیوس تہٕ مٔنے خلاف

لڑایہٕ وٕسہٕ"۔ یِتھین اقتباسن منٛز چھُ شاعرٕ سُند ذہن یاینہٕ تہٕ جد و جہد کس آہلنس منٛز ییران

تہٕ پننین لفظن منٛز چھُ سُہ

اکس ہاہیتھ ناک، جنگی دیوتا سندی یاتھی خشمناکھ تہٕ نار چھکراوان

وٲناکھ جنگلن منٛز بہارن کُن تِمس چھُ پٔرارن پوٚس کھوٚمت۔

ہوٗمرٕ سند ذہنک چھُ بباکھ دلچسپ پاس نہٕ۔ یِیلہٕ زن اَسی اوڈیسی کُن توجہ دوان

چھہٕ اَسہٕ چھہٕ یہِ مشاہدٕ کرنک موقعہ میلان زِ ییٚمہٕ وزِ اکھ عظیم شاعرانہٕ ذہن پننہِ تجربن مدٕ دٕ سٕن ہیوان چھُ

سُہ چھُ فطری طور داستانہٕ وٕنہٕ بیہان۔ یِہ چھُ ناکارٕ زِ اوڈیسی آیہِ ایلیڈ پتہٕ تخلیق کرنہٕ۔ ییٚمہٕ کس

توٗتس منٛز اَسی داریاہو بلقے اشارٕ و علاوٕ اوڈیسی ہندِ تمہٕ دیباچک نہٕ ناوہ ہیتھ ہیکوٚس زِ کہِ

جنگہٕ ٹرائے کین باقے پتہٕ قصن ہندی یاتھی۔ ٹرائیس منٛز ہندس ہیرو سنٛز مہم بازی یہِ ہند حصہٕ چھُ

نہ خاص کٔر ہتھ حصہ یتھ منز دۄ کھک نہ ماتمکُ خراج گنڈزٕ متین ہیروون ہش چھُ آمت کرنہ
زِنتہ ہتی مے کانہہ ییراد یوٗہہ اوسس کرُن۔ یزٕ چھُ یی زِ اوڈیسی چھے ایلیڈک ضمیمہ:

ہُتھ شایہ چھُ جنگجو اچیلس ییوٗمُت، ہتھ شایہ اکلیز

نہ ہُتھ شایہ دیوتا صفتہ مشورہ دال ہیٹروکلس

نہ ہُتھ شایہ میٚون لوٗٹھ گوٚبُر۔

میانہ خیالہ کنہِ چھُ یہوے وجہ زِ ییلہ تس ذہن جوان اوس تمی لیچھ ایلیڈ ہیمنگ
سوٗرے ڈانچہ عمل تہ جدوجہد چہ ہنٚز یاد بیہتھ چھُ تہ اوڈیسی منز چھُ سہ عام باٚتھی بیانیہ اسلوٗب
پسند کران، یہ زن بجرس حسب حال چھُ۔ اوڈیسی ہندس ہومرس ہیکولوسونس افتابس ستی مشر
دِلتھ سہ چھُ ونہ تہ تیوٗتُے عظیم، مگر ہنٚز شدید ہرارتھ چھس راوٕمژ۔ ٹراے دیوتاہن ہندِ وٕصک
زور تہ چھنہ ووٚنی کنہِ۔ اَسہِ چھِ پھِری پھِری یاد پیوان سہ تقود تہ متناسب سبلایم یتھ منز نہ
کٔہیں کمی بیشی سپدان چھےٚ، متاثر کرن وٲنین حادثن ہنز مسلسل لہر، یمے تیز کرنہ پھِری، سہ
کلامکُ جوش تہ پیکرن ہُند گنتجاریس فطرتس ہوٚہوٚ چھُ، تمہ سمندرکی باٚتھی ییمکی جزر والیس پھیرتھ
یننہن ہٹھن وٲران تہ بنجر تراواں چھِ، ییمہ ایوٗر چھُ سبلایم بدوسن ہوان تہ اَسہ چھِ اساطیرن تہ
خیالی قصن ہندس گٹہ زوٗلس منز والان۔ یہ ونان ونان چھس نہ یہ اوڈیسی منز طوفانہ کہ بیانکی بہترین
حصہ، سایکلوپ ہنز کتھ تہ باقے یتھی پرکشش حصہ مشراوان۔ یہ چھس بڈ ہومرس ہنز کتھ کران گرائے آخرکار
پھٔٹ ہوٚرے۔ تو تہ چھےٚ مین اقتباسن منز حقیقتس ہیٚتھ اساطیر بے توقیتھ۔

ینہ موضوعس نش ڈلن اوس میٚون مقصد یہ ہُون دیتھ باٚتھی مٔنز ووان ازٕ ذہنہا نیچ
دوٚیُم شرلازی، کتھ باٚتھی چھے ازس موٚشنول کمتھ لیکھنا دِتس کن مایل کران۔ میٚون مطلب چھُ تِہ مشکہ ہُند
ذکر یتھ منز طوفان بند چھُ۔ اوڈیسی سندین متن ستی باجن ہُند ذکر مین سرستی سور بناوان چھےٚ -

دزیوٗلس چھ مین وَدٕنۍ سوٗرٕ بچہٕ وٕنان) زیوٗس سُندٕ قصہٕ یتھ منٛز تٕس لگی لہٕ ہنین بچن ہندی یاَٹھی آنیہٕ دِوان چھےٚ ، تہٕ یہٕ قصہٕ زاوٕڈیسی ین کتھہٕ گندارِ داہ رآتہٕ فاقے جہاز کس ملبس پیٹھ تہٕ عقلہٕ نہ وشرُون عاشقن ہند قتل کرنک حادثہٕ ۔ یلہٕ ہومر یتھ یاَٹھی زوٕلہٕ کران چھُ ۔ اَسہٕ ییز زانُن زِ سُہ چھُ زیوٗس سندی یاَٹھی خاب وُچھان ۔

اوڈیسی منٛز میانہٕ یمہٕ کتھہٕ کرنُک بیاکھ وجہ اوس یہ زِ نثرِ اکھ یلہٕ اکھ عظیم شاعر تہٕ نثر نگار جذبات لگاری یہٕ نشہٕ اتھ چھلان چھُ سُہ چھُ قوٕرتی کردارن ہند خاکہٕ پیش کرن ہوان مثلن اوڈیسی ہندِ ممدٕ خارج اکھ تشرہ حقیقی تہٕ مثالی تصویر یتھ اَسی اکہِ قسمُک اطوارن ہند طرِ بیہ وُنِتھ ہیکو ۔

۱۰

ودنی کرو یمہٕ کتھ پیٹھ غور زِ بنیہ کانہہ چیز تہٕ چھائس تخلیقہٕ منٛز سبلائمس ہُرہٕ برہنیلہٕ کٕنٛ یتھ ۔ یہ چھُ قولوٗنِ قوٕرتھ زِ یتھ چیز کس موادس منٛزے چھِ ممکی ترکیبی جز ۔ اَمہ تلہٕ چھُ یہ اکھ ضروٗری نتیجہٕ نیران زِ سبلائمک اکھ وجہ چھُ یہ زِ یہٕ کینہہ بیان کرُن آسہٕ تتھ منٛز آسہٕ سارِوے کھوتہٕ لویہٕ وٕنین جُزن ہند انتخاب ، تہٕ یتہٕ یمن جُزن اَکی بیے وٕجودس منٛز ترتیب دِنٛک طاقتھ ۔ یرن وول چھُ کینٛژھاہ واقاتن ہندِس انتخابس موٗت گژھان تہٕ کینٛژھاہ تمہٕ فنکاری یئیمہٕ سیتی یمن واقاتن ترتیب آسہٕ دِنہٕ آمژٕ ۔ سیفو چھےٚ عاشقن پیٹھ طآری سپدان والین جذباتن ہندِس اظہارس منٛز تمہٕ نے علامژن ہنز ذکر کران یمہٕ تس پانہٕ تھین موقن پیٹھ وٕتلان باسیمژٕ چھےٚ ۔ مگر تسند انفرآدی کمال چھُ تمہٕ خوش اسلوٗبی منٛز یئیمہٕ سیتی سو سیٹھاہ پُرکشش تہٕ پُر قوٕرتھ خوصوصیژن ہُند انتخاب کٔرتھ یمن پانہٕ وٕآنی رابطہٕ دِوان چھےٚ ۔

مےٚ چھُم دلوٗتام صِفتھ باسان یہِ الھ زوٗن

بِہِتھ — لاگیتھ مُدے چاٚنِس موکھس کُنُن

محوٗ شیرِین وُتھو، چاٚنِس کلامس

تہٕ وٕتھِ کمجار بے فلواسنِد مُت

یوٗ ہے پھوٗرمُت وَچھس دِل ہیتھ مےٚ ژوٗلمُت

وچھیتھ ییلہِ روزِ کتہِ قولوٗ کتھن بیٹھ

گَلییم زلوٗ تہٕ مُتی ناَرن گنڈم رٕنیہہ

شٕرییبیم تانہٕ ناَئےٚ رٕنیہہ مےٚ اندری

مےٚ اچھ چھُم گٕژھ زوٗلس ؤنِران تہٕ گاران

نہٕ چھُم یوٗمبرال کنٕن کینہٕ وان بَدلے

سُرمہِل موتن رنگن یخ بستہٕ تھاوِم

کزٕنژس یخ بستہ کرِوٕنی تھَر مےٚ ؤزھٕژ

موکھس پَننس گوٗمُت چھُم سوٗرِ رنگ ہیوٗ

تہٕ چھُم وونی موتنزاَوِتھ سایہِ زن راتھ

یہ چھنا عجیب کتھ زِ اکی وقتہٕ چھیہٕ تٔمس رٕح، جسم، کن، زبان، اچھ، رنگ ساٚری

ہُتھی بیرِ سیدان تہٕ تَس تنھچ یا ہٹی تنزاوِتھ ژلان زِنتہٕ ژانہٕ تہندی اسی بہٕ۔ بییہ وچھو تہندی

موٗحسوساتھ کتھ کنٕز چھیہٕ پانہٕ وٲنی متضاد۔ سو چھےٚ اکی وقتہٕ یخ بستہٕ تہٕ سیدان تہٕ ناہ تہٕ وزان،

سو چھےٚ جونوٗنی تہٕ سیدان نہٕ امی وزِ عقلہ تہٕ کام ہیوان۔ تہٕ (امیانی) یہ وضاحتھ چھےٚ ییمہ

موٗجوٗب زِ سو چھنہٕ کینہٕ اکی جذبن ییرِ واجنٕژ، بلکہ پانہٕ وٲنی متضاد جذبانن ہندی اکی طوفانن

ہمہ سارِنی علامژ چھےٚ عشقچہ —— مگر یہ زَن مےٚ بُرونہہ وۄن، یہ چھےٚ یمن نماینٛدٕ خۄصوصیژن
ہنٛد انتخاب تہٕ یمنٕز وَحدت یوٚسہٕ سیفوٗسنٕز نظمہ مثٲلی بَناوان چھےٚ۔ یتھے پٲٹھۍ چھُ ہومرنہٕ طوٗفانن
ہنٛد ذِکر کرنہٕ وِزِ انتہٲیی خوف ناکھ حالاتھ تَراران۔ ارماسپیا تخلیقہٕ ہنٛد خٲلِق[1] اوس یوٚہ کتھ دَرج
مِصرن پوٗت پلہٕ تیوٗت عظیم بَناوُن یژھان۔

میانہٕ بایِتھ چھےٚ اَکھ عجیب یہ کتھ
زِ انسان بناوان سمنٛدرٕ ژٕرکس منٛز پننٛ مسکن
ہُتہٕ ٲتھ سیٹھاہ دوٗر تلن دوکھ تہٕ مصیبتھ

تہنٕز اَچھ چھےٚ ٹیٚس پیٹھ تارکن بَدرگٕڈاں
تہٕ تہند مس زُوس پیٹھ ہنٛجہٕ اَزماوُن واجنہ لہر
تہٕ یم لاچار، بَدتالے چھِ وۄدی وۄدی
پَننٛ اَتھ دیوتاہن کُن تُلتھ زِ تِمن یوٚد عار یِیہ اَتھ بیکسی پیٹھ
تہٕ کیٛژھہ موٗلۍ مس گُزٕرھی گُزٕرھی دِہنہٕ کرِتلہ پانسے پیٹھ اَزماوان) پانہٕ مارِس وٲتی
سارِنی پیٛزِ یہ وُچھُن زِ یمن مِصرن منٛز چھےٚ رنگینی جادٕ تہٕ دہشت کم۔ ڈلِو اُسی وُچھو
ہومرکتھ کِتھ کرِ ہےٚ یتھ کیٛژھہ بیان۔ صرف اَکے اقتباس چھُ تضاد واضح کرنہٕ موٗجوٗب کٲفی۔
سوٗ سیٛدٕ اَکس خشم ناکھ لہرِ ہنٛدی پٲٹھۍ تِمن پیٹھ حملہ آور

---

[1] ہیزِوکانیٖس جایہِ ہنٛد ارسٹیاس ۵۸۰ ق۔م۔ دوٗر جنوٗبس منٛز روٗزن والین (ارماسپی)
منٛلق لیٛچھمتہٕ ترۍ جلدن منٛز یہ نظم۔

یا سِلسِلہٕ طوٗفانَس سیاہ اوٚبرٕ تَلہٕ

یِتھہٕ پٲٹھۍ تیز رفتار جہازن پیٚٹھ تہٕ دوٚبرٲوِس پٮ۪ٹھ منٛز

تہٕ بادبان پھالوٕس (زَنہٕ دھماکو سٟتۍ)

جہازٕ چۍ ین ہندۍ رُح چھہٕ بیٚیمہٕ سٟتۍ لرزان

زِموت یِتھک پرٕ یِتھ لہر پیٚٹھ سوار تِمنٛے کُن پکان

اَتھ آخری مِصرس کُنٛرارٹٮ۪س نوٗ شکل دِنٕچ کوٗشِش :-

مگر اَکھ کمزور تختہٕ چھہ تِمن مکمل تباہی نِشہٕ بچٲوِتھ

بہرحال اُمی چھُ یہِ دہشت ناکھ بناونہٕ بجایہ موٗموٗلی تہٕ رنٛگین بنوومُت۔ سُہ چھُ بچٲوِتھ آسنک فقرٕ دَرتاوِتھ خطرس ہیٚنٛزِن حدن منٛز رٹان تکیازِ یِیٚتِس کالس تہٕ یہ تِمن بچٲوِتھ روزِ تختک کمزور یا مضبوط آسُن چھُ کمے اہم۔ مگر ہوٚمرِ چھِنہٕ خطرس پیٚٹھ کانٛہہ حد مقرر کران۔ سُہ چھُ موتہٕ کین دَنٛدن منٛز ہمیشہ آمتیٚن انسانن ہنٛز اَکھ صاف تصویر بروٚنٛہہ کُن تراوان۔ یِمن پرٕ یِتھ کانٛہہ لہر کھینہٕ وُزُہ ہتر چھے۔ اَمہٕ علاوٕ چھُ سُہ یاتہٕ وٲتی مخالِف مانے والیٚن فقرن ہنٛز یِرقو وِتھ بلونہٕ سٟتۍ دوکھ لَدِ منظرک اظہار کرنہٕ بایِتھ زبٲنی سٟتۍ دَس درازی تہٕ کران۔ لفظن پیٚٹھ یُس زور دِنہٕ آمُت چھُ سُہ چھُ جہاز رانن ہندِ ذیہنی تردُدک صحی عکس پیش کران تہٕ تِہنٛدِس ڈکشنس پیٚٹھ چھے حالاتن ہنٛزِ دہشت ناکی ہنٛز موہر۔ یِتھے پٲٹھۍ چھُ آرکی لوکس تہٕ جہاز چہٕ تباہیہ ہنٛدِس بیانس منٛز تہٕ ڈرامہ استعمال یِیٚمہٕ کِس اظہارس منٛز زِ اِطلاعٹ فتح سیدٕنچ شِیٚچھ کیتھہٕ پٲٹھۍ واتنہٕ "شام اوس سیدمُت ....." یِمو منٛز چھِہ پرٕ یِتھ کانٛہہ شاعر تہٕ سوٗرے کینٛہہ دکران یہِ موضوع بایِتھ ضروٗری چھُنہٕ۔ تہٕ نمایاں واقاتن ترتیب دِنہٕ وِز چھُ یِیٚمہٕ کیتھہٕ ہند تہٕ ہوٗش تھاوان زِ یُس، غار مہذب تہٕ ٹھکراوان وٲلۍ عنصر لبن نہٕ کانٛہہ تہٕ جاے۔ یِتھی نوقص چھُ مجموعی تاثر خراب کران تہٕ یِم

پھِ سِبلائمِچہ عمارٔژ . . . . . . ڈیج ہیتھ دِوان، یَیلہِ زَن یہِ مضبوط تہٕ متناسب آسنہِ گژھہ۔

۱۱

سائنسہِ اٚکھ موضوعس سٍتی وابستہٕ، یُس اَسہِ وُنی زیرِ بحث اوس، چھےٚ لیکھنچ بیاکھ خوٗبی یتھ اٚسی تجہیٖر ونٛو، یانے یٚیلہِ اَکھ تخلیقکار یا وکیل پنٛنہِ ہندِس بیانس منٛز وارِیاہن تمہیٖدن وَقفن ہنٛز گنجایش ہٚیکہِ اٚسِتھ، تاثیٖر باپتھ اَکہِ پراثر لفظ کیٚتہٕ کھوتہٕ بیاکھ پُر اثر لفظ کیٚتہٕ ورتاوان گژھہ۔

دوٚنی یہٕ عامیانہٕ بیانس منٛز ورتاونہٕ یِتھ یا مبالغہٕ آرایہٕ منٛز، داوا یا امر زوردار بناونہٕ خاطرٕ آسٕنٛتھ یا عملہِ یا جذباتن ہندِس اظہارس منٛز، تجہیٖر چھُ ہتہٕ بٛژ شکلہِ رٹان، یمن سارٕنے صوٗرتن منٛز پزِ اکس خطیبس خبردار رُوزُن زمیٖن منٛز چھیٖنہٕ کانٛہہ طریقہٕ سبلائمکہ مدتہٕ ورأے مکمل، یوٗتام نہٕ سون مقصد چھُ اَگُنہٕ رحمہٕ کِس جذبُس وُتھُس دِتھ یا پننِس مخالفہٕ سندِس داوس اندلیٖل کرُن آسہِ۔ تجہیٖرہٕ کین باقے سارِنے ورتاون منٛز اگر تیٚہی سبلائمُک عُنصر نیبر کڈو، تانی تُو یہ کوٗڑ وَزنہٕ جسمہٕ منٛز رُح۔ یِتھے تیٚہی سبلائمُک ڈوٗکھ نیبر کڈو، سوٗرُے بنہِ بےٚ زوٗ، بےٚ رُح تہٕ بےٚ اثر۔

بہر حال اوٚتام دِنہٕ آمتین اوصوٗلن تہٕ میانِن یمن اوصوٗلن یہندِ بہٕ ووٚنی ذکر کرٕ چھےٚ اَکھ فرق۔ اوٚتام اوٚسُس بہٕ کتھ کران خاص واقعہن ہندِس بدٕ کڈنَس تہٕ تہندِس ترتیٖبس متلق۔ میانی دوٚیم گام گژھہ لِہاذا آسُن یہٕ فرق نٚنی کڈُن۔ اَتھ سٍتی سبلائمِٹرہٕ تہٕ تجہیٖرِس درمیان نہٕ فرق نٚنی راوِنی۔ تہٕ یِتھ پاٹھی گژھہ سائنسہِ بحثس واریاہ پاٹھی وضاحتھ۔

۱۲

مےٚ ییٚز گوڈے وَنُن زِ بہٕ چھُس نہٕ تجہیرکہٕ تمہٕ تآریفہٕ سٟتۍ مُطمین یُس زَن علم باٹھؠ
بلاغتکۍ ماہرَو کران چھِ ۔ تمہٕ پتہٕ اَمِچ یہٕ وضاحت کران زِ ییٚتھۍ زبٲنۍ ہُنر اکھ سو ہیٚتھ یوٚسہٕ
پننِس موضوٗعس تھٕزر بخشان چھےٚ ۔ یوٚزگو و ۔ مگر ییٚہے تآریف ہیٚکہٕ زیرِ زبرِ روٗس سبلاییمس
دِکھل جذبس تہٕ زبٲنۍ ہندِ النکارن ہندِس ورتاوس پیٹھ تہٕ لوٚلہٕ بہہتھ ۔ تکیا زِ یم تہٕ
چھِ کلامس کانٛہہ نہٕ کانٛہہ تھٕزر بخشان ۔ مےٚ چھُ باسان زِ تجہیر تہٕ سبلاییمس درمیان ییٚنیر
چھُ یہٕ کتھ مِنٛز زِ سبلاییم چھُ موضوٗعس تھٕزر بخشان تہٕ تجہیر اَمہِ علاوٕ وہراوٕ تہٕ ۔ سبلاییم ہیٚکہِ اکثر
اَکی خیالہٕ سٟتۍ اظہار لبتھ ییٚلہِ زَن تجہیر باپتھ مِقدارہٕ تہٕ وہراو ضۆروٗری چھُ ۔ تجہیرک اکھ سیٹھاہ
عام تآریف کرُن اَمِچ وضاحت ییٚتھہِ پاٹھۍ زِ یہٕ چھُ موضوٗعکین تمام جُزن تہٕ مضموٗنن ہُنر سوٗمبرُن ۔ یہٕ
چھُ کُنہٕ دۄہس بار بار دہراونہٕ سٟتۍ موادَس تہٕ قووَتھ بخشان ۔ یہٕ تۄلۄتھ پیٚش کرنہٕ نشہٕ ییٚمہٕ لحاظہٕ
ہیٚون زِ تۄلۄتُک حد چھُ منطقی ......

(دیٚتیٚمِن چھِ نہٕ صفحہٕ رآوی متۍ)

افلاطون چھُ اکہِ سمندرکۍ وُسی تہٕ عظیم شہلابکۍ پاٹھۍ پننۍ دولتھ اَسہٕ برٛونٛہہ کُن ترٛاوان۔ یَس ساہ مَن جذباتن ہیٚتھ مکمل تھپھ تھاوان وٚالِس خطیب سند اسلوب چھ جذباتو سٟتۍ ڈہوُن تہٕ ناہ برٛیہہ ہیو۔ یٚلہِ زٕ اَن افلاطون یُس سند قووتھ نہٕ باوتھن تہٕ سنجیدٕ دلیلن منز چھ، چھنہٕ ڈیموستھینیز سنٛزن گگراین ہم پلہٕ۔ اگرٕ اکس یونانس لاطینی ادلس ہیٚتھ کانٛہہ راے دِنک اجازتھ دنہٕ ییہ یہٕ ونہٕ یہٕ زِ تِمن ہِنٛزِ ہیژ ہَش فرق چھے شیٚشروسنٛزِ تہٕ تمہِ سندس یونٲنی رقیبہ سنٛزِ عظمژ درمیان تہٕ۔ ڈیموستھینیز سنٛز سبلامیتھ چھےٚ اکثر فوری تہٕ اچانک تہٕ شیٚشروٕ سنٛز سبلامیتھ چھےٚ وارٕ وارٕ سرایتھ کران۔ ڈیموستھینیز چھُ پننہٕ قووتہٕ رفتارٕ تہٕ لطافتہ نہٕ شدٔژٕ کنۍ داوٕ ترٛٹھ یا نارٕ وزملہ ہیوٚسہٕ چھُ پانس سُتۍ ہینہٕ وٚالِس ہرٛیتھ چیزن زالتھ چھلہٕ چھانگرٕ کران۔ شیٚشرو چھُ دوٗرٕ دوٗرٕ تام اَندری پھہلیمتہ نارکۍ پاٹھۍ یُس پانس اندۍ اندۍ برٛیتھ چیزن ہیٚتھ دِنٛد تیز کران چھُ یمہِ سُند نار دوٗرٕ دوٗرٕ تام پھہلیوٚمُت چھُ تہٕ وارٕ وارٕ کالس دَزان چھُ ۔ یوٗدوے کُنہِ جایہِ ژھینہِ تہٕ بیٚیس جایہِ چھُ پننہِ زالُن ہیٚتھ یوٗسہِ زلوان۔ یمہ نوکتہ چھُس بہٕ بہرحال چانٛنسۍ سےٚ موزون فیصلس ہیٚتھ ترٛاوان۔

ڈیموستھینیز سنٛز سبلامیتھ چھےٚ موزوٗن یوٗدوے سون مقصد مبالغہ آرٲیی یا شدید جذباتھ وُزناوُنۍ آسہٕ یا عام پاٹھۍ یٚلہِ اَسہ پننۍ بڈن وٚالۍ پانس سٟتۍ بہرٕ والنۍ آسن۔ تہٕ دوٚیمہ طرفہ چھُ تیٚلہِ رَوان اسلوب بیترٕ اگرٕ تمہِ زٕ باٗنی ہنٛدس پٔنیس منز رٹنۍ آسن۔ مثلن یہ رٔوان چھُ عام خطابتس منز کہتن زٕ کیچھ وِنس منز پننہٕ موضوع، وانشہ ڈلیتھ اورچہ یورچہ کتھ کرنس منز موزون۔ یہ چھُ بیانیہ تہٕ رسمی تحریرن[1] تواریخی تہٕ قدرتی علمیہ چٕن کتابن منز تہٕ باقے وارٕ یہن ادبی مصنفن ہنٛدہٕ باپتھ تہٕ مناسب۔

---

[1] رسمی تحریرن منز چھ تاریخی پاٹھ عام، قصیدٕ نثری تہٕ منظوم، اہو، سمبر بیترٕ تہٕ شامل قدیم یونٲنی آسی رسمی تحریرن اکھ صنفِ سخن زمانن۔

۱۳

پھیرٕکو ووفی بنیہِ افلاطوٗنس کُن ۔ یہِ اقتباس یُس تو ہیرٕ تس سٕنز "جمہوٗریہ" منٛز پوٚرمُت آسہٕ، پایوٚ یاد زِ تس سٕنز نرم تہٕ بےٚ آواز بلاغتھ کاژٕاہ عظیم ہیکہٕ آسِتھ۔ "لیہٰذا تِم یِمن دانٲیی تہٕ نیکی ہند کینٛہہ علم چھُنہٕ، یِہنٛز زندگی سالہٕ بتہٕ باقے یژھن خوشین منٛز رٲوان چھِ، تہٕ قدرتی طور سٲری ہیٚہ وُمرِ اتھی پٲٹھ جِس پٮ۪ٹھے تچھ بچھِ کران روزان چھِ، تِموٚ ہیچہٕ نہٕ زٕنہے حقیقی دُنیہس کُن اُچھ ملناوِتھ تہٕ نہٕ ہیچی یُسی تیہِ منٛز ہیوٚر کھسِتھ تہٕ نہٕ زانہہ سوٚزر تہٕ پاک خوٚشیہ ہند مزٕ تُلمت ۔ یِم چھِ چارٕ واین ہندی پٲٹھ ہمیشہ بوٚن زمینہ کُن وُچھان ۔ یا دسترخانس کُن ۔ یِم چھِ بٔڈ تہٕ خاہش ژھٕلٕ ژھٕلٕ کھین دِوان تہٕ یِمن چیٚزن جاد کھوٚتہٕ جاد تھپہٕ دِنہٕ موٗجوٗب چھِ یِم اکھ اکس ہینٛگو تہٕ شینٛشتر بٔڈرِو سیٚتی رٕٹھ والان تہٕ ینٛنہوٚ نے تسکین خاہشو بایتھ اکھ اکس قتل کران۔"

یوٗدوٕے اَسہِ یمیٚس مصنِفس[1] کُن مناسب توجہ دِمَو، یہِ ہاوِ اسہِ زِ بیان کرنہٕ آمژ وِتو عَلاوٕ تہِ چھےٚ اَکھ وَتھ یوٚسہٕ اَسہِ سبلایمس تام واتہٕ ناوِ۔ آخر کوسہٕ وَتھ چھےٚ یہِ؟ یہِ چھےٚ یتھ کالہٕ کین عظیم تواریخ دانن تہٕ شاعرن ہُند رقیبانہٕ نقل۔ میانہِ ہاٹھ باجہِ یہِ لوکتہٕ بزِ اَسہِ مستقل پاٹھی ذِہنس منز تھاوُن۔ واریاہ مصنف چھہٕ یمنہٕ تخلیقک ترونگ یاقین ہندو تصوراتو ستی زالان۔ یتھہٕ پاٹھی زَن اَسہِ وَننہٕ آمُت چھُ زِ پاتھینچ زاہبہٕ نیلہٕ یمنہٕ تتھ چوکہِ ییٚنہٕ بینہاں چھےٚ، ییٚمہِ سیٚوِ زَن عام وَننہٕ کنی خودآیی عرفان ہیٚوو چھُ کھسان۔ سو چھےٚ امہِ آگرہ ییٚنہٕ ہیٚنینس گوٗیی ہندِ دیوتایی صفتھ ہرادان تہٕ یتھےٚ پاٹھی چھےٚ زَننہٕ کنہٕ وجدانکہِ آگرہ ییٚنہٕ یتی مین عظیم فنکارن ہنز تھَر ذِہانتھ تہندِ ین رقیبن کُن پکان۔ یوٚسہٕ تہندِ ین رُخن تو تام مشکاوان چھےٚ یوٗتام زَن یم ییمن عظیم ہیٚنیروٗن ہندِس سبلایم جوش و خروشس منز شریکھ روزن یوٗدوٕے زَن یہند ییٚنہٕ فطری مزاز سہرد تہٕ آسہِ۔

پس ہوٗمر سُند ناو چھُ تسندِ ین واریاہن شاگردن ستی ہیبنہٕ یوان۔ یمن منز چھُ نہٕ صرف ہیرو ڈوٹس بلکہِ اَمس برونٹھ سیٹھے کورس تہٕ عظیم آرکی لوکس۔ تہٕ سارنے ترس افلاطون سیٚتی ہوٗمر سندِ ذِہانتکہِ آگرہ ییٚنہٕ واریاہ کولہٕ پانس کُن پھِر۔ شاید چھےٚ یہ مےٚ یتھ لوکتس وارہٕ وضاحتھ کرنی اگرنے امونیس تہٕ تسندو شاگردو برونٹھ امہِ قسمچہِ واریاہ مثالہ تھاومژ تہٕ درج آسہن کرمژ۔ یہ گوو نہٕ نقل تُن بلکہِ گوو یہ خوبصورت تہٕ تصویرن یا مجسمن یا باقی تخلیقن ہند اثر نیون۔ میانی کنہِ آسہن نہٕ افلاطون سندین فلسفی یانہٕ نظریاتن منز تخیلک یتیہِ یوش پھلی متی تہٕ نہٕ آسہے سُہ زبان دانی ہنز اَتھ بلندی تہٕ شاعرانہٕ موضوعن ہندِس اَتھ در حسن و قیمت۔ اگر نے تمی ہوٗمرس ستی یوٗرہٕ وسہٕ رنہٕ موجوب ژُو تہٕ جانہٕ سان میتنہٕ آسہے کٔرمژ۔ تس نوجوان جمپین سندی

---

[1] افلاطوٗن

پأٹھۍ یِس کٲشِر تجربہ کار پہلوانَس سیٚتۍ مقابلہٕ خاطرٕ فہرستس منز ناو آسہِ ۔ ممکن چھُ تمۍ آسہٕ امہٕ مقابلک جُرٲتھ کٔرِتھ پننُن پان جادوے طالع آزما ثابتھ کوٚر مُت مگر اُمی چیزن دِژِتھ نہٕ تٔمِس کم فایدٕ کینٛہہ۔ بقولِ ہیسیڈٕ یژھ مقابلہٕ آرٲیی چھےٚ فانی انسانن ہندِ بأپتھ افضل۔ یِتہٕ کھوتہٕ شاندار اکھاڑٕ تہٕ عظیم تاج کتہِ لبوٚ یِیتہِ یوٚدوے اَسی پننٮ۟ن پیشروَن ہندِ دِسی شکستہٕ کھمو سو چھنہٕ سانہِ بأپتھ رلتھ۔

١٤

لہٰذا چھُ یہ سانہِ بأپتھ بیٚہتر زِ یِلہٕ اَسی کنہِ تقدِ تہٕ شاندار اسلوبٕچ منگ کرن وٲلس موضوعس پیٹھ مێچھنتھ آسو کران اَسہِ یژھ یہ لوکتہٕ ذہنس منز تھاوُن زِ اتھ کیتھٕ کٔنز آسہے ہومرن اظہار یُچ زیوٗدٕ رمز یا ڈیموستھینزن یا افلاطونن یا توارخس منز تھوسیڈیڈیسن کیتھٕ پأٹھۍ آسہن اَتھ سبلایمکی جامہٕ وٲلِمتی۔ یمن مثالن پیٹھ رٲچھ نظر تھاوِتھ ہیکَن اَسہِ یم گاٹٕجی مینارن ہندی پأٹھۍ رہبری کٔرِتھ تہٕ شاید بخشن سانین رچنن شخصیتُچ سو بلندی تہٕ یوسہٕ اُسی پیشرو ہن آسو۔ اَمہٕ کھوتہٕ تہٕ زیادٕ بیٚہتر روزِ یہ انس یہ یژھن زِ "ہومر، یا ڈیموستھینز اگر زِنہٕ زِندٕ آسہن کمہٕ آیہ بوزہن میانہٕ تخلیقہ تہٕ اَمہٕ پیٹھ کُس اثر نیہن تم۔ اَکس لیکھن وٲلِس منز مێچھنتر کیا آسہ اَمہٕ کھوتہٕ بوڈ ینام زِ سہٕ زانہٕ پننہٕ تخلیقہٕ پیٹھ (یتھن عظیم لوکن) جج تہٕ یمن پننی پرن وٲلی تہٕ یتھن ہیروَن برونٛہہ کنہٕ تراوِ تنقید تہٕ مطالہ بأپتھ پننی تخلیق۔ اَمہٕ کھوتہٕ تہٕ زیادٕ اُتشل روزِ یہ خیال زِ میٲنی یہ تخلیق کمہٕ احساساتھ دُزناوِ میانین پتہٕ وٲلہٕ زمانہٕ کین پرن والین منز۔ ہر گاہ یہ اَکس اُدیبَس منز یہ خوف ووتلاوِ زِ سہٕ روزِ نہٕ پننین ہم عصرن منز قابلِ فہم تیلہٕ چھُ تٲمبر زِ تسندی فکری تصوراتھ چھِ خام۔ ییٚہ اَنِنے تہٕ اَمی تہٕ اُمِس چھنہٕ سو یوٚتھ تہٕ گی حاصل یس زِ یوسہٕ پتہٕ وٲلہٕ زمانکی تاریفہ حاصل کرِ۔

۱۵

اسلوٗبچ شانٛل، عظمت تہٕ قوت چھےٚ پیکرن ہندِس مناسب ورتاوس پیٹھ منحصر۔ یہ چھس پیکرس باقے اصطلاحن پیٹھ ترجیح دِوان۔ پیکر چھِ ٹٔرمہِ منز چھُپتھ ہُر یتھ کانٛہہ خیال شاعرٕ لیُس اظہارس منز آمُت آسہِ۔ ووٚنی ییتھ پاٹھی ییٚتِش آسہِ سُیدمُت تہٕ تتھ پاٹھی۔ مگر از کل چھےٚ یہ ٹرم ترسیل کرن والین منز تمہٕ خاص جذبٕل ذہنی حالژٕ ستی وابستہٕ ییتھ منز سُہ پننس تخلیٖقس منز تہٕ سوٗرے کینٛہہ وچھان چھُ۔ ییٚمیچ سُہ باوتھ کران چھُ تہٕ اوہ یتہٕ چھُ (الفظو ہندِ ذریعہ) پننین بوزن والین منز تہٕ ییتھے پاس ووٚتلاوان۔ پیکر چھِ شاعر تہٕ خطیب دوشوے ورتاوان مگر ژھُکھ پانہٕ آگاہ، دوشونٕ ونی ہند مقصد چھُ بیوٚن بیوٚن۔ شاعرانہٕ پیکرک مقصد چھُ اسی تسخیر کرٛنی تہٕ خطیبانہٕ پیکرک وضاحتھ۔ دوشونی گوو۔ دوشوے چھِ جذباتن پیٹھے پننی عمل کران۔

مٲجی۔ سوال چھےٚ۔ مےٚ پیٹھ مَے تُلکھ

رٕنہٕ داوی بُتھی تہٕ شہآری زلف زنانہٕ

وچھی۔ وچھی، ہم ہے چھِ لکاں یوٗری، مےٚ بُچھنہٕ[2]

تہٕ امہ بٔرو شہاکُن

" وائے! سو کرِ مےٚ قتل۔ یہ کوٚت کیاہ ژٕلہ "[3]

---

[1] ہیکیٚ چھُٹھمین تخیلکی افسانہ وثان یا ذہنی تصویرن ہنز نمایندگی۔ (ڈی۔ ایچ ڈارچ)

[2] یوٗری پیڈیز۔ آرسٹیز

[3] یوٗری پیڈیز: "ٹوریس شہرس منز افیجینیا

یٔتھ وزِرٕ ییرن یہ لیوکھ، "تمہ وچھ ہیٚنٛہو اچھو" ایر ہینیہ"[۲] تہٕ تٕمۍ چھُ ہینٛنٕن یرن والین تہٕ تمہ وچھنہٕ بابتھ مجبور کران یوٚری ہیٚدِ ہٕرن لوٚب خاص لطف۔ تتھ میٚنٛکنٕنز منز یوسہٕ تمہ جنون تہٕ موٚحبتُک کیٛن دوٚن جذبن دوٚکھل اظہار دِتُس منز کرٕ، بیٚیِن جذباتن ہنزِ باوٕژ کارِیہ منز چھُ تمہِ پنٛنِس ترٚژھ فنکارانہ مہارتھ ہاوان یُس نہٕ میانہٕ خیالہٕ بٔیہ کُنہٕ تہٕ جایہ تس نِش ممکن سپنہٕ مژھ پھِسے۔ مگر یہ چھُ تُوتہٕ تخیل کیٛن بدل بدل ماداتن منز لوٚر لوٚر ایتماد دُسان گرٕی دورِہاوان۔ تہٕ تمنز ذہانتھ آسہٕ بےحدِ درج، مگر سخ میٚنٛکنتھ کرنہٕ سٮتی چھُ یہ اکثر المیہ اظہار کی تھزر بٔراوان۔ یٔتھ وزِرٕ ہٕنزی پاٹھی فنکارانہ بلندین ییٚٹھ یچھ آسان یہ چھُ اکثر ہومرُ سُندُ بیان یاد پاوان یتھ منز تمۍ نہہ سُند حال بوٗومت چھُ:

"ہیٚنٛہ لچہ سٮتی ہینٛہن دوٚہ شوٚفی پاسن ٹاس والان
تہٕ لرٛایہ چھُ نیران"

مثالہٕ پاٹھی نی لوٚسہٕ اقتباس یتھ منز ہیلوٚاسن ہیٚنِس نیٚچوِس لاکم پلناوان، ونان چھُ:

"نیرسا۔ مگر دزٕہ وہنہٕ لبیان وتہٕ نشہٕ رٛوزِ زِ بجھتھ
گرم تہٕ خوٚ شنک ہواکری رفتارٕ سوٚت
زٕ تھاوی زِ ستن بلیپیاٹن کُن ییٚن سفر جاری"

تہٕ امہ پتہٕ:

"یہ لوٚ زِہتھ بے خوف نیچو ہنیہِ لاکم اتھس منز
تہٕ وُبھوٚنٕن گرہن دِہٕن نزیر

۲۔ یوٗنانی دیومالاًیی کردار

تموتۍ اوشنہٕ بۄہس کُن ہوٚہکس مێحراب دار گُنبدس کُن دو
تمۍ سُند مول کھوٚت بٕنیس گرِس تہٕ
تِمس رُود حیبہٕ سان روزنہٕ خاطرٕ خبردار کران
"ہُپارٕ یِکھ سا، یپارٕ پھِر بٕنِنہٕ گاڑٕ"

اُسی ہکو ناوٕنھ زِ شایرٕ سُند جذبہٕ چھُ ہیرِوس سیتی سیتی رتھس بیٚہِتھ سوار تہٕ بُرخطر سفرس چھُ وُچھوآرٕ گرُہت ہمراہ؟ اگر نہٕ تہٕ آسہے، اگر نے اتھ اسمانٕ دِتہٕ منز تٕسند تخیُل تمِن نکھ وُچھ ہے تمۍ آسہن نہٕ زانہہ تہٕ یِتھی روشن بیکہٕ تخلیق کرٕمتی۔ یِتھے چھ تمۍ ہنزِ کتھ سُنڈرٕ انظمِہ ہندس اقتباس یُس یِتھہٕ پاٹھۍ شورُو چھُ گژھان :

"ہے ٹراپہٕ کہو گرِی عاشقو"

الہسکایلس چھُ خاصکر تھۍ تیتھی بیکہٕ وو تلاوٕنس منز کامیاب یِم تمۍ سٕندین شجاعی موضوعن مناسب چھِ، یِتھہٕ پاٹھۍ زانِ سٕہ "تھیبس خلاف ستھ" نظمہِ منز وٕنان چھِ :

"ستھ ولو ہِرتہٕ بہودر کیتان چھِ ماران
اکھ سرنڈٕ اکس فولادی اندٕ دار سپرس پیٚٹھ
تہٕ رتس منز اوٚنگجہٕ بوٚڈٕ ناوِتھ لو لکھ ناد
ارِس، اینیوس تہٕ موتس جیھ
یِتھ تِم تہندِس قسمتس شاہد روزِن"

تہٕ یِتہٕ چھِ بیان کران زِ موتہٕ کہٕ کُنہٕ خوفہٕ ورٲے کِتھہٕ پاٹھۍ تُل تمو پانہٕ وانی حلف، ووہں گو وکُنہٕ سا تہٕ چھِ تمۍ سٕندی خیال بے ڈول اڈٕ گرٕ تہٕ نے سومی آسان۔ امِکۍ خیال نہ تھاونہٕ کُنہٕ تہٕ انہٕ کھٔلہٕ رقابتہٕ کِنہٕ چھُ یونی پیٚدٕ تہٕ امی تنقیدکس زدس تل یوان۔ الیسکایلس چھُ زبانی سیتی عجیب

دَسہ راَنٛدی کٔرِتھ ۔ لیکھ گس سٕندِس محلہٕ خانَس ڈیوٹیمس سٕندِ ظاہر سپدنہٕ وِزِ آسیب زَدٕ ہاوان :

"کُنٛڈ چھُ وجدس منٛز تہٕ چھت عرفانس منٛز"

یورِ پڈیزن تہٕ چھُ یہوے خیال ہیوٚمُت تہٕ اَچھ مبالغہٕ آرٲیی ہنا کم کٔرِتھ ییتھ پاٹھی بیان کوٚرمُت یورِ کوہ ہن زیٚوان یانہٕ خوداے

سفوکلیز چھُ اکھ تیٚتھُے منظر بیان کرنہٕ وِزِ بیٚنہٕ پیکرِ تراٰشی ہنٛز مہارَتھ ہاوان یَتھ منٛز مرتَس ووتمُت اڈ پیس واو طوٗفانَس دوران دفن گژھنہٕ باپتھ نیار سپدان چھُ تہٕ بیٚنہٕ ییٚمہٕ وِزِ اکے لیز پننہٕ مقبرِ پیٹھی کنز "ٹرایہ" پیٹھ نیرَن والین یوٗناہن روٗے ہاوان چھُ ۔ یہ آخری منظر چھُ "سامونِ ڈیسن" ہمہٕ وضاحتہٕ سان شنکلومُت نہٕ سُہ چھُنہٕ اَتھ منٛز گاشہٕ تہٕ پیٚتھ روزان ۔ بہرحال یٔژھ سامنے ییٚمکن مثالہ درج کرنہٕ چھے اکھ زیٛٹھ کام ۔

ییتھ پاٹھی میٚنے زبان شاعری منٛز چھُ منطقی ممکناتو نیبر نیٚرِتھ اکھ خاص دلیومالاٰیی مبالغہٕ آراٰیی قابلِ قبوٗل ۔ مگر اکہٕ خطابتی پیکرُک خاص حُسن چھُ امیُک قوٚوتہٕ ییٚزر ۔ ییٚمہ وِزِ تہٕ تقریر برج ییٚنہٕ شاعرانہٕ تہٕ افسانوی سپدِ تہٕ تمام قسمہٕ کین ناممکناتن منٛز پھسہ یہ چھُ غار فطری تہٕ وکھت باسان ۔ اُسی ہیکو پننیو ہمعصر عظیم خطیبو نشہٕ وارِیاہ ہیچھتھ ییٚلہِ تم دوہ کھلہ عجب منٛز یہ ونان چھِ زِ تم چھِ شُہار زلغہٕ واجنہٕ دلیویہ وچھان ۔ یُم مجاری برتی انسان" پھنایہ زانتھ ہیکان زِ ییٚلہِ اریسیٹیس کرکید لایان چھُ :

دٔور، دٔور، رٔوزِو، بہ زانہٕ ہو توٗہی کم چھِو

میٚنے پیتہ لگِ دِتی توٗہی چھِو میٲنی دشمن، بہ چھُس تِہنٛزِ نِرمٲ حسوٗس کران

پانَس اَنٛدی اَنٛدی ۔ زِ توٗہی واٰلو میٚنے جہنمس منٛز

ییم چھِ اکِس پاگل انسان سٕندی وہم ۔

یٖنہٕ کتھہِ منز چھُ خطابَتی پیکرک طاقتھ بےشک تقریرِ ہنٛزٕ بد بو ہیون ہیون طریقو قوَوتھ تہٕ جذبہٕ بخشنس منز۔ مگر خاص طور یٖنہٕ اتھ منز دا واتہٕ دٔلیلِ ہندی حصہٕ شامِل آسن۔ یہِ چھُ بوزن والین نہ صرف مطمین کران بلکہ چھُ تِمن غولام نوان بنا وِتھ۔ یِتھے چھُ ڈیمو ستھنیز سندین تِمن لفظن ہندا اثر، فرض کرو عدالتس بروٚنہہ کنہِ ووتھِ ہول ہانگے تہٕ خبر واتہٕ زِ قیدیو پھٹرو وجیل تہٕ ژٔلی۔ کانٛہہ تیٚنہٕ تھٕ انسان چھائس نمار ذمہٕ وار، آسہِ تہٕ ڈیمو ڈین ہیٚوٹھ دورِ نہٕ مدتہٕ بابتھ۔ فرض کرو کانٛہہ ییٚمہِ پیٚشیٚنہ چھ ہیٚتھ زِ تم قیدی آیہِ بچاوِ وکیل سٕندس وَننس پیٚٹھ یلہٕ ترا ونہٕ۔ تیٚلہ کیاہ؟ سُہ یِیہِ موقس پیٚٹھے ناریٚتھ ژھننہٕ۔ یِتھے پاٹھی یٖنہٕ پیمبر ڈیوِٹس یہِ وَننس پیٚٹھ مقدمہٕ چلاونہٕ آو زِ تمی کرٕ کیسرو نیاکہِ جنگہٕ پتہٕ غولام آزاد کرنچ بل پیش۔ تمی گوٚو ہیٚنٛز یان یہ وَنِتھ ذمہٕ وآری زِ تس آزاد زِ یہ قونون ہنٛد وونہٕ کانٛہہ اکی خطیبن بلکہ یانہٕ کیسرو نیہکی جنگن۔ بوزن وول چھُ ہیٚنٛدین لوکٕ تن درمیان یتھ قابلِ توجہ پیکرٕ ستی یانس خلاف ساری اعتراض رد کرنا وِنس لایق بنان۔ یِمٕ ژھَن تمام کیشیشن منز چھیے ساز فطرتھ طاقتور پیکرٕ کس اثرس تل یوان۔ لہٰذا چھِ پیکرٕ سِہ دلیلہٕ ہندِ اثرٕ زِ تسہٕ دور یوان۔ فاصلہ کرنک قووتھ چھُ مفلوج سپدان، حقیقی مسلہ چھِ نظرٕ ڈلان۔ تِمن چھُ امہٕ تیز گاشہٕ ستی گرٕ دِ مُن رکان۔ یہِ چھِ نہٕ ھانگی منز کتھ۔ زٕ اسی چھِ ییتھ پاٹھی اثرس تل یوان۔ تکیازِ یٖنہٕ تہٕ زِ چیز امہٕ آیہِ ییکہٕ وٹہٕ مقاوہ نہٕ ین۔ یہِ قووتھ گژھہ ہمیشہ کمزور چیزس پانس منز جذب کران۔

خیال چھِ سبلائمیٹرتہٕ تتھ طریقس متعلق ییٚمہِ کنہِ یہ زیٚہنچہ فطری عظمت پیٚٹھ نقلہٕ پیٚٹھ تہٕ پیکر تراشی پیٚٹھ وٕ تلاوان چھیے گژھہ مُیون ژھوٚٹ خاکہٕ کانٛی زانٛنہٕ ین۔

١٦

سون توجہ ییٚژھن وول موضوع چھُ ووفی ــــــ المنکار۔ مٕنے چھُ بڑِ نہیے وونمت

نہٕ ہرگاہ اَلنکار موزوٗن پٲٹھۍ وَرتاونہٕ ییٚن۔ یِم کرن سبلامیٖیتھ ووتلاوَنَس منٛز حصہٕ ادا۔ اَمہٕ موضوٗعہ وِچ

پٔرہتھ کانٛہہ بارٟکی ییٚتھۍ جایہِ اَنٛدرٕ ژھۅن ژھٲے اَکھ گۅہری دار تہٕ بےٚ آنٛچھ کام۔ تَتھ مزید ٹُررونہٕ کنِۍ یہٕ مٔتے

گوڈٕے وونمُت چھُ کہ ہرگُنہٕ تمہید ورٲے ییٚنٛدۍ ییٚنٛدۍ تِمن اَلنکارن ہنٛد ذِکرٕ۔ یِم زبٲنۍ عظمتھ بخشان چھِ۔

ڈیموستھینزچھُ یُنہٕ پالیسی بچاوکران تَسنٛد داویُش کرنک فطری طریقہٕ آسِہے

یہٕ اتھین کیو روزن والیو، تۅہہِ کوٚرو نہٕ ہیلاس[1] آزادکرنچہِ جدوجہدِ ہنٛد بار پانس پیٹھ تُلتھ

کینٛہہ تہٕ غلط۔ تۅہہِ میٖلنو اَمہِ قسمچہِ مثالہٕ گرٟی۔ تکیازِ مواتھن، سلامیس تہٕ پلاٹی ہندین مقامن پیٹھ

جنگ کرن والۍ آسۍ نہٕ غلط۔" مگر یہِ چھُ اَمہِ بجایہِ اَکس سرمستی منٛز زنتہٕ کانٛہہ الہام وُہتی میتن پٲغمبر

سٕنٛدی پٲٹھۍ عظیم رٕژن کُن پننۍ عظیم عرض وَاتش سوزان۔

"تُہۍ کٔرو نہٕ، تُہۍ ہیکو نہٕ غلط کٔرِتھ۔ بہٕ چھُس مراتھن منٛز دُشمن سٕنٛد مقابلہٕ کرن والین

لۅکن ہنٛد قسم کھیوان۔"[2] یہِ چھُ یَتھ جایہِ قسمہِ اَلنکار وَرتاوان۔ اَتھ اَلنکارس تھاوہٕ ناو اپاسٹراپھی

(APOSTROPHE) تہٕ اَمہِ سِتۍ کُس فایدٕ آو اَمِس؟ یہِ چھُ اتھین کین بزرگن

دیوتاہن ہندِس درجس کھالان یِم چھُ ہاوان زِ اَسِہ بزِ تِمن رٕژن درخاس کرُن یِم دیوتاہن پٲٹھۍ

پننہِ ملکہٕ باپتھ شہید سپدِ۔ یہِ چھُ پننین منصفن ہنٛدی دل یونٲنۍ جنگجوین بنٛز بہودری ہنٛد فخرٕ سِتۍ

ساراب کران۔ یہِ چھُ دلیل تہٕ داوین بنٛز ماندٕ مٔرِ وَتہٕ اَتۍ تَنٛدرٕ اوتھ اَکہِ دِل نہٕ واجنہِ اپیل سِتۍ عظمتھ تہٕ

جذبچہِ بلندی پیٹھ واتان۔ یہِ چھُ زبٲنۍ ہنٛدِ قوتک مرہم لاگتھ پننہِ ملکہٕ کین لۅکن ہندین بیمار ذہنن

---

[1] یونان

[2] ڈیموستھینز اَمی جنگہٕ پالسی کنۍ میچ اتھین کین لۅکن دِژہس منٛز شکس۔

تیمارداٗری کران یوٚتام تِم تسند یوٚ ہیو تاریخی لفظو ستی پننہٕ اَمہِ بدحالی منز نیبر نیرتھ یہِ موحسوس کرنہٕ لگان چھہ زِ کیٚرو نٕہچ شکس چھنہٕ تِمن ہندِ خاطرٕ مرنٕہنہٕ یا سلامہٕ فیٚتح لبنہٕ کھوتہٕ کم عظیم۔ یہِ سوٗرے چھُ اَلنکار کہِ مدتہٕ ستی گران۔ تہٕ پننین بوٗزن والین چھُ پانس ستی ہیرِ والان۔ وَننہٕ چھُ یوان زِ اَمہِ قسمہٕ الَنکارٕچ بُنیاد چھےٚ یوٗ پانس ہنز شاعری۔

قسم چھم مرانھنک، میانہٕ پننہٕ منزٕ بلہٕ ستی

یس منےٚ دِل آزاری کرِ۔ ودہ (۱)

خٲلی قسمہٕ الَنکار وَرتاوُنہٕ ستی بنہٕ نہٕ کانٛہہ چیز عظیم۔ اَمِچ عظمت چھےٚ منحصر یہِ صحی جایہِ صحی آیہِ، صحی موقہٕ تہٕ صحی مقصدس پیٹھ ورتاونس منز۔ یوٗ پانس نٕہِن شٲرِن منز چھہ قسم برائے قسم تہٕ یمن الٲہین کیٚہن کن یم مخاطب چھہ تِم چھہِ اَمہِ باوجود خوشحال تہٕ تِمن چھنہٕ کُنہٕ قسمک مرہمک ضروٗرتھ، اَمہِ علاوٕ چھُنہٕ شاعر، ڈیموستھینز سندی پاٹھی گذرمتین ہیروون ہُند تِمن دیوتاوٕ نہِتہٕ قسم کھیوان تاکہ بوٗزن والین منز ووتلاوِ تِہنز بوٚہودری ہُند اکھ مناسب تصور بلکہ چھُ وَلہٕ وہیرو بدلہٕ مادانہٕ جنگُک ذکر گران' ـــــ یُس زَن اکھ بے زٕ چیز چھُ۔ مگر ڈیموستھینزَن چھُ تِمہٕ مہارتہٕ سان قسمُک فائدٕ تُلمت زِ سہ چھُ پننین ہموطنن کیٚرو نٕہچ شکستہٕ پتہٕ مخاطب سپدتھ تِہند یوٚ ذٕہنہٕ منز بوٚر بادی ہند سوٗرے احساس نیبر کڈان۔ تہٕ اَتھ ستی یہِ ثابتھ کران زِ تِمو کوٚر نہٕ کانٛہہ غلطی، بلکہ سہ اکھ مثال دِوان پننین داوین چھُ قسمہٕ ستی تصدیق کران تہٕ شہیدن ہندِ تاریخہٕ چھہِ زندان ہندٕ بایتھ نامہٕ ثابتھ کران۔ نہٕ کُنہٕ ممکنہٕ اعتراضک یس تس باسیو وزِ سپدِ ماشلن کیاسا ڈیموستھینز

۱۔ تِمہِ لڑایہِ بایتھ یوسہ منےٚ مراتھنس منز لڑ۔ یوٚدوے کانٛہہ میانی دِل آزاری کرِتس پنیہ پانہٕ ہیٚتُرن۔ (ڈاکٹر سُند ترجمہ)

ژ ہیٚنکہ کھۄ فتح مٔندی ہند قسم تُلِتھ ییٚلہِ زَن چانیو پالیسیو سٟتی اَسہِ شِکس کھیٚیہٕ۔ خطیب چھُ پننِس زبانِ مینٛنی مینٛنی وَرتاوان۔ پننین لفظن چھُ تیتھٕ پاٹھۍ ژاران زِ مخالفن میلہِ نہٕ کُنہِ موقعہ تہٕ ییتھٕ کٔنی چھِ اَسہِ ہاوان زِ انتہاأی جذبٲتی موقعن پیٹھ تہٕ ہیٚز اَسہِ عقلہِ ہنز "لاکم چھیٚپرِ ژھنٛنی ہٕ[1]" ہمۍ سٕندی لفظ پاوُ وُژریٚتس۔ "تِم ییٚمو مراتھیس منز دُشمنس مقابلہٕ کوٚر، تِم ییٚمو سلامس تہٕ آرٹی میم کِس بحری جنگس منز حصہٕ نیو۔ تِم ییٚمو بلاٹیاہس منز صفہٕ دِتۍ" گُنہٕ تہٕ جایہٕ ژھٕنہٕ سُہ وَنان ——— تِم ییٚمو فتح پٔراوٕ۔ یُس زَن میٚن اَتھٕ اَین ہند نتیجہٕ ظاہر کرہِ ہے تہٕ کیٚنہہ دِتۍ یا کُنہِ نتیجس مقابلہٕ کرِہے سُو رِٕ اثر زاٚیل۔ یِس سُہ چھُ اَمی وَجہہٕ کِنۍ پننین بوٚزن والین پیٹھ حاوی سپدان تہٕ سٟتی ژھکھ وَنان "یہ ایچینیز۔ صرف قسمتہٕ دِیوت نہٕ بلکہ تِم سارۍ آسے امیٚزانہٕ سان وفناونہٕ۔"

۱۷

پننِس مطالن کورُس بہٕ اَکِس تیٚتھہٕ حقیقتس کُن متوجہہ ییٚمیک موخصر ذکر پیٚیہِ شاید فایدہٕ مند روزِ۔ اکھ فطری قونونہٕ کِنۍ چھُ سبلایم نہٕ صرف زبانی ہندِ ین الٔنکارن ہندِ مدتہٕ سٟتی پننی قوت حاصل کران بلکہ چھُ پانہٕ تہٕ اکھ قابلہِ تاریف طریقہٕ ییمِ الٔنکارن اَتھٕ رُوٹ کران۔ بہٕ کرہ اَمیُک وضاحت۔ الٔنکارن ہند وَرتاو چھُ یہِ شک وَوہٕ بلاوان زِ کہِ چھے کینہہ تال فندبازی تہٕ یم چھِ فریبُک چال بازی ہند تہٕ غلط منطقک تاثر پاد کران۔ خاص طور اگر مخاطب منصف آسہِ یُس حالاتن پیٹھ قٲبو آسہِ تہٕ اَمہِ کھوتہٕ نہٕ اگر سُہ مخاطب مطلق العنان آسہِ یانے اکھ بادشاہ، اکھ ملٹری ڈکٹیٹر یا بییہِ کانہہ تہٕ یُس یقین تھٕوِ ہِن عوٚمدن پیٹھ بٕنہِ بان آسہِ۔ اگر اَکِس انسانس یہِ موحسوس گژھِ زِ یہِ ماہرِ تقریر باز

---

[1] نٔشہِ کِس عالمس منز تہٕ ہیٚز اَسہِ سنجیدگی برقرار تھاونۍ۔

تٔمِس سٟتۍ اُکِس بےٚوقوف لڑکہٕ سُند ہیوٚ سلوٗک کران تہٕ تَس اَچھن پٕھہ ژھٔضان، تَس کھسہِ فوران ژٕکھ تہٕ تہٕ سوٗنچِھ زِ بوٗلن وول چھُ یِمہٕ غلط منطق وَرتاوِتھ تِہنٕز زانکٲری توہین کران۔ سُہ سپدِ شاید خشم ناکھ تہٕ اَمہِ اپور بوزِ نہٕ اکھ لفظا تہٕ۔ ہرگاہ سُہ بیٚنٛیٚ شرارتھ ژٲپہٕ تہٕ تو تہٕ سپدِ نہٕ سُہ اُمی ہنٛزِ زَبٲنی ہندِ ترغیبی قوتہٕ تہٕ نِش متأثر۔ لہٰذا چھُ اَمہِ تَلہٕ یہِ نتیجہٕ نیران زِ النکارہ چھِ تیٚلی پُر اثر یَیلہِ یِم وَرگہٕ پٲٹھۍ بیان یِن کرنہٕ۔ النکارَن ہندِس وَرتاوَس سٟتۍ منسلک یِم شک دوٗر کرنہٕ باپتھ پَزِ اَسہِ سبلا یمتاکُ تہٕ جذبک پُر قووتھ مدتھ حاصل کرُن[1] فن یَیلہِ یمِن عظیم مددگارَن نِشہِ پکہٕ یِہنٕز عظمتھ تہٕ خوبصوٗرتی رٹِتھ سایَس تَل تہٕ باقے سٲری شک گژھن ختم۔ یہِ ثابتھ کرنہٕ باپتھ چھُ مےٚ صرف اکھ اقتباس نقل کرُن ییٚمیٚک مے برٛونٛٹھ حوالہٕ دِتھ ثبُوت پیش چھُ ــــــ "یہِ چھُس لوکن ہندِ قسم تُلان بینٕز ــــــ یہِ چھُ خطیب سٕندِین النکارَن ہندِ نِشہِ زِ یہِ چھا اَسہِ یہِ مُشرِوان زِ یِم چھِ النکار۔ یتھہٕ پٲٹھۍ اخفاہِ جِہ وِحاطہٕ کرونہٕ زٕنٛز تارکن ہنٛز زِ تِہنٕز ژھیوراوِتھ نوان چھےٚ تتھےٚ پٲٹھۍ یَیلہِ سبلا یمتھ خطا بتجین نزاکتن ژٕرہٕ پٲری گاش وِہراوان چھِ یمہٕ چھےٚ اَدٕ چھ بنان۔ مصورٕ سٕندِ فنہٕ سٟتۍ تہٕ چھُ یِچھےٚ دُزٕ لوٗت قایم سپدان۔ یَیلہِ گاش تہٕ ژھلے رنگو سٟتۍ ظاہر کرنہٕ یِوان چھِ۔ یوٚدوَے یِم اُکی ہےٚ سوٗتھرِس بیٚہِتھ لرِ لوٗر آسان چھِ گاش، چھُ اَسہِ گوڈٕ متوجہ کران تہٕ زیادٕ واضح تہٕ بانٕس نزدیکھ باسان۔ یوٚہے حال چھُ اَدبس منٛز تہٕ۔ اکہِ فطری رشتہٕ کِنۍ تہٕ یِنہِ یِنہِ زٕنپ زنپاو کِنۍ سانِین انٛحساسَن تہٕ سبلا یمِ تصورَن کشش کرونۍ چیز چھِ سانِہِ دِلن نزدیکھ آسان تہٕ یِم چھِ النکارَن برونٛہہ متوجہ کران۔ تہٕ یِہنٕز فنکٲری بیٚہِتھ پردٕ تُراوِتھ یمِن نظرو دوٗر تھاوان

---

[1] یانے فنکٲری گژھہ نہٕ نٮ۪ٹی آسنۍ۔

۱۸

سوالیہ تہٕ استفہامیہ النکار تہٕ چھہٕ پننہٕ اکہٕ خاص صفتہٕ کنہٕ بوزن والین متحرک
کران تہٕ خطیب سندین لفظن چھہ قوتھ بخشان ۔ کیا ڈمیو ستھینز چھنا النکارن ہندہٕ ورتاوک
تہٕ تخیلس پیٹھ یہند اثرک فٲیدٕ تلتھ پننہٕ تقریرہٕ چ عظمتھ تہٕ تاثیر ہُررٲوان[۱] ۔ وَن ساوونی
ژھ چھکھا بیترٕ ژھان اور یور دَوِدَو کرِتھ لوکن ہرٕ ژھن "چھا کانہہ خبر؟" ییمہٕ کھوتہٕ بڈ کیاہ ہیکی ژرے خبر
آسِتھ زِ اکھ مقدونیہک روزن وول چھہٕ یونانس غولام بناوان ۔ کیا فلپ موٗدا ؟ نہ ۔ مگر سہ
چھہٕ بیمار ۔ مگر کوسہٕ فرق بیٚیہی امہٕ ستی ؟ یودوے امس کانہہ حادثہ پیہ تہٕ ژٕ کرکھ بیاکھ فلپ دریافت[۲]
یا یہ اقتباس" اسی وسوا مقدونیہس خلاف جنگس ؟ بیاکھ چھُس ژیرٕ ژھان ، مگر کینہہ جایہ کھسوا آسی
بوٗٹھ ؟ جنگ ناوِ اسہٕ پانے فلپ سند کمزور محاذ۔" اگر یمہ کینہہ سیو دُے وننہٕ آمُت آسِہن یہند اثر
آسِہے وارِیاہ ضایہ گومُت ۔ یتھے پاٹھی زان اسی وچھان چھہٕ ۔ یہ چھُہ سوال جوب کس طریقس پیٹھ
خطیب چھُہ پانی پانس جواب دوان تہٕ نتہٕ سُہ کانُسہ دوٚیمی سندین اعتراضن جواب دوان چھُہ
تہٕ یہ النکار چھُنہٕ صرف لفظن ہند لہجے یوت بلند کران بلکہ چھُہ یمن اطمینان بخش بناوان ۔ کینہہ موقعہ
پیٹھ فطری طور ووتلن والین موحساسات ہند اثر چھُہ بوزن والین پیٹھ سوٚن آسان نہ زِ
یم پانسہٕ امہٕ خطیب سنز فنکارانہ مینحنش بندپاداور ۔ تہٕ یہ سوال ژیرٕ ژھنک طریقہ تہٕ پانی پانس جواب
دِین چھُہ جذباتی لمحاتن بیٚیہ ووتلاوان ۔ یتھ کنز اکھ اچانک سوال اُکس مخاطبس ووٹھ کھیاونا وِ
تہٕ امہٕ تتھ جواب دیا ونا ویُس امی سندین اصلی جذباتن ہند اکھ بے سوچ سمجھ اظہار آسہٕ ۔ تیتھے
کنز چھ سوالیہ تہٕ استفہامیہ النکار بوزن والی سندِس فیصلس پیٹھ اثر انداز سپدان تہٕ

---

۱ یہ اکھ جملہ چھُنہٕ ہیول سندِس ترجمس منز۔ ۲ "فلیک" منز

متن ڇو ته فريب دوان ۽ خطيب سنڌا اهي بيانڪ محرڪ ڇو اصل واقعو ۽ ته ڇپڻ ۾ سنڌ فنڪارانه ميٽنش هنڌ نتيجو - هيٺ ڏيئي سندا اکثر نقل سيدن وول اکا اقتباس ڇو غار مولي اسلاميت

(ڏيکين ٿا ۾ صفحه ۽ آوي متي)

١٩

..... حرف عطف خارج ڪرڻ سان ڇپيل اقتباس ۾ تيزي ۽ مجنونانه ڪيفيت وڌي ٿي - اُڏ هيٺ ڇو ۽ نثر ۾ ٻني لفظ ٿيا تراوان - زيهوفونس ڇپيل آيل اکا مثال:

"هنيءَ سپهر پانه واڱي مِلنا وِهِ ڏيکه ڏڪو اکا اُڪس ٿروکه، قتل ڪُرڪ، وسته پئي (شهيد سيدي)"

۽ اوڏيسي ۾ بوري لوڪس سنڌي الفاظ:

جنگل ڙهنڊ ٿيا ڏرلي اسي جانه حڪمه نامورا ۽ ڏليسي!

وان گهلس ۾ وڇائي اکا عظيم ديوال خانه

ڪنهن ته لهجو نثر نهو ورآي پانه واڱي بي ربط فقرو ڇو ته اڪس انتشار ۾ گرفتار ذهني ڏيس اُن ترڪان ڇو ته اُتي گفتار ۾ حلدي ڪران ڇو[١] باوقت ڪران - هومر ڇو اميڪ اظهار، حرف عطف خارج ڪُرڻ ڪو ۽ مت ٿي[٢]

٢٠

مختلف الفنڪارن هنر ۾ لون ڇپي قو ولتس ۾ سبيٺاه هره ڪران - نيله ۽ يا تش ي

---

[١] پانه واڱي بي جوڙ مگر تيز فقرو ڇو اڪو مضطرب ذهني تاثر پيش ڪران - ته ذهن ڇو اُتي گفتار ۾ سوتان ته اُتي تيزي اُنان (ڏي - ايس - ڏارج سنڌ ترجمه)

[٢] ASYDETON

الںکار پننہٕ ساری خزانہٕ یکہٕ وٹہٕ کٔرِتھ تقریرِ کِس اثرس مطمین کرنہٕ کِس قوتس تہٕ نزاکتس منز ہُرہٕ کران چھہٕ۔ میڈیہس خلاف پننس تقریرِ کِس اَکِس ٹُرہٕ زوردار اقتباسَس منز چھُ ڈیموستھنیز بار بار پننہٕ لفظ دُہراوان تہٕ پننین جملن پھٔٹراوان۔ جملہٕ آور ہٮ۪نکہٕ واریاہ داو دِتھ پننس شکارس پٮ۪ٹھ اَزماوان تہٕ حملک شکار نفر ہٮ۪نکہٕ تہٕ ییٚو منز واریاہ داو باقین پننیو روہ رکاوٚ سٟتی پننیو اَچھو سٟتی تہٕ آوازِ سٟتی سمجاوِ تھٔے۔" امہِ پتہٕ چھُ ڈیموستھنیز دوٚیمِس طرفس پھیران تاکہ تٔمۍ سند بیان بنہٕ بے زوٗ تہٕ بے حرکتھ دبے حرکتی چھۓ سوٚکونچ علامت۔ یِنیلہٕ زَن جذباتھ زبانی منز بے ترتیبی ہنز منگ کران چھہٕ تاکہ رحک انتشار تہٕ طوفان سپدِ اظہار) نہٕ چھُ لفظن تہٕ جملن بٔنیہٕ غٹراوان تہٕ یمن دوٚیمہٕ طریقہٕ بٔنیہٕ دُہراوان۔ یِنیلہٕ اشارہٕ و سٟتی، نظرو سٟتی لہجہٕ سٟتی جملس منز نفرتھ تہٕ بے یَزَتھ کٔرنک جذبہٕ تہٕ شامل آسہٕ۔ یِنیلہٕ کاتشہٕ مکہٕ والنہٕ ین یِنیلہٕ سہ اَکِس غولامہٕ سندی پاٹھی دگنہٕ ییہٕ۔" یتھہٕ پاٹھی چھُ ڈیموستھنیز جملہٕ آور میگریس سندِ جملیح یوٗرہٕ روداد شکلاوان تہٕ پننین ججن ہندس ذہنس چھُ مکن پٮ۪ٹھ مکہٕ والان [1] تہٕ امہِ پتہٕ چھُ فوران بیاکھ طوفانی جملہٕ کران۔" یِنیلہٕ تٔس مکہٕ وسان چھہٕ۔ یِنیلہٕ تٔس ہُنہٕ دگنہٕ یوان چھہٕ۔ یوٚہے چیز چھُ اثر ترٛاوان۔ یوٚہے چیز چھُ اَکِس انسانس پاگل بناوان۔ یوٚتام نہٕ سہ شرارتک عادی آسہٕ ہٮ۪نکہٕ نہٕ پننین بوزن والین یہٕ کٔرتھ سمجاوِ تھٔے۔" تو ہہ آسہِ زونمت زِ سہ کیتھہٕ پاٹھی چھُ لگاتار تبدیلیو" سٟتی یمن دوہراون تہٕ فقرن ہند گیتھ قٲیم تھہ برقرار تھاوان تاکہ تٔمی سندِ ترتیب باسہ بے ترتیب تہٕ اُتھی بے ترتیبی منز چھہٕ ترتیبہٕ ہندۍ عنصر۔

---

[1] پننہٕ تقریرِ کیو مکو سٟتی زٚماوان

۲۱

فرض کرِو، ایمسوکریٹس تہٕ تہٕندِ ین شاگردن ہندِس تقلیدس منز کرِو اَسی بہتیرِ مِس بیانَس منز حرف عطف شامِل "۔ بہرحال، مےٚ بُرزٕ یہٕ مُشراوٕن زِ یُس کاشُر تہٕ حملہٕ آور یِنہٕ چھُ ہیکہٕ وارٕ بہٕ طریقو بٕنِتھ وارٕ گیرِتھ نمبر اکھ تانہٕ اشارو سیٚتی نمبر زٕ یِنہٕ نظرو سیٚتی تہٕ نمبر ترٕے اَلیس آخری نہٕ چھ) یِنہٕ لہجہٕ سیٚتی۔ اگر یمن منطقی ترتیبہٕ سان دِنہٕ آمتین لفظن ہند مقابلہٕ قیدٕ ہس کتابہٕ منز نِنہٕ آمتین لفظن سیٚتی مقابلہٕ کرِو تہٕ ہیٚکو پانہٕ وُچِھتھ زِ جذباتن ہنز تیزی تہٕ ناہمواری چھےٚ یِمو ملونہٕ رٕشتو سیٚتی سوٚتہٕ رگمژ۔ تہٕ اَمہٕ اقتباسک سورُے مقصد تہٕ تُہُ وتھ چھُ ختم سپدان۔ تکیازِ اگر تُہی زٕ دٕورن وٲلی یکہٕ وٹہٕ گنڈِتھ وکھ بیہنس دوٚن ساہن ہے آزادی گژھِ ختم۔ اَمی طریقہٕ چھ جذباتھ تہٕ ملونہٕ حرفن تہٕ بلکہِ ہندِس نِزاکس خلاف بغاوتھ کران کیازِ یِم چھ اَمنیک آزادانہٕ بہاو رکاوان تہٕ تاثُر چھُ یہٕ وقتلان زِ نتہٕ کُنہٕ ریٚنہٕ منز رِیوشر دراو۔

۲۲

اُتھی قسمس سیٚتی چھِ وابستہٕ تسلیبک النکارتہٕ۔ تسلیب گو ولفظتہٕ خیال یِنہٕ فطری ترتیبہٕ نشہٕ ڈالِتھ نظم کرُنی یمیتھ یِم کُنہٕ تہٕ شکہٕ رُوس ذیہنی انتشارک اظہار ییٚن۔ کاشُر ژِکھ یِلہٕ کاشُر شرارتہٕ ہوٚت آسہِ، کھوژِمت آسہِ یا بے چین آسہِ یا حسدن ژھٹھ آسِس گنڈمُت یا انسانی جذبن ہندا کِہ بے آنٛتھ فرستہٕ منز کُنہٕ اَکِس جذبس تل آسہِ، تسہٕ چھُ کتھ شوٚر وٚکران مگر اَتھ اَتی اَنس ژٹھ

چھُ یہِ ربط جملہ بازی منز بچسان تہٕ امہٕ پتہٕ چھُ بنیہ ہنس اولین بیانس کُن پھیران تہٕ تس چھےٚ پریشانی واوِکی پاٹھی گراکھ، اکِ طرفہٕ پھرناوان تہٕ گراوِ دوٚیمہِ طرفہٕ، ییٚلہِ پرٛتھ طرفس کُن جذبن ہنز کیفیژ لیمھناوِنس، یم روزن لفظن تہٕ خیالن ہنز ترتیب ڈالان۔ یتھہٕ پاٹھی راوٕرِمین پننہِ فطری ترتیب تہٕ برہتہ کنہٕ قسمکی بھیر گژھن پاد۔ یتھے پاٹھی یہِ چھہِ جان لیکھن والی تسلیب تِتھہٕ پاٹھی وَرتاوان زِ یہِ ہنز نمایندگیہِ چھےٚ فطری باسان۔

تکیازِ فن چھُ تیلی مکمل ییلہِ یہِ فطرت، ہیو باسہِ تہٕ فطرتہ چھےٚ براثر لیوٚدَوے یہِ فن ژوٗرِ تھاو۔ اچ اکھ مثال میلہِ اسہِ ہیروڈاٹس سندِس نوسیاکس ڈایسونیس سندِس تقریرس منز: "ساننہِ قسمتچ تلوار چھےٚ موے والس الانز، ایونین کیو روزن والیو! اسی روزوا آزاد کنہٕ غولامن ہندی پاٹھی. غولام تم یم ژلتھ آسن آمتی۔ اگر وۄنی تُہی کم قلیل سختی برداش کرِو تُہی ہیکو ہون پننہِ دشمن پننہِ پیشرِ ہندس بل پوٗتس پیٹھ زیر کرِتھ"۔ یمن جملن ہنز عام ترتیب روزِ ہے یتھہِ ہش: "ایونین کیو روزن والیو! وۄنی چھُ وق زِ تُہی کرِو بنیہ سختی رژھا برداش۔ موے والک ہیو موڈولی فاصلہ کرِ ساننہِ قسمتک فاصلہ۔

مگر وَتن وول چھُ خطابیہ جملہ ایونین کیو لوکو، پننی جاے ڈالتھ ورتاوان زنتہ تس حالاتن ہندِ دہشتنہٕ کتھ پننین لوزن والین عام پاٹھی خطاب کرنے مشان چھُ۔ یتہٕ سہ چھُ گوڈے خطرچ کتھ کران۔ امہِ علاوہ چھُ سہ پننہِ خیالچ منطقی ترتیب تہٕ ڈالان۔ امہِ بجایہ زِ سہ چھُ گوڈے تمن ہیمتھ کرنک ضرورت یہِ زن تمی سند مدا چھُ، سہ چھُ تمن امہِ ضرورتک وجہ وَنان "اکِ موے والک دور ہیر کرِ ساننہِ قسمتک فاصلہ"۔ یتھ زن تسند لفظن غار منصوبہ بند تہٕ حالاتن ہنز مجبوری یہِ کنہٕ وَننہٕ آمتی باسن۔

۱۔ ایسوکریٹس (۴۳۶-۳۳۸ ق م) ایتھین یونانک اکھ عظیم ماہر خطابت

تھیوسی ڈرامائی ڈائیرس چھ مین النکارن ہندس ورتاوس منز باقے تمام اُدہین ہنر و نہہ
ﺳہ چھُ تم جملہ تہ پھٹراوان یم ژرن پننہ فطرتہ کنہ مکمل اکاییہ تہ بے تقسیم چھ۔ اگرچہ تھیوسی ڈرامائی ڈائیلاگس
سہندی پاٹھی ڈیمو ستھنیز بین الادبن ورتاوان چھنہ ﺳہ چھُ بہر حال یمن النکارن بے رحمی سان
ورتاں تہ امہ تقلیبہ سیتی چھُ ماہرانہ خطابتگ تہ کُنہ تیاری ورای پولنگ تاثر دوان۔ ﺳہ چھُ
پننین بوزن والین پانس سیتی طویل تقلیب کس النکارس منز شریکھ کرتھ ہیر لوان۔
ﺳہ چھُ اکثر کینہہ ونُن ہیوان مگر امکہ پوٗر ماننیج باوتھ کرنہ برونہہ چھ غار فطری تہ
عجیب ترتیب کنی غار مطلق فقرن ہیٹھ فقر ورتاوان تہ پننین بوزن والین سیتیہ کیتھ ہند باس
دوان زِ یہ کیتھ باتھ گژھ وفی نتہ وفی بیون بیون تہ امہ انتشارس منز چھُ تمن خطیب سندس
خطرس منز شریکھ کران تو پتہ چھ غار متوقع پاٹھی بلکل صحی موقس ہیٹھ اکہ زیٹھ وقفہ پتہ ﺳہ
نوکتہ بیان کران یتھ بوزن والی پراران آسان چھ۔ امہ تقلیب کس ورتاوس منز امہ جرتہ بہ خطر کنہ
چھ ﺳہ ناقابل یقین تاثر وتہ تلاوان۔ بہ دمہ نہ ووفی امہ النکار چہ مزید مثالہ تکیا زِ ہیرِ نہہ چھے
واریاہ مثالہ۔

(۲۳)

مختلف تصریفاتن ہنز ملون، واحدن جمع بناوُن تہ تضاد تہ غور وجک ورتاو
چھ یتھ پاٹھی ژرے پتاہ چھے اسلوبس بشاشت، حسن، عظمتھ تہ زور پتہ بخشان۔ لفظہ ورتاو
تہ چھُ ورتاو تیج حالتھ، زمانہ، ضمیر شخصی، واحد جمع تہ تذکیر تانیث چہ تبدیلیہ سیتی رنگا رنگی

ــــــ

یانے یہ بنہ وفی نتہ وفی بے ربط تہ بے مطلب

تہٕ زوٗز بیتہٕ لبان۔

واحد جمع چہٕ اولہٕ بدلی ہندِس سِلسلس منز چھےٚ یہ کتھ زِ نہ صرف چھُ لفظہٕ ورتاو تمو لفظو سیتی شتہٕ لوٗن بنان بیم اگرچہ واحد چھِ مگر وابہٕ وچھنہٕ ستی نیرن ملنے کہٕ لحاظہٕ جمع مثلن یمن مِصرن منز۔

اگر ہند

لاتیداد فوج چھلیو سمندرکس سیکلس پیٹھ

پرٕ مسرت چکہٕ دِتھ گاڈر کوٚر خوش آمدید

مگر یہ چھُ توجہس لایق زِ منزِ منز چھُ واحد صیغہٕ بجایہ جمع ورتاونٕ زیادٕ بُہر عظمتھ تاثر وولاوان تہٕ سائنس تخیلس چھُ جمع صیغس سیتی وابستہٕ جماتہٕ ہندِ احساسہٕ سیتی متاثر کران۔ یوے اثر چھُ سفو کلینز ثمین یمین سطرن منز ییمہٕ اوڈبیس ادا چھُ کران۔

ہے مہلک ! مہلک رٕشتو

تہند تہٕ سیتی چھُ میون وجود، میانہٕ زبنہٕ وُود ہٕ

بنیہٕ سُے بیہوٗل۔ تہٕ دُنیہس پیٹھ ظاہر کور ہٕ

گوٚہر تہٕ مول تہٕ نہ گرِ بارک قتل

مٲہرینہٕ ، ماجہٕ ، آشنہٕ ..... واے زٕ پینہٕ ننگہٕ کرتھ

ہنیرِ مین سطرن منز چھُ بٔرہ بتھ کیفیژ منز صرف کٔنے شخص۔ گوڈٕ اوڈبیس تہٕ جے کوسٹا مگر جمع صیغس منز تیداد کُہُرپرِ چھُ مصیبتن تہٕ دوٚگنا دان ییتھے پاٹھی چھُ یمن جمہن منز تہٕ ....

"بروٗنہہ کُن درایہٕ واریاہ ہیکٹرزہ تہٕ واریاہ سارپیڈونز"

انٛھِن کیٚن لوٗکن کُن افلاطوٗنَن سٕندِ پٲٹھۍ لفظَن منٛز (یِہنٛدِ حوالہٕ مٕتۍ بٮ۪یہِ کُنہِ جایہِ تہٕ دیتمُت چھُ)
"نہ چھ ہیوٚ ہیٚہ نہ گاڈیٚ ہیٚہ نہ اچھٕ ہیٚہ نہ ڈٲنٲیی ہیٚہ تہٕ نہ تم یوٗنٲنۍ سپدمٕتۍ وٕحشی کھیٚلی یِم اسی منٛز
روزان چھِ - نہ - یہٕ چھُ خالِص یوٗنانیَن ہُنٛز سرزمین" گُنہِ وۄہ پر آمیزشہِ ورٲے - اَکی ہیٚہ جایہِ چھِ لفظ
جمع صیغس منٛز اَکی ہیٚہ جایہِ ہٮ۪منہٕ سٕتۍ چھُ مضموٗنٕچ شٲنٛل تہٕ امیُک اثر ہُریوٗمُت۔ مگر امہِ ٹیکنیکہ ہٕنٛدِ
ورتاوٕ گژھِ تیٚلی یُن کرنہٕ ییٚلہِ زَن شہ موضوٗعس تجھ پیچ، پھہلاوُچ یا مبالغہٕ آرٲیی ہُنٛز جذباتَن
ہُنٛز ضروٗرت آسہِ۔ سارِنٕے جملَن منٛز النکارَن ورتاوٕنۍ گیہِ فضوٗل نماییش۔

۲۴

ییٚلہِ آری چھ باسنہٕ جمہک صیغہٕ واحد ورتاونہٕ سٕتۍ بیان چھہٕ شانہِ منٛز ہُرٕر گژھان
مثلَن ڈیوستھنیز سٕندِس ییٚتھ فقرس منٛز "امہ پتہٕ سپد شوٗرے بیلا یوٗنس تقسیم" یا ہیروڈوٹس
سُندِ یہِ بیان "ییٚلہِ فری نی کسن ہنٛز ڈراما، فیلی ٹس سپد زیٚرہ سٹیجس پیٚٹھ کورنہٕ تمام تھیٹرن ووٚد"
تمۍ ووٚن نہٕ "سارۍ ہے تماشہِ گیٚرو ووٚد" انفرادی چیٖز اَکِس وحدتس منٛز گنڈِتھ بیان کرنہٕ سٕتۍ
چھِ میٚن اجتماعی زندگی میلان۔ دوشونی مثالَن منٛز چھُ اثرک اکوے وجہہ۔ ییٚلہِ لفظ واحد آسن
یم جمع صیغس منٛز بدلاونہٕ سٕتۍ چھُ اکھ غار متوقع تاثر ووتلاونہٕ یِوان تہٕ ییٚلہِ لفظ جمع آسن ـــــ
یم اَکِس خوٗبصوٗرتھ آوازِ واحِس لفظس منٛز وہراونہِ تہٕ امہ تبدیلیہ سٕتۍ چھُ غار تُک تاثر ووتلان۔

۲۵

ییٚلہِ پتھ کالہٕ سپدمٕتۍ واقعات اَز کالس منٛز سپدان ہاوونہٕ ییٚن یہنز بیانیہ

ہیتھ چھےٚ ڈرامٲیی عملہٕ منٛز تبدٖیل سپدان۔ یی چھُ زینوفون سندِس یتھ بیانٕکِس منٛز "گُرٕ بیٛٹھ ؤسی ہیتھ چھُ اَکِس ژٕنِس سایہِس سٕندِ گُرٕ لتہٕ مونجہ ہیوان کُرن۔ سُہ چھُ تلوارِ سیتۍ اَمِس گُری ہنٛز یڈ بُہان۔ گُرٕ چھُ کھرٕ کھوان تہٕ سایہِس چھ یوان زیٛنہِ ہیٛٹھ بوٚن لایِنہٕ۔ یہے مثال چھےٚ تھوسی ڈایرِس سٕندِ ین وار یاہن اقتباسن ہنٛز تہٕ۔

۲۶

اشارٕ ناوٕ تہٕ ہنٛز تبدیلی تہٕ چھےٚ ڈرامٲیت پٲدٕ کران تہٕ یرٛن وٲلِس چھُ یتھ پٲٹھۍ پانہٕ تہٕ خطرس منٛز آسنُک باس لگان۔

"تُہی کٔرِو خیال تانہٕ دم تہٕ بے خوف
سہکھی جنگس منٛز تہٕ لوڈکھ بے جگری سان"

تہٕ ارالٕس منٛز یہٕ مصرٕ

"تمہٕ رٕ یتہٕ مہ تہٕ بلونیو دِل سہ رٕ کیٛن ملہٕن دیٛٹھ"

اَمی طریقہٕ چھُ ہیرو ڈاٹس تہٕ لیکھان۔

اَلی فنتاین شہرٕ ہیٛٹھ یِیلہٕ تُہی پنٛنی جہازٕ ہیتھ ہیوٚرکُن نیرِو تُہی وٲتو اَکِس سوٗترِس مادانس نِکھ۔ یہٕ مادان لۍ کٔرتھ کھسو بیٛیس جہازس تہٕ دوہ یہٕ دوٚہی واتو تُہی اَکِس عظیم شہرس ییمِنک ناو چھُ میرِیو"

غور کٔرو سہ کیتھ پٲٹھۍ چھُ اَسہِ اَونگجہ تھۆپھ کٔرِتھ مین سارنے مقامن ہُنٛد اکھ رٔوحٲنی سٲل کرناوان تہٕ اَسہِ چھُ یرٛن والیو، بدلہٕ تماشہٕ گیٖر بناوان۔ اَمہِ سیٖدِ سیٖو دخطاب کرنہٕ کِنۍ چھ یرٛن وول عمل پذیرِ منظرس، درمیان وٲتان۔ مثلن یتھ مصرس منٛز۔

"ہُتھ ہیکوٚنہٕ زانِتھ ٹیڈِیس کٔہنِد کٔنہِ اوس جنگ لٔڑان" [1]

عام پٔرن والین مخاطب کرنہٕ بجایہِ گٔژھِہ اکس فردس مخاطب سپدُن تہٕ تہِ چھُ یہ آفیٚ پانس کُن سۄمبرِتھ متاثر کرنہٕ سیتی۔ ہیکوِ تہٕ تہِنز دلچسپیہٕ وزنا وِتھ۔ تہِندِ توجہٕ حاصِل کٔرِتھ تہٕ کتابہ منز سپدن واجنہِ عملہِ ہُندا کھ حصہٕ دار بنٲوِتھ۔

۲۷

پیتہٕ چھُ بلہ نہِ پیتہٕ سپدان زِ صیغہٕ غائبس منز کتھ کران کران چھُ مصنف اچانک الگ سپدِتھ صیغہٕ متکلم ورتاوان۔ یہ النکار چھُ جذباتن ہندِ بےوایہ اظہار کی پاٹھی اثر کران۔ ہیکٹر چھُ ایلیڈس منز

انتہائی طاقتہٕ وِر آوازِ منز سپدِ ٹروجن کین لوکن مخاطب

جہازن کُن دۄرِان تِم۔ رٹہِ داوی مالِ غنیمتھ تتہٕ آدرِن

یۄدوے کانہہ خۄ دسر وٚیشن

جہازن دور۔ مادالس منز ہیرِ پھیران

تمی آنہٕ کرن بہ سُہ پانہٕ قتل

شاعر چھُ پیتہٕ بیانیہِ حصہٕ پانہٕ اداکران یہ تِمن تس شایان چھُ۔ مگر یہ اچانک دمکی، چھُ سُہ کُنہِ اطلاعہٕ وراے، ٹروجن کِس سردارس سیتی منسوب کران۔ بیانس

---

[1] ہُتھ ہیکی ہۄنہٕ زانِتھ زِ ٹیڈیس سُند نیچوٚ کمہِ فوجہ کُنہِ اوس جنگ لٔڑان۔"

(ڈاکٹر رحمان راہی سُند ترجمہ)

درمیان یِتھی ہوی لفظ مٔشن "ہنیکٔڑن وٚون ہٕ ہٕ ہٕ ....." بیترِ- کرٕہٕن سوٗرے اثرِ ضایہٕ۔

اَمہٕ النکارک صحی استعمال چھُ تِمن موقن پیٹھ سپدان ییلہ نہٕ اچانک بحران مصنفس دم سَمبالنہٕ دِیہٕ۔ یہِ تِمس کرن صیغہِ ورتاوُنس منٛز اکہِ صیغہٕ بدلہٕ بیاکھ صیغہٕ ورتاونس پیٹھ مجبوٗر۔ پَس ہیکاٹا یمِس منٛز اَکھ مثال چھےٚ "دِسی پلس لوٗگ تسند دلس۔ یہِ ہمیر اکلیس سندین زٕرٕن دۄن فورن تتہٕ دَفع گژھن۔ وچھو بہٕ ہیکہٕ نہٕ تہٕ ہہٕ کینٛہہ مَدتھ کٔرِتھ۔ اَمہٕ برونٛہہ ژِ تہٕ کرو ہینٛن پان بوٗر بادِ تہٕ دِیو میٚنہٕ تکلیف۔ تُہی گژھو بیٚیہ کُنہِ ملکس ____" ارنیسٹو جیوٗانس خلاف یٔمس تقریرِ منٛز چھُ ڈیموستھنیز بدل اشارناوِتھ ہُند ورتاو ہووُمت۔ اَمہٕ سیٚتی چھُن جذباتن ہندِ بےواہِ اظہار کوٗرمُت۔" تہٕ ہہٕ منٛز چھُنا کانہہ تہٕ یُس تِمس کمینہٕ تہٕ بے شرم شخصہٕ سندِس ظلمس پیٹھ نفرتھ چھےٚ موٗجوٗدس سپدان۔ یُس ____ خدرُوس بدکارانٛو یێلہِ تہٕند تقریرِ چہ آزادی پیٹھ پابندی لاگنہٕ آیہٕ۔ کھٔڑکی یا دروازہٕ کھٔڑ اکرِتھ نہٕ۔ یم بےشک ہٹاونہٕ یمیہِ ہن....." بیترِ- یتھٕ کُنی چھُس خیال مکمل سپدنہٕ بروٚنٛہہ یِنٛن محاوٕر بدلاوان تہٕ شرارتس منٛز اکوے لفظ ییرِتھ دۄن شخصن کُن منسوب کران۔ یانے....." یُس ــ خدرُوس بدکارانٛو....." بیترِ- اَکھ بیتہٕ چھُس ارمیوجیٹوٗنس جذباتن ہندِس جوشس منٛز آتی تنٛراوِتھ عدالتک توجہ حاصل کران۔ یمِنی لوپ سندِس تقریرِ منٛز تہٕ چھُ یوٚہے عنصر۔

! کیازِ آکھ مغروٗر عاشقو پیٹھ

ژٕ آکھا- میانِس دلیوتا ہنٛز ژٕوٚنٛزن

وَننہٕ ژِ تِم کرن پننی کام بند- تاکہِ تِمن (عاشقن) رَنٛز ناوٕن

---

۱ اوڈیسس سنٛز ژٕوٚنٛز

بہٕ چھُس تہندِس اظہارِ عشقُس نفرت کران تہٕ تہندِس ییِتہٕ آسنس

کاش خودایہٕ تم گژھی کھیٚنہٕ یِنہٕ آخری

ضیافتھ ییتھ شاید — ہم دوہہ ییتہٕ دوہہ

جمع سپدِ۔ میانِس نیٚچوِ سُند مال ضایہٕ[1]

کرنہٕ باپتھ۔ تو ہہ چھُونا بوزمُت

ییٚلہٕ تِمی بنِنین مالین ہنزِ کوچھ منز شُری آسہ

یَنِنِس لارٕ ہندی کارنامہٕ تہٕ ذہانتھ

۲۸

میٛون خیال چھُ زِ ییتھ کتھِ کرنہٕ کانٛہہ تہٕ اختلاف زِ ورل اظہار چھُ سبلایمٕ منز ہرہٕ ہرکران۔ مثلن ییتھ پاٹھی سادہ ہوا چھُ موسیقی ہند پور راگو سیتی زیادٕ خوش یُون بنان۔ تتھے پاٹھی چھُ زبٲنی منز ورل اظہار فنی اظہارس، سیتی پورہٕ ہم آہنگ سپدِتھ امکس تیٚجس حسین بناوان۔[1] اگر یہ ورل اظہار ولنٛہ تہٕ کُہ دُن آسہٕ نہٕ

یہ ثابت کرنہٕ موکھ چھُ افلاطون سُند اکھ اقتباس کافی۔ یم چھہٕ تسند تازٕ پتی تقریرِ کی ابتدٲیی لفظ "بے شک کور یمو لوکو پتِنُ جایز حق اسہٕ نشہٕ حاصل۔ یہ خراجِ تحسین حاصل کرِتھ چھہٕ تم یِنِنس مقررس سفرس وزٲمتی۔ ریاست چھے تمن سارنے ہند خیال تھاوِتھ تہٕ تہند الگ الگ پاٹھی تمن

---

[1] کاٹل ٹیلی میکس سند مال ضایہٕ کرنہٕ موکھ

پٕنٕنۍ پٕنٕنۍ بار،" مرنہٕ وَتہٕ چھُ افلاطوٗن "مقرر سفر وَنان" کُتھ وَنُنک انتظام کرَن چُھ" خیال
تھاوان" وَنان تہٕ زبٲنی ہندۍ وَل چھِنہٕ کُنہٕ موٗموٗلی بِکھ خیال چہٕ عظمت ہُر ہر کران۔ سُہ چھُ
لفظن پننہٕ ساز حالتن منٛز تلبھہ اَکس موٗسیقار سٕندۍ پاٹھۍ ورتاوان۔ تہٕ یمن چھُ وَرل اظہارہٕ
سیتۍ سوز تہٕ آہنگ بخشان۔ زیٛوفون تہٕ چھُ یتھے پاٹھۍ "تِہی چھوٚ میٛچھنٛن زندگی ہُند راہبر زانان۔ توٚہۍ چھوٚ
پننین دِلن منٛز نفیس تہٕ سپاہیانہٕ جوہر جمع کرِتھ۔ تِہ یتھ چیٖز کھوتہٕ جادٕ خوش چھوٚ تِہی پننیو تارِیفو سیتۍ سیٚدان۔ تِہی
چھوٚ میٛچھنَتھ کرَنس بیٚٹھ راے وَننہٕ بجایہ "تِہی چھوٚ میٛچھنٛن ضمیر زانان" وَنِتھ تہٕ یتھے پاٹھۍ یہ باقے اقتباس
زیٛٹھر آوِتھ چھُ سُہ پننِس قصدس جذباتن ہنٛز بلندی تہٕ رنگارنگی بخشان۔ وُلو آخرس بیٚٹھ
کرَو ہیرودوٹسن بے نظیر فقرہ تہٕ درج یمن سیٚتھاہ کینہہ روزن والین ہموتسنہ منٛدر لۄہرِ وبنہ یہ اسمانی
لانٛتہٕ کیٛنز زنانہٕ۔"

٢٩

مگر اَمہِ النکارکہِ غلط ورتاوُک خطر چھُ شدید۔ تہٕ اَمہِ کِس ورتاوَس منٛز چھےٚ
انتہٲیی احتیاط ضروٗرتھ۔ تِکیازِ یہ چھِ فورن ڈٕہ سِجرک تہٕ بے مزگی ہُند تاثر ووتلاوان تہٕ ہرن
واَرِس منٛز نفرتھ پاد کران۔ اَوے تہٕ چھےٚ افلاطوٗنَس ہُیس النکارس ہندِس ورتاوَس منٛز
بے باک گٔرخوش چھُنہٕ حقارتھ کرنہٕ یِوان۔ یٚیلہِ سُہ پننہِ "قوانین" ناوچہِ کتابہِ منٛز وَنان چھُ زِ
"اَسہِ پزِ نہٕ لۄکن شہرس منٛز سونہٕ سُنٕز یا روپہٕ سُنٕز دولتھ ووہداوِنچ منظوری دِنٕی۔" وَننہٕ چھُ
یِوان زِ اگر سُہ تیٚہر پاگیٚبن تھاوِنس ٹھاکھ کرِہے سُہ وَننہٕ ہیٚکہِ تیٚلہ "گیٚبن تہٕ جبن ہُند خزانہٕ"
اَسہِ پزِ وۄنی موضوٗعک یہ باگ ختم کرُن۔ مثالہٕ ٹاٹھ یا ہٹیرِن ٹیانہٕ۔ میٚے
چھےٚ ووُمید زِ سبلایمِکِس رشتس منٛز النکارن ہُند ورتاو ہاو دِتھ آسہِ میانۍ مختصر تعارفن چانِس

عالمانہٕ تجسس تشفی کرُمژ- یِم تمام النکار، یِہند منٛے ذکر کوٚر، ہِچھ اسلوٗبس زیادٕ پُرقوٕوتھ تہٕ جذباتھ انگیز بناوان- یوٚتاہ کردار شکلاوُن لُطف، یادٕ کرنَس منز اہم چھُ تیوٗتے چھ سبلایمہٕ بانٛپٹھ جذباتھ-

۳۰

چونکہِ لفظن ہندِ ذرِی یہ خیالک واتنیار تہٕ یِمن خیالن ہندٕ اظہار چھ وارِہس حدس تام اکھ اکس پیٹھ منحصر- اُسی کرِو اظہارکس موضوٗعس پیٹھ تِمن کیٚنژن کتھن پیٹھ غور یِمہٕ وونیکتام اسہِ نظر انداز کرٕ[1]۔ تِمن ہندِ باپتھ چھے یِمہٕ کتھِ ہنز وضاحت کرٕنۍ فوٚضوٗل یِمن برٛونہہ یہِ خبر چھے زِ کیٚتھ بانٛتھ چھِ مناسب تہٕ لوٗبہٕ وٕنۍ لفظ یِرن وٲلۍ سندِ باپتھ پُرقوٕوتھ تہٕ پُر لطف- یِمن یہِ وَنُن تہٕ چھُ فوٚضوٗلے زِ یِی چھُ اُکس مصنفہٕ سُند لوٚڈ مقصد آسان- یوٚہے چھُ کُنہٕ فن پارس منز اکہِ ہِیہٕتر پن مجسمہ ہشش شان، حُسن، میچھر، عظمت، قوّتھ، اثر تہٕ باقے تمام خوٗبیہٕ وِوٕتلان تہٕ اَمی سٕتی چھُ بیانس منز زوٗر ہیتہٕ یادٕ سپدان۔ بے شک ہیٚکو اَسۍ دوٚلتوٚ تہٕ سان وُنِتھ زِ خوٗبصوٗرتھ لفظ چھِ خیالن گاشراوان- میٚون مطلب چھُنہٕ زِ ہیٚرہ شِید بد زبان چھے یِرہتھ موقہٕ باپتھ مناسب تکیازِ اکہِ موٚٹولی کتھِ خاطر عظیم تہٕ شاندار زبان ورتاوُنۍ گوٚو اُکس دِوہٕ موضوٗعس اکھ لوٚڈ دوٚکھل نقاب کلس دِثِن۔ چھر اشٲریہ منز تہٕ

۳۱

انا کرِیوُن سندِس میٚتھ مصرس منز تہٕ چھِ

---

[1] کُنہٕ تہٕ بیانس منز چھِ خیال تہٕ دلکشن وارِہس حدس تام اکھ اکس تابیا- (ڈارِچ سُند ترجمہ)

"بہٕ چھس نہٕ ووٚنی تھٔز لیٛشین ماڈیانہٕ ہُند برواے کران"

یہِ خوٗبی چھےٚ تھیوفراسٹس سٕندِس انتہاہی ساد روارُس منز یہٕ کٔمُس کم میانہٕ باپتھ چھُ اَتھ منز تمثیلہٕ زیادٕ نِکھ آسنہٕ کِنی اَکھ خاص اظہارٕچ قوٗت۔ حالانکہ سیٖسی لس چھُ اَتھ اَسہِ کاشُہنہٕ وُجھہٕ وٕنتھ وٕرٲے سخت تنقید کران۔ یہِ توآریخ دان چھُ وَنان: "فلیٖس اوس تکلیفَن تٔن دِنگ حد روٗس بل"۔ امہِ تلہٕ چھِ اسی وچھان زِ سادٕ لفظ چھِ باضے رنگین لفظو کھوتہٕ جادٕ مانے دار آسان تکیازِ یم عام روزمرکی لفظ چھِ جلدُ ونہٕ یوان تہٕ جلدٕ وٕنوس سپدان۔[2] تھیوپامپس چھُ فلیٖس متعلق یہِ ونتھ زِ "اوس تکلیفن پوٕرے تھپہٕ ژھنان۔" اکس تیتھس انسانہٕ سٕنز اَکھ واضح صورت اَسہِ بُوٛنہ کنہِ اَنان یُس بێنہِ فایدٕ باپتھ وسی پایہٕ چیزن اکہِ شرم صبرٕ تہٕ لطفہٕ سان حاصل کرنچ کوشش چھُ کران۔ یہِ کتھ ہیکو ہیروڈاٹس سٕندِ پٕن دوٕن قتباسن متعلق تہِ ونتھ: "فلومینس چھُ بێنہِ ہوش ڈلیتھ بێنس مازس اکہِ جھرِ سیٖتی نیک نِیگ کران یتیٖن کاس بٕنُن مانہٕ ژٹھی شِیٖ سُہ فنا چھُ سپدان۔ تہٕ پیٚتھیس رُود بێنس جہازس بیٹھ لڑان یوٗتام تس ٹُکرٕ آیہ کرنہٕ۔" یتھٕ "شرمہٕ چھےٚ اَکِس غار مہذب انسانس یکدم فکرِ تران مگر یمن ٹٕرمن ہُنز بێنچ ناشایستگی چھےٚ یہٕ ہنٕدِ موزوٗن وَرتاو سیٖتی دوٗر سپدان۔

(۳۲)

استیارن ہندِس مناسب تیداس متعلق چھُ سیٖسی لس تمن نقادن سٕنزِ یہٕ ہند یہِ خیال چھُ

۱۔ تھیوفراسٹس ۲۔ زٕنو بیہِٹھ کھسان

نۍ اَکِس جایہِ گژھن کم کھوتہٕ کم زِ یتہٕ جاے کھوتہٕ جاے ژرے استیارٕ ورتاونہٕ ینِن۔ بہر حال یِہند استعمال گژھہِ موقہٕ حسابہٕ کرنہٕ ینُن۔ زمستانی طوفانکۍ پاٹھۍ جذباتن ہُندیُپ چھُ استیارن ہندی اُمبر لامحال پانس سٟتۍ انان۔ ڈیموستھنیز سٕندِس (یتھ جایہِ سون پوز رہبر چھُ) یتھ اقتباسس منز چھےٚ یِی۔ "تم کمینہٕ، بے شرم چاپلوس یِموٚ پننہٕ وطنچہٕ ٹرزٕ ٹرنگہٕ ژھہمٕژ چھےٚ۔ یِموٚ فلپ تہٕ سکندر سٕندِس ناوس پیٹھ شراب چیتھ یِمن دوٚن کُن پننۍ آزادی گرو تھاو تہٕ یِم پننہِ خوشیہ پھ نغمہٕ چیوٚرزِل خاہشو سٟتۍ مینژ میٖنان۔ یِموٚ ہمیشہ آزادنہٕ روزنہٕ تہٕ کانسہِ ہندی تہٕ غُلام نہ آسنکی یونانی اقدار تہٕ میعار ژرآوِتھ ژھنۍ۔" یتیٚن چھُ غدارن خلاف مقررٕ سٕند غم، غوصہ استیارن ہندِس جاے تیداِس برتھ ژرآوان۔

ارسطو تہٕ تھیوفراسٹس چھُ استیارن ہنز سختی یِم فقرٕ۔ "یتھٕ پاٹھۍ زٕن" "یہٕ زٕن اوس" اگر مےٚ یتھٕ وننگ اجازتھ دِنہٕ ییہِ۔ اگر کھلہٕ پاٹھۍ وننگ اجازتھ میلہٕ۔ جوٚرتھ شرم کرنگ مشورٕ دِوان۔ تہٕ یِم چھہٕ برونہہ تنقیدچ نہج زٕ ینتھ استیارچہ شدت منز نرمی پادٕ کران۔ بہ کرہٕ تیہندس فایدس انکار۔ مےٚ چھُ النکارن پیٹھ ینیٚس بحثس دوران برونہہ وونمُت زِ شدید جذباتن ہند برمحل اظہار تہٕ غار معتاثر سبلامیت چھےٚ النکارن ہندِس تیدادس تہٕ ہنز شدت باپتھ دوا۔ تکیازِ یِمن منز گٔنیتھ طاقتھ چھُ یتھ چیزس ہیرٕ والان۔ یا اَسی ہیکونا یہ وٕنِتھ زِ یِم شدید جدید جذباتھ چھہٕ استیارن ہُند شدید ورتاو یتھ حالتھ تہٕ لوٗزن واکس دِن تہٕ یِہند تیدادس پیٹھ تنقید کرنس موقے تکیازِ سُہ چھُ پانہٕ مقررٕ سٕندین جذباتن منز شریک آسان سُند مُت؟

مولوس موضوعن تہٕ بیانیہ حصن چھہٕ مسلسل استیارے امتیاز بخشان۔ امی ورتاوکنز چھُ زینوفون انسانی کایہ ہندین انگن ہند تِمتہٕ نفیس خاکہٕ دِتھ ہیوٚکمُت۔ تہٕ افلاطون چھُ امہٕ کھوتہٕ تہٕ شاندار تہٕ زوٗرٕ ہتہٕ واکی تصور ووتلاوان۔ انسانی کلس چھُ سُہ عبادتھ خانہٕ ونان۔ گردن چھےٚ

کلس تہٕ سپنس تقسیم کرِتھ "خاکتہٕ" اَتھ اِستادٕ بتھاوٕنہٕ بایتھ چھُ "ٹھر کونڈ" تہِ قبضکی پاٹھی "پھیرٕنہٕ بایتھ۔ مسرتہٕ چھےٚ انسانن "گونہٕن ہند تاک" یا دِگرنہٕ بایتھ۔ زٕلوٕ چھےٚ سادٕ کھوٹ، دل چھُ رگن ہُند مرکز دورانِ خونُک آگر۔ یہِ چھُ بدنکس محافظ خانس منز ٹھہرتھ۔ رگن ہندٕ وہرِتھ زال چھُ بقولِ افلاطونٕ کوچہٕ۔ یٚیلہِ کُنہٕ خطرٕ کنہٕ یا جذبا تو کنہٕ دِل بے وایہٕ دُبرائے کران چھُ تکیازِ یتھین موقن پیٹھ چھُ یہِ جاۓ گرم سپدان۔ تمہِ ساتہٕ خاطرٕ چھُ دلیوتا ہوٕ نرم تہٕ خونٕہٕ روٚس شوٗشش بنوومُت۔ یس دِلکُ بچاو چھُ کران ییتہٕ زٕن امہِ وزِ دل اَتھ کُن ڈوٚکھ دِتھ ہیکہِ تہٕ کانٛہہ زکھ وائمس نہٕ۔ افلاطون ہ چھُ خواہشن ہندِس مقامس، زنانن ہندی کُٹھ تہٕ جذباتن ہندِس مقامس، مردن ہند کُٹھ ونان بوٚہ چھُ اندرمین تائن ہنز رومال۔ یہِ چھُ وقتہٕ وقتہٕ یموتا نوِ پیٹھ خارج سپدن والہِ مواد سیتی پوٗرٕ کرنٕہٕ یِوان۔ امہِ گنڈ ماد سیتی چھُ بنان امہِ پیٹھٕ تروو تموا اتھ پیٹھ مرِتھ ہُند پوشاک، یہِ چھُ تیتھ اَکھ وولُت بنان یُس اَتھ نیبر میو حملو نشہٕ جسم موٚحفوظ تھاوٕ۔ اَتھ چھُ مرِتھ ہُند نوٗر۔ سارِ کے غذاواتہٕ ناونہٕ بایتھ کوٚرتمو جسم نالین منز تقسیم۔ نالہ چھےٚ زنتہٕ کُنہٕ باغچہِ نالہ۔ ییتھ رگو منزی زنتہٕ کُنہٕ آگرٕ پیٹھ لطافتھ بکوٗن روزٕ۔ یٚیلہِ یتم گنڈ واتان چھےٚ رحک لنگر چھُ اکہِ جہازکی پاٹھی یلہٕ ترا وان ییتھ زٕن پننہِ مرضی حسابہٕ پیارٕ نیرِتہٕ تیارِ۔ یم تہٕ یتھی ہنتہٕ بدی استیانہٕ چھِ مسلسل اکھ اکس پیٹھ افلاطونن انٛی منٛی۔ مگر یمہِ مثالہِ منے دٕرِ چھےٚ کافی یہِ ہاونہٕ بایتھ زِ النکارن ہنز قوتہٕ کاژٕہ جاے چھےٚ۔ یہِ استیارٕ کوتاہ بچھ

" منے چھُ یتیم حصس منز النکارن سیتی بحث کرنس دوران وونمُت زِ تیز جذباتن ہند اظہار یٚیلہِ نیٚری پاٹھی سبلائمس سیتی رلان چھُ۔ استیارن ہندِس تیداس تہٕ پہندِس زورس چھُ وتہٕ میلان۔ تکیازِ جذباتن ہُند ییٚپ چھُ پانس سیتی پیٚرٕ یتھ کانٛہہ چیز سیپرِ والان تہٕ اَتھ جذباتی محس منز چھُ یہِ زور پیکر لازمی بنان۔ بوزن والین چھُنہٕ استیارن ہند تیداد گنزرٕنس موقے دِوان۔ (ڈارج شند ترجمہٕ)

سبلائمیٖژ منٛز ہُرہر کران تہٕ بیٚیہٕ یہِ ہاوُنہٕ موٗجُب زِ یِہنٛد کوتاہ اہم حصہٕ چُھ فنہٕ کین جذباتی تہٕ بیانیہِ حصن منٛز۔

میانہٕ وَننہٕ ورٲے تہٕ چھےٚ یہِ کٔتھ ٹاکارہٕ زِ اسلوبہٕ چھین باقٕے نثرٕ اکثرن ہندی پاٹھۍ چھہٕ النکاری، زبان تہٕ سوم رکہِ جدیٖریٚس مایل آسان۔ اوے کٔنۍ چھہٕ افلاطوٗنس بیٚٹھ تہٕ اینہٕ اصل سیٖدان زٕ سُہ چُھ زبانٕ ہندِ مادٕ نتہٕ اکثرِ بے حاجتھ ووکھ استیعارہٕ تہٕ بے وکھ تمثیلہٕ ورتاوان۔ "یہِ وَنُن چھُنہٕ سہل (سُہ چھُ اکِس جایہِ وَنان) زِ اکھ شہر ییہِ اکِس شیشہِ پیالس ہیٚنوکہنہٕ ییتھ منٛز نیٖر شرابہٕ بھرنہٕ وِزِ گرٕکِہ گرِچھ کرِ۔ اماپوز اکِس سنجیدٕ دیوتا سٕندِ ذٔرۍ یہِ اَکھ منٛز ایتدال یَیہِ یہِ یرادٕ اکِہ نفیس تہٕ بُرا ینتدال شراپچ صوٗرتھ۔ بے شک آبس سنجیدٕ دیوتا وَنُن تہٕ آب تہٕ شراب ملناوِنس اعتدال انُن، وَنُن چھُ زٕ شاعرانہٕ زبان تہٕ گُنہٕ لحاظٕ تہٕ چھنہٕ اکھ سنجیدٕ زبان۔ یِمنے کمزورِین ہندٕ فایدٕ تُلتھ چھُ سیسی لَس ہیوٗ مخالف نقاد ونٛنس "لیمس سندِس فنس منٛز خوٗبیہِ، نقالس منٛز چھےٚ۔ یتھٕ ہتھ لحاظٕ افلاطوٗن سٕندِ کھوتہٕ بنیہِ زِ مثیٚیہہتھ کرنک جبرٕ کتھ کران۔ مگر سیسی لَس اوس دِیو لِکھو کا ٹُہٕ زج بنَس ناقابل اکھ چھُ سُہ لیمس سٕند پننہ پایہٕ کھوتہٕ تہٕ جاذٕ عاشق درم چھ۔ سُہ لیمس نہٕ محبتہٕ کھوتہٕ تہٕ ہُرمیانہٕ افلاطوٗنَس تہٕ تسنزن تخلیقن نفرتھ کران۔ امہِ علاوٕ چھُ سُہ تیتھ توصٔب ورتاوان زِ تسندِن بُنز یادی داوِہن سِتۍ تہٕ ہیکہ اختلاف آسِتھ۔ سُہ چھُ لیمس نقر کھالان تہٕ وَنان زِ سُہ چھُ بے نوٗقص پاک مصنِف تہٕ افلاطوٗن چھُ نوٗقصو بٔرتھ۔ یٚیلہٕ زَن یہِ پزر چھُنہٕ۔

٣٣

اَسہِ کرون فرض اکھ تیٚتھ تخلیق کارُس ییٚتھ اعتراضو تہٕ نوقصونٕ پاک آسہِ ۔ کیا یہِ بہٕ چھیس بٔہتر زِ یہِ اکھ مکمل سوال یِیہِ تُلنہٕ زِ نظم تہٕ نثر دوشونی منز چھا بٔہتر اکھ تخلیق ییٚتھ منز سبلائمٕژ سیٚتی سیٚتی کم کاسہٕ غاب تہٕ آسن کینٛہ اکھ تخلیق یوسہٕ سبلائمیٚژ نِشہٕ چھلیتھ آسہِ مگر غلطیوٕنٕشہٕ آسہِ مُچھِ تہٕ ہرِ لکھ آسہِ دُرس؟ ییٚتہٕ چھُ سوال زِ اَدبس منز چھا تمن تصنیفن تھزرس جاے دِنی یمن منز جاہٕ خوٗبیہٕ آسن کینہٕ تِمنے یوت خوٗبین یمہٕ عظیم تہٕ شاندار آسن ۔ یِم سوال چھِ سبلائمیٚنٛگ مطالعہ کرنہٕ باپتھ ضروٗری ۔ تہٕ یِم گژھن جلد جلد سیدُن ۔

بہٕ چھُس زانان زِ غالی دِماغ تہٕ چھینہٕ غلطیوٕنٕشہٕ بچیتھ ہیکان ۔ ہمیشہ صیٚحتُک خیال تھاوُن وول ذہین تہٕ ہینکہٕ شُرِ لازمی تن ہُند نمکار سیدُن ۔ یِنہٕ پاٹھی زان دولتہٕ چہِ ووٚفوٗری منز کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ وشفکُ امکان چھُ ، تتھے پاٹھی چھُ خیالن ہندِس بجومس منز تہٕ کانہٕ نتہٕ کانہٕ تفصیل مشتھ گژھنُک امکان ۔ کیا یہِ چھنا ناگزیر ؟ کیا موٗمولی تہٕ درمیانی درجچ لیاقتھ تھاوَن والی ادیب چھنا کُنہٕ تہٕ خطرس سینہٕ نہ دِنہٕ کنہِ کانہٕ تہٕ مقصدس پیش نظر تھاوِتھ غلطیو تہٕ اعتراضونٕشہٕ بچیتھ روزان ۔ یِیلہٕ زن اَدبچہِ پُرعظمتھ صنفہٕ چھیہٕ وارِیاہ بٔنتہٕ عظمژ کنی پُرخطر ۔ منے چھیہٕ پوٗرٕ خبر زِ تمام انسانی کامین منز چھ

---

۱ یِیتہٕ چھُ سوال زِ اَدبس منز میلیا جاہ تیداس ، نجاے کنہٕ عظیم خوٗبین ،

ایپولونیس ، ورٖڈِیس (۲۴۰ - ق - م) اوّل ورجک سکندری عہدک اکھ رزمیہ شاعر ۔ اَمی بہٕ ہنز کتاب چھیہٕ وہٕ نژاد و ہمزہ ۔ یہِ چھیہٕ ژون جلدن منز آسمژ ۔ اَتھ منز آس جیسن تہٕ ارگونوٹن کا ہنز دلیل ۔

چھ کمزور لوکٕتہٕ گوڑ توجہ حاصل کران ۔ یِیمہ کِنۍ یہند لوٚقص سائنس یاد دِتھ ترس بیہہِ ہِشی نقش
ترٲوان چھ تہٕ یمن ہنز خوٗبیہ چھےٚ جلد مشراونہٕ یوان ۔ مےٚ چھےٚ پانہٕ ہومرس تہٕ باقے زٕتھن مصنفن
منز واریاہ غلطی وچھمژ ۔ یِتہٕ ہیکہ نہٕ ژُنتھ زِ بہٕ چھُس یمن غلطیَن لطف تُلان ۔ میانۍ کِنۍ چھنہٕ یم
زانٕتھ ماننتھ کرنہٕ آمژ غلطیہ بٔلکہ وشفن یا لاپروٲہی کِنۍ سپدیمژ اوٚکیو زٕ عالی دماغ لوکھ چھ
لوکچین لوکچین کھتن حقارتہٕ سان وچھان تہٕ "تمہ نمایان بے ترتیبی" کِنۍ یوس ذہین
لوکن اکھ فطری وصف چھےٚ ۔ مےٚ چھےٚ وُنہٕ تہٕ پژھ زِ عظیم خوٗبیہ یوٗد وے سارنیے تخلیقس منز
گوڑ بیہہِ آخرس تام پرٕ یتھ جایہ موجود آسن نہٕ تو تہٕ گژھ یمن گوڑنیک درجہ دنہٕ یُن یکمس کم
ییمہ کِنۍ زٕ یم چھ سائنس رُحس عظمتھ بخشان ۔ اسی نموٗ اکھ مثال ۔ اپولونیسن چھےٚ اسہ ارگونوٹی کا
کتہ بہٕ منز اکھ بے عاب نظم دژمژ نیری باتن منز چھُ تھیوکریٹس اکھ کامیاب شاعر سوا ے
تمن جاین ییتہٕ سہٕ بنُ اسلوٗب بدلاوان چھُ ۔ امہ پتہٕ کیاہ گوو ؟ ۔ تہٕی ییٚژھی واہومر
بنُ رکتہٕ اپولونیس ۔ یا مثلن ارلوٗس تھنیز تہٕ تسنز ارگون نظم ۔ یہ لوکٹ نظم چھےٚ بے عاب
تیٚلہِ چھا ارلوٗس تھنیز ، ارکی لوکس سنٕدِ کھوتہٕ عظیم شاعر ۔ یسنز شاعری منز اکھ بے ترتیبی چھےٚ !
مِتُس بے قرار الٲہی ذہانتہٕ کھوتہٕ عظیم یوسہ کُنہِ اوٚصولن ہنز تابیا چھنہٕ ۔ یا غنایہ شاعری
شاعری منز پژھی واتھی بیکی لوٗئیڈیس بنن یا پنڈار یا المیہ شاعری منز سفوکلیز بنن ۔
کیوسک ایو(Is of Chios) بہر حال ایو تہٕ بیکی لا ئیڈس چھنہٕ زٕ ہیے کھوٚند کھوان ۔
تہند اسلوٗب چھُ پاک ۔ تہٕ ہر وزُ رُت ۔ تیٚلہِ زَن پنڈار نہٕ سفوکلیز چھِ بلہنے عظیم ناوکر
پانٹھی برونہہ ریکان تہٕ بلہنے نہٕ ننتہٕ گژھن اَلگیتھ نظرو ڈلان ، مگر کُس آسہِ یس اَیو سنٕدین
سارنے ڈرامہن بیہہٕ سفوکلیز سنٕدِس صرف اکس " اوڈیپس " ڈرامہس تھوٚد درجہ دِیہ نہٕ ۔

۳۴

اگر اَسی کٲنٛسہٕ مصنف ہٕنٛزِ کامیٲبی ہٕنٛز کھوٚط تَسنٛزَن خوٚبیَن ہٕنٛزِ بلندی بَدلہٕ یہِنٛد تبادلہٕ تھاوو تیلہٕ بَنیہِ اَسہِ مانُن زِ ہاپرڈیز چھُ ڈیموستھنیزَن کھوتہٕ سیٹھاہ عظیم خطیب۔ تکیازِ ہاپرڈیزس منٛز چھہِ وا تناہ رچ تہٕ خوٚبیَن ہٕنٛز رنگارنگی یُس چھُ ہمیشہ پرٛتھ چیٖزس منٛز دوٚیُم بیٚہتر ین۔ مگر تَس بیٚنٛژا تھیلان مقابلَن منٛز حصہ نہٕ وٲلۍ سٕندی یاٹھی یس اَمہِ مقابلہٕ کِس تہٕ ژیمپیَنس یَتھ چھہِ یگر باقے تمام نوآموزن بروٚنٛہہ۔ تمہٕ چھہٕ صرف ڈیموستھنیز سٕنٛزَن کامیابیَن ہنٛدے یوت نقل کوٚرمُت یُلِ کہِ تَسنٛز ترتیب کاری ہنٛدِس اسلوٗبَس تہٕ۔ تہٕ اَمہِ پتہٕ زَنتہٕ یہٕ کٲفی اوسنہٕ تَمۍ چھُ سُہ لیٖسیس سٕنٛزَن خوٚبیَن تہٕ کامیابیَن ہٕنٛد تہٕ نقل کران۔ تَس چھے بتاہ کمہِ وزِ چھُ سادٕ اسلوٗب مناسب تہٕ ڈیموستھنیز سٕندی یاٹھی چھہٕ گوڈٕ بیٹھہٕ اندس تام اکوے لہجہٕ ورتاوان تسٕندی کردارچ امتیازی تہٕ شولہٕ وٕنی۔ تہٕ لطیف نزاکژٕ وٕبریتھ۔ تسنٛز ذہانتھ تہٕ بدلہٕ سُنٛجی کٲژاہ تھکنٕ لایق چھے۔ تَس کٲژاہ رُژٕ تربیتھ چھے ایرنی ہنٛدِس ورتاوَس منٛز کوتاہ عظیم۔ تسٕندِ اشارٕ چھہٕ تیز مگر بیٚژاہ نین یوٗنٲنی طرزِ ہنٛدی یاٹھی تہٕ یم ناشائستہٕ تہٕ وُسی پایہ آسان آسی۔ سُہ چھُ مخالف سٕندِ ین اعتراضن زِچھہٕ کنہٕ ڈٲنس منٛز ماہر۔

سہ چھُ نٔس لس میٹھ طنزٕ کی تیٖر لایان یمہٕ تمن تُلان تہٕ لطف دِوان چھ تہٕ یہ سوٗرے کیٚنہہ چھُ بڈ نفیس آیہ کران۔ جذباتھ نگٲری منز چھُ سہ حاضر دِماغ۔ سہ چھُ دلیو مالا یی قصہ بڈ آسانی سان ونان۔ سہ چھُ سہ چھُ بنتہٕ وتہٕ پیچیدہ بناونس منز تہٕ یمو منز بنیٚ الگ وتھ آسان ترارنس منز ماہر ....[1]

پیٚلہ سہ لیٹوسٕنز کتھ ونان چھُ سہ چھُ اُنزی آتھی آثیر ہیو باسان، اتھ منز چھُنہ اُمس کنہہ مقابلہ۔ بیتہ پاسہ چھےٚ ڈیموستھینزس سٕنز کردار نگٲری ڈیٚنج۔ تس چھُنہ ہاسپرٕڈیزس سٕنز مہارتھ، روانی، خطابتچ مہارتھ، سہ چھُ توٗ خوبیوٗنش لگ بگ مُجھے۔ یم مےٚ وُنی وُنی بیان کٔری پیٚلہ سہ ظریف یا بذلہ سنج بننچ ہٕنزی کٔنز سخت کوٗشش چھُ کران، سہ چھُ یا آنی یانس پیٹھ اسناوان یوٗنٹ سہ ہاسپرٕڈیزس سٕنزن خوبین نِشہ یٕن ییٚتہ ژھان چھُ تیٚوتاہ چھُ دوٗر روزان۔ ہر گاہ سہ فرین یا ایتھنا گورس سٕنزِس حقس اکھ اوکٹ[2] تقریر لیکھہٕ ہا سہ کیٚہ ہائپرڈیزس سٕنزی شعورٕ منز اضافہ۔ بہر حال تمام خوبیو باوجود تہٕ چھُنہ ہائپرڈیزس سبلایم۔ سہ چھُنہ زٕ شٔنیے شدید جذباتھ باوِتھ ہیکان۔ تیٚسنز کمزور قووتھ چھُنہ کہنی وزناوان۔ سہ چھُنہ بٔرن والین منز دہشتُک کہنی جذبہ پاد ہیکان کٔرتھ۔ مگر ڈیموستھینز یوٗک اکس عظیم وروستادس پتہ پتہ، سہ چھُنہ بنتہ تمام بنیٚہتر ین خوبیہِ، بلند لہجہ، روانی، پُر قووتھ جذباتیت، باریک بینی، ذہانتھ، رفتار تہٕ باتچ مہارتھ تہٕ قووتھ یوٗت نہٕ کہنی واتہٕ۔ امی بڈہ آگرہ پیٹھ حاصل کران سہ یم عظیم تہٕ خداداد وصف (یہ کرنہٕ ییٚن انسانی وصف وننک جُرأتھ) چھُ سہ مکمل یا آٹھی پانژاوان سہ چھُ بننیو یمو خوبیو کنی بنیو تمام حریفن بروٗنہہ۔ تہٕ یمو سیتی بنیٚن ناکامین وٗرن تراوان۔ سہ

---

[1] اِشارٕ چھُ تتھ فنی لحاظہ مکمل تہٕ بہترین دِفاعی تقریرس کُن یُس ہائپرڈیزن لیٚوکھمت چھُ۔

[2] ہومر

چھُ پرٛتھ دورِ کیٛن مفکرٛن ہینٛہو گگرایو سیتۍ دم پھٔٹۍ کران تہٕ وزٕملو سیتۍ اَنۍ۔ اَکِس وزملہٕ مدے گنڈِتھ وُچھن چھُ آسان مگر ڈمو سفینرٕ ہِنٛت تیز رفتار وزملن کُن وچھُن ناممکن۔

۳۵

افلاطوٗن تہٕ لاے سیس درمیان چھےٚ یتھۍ پاٹھۍ مےٚ وَنُن اکھ بیاکھ فرق تہٕ لاے سیس چھُ صرف خوٗبیٚن ہندِ میعارٕ کنۍ یوٗت افلاطوٗنس یِتھ بٔلۍ کہ یِمن ہندِ تیدادٕ کنۍ تہٕ۔ تہٕ نوٚقتن منٛز چھُ افلاطوٗنس نیوٗ تاہ جادٕ برونٛہہ یوٗ تاد خوٗبیٚن منٛز یتھ چھُس۔

تیٚلہٕ کوٚسہٕ حقیقتھ آس مِین یتھ کالہٕ کیٛن عظیم رٕحن برونٛہہ کنہٕ زِ ہنٛن تصنیفن منٛز بلندِین ہند خیال تھاوِنہٕ یتہٕ تہٕ اَسی یٕہ یِم موٚمولی تفصیلن ستان۔ وارِ یہو بلکہ قےٚ کتھو علاوٕ اوس فطرتک تہٕ مقصد زٕ اَسی یانے تسند منتخب زٕری گرٛتھن وُسی بایہ تہٕ ذٔلیل آسنہٕ۔ نہ اَمی وَتہٕ اسہٕ زندگی اَسی ترٛاوِن یتھ کاینائس منٛز زنتہٕ کُنہٕ اکھاڑس منٛز تاکہٕ اَسی بنوٚ اسنٛزن پرٛقوتھ خامیٚن ہندی تماشہٕ گیرِ تہٕ یِمن مقابلہٕ کرِن وٕاَکرِ تہٕ ـــــ تہٕ گوڈٕ ہٕتھے ترٛاوٕن سانیٚن رٕحن منٛز اکھ ناقابل تسخیر جذبہ تمن چیزن ہندیم عظیم چھِ۔ یِم ہِنٛنہٕ کھوتہٕ جادٕ مقدس چھِ۔ اوٚے تہٕ چھُنہٕ یہ سوٗرے کاینات تہٕ تیوٗ تاہ وُسی زِ خیالن ہنٛز ڈیٚھ نیبر روزِ۔ مگر خیال تہٕ فکر چھِ اجنہٕ شُنی یہجو حد بندی یوٗ تہٕ ہنبر نیران۔

اگر اَسی تمام زندگی ہُند مشاہدٕ کرو اَسی وُچھو زِ تمن تمام چیزن منٛز کیتھ پاٹھۍ چھِ عظمتکی بجرکی تہٕ خوٗبصورتی ہندی صفتھ اہم کردار ادا کران یِم اَسہِ سیتۍ آشناوتھ چھِ۔ تہٕ اَسی زانوٗ فورن زِ سہٕ ییٚمہٕ زندگی ہُند حقیقی مقصد کیا چھُ۔

اوٚے تہٕ چھِ اَسی اکہٕ فطری ہیٚشکنی نیل، ڈیہُوب، رہیٚن دٕری یاون یا یِمو تہٕ جادٕ خوٗ دسمندرن سیٹھاہ پسند کران نہ زِ لوکھ ییٚن کوٗتن یمہٕ یوٗدوے صاف تہٕ فایدٕ مند

تہٕ آسَن رٕمہٕ موٗمٹوٗلی گاش یُس اُسی زٕلان چھِن۔ یِتھٕ موٗمٹوٗلی گاش یُس اُسی زٕلان چھِن۔ ہرگاہ زٕ ن اَمِچ رٔپھہ ژٔنڈ تہٕ مسلسل تہٕ آسہِ چھینہٕ اسہِ تیُتاہ متأثر کران یُتاہ آسمانی گاش ہرگاہ زٕ ن یہ اکثر اَنہٕ گٹہِ منٛز تہٕ کٕھٹتھ آسان چھُ، نہ چھِ اُسی یمن (بایہٕ زٕ انی مٔتِلِن گاشِن) ایٹنا کِہن آتش نشانن ہندی یٔٹھی حارٕ ان کرٕنی مانان۔ یِہُند پھٹنہٕ سِتی ٹٔڈی ٹٔڈی بَل پَل ہُبیر یوان چھِ لاینہٕ۔ تہٕ زمینہٕ ہندِ مرکزٕ ہیٛتھ چھِ نار طوفان ہُبیر شیران۔

انسانہٕ سِندِ بابتھ تمام فٲیدٕمند تہٕ ضٔروٗری چیٖز چھِ یُس آسانی سان میسر سپدان مگر سُہ چھُ تعارٕیف کران یمن چیٖزن ہِم حاران کُن چھِ۔

۳۶

یِم اُصوٗل کیتھ حدس تام ہیٚکَن لاگو سپدِتھ آدٕبچہِ سبلائمٕری پیٚٹھ ییلہٕ زٕ ن عظمتھ زٕنہٕنہ تہٕ فٲیدٕمندی تہٕ گَگہٕ آری نشہٕ الگ چھینہٕ (یِتھہٕ یٔٹھی زٕ ن بانٛھے فطرت منٛز سپدان چھُ) یمو یہٕ اِسبلائیمیت)

ییٚر آوٕ ہٕز چھےٚ تمن منٛز کیتشاہ تہٕ نوقص نیٚرتن چھِ تو تہٕ انسانی درجہٕ تھٔوٗد ییلہ کانٛہہ مصنف بییہ کانٛہہ وَتھ وَرتاوان چھُ سُہ چھُ یا لَس اکھ انسان ثابت کران مگر سبلامیتھ چھےٚ اَسہِ دلوتاہَن ہندِس درجس پیٚٹھ واتناوان۔ یُس کیہنی غلطی چھُنہٕ کران، چھِ منفی تعارٕیف حاصِل کران تہٕ مگر یُس سبلامیت ییرادٕ چھُ مثبت تعارٕیفن لایکھ۔ مے کیاز چھےٚ یہ وَنٕنیٛچ ضٔرورتھ زِ یمو عظیم فنکارو منٛز چھُ بٔرہتھ کانٛہہ بیٚنی نوقص صرف سبلامیٚرٕ ہندِ عظیم تہٕ دوستادانہ وَرتاوٕ سِتی دوٗر کران۔ مگر امہِ منٛز چھےٚ بیٚہتر ہن دلیل یہ زِ اگر تہٕ ہوم، ڈیموستھنیز تہٕ افلاطوٗن ہٕنٛز

سارِنیے غلطیہ یکہٕ وٹہٕ دور کرو۔ یہ سیدٕ ٹاکارٕ زِ یمہٕ غلطیہ چھےٚ یمن اقتباسن مقابلہٕ سیٹھاہ موٗلی تہٕ کم یمن منز عظیم ووستادو پننی مکمل کارگری یادٕ گرٕمژ چھےٚ۔ لہٰذا چھہٕ ینہٕ والیو نسلو دِیُہند فاصلہٕ تیوٗت صحی چھُ زٕ حد تہٕ ہیکہٕ نہٕ یمن زٕنہٕ غلط آسنک الزام دِتھ)

یمن عظمتکی تاج بخشی میتی تہٕ یہنز حفاظتھ تھکھ کرٕتھ۔ تہٕ ہمیشہ روزن کران۔

"عظیم جنگل یوٚتام شولن

سیماب دریاو دسان روزن سمندرن کُن"[1]

کُنی تام لکھاری چھُ یتھ کتھہِ سیٹھاہ زور دِتھ مُت زِ اَسہٕ پزِ نہٕ غارٕ متوازن کلوٗسیس یا لی کلئیس کِس ڈور وبھورس سیٹھاہ ترجیح دِنی مگہ (وارِیاہ ہو ممکن جوالو منز دمُو اسی اکھ جواب) فنس منز چھےٚ اسی ہیو بدعاتن جاے پسند کران۔ تہٕ فطرتچ ین کامن منز عظمژ تہٕ فطرتہٕ سیٹھے چھُ انسان بولبوشک حس حاصل کران ۔ امہِ علاوٕ چھےٚ اسی مجسمن منز یہ وُچھان زِ یہ کوتاہ چھُ انسانی صوٗرژ قریب تہٕ ادبس منز چھےٚ اسی وچھان زِ یہ کوتاہ چھُ انسانی درجہٕ ہیوٚر کھسان۔ بہر حال (اسی کرو سو نصیحتھ بیٚیہِ درج یوس اسہٕ بیٚیمہٕ مقالکس ابتداہس منز کٔر) چونکہ سُہ فنک بوڈ دِنیت چھُ غلطیو نشہٕ بچنچ کامیابی بیٚلہٕ زن بلند تہٕ لامثال خوٗبی ذہانتچ بخشایش چھےٚ۔ زِ یتھ موقس سیٹھاہ چھُ یہ مناسب زِ فن تہٕ فطرتھ روزن یانہٕ وانی نالو نال۔ یمن دونوٚنی ہُنٛد اشتراکہٕ ستی ہیکو اسی تکمیل بٔرٲوِتھ۔

زیر بحث لوٚکتو دانہٕ لونُس بہ یمنے نتیجن سیٹھا۔ مگر شرط چھُ کانہہ ہیکہ بینس بینس ذوقس کام ہیتھ۔

۱ے کُس تام گُمنام شایر سُند کلام۔ فیڈرس کتابہ منز تہٕ چھُ افلاطون یم مصرع باقی وار یاہن مصرن ستی نقل کران۔

۳۷

استیالائن سیٹھ چھ منسلک تقابلچ تہٕ تشبیہن ہنز النکاری۔ فرق
چھےٚ بس یٹھرے ....

۳۸

کینہہ انتہائی غارٕ یقینی ظریفانہٕ مبالغہٕ آرائیہ چھےٚ ہنٛنہٕ مزاحہ کیٛن یقینی بیان۔

"تس اوس اکھ فارم۔۔ اکھ لوکٹ فارم۔ یتیٚتہٕ جایہ ہنز تنگی ژُ دچھہٕ ہیوان آس۔

"سپارُٹا بیہِتھ واتن والہٕ آخری خطہٕ تہٕ کینہہ ـــــ آنچہٕ لوکٹ۔"

اَسن تہٕ چھُ اکہٕ قسمک جذبہٕ ہیٚنچ بُنیاد لطف چھُ۔ مبالغہٕ آرائی ہنکہ "تصفیہ" بایتھ تہٕ تہٕ تجہیر بایتھ تہٕ وَرتاونہٕ یتھ تکیاز دوشوٚنی منز چھ مبالغہٕ آرائی ہُند عنصر۔ یس مُتٲلف سندین داوہن موموٗلی بناونہٕ بایتھ تہٕ چھ اسی یہٕ حربہٕ ورتاوان۔

۳۹

میانہٕ ٹاٹھہٕ۔ اسہٕ چھُ دُنہٕ تہٕ ہموٚ سیلے کیٛہو آگرو منز، ییم اسہٕ سرکھر کٔری یوٚنٛشریم آگر بیان کرنے۔ یانے لفظ اکس خاص ترتیبس منز وَرتاونی۔ اَتھ مالِس منز ییمن نٔیٖنچن بیہِتھ بہٕ وآتھ ہیوٚکُس۔ تہند مناسب ذکر چھُ مےٚ برونہہ نزون مقالن منز کوٚرمُت۔ موجوٗدہ

تحقیقُک مقصد بامِل انُنہٕ یا یِتھ چھُ میون تہٕ وَنُن کانٛہہ زٕ آوازن ہُنٛز ہم آہنگ ترتیب چھِنہٕ صرف ترغیبُک تہٕ لُطفُک اکھ فطری قوٗت بلکہ رُحس تہٕ دِلس اکھ امتیٲزی عظمت بخشنُک وجہ تہٕ۔ یِیلہٕ اَسی وُچھان چھِ بنسری چھےٚ اَکِس بوزن والِس سندی خاص جذباتھ ورتاوان۔ تہٕ یمن پانہٕ نِش بے خبر کٔرِتھ ماری فنہ الٰہی سیتی سرشار کران۔ تہٕ ڈولہ چہِ مترنم آوازٕ چھےٚ بوزن والِس موسیقی ہُنٛز زیر و بم چہِ لَیہ بیٹھ حرکتس منٛز انان۔ یوٗدوے تَس سازس سیتی کہنی لوےٚ چھوےٚ آسہٕ۔ یِیلہٕ اَسی زانان چھِ زٕ شینکچ آواز۔ یِتھ بذاتِ خود کہنی مانے چھُنہٕ۔ چھےٚ صرف اکہٕ زیر ہند تبدیلیہٕ سیتی تہٕ سرن ہند باہم رشتہٕ سیتی تہٕ سازس منٛز یِہند ترتیبہٕ سیتی بوزن والین متاثر کٔرِتھ تھاوان —— اگرچہ یم ساری حرف تہٕ ترغیبی فنک فضول نقل چھِ۔ تہٕ یِتھ پاٹھی میٚ عرض کوٚر۔ یم چھِنہٕ انسانی فطرتُک حقیقی اظہار۔ اَسی ہیکو یِتھ کتھِ منٛز شک کٔرِتھ زٕ سازت دلیس تہٕ زبانی ہُنٛز اکھ لے چھےٚ یُس فطرتن بخشمٕژ چھےٚ۔ تہٕ یُس نہ صرف سانین کنن تام بلکہ سانِس رُحس تام تہٕ واتان چھےٚ) یِیلہٕ لفظن، خیالن، عملن، خوٗبصوٗرتیہ، تہٕ تمن باسہٕ یم سانِس رُحس منٛز شُرِ بیتھ چھِ۔ بدلو نہٕ ہیٚش ظٲہر کران چھےٚ۔ یِیلہٕ بسیار جنرل لہجہ ملونہٕ سیتی یہ مقررس سندی جذباتھ بوزن والین ہندس رحس تام واتناوان چھُ۔ تہٕ تمن چھُ یمین جذباتن منٛز شریکھ کران۔ اکھ اکھ لفظ ورتاونہٕ چھُ اکھ عالی شان عمارتھ کھڑا کران۔ اگر یہ تمام اسہٕ متاثر کٔرِتھ تھاو اسہٕ سیدیا تعجب۔ یِتھ جایہِ تہٕ اَسی لبو یہ دِیہٕ اسہٕ عظمتُک، شائلہٕ تہٕ سیلےٚ مژ ہند احساس تہٕ یہ کنٛژھاہ امکس دٲیرس منٛز یمہٕ یہ کنہ سانین ذہنن بیٹھ یوٗرٕ حکمرٲنی۔ آفاقی تہٕ تجربن مانہٕ آمتین بنزرن سیتی اختلاف کرُن گو محض پاگلٲزی۔

مثالہِ پاٹھۍ ہِنوٚ یہ کتھہ۔ زِ چھُ بے شک اکھ سبلایِم خیال اکھ انتہائی لطیف

خیال۔ یتھ ڈِموستھنیز پنٛنِس فاصلس سیٖتۍ شامِل کران چھُ تہٕ امہِ فاصلہٕ کِنۍ سِنٛدِس خطرٕ بیٖہِ

سوٗرے شہرٕ دولت اوس اوٚبرکِ پاٹھۍ دفع۔ امہِ فاصِلچ ترتیب چھےٚ تیٚمبرٕ مکمل یُس تاہ

امیکُ جذبہ باوزن چھُ۔ یہ ساریے چھےٚ آہنگس منز یِم زن تمام آہنگو منز تھزرٕ تہٕ عظیم

چھےٚ۔ اوے چھِ یہ ہیرِ وِکینہ بحرٕ ہِندۍ جُز یوس زن تمام موجوٗدٕ بحرو منز خوبصوٗرت چھےٚ اتھ

آہنگس منز۔ اگر تہۍ امہِ فاصلکۍ لفظ یِمنہٕ مناسب جایہِ ڈالتھ یِمنہٕ مرضی سیٖتۍ ترتیب دِیو

تہٕ ڈٕلو "یمہٕ ڈگری کوٚر برابر اکہِ اوٚبرکِ پاٹھۍ زِ خطرٕ دوٚر"۔ یا اگر تُہۍ کانٛہہ اکھ لفظ کم کرِو تہٕ ڈٕلوِ

"اوٚبرکِ پاٹھۍ کرن دوٚر" تہۍ وچھوٗ زِ لفظن ہِند ترنم کتھہ پاٹھۍ چھُ سبلایٖمٹ مجروٗح یا ہُرٕ رٕ

کران۔ برابر اکہِ اوٚبرکِ پاٹھۍ چھُ اکھ زیوٚٹھ آہنگ یتھ منز ژور ژھوٚٹۍ رُکُن۔ بتھ

اگر تُہۍ صرف اکھ رکن امہِ منزٕ نیبر کڈِو تہٕ لیکھو "اکہِ اوٚبرکِ پاٹھۍ"، امہِ سیٖتۍ کرِو تُہۍ اَتھ عظمتھ

کم۔ تہٕ اگر تُہۍ اَتھ ہُنا زیچھر دِیو یانے برابر زَ نہٕ تہٕ اکہِ اوٚبرکِ پاٹھۍ" اگرچہ بلنٛے سے چھُ مگر امیک اثر

چھُنہٕ تِکیاز زیچھر دِنہٕ سیٖتۍ چھُ امہِ حصہٕ چِر تمام سبلایمٕژ ہِند کیت تہٕ تنا و ضایہ سپدان۔

۱؎ اکھ ترجمہ کار چھُ اتھ جایہ یوٗنانی رسم خطس منزٕ جملہٕ درج کران تہٕ بہ چھُس نہٕ یوٗنانی زانان۔ بیاکھ ترجمہ کار

چھُ یِم دوٚن شوے جملہٕ ترٛاوِتھ ژھنان۔

۲؎ اتھ جایہ چھُ کینٛہہ جملہٕ راوِ متۍ۔ مگر سیاق سباق کِنۍ چھُ امہِ کیوٚ انگریزی ترجمہ کارو بِنہٕ مطلب ترٛاوِتھ نوٚمت

۳؎ JUST LIKE A CLOUD

۴؎ یتھ اقتباسس منزٕ چھِ کینٛہہ تِتھۍ اصطلاح یِہند انگریزی بقولِ انگریزی ترجمہ کار شکل میلن چھُ نہٕ تمو چھُ

بہتر شرح دِژمژ۔

۴۰

پنُن اَدٕ سلوٗب شاندار بناوُنُک چھُ اکھ بیاکھ طریقہٕ تہٕ - یتھٕ پاٹھۍ زن جسمکۍ مختلف تان باہم تال میل ستۍ اکھ مکمل جسم ترتیب دِوان چھِ تہٕ الگ الگ بذاتِ خود چھکھنہٕ کہنۍ بجر یتھے پاٹھۍ کہِ نفیس فن پارٕکۍ عنصر تہٕ - تہٕ اگر یم عنصر نیبر کڈو وَ امیُک سوٗرُے تھزر تہٕ درجہ سیدِ منیٖرِ بُزی - تہٕ ییلہ یم عنصر پانہٕ وٲنۍ رلن اکھ انگہٕ یکُت بناوِتھ تہٕ توازنکہِ رشتہ کنۍ بنن بینیہ ہِن ورٹہٕ تہٕ یم تووتھ بڑاوان - اکھ مکمل جملہ چھُ بننۍ سبلا میتھ پننین ترکیبی عنصرن نِش حاصل کران - تہٕ امہ بپتہٕ (یتھٕ پاٹھۍ اَسہِ کتھ تام جایہ برونہہ دوٗن) وار یاہ نثر تہٕ نظمن لیکھن وٲلۍ چھِ چھرا پننہٕ تخلیق ہندی متوازن آسنہٕ کنۍ عظمتھ تہٕ تھزر بڑاوان تہٕ یان لُپی قی نِشہ بچاوان اگرچہ یمن لیکھن والین ہنز فطری لیاقتھ جادٕ تھدِ بایچہٕ آسہٕ نہٕ تہٕ شاید آسکھ سپٹھاہ موٗمولی لیاقتھ تہٕ تم فقرٕ ورتاوِتھ یم سپٹھاہ عام تہٕ مقبول آسی تہٕ یمن منز رٔزھ تہٕ نزاکتھ آسہٕ - یتھۍ لیکھن وٲلۍ چھِ باقیوٕ علاوٕ فیلسٹس، ارسٹو فینز کُنہِ کُنہ تہٕ یوٗری پیڈیز ہمیشہ ہرسا تہٕ - مثلن ییلہ ہیر اکلیٖز پننین بچن ہندِ قتل سیدنہٕ بپتہٕ وَنان چھُ -

"بہٕ چھُس دوکھو دوٗلمُت ودٕ نۍ چھُنہٕ باقین ہندِ باپتھ کہنۍ جاے"۔ یم لفظ چھِ سپٹھاہ عام۔ مگر ڈکس نفیس قالبس منز تراونہٕ یِنہٕ کنۍ چھِ یم سبلامیت بڑاوان۔ یمن لفظن منز ترتیب ڈالتھ زاۓنۍ تو ہۍ پانے زِ یوٗری پیڈیز ہنز شاعرانہٕ قدر چھے ادٕ سندِین لفظن ہنز ترتیبہ منز نہٕ زِ ادٕ سندِین خیالن منز - چھُ ڈا بیرسی متلق یس واندلیتھ ناوِتھ نوین وَنان -

"تسنزٕ وتہٕ منز ینہٕ وول بڑ بتھ کانہہ چیز

رٕٹ ژٔمۍ تہٕ لبتھ ناوان نیٚوٚن

گُلۍ، زناشہٕ، کنہٕ پٕل - بیتہٕ ہتس، ہیتہٕ ہتس - یہ تہٕ ہو، سٹ۲

یہٕ خیال چھُ بجایہ خوٗد بڈٕ شاندار تہٕ مزیدار تہٕ قوٗوتھ چھُ بیٚیمہ اکہٕ حقیقژ کنۍ حاصل کران زِ امیک ترنم چھُنہٕ تیز رفتاری سان ژٕلان زنتہٕ ہگرِ بہتھ آسہہ - بلکہ چھُ لفظن پیٹھ اکھ خاص دباو تہٕ یمن درمیان خاص وقفہٕ تہٕ بیٚیمہِ کنۍ یم واہ واہ سیلابیژ ہند درجہ ہٕراوان چھُ -

۱۴

یوٗتام سیلیبژ ہند تولق چھُ بییہ کاتھہ جیز تہٕ چھُنہٕ تیوٗتاہ دٕدار واتناوُن وۍل یوٗتاہ زن نٹہٕ وٚن تہٕ غار متوٗازن ترنم چھُ مثلن بیر بکس (ب ب) ٹرائیکیز (ب ب -) تہٕ ڈکوریز (ب - ب -) یم چھِ ضوٗرٕورتہٕ کھوتہٕ جاد مترنم اسلوٗب بناوان تہٕ لاگتھ ژٕدہ پرتھ (نقلی) لہجہ یہ یکسانیت چھےٚ اَسہِ دٕوٕلۍ ٹھکراوان تہٕ سانین احساسن چھُنہٕ ہکان وٕزناوِتھ -

اَمہِ کھوتہٕ بوٚڈ نوقص چھُ یہ زِ غار ضوٗرٕوری ترنم چھُنہٕ لفظن منز لسبتھ تجربہٕ بوزن والین تام واتناوان بلکہ صرف ترنمک تاثر - یتھ آٹھۍ زن لولہ آبتھ بوزن یا وچھن والۍ سُند توجہ ڈٕاہیچہ علمہٕ بدلہ بالنس کن دِلہیچھ نزاکژ بھران چھُ کنہٕ وزِ جیہ بوزن والۍ ژٕروٕ نیٚے مقرر سندین

سٹ۱ ژٕوٕرِمہ صدی (ق-م) ہند سملی ہند توٗار یخ دان -

سٹ۲ یوری پیڈیز نہ راٰوی ہتہٕ "انٹوب" منز -

جملن ہندی متوقع اندیاہ وقفہٕ زٕنتہٕ زٕ آنتھ یمین دٕہراوان۔ یتھ کُنی زٕن نٔژنس منز تم بروٚنہہ قدمن ہُند تُلہٕ تراو ژینن تہٕ جلدہٕ بے زار سیدن۔ فنک تم حصہٕ تہٕ چھ عظمژ نشہٕ مُچھے ہم زٕن لفظو سیتی ژٕ بلیتھ آسن یا لوکٹین لوکٹین رکمن منز یا لفظن منز یا فقرن منز باگرنہٕ آسن آمتی تہٕ اٲڑ گٔری یا ٹھی یا نہٕ وآنی نٕ لاوِتھ آسنک تصور دِوان آسن۔

۴۲

تھزارس ہنکہٕ لفظن ہنز ژٕ بلہٕ ژٕبل سکھ دٕداہ واتناوِتھ۔ تہٕ یتھ پاٹھی وٕ تلہٕ، شانہٕ شوٚخی بدلہٕ بدصوٚرتی۔ بہ چھُس نہٕ فقرن تہٕ لفظن ہنز مناسب جُستی تہٕ بحثس خلاف بلکہٕ اکس ژٕ میٹھے ہیس طرزِ اظہارس خلاف ییٚمیچ سآرے قوٚوتھ ضایہٕ آسہٕ سپنز مژ۔ اگرچہ (پُر تاثیر) اسٕنہِ سیٚو دا اظہار باہتھ ژھوچیر لابوٚدی چھ مگر لفظن ہنز غآرٕ ضروٚری بچھتھ چھےٚ خیالس اٲڑ ژٕوٚٹ کران۔

حالانکہٕ اسی چھ یہ تہٕ زانان زٕ کتھ زیادٕ طوٚل دِنٕن یا وٕوچ دِنٕن چھُ طرزِ اظہارس (دٲڑوٚتی) موتہنی نیٚنٚدر یاوان۔

۴۳

وٕسی پایہٕ لفظ چھ بٔڈ پایہٕ کس مضموٚنس تہٕ مدٕوالان تہٕ تس نٕہناوان ہیرو ڈاٹس چھےٚ طوٚفان نچ بے مثال تصویر کشی کٔر مژ۔ مگر کُنہ کُنہ چھِن وٕسی پایہٕ لفظ تہٕ ورتآوی متی۔ مثلن یہ فقرٕ

"دیٚبلہٕ سوٚدرس گرٕ بکھ کُھر"

"گرٕ بکھ لجمژ" آسنک کمزور تہٕ بدزیب بکھ چھُ امہٕ طوٚفانک وٕاریاہ تاثر ضایہ کران۔ بٔیاکھ یتھے فقرٕ چھُ

"طوٗفان ہمیوٗ تہٕ یِم لوٗکھ جہازٕکِس مَلبَس نالہٕ مَتہٕ رٔٹِتھ رٔودی وٲتی ہینِس بےٚ ساحلی انجامَس"۔ ہمیوٗچھُ ناشائستہٕ لفظہٕ ہینِس "بےٚ ساحلی انجامَس واتُن" چھُ یِتھِ (دردناکھ) موقعہٕ بابَتھ نہٕ زیادٕ موزوٗن۔

۴۴

میٲنہٕ ٹاٹھہٕ ٹیٖرِن ٹیاپنہٕ اکھ بیاکھ لوٗکٹہٕ رٔود ؤنہٕ تہٕ وشہٕ ھٔداونے۔ چانہٕ متلٲشی ذٔہنہٕچہ تشفی بابَتھ کرہٕ اَتھ متعلق تہٕ یَس وِبیش رٔوس یَینِہ تاثراتھ درج۔ یہٕ لوٗکٹہٕ چھُ تِتھ سوالَس سِتی آشناوِتھ یُس مےٚ اکھ فلسفی پرٔپرٔھ۔ تمی وۄن "میانہٕ رایہِ کنہٕ چھِ تہٕ یہ رائے ہیٚکہٕ باقے لوکن ہنزِ تہٕ آسِتھ چھےٚ یہٕ کُنہٕ چھےٚ تاجبیج زٕ پٔتیلہٕ خطابتہٕ کِس فنَس منزٕ ازکل جادٕ مہارتہٕ وٲلی لوکھ دستیاب چھِ زبٲنی ہندٕ رِ خوش بوٗنِن گوٚژِھ ہیٚنہٕ چھکھ

جادٕ ساسرٕس۔ بگرِ بلکہٕ بابچ ذہانتھ چھےٚ کینژہٕ مثالو وٲئے نابوٗدٕ ہینزٕ منزٕ۔ فصلٕ چھچ چھےٚ کُلِ عالمس منزٕ وشہٕ ھے۔ اَسہٕ مانیزِ یِتھ پھیری پھیری دُسرٕ آوی مٔرکھتِ قدر کرہٕ نہٕ جمہوریَتھ چھےٚ ذہانتچ اکھ شفیق دوٚدٕ ماج تہٕ اَمچہٕ جوٲنی منزے چھُ بہتہٕ درجک اَدب دفنِ لطیف) پیرٕ ہیتھان تہٕ اَمکِس زوالس منزٕ ہیرِتھ بہوان۔ وۄنہٕ چھُ یوان زِ آزادی چھےٚ ذہانتس ہینزِ ساری طماہ جمباہ انگ موقعہٕ دِوان۔ یہٕ چھےٚ اَتھ پرٕ دوٚہ میید بناوان تہٕ باہم رقابتک شمع شولہٕ دُن تھاوان تہٕ اکھ تھوٚد مقام پیراونہٕ بابَتھ حوصلہ مند جدجہد خاطر آمادٕ کران۔ اَمہٕ علاوٕ چھُ اکِس آزاد ریاستس منزٕ ترن وٲلی ینامہٕ ذہین لوکن ذٔہنی وَرزشہٕ منزٕ مشغوٗل تھاوان۔ چونکہٕ آزادی چھےٚ یہندٕ حالہٕ یِم چھِ زوتہٕ ونی تارکھ ہوی پروشنہٕ کُن یوان۔ اَسہٕ چھِ لوکچارٕ پیٚھٹے پیٚلہٕ سٲنی ذٔہن

نرم آسی مینہربان مطلق العنان ظٲلمکی سبق دِ دِس چھِیہتی ۔ اَسی چھِ (ظلمہٕ کٔرِن) دُشمن تہٕ عادتن

ہندِس مُمنزِ لس مَنزِ لِس منز رٕچھہٕ آمتی ۔ اَسہٕ چھُہٕ تمہٕ فصاحتُک یانے آزٲدی ہُند مۆدر

مسےٕ چوٗمُت تہٕ لُطفے زٕنہٕ تلمُت ۔ اَسی چھِ فقط چاپلوٗسی ہندِنکی دوستہٕ ۔ یہوے وجہ یہٕ

کانٛہہٕ غولام تہٕ چھُنہٕ زانٛہہٕ خطابتُک ماہراوسمُت ۔ تہٕ سانٛی ساری حس چھِ چاپلوٗسی ہندِس

فنس ستی وابستہٕ ۔ تکیا زِ تمی سُند جذبہٕ چھُ کوٚل تہٕ تِمندِس رُحس چھےٚ بریدٕ ۔ سہٕ چھُ غان تہٕ

غان لس لغزس ہیوٗیس ہمیشہ پانس ہیٚتھ لور رٹنچ وۄمید آسہٕ تھوان ۔ بقولِ ہومر :

غولٲمی ہند دوہ چھُ سانٛی نِصف مردانگی راوٕران

(اگر یہ مےٚ بوٗزمُت چھُ پوٗزے چھُ) تمہٕ ٹھِیہ یمن منز پکھس مِین عام باٹھی ژھوہٕ ٹہٕ تہٕ وَنان چھِ

بند چھِ تھوہٕ پوان چھنہٕ چھرا ہند دوہتھ لوہٕ یوت حدٕ رٹان ٲسی کہ چھِ یہندِ ین تانٛ مزید

زٕلہٕ ستی ژہٕ مراوان ۔ یتھے پاٹھی چھ پرٕتھ قسمُک ظلم سانہٕ رٕحہٕ باپتھٕ اکھ ٹھیٛپ تہٕ عام قاد

خانہٕ ہیوٗ " میوٗن جواب اوس (اَمِس فلسفی یس) یتھہٕ پاٹھی ۔ " میانہٕ ٹاٹھ یارٕ ! از کاس

نوقص ژاری چھِ سیٹھے سہل تہٕ انسٲنی فطرتُک اکھ خاصہٕ ۔ تہی کٔرِو ہنا غور ، انسٲنی ذہانتُک یہٕ

لوٗژر چھُنہٕ کُنہٕ امن عالمس منٛز ٹلی کہ چھُ اکس تہٕس حدرٕوس جنگس یُس اَسہٕ پانٛی پانس ستی

اندری وۄتھمُت چھُ ۔ یتیمی سانین سارنے خاہشاتن ہیٚتھ اہہ تر وۄمت چھُ ۔ تہٕ تمو یُسی پایہٕ جذبو کٔنی

تہٕ یم اسہٕ اندی اندی آہ کٔرہن چھِ تہٕ سانٛی زندگی چھکہٕ مکمل تباہ ہمش کٔرہن ۔ اسہٕ چھِنا غولامانہٕ

ذہنیتھ ۔ سانٛی تمام زِندگی چھِنا نفاذ ژھارنکہٕ ٹھہکی تھٔمن چھانتھ ترا و مشہٕ لطفکی ٹھمن چھلہٕ چھانگرٕ

کٔرِمژ ۔ اکھ اگر بد زیب کرنُک چیز چھُ ، بیاکھ چھےٚ ولٕہ ذہنی بیمٲری ۔ ییلہ یہٕ اتھ کیتھ ہیٚتھ غور

چھُس کران مےٚ چھُنہٕ عقلے پلان زِ اسہٕ ہوی لوکھ یم دولتہٕ یتیاہ تھمتی چھِ کیتھہٕ پاٹھی ہیکو پننہٕ

رٔوحکی دروازہٕ مِین ترٛلد جذبن ہندِ خاطر بند کٔرِتھ ۔ یم تر چھِ دولتکس ٹھہس ستی ستی

ووٚہہِ بوٗلٕبان۔ بے حد تہٕ بے لگام دولتس چھےنہٕ فضوٗل خرچی کھوتہٕ ژٕ یآنٛچ شوٗب تہٕ تھاوان

فضوٗل خرچی چھےٚ امکس اَردٕس منٛز لگان تہٕ لوٗنٛچہٕ تھٲپہ کرِتھ پکان۔ تہٕ ییٚتھے یہٕ دولتھ کُنہٕ

شہرٕچ یا مکانٕچ ڈیڈی مژران چھےٚ فضوٗل خرچی چھےٚ سایکی یآٹھی اَتھ پیٚتہٕ اَثران تہٕ بٔہنٛز

جاے بیٛران۔ کٔنٛژ کالٕی چھےٚ یہٕ زِندگی ہندِس کُنہٕ گوٗشس منٛز بیٚنٛ اول شیران دِ یہٕ داناوٕنان

چھِہ) تہٕ لگان چھِہ بجہٕ گشتی کرنہٕ۔ تھبکُن، کبیر تہٕ آوارٕگی چھےٚ اُمس بٔہنٛز حلالکی شٔری (حرامکنہٕ)

اگر دوٚلتکی یِم زٕری بالیغ سیٚدان یِم چھِہ ساٲنس ژھس منٛز بے عار ظُلمس، فسادس، لاقونونیتس

تہٕ بے شرمی زٕمٕن دِوان۔ ییٚلہٕ ییٚلہٕ اکھ شخص فٲنی تہٕ غار عقلی چیٖزن یوٗزا کرِ تہٕ لافٲنی چیٖزن ژھُن

تہٕ یِمن قدر کرنٕی مشٕراوِ، تمیُک نتیجہ نیٚرِن ییے چیٖز۔

یُس چھُنہٕ زٕنٛہہے بٔہنٛز نظر تھوٚد ہیکان تُلِتھ۔ یژٕ یِہِتھ کُنہٕ زٕ زٕکیتھ ہُندٕ مآل چھُ تس

مَشان۔ یُس چھُ واوٕ واوٕ زٕ زُرٕ بھیران ییٚتس کانٛس یہٕ اُمی ہُنٛدٕ ساری سے زندگیہٕ سوٗر تھاوان

چھُ کرِتھ۔ اُمی ہُنٛدِ رُٕچ ساہرے عظمتھ چھےٚ دوٕ ران، ہَران تہٕ ضایہٕ سیٚدان۔

ییٚلہٕ اکھ رشوٕ خور منصف کانٛہہ آزاد تہٕ صحی فٲصلہ ہیٚکہٕ نہٕ دِتھ (تکیاز رشوٕ رٕٹن

وٲلی سُنٛد یژِتھ تہٕ تمی سنٛز مُنصفی چھےٚ تسنٛدِ غرضنٛچ دٔلے) اُسی ازکالکی انسان یِہنٛز ساہرے زندگی

رشوٕچ تابیٖن چھےٚ یِم کانٛسہٕ ہندِس مرنس اوٚکنی ووٚمیدوار آسان چھِہ زٕ اَسہٕ تہٕ تمٕ کیٖنہٕ تسنٛدِ

دوٚلتہٕ منٛز۔ ییٚلہٕ اُسی لالچس منٛز غرق سیٚدہ تہٕ یِنُن فٲیدٕ زِھارنہٕ موٗجوب کانٛہہ حربہ تہٕ وَرتاوٕ

ییٚتھ زوال پزیر اخلاقہٕ چہٕ موجودگی منٛز کیتھہٕ کنٛی چھِہ اُسی توتہٕ یہٕ توقاتھوان زٕ اَسہٕ منٛز آسہٕ

تو تہٕ کانٛہہ غار جانبدار نقادیُس سانٛین لافٲنی کتابن کُنہٕ توجہہ وَرٲے سام ہیٚییہِ۔ افسوس

اَسہِ ہوٚیِن لوٗکن چھےٚ آزادی بدلہٕ غولامی بیٚہتر۔ اگر سانٛین خاہشن ییٚتھ لاکم روزِ نہٕ یِم گرٛتھن

وَحشی جانوٗرن ہندی یآٹھی یِلہٕ تہٕ ساری سے مہذب دُنیہ ہَس پھِرن تباہی۔

آخرس وۄنمس زِ مۄجوٗدٕ زمانٕچ ساٲرۍ دُنیہاہ ہیٚتھ چھےٚ ضنایہ گژھان۔ تمہٕ لاتوٗلقی سیتۍ یوٚس ساٲری ہیٚے زِندگیہ منٛز دٔرینٛٹھ چھےٚ گژھان۔ اگر اَسہِ زٕ شہ پَننۍ لاتالقی دوٗر کٔرِتھ کامہِ کُن دِل لوگ، مقصد چھُ آسان محض لطف تہٕ تحسین۔ اَسہِ چھُ بہٕ آسان مقصد حقیقی لاب یئیمہٕ خاطرٕ جہاد جاٲیز چھُ تہٕ یتھ ساٲری یٔزتھ چھِ کران۔

بیٚہتر چھُ وۄنی سانہِ خاطرٕ یِ زِ یہِ مۄجوٗدٕ نسل پُشراوون پننِس قسمتس تہٕ اَسی بیٚعیر و بٔنیس مَسلس کُن یانے جذباتھ۔ اَتھ موضوٗعس متعلق چھُ مےٚ برونہہٕ الگ آرٹیکل لیکھنُک وادٕ کوٚرمُت۔ جذباتن چھُ اَدبس منٛز اکھ اہم رول خاصکٔرِتھ چھُ یمن سبلایمس سیتۍ اہم رشتہ۔

شاعرِ یہ ہنز وکالتھ

زبان : انگریزی

مصنف : سر فلپ سِڈنی

ترجمہ کار : غلام نبی فراق

ترجمہ : انگریزی پیٹھہٕ

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No. ______ Book No. ______
Vol. ______ Copy ______
Accession No. ______

زان

سَر فِلپ سِڈنی اوس پنٕنہِ وقتُک ممتاز رٔیٖس، درباری، فوجی، حاکم، دانشوَر، ادب نواز تہٕ
نقاد تہٕ۔ اوس وُنہٕ دہ وُہ ترہ وُہرِ یێلہِ انگلینڈُک شہنشاہ شستمِ طرفہٕ اکس جنگس منز ہلاک گوو۔
مَرن وِزِ اوس تس ترێش تہٕ یێلہِ ترێشہِ بانہٕ شبر وُنٹھ کُن اوٚنہس دٔوہ پنُن کھ گوڈٕ دِیُن ہس ہمکیا ژامی سنٛز
ضروٚرتھ چھےٚ میانہٕ کھوتہٕ سیٹھاہ زیادٕ۔ یُس کُن اشارٕ کوٚرُن سُہ اوس تسی نزدیکھ یہن بٹیا کھ
فوجی یُس زُو دِوان اوس۔

سَر فِلپ سنٛدین چھہٕ ساینٹ، اکھ نثری رومان یَتھ آرکیڈیا ناو چھُ تہٕ "شاعری ہنز وکالتھ" لیکھمٕژ۔
ساینٹن چھُہٕ ژُرسطری ترٛے بند تہٕ دون سطرن ہُند آخری بند۔ آرکیڈیا چھُ نثری رومانس تہٕ شاعری ہنز
وکالتھ اکھ اہم تنقیدی مضمون یُس کینژو کتھو علاوٕ یتہٕ ہاوان چھُ زِ سِڈنی
صاحبس کوتاہ مطالعٕ چھُ اوسمُت تہٕ سُہ کوتاہ گاٹلی سوچنُک مالک چھُ اوسمُت۔

اکھ شخصاہ اوس سٹیفن گوسن۔ سُہ ٲسیلہٕ ادبی ماہرانس منٛز کاشہہ بوٚڑ کار نامہٕ کرنس منٛز یتھ ٲری رٕوٗد تمی لیٖچھ "سوٚکوٗل آف ایبیوز" ناوٕ اکھ کتاب۔ اَتھ کتابہِ منٛز دیُت تمی شاعرس تہٕ شاعری دِہ شوٗنٛس سیٹھاہ لوٗترٕ۔ شاعرس تہٕ شاعری خلاف یہ غلط تہٕ گُمراہ کرٕ وُن تبرا یِگنٛڈ ابنیوٗ دبوٚڑ تہٕ فوری وجہ سڈنی ہنٛز و کالتھ، کتابہٕ۔ یِہِنٛہ نِہوٗ تیز تہٕ بارتھ شیہ بیٚنہٕ، وُنہ نوٗ دلیلو تہٕ ماری مُنٛدر طریقو اوٚن سِڈنین شاعری ہنٛد عظیم فایُدک بنٛزٕ سطحس پیٹھ۔ تمی ہوو زِ تواریخ تہٕ فلسفس مقابلہٕ کیتھہٕ پاٹھۍ چھےٚ شاعری زیادٕ اہم تہٕ فایدٕ منٛد۔

"شاعری ہنٛز وکالتھ" مضموٗنُک ترجمہٕ کران چھُ مےٚ خیال تھوٚومُت زِ سڈنی سٕنٛدس خیالس گوٚڈنٛچھ کاشہہ دِداہ واتنُن تہٕ یُہ گوٚڈنٛچھ پننہٕ اصلی رنٛگہ تہٕ طرح داری سان واتناونہٕ یِیٚن۔ اَمہ باپتھ دِتہٕ مےٚ باضے جُملن تہٕ اکھ سوٚ ترتیب یوسہ بنٛزٕ نَتہٕ دمہانہٕ مےٚ گٔری وار یاہ نۆو لفظ تہٕ وار یاہ ٲسن جاین کٔرِم اسم تہٕ صفتھ گوڈنیچہ لٹہٕ بطورِ فعل تہٕ استیمال۔ مُدا اوسُم یُہ زِ یِیہ زبانہ گٔژھ خوبصوورتھ بنٛنہٕ تہٕ خیال تہٕ گٔژھ سٔرتو لو تھ واتناونہٕ یِیٚن۔

ترجمہٕ کار

غلام نبی فراق

نوشہر، سرینگر، ۸۔ فروری سنہ ۱۹۸۰ء

شاعری ہنٕز وکالتھ :- ییلہٕ ڈکچہ بوڈاہڈ وارڈ واٹن تہٕ بہٕ شہنشاہ سندِس دربارس منز یکھا آسی، تتی کوٗر اسہٕ مقرر زٕ آسی ہینچھو تُس جان پیٹر وسنز شہسوآری یُس اتھ فنس منز مشہور اوس تہٕ یُس شہنشاہ سندِس تبیلس منز اسکوئیر ہنز جاے آس۔ تمی ہاوٕ اسہٕ پننہِ فنکاری رومی ظرافژ سان ییٚیہ کرن کوشش پننیو خیالو سیتی ساٚنِس دماغس بختاورٕ کرنچ تکیازِ یہٕ کرُن اوس سیٹھاہ مولُل تہٕ فایدٕ مند باسان ۔

رومی ظرافژ ہُند زوم رچھان ہاو تمی پننہِ فنکاری۔ تُس باسیوو یتہٕ سیٹھاہ ضروٗری زِ سہٕ کرِ ساٚنِس ذہنس پننیو خیالو سیتی یہٕ موضوع سطحس بیٹھہٕ انان بختاوارٕ۔ امایوز میانین کنن گوو نہٕ زانہہ بر تبا مگر تمہٕ وزِ ییلہٕ (یا تہٕ سُہ کم ماوضہٕ وچھتھ ژکھان اوس یا ییلہٕ ساٚنیو شاگردی تارِیفو سیتی متاثر سپدان اوس) سُہ اوس پننِ تقریر پننہٕ شہسوآری ہندِس تاریفس کُن پھران۔ تمی سُند ونُن اوس زِ فوجی چھِ آدم ذاتس منز تہٕ شہسوار فوجین منز مہا شریف۔ دوٚیُن تم چھِ جنگکی موکل تہٕ امنکی زیوٗر۔ تیز رو تہٕ ڈاڈِ سان پابندی کرن وٲلی۔ فتح کار دربان امنس منز تہٕ جنگس منز ماداس منز۔ یتے یوت نہٕ بلکہٕ اوس سُہ یتھ دہ نہٕ کرولنس تتھ نوکتس تام واتان زِ کانہہ تہٕ میٚیژ بیٹھہٕ ہیر دُرش لوبٕہ بُت چیز ہیکہ بے نہٕ کانٛسہٕ شہزادس شہسوآری ہینچھنہٕ روٗس ییٚیہ کانہہ چیز ہینچھنس بیٹھہ تیا کرِتھ۔ حکومت کٲری اتھ مقابلہ کال بلہٕ باسان۔ یتہٕ کرِ سے سُہ اتھ اضافہ کینتھو تاریفو سیتی یہٕ دنِتھ زِ گُر کوتاہ بے نظیر حیوان چھُ۔ تھُنہٕ کرِ ہ ورآے گُنی کامہٕ پننس لایق دربٲری۔ حیوان یُس سیٹھاہ خوبصورتی چھے۔ اگر نہٕ میٚے کم جاہ منطق پرمژ آسہاتس سمکھنہٕ برونٹھ سہٕ کرِ ہا شاید میٚے منز یہٕ خواہش پادہٕ زِ بہٕ کوٚنہٕ اوسُس گُرُے زامُت۔

یَس یوٗژھ تمی وار یاہ لفظ ورتاوِس منز اُتھ میٚے بیٹھہٕ ظاہر کرُن زٕ ذات پسندی

چھےٚ گٔنہٕ تہٕ مُلمایہٕ کھوتہٕ بیٚہتر تہٕ چیز پیٚرو لِقار بناونہٕ باپتھ۔ یتھ منٛز اَسی بطورِ فریق شامِل آسوٚ ——
یلہٕ نےٚ یُس کار اَسی کران آسوٚ۔

یوٚدوےٚ پگلیانو سنٛد مضبوط شوق تہٕ تمی ہنٛدی کمزور دادا تو ہہٕ مطمئن کرن نہٕ بہٕ دِمہٕ تو ہہٕ بیٚنٛی مثال۔ مےٚ چھِنہٕ خبر زِ بڑٕ سیٚد نےٚ تہٕ بےٚ فرصتی ہنٛدِس زمانس منٛز کمہٕ وکانہٕ چھُس شاعر سٕنٛدِس مقامس تام ووتمُت۔ اما یوٚز بہٕ چھُس تیار سیٚدمت زِ بہٕ کرٕ بیٚنہٕ امہٕ شونٛغلک دِفاع یُس مےٚ نہٕ اَنتھ مانتھ بیٚنہٕ باپتھ ژورمُت چھُنہٕ۔ میانی کوشش آسہٕ اَتھ منٛز یہےٚ زِ بہٕ کرٕ اَتھ منٛز ہٕتس منطقکس مقابلہٕ پرتہٕ ییرادُک زیادٕ استیمال تہٕ اَسی سیٚدو ہم خیال۔ تکیازِ یُس عٔلامُس چھُ مانےٚ دِنہٕ یوان یُس بیٚنِس ووستادٕ سٕنٛدِس نقشس پیٹھ پکان چھُ۔ تمہٕ پتہٕ تہٕ ییٚر مےٚ وَنُن زِ مےٚ چھُ سبب زِ بہٕ کرٕ بچارِ شاعری ہُنٛد دِفاع یُس آر اَنٛن دول آسہٕ۔ تکیازِ یہٕ چھےٚ از کل غٔلی مکہٕ ساریہٕ ژےٚ کھوتہٕ تھدِ تھنگہٕ پیٹھ بون واتناونہٕ آمٕژ تہٕ شرہن ہنٛد باپتھ گنٛدن تماشہٕ بنیمژ۔ یُس چھےٚ مےٚ مزید قیمتی تو ہاتھ بیٚش کرنٕچ ضوٚرورتھ۔ تکیازِ اَکِس چھُنہٕ کانہہٕ تہٕ انسان رُکاوان تمہٕ ماوضنٕژ یٚہیمیک سہٕ مستحق چھُ، دوٚیم چھُ فلسفی یَن تام استیمال کران یم مسخ کرنس منٛز۔ اَتھ چھُ شاعرن منٛز خانہٕ جنٛگی ہُنٛد عظیم خطر۔ یُس یم ٹیٚنزی پاٹھی غٔلی پچھ پاسداری تہٕ شاعری خلاف بغاوتھ کران چھِ تمن پیٹھ ہیٚکہٕ منصفانہٕ طریقہٕ اعتراض سیدتھ زِ تم چھِ ناشکرہٕ گذاری سیٚٹھاہ نزدیکھ فاتان تہٕ کوشش کران تہٕ ٹہناوٕنچ تہٕ مسخ کرنٕچ یہٕ شریف قومن تہٕ زبانن یم مشہور چھ جہالتٕر گوڈنیک کانہہٕ چار دِنہٕ واکی آسنہٕ کہٕ ختٕی ینہٕ۔ شاعری ہنٛدی دوہ نےٚ بنادی تم یتھ قابل زِ علم حاصل کرنس منٛز تٕر وو تمو قدم بٕرونٛہہ بٕرونٛہہ۔ ووذی کرن تم تس HEDGEHOG شیٖل ہنٛز مثال قایم یُس گو یہ منٛز خوش آمدید کرنہٕ آو مگر یہیمی پتہٕ تتہٕ یِنٛ مِیزبان کٕڈتھ ژھن۔ نتہٕ تم سرف یم پَنٛنہٕ زِ نہٕ سٕتی پننس مأکس ماجہ ماران چھ مےٚ ہیٚکہٕ نہٕ
۱۱ کانہہٕ تام یونانی ساینسس منٛز اَکھ تہٕ کتاب ہاوتھ یونہٕ ہٕکس، ہومرس تہٕ ہیسا ڈسس یم ترتیٖبےٚ

شاعر چھ ہمیو برونٹھ لیکھنہ آمژ آسہ۔ ییتے یوت نہ بلکہ اگر ساری نوآبج برونٹھ کُن اتھ ینہ پتہ ڈُلوین ہنز روشنی منز ہمو شاعرو برونٹھ کیا اوس کامتھ ادیب یُس امی لالہ ہنداوس نہ مثلن ادیس، لابینس تہ بنیہ ترکینھہ چھ ونہ یوان۔ یم چھ تم ہمیو علم ینہو قلموستنی ینہ والین ہند بابتھ نژوو۔ تم ہیکن ینژری پاٹھی داواکھ تھ علم وادیکی یب آسنکی۔ تمن آسنہ صرف وقتہ موجب یہ انواری —— اگرچہ یمہ کال بذاتِ خود نہ تاظیمس لایق چھ —— بلکہ تم بے گنڈ عاقل بناوی تمہ یوت علم شناس نالہ میھیائس متلق چھ ونہ یوان زِ سہ اوس ینہ تہ شاعری ستی کنین حرکتھ دوان تقبیس بناونہ بابتھ۔ حیوان آسی آر فیس کن داران یلنے تم لوکھ یم کنیہ ہوی تہ حیوان ہوی آسی یپس اسی ردمین منز لی ویس اینڈ ونیکس تہ اے نیس۔ ییتھے پاٹھی اطالوی زبانی منز ہمیو گوڈ یہ زبان سائینسی علمی مج سٹور بناونچ خواہش ظاہر کر تم آسی شاعر ڈانٹے، بوکاشو، پیٹرارک۔ ییتھے پاٹھی آسی سائنس انگریزیس منز گوور تہ چاسر۔ تہ یمن بتہ آے باقے۔ تکیازِ تم سیدی ہیونش مخطوظ تہ حوصلہ سید کُ بلند۔ تمو خو لصو تہ او اُلہ مادانس منز سانی ماجہ زلو تہ باقے فن تہ تھاوِکھ برونٹھ کنہ۔

امی ہوویننُ ووجود یوت ننز یاٹھی زِ یونانی فلسفی یوگور نہ جرتھ ڈنی یہس برونٹھ کنہ ننی پاٹھی نیر نس البنہ شاعرن ہندی جامہ ولیتھ۔ یس چھ تھیلیس، امپیڈوکلیس تہ پارمینڈیس بننی نیچرل فلسفہ شاعری منز پیش کران۔ ییتھے پاٹھی کرِ بننی اخلاقی نصیحتہ پیش پیتھاگورس تہ پھوسی لیڈس۔ یی کور ٹاٹیسر لین جنگی مامن متلق تہ سولوتن پالیسی مثلن پیٹھ۔ کنہ حدس تام آسی تم شاعر تہ یس کور تمو محظوظ کرن وول طاقتھ استعمال یم تھدی علم پیش کرنس منز یمن برونٹھ ڈنی یہس نِش پوشیدہ آسی۔

یہ کتھ چھے ٹاکارہ زِ سولون اوس سیدسیود شاعر۔ تمی لیچھ نیچرل کاہل حزیر چ ڈلیل یوسہ ناوہینس لایق چھے تہ یوسہ پتہ افلاطونن برونٹھ پکناو۔ یہ چھ اکھ یُنز زِ یُس

تہٕ افلاطونَس غورٕ سان سام ہیٚیہٕ ۔ سُہ لَبہِ تِمۍ ہنرن تخلیقس منز اکھ اہم چیز۔ اَمی ہنرن تخلیقن ہُند
موضوٗع یا اوٚندرٕ کُن چھُ فلسفہٕ مگر یِمن ہنرٕ ہیٚتھ تہٕ ژٕمہ لیُس حُسن لبان چھ تِمیُک دارٕ مدار چھُ شاعری
بیٚیہٕ تخلیقن ہُند ڈانجہٕ چھُ ڈرِتھ مکالمن بیٚیہٕ یِمن منز افلاطون ایتھنزٕکین شہرین تِمن مالن بیٚیہٕ
بولنہٕ وال چھُ یِمن بیٚیہٕ بولنہٕ بابتھ تِم شکنجن منز برنہٕ بیتہٕ تہٕ وٕٹھ مترٕ اوٚہن نہٕ۔ سُہ چھُ لوٗکن ہنرن
مجلسن ہندی حالاتھ شاعری سان بیان کران۔ مثلن ییلہٕ سُہ ہٕژٕ دعوتہٕ منظم کرنُک حال وَنان چھُ
یا ہٕکنچ نٕز الکھ ہٕ دان چھُ سُہ چھُ تِمن منزٕ منزٕ دلیلو سٕتۍ سجاوان۔ اَتھ سلسلس منز چھُس تِمہِ مثالہٕ
بابتھ جحیپرٕ سٕنز واَج بیتر دلیلہٕ ہُند حوالہٕ پیش کرن مناسب زانان۔ لیُن نہٕ بہٕ زانہٕ زِ یِم چیز چھ
شاعری ہندی پوشن تس مُتعلق وَنہٕ بہٕ یِی زِ سُہ چھُنہٕ زانہہ تہٕ اَیالو ہندہٕ باغہٕ منزی پوکمُت۔

توارٕیخ دان یِم تذکرہٕ کران چھِ تِمن چیزن ہُند یِم گزریمتین واقاتن سٕتۍ تعلق
تھاوان چھِ تہٕ پہندِس ڈکس بیٚیہٕ بیٚزٕ لیکھنہٕ یِن گژھہ، تہٕ چھ خوشی سان شاعرن ہُند فاشن تہٕ
گوبہرٕ دوٗ زٕم اَنان۔ ہیروڈوٹس چھُ یِنٕ تُوارٕیخ لوٗن میوٗزن ہندِس عنوانَس تَل بیان کران۔
تِمۍ تہٕ تِمو سارِوے یِم تَس بیتہٕ بیتہٕ بکی نیوٗ یا زوٗر شاعری نِش یا کوٗرِس غصب تہٕ دَرتو وکھ سُہ جذبہ
بوٗرتھ بیان یِتھ نموٗجد باتھ بیان کرن ذوٗرٕ کام ہیٚتِر۔ مثلن جنگن ہنز واریاہ خوصوٗصیژ بیان کرنس منز
یِمن ہندِس صداقتس بیٚیہٕ کانہہ تہٕ انسان تصدیق کرتھ ہیٚکہ نہٕ۔ اگر میٲنی یہ کتھ لگُن ہٹہٕ وَسہ نہٕ بہٕ دمہٕ
تبلہٕ حوالہٕ تِمن زیٹھین تقریرن ہندیم عظیم بادشاہن تہٕ فوجی افسرن کُن منسوب کرنہٕ آمتی چھِ تہٕ یِم بے شک
نموٗزٕ نہٕ تہٕ وُنی ہِتی آسن نہٕ۔ لیُس اگر فلاسفرو تہٕ توارٕیخ دانو شاعری ہُند سہارٕ نیوٗمُت آسہانہٕ تِم آسہن نہٕ
گوڈٕ ہرگز تہٕ مقبوٗل فاصلن ہندیو دروازو منزی داخل سپدی کرہتی۔ وُنی کیٚس ہیٚکہ تِمن تمام قومن منز
یتیٚتہٕ عِلمُک جرچہ چھُنہٕ یہ بیٚز رسیٚدی یا گٹھ وچھنہٕ یِتہٕ زِ تِمن چھُ شاعری ہُند کینٛہہ نتہٕ کینٛہہ احساس۔
قونوٗن دان اکیتھ کُن تھاوِتھ چھُنہٕ ترکی اندرٕ شاعرو علاوہ بیٚیہٕ کانہہ اُدیب وُنِنس

ہمسایہ مُلک اَیرلینڈس منز ییتہٕ ٹیزی پاٹھۍ عٔلمس ہیوٚ کھیٚے ہش چھیٚے تا ہم چھُ اَتہٕ تہٕ شاعرس تعظیم کرنہٕ یوان ۔ وُچھا یہِ وحشی تہٕ سادٕ انڈین منز چھِنہٕ کانٛہہ تہٕ لیکھہٕ پٔر تا ہم چھہٕ تمن پننٮ۪ن شاعرن پننٮ۪ن اَجدادَن ہندی کارنامہٕ تہٕ پننٮ۪ن دیوتہن ہندی تعارِیف بأتن منز کران چھہٕ تہٕ یم بأتھ گیوان چھہٕ۔ تم چھہٕ یمن اربوٚز وَنان ۔ یہ کتھ چھیٚے نِشاندہی کران ییٚمہِ امکانچ زِ اگر تمن منز علم بیتر پھہلہٕ پھُلہِ تیٚلی ییٚلہِ تہنز دٔرتہٕ موٚنڈ عقل شاعری ہنزٕ مودرِ لوٚ خوشبوٚ سٟتی نرم تہٕ تیز کرنہٕ ییہِ۔ تِکیازِ یتھ دِل کامہِ لاگتس منز گژھہ اَتھ دِلس حظ تہٕ حاصل سپدُن ۔ زیادٕ علم حاصل کرنٕکی عظیم واد ہیکن نہٕ تمن ٹکن اُکساوِتھ یمن نہٕ اَمہِ کہٕ فایدٕ چ خبر اَتر آسہِ ۔

ویلزس چھُ قدیم برطانیک حقیقی نشانہ ۔ اَتہٕ چھہٕ سیٹھاہ ہتی باخبر لوٗکھ یم نشاندہی ہیکن کٔرِتھ تمہِ زیٹھ وقیچ ییتھ منز تتہٕ شاعر آسی ۔ تم آسی یمن گوٚنہ ماتھ وَنان ۔ رۅمی سیکسن ، ڈینن تہٕ نارمن آیے تہٕ کٔرِکھ فتوٗحات حاصل ۔ یمو منز کٔر کیٚنژو شوٗعوٗری کوٗشش ویلزٕ والین ہُند عٔلمی یادانش نہناوٕنچ مگر تہندی شاعر رُودی برابر ازتام زندٕ ۔ یس چھِنہٕ شاعری صرف وُلۍ وُلۍ وجوٗدس منز یوان ٹھٲکہ چھیٚے یہ وارِہس کالس پوشان تہٕ ۔ رۅمی آسی سانہِ ن وار یا ہن ساینسن ہندی مصنف تہٕ تمن بروٚنٹھ آسی یونانی ۔ یس چھُ بہتر اگر آسی تہنز سند مانو یہ کتھ کرنہٕ بایتھ زِ تم کموناو وچھہٕ ازی کس اَتھ قابل نفرتھ فنس آوٕ دوان رُودی ہتی ۔

رۅمین منز آسی شاعرس وٹیز وَنان ۔ سہٕ ناوُیس قریب قریب ہم پلہٕ چھُ بنان یَس یَس آگاہ موٗ کل آسان چھُ ۔ یُس پیشنگوٗیی کٔرِتھ ہیکان چھُ یا یَس پاغمبر وَنان چھہٕ ۔ تمو ریوٗلوٗکو دِیُت یتھ ہیوٗ آسمانی خطاب اَتھ دِل ثہوٗرِنہٕ وأکس عٔلمس ۔ اَمہِ کس تعاریفس منز وأتی تم یتھ حدس تام زِ تم آسی یموٗ شارو سٟتی فال وُچھان ۔ ورجل ہنز شارٕ کتاب یوٗ سہ شہنشاہن ہندیو تذکرو سٟتی ٹٔرِتھ چھیٚے آسی مُنزرادنہٕ یوان فال وُچھنہٕ بایتھ ۔ البینس یُس سانہٕ جزیرک گوٚرنر اوس ییٚلہِ لوٚکچار س

ڈرجِل سُند اکھ شار پوٚر لس آدُس تیتھ لسند زِ بٔنِنہٕ باقی وُمر منٛز کٔرٕمٕتۍ برپوٚر جدوجہدُس شار عملاوُنس منٛز۔ یہ کوٚرن تہٕ اوس فوٚضوٗل تہٕ مُلحد وہم پرستی تہٕ وٚوٚنن زِ روٗح چھ ہیٚبیو شارو ستی تہٕ بیاسیدان۔ اَمی نَشہ چھ ماتھر لفظ دراموت۔ یم ساری واقاتھ چھ ظاہر کران زِ بٔن گوٚو نہٕ ماتن اوس سیٹھاہ تاظیم کرنہٕ یوان۔ اَمہٕ پیٚٹھ تٔک بوٚڈ وجہہ اوس یہ زِ دلیو تاڈبلفور سٔندی ساری موجزہٕ تہٕ سٕبلاوٕ ہٕنٛز سارے پیشنگوٗیی آسہٕ اوٚتام نظمس منٛز بیان کرنہٕ آمژٕ۔ شاعرن ہندٕ ین نظمی کارنامن منٛز تہٕ اوس پننے ہندی پاٹھی وزن بحر تہٕ تھوٚد تخیل آسان یُس شاعرن شوبان چھُ۔ اَتھی ہشر س ہیٚش نظر اوس لکن اَتھ شاعری منٛز خوٚدآیی طاقتھ بوزنہٕ یوان۔

دیٚتیٚنٛز لفظ مرتوٗیتھ سطحس پیٹھٕ اَنٕنہٕ باپتھ کر یہ اکھ قدم بروٚنٛٹھ تہٕ پکنٕچ جسارتھ تہٕ وَنہٕ زِ پاک دوٚود ہٕندِ منا جاتھ چھ تِھی وَتے۔ مثالہٕ اَتھ جسارژ دِن شہادتھ دوٚشوے قدیم تہٕ جدید عظیم عالم۔ تہٕ ضوٗرے مُناجاتھ لفظ تہٕ کرمیانہٕ بیا پنچ تاپد۔ مناجاتھ چھ تکرپتھ وُچھتھ تہٕ واپتھ نظم نیران۔ اگرچہ اَمکی قواعد وُنہٕ پٔزٕر پوٚر دٔریافت چھنہٕ کرنہٕ آمتی۔ تاہم چھ ہوٚدیاتگر ساری ماہر اَتھ پیٹھ متفق زِ یہ چھ پوٚر پوٚر وزنس منٛز لیکھنہٕ آمُت۔ چھیکرس تہٕ اُصولن کُن وُچھتھ دَلو آمی وُنزٕ دوٚود سُند ورتاو تہٕ تمی سٕنٛز پیشنگوٗیی چھے محض شاعرانہٕ۔ تِتھ کمہٕ باپتھ چھُ سازن بیدار کران یا کردارن اکثر آزادی سان بدلاوان یا تذکرہ کران یتھ منٛز اَسہٕ پننس ولقارس آسہٕ کُن پننہٕ دول خوٚدا وچھنہٕ باپتھ تیار کران چھ۔ یا پیدایشہ حیوانن ہنٛز خوشی بیان کران چھ۔ یا بالن ہنٛز حرکتھ ہاوان چھ۔ تِتھ حسابس منٛز ییٚتھ الہامی شاعری وَنان چھ۔ پوٚز گوٚو یہ زِ یہ حال باوان چھُ بنن یان جذباتی عاشق بناوان تمہٕ ژٕ بیان تہٕ ہمیشہ روزن والہٕ حُسنک یتھ تمہٕ دلچہٕ اچھ وُچھتھ سکن پیٚیچ صفائی بٔرتھ تمہٕ سیٹھی سیزمژ آب سمے چھ خدشہ سپدان زِ اَمس پاک انسانہٕ سُند ناو شاعری ستی وابستہ کرتھ ماگر مے اَتھ ناوس بے حرمتی۔ تکیازِ ازکل چھے وۄنی شاعری مضحکہ دار تبصرو تہٕ فاصلو

سیتی خاکس رلاونہٕ آمتٕر۔ گریم بنیٛو فکری فاصلو سیتی اَتھ شِنز نظرتٕر اوِتھ اندر تام وُچھن تمن یہِ ژینٛٹھ
اَمیُک انجام تہٕ اَثر کارکردگی تٕرتھ یوسہٕ ہٕژ چھےٚ نہٕ بیٚمہٕ کٕنہِ یہٕ خودایہٕ ہنٛدِ خانقاہ منٛز یٚ دخل
سپدِتھ ہیکہِ نہٕ۔ یِکو تو ووزی وُچھو اَسی زِ یوٗنانیو کُس ناوٕ ترورمُت آمہِ بابتھ تہٕ کوسہٕ راے کٔر قایم اَتھ
شاعری متعلق۔ یوٗنانیو ووٚن اَمِس شاعر (POET) ۔ خوبصورتھ تہٕ موزوٗن آسنہٕ کنہِ ووت یہٕ
لفظ بیٚیَن یاٹھن باقے زبانن منٛز۔ یہِ لفظ چھُ تمہِ لفظٕ نشہِ ژرامُت یمیُک مانے بناوُن چھُ۔ یانے
(POIEIN) مٕنیٚ چھُنہٕ بوزُن تگان زِ یہِ چھا محض اتفاق کِنہٕ عقل زِ انگریزچھِ ریمتی یوٗنانین سیتی
اَمِس بناوَن وول وَنہٕ نِس منٛز۔ وُچھِو کوتاہ تھوٚد نہٕ بےٚ بَدل لفظ چھُ یہِ۔ میانِ کنہِ گوٚ تہٕ عامی سیتی باقے
سایِنس ہٕنٛدِ وُستھ تہٕ حدٕ نشانہٕ دُن۔

اِنسانَس دِنہٕ آمٕژ کانٛہہ تہٕ فن چھُنہٕ یُس یَتھ منٛز فطرتٕکی مظاہر سٕرِس آسی مٕتی چھینہٕ یِمن ہُنٛدنہٕ ہٕ مدار چھُ یمنےٚ مظاہرن پیٹھ تہٕ یِمو رٕوس ہیکن نہٕ تِم شکل لٔبِتھ۔ مِثالے انسان چھُ اکٹرتہٕ کردار بَنان تِمن چیزن ہُنٛد یِم فطرت رٕتس برٕونٛٹھ کنہِ سَجاوان چھےٚ۔ نوٗجوٗمی چھُ تارکن سام ہیوان تہٕ یہِ کران کران چھُس تمن رَلٕتن پیٹھ سونچان یِم فطرتَن حاصل کٔرِی مٕتی آسان چھِ۔ اَتھی چھُس نُقطن ہُنٛد لباس وَلان۔ جومیٹری دان تہٕ ریاضی دان تہٕ چھُ یِمہٕ وےٚ دَلتو بیٚنٛن مواد یٚرکھاوان۔ موسیقار تہٕ یہے کیٚتھ ماوان زِ فطرتس منٛز کِمن چیزن منٛز چھُ ربط تہٕ ہشرتہٕ کم چیز چھِ اَمہِ نِش خٲلی۔ فلسفی یَن آمس اَتھی پیٹھ ناماوٲری۔ اخلاقی فلسفی تہٕ چھُ فطرتچن نیکیَن تہٕ بدیٚ یَن تہٕ انسانہٕ سٕنٛزن حالژن پیٹھ دٔرِتھ سُہ چھُ وَنان فطرتَس بَنیہ بیتہٕ ہٕکو تہٕ تھی کٔروٕنہٕ غلطی۔ قونوٗن دان چھِ تی وَنان یَتھ پیٹھ انسان کمر بَستہٕ چھُ آسان۔ توٲریخ دان چھُ تی وَنان یہِ انسانو کوٚرمُت آسان چھُ۔ گرٛیمر دان چھُ کلامہٕ کیٚن اوشوٗلن پیٹھ بولان۔ فصاحت کار تہٕ منطقی چھِ یہِ کیٚتھ نظر تل تھٲوِتھ زِ فطرتس منٛز کیا چیز سپدِ جَل جَل ناہنِ لیُس اَسہٕ قٲیِل تہٕ گرچھِ اَتھی بیشِ نظرٕ اَسہٕ تِم مصنوعی قوایدٕ دوان یِم فرض کٔرِی مٕتہٕ

مواد حسابہٕ اُکس سوالکس دِیُٚن منز بنٛد آسان چھِ۔ طبیب چھُ انسانہٕ سٕنٛد جسمچ فطرت تہٕ چیزن ہنٛز مُفید تہٕ مُضر خاصِیژ تولان۔ مابعدالطبیعیاتھ ہیٚکہٕ کایل چیزن عٔرِتی کانٛہہ تہٕ تولُن آسان چھُ۔ یُس بالافطرتی مانہٕ یِن گژھِ تہٕ چھِ فطرتہٕ کہوٚٹھوس چیزوٚ ستی تشریحاوُنہٕ یِوان نہٕ بدکٕنہٕ یِوان۔ شاعر چھُ واحد سُہ شخص یُس بیٚرٕھن پابندیٚن ستی پان گنٛڈناوُنس نفرتھ کران چھُ تُس چھُ پننہٕ ایجادُک طاقتھ تھوٚد کھاران۔ سُہ چھِ بیاکھ فطرتھ پادٕ کران۔ سُہ چھُ یا تہٕ چیزن تمہٕ نشہٕ بیٚہتر بناوان یِم فطرتن بناوِمتی آسان چھِ یا چھُ سُہ تِمن بالکل تیٚژھو نوٚو شکل دِوان یوٚسہٕ اَتھ دُنیاہس تام فطرتس آسِیہ نہٕ۔ مثالے ہیرو، عظیم انسان، سایکلوپس، بھیار، دیوی، دیوتا وغارہ وغارہ۔ یُس چھُ سُہ فطرتس لریٚوریکان۔ تس چھِنہٕ فطرتکی تنگ توحفہٕ بنٛد کران بلکہٕ چھُ سُہ پننی زیرکی ہندِس راسہٕ منٛڈلس منز آزادی سان پھیران۔ فطرتن سجاونہٕ ساٛزٕ زمین تمہٕ رنگ بستہٕ ستی یُس اَتھ زنگارنگ شاعرو دِیُت۔ نہٕ چھِ اَتھ تم دلکش دریاو میوٕ دار کُلی، مشک زھٹہٕ وُنی بوٗش، نہٕ تم چیز یِم اَتھ زیادٕ ٹاچھِ زمینہٕ ہیٚیہٕ ہیٚن ٹاٹھ بناوِہٕن۔ اُمی سُند دُنیا چھُ تراموٕ یتھ شاعر سوُنہٕ سُند بناوتھ بیشس کران چھِ۔ ترٛاوی توکھ یِم چیزا اکھ کُن۔ ٹِکی توانسانس کُن یِمی سٕنٛد باپتھ یِم باقی چیز چھِ پاسان نرٛامہٕ زمینہٕ چھُ پنُن زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ گاٹہٕ جار ورتھ ومُت سُہ بناوان بناوان، وُنی تو تمہٕ چھا وۄجود دِیتمُت تھجنِس سٕنٛد کھوتہٕ بیٚیہٕ کانٛہہ ییٚزِس عاشقس۔ پاییلیڈ سٕنٛد کھوتہٕ زیادٕ جانٛی یارس، اورلینڈ ہٕنٛد کھوتہٕ زیادٕ بہادرس۔ زینوفونس ہٕنٛد کھوتہٕ زیادٕ بیٚہتر شہزادس، ورجل ہٕنٛدِس اینس سٕنٛس مقابلہٕ یُس بیٚرچھ لحاظہٕ عالی شان اوس۔ اَتھ بیٚٹھ مہ سوٚنٛچو تُہی مخولہٕ اندازس منز یہٕ ظون ہیتھ زِ اَکی کارنامہ چھِ ضوٗروری تہٕ دوٚیمکی چھِ نقل تہٕ فسانوی۔ بلکیاہ زیٚرِ دِتھ گاٹُل چھُ زانان زِ بناوُن واجِل ہنز کاری گری چھیٚ خیالس منز یا تھنہٕ ییٚمہٕ کارنامہٕ بروٚنہہ گوڈٕ تھنہٕ ییٚمتِس خیالس منز آسان۔ یہ چھُنہٕ بذاتِ خود کارنامس منز آسان بلکہٕ چھُ کارنامہٕ اَمہٕ خیالُک اکھ نتیجہٕ۔ شاعرس چھُ کانٛہہ خیال یا تس نش عیان آسان۔ اَمہٕ پتہٕ چھُ اَتھ خیالس

حسب ضوٗرورتھ یوٗحتہٕ گی سان بیٚش کران یوٗسہٕ ہتہٕ دٲیرٕ منٛز آسان چھےٚ۔ شٲیر ہُنٛز یہٕ ترسیل گٲری
چھُنہٕ لیوٗرٕ رٕ لیوٗر خیالی آسان یہٕ ترٕ وٕنان چھِ یِم ہواوس گیجہ گنڈان چھِ۔ حقیقتھ چھےٚ یہٕ زِ شٲیر چھُ جان پاٹھۍ
کٲم کران۔ یہٕ چھُنہٕ فطرتکی پاٹھۍ صرف اَکھ سایرٕس بناوان بلکہ اَکھ خاص شہزادٕ اوس بُلکہ چھُ یہٕ دٔنی ہس
اَکھ سایرٕس ہٕزان ییتھ وادیاہ سایرس ووجوٗد لبن۔ شرط چھُ یوٗسہٕ زٕ لکھ کرن یہٕ زانیچ برٕ ہٲور کوٗشش
زٕسہٕ کیاہ زِ تہٕ کیتھ پاٹھۍ ہنووٲمی شٲیرن تہٕ تخلیق کارن۔

یتہٕ گژھنہٕ زیادٕ گُستاخ مقابلہٕ زانُن زٕ اگر اَسی انسانہٕ ہُنٛزٕ زہرکی ہُند تھلِ
کھوتہٕ تھوٗد لوکتہٕ تولون فطرتکس طاقتس سیتی۔ اَسہٕ ہیٚزٕ واجب الاحترام کرُن تس خالقٕ سُند یمی
انسان بنووُمت چھُ لیس تخلیق کار چھُ۔ تمی بنووٕ یہٕ انسان پننہٕ خاہشہ مطابق تہٕ کوٗرُن بالہ تمام
ثٲنی فطرتہٕ نِش سرفراز۔ یہٕ انسان چھُنہٕ تیوٗتاہ بیٚیہ گنہٕ تہٕ ذٔری یہٕ اظہار وال یوٗتاہ شٲیری منٛز چھُ
خوٗ زاے چھُ پننہٕ الاٰہی شعبہ کہ طاقتہٕ سیتی چیزن ہم فطرتچہٕ کارکردگی مقابلہٕ سیٹھاہ کھۄتہٕ آسان
چھُ ظوٗہوروان۔ اَتھ منٛز چھُ بےٚ پرٕ ژھن ہند باپتھ کٲفی جواز موٗجود۔ تاکہ یِم سوٗنچن مثلن آدم سُند
گوڈنیک زوال تہٕ اخراج۔ ساٗنی زندٕ زہرکی چھےٚ اَسہٕ ہاوان زِ تکمیل کیاہ گوو مگر اَسہٕ چھُ پننُن گٲیل پرادٕ
اوٗتھہٕ واتنس بُتھہٕ یوان۔ مگر یِم جواب ترن کم لُکن فکرِ تہٕ سیٹھے کم ہاوَن اَتھ سیٚتی رضامندی۔ پس
اَسہٕ تہٕ یہٕ کیتھ خالی ازمانے پیٚلہٕ یوٗتاہ بوٗ اتھ شٲیری سٕہ ناو دِیت یُس باقے تمام عُلوٗمو مقابلہٕ تھوٗد چھُ
اُسی سوٗنچو زیادٕ آسان طریقس بیٹھ وٕنوٗ زِ ییٚزٕ ہیٚکہ زیادٕ موٗحسوٗس کرِوٗن اَسہٕ مگر شٲیرٕ سُند بیان
یتھ کانہہ تہٕ انکار کٔرتھ ہیٚکہ نہٕ چھُ موٗحسوٗس کرناوان تہٕ یُس چھُ یہٕ پانےٚ تارٕ یفن لایق آسان۔ موٗحسوٗس
چھُ یتھ پاٹھۍ کرناوان زٕسہٕ چھُ مِن الحساس ناوتھاوان یہٕ شٲیری چھےٚ یُس نقل کرنک فن۔ ارسطوٗون
گوٗرامہٕ باپتھ ممسٕز لفظ۔ اَمہٕ لفظک مانے چھُ تہٕ یہٕ نمایندگی کرٕ۔ تہٕ یہٕ بناوٕنی آسہٕ، یا سوٗ شکل
یوٗسہٕ برٕونٛہہ کُن یِیہٕ۔ استعارٕ لحاظہٕ وٕنوٗ اَسی اَتھ کیتھ کٕرونی تصویر یوٗسہٕ اَسہٕ ہیٚچھناوان چھےٚ

تہٕ خط دِوان چھےٚ ۔ اَمکی چھِ ترٛے قسم ۔

قدامتس تہٕ فضیلتَس پیٚٹھ نظر آسنہٕ کِنۍ خاص درجہ ییٚم تھاوان ہُو خود ایہِ سنٛز اَتھہٕ نہٕ ییٚنہٕ واجنہٕ فضیلتُک نقل کرِ ۔ اَتھ دَورس منٛز چھِ یِوان مناجاتھ کارٕ دو وٕنٛد ۔ نظم کلیسایی باتھ تہٕ حماوٕ لیکھن وول سلیمان ۔ حمد لیکھی وٚآلی موٗسیٰ تہٕ دلوٗرا ۔ بیٚیہٕ تہٕ ییٚمی حاب لیوٗکھ ۔ یہِ علٲوٕ تہٕ فرانسِس جولیٚس عالم چھِ وَنان زِ ییٚم چھِ مقدس کتابن ہندی شاعری وٚآلۍ جُز ۔ یِمن خلاف کرنہٕ کانٛہہ تہٕ شخص کیٚنٛہہ یس پٔرِتھ آسہِ ۔ اَتھ دَورس منٛز چھِ آرفیس ، ایمیفان ، حمد کارٕ ہومرتہٕ بیٚیہ تہٕ واریاہ یِمن منٛز یوٗنانی تہٕ روٗمی دوشوے شٲمِل چھِ ۔ یہِ شاعری ہیٚنٛکہٕ بیٚرِ ہتھ شخص وَرتاوِتھ یُس سینٹ جمیٚنری آسہِ ۔ سُے جیمز یٚمی مشوٗرٕ چھِ دِتمُت زِ ییٚلہٕ لوٗکھ خوش آسَن تِہندۍ گژھن مناجاتھ پَرٕنۍ ۔ مے چھےٚ خبر زِ اَدٕ چھِ تسکین تہٕ آرام حاصِل کرنہٕ باپتھ یہِ عمل جٲری تھَوان ییٚلہٕ تِم شدید بدنادِم چھِ آسان تِمن گۄنٛہن پیٚٹھ ییٚم موتس نزدیکھ انان چھِ ۔ تِم چھِ تسکین لبان تِمہٕ زُرٕ کِنۍ یُس تِم پٔرٕھان چھِہ ۔

دوٚیُم دَور چھُ تِمن لوٗکن ہُند ییٚم فلسفیانہٕ موادس سٟتۍ توٗلُق تھاوان چھِ ۔ اَتھ فلسفس چھِ کیٚنٛتۍ قسم ۔ ترٛیٚشیٚس ، تہٕ فوکلیڈیز چھِ اَمکی اخلٲقی پہلوٗ پیٚش کران ۔ اَمہٕ کِس فطری پہلوٗوس سٟتۍ چھِ لیوکرٹینز تہٕ وَرجِل سُند جیارجکس ۔ اَمِکۍ بیاکھ حصہٕ گوو نجوٗمیات ییٚتھ سٟتۍ منیلیس تہٕ ٹینس وابستہٕ چھِ ۔ لیوکن چھُ توٲریخی گوشُک مٲہر ۔ دوٚیٚمی اگر کانٛہہ یٚتھ علمس منٛز لذتھ لبہِ نہٕ تہٕ وٚصوٗرٕ چھِنہٕ تِمہٕ موٗزٕ زِ غلطی یُس یِم علم پیٚش کران چھِ ۔ بلکہ تِہنٛز تِمہٕ عقلہٕ ہُند یِتھنہٕ کانٛہہ ذٲتی چھُ ۔

چونکہ دوٚیُم دَور چھُ زٲرۍ ہتہٕ مضموٗنَن ساتِھس منٛز بند آسان یُس چھِنہٕ یہِ ییٚنہٕ ایجاد پسنٛدی ہنٛز وٲتھ قدماوِتھ ہیٚکان ۔ ییٚم چھا شاعر کِنہہ بیٚیہ کیٚنٛہہ ۔ اَتھ مسلس پیٚٹھ ہیٚکن گرامر کار آنکارہٕ نکالِتھ مسلہٕ زِ پھِرٲوِتھ ۔ تہٕ یِتھہٕ ترٛیِمِس دَورس تام وٲتِتھ یُس بلاشک شاعرن ہُند اصل دَور چھُ ۔ وَننہٕ ییِٚہ زِ دوٚیِمہٕ دَورکین تہٕ یِمن اصل شاعرن چھےٚ تِہنٛزے فرق پیٚٹھ موٗمولی رنگ کارن ییٚم تِمے ہتھ

شکلاوان چھہِ یِم بڑونٹھ کنہِ تھاوُنہٕ یِنکھ تہٕ تِمن اصل فنکارن درمیان چھےٚ یِم بِنٕنہٕ گاٹہٕ جارٕ ورأے بلکہ ضابطہٕ بتھ کُن تراوان چھہِ۔ یِم چھہِ رنگو سٟتی تہٕ اَسہِ بڑونٹھ کنہِ تھاوان یس اأچھن وچھنہٕ باپتھ بڑٕ بتھ لحاظہٕ درٕس بوزنہٕ یِوان چھُ۔ مثالہٕ باپتھ دِمہٕ بہٕ حوالہٕ لکرٕشیا ہنٛزِ تمہِ مُدے دارٕ مگر افسوس نظرِ ہُند یمہٕ وجود لوب تمہِ ساتن یٚیلہِ تمہِ یِنٛس بانس منٛز تھہٕ قوصورس سُزادِیت یُس بیٚیہِ کمی تام کورمُت اوس۔ فنکارن کٔرنہٕ اَتھ عملہِ منٛز لکرٕشیا بیٛش لوہ تمی وُچھنٛز تہٕ آس نہٕ ہُلکہ بور تمی رنگ صنعتکِس زعاری جی حُسنس۔

ترٕیُم دور چھُ سُہ یُس انتہأیی مناسبتہٕ سان ہیٚچھنادنہٕ تہٕ خط دِنہٕ باپتھ نقل کران چھُ۔ نقل نگاری منٛز چھینہٕ یِم اکھ رٕژھ تہٕ وو زمانان تمہِ منٛز یہ اوس یاچھُ یاآسہِ۔ یِم چھہِ تجربہٕ کار شوٗغورٕ چ راس رٕٹھہ الہامی فکر تہندِس دٔنی یِہس سآر کران تہٕ ونان زِ کٔیا ہیٚکہِ آسِتھ تہٕ کیاہ گژھہ آسُن یِم چھینہٕ گوڈنکہِ دٔرکی پأٹھی وٹیٚنر ناوس تَل یِوان۔ یُس چھُ باگہِ وان زبانن تہٕ گاٹلین لوکن یمن شاگرن ہُند انتظار آسان۔ یِم چھہِ تیزی پأٹھی تخلیق کران نقل کرٕنکہِ غرضہٕ۔ نقل چھہِ کران خط دِنہٕ تہٕ ہیٚچھناونہٕ باپتھ۔ خط چھہِ دِوان یتھ لکن رغبتھ سپدِ ہٕ ژرس کُن۔ وونی اگر اتھ رغبتس خط سٟتی آسہِ نہٕ لوکھ ژلن امزٕ یِس یتھ پأٹھی تِم انجانن نِشہ ژلان چھہِ۔ تِم چھہِ لکن ہیٚچھناوُن زیوٕ کُن تِم پھِرناونہٕ یِوان چھہِ تہٕ چھُ ہٕ ژرر۔ امی ہٕ ژر کہِ حوصلہٕ باپتھ چھہِ بڑٕ بتھ علم تہٕ بڑٕ بتھ بوزٕ شوز عمل کار۔ امہِ باوجود چھینہٕ تِمن ہکار زیوان ہنز وشرھے یمہٕ تمن بیٚپٹھ ٹنو ٹنو کران روزان چھےٚ۔

یمن ہیٚکہِ مزید حصہٕ بنأے سپدِتھ۔ زیادٕ مشہور گےٚ یِمو منٛز تِم یِمو نظمی غزلی، المی ظرافتی، ہجوی، ایامیک، مرثی، شبانی منظوماتھ تخلیق کٔرِ۔ اَتھ دأیرس منٛز ییٚن بیٚیہِ تہٕ کیٚنہہ۔ یِمو منٛز چھہِ اژِین ہُند ناو تمہِ مواد موجوب تجویز سپدان یتھ تِم ورتاوان چھہِ۔ أڈی یِمو شارو سٟتی یِم تِمو لیکھنہٕ باپتھ زیادٕ پسند کٔرِ تکیا زِ اکثر شأیر وچھُ بِننین شأیرانہٕ ایجادن لباس وولمت

ہمن مختلف قسمچن بیارتن منز ہمن نظم وَنان چھِ ۔ متےٚ ووَن تموٚ چھُ لباس وٚولمُت ۔ نظم چھُ محض
اکھ زیور تہٕ یہ چھُنہٕ شاعری زنم دِنک کانٛہہ محرک ۔ دُنیہس منز چھہٕ وارِیاہ شاعر وُتھی متی یموٚ نہٕ
تہٕ نظم کاری کٔرمژ چھِنہٕ ۔ تہٕ لُکھ رولِہ شکر وُچھ تم منظوم بیارتھ لیکھن وٲلی یم شاعر ناوس مستحق
چھِنہٕ ۔ زینو فیتن کٔر تھ نقالی تہٕ دزن ۔ ایفی جینی یوسہٕ انصاف دار مملکیچ عکاسی کران چھےٚ ۔
سایرس سندِس ناوس تل ۔ ۔ یہ زن سر ولتس متلق وَنان چھُ تہٕ بناوان اکھ شاندار رزمی نظم
اکھ مقابلہٕ لیچھ ہٮ۪لوڈورسن زِ کتابہٕ ۔ اکھ تھیچنیس تہٕ بیاکھ چیار کلی ۔ یمہٕ دوٚ شوے چھےٚ نثرس منز
مگر لولہٕ تصویر کریس موٚد ایجاد تمی یمن اندر کوٚر تمی دِیُت یمن تھز شاعری ہُند مرتبہٕ ۔ یہ چھُس یمہ کیچھ اوٚ
موجوب وَنان زِ بحر تہٕ ردیف قافیہ تہٕ نظمی بیارتھ ہیکن نہٕ اُکس انسانس شاعر بناوِتھ یتھ پاٹھٕ
زیوٗٹھ گاوُن کانٛہہ اڈوکیٹ بناوِتھ ہیکہٕ نہٕ ۔ دوٚنی اگر کانٛہہ اڈوکیٹ ہنز خاصیتھ تھاوان آسہٕ
اگرُ فوجی لباسس منز تہٕ کیسیچ پاروی کرتمہٕ عدتی گژھہٕ نہٕ سو پاروی کُنہٕ تہٕ لِحاظ کمزور ۔ سُہ روزِ
اڈوکیٹی تہٕ وردی نالی آسنہٕ کنی ہیکہٕ نہٕ سُہ فوجیہ کھوچہٕ پیٹھ وُترتھ ۔ بزرچھُ یہ زِ بہتَرین تہٕ ناکارہ
بیتر صفتن ہند بہلہ پایہ کین تصویرن ہنز تخلیق کاری تہٕ خط دار ہیچھناو نگاری ہُند کامیاب
واتناو ہرچھہٕ سو کھوٹ یتھ پیٹھ اکھ شاعر برکھاونہٕ یوان چھُ ۔ یتھ منز چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ شاعرن
ہنز اکثری ٹیژ چھِ نظمی شاعری پننہٕ بایتھ ساروے کھوتہٕ موزون تہٕ برابر لباس تسلیم کورمُت ۔ البتہٕ
یہ چھُس یہ وَنُن یتیژھان زِ یتھ پاٹھی تم مواد حاصل کرنس منز سانہہ بروٚنٹھ دزاے تیتھے پاٹھی
دزاے تم بروٚنٹھ بیانکاری منز تہٕ ۔ تمو کٔری نہٕ تم لفظ یتھ پاٹھی بیان یتھ پاٹھی آسی پانہٕ وانٛزکِتھ بالتھ روزِ
یا خالیس منز کران چھِ ۔ یانے یمہ طریقہ لفظ زیو پیٹھ کھوت تمی طریقہ آو قلمبند کرنہٕ ۔ تم چھِ بیرہ تھ لفظک
بیرہ تھ حرف مواد کس مرتبس مُطابق توٗلی توٗلی تولان ۔ فایدمند روزِ اگر اسی گوڈ بعد الذکر قسمچ
شاعری اُمی سندِ یو ہُریر شارکانا موسیتی تہٕ یتھ امہ کیو خصوصیتی تولون ۔ ہرگاہ یمو دوشوے تولتو

سیٹھ مِنٛدمتس لایق ڈراونہٕ تیلہِ کرِ اُسی اَمی سٕنٛدِ بابتھ زیادٕ موزوٗن جُملہٕ تلاش۔ گاٹہٕ جار شوٗزراوُن، یاداش بجٕناوارکرُن، فاصلہٕ کرنُک طاقتھ حاصِل کرُن، تخییل کُشادٕ کرُن یتھ اُسی عام طور عٔلِم ہیٚچھن وَنان چھہِ۔ یتھ ناوس تل تہِ یہِ حاصل سپدِ تہٕ یتھ تہٕ فوری خوشنوٗدس کُن یپہٕ لاگنہٕ تہٕ امیُک مقصد چھُ اُسی تیوٗ ناد تھدِ طریقہٕ لایق بناوُن۔ یوٗتاہ ساری خراب سپدِ متی رُوح یم زمینی دلچسپیو زیادے خراب کٔری متی آسان چھہِ اتھ قابل سپدِتھ ہیٚکن۔ اَمی ذہنیت انسانہٕ سٕنٛدرو حجانہٕ موجوب بِسیار شکل تاثرن پیٚٹھہٕ۔ اَڈیو وٚون زِ یہِ سوہولیتھ کرِ اُسی علم حاصِل کرنہٕ سیٹھی حاصل۔ تہندکین چھینہٕ کانٛہہ علم تیوٗت تھوٚد یوٗت تارکھ شناسی چھیٚ۔ یَس تٔر اَتمو بِنٛہ بابتھ فلکیات۔ اَڈیو وٚون زِ اگر تمو چیٖزن ہنٛدی دوٚجوٗہاتھ مولوم کٔری تم بِنٛ نٕہم دیوتا۔ اَتھی ظوٗنس منٛز بنیٚے تم طبعی تہٕ بالاطبعی فلسفی، اَمہٕ چرِ قابلِ تاریف فرخرہٕ پیٚش نظر لاریے اَڈی موسیقی کُن۔ ریاضی ہندیو شیٚقہٕ نتیجوٗ نی اَڈی یالس کُن یم ساری آسی بیٚتر ھان زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ زانکاری تہٕ پتہٕ اَمہِ زانکاری سیٹھی بِنٛ دِل تھوٚد تُلن جیہکہٕ قاد خانہٕ منٛز یتھ تم بِنٛ الہامی جوہر شادمان کٔرِتھ ہیٚکن۔ مگر یِیلہٕ تجربہٕ چیہ تٔر کرِ سیٹھی مولوم سپدیو زِ فلکیاتُک ماہر ہیٚکہِ اسمانس کُن وچھان وچھان بوٗن دوٚ لیس منٛز تہٕ وُرکاونہٕ یتھ۔ تلاش کار فلسفی ہیٚکہِ اَندرٕ اوٚن تہٕ آسِتھ۔ ریاضی دان ہیٚکہِ ہلہٕ دِلہٕ تہٕ اَتھ سیٚود رٔکھ تٔر آوِتھ۔ یمی وِزِ کوٚر توٚہوٚتن یُس خیالن ہنٛد آخری حاکِم مانہٕ یوان چھُ یَیمہٕ بٔزرٕگ نٔنیر زِ یم ساری چھہِ ندمیتھ کرہنی سائیٛنس۔ یمن سارِنے چھُ بِنٛ الگ اَنٛد۔ اما یوٚر اَمہٕ باوُجوٗد چھُ یمن ہُنٛد رُوح علمیکس تھدِ کھوتہٕ تھدِس انٛترس کُن۔ یوٚناہو تھوٚواَتھ تامیری ناوریانے سُہ یُس نمایندگی کران چھُ تیتھ عٔلمس یُس توٚلُق چھُ تھاوان انسانہٕ سٕنٛدس ذاتس سیٹھی۔ ایخلاقی تہٕ سیاسی مصلحتن سیٹھی نہٕ صرف رُت زانٛنس سیٹھی بلکہِ رُت کراوٕنس سیٹھی۔ زیٖن بناوَن والی سٕنٛد دوٚیم مقصد چھُ آسان اَکھ جان زیٖن بناوُن مگر تمہٕ کھوتہٕ زیادٕ شریف جذبی یُس شہسواری سیٹھی توٚلُق تھاوان چھُ۔

شہسوار چھُ سپہہ گری ہنٛز رعان۔ سپہس چھنہٕ آسان صرف پننی سپہہ گری حاصل کرنچ کل بلکہ عملی طور سپہہ گری ہنز ورزش کرنٕچ تہٕ۔ اَمہ تلہٕ چھُ ظاہر سپدان زِ تمام زمینی ہونرٕ ہندٕ اُندک اُند چھِ ہرٕ عمل آسان تہٕ تمہٕ ہونرٕ ہمہٕ اَمہ کِہ حوصلہٕ بایتھ زیادٕ خدمت کران چھِ تمن بچھُ باقے ہونرن مقابلہٕ تھزٕ کھوتہٕ تھزٕ جاے رٹنس پوٗرٕ حق۔ اَتھی پوٚت منظرس منز ہاو وُاُسی تمی سندن باقے حریفن مقابلہٕ شاعرٕ سٕنز شرافتھ۔ یمن حریفن اندر چھُ اخلاقی فلسفہٕ خاص مقام تھاوان منے پیٚلہٕ تمن ہیٚتھ نظر پیوان چھے منے چھِ یم لوٚمل ہوی درٕنیٚٹھی پوان۔ زَنتہٕ تم دُملی گاشس گوٚ نہٕ کرنس ہیٚتھ نیلو آسان چھِنہٕ۔ ظاہری طور چھِ تم جیٚپرن ہنزٕ خارجی شکلہٕ متلق تفرقہٕ ظاہر کران۔ شان و شوکتس متلق کتابہٕ چھِکھ اَتھن منزٕ آسان تہٕ یمن ہیٚتھ چھِ پیہندی ناو درج آسان تہذیب ہیٚسان چھِ زاوی جارس خلاف کتھ کران۔ یَیس تہٕ انسانس منز تم شرارتھ وُچھان چھِ تس ہیٚتھ چھِ ناراضگی ہاوان۔ تاریف تقسیم تہٕ امتیاز باگراون وِزِ چھِ یم ینامہٕ دِوان۔ نفرتھ دار سوالی اندازس منز چھِ تم لوٚ تہٕ لوٚ تہٕ وَنان زِ ہرٕ زرٕ رِچ کانہہ تیٚزٕ تیار وَتھ لَبنی چھِنہٕ ممکن پیٚتھ ہیٚتھ انسان بکہٕ۔ اگر چھے سو چھے سوے یوسہٕ ہیٚچھناوان چھے زِ ہرٕ زرکیاہ گوٚ۔ یُس چھُ سُہ یہٕ ہرٕ زرٕ ہیٚچھناوان نہٕ صرف پننٕ وجودٕ سبب تہٕ انجام داوس لاگتھ بلکہ پننٕ دشمن گوٚہنہٕ پُس سطحس ہیٚتھ اَتھ تباہ کرن ضروری چھُ۔ بیٚیہٕ پننٕ پیٚے ڈول لوٚکر جذبہٕ پیٚتھ ہیٚتھ توٚ لوٚ کرن ضروری چھُ تمہٕ عام خوصوصیژ ہاونہٕ سیتی یمہٕ یمن منز آسان چھے۔ بیٚیہٕ تمہٕ خاص خاصیژ یمہٕ یمونٕ تس اَخذ کرنہٕ یوان چھے۔ تم چھِ سیٚدی پاٹھی لیکھان زِ یم کتھ پاٹھی چھِ انسانہٕ ہندٕ ذاتی لوٚکرٕ ڈنی یمہٕ منز نیرتھ خانہٕ دانٕ ہنز حکمرانی منز تہٕ لکہٕ سوسایٹی قایم تھاونس منز وُستھ لَبان۔

تواریخ کار چھِ مشکلنے اخلاق کارس تیوٗت کیٚنہہ وَنیچ موہلتھ دِوان۔ حالانکہ

پانہٕ چھُ سُہ تَمہٕ بَلنٛدُک بور ہیٚتھ آسان یُس گگرو دِنٛز ہربتھ ترٛووُمُت آسان چھُ۔ سُہ چھُ

باقے توارٟیخَس بیٚٹھ پلان یمن ہنٛز عظیم سَند تہٕ نُبز یاز بیٚٹھ چھےٚ تامیٖر سپدان یوسہٕ کنٛوبُوزنٛز

آسان چھےٚ۔ یمَن چھُ نازٕ آسان تمَن کوٗشِشَن بیٚٹھ یمہٕ تِم انجام دِوان چھِ صٕلح صفٲیی کرنَس منٛز

یمَن توارٟیخ دانَن یمن پانہٕ وٲنۍ اِختلاف آسان چھُ۔ جانبدٲری منٛز یِنہٕ ژھانٛڈنچہٕ عملہٕ بیٚٹھ

تہٕ تمَن فخر آسان۔ تِم چھِ از کالَس مقابلہٕ سالہٕ ؤہرِس پَتھ کالَس زیادٕ وٲصِل آسان۔ پنٛنہِ

عقلہِ ہنٛز رفتار بدِ کڈنَس مقابلہٕ چھِ تِم زیادٕ بیٚہتر یِہ زانان زِ دُنِی یا کیٚتھ پاٹھۍ چھِ پکان۔ تِم چھِ

قدیمیاتَس متلق مشتاق تہٕ تاجبٲتَن متلق جستجو پسند آسان۔ شُرِیَن ہنٛدِ پانہٕ ہیٚتھ حٲرت کار تہٕ

برادری کنٛھن منٛز جاے بر۔ تِم چھِ بدٕ ہٹہٕ انکار کران زِ ہُرزر تہٕ ہُرزٕ کامہٕ ہیٚچھناوُنس منٛز کیاہ ہیٚکہٕ

تمَن سپٕدتھ کانہہ تہٕ بیا کُہ انسان ہمسٔری کٔرِتھ۔ تِم چھِ وُنان (I AM LUX VITAE) توارٟیخ دان چھِ

دَنان زِ فلسفی چھِ اِختلاف دار ہُرزٕ تہٕ سُہ چھُ پانہٕ عملی ہُرزٕ ہیٚچھناوان افلاطون سنٛز خطرٕ روٗس اکاڈمی

منٛز چھُ تمی سُند ہُرزٕ نفیس مگر میون ہُرزٕ چھُ لُتس ہُنٛز ییٚز ہتھدار ہتھ ہاوان مارتھان۔ فارسالیا۔ یو پیٚٹارس تہٕ

ایجکوٹ کِہن جنگن منٛز سُہ چھُ ہُرزٕ ہیٚچھناوان کیٚنٛژ وٲکایل سوٚنچو سپتی تہٕ بہٕ چھُس توہہٕ وُنان صرف تمَن لُکن

منٛز ووتھ قدما وِ فِریم توہہٕ بروٗنٛٹھ گُزرے متۍ چھِ۔

وٲنٛسٹھ تجربہٕ کار گاٹہٕ جار دار فلسفیَس مقابلہٕ زیادٕ اہم۔ بہٕ چھُس وارِیاہَن زمانَن عہدن ہُند

تجربہٕ پیش کران آخرَس بیٚٹھ چھُم یہِ وَنُن زِ اگر سُہ بابہٕ کتاب بناوان چھُ بہٕ چھُس ہیٚچھن وٲلۍ سُند

اَتھ نَیہٕ بیٚٹھ تھاوان تہٕ اگرتَس وَتہٕ ہاوُک وَلو بہٕ چھُس گاش۔ پَتہٕ دِیہٕ سُہ بےٚ شمار مثالہٕ یہِ کیٚتھ ہاونہٕ

باپتھ زِ دانا لیڈر تہٕ شہزادٕ کیٚتھ پاٹھۍ چھِ توارٟیخن سیٚنٛز وَتہٕ لاگۍ متی۔ ہرگاہ ضوٗرٕ وُرتھ آسہٕ مثالہٕ باپتھ کرِ

بروٗٹس تہٕ اِدٕ گانگ ایلفونس پیش۔ یمن ہُند طویل اِختلاف چھُ آخرَس بیٚٹھ یِہے کیٚتھ ظاہر

کران زِ یمو منٛز چھُ اکیٚم فورمان تہٕ دوٚیِم مثال پیش کران۔ غُلامکِس سوٗکوٗنَس منٛز چھُ یہِ سوال

سپٹھاہ اَہم زِ تالِث سٕندی فرایضَن اکھاہ ہیٚکہٕ ہیٚند باپتھ انجام دِتھ۔ اگر یہِ سوال مے

کرنہٕ ییہِ یہٕ وَنہٕ شاعِر۔ اگر تِہی اُمِس ثالِث وُنونہٕ تیلہِ گوٚو یہِ شخص سُہ یُس یمن دۄ شۆبٕ زٕنِش یِہُند مقام نتہِ تس لایق چُھ۔ یہِ چُھ یہِ مقام تمام سایِنسن ہٕنزِ حاصل کرنس لایق۔ یَس کر واسی شاعرس تہٕ تواریخ تہٕ اخلاقی فلسفیس پانہٕ وانی مقابلہٕ۔ اگر نہٕ سُہ یمن دۄ شوبن زِنش سر بلند سپد تیلہ ہیکہِ نہٕ کانٛہہ تہٕ انسانی حاصل اُمِس سیتی برابری کٔرِتھ۔ یوٚ تمام الٰہیتُک تعلق چھُ اَسہِ چھُ یہِ ہمیشہٕ اَدبہٕ سان تسلیم کرُن۔ اَمیُک موضوٗع تہٕ دایرٕ چُھ بلہِ علمن مقابلہٕ سوے حتیٰ یتھ تھاوان یوٚسہٕ دوامس اُکس محض مقابلہٕ چھےٚ۔

یَس چُھ سُہ یمن نسٕ کتہٕ کو رتھد پایک۔ وکیلس نسٕ چھُ تمام زٕتر ک حاصل انصاف۔ اما یوٚزٕ سُہ چُھ انسانس جان وُچھن یژھان مگر سُہ چھُنہٕ تس رُت بناونچ جد و جہد کران۔ سُہ چُھ یہِ وچھان زِ اکس انسانہٕ سُنز ناکارگی گژھنہٕ بیٚین انسانن زخمی کرٕنی۔ تمی سُند حصوٗل چُھ تس اکھ جان شہری بناوُن اگر سُہ بخشہٕ یتہِ انسان ناکارٕ آسہِ، تس گوژھنہٕ کانٛہہ تفریق آسُن یُتھ زَن سُہ رُت شہری بنہٕ ہے۔ یَس چُھ تمی سُند باہتہ ضروٗری زِ اَسہِ منز گژھ کمینگی آسنی۔ یس چھےٚ یہِ اکھ ضروٗرتھ یوٚسہٕ تس یٚیزتھ دار بناوان چھےٚ۔ یَس وَنو اسی یہِ یُنز کھٕ صاف صاف نوٚسہٕ ہیکہٕ نہٕ تہنٛزی صفس منز یمن ہمسر روٗزتھ یِم ناکارگی دوٗر کرنٕچ جد و جہد کران چھِ یِم سانین دلن کین پوٚشید گوشن منز اَثر وَوان چھِ یمے زور چھِ تِم یمِ توٗق تھاوان چھِ تِتھ فکرِ سیتی یمیُک مقصد انسانی وۄقوٗفن ہُنز شیرٕ زار کرٕنی چھےٚ، یہِ چُھ تھوٚدُ علم تہٕ تتہِ چھِ بیٚہتر ین تاریفن ہندی مستحق یِم اَتھ زیادٕ بیٚہتر طریقہٕ آبیاری کرن۔

فلسفی تہٕ تواریخ دان چھِ یس تِم یِم بازہٕ زینہین۔ اُکیُم فرمانہٕ سیتی دوٚیُم مثالہٕ سیتی۔ مگر یمن دۄ شۆبن چھِنہٕ یِم دۄ شوے تہٕ توے چھِ یِم دۄ شوے روٗٹھ گژھان۔ فلسفی یُس کنٛڈِیل جوانہٕ وسیتی خالی قواید لیکھان چُھ، چھُ اندازِ بیانس منز تیوٗت سخت نہٕ اُچھن تل اَنٛنس منز تیوٚٹ گوٚٹ زِ سُہ تیس اُمِس روٗس بیٚیہ کانٛہہ تہٕ رہبر آسنہٕ پکہٕ توٚ تمام اُمی ہے سیتی یوٚتام یُہ

سپد۔ ایماندار بنن یہ بابتھ یہ کینژھاہ ضروٗری آسان چھُ تہٕ آسہِ نہٕ لار یومتے۔ تکیازِ
یمیُ سُند علم چھُ دوٗ دینہٕ آکاٹیس تہٕ غارمقررس پیٹھ۔ خوش قیمت چھُ سُہ انسان یُس اَمس
فلسفس یُس سمجھِتھ ہیکہِ تہٕ زیادٕ خوش تہِن وَرتاوِ یہ فکر تہٕ وُمت آسہِ س۔ اَتھ مقابلہ چھُ تَوٲمہ نچدان
یُسنہٕ فرمان آسان چھُ۔ سُہ چھُ شیٖقہ پاٹھی پابند آسان۔ سُہ چھُنہٕ وَنان کیاہ کرنہٕ آسُن بلکہ کیا چھُ ؟
ڈیوچیزن ہندس خاص پیٚزرس ستی تمن ہندس عام وجہس تام واتنہٕ۔ تمی سُنز مثال چھنہٕ کانہہ ضروٗری
نتیجہ بڑونٹھ کنہٕ تھاوان تہٕ یے چھُ تتھ کم دِنہٕ وول اُوصوٗل وننہٕ یوان۔

بے مثال شاعر چھُ یم دوشوے چیز باکمال انان۔ فلسفی یمہ چیزس پیٹھ عمل کرنچ
ترغیب دِوان چھُ شاعر چھُ تتھ مکمل تصویرہ کانسہِ تتھس انسانس پیٚشران یُس متلق سُہ فرض
کران چھُ زِ یہ چھُ تمی حاصل کوٚر مُت۔ یتھہٕ پاٹھی چھُ سُہ مثل کران عام فرمانس اکس مخصوص مثالہ ستی۔
مے ووٚن مکمل تصویر تکیازِ شاعر چھُ دِلہِ کس طاقتس تتھ اکھ صورت تہٕ شبیہہ بخشان یمہ فلسفی
بیانی اندازس منز پیش کران چھُ۔ تہٕ یے چھُنہٕ یہ بیانی اندازسنہٕ وُن تہٕ بوشہ وُن بنان تہٕ
نہٕ چھُ اَتھ حاصل سپدان تیٚتھ تصویری طاقتھ یمتھ اُسی شاعرس نش وُچھان چھِ۔ یمی شخصن
ہوٚس یا ہانگُل وُچھمت آسہِ نہٕ اگر تس کانہہ نفیس طریقس منز یمن ہنز شکل بہندی رنگ یو چھر تہٕ
بیزناوَن نشانہٕ بادِتھ ہیکہِ یا گنہٕ عظیم مندورِ ہند تفصیل وار حال یا تمیُک تاریٚ مندٕ ثیت بیان کرِ تمہ
بوزن وول یمہ قابل سپد زِ سُہ بوزِ ناوِ یہ اَوحال وانیس زبانی تہٕ ہیکہِ نہٕ سُہ پننہٕ داغلی خود بینی
یہ تُلا دِتھ نہٕ اوس اتھ حرکتل بیانکاری منز بوٗ ہشر یکھ یوٗہے انسان اگر یمن حیوانن تہٕ اتھ مندور
وُچھہٕ لفظن ہند پورنگوستی جسماوِتھ سُہ گژھ پانے کانہہ بیان بوزنہٕ وراے بنہِ داناہ فہمکاری وُزناوُن
پُس چھُ فلسفی بے شکھ بنینو عالمانہٕ تاریفو ستی اَدہِ یا تم ہٕ تررس بدی پبلک پالسی متلق مامَن یاسترگاری
بریوبٹ مسلن متلق آمُن غلطی روٗس داناٲیی ستی انسانہٕ ہندس یا داشتس سجاوان

اَما پۆز ہیم چھ تِمہٕ پٮ۪تہٕ تہٕ تخیٖلی تہٕ بَرکھاوی طاقتس برۄنٹھ کنہٕ اَکاَیل آسنہٕ کنۍ یۆشہیٕد روزان اگر شاعری ہندیو کیتہٕ کرن والیو لفظی تصویرو مٕنٛز روشن کرنہٕ ییٚن۔

ٹلی چھُ مُنٛزِ مُنٛزِ شاعری ہندِ وَرتاوِ عٔتھۍ تہٕ تِمہٕ حُبک طاقتھ سپٕداہ میٚنخنٕز سان اَسہٕ باوَر کرُن یِنیٚتر ھان یُس اَسہٕ پٔنِس وَطنس عٔتھی چھُ۔ یکی تو پُوزی تو ہیٚڑاپن جٮ۪یس سُند تقرٕ ہرِیٚس سہٕ ٹرا یِہ جیٚن نار رِنٛہن منٛز کران چھُ یا وِچھون کٔھلے پوز ہنٛزن تمام شاد ماٮ۪نن منٛز یولی سِس ماتم کران ہنجرہٕ تہٕ غریب اَٹھ کانِش دۄر آسنَس بیٹھ۔ رواقی چھُ وَنان زِ غوصہٕ گوو موٚکھر جولوٚنگ دوٚیم ناو۔ اما پۆز نیٚلہٕ سُوفوکلیس تو ہیہ برۄنٹھ کنہٕ اَکِس سٹیجس پیٹھ اجاکسس تیرَن تہٕ گیٚونن یوٗنانی فوجی تہٕ تہندی سردار اگا میمنان تہٕ مینی لاسس زٕ اَنیٚتھ کوٚڑ دِوان تہٕ قتل کران ہاوان چھُ۔ تِہٕی وَنو زِ عالمن ہنٛزٕ بیانکٲری مقابلہٕ چھُ نا تو ہیہ یہ ڈیشتھ غوصس مُتعلق زیادٕ بیٚہتر تصور تہٕ تاثر وٕتلان۔ یا تِمہٕ کوٚشِشہ کھوتہٕ یوسہٕ اَکِس انسانہٕ سٕندِس تِتھ تفاوُتس مُتعلق کرنہٕ ییہ ییٚمیٚک مُداوٕ تہٕ تِمی سُند خانہٕ داں بَھر کاوان آسہٕ۔ یُولی سِنس تہٕ ڈوٚمیڈیس ہنٛز دانائی تہٕ میانہٕ رٕوی آسی تَن یا اکلیٚنٛز ہنٛز بہوٗدری یُورےٚس تہٕ نیٚسٹس سُند یارانہٕ آسی تَن اَکِس بےٚ زٲتی انسانہٕ سٕند بابتھ چھُنہٕ یِمن منٛز کانٛہہ تہٕ بٔڑرٕ بزلُن۔

اَتھ برعکس ایڈیپس سٕندِ ضمیرُک افسوس، اگا میمنان سُند جلدٕ بےٚ پچھتاوُن وول غوٗرور، تِمی سٕندِس مٲلۍ سٕنٛز زوٚکھینہٕ واجینہٕ بےٚ رحمی، ہیٚکیوبس کین دۄن بارنین منٛز خاہِشاتن ہند تشدد میڈیاہس منٛز انتقامُک زوٗک موٚدُر۔ ہمنابعن ہین وُستھ ٹرینک ناھو تہٕ ینٛنس چاسر سُند پانڈار چھُ ساری تِمہٕ طریقہٕ باونہٕ آمتی زِ ووُنی چھُ اَسی یِمن ہُند ناو وَرتاوان تِمو خصوصیتٕو بَدلہٕ یِمن ہیم نمایندگی کران آسی۔ پیٹھ ہیم تِمن صفتھ آسی، بٕرزٕ آسی یا بُدی یِہ آسہٕ تِمہٕ سارٕ ییٚ چھےٚ تِمہٕ طریقہٕ سطحس پیٹھ اَنِنہٕ آمژٕ زِ اَسی چھُنہٕ تِمن مُتعلق بیران بلکہ تِمو مُنٛزی وِچھان۔ فلسفی ہنٛز کوسہٕ نصیحتھ ہیٚتکہٕ بٕرزٕ کِس شاندار تٕرین تیرادس منٛز اَکِس شہزادس رہبری کٔرتھ یتھ یاگی زینو فیٹس منٛز پیش کرنہٕ آمژ

سایہٕ تٔس کران چھُ۔ اَکِس ہٕتِس انسانَس تمام دولت مندی تہٕ نصیب جوٗیی منز یتھٕ پاٹھۍ وٕرجل سُند اےٚ نیس کران چھُ یا ساری کامِن ولیتھ بٔرونٛٹھ کنہٕ تھاوِتھ یتھٕ پاٹھۍ سرتھامَس مور ہٕندِ یو لوٗ پیاہٕک انداز کران چھُ۔ مےٚ گوٚر یتھٕ پاٹھۍ لفظ استیمال تکیازِ یتھ سرتھامَس مورَس ہوک شکار سیدان چھُ تتھ چھُ سُہ انسانہٕ سُند قوٚصوٗر آسان تہٕ سرتھامَس مورس چھُنہٕ تتھ منز کانٛہہ حصہ آسان۔ کامِن ولیتھ شکلاونُک سُہ طریقہٕ اوس سیٹھاہ مطلق اگرچہ تمۍ تمہٕ شِد تہٕ سان سوٚ تیار کٔرمٕژ آسہٕ نہٕ۔ سوال چھُ یہ زِ ہیٚچھناونس منز کتھ چھُ زیادٕ طاقتھ۔ یا چھا شاعری ہندس تخیلی یا ایجادی تصویرس کنہٕ فلسفہٕ کِس مُسلسل ہیٚدایتَس۔ اتھ جایہ وَنو اَسۍ یہ زِ اگر فلسفہٕ کارو زیادٕ صحی طریقہٕ ہیٚنٛز پان بطورِ فلسفی ہاوِتھ ہیٚوکمُت چھُنہٕ اَتھ مقابلہٕ شاعرو ہیٚنٛزِ کارُک تھدِ کھو تہٕ تھوٚد تھونگ سرٕ کٔرِتھ ہیٚوکمُت چھُنہٕ اَتھ منز چھُنہٕ فنُک کانٛہہ قوٚصوٗر۔ بلکہ چھُ ہیٚرزِ یہ زامہٕ فنُک تکمیل ہیکَن صرف کمے کیٚنٛہہ فنکار کٔرِتھ۔ بیشک ہیکہٕ ہے سون محافظ عیسا تہٕ ڈوس تہٕ لیٚنزرِس ہٕندِ دیٖنی ییارٕ ہندی پاٹھۍ کنجوٗسی تہٕ نیٚزمی بیٚٹھ اخلاقی کتھ وَنِتھ۔ یا فرمانبرداری تہٕ رحمس پیٚٹھ تمہٕ الٰہی کتھ باتِھ ہندی پاٹھۍ یتھ موضوٗ چھُ میٚہربان موٗل تہٕ رووُمُت شُر۔ مگر تمۍ ہٕنز تیز تلاشُک کارِ دانائی آس زانان رِڈوٚلیس ہٕنز جادادٕ آمِن جہنمس منز دزان تہٕ لیٚزرلیٚزرس ہٕنز ابراہیم ہٕنزِ کوچھِ منز آسنہٕ کنۍ کرہے زیادٕ تیٚری سان بساوِ یا داشتہ تہٕ فاصلہٕ دِنہٕ شونٛز پیٚٹھ۔ مےٚ چھُ ہیٚرزی پاٹھۍ اَچھِن تل راوی مُتس شُری سُند نفرتہٕ دار اسراف لیس سوٚہ ہٕندِ تُژ ڈنرس پیٚٹھ حسد ل نظر چھےٚ۔ یہ ہُنیر گارِ عامِن ہندی کنۍ چھُنہٕ یم تووارہ انجی کارٕ بلکہ ہیٚدایتھ دِنہٕ واجنہٕ اخلاقی حکایژٕ۔ آخرس پیٚٹھ چھُس یہ وَنان زِ فلسفی چھُ ہیٚچھناوان مگر سُہ چھُ گجرِ سان ہیٚچھناوان تہٕ یَس چھُ سُہ ییٚتس شمجان یُس یا نہٕ عالِم آسہٕ تہٕ لیٚکھمُت پوٚرمُت آسہٕ، یانے سُہ چھُ تِمنہٕ ہیٚچھناوان یم گوڈے ہیٚچھِتھ آسان چھِ۔ مگر شاعرٕ سُند غذا چھُ نرم تہٕ ملایم میٚیادن ہٕندِ باپتھ۔ شاعر چھُ ہیٚرزی پاٹھۍ صحی مقبول فلسفی

ییٚمیٚک رٕت توٚبوٚتھ ایسوپ سٕنٛز کہانی رٕوان چھےٚ۔ اَمی ہٕندی خوٗبصوٗرَتھ تمثیلہٕ ہٕمہٕ ظٲہری طور حیوانَن مُتلق چھےٚ، چھےٚ واریاہن انسانَن حیوانَن نِسبت زیادٕ حیوان بناوتھ تھاوان۔ یِمن کتھ کرن والین کلین رٕنش چھِ اَمی پٔژرِچ آواز بوزان۔ ووٕنی اگریہِ وَننہٕ ییہِ زِ اگر تخیلہٕ بابتھ ذہنی وُبھ وار ضوٗروٗری بُجھ تیٚلہِ چھُ توارٟیخ دان سارِنے تھٔزرِس بیٚہتھ تھاوُنس لایق۔ سُے چھُ بڑرِن واقاتن مُتلق اَسہِ بڑوٚنٹھ کَنہِ دٔرِس شبیہہ تھاوان۔ بڑی واقاتھ ییم بڑی یا آٹھی سپدِ مُتر چھِ، یُس چھُنہٕ اَسہِ تِمہِ کتھ وَنان ییمہِ عجایباتی اندازِس منٛز سپداوِہن تہٕ توقعہ ییہِ تھوِنہٕ زِ اَسی کرو تِمن بیٚہتھ پٔرزٕ۔ ارسطوٗون چھُ یہِ سوال سیٚٹھاہ آسان طریقہٕ شٲیری مُتلق پننِس گفتگوٗہس منٛز بیان کوٚرمُت یُس چھُ وَنان زِ شٲیری چھےٚ توارٟخس مقابلہٕ زیادٕ فلسفی یا نہٕ تہٕ زیادٕ سنجیدٕ۔ تِمی سُند جواز چھُ یہِ زِ شٲیری چھےٚ توارٟخس مقابلہٕ عالمی مسلن سیٚتۍ تولُق تھاوان۔ تہٕ توارٟخ مخصوٗص مامُلن سیٚتۍ۔ عالمی مَسلہٕ چھُ ہُشرِس تہٕ ضوٗرورتس بینِش نظر تولان زِ کرُنس تہٕ وَننس لایق چھُ موزوٗن۔ شٲیری چھےٚ اَتھ بیٚہتھ نقلی ناوَن تحت سوٗنچان۔ اَتھ مقابلہٕ چھُ یَتھ کتھ سیٚتۍ تولُق تھاوان زِ ایلسی بیڈیرِس کمہِ سیٚتۍ ووت فایدٕ تہٕ نوقصان۔ ارسطوٗ سٕنٛز دلیل چھےٚ کتہٕ کوٚر عقلہٕ نزدیٖکھ تہٕ دٔرِس۔ اگر سوال یہِ آسہِ زِ کیا کانٛہہ کارنامہٕ بڑی یا اَبڑی یا آٹھی پیش کرُن چھا جان یا غلط؟ اَتھ منٛز چھُنہٕ کانٛہہ شکھ زِ ییٚمو منٛز کمیٚکُ انتخاب سپدِ۔ اگر یہِ وَنوٚزِ تہٕ ییمہِ چھا ویسیا سٕنٛز تصویر تیٚژھے پسند ییٚتُھ یا نہٕ اوس کیٚنہٕ فنکار سٕنٛز مرضی مطابق اَمِس مُتلق بناونہٕ آمژ سو تصویر یَتھ منٛز لٕظاہرٕ یِمن کانٛہہ ہُشر آسہِ نہٕ۔ اَسہِ چھےٚ خبر زِ انتخاب کیاہ آسہِ۔ اگر ووٕنی تہٕ ییہِ سوال آسہِ ییٚنہٕ فایدُک تہٕ ہیچھنُک تیٚلہِ وُلو تِہی۔ کیٚشتھ گوٚتھ آسُن نہٕ زِ کیٚشتھ چھُ۔ رینوفینس منٛز تخلیق کوٚرمُت سیرِس چھُ تیٚلہِ عقیدس زیادٕ پسندلس مقابلہٕ یُس جیٚٹنس منٛز چھُ یا ورجل سُند اینیس تس یُس دارہِہس منٛز وُتھمت چھُ۔ اَتھ زمانہٕ آمس تِمہِ کوٚر پالنس سیٚٹھاہ لیہلاو۔ مقصد اوس زِ سو گژھِ مارٕ ہی منٛز تہٕ بادِوتھ بوزنہٕ ییٚنۍ۔ فنکارس ورآے کُس ہیٚکہِ ہےٚ تس فایدٕ دِتھ، تِمی فنکارَن

بنو ؤنی تی سند بھؠ سیٹھاہ رٔنبہٕ وُن ۔ اَتھ منز آسہٕ اَمہٕ خاطرٕ ہٕنز تکمیل سپزمژ باسان ۔ تمی کوٚر
اُمِس زمانہٕ ہُند بھؠ تمی طریقہٕ پیش یُتھ اوس ۔ ہورِس سُند حلقی بیانہٕ چھُ زِ سو زمانہٕ آس
پانہٕ وولِٹہٕ تژوش ۔ اگر شاعر پننہٕ بانٹ سیٚدی پأنٹھی انجام دِیہٕ ہٮ ہاوِنہٕ آسہٕ ٹینٹلس تہٕ ایٹریس
وغارن منز کہیں پننہٕ تراونس لایق آسہٕ تہٕ سرِس ، ایٚ نیس تہٕ یولی سٔرس منز پرٕ ہتھ چیز ییس تقلیدس
لایق آسہٕ ۔ یِس چھُ توآریخ دان بند تھٮ پأنٹھی چیز پیش کرنس منز ییتھ پأنٹھی تم چیز آسی متی پہٕ چھ ۔
اَتھ عملہٕ منز ہنیکہٕ نہٕ شہٕ پوٚر پوٚرہ آزاد آسِتھ البتہٕ تمی سانہٕ ییلہٕ شاعری کرتھ چیزن متلق سینیک
حال تٔس برونٹھ کنہٕ آسان چھُ ۔ سکندر یاسی پہوٚس منز چھُ شیم چیز ہاوان زِ یم اُڈی پسند تہٕ اُڈی
ناپسند سپدان چھِ ۔ یہٕ سوال زِ اَسہٕ کیتھ پأنٹھی سپد پننہٕ عقلہٕ برونٹھ پکنچ آگہی حاصل اَتیتھ چھے
اَسہٕ بیٚیہٕ یٚنی عقلہٕ کأم ہیٚنی یوسہٕ اسہٕ کوینٹس کرینٹس ہرینہٕ رٔوس تہٕ پانس منز موجود چھے ۔ اَتھ بیٚیھ
ہنیکہ کانہہ یہٕ سوال تہٕ تلتھ زِ بیٚیہٕ عالمی مامن منز شاعرس بالادستی آسان چھے یَتہٕ چھُ توآریخ دان
یَتھ کانکی واقاتھ پیش کُرتھ تہٕ انجام دِنس بیٚیھ تیار کران یہ ینہٕ وول آسہٕ ۔ اَمیُک جواب تہٕ چھُ
ناکارٕ ۔ اگر توآریخ دان اوس ، بیٚیھ استادٕ روزان چھُ گوڈٕ شہٕ چھُ وَنان زِ چونکہ راتھ بیٚو و رٔود
لہٰذا اگرتھ از تہٕ رٔود بیٚون ۔ اَتھ چھے ظاہری طور خام خود بیٚنی بیٚیھ برتری حاصل ۔ ووٚنی اگر شہٕ
یہ زان تھاوان آسہٕ زِ اَکھ مثال چھے صرف اَکہٕ دأیرٕ ہتہٕ شرح الطلاع پیش کران تہٕ یتھ پأنٹھی
عقلی حسابہٕ برونٹھ لیکان اَمہٕ حسابہٕ تہٕ چھُ شاعر برونٹھ نیران ، تکیازِ شہٕ چھُ پننی مثال تَتھ
فرمس منز تراوان یوسہٕ سیٹھاہ موقوال چھے ۔ اَوٕ تَتھ جنگس ، سیاستس یا پرایویٹ مَلن
سیتی لین درین آسہٕ ۔ اَتھ مقابلہٕ چھُ توآریخ دانس محض اوس وقتس منز واریاہ پھیر تہٕ سُمکھان
یتھ اُسی نصیب وَنان چھِ تہٕ یُس بیٚیھ برپن دانائی لَتہٕ موٚنڈ کران چھُ ۔ توآریخ دانس چھِ واریاہ پھیر
واقاتھ پیش کرنی یمن ہندی وٚجوہا تھ شہٕ وٚنہتھ ہنیکہٕ نہٕ ۔ ووٚنی اگر وَنہٕ تم آسن شاعرانہٕ ۔

فسانوی یا ایجادی مثالہٕ چھِ ہیچھناوِنس منز تِتھے طاقتھ یتھ بٔڈِ مثالہٕ چھُ۔ یوٗتام

تحریک دِنٕک تولُق چھُ ایجادی مثال ہیکہِ جذباتن ہندِس تھدِس کھوتہٕ تھدِس نوکتس تام واتتھ۔ اسی

کرٕ واکہٕ مثالہٕ ہُند تذکرٕ پیتیتھ شایر تہٕ توارٟخ دان رلان چھِ۔ ہیروڈوٹس تہٕ جٹسن دوشوٕے چھِ

تصدیق کران زِ بادشاہ داروس سُند وفادار نوکر زابیرسس پیلہٕ وچھان چھُ زِ تمی سُند مالک چھُ

بوبلی ین ہندِ ذٕسی وارٕیہس کانس مدد کرنٕک شکار روزان، سُہ چھُ پانہٕ شکس لدٕ نقلی داروس بنان

پننِس نٔس تہٕ کن ژٹتھ ژھنان تہٕ اتھی حالس منز بوبلی ین کُن ژلان ہم نٔس تھِ نیران چھِ۔ تمہ

بوٗہد وری پیش نظر یوٗسہٕ تمی تمن او تام ہاوم آسان چھے، یتھ پانٕہ چھُ سُہ تمن دارٕسس

حوالہٕ کرہنکی ذری یہ یاد کران۔ بلکل تِتھے ہیو ذکر چھُ لاوی مارکوینس تہٕ تمی تسندِس نیچِوِ متعلق پیش

کران۔ زینوفینس چھُ برابر پتہٕ تِھے ترکیب پیش کران یتھ منز سرس سُند طرفہٕ ابراڈیٹس یہ کام انجام

دِوان چھُ۔ یُس چھُس نزانُن پیٹرھان زِ ہرگاہ تو ہیہ تہٕ یتھے موقہٕ ذٕسی باب کرنہٕ ییہ پتہٕ ھی تمی بدلی

ہُند تہٕ پننس مالکس مدد کرنٕک تھی کیاہ ہیچھوٗ نہٕ یہ باقین ہند کو بٔڈ لو واقھو مقابلہٕ زینوفینہٕ

سُند فسانہٕ نُش۔ اتھ منز چھُ فائدٕ تہٕندٕے تکیاز تہی ہیکوا اتھ سودٕ ہس منز پننِس نٔس بچاوتھ تکیاز

ابراڈیٹن دِیت نہٕ دُنیا تام کانہہ تہٕ فریب۔ یُس چھُ ظاہر سپدان زِ ہیتھرین توارٟخ دان چھُ شاعرس

ماتحتھ آسان۔ توارٟخ دان ییہ تہٕ حرکتہٕ، کہانی، نصیحتہٕ، پالسی، جنگی ترکیبہٕ ونُنس پیٹھ مجبور

چھُ شایر تہٕ ہیکہٕ تمن (اگر تس مرضی آسہ) نقالی ستی بدٕلتھ بناوِتھ، بلکہ کرِ سُہ تمن پننہٕ مرضی مطابق

مزید رنگ روغن یتھ یموٗ نُش نصیحتھ تہٕ حاصل سپدِ تہٕ حظ تہٕ۔ شاعرس چھُ دانتے سُند

جنتہٕ پیٹھ جہنمس تام سوٗرے کینہہ پننہٕ قلمکِس اختیارس منز۔ اگر منے ونہٕ ییہ زِ کم شاعر چھِ تم

یموٗیوت کمال کوٗرمُت چھُ۔ یہ اہٕ ضوٗرٕ زِ یو پیٹھ کینژن ہندی ناو گرمہٕ باوجوٗد ونہٕ بیپہٕ اکہٕ پھر

یہ بٔڈ زٕ یہ چھُس فتح کتھ کران یہ چھِسنہٕ ہومرسٕہنٕز دلیل ونان۔

ودٕنی تلہٕ بہٕ سو کتھ یوسہٕ عام طور توارێخکس تارێفس سٟتؠ منسوب سپدان چھےٚ
تہٕ یمیٚک تولُق ہیٚچھنس سٟتؠ چھُ ، یہٕ ہیٚچھن چھُ اَسہِ حاصل سپدان کانٛسہٕ ہنز کامیابی فکرِ ترِتھ
اَتھ منٛز چھِ انسان وٕچھان پٕنٛز رسو رخروے سپدان تہٕ بُدی سزا ہیوان۔ یوٚزہے بوٚزو یہٕ تارێف چھےٚ
شٲیری شوٗبان یوسہٕ توارێخہِ نشہِ سیٹھا دوٗر چھےٚ۔ بیشک چھےٚ شٲیری پٕنٛز نمایاں کران ہنٛنیوٗ رنگوٚ سٟتؠ تہٕ
نصیبس چھےٚ ہیٚرا وٕنی داے تصور کران تہٕ اَکھ انسان چھُ اَتھ پیٹھ عاشق سپدان۔ اگر تہٕ یولی سُس
کُنہٕ طوفانس یا گُڈرِس مشکلس منٛز وُچھُ وان تو ہہ تگِہ بوٗزن زِ یمہٕ چھےٚ صبر چھِ تہٕ بڈٕ یمی ہنٛز حرکتھ
یُتھ یمہٕ زیادٕ پٕنٛز لُن جلدی ییٚہ واجنہِ خوشحالی منٛز۔ اَتھ برعکس اگر بدانسان سٟتؠجس پیٹھ ین
تم چھِ ہمیشہ ہتھکرِ منٛز اوٚتھ تہٕ تتھ یا آٹھی نیران زِ نا با لیٚع لوکٹی چھِ تمن یتہٕ ہتہٕ یکان پھوٚدِ تلان
ٹریجڈی کارن چھِ اکِس انسانس ییٚمی یتھی انسان ناپسند کٔری ہتی چھِ یوہے جواب دِیتمُت
مگر توارێخ دان لُس احمق دُنی یہکس پٕنٛزِس سٟتؠ ڈنگس دِتھ آسان چھُ ، چھُ وارہ یا ہمہ پھرِ خوف
بنان رُت کرِنس پیٹھ بتیہ حوصلہٕ بنان بے لگام کمینی ہندِ بابتھ۔ وٕچھتو مل ٹیڈ ہنٛز چھُ
زولانٕ منٛز سٹران۔ انصاف پسند فاسیان تہٕ تجربہ کار جہاندیدٕ سُقراط چھِ غدارن ہندی یا آٹھی
مارنہٕ یوان۔ ظالم ساورِس چھُ خوشحال زندگی بسر کران تہٕ بہترین ساوِرس چھُ بےدردی سان قتل
سپدان۔ سلا تہٕ مارلُس چھِ پننین بسترن منٛز مران۔ بامیٹی تہٕ سسروچھِ تمہٕ وزِ قتلاونہٕ یوان
ییٚلہِ تم جلاے وطنی پیٹھ تہٕ خوش سپدہن۔ اَسی چھِ یتہٕ وُچھان زِ رُت کیٹو چھُ خودکشی کران
تہٕ باغی سٹینزر چھِ تیوٗتھ عورُوج لبان زِ شراد شتھ وٕری یہ گژھنہٕ یتہٕ ازتہٕ بلند ترین مرتبس منٛز
زندگی پٕراوان۔ کٔری تو یاد سلیاہس مُتلق سیزرِ سندی لفظ یم تمی شُندے ایمان ظلم پیش کرنس منٛز
ایماندار چھِ ہاوان تہٕ یمہٕ کتھِ ہُند باس دِوان چھِ زِ شہ کرنو علیٚحدہ کٔمی ظاہر یا آٹھی رُت۔ تمی گورنہٕ تہٕ
شٲیری سٟتؠ یوسہٕ زمینی بہادر یوٚ سٟتؠ مطین روزان چھنہٕ تہٕ ظالمن ہندِ بابتھ جہنمس منٛز نوٗی

سزا تیار کران چھےٚ ۔ نہ کوٚر ژٕ یہِ فلسفہٕ ستی ۔ یژ ژھۄپی زۄتی کوٚر یہِ سوٗرے تمہِ مہارژ ستی ۔ یوٚہے
لُس توارٕخس ییٚتھ آس ۔ تکیازِ ییہے ہیٚکہِ توانگری ہاوِتھ ساپیلس، پیریٚنڈر، فلاریس،
ڈایونیسس تہٕ امی قبیلہٕ کین خبر کاٹہن ییٚتھ یم قولوٗن لتہٕ موٗنجہ کٔرِتھ قابلِ نفرتھ ناانصافی یا
غلیس کُن تیز لکان چھہِ ۔ یُس چھُس بہٕ یہِ کِتھ ہیٚتھ پاٹھی خاتمہٕ وان زِ شاعر چھُ توارٕخس شرونٹھ کُن
نیران مگر دلس علم فراہم کرنٕچہ غرضہٕ نہٕ بلکہِ اَتھ تور کُن یُتھ کرنہٕ یُس سزاوار چھُ یہِ وُنکس زِ یہِ چھُ
رُت تہٕ یہِ گژھ تتھی منٛز شامِل روٗزن یُس شرونٹھ کُن لکان چھُ تہٕ رُت کرنہٕ باپتھ حرکتھ کران
چھُ ۔ بیشک چھُ یہِ کامیابی ہُند امتیازی تاج شاعرس کلس ییٚتھ تھاوان توارٕخ دانِس
تہٕ فلسفی یس دوشونی مقابلہٕ ۔ الغرض سُہ بیرِتھ کاتھہ یُس ہیٚچھناونس منٛز قابلِ اعتراض آسہِ
چھُنہٕ ہرگز شاعری ہُند پہلو دار تھزر حاصل کٔرِتھ ہیٚکان ۔

اگر اُسی یہِ کِتھ مانو حالانکہ عظیم وۄجۄہات پیش کٔرِتھ ہیٚکہِ یہِ رد تہٕ سیدتھ
زِ فلسفی چھُ شاعرس مقابلہٕ اکس فناطس ییٚتھ پکِتھ زیادٕ جان پاٹھی کھن ورتہٕ گنینی کڈتھ
ہیٚچھناوان ۔ امہِ وصفہٕ باوۄجوٗد چھُ خیال یہِ زِ کانہہ تہٕ انسان چھُنہٕ یہِ مانُنس منٛز تیوٗت
فلسفہٕ زدٕ زِ تاثیر کاری منٛز دیہِ سُہ مین دوشونی اکے درجہ ۔ تاثیر کاری چھُ ہیٚچھناونس منٛز زیادٕ تھوٗد
درجہ تہٕ امہِ تلہِ چھُ یہِ صاف سیدان زِ شاعری چھےٚ ہیٚچھناونکس سببس تہٕ اثرس زیادٕ نزدیٖکھ
تکیازِ کُس الکاہ ییہ ہیٚچھناونہٕ یوٚتام نہٕ تس منٛز ہیٚچھنچ خاہش بیدار کرنہٕ ییہ ۔ سُہ ہیٚچھُن کوتاہ
ہزرانہٕ پاٹس ستی دیچھُس وُنہٕ اخلاقی لحاظے وُنان) یُس تاثیر کاری تہٕ ستی آسہِ ۔ ارسطو تہٕ چھُ
وُنان زِ پھل چھُنہٕ علم بلکہِ عمل ۔ یہِ کِتھ فہمس منٛز ینہٕ چھےٚ سیٹھاہ آسان زِ عمل ییہ تیلی باَل ییلہِ
تاثیر کاری حاصل سپدِ ۔

فلسفی چھُ توہہ دِتھ ہاوان ۔ سُہ چھُ توہہ جذباتو نش تہٕ وتہٕ ہندو کھسہٕ ووٚ

مُنزِل ہانڈٕ بٔتہٕ چھِ آسائشو تہٕ وَتھ ڈالن والیو کو جوٗنِش باخبر تھاوان ۔ مگر یم چیز چھِ تمی سٔندی بابتھ یُس تس دِیان دِتھ ، ورو دِروٕ تہٕ میٚحنتھ سان بَر ۔ یہ کرِ سے یِس ڈاڈل خاہش آسہِ ۔ یتھ ادم چھُ گوڈے وَتہٕ ہُنر سختی اَمہٕ ییراد ستی زیر کران ، یُس چھُ فلسفی یَس کُن صرف بلاقہٕ نہ صفطے کرنہٕ بابتھ وچھان ۔ عالم چھِ عِلمہٕ ستی سوچان زِ اگر عقل جذباتن گوڈے لانکم دِیہ ۔ دِلس چھے ہٕ ژررکرہٕ ڈنج خاہشس پانے پآدٕ گژھان ۔ فلسفی سِنز کتابہٕ تہٕ تھگاشمس چھینہٕ کانٛہہ فرق یُس یتھس دِلس یا نس منز موجود آسان چھُ ۔ فطرتس منز وچھتھ چھِ اسی یہ کتھ زانان زِ رٔت کرُن چھُ رٔت ۔ نیک کتھ وَنو تہٕ بدکتھ کرو نا ۔ مگر یہ چھینہٕ اسی فلسفی سٔندیو دِتیٚتیو لفظو ستی کران ۔ فلسفی چھُ اَتھ پننہٕ فطری خود بینی منز کڈان مگر یہ اسی زانان چھِ تہٕ کرنس پیٚٹھ مآیل کرنہٕ یا کانٛہہ حقیقتھ زاننہٕ بابتھ متحرک کرنہٕ چھےٚ بدل کتھ ۔ ییلہٕ اسی اَتھ پوٚت منظرس منز تہٕ وُچھو سون شآیر چھُ اکھ شہنشاہ باسان ۔ یہ کتھ چھُس بہٕ اکہٕ انسآنی تہٕ شفیق زاوِیہ پیٚٹھ وَنان ۔ شآیر چھُنہٕ صرف وَتھ ہاوان بلکہ چھُس اَتھ وَتہٕ پیٚٹھ پکنکی تمہٕ فآیدہٕ تہٕ ہاوان زِ یتھ پیٚٹھ انسان چھُ یہے وَتھ قدماو نِنہٕ خاہش کران ۔ حقیقتھ چھےٚ یہے زِ سُہ چھُ زِنتہٕ یہ سفر دِتھ باغو منز کرناوان ۔ گوڈے دِچھ گرناہ پیٚتش کران یمیک میوٚٹھ مزٕ ثمر دِنہٕ پکنہٕ بابتھ تیار کران چھُ ۔ سُہ چھُنہٕ پوٚشیدٕ تارِیکھو ستی شوٚروع کران یم تابیرو ستی دار چھِ موٚنڈ کران تہٕ یتہٕ یادٕ اشس شکُک بار ترٛاوان ۔ سُہ چھُ تو ہہ تس لفظ پیٚٹھ یوان یم خوش کرُونس تنوٗ سبس تہٕ مناسبتس منز تھاونہٕ آمتی آسان چھِ ۔ یا تہٕ چھےٚ تمن موسیقی ستی آسان ، سُہ چھُ بلاشک تو ہہ کُن اکھ کہٲنی ییتھ یوان یوہ بوزان شری گِندنس تہٕ بُڈی ناہ بچارٕ پن ٹہرا ناوان چھُ ۔ تم چھینہٕ کانٛہہ دادو کران بلکہ چھِ بُڈی منز دِل گُدھتھ انہٕ تہٕ ہٕ ژررس کُن لاگنہٕ ییٚژھان ۔ اسی چھِ صحت پرور ٹیوٚٹھ چیز بیمار شرن موٚدر غلافہٕ منز دِوان ۔ اگر تمہٕ اَمہٕ نشہِ واقف سپدن اَتھ نیٚنگلاونہٕ نِش کرن انکار یہے باتش چھےٚ ڈٕیٚن ہُنز تہٕ یم قبرِ وسنس تام دارہِن کتھن منز یمے شرٕ آسان چھِ ۔ تم چھِ ہرکلیس ، اکلیس ،

سائٕنس، اے نیٖس ہُنٛز دٔلیٖلہٕ بوزنس منٛز شادی مۆحسوٗس کران۔ یُس گرٛہن تم یمہٕ بوزان بوزان داناییٔ
تہٕ بۆہدوری ہُند بێیہ عدل تہٕ انصافُک صحی تصویر نقشٕ وِتھ ہیٚکہِ۔ اگر یمہٕ دلیٖلہٕ ننگے، یا یے
فلسفیانہ اندازس منٛز پیش کرنہٕ آمژٕ آسہن یم بالیغ بوٗزن وٲلی دِہن زِ یمن ہنٛز بێیہ ترٕ واقفکٲری
ہنٛدٕ بایہٕ گژھن تم دُبارٕ سۆکوٗل سوزنہٕ یِنہِ۔

نقٲلی یتھ شٲیری سٕتی تعلق چھُ چھے فطرتس سٕتی یێمہٕ لحاظٕ سارِوے کھوتہٕ
زیادٕ مناسبتھ تہٕ گنجایش ہاوان ارسطوٗ تہٕ چھُ یی ونان زِ یم چیز بایہٕ خوفناک آسان چھِ۔ مثلن
ظالم جنگ، بالافطرتی دیو تم چھِ شاعرانہٕ نقٲلی سٕتی خطرٕدار طریقہٕ پیش سپدان۔ ییٚزی آسہِ
چھِ منٛز تم انسان وِیدیٖ یمو ایمیڈیس ڈی گال (خوداے تہٕ چھِ یہ کتھ زانان زِ اتھ آسُن ار
شٲیری درکار) پُرمُتٕ چھے تمو چھِ پننٕہِ دِل نرمی، کُشادگی تہٕ خاصکر ہمدردی ہُند اظہار کرنکہِ غرضہٕ
تحریک حاصل کرمٕژ۔ کُس چھُ سُہ یُس اے نیٖس یران چھُ۔ سُہ اے نیٖس یُس بڈٕ ایجینیٚنس پنٛنین
شانن پیٹھ آسان چھُ تہٕ پتہٕ یہ خاہش ظاہر کران چھُنہٕ زِ تیٚرتھ ہیٚر کام انجام دِنہٕ باپتھ
گوٚژھ تس قیمت آسُن۔ کُس چھُنہٕ ٹرلنس ہندی لفظ تحریک دِوان۔ ٹرلنس ہنٛز داستان یوٗسہٕ
ٹمٕ ہنٛز سنیہہٕ تخلیس منٛز وُوان چھے۔

فلسفی چھِ خط کاری نفرتھ کران تہٕ تحریک کاریٚ نش غارمُطمین روزان۔
یتھ پیٹھ چھِ جگڑ کران زِ آیا نیکی چھا ہرٕ کنہٕ پژرُک اند۔ فکری زندگی چھا تُھزٕ کنہٕ عملی زندگی حالانکہ
اَفلاطوٗن تہٕ بوتھس آسی امہِ نش پوٗرٕ واقف۔ توٚے نیٚو تمو وِزِ فلسفچ عصمت رٔچھنہٕ باپتھ
شٲیری نِش لِباس پہہ۔ تم سنگدِل بد انسان یم نیکی مکتبی ناو خیال کران چھِ تہٕ INDULGERE
رۆوس بێیہ کانہہ ہیٚرٕ زانان چھِنہٕ GLINO تم چھِ فلسفی ہنٛز خوشکھ بالادستی
تفرتھ کران۔ تم چھِنہٕ سہ داخلی سبب مۆحسوس کرن یتھ پیٹھ تم استادٕ روزان چھِ۔ امہٕ باوجود

چھ تم محظوظ سپدنہ باپتھ اطمنان ظاہر کران تہ یہ چیز چھ تمن صرف شاعر پیش کران ۔ تم
چھ زور زور نیکی ہنز شکل وچھنہ نیران تہ وچھتھ چھ تم مجبورن اتھ اغافل باگٹی لول بران
زنتہ تم کلاسن ہند مور یہ چھوان بچھ ۔

شاعرانہ ایجاد کاری ہند اَمہ نیپرل اثر کی بے شمار توں تھ ہیکن پیش کرنہ یتھ
سانہ خاطر چھ صرف زِ یہ کافی تہ یوت تذکرہ تمن ہند سپدان چھ سہ چھ یہ کتھ عیان کران زِ
ساری شاعر چھ اَمہ پتس واقف ۔ اکھ چھ مینی نیس اگر بیا ۔ دہان بیلہ زوہکی تمام لوکھ یراہ
گرتھ سنتہ ڈنشس الگ سپدی یہ ہاونہ باپتھ زِ اگر تم بالیس پین نہ تباہی آسہ لازمی نتیجہ ۔ یمن
منز اوس اکھ ریبا اکھ عالیشان مقرر ۔ اما پوز تمی کور نہ تمہ وزِ تمن سیتی مرادی یا مجازی تقریرہ تہ بوٹھ
کتھن دجہہ ولنہ ۔ نہ کر تمی فلسفس سیتی تولق تھاون وآلی نرِ زنگہ گامتی محاورہ تہ ڈیُز استعمال ۔
اگر یم محاورہ تہ ڈیُز افلاطونی آسہن تیلہ آسن یمن ہنز فہم کاری ہند باپتھ جیومیٹری ہنز مہارتھ ضروری
مگر حقیقتھ چھے یہ زِ اتھ نوزک موقس پیٹھ آوسہ اکس سادِ تہ ویدس شاعرس ہند ختمی پیتہ برونٹھ
کُن ۔ تمی وُنی تمن اکھ دلیل زِ اکہ دۄہن کر جسمکیو تمام تانو یک رائے سپدتھ یڈ خلاف یہ زِ تہندھ
لگاوتھ زِ یہ چھے تمن ہنز میحنتہ ہند سورے پھل کھیوان ۔ تم واتی یتھ نتیجس پیٹھ زِ یڈ بے فایدہ
خرچاون وول گژھ بوچھہ بوچھ کرناون الغرض یڈ سزا دِوان دِوان گئے تم پانس سزا دِوان ۔ اَمہ
کہانی ہنز اطلاق کاری آیہ موجودہ گڑبڑس سیتی کرنہ تہ نتیجہ دراو یہ زِ عقلن آو ہوش فکرن لوگ درس یہ
تہ سہ ماحول سپد پادیُس نارمل اوس ۔ دوٚیم مثال چھے پیغمبر ناتھن سنز یمی حض دووِدس متلق
اکھ دلیل بیان کر تس انسانہ ہنز یمی سند کتھ یمی سنز کو چھ منز ۔ ناشکر گذاری سان نِنہ آمت
اوس، اَتھ اطلاق کاری آس سیٹھاہ درس مگر گفتگو اوس سورے ایجادی ۔ حض دووِدس آیہ پہنچ
ناکارہ گی زنتہ برونٹھ کنہ تھاوی ہیتس شبس منز درہینٹھ ۔ اتھ تصدیق چھ "رحمک دعا" جان

پاٹھ کران ۔

یمو مثالو تہٕ وۄجوہاتو سیتی چھےٚ میانٛ کنہِ یہ کتھ ظاہر سپدان زِ شاعر چھ باقے فنو مقابلہٕ موحفوظ کرونہٕ طریقہٕ سیتی زیادہ جان پاٹھی تہٕ تاثیر سان سون دل حرکتس منز انان ۔ امہِ نش چھُ یہ نتیجہٕ حاصل سپدان زِ نیکی چھےٚ باقے تمام دنیاوی علمو مقابلہٕ جان آرامگاہ ۔ یہ کتھ ہیچھناوس منز تہٕ یہ وتھ قدماون منز چھےٚ شاعری سارِوے کھوتہٕ ولیود فن ۔ پیر بتھ عالیشان تربن کامہ پتہٕ کنہِ چھ عالی شان کام کرن وول آسان ۔ یہ چھُ نہٕ تمی سند مقام صرف تمی سندو کلہم کارناموٚ سیتی مقرر کرنس منز مطمین ــــ اگرچہ جان تہٕ ناکارٕ کام شخصیژ ہند مرتبہٕ مقرر کرنس منز بذاتِ خود اہم رول ادا کران چھےٚ ــــ بلکہِ اتھ یہِ پننس تنقیدی معاینس منز تمن کارنامن ہندی حصہٕ تہٕ ۔ اگرچہ سارنے انسانن منز شاہنچ تہٕ خوبصورتی ہنز موجودگی آسان چھےٚ تاہم بہ چھس اُسی باضے کائنہ منز بےٚ وفائی ہند اکھ پیونٹ وچھتھ تہٕ اتھ اکھ عاب زانان ۔ شاعر سندین شاعری ہندِس حصن منز قسمن منز تہٕ صنفن منز چھ اُسی وچھان زِ کینژن منز چھُ زل سپدمُت آسان دوٕن یا ترین قسمن ۔ مثلن المی تہٕ ظرافتی چھ یکجا سپدان ۔ پس چھُ المی ظرافتی وۄجودلبان ۔ یتھے پاٹھی چھُ اڈلو رزمی تہٕ دیہاتی رلومُت ۔ خارِ یم ساری چھ یتھ سوالس منز یکجا سپدان زِ اگر یم رلاوی ہتی الگ کڈو کھ یم روزنا تیتھی جان تہٕ یمن ہند ملاپ ماسپدِ نوقصان دینہٕ وول ثابت ۔ بہتر چھُ اگر اُسی یمو منز کینژہ مشروکھ تہٕ مخصوص قسم کرو کھ یہ وچھنہٕ باپتھ بیش زیادہ ہندِس ورتاوس منز کم نوقص آسن ہیٚاری پیاری آمتہ ۔

یہ چھا دیہاتی نظم (PASTORAL POEM) یوسہٕ نہٕ پسند یوان چھےٚ تکیازِ یتھ جاین دوٕ یک قد زھوٹ آسان چھ ژنتی چھ ۔ تم امہِ بیٚنتھ ووتھ تلان ۔ بچارٕ سورنے چھا اوکنز نفرتس لایق مانتہٕ یوان زِ یہ چھےٚ گیہہ بےٚ میلبیس سند دسی تتھ بچارگی واتناوِ ہیردوان یوسہٕ لوکھ ظالم

سَرداران تہٕ لوٗٹھر فوجین ہُند ٲسی دستاوان چھہ۔ یاٹا یرس سند ٲسی یہ ہاوان چھہٕ زِ سوٚے خوشی چھےٚ تِمن تمام واتناوِنہٕ یِوان یوسہٕ تِمن ہنٛز جانی نٲشس سیٹھاہ بوٚن آسان چھےٚ ہم بانہٕ تِھرس آسان چھہٕ۔ گُنہٕ ساتہٕ جب تہٕ رامہٕ ہوٗنی سٔنز موٗمولی دلیل بیان کرہن یتھ منٛز غلط کٲری ہنٛز تہٕ صبرچ ساہے بوٚزہٕ شوٗر موٗجود آسان چھےٚ۔ گُنہٕ ساتہٕ یہ ہٲوِتھ زِ موٗمولی چیزن پیٹھ لڑٲیی ہیٚکہِ موٗمولی کامیابی دِتھ بیٚیتھ اتفاق انسان وُچھِتھ ہیٚکہِ زِ خوٗد سکندرن تہٕ داراکُس فایدٕ چھہٕ حاصل کران تِمہٕ لڑٲیہٕ نٲشس یوسہٕ تِمو یہ خیال برٛونٛھ کنہٕ تھٲوِتھ کرٛ زِ دُنی یہِکہٕ گٔھرو بٔرک کوٗر کُس ہیٚکہٕ آسِتھ تہٕ رٔوزِتھ۔ امہٕ نِشہٕ یُس فایدٕ تِمو حاصل کوٚرسہٕ چھہٕ انسانس برٛونٛھ کنہٕ۔

یہ چھا ماتم کرُن رشیٚیُس مہربان دِلس منٛز الزامن مقابلہٕ رحم بیدار کران چھُ۔ میٚہربان دِل یُس عظیم فلسفی ہرےٚ کلیٚٹس عینی انسانہٕ سٔنز کمزوٗری تہٕ دُنیہچہٕ بدبختی پیٹھ ماتم کران چھُ۔ یُس ییٚزی بٲتھی ییٚمہٕ موٗجوب تٲریف کرٛھن سپدِہٕ نہٕ زٕ چھُ ماہمکین وٚوجوٗہاتن منصفانہٕ طریقہٕ یا صحی طریقہٕ یہ نتہٕ ندہی کرنس پیٹھ عینی یکان زِ غمکی جذباتہٕ کٲتیاہ کمزور ہیٚکن آسِتھ یہ چھا ٹیوٚٹھ مگر صحت مند ایامبک (IAMBIC) یُس مکرس دِلس ہِفایی کران چھُ تہٕ ندامتس بدماشی ہُند ڈول بنٲوِتھ۔ بدنہٕ سٔہ کریکہٕ لٲیِتھ بیہوٗدگی خلاف اتھ روٗٹ کران چھُ؟

گُنہٕ یہ چھِسہٕ ہجوکاریُس انسانس وچھان وچھان تہٕ اسان گِندان آوریتھ توٚ تمام تھیٚپھ تُلان چھِنہٕ یوٚ تمام سہٕ لِس کُنہٕ احمقٲزی پیٹھ اسناوان چھِنہٕ۔ ہُنا برٛونہٕ یکیتھ شرمندہ کران چھِنہٕ تہٕ لِس ہیٚنس بِاُس پیٹھ اسناوان چھِنہٕ۔ اکھ ڈٲیرس منٛز چھِنہٕ لِس ییٚمہٕ رُوس بیٚیہ کانہہ چارٕ نظر تل گژھان زِ سہٕ تراوِ یِنہٕ احمقٲزی، ہجوکار چھُ اسہٕ یہ تاثر تہٕ دِوان زِ جذباتہٕ برٛ زندگی کٲتیاہ کلہٕ ڈٲدی چھےٚ اسہٕ کُنتراوِتھ گژھان۔

تیٚلہٕ آسہٕ شایدہٕ یہ کامیڈی یوسہٕ شوخ پٲٹھر کاروتہٕ سٹیج کارونفرلتس لایق بنٲوِتھ چھےٚ

بےٚ وآری ہنٛز دٕلیلہٕ دِمہٕ بہٕ یتھٕ جواب - وِزکیس چھُ صرف   مےٚ یتےٚ وُن زِ زندگی ہنٛزن

عام غلطین ہنٛز نقالی گیہٕ کامیڈی - یِس چھےٚ یہٕ ترجمان بَنان سٮ۪ٹھہِ اَسہٕ وُنین تہٕ نفرژلایق چیٖزن

ہنٛز یِم اَسِتھ ہیکَن تاکہِ یہٕ کتھ سَپدِ ناممکن زِ کانٛہہ تہٕ وچھِن وول سپدِ مطٕمین یُتھ انسان آسَن ییٚتھ ـــــ

(دیلنے پانٛس منٛز یژھہ غلطی وُچھنس یا موجود تھاونس ییٚتھ)

یتھ پاٹھی جیومیٹری منٛز گژھن ہوٚل تہٕ سیٚود تہٕ حسابس منٛز جفت تہٕ طاق دۄ شوٚے

مولوٗم آسن تِتھے پاٹھی کُس چھُ سہٕ ییٚس سانہٕ زندگی ہنٛز علمہٕ منٛز یہٕ چھُنہٕ موٚحسوٗس کران ازٕ بدی ہُند تہٕ نیکی

ہُند حُسن وچھنہٕ باپتھ اَکھ بوٚڈ توٚڈمنگان کامیڈی چھےٚ اَتھ اَمی حسابہٕ سانٛہین ذاتی تہٕ گریلو مامٕلن

منٛز ورتاوان - اَمی ییٚلہٕ یہٕ وُچھان یا بوزان چھِ اَسی چھِ موٚحسوٗس کرٕن زِ یہٕ چھُ اَکھ تجربہٕ - کاہل ڈِموٚ،

عیارٕ ڈیوٗس، خوٚشامدی ناقو تہٕ مغرور بھرے سوٗس نِش کیا چھِ اَسی وُچھان - اَسی چھِ یمن نِش نہٕ صرف ینٛہنہٕ

توقہٕ موٗجوٗب نتیجن ہُند علم حاصل کرٕن یژھان بلکہٕ سہٕ ہیٚز ناوان وول ییچ نظرٕ تل تھاوِتھ تِہنٛز کامدی

کارن یمن وِزیت آسان چھُ یتھہٕ زانُن یژھان زِ یم کم لوٗکھ چھِ - کانٛہہ تہٕ اَکس چھُنہٕ یہٕ وَننُک جواز زِ لگھ چھِ

بُدی ہینٛچھان ییٚلہٕ اَتھ بدی اَمہٕ سیٚتی سجاوِتھ تھاوان چھِ - مےٚ ووٚن ہیٚروٗنہٕ تہٕ زِ کانٛہہ تہٕ انسان

چھُنہٕ تمہٕ طاقتہٕ روٗس زندہ روزان یُس فطرتس منٛز چھُ تہٕ یَتھ ہیٚز رُونان چھِ - ییٚتھے لوٗکھ یمن انسانن

ہندکر رُول ادا کران وچھان چھِ تِم چھِ یمن سیٚتی ہم آہنگ سپدان - ہینٛنین توٚمنوٗرن ہُند ٹھیلہٕ

شانوٚ ییٚتی کرِس ییٚتھ آسنہٕ کنہٕ چھُنہٕ تِس دٕزینٹھی پوان زِ سہٕ تہٕ چھُ تمی انداز ڈالنس کران یِم چیٖزٕ تمی ہنٛز

اَچھ منٛز آوِتھ ہیکَن تمہٕ چھےٚ اَتی ہنٛز ہینٛنہٕ حرکژ یمہٕ نفرتھ دار طریقس ییٚتھ نمایان سپدان چھےٚ -

یُس ہیکہٕ نہٕ کانٛہہ تہٕ الزام لگاوِتھ کامیڈی ہنٛدس دٕرس استعمالس نہٕ تھتھ تھٕر

تہٕ عالیشان ڈرٕ کھڈی ییٚتھ یوٗسہٕ بُڈ بُڈی زخم منٛز راوان چھےٚ تہٕ تم دآدی ہاوان چھےٚ یِم رٕگن سیٚز میٚتھ

آسان چھِ تہٕ یوٗسہٕ بادشاہن ظالم بنہٕ تِس ییٚتھ خوف ہاوان چھےٚ تہٕ یتھ منٛز ظالم ہینٛز ظالمانہٕ مزاجہٕ

نمایان کران چھ۔ یوسہٕ تارٲیف تہٕ دردمندی ہندی اثرات بیدار کران چھےٚ تہٕ یمہٕ دُنی ہیچ ناپائیداری ظاہر کران چھےٚ تہٕ ہاوان چھےٚ زِ رنگدار تالُون تہٕ مندورن ہنز بنیاد چھےٚ کمزور تہٕ بنیٲزن بیٚٹھ ہٹاونہٕ آمتر آسان۔ یمہٕ اہم ییٚزہٕ چ شہادتھ چھ بلیوٹارچ دِوان زِ ٹریجڈی کتھ حدس تام ہیکہٕ تاثیر کٔرِتھ۔ یُس چھ مِثال پیش کران قٲبلِ نفرتھ ظالم الیگزانڈر بھرے یُس سٕنز بیٚمی سٕنز وٲچھو منز اکہٕ جان تہٕ نمایندٕ ٹریجڈی سیٹھاہ اوٚش جٲری کوٚر۔ یہ اوس سُے ظالم یَیمی بےٚ دردی سان بےٚ شمار قتل کٔری متی آسی یمن منز تس پننی خوفی رشتہٕ دار تہٕ شامل آسی۔ یَس یُس شخص ٹریجڈی ہند باپتھ مواد پیش کرنس منز شرمندا وسنہٕ سیٚد مُت۔ تمہٕ کس موٚدرِس تشدّدس ہرونٹھ کنہٕ سیٚدپ سُہ لاچار تہٕ بےٚ یَس۔ ووٚنی اگر امہٕ ٹریجڈی تس منز مزید زٕ زرٕ اَنتھ ہیٚوک نہٕ تمیک دجہہ چھ یہ زِ تمی ہیٚوت لوٚب تہٕ بوزنہٕ نش یہ تمی ہندس گنہٕ وٕس دِلس موم بناوِتھ تراد ہے۔

یہ چھےٚ ٹریجڈی یِتھ تم ناپسند کران چھ۔ تکیازِ یتھ ہٕش یتھ ہٕش حرکت آسہٕ ہے زیادٕ پوٚٹھ اگر تمہٕ سارِ چی شاندار نمایندگی کرن واجینی ٹریجڈی تراوٕ ہن یہ ہیٚچھنس لایق چھ۔ یہ چھا تیٚلہٕ لرک یُس تمن مزاجس وِیان چھےٚ۔ سٹی لرک یُس ہٕنزہٕ ہم آہنگ بر لبٲ تہٕ پرتر آوازٕ سیتی تارٲیف چھ کران، نیک کامین نیکی ہند ینامہ چھ دِوان۔ یُس اخلاقی فرمان تہٕ فطری مسلہٕ پیش کران چھ۔ یُس مُنزی منزی پننی آوازٕ آسمانن تام واتناوان چھ لافانی خودایہ سٕنز تارٲیف کران کران۔ یہ ہٕ چھس بلاشک یتھ جہالتہٕ ہند اعتراف کران۔ میٚنے بوزنہٕ زنتہٕ برسی تہٕ ڈاگلس سند قدیم گہت یتیلہٕ نہ میٚون دل تمہٕ کھوتہٕ زیادٕ متاثر سیٚد یہ ڈرم وائین کران چھ۔ حالانکہ اَتھ چھ کانہہ عام بجوراوٚن گیوان آسان یُس آواز ہردی تہٕ طرزِ بےٚ ڈول آسان چھ یہ گوو حال امیک یُس تمہٕ عوہدچہ غار مہذب ہا یہ تہٕ زلری نراچن ہند بدوطپیر لباس ولنہٕ آمت چھ۔ تیٚلہٕ کٔرتھ سنا تاثیر کٲری کہہ یہ اگر یہ پنڈار سندس عالی شان فصاحتس منز گلیتھ تراوٕ نہ

آمُت آسہا۔ ہنگری منز چھُ مےٚ داوُژ تہٕ داوُژ نما مجلس بیٛٹھ وُچھمُت زِ تِم چھ پننین بزرگن
منز بوٚہدٕری ہنٛدی گیت گیوان۔ یہٕ جنگجو قوم چھُ اَتھ بوٚہوُدرہہمتٕ ہُند عام تصور اظہار کران
لاثانی لیسی ڈی مونوعن نی اَمی اِقسیچ موٗسیقی پاَنس سیتۍ جنگکہ کُس ما دالنس منز۔ تِم آسۍ پننہٕ گرِ تہٕ
یِتھۍ باتھ گٲو بناوان تہٕ یِتھۍ پاٹھۍ اَسۍ یمن ہنٛدی گیوِن کار تہٕ مطمین بنان۔ مجلسن منز اوس
لاقتور انسانن وَنُن آسان زِ تِمو کیاہ کوٚر، ٹدن زِ تِمو کیاہ اوس کوٚرمُت۔ نوجوانن زِ تِم
کیاہ کرن۔ اگر کانٛہہ وَنہٕ زِ بیٚنڈار چھُ وارِیاہ یِہ پھِرتار لیف کران تِمن بچِن کامیابین ہُنر یمہٕ
لوکچن گرہن منز سِپنہٕ یِم مالہٕ نیکی مقابلہٕ تفریحس سیتۍ توٗلُق تھاوان چھِ۔ اَتھ یِیہِ جواب دِنہٕ
زِ یِہ اوسنہٕ شاعری ہُند بلکہٕ شاعرٕ سُند قۆصوٗر۔ مگر بوٚڈ قۆصوٗر اوس تِمہٕ وقتُک تہٕ یِو ناوبلیٛ سنٛدین
رسمن ہِمو گِندن تماشن تیوٗت موٗل کھوٚر زِ میٚسی ڈونگرِ فلین کُر پننین خوفناک شادین منز سعہ
گرِ دور شمار یوسہٕ اولیمپس منز زینتہٕ آہتہ آسٕس۔ اما یوٗز یِتھہٕ پاٹھۍ ناقابلِ تقلید بنڈارن
اکثر کوٚرمُت چھُ تِتھے پاٹھۍ چھُ قسم ییٚرتھ دار مہم نالہٕ رٹنس منز تہٕ کاہلی ہنز نِندرٕ منز خیال
بیدار کرنس منز سیٹھے قابل تہٕ موزوٗن۔

نی تو رزمیہ ییمیٹک ناوِ یوت تمام جوٚغلی خوٚرن نس ڈالنُ گرتھ۔ مےٚ ووٚن
یہٕ اوکنز زِ تمو لفظو ہنٛدکہٕ زبان تَمہٕ متعلق بدگوٗیی کُرتھ یُتھ پانس سیتۍ اکلیس، سایرس، انیئیز، ٹرنس،
ٹائیڈنز تہٕ رینالڈو ہی دِلاور آسن۔ یِم سٲری چھِ نہٕ صرف ہیچھناوان تہٕ بیٚرزس کُن قدم تراوان
بلکہ چھِ یِم عالیشان تہٕ بلند ترین بیٚرزس کُن قدم تراوناوان تہٕ توجہ پھِرناوان۔ یِم چھِ فیاضی
تہٕ انصافس گژھ خوفہٕ تہٕ ذُلی خاہشاتو مُنزی بتر بنزلن دِوان۔ تیٚمے یِم اگر افلاطوٗن تہٕ ٹیلےسُند
یہٕ دنُن درس مانوٗ زِ لیُ نیکی ڈیشتھ ہنٛکہ شہ سیدا مکہٕ جُنکہٕ لولہٕ سیتھٕ عالیشان طریقہ محظوظ
تیلہٕ چھُ تس یرتس زیادے خوبصورت بناونہٕ باپتھ کام کران۔ اَتھ دُنیہس منز چھِ لوکھ پنٕنہ نفرتھ

توتام یتھ رٕٹان یوتام تم اَتھ فکرِ منٛز اَنان چھِ۔ اگر موٗدرِ شاعری ہندس دِفاعس منٛز کینٛہہ وَننہٕ ییہ ساری کرن اتفاق زِ رزمیہ گژھہ قایم روزٕنۍ ترکیاز یہ چھُ نہ صرف اکھ قسم بلکہ سیٹھاہے مکمل تہٕ بہتر قسم شاعری ہُند۔ اَتھ منٛز چھُ بیرہٕ یتھ عملہٕ ہنٛز شبیہ دِلس وٕتُش تہٕ ہیٚدٕ ایتھ دِوان۔ لُس چھُ سیٚزٕھن نیٚکی ین ہُند تھوٚد تصورٕ تہٕ خیال لگہٕ ہار بنٛنہٕ باپتھ امی تنوٕ سبہٕ دِلس وُشناوان یُتھ سُہ تہٕ ہیٚچھہ زِ قابل تہٕ لگہٕ ہار کینٛہہ پاٹھۍ چھِ بنان پانس خوٚکو مُتھ کران تمہٕ وزِ ییلہٕ تمی سُند ملک تباہ سپدان چھُ۔ سُہ کینٛہہ پاٹھۍ چھُ پننس بُڈٕ ماَلس رٕچھان۔ سُہ کینٛہہ پاٹھۍ چھُ مذہبی رسم ادا کران ڈیٚڈوترٛاوٕنس منٛز دیوتاہن ہُند حکم مانان۔ نہ صرف تُند مزاجہٕ منٛہیر بانی بلکہ انسانی ییتس سیٚتی توٲلُق تھوان واجنہٕ نیک شکرگذاری آسہاتمی سندی باقین تہٕ تمنا بوٗزمُت۔ مثلن اُمی وُچھون سُہ طوفانَن منٛز، شکارس منٛز، جنگس منٛز، امنس منٛز، قیدی ہنٛدِ حیثیتہٕ، فتح منٛد سٕندِ حیثیتہٕ، محاصرس منٛز آمتی سٕندِ حیثیتہٕ، محاصرٕ کرن وٲلی سٕندِ حیثیتہٕ، انزانَن منٛز، زٲنی کارن منٛز، دُشمنَن منٛز، پننین منٛز تہٕ آخرس پیٹھ پننس دِلس منٛز تہٕ بیرونی طور خوٚکومتس منٛز۔ سُہ آسہٕ فایدٕ سند روزان تہٕ توصیکی ٹیچھرن آسہٕ نہٕ تس منٛز کانٛہہ تہٕ اثر کوٚرمُت۔

ہٕ چھُس یہ کینٛہہ یُیزی پاٹھۍ تصور اوان زِ شاعری چھےٚ ہرکران شاعرن کوٚڈ دِنہٕ والین سیٚتی تہٕ بیٚنیہٕ تمن جان زٕنانَن سیٚتی۔ یمہٕ اکثر بیمار چھےٚ آسان نگرہٕ یہ چھُننہٕ وُنتھ ہکان زِ دود کتیتھ چھُ تمن آسان۔ شاعری ہُند ناو چھُ تہند باپتھ نفرتس لایق مگر شاعرٕ سُند کانٛہہ تہٕ چیز چھُنہٕ — مثلن سبب، نتیجہ، شخصیتھ بیترِ — تہنٛز لوکتہٕ چھےٚ کانٛہہ تیتھ چیز دِوان یُتھ تم پننہٕ بچاو باپتھ لٔلہ کھوٚل کٔرتھ ہیٚکہٕ پننہٕ۔

انسانَن حاصِل کٔرِمتیو تمام عٕلمو منٛزٕ، ہونرو تہٕ ہیچھنو منٛز چھےٚ شاعری سیٹھاہے قدیم۔ اَتھ چھُ قدیمیاتس منٛز یوہے ماَلی مرتبہٕ ہیوٚ۔ اَمی نش چھےٚ باقٕے ہیٚچھنو ہنٛزٕ ابتدا

لُب منز یہ چھےٚ عالم گیر تہ کانہہ تہ مہذب قوم چھنہٕ اَتھ نفرتھ کران تہ کانہہ تہ جاہل قوم چھنہٕ

اَمہٕ نِش خٲلی۔ رۄدمُت تہ یونانہٕ ہِیوٚ دیٛت اَتھ الٰہی ناو۔ اَکی وۄٚنُس پیشنگوئی تہ بیٚیہ تخلیق کٲری ــــــــ

پیشنگوئی کرٕنۍ یا بناوٕن۔ تخلیقکٲری یا بناوُن ناو چھُ اَتھ برابر یوان۔ باقے فن چھِ

ہِنٛن ووجود ہِنٛس موضوعس سیٛتۍ نِشھ کران تہ یتھ پٲٹھۍ چھِ اَمہٕ کہ ووجودٕ منزے ہِنٛن ووجود

حاصل کران۔ شاعر چھُ ہِنٛن سودا اَنان تہ اَمہٕ منز چھُنہٕ سُہ اَکھ اشارہ تہ حاصل کران۔ یِنزر چھُ

یہ زنہٕ چھُ اشارو بابتھ سودا بناوان۔ تمۍ سٕنٛز بیانکٲری یا تمۍ ہُنٛد اَندچھُنہٕ پانس منز کانہہ تہ بدی

ہیتھ آسان۔ پس لیُس چیز بیان سپُدمُت آسہ سُہ ہیکہ نہٕ بد آسِتھ۔ تمۍ سٕنٛدۍ نتیجہ چھِ جٲنی

ہیٚچھناوان تہ حظ دِوان ہیٚچھن والین۔ اخلاقی اصولن منز تمام علمن ہنٛدۍ عطر چھِ۔ چھُ

شاعر تواریخ دانس بالا سپدان۔ ہیٚچھناونس منز چھُ سُہ فلسفی لیُس سیٛتۍ مقابلس روزنس لایق

یتھ روز تحریک کٲری تتھ منز چھُ سُہ فلسفی لیُس تہ یتھ تراوان۔ سانہٕ مذہبی کتابہٕ منز ـــــــ تتھ

منز چھُنہٕ کُنہ قسمُچ ناصٲفی اَتھ چھِ سٲری جز شاعری سیٛتۍ سجاوتھ۔ حضرت عیسا ہُن تہ چھُ اَسہ

عنایتن ووتمُت زٲسی کرو اَمکی بوش استعمال۔ شاعری ہنٛدۍ سٲری قسم چھِنہٕ متحد شکلہٕ منز آسان

ٹلی کہ چھکرتھ۔ مگر تمہٕ یتہ تہ چھِ تم پوٚر پوٚرہٕ تعریفن لایق آسان۔ مارکہٕ زینن والین کیتا نن

ییر تہ بابتھ یُس تاج تھاونہٕ آمُت آسان چھُ میٲنۍ کنی چھُ سُہ امتیازی تاج شاعرہ سٕنٛز

کامیابی ییٚزتھ بجتنان تکیا زسوچھے اَتھ حقدار آسان۔ اَسہٕ چھِ کُن تہ تہ زلوتہ۔ یانے اَسی چھِ

ژھچھتھ تہ ہیکان تہ پوٚزتھ تہ ہیکان تہ موٚحسوس تہ کٔرتھ ہیکان۔ پس اگر موٚمولی سبب تہ

آسہ سُہ باسہ اَسہ سیٹھے وزن دار یوٚدوے ڈنڈ ہِش تھاونہٕ بابتھ کانہہ تہ چیز بوترس

منز تراونہٕ ییہ نہٕ۔ بٔکی تو ژھچھتھ، بوٚزتھ تہ برپوٚر اندازس منز منوٚنچھتھ کرو دٔری یاف زٲتھ

۱۸ عالیشان فنس متعلق کم تھی ایتراض ہیکن پیش کرنہٕ یتھ یم یا تہ اَسہ رام کرن نتہ جوابس

لایق آسن۔

نہ صرف شاعرن سۭتۍ نفرتھ کرن والین منٛز لوکن بلکہ تِمن سارنٕی منٛز ہیٚم باقین لوکہٕ چیٖنی کرنہٕ کنہٕ تارٕیف حاصِل کرنٕچ یژھان چھِ، چھُس بہ وچھان زِ تِم چھِ یانہٕ واتنی اسراف نسان نقطن ہنٛدی کشونہٕ نفرتس، مالا یانے لیٚس، زُرکیٚن، تہٕ ناکارگیٚن منٛز خرچاوان۔ یُس چھِ یِم تہنٛد غوصہٕ وُتشاوان یُس دولہٕ چھُ روزان تہنٛدِس ذہنس کُنہٕ چیٖزُک حُسن بدکٕدٕنس منٛز۔ تہنٛدی اغراض چھِ یِم تہنٛدی اغراض چھِ کاہلی سۭتۍ ٹیٚپتھ آسان۔ تہنٛز نرٕ لو چھیٚ اَتہٕ کثافتس لیوان۔ یُس چھیٚنہٕ تِم کُنہٕ تہٕ جواہکر مستحق۔ بٔنیہہتر چھُ تہنٛدِس ٹھٹھس بیٚٹھ اَسنہٕ مقابلہٕ تِمنٕے مسخرن بیٚٹھ اُسُن۔ اُسی چھِ زانان زِ عام ظرافتھ ہیٚکہِ کھٕر سنٛز دانٲیی تہٕ مقروض آسنہٕ چہٕ اوسُودگی بیٚٹھ تارٕیف کٔرتھ اگر اُسی اوودٕ شُند یہٕ شار

پٕترٕ چھُ بُدی نٕشی ژھیٚپھ دِتھ روزان

بادٕ پاٹھٕ اگریٖپ سپدِ ساینٕیچ خودنمٲیی ہاوٕنس منٛز تِہنٛدے خوش یٕتھ ارسمس احمقانٕی کمانٛڈ کرنس منٛز آسان اوس۔ کانٛہہ تہٕ انسان ہیٚکہ نہٕ ژُلیتھ یِمن اَسہٕ وٕنہِ مسخرن ہنٛدِ کُنہٕ ٹٕچہٕ نٕش، ارسمس تہٕ اگریٖپاہس رٕوٕس اوس تِمن تِمہٕ بُنٛزِ یاز علاوٕ بیاکھ بُزیادٕ یِتھ منٛز مصنوٗعی پاٹھ کانٛہہ حصہٕ ادا کران اوسنہٕ۔ تِم عاقبکاری ہٕر اسم فکرِ ترنہٕ رٕوٕستے فعل دُرُس کران۔ پنٕنہٕ عٕلمکہِ دُرُستی ہنٛز تصدیق کرنہٕ بٕرونٛہہ اُسی تِم بیٚین ہُنٛد عِلم رد کران۔ بہٕ چھُس یژھان تِمن یہِ وَنُن زِ نفرتھ کرنٕی چھنہٕ عقلہٕ سۭتۍ یوان۔ دُرُس انگریٖزی زبانٕی منٛز ہیٚکن تِم پنٕنی شادی ہیٚتھ جان بیوقوف آسنُک امتیاز حاصِل کٔرِتھ۔ سانیو بُزرگو چھُ یِتھِن مسخرن ہنٛدِ باپتھ یوٚہے لفظ گوٚرمُت۔ اما پوٚز یُس چیز تہنٛدِس نفرتھ دار مزاجس بُدِ کھوتہٕ ٹٕڈسکوپ دِوان چھُ سُہ گوو اکھ بحر تہٕ دوٚیِم نظم۔ یہٕ کتھ چھےٚ گوڈے وَننہٕ آمٕژ ـــــ تہٕ میانی کنہٕ ٹیٚنزی پاٹھی۔ زِ بحر تہٕ وزن چھنہٕ شاعری زنم دِوان۔

اَکھ شخص ہیٚکہِ وَزن وَرتاوِنہٕ روٚس تہٕ شاعر آسِتھ تہٕ وَزن وَرتاوِتھ تہٕ شاعری نِشہِ خٲلی آسِتھ۔ ووٚنی کرِو فرض زِ اَگر یِم اَتھ ہیٚنی تہٕ آسَن ـــــ یِتھ پاٹھۍ زَن سکیلیگہٕ اَندازٕ کران چھُ ـــــ تیٚلہِ چھےٚ یِہٕز پاٹھۍ یہِ اَتھ ہیٚنی تٲریف تہٕ۔ اگر تقدیرِ ہیُس عقلہِ بَتہٕ دوٚیمیس درجس بیٚہِتھ یوان چھُ انسانس دِنہٕ آمُت چھُ سارِوٕے کھوتہٕ بوٚڈ توحفہٕ مانِنہٕ یِیہِ تیٚلہ ہیٚکہِ نہٕ تہٕ تٲریفو روٚس آسِتھ یُس تقریرِ ہِند جبر گُٹر زبردس پرزنُن دِوان چھُ۔ یِہِندِ ہتھ لفظ چھُ زیرِ غور اَنِنہٕ یوان نہٕ صرف پننہِ زورِ چہِ خاطرٕ سیٚتی بلکہِ ہشٲری سان توٗلی توٗلی تہٕ مینی مینی ـــــ نمبر، پیمایش ترتیب، تنوسُب، رَوانی یِم سٲرِی وقتس منز قٲبلِ نظر بنِتھ چھہِ۔

تراوِو توٚہۍ سوچ حق بجانب تٲریف اَکِتھ کُن یوٚس اَتھ چھےٚ یانےٚ یہِ زِ یہِ چھےٚ موسیقی ہِندِ بابتھ اَکھ موزوٗن زبان ـــــ مےٚ ووٚن موسیقی یوٚسہٕ طاقتور چھےٚ ساری حِسن وزناونس منز ـــــ یِتھ منز واریاہ کیٚنہہ شکہٕ روٚس دُرِس زِ بیرن چھُ یاد تھونہٕ روٚس احمقٲزی، یاداش چھُ عِلمُک واحد خزانہٕ۔ تِم لفظ یِم یاداشتہِ بابتھ موزوٗن ترین چھِ تِم چھِ اَمی حسابہٕ تیٚلی عِلمہٕ بابتھ تہٕ سیٚٹھاہ آسان تہٕ مناسب۔

نظم چھُ حفظ دِنہٕ علاوٕ یاداشتس تیز کران۔ بیٚیہِ چھُ یہِ یاداشت شیرازٕبندی کرنس منز نثرس مقابلہٕ کتہٕ کور کھٕسِتھ۔ اَمیُک وجہ چھُ صاف تہٕ نوٚن۔ اگر اَتھ منز اَکھ لفظ پیٚیہِ ساہےٚ نظم چھےٚ ناکام سپدان۔ یہِ چھُ پانس کڈٕ پاسہٕ کران، یاداشتس یوت آلو دِوان تہٕ اَتھ لفظس ژھانڈِتھ واپس اَنان۔ اَمہِ علاوٕ چھُ اَکھ لفظ دوٚیمِس لفظس تِتھ پاٹھۍ جاےٚ شیران زِ گوڈٕ نِکہ مدتہٕ سیٚتی چھُ دُرِس قیاس سپدان تمیُک یہِ یِنہٕ وول آسان چھُ۔ تِم لُکھ تہٕ یِمو یاداشتُک فن ہیٚچھنوومُت چھُ تِمو چھِنہٕ اَمہِ بابتھ تِمہٕ کُنِھلی پاٹھۍ یُس کیٚتین جاین تقسیم کرنہٕ آمُت آسان چھُ تہٕ یوٚر یوٚر دِیو وِدا آسان چھُ تیٚتھ کاشہٕ برمحل چیز ہوومُت۔ یہِ چیز چھُ نظمس منز مکمل طور

بٔرِتھ لفظس چھےٚ بنٕنۍ فطری جاے آسان تہٕ یہ جاے چھےٚ لفظن یادٕ وٕترِس منٛز تھاوان۔ اَمہِ کیاہ چھُہ گژھان چیٖزس منٛز اَمِہ کھوتہٕ جادٕ درکاریُس یوٗت ولیوٗد بٔرِتھ کاٗشُرہ آسان چھُ۔ کُس چھُ سُہ یُس عالم اوس تہٕ یَس ورجل، ہومر یس تہٕ کیٹھو ہندی شار یاد چھِنہٕ۔ شار ہیٚم تُمۍ لوٚہ کچارس منٛز برٕ تہٕ بُجرِس تام تس ساتھ دِوان چھِنہٕ۔ یوسہٕ موزوٗنیت اَتھ یادداشتہٕ بابتھ چھےٚ سوٚ چھےٚ باقےٕ فنن تابتھ کرُتھ دِژمٕژ۔ اَتھ چھِہ اکثر گرییر بیبٔتھ منطقس، ریاضی، فزِکس بیترِ تام ساٗری فاید نظمس منٛز تیار کرنہٕ آمتۍ۔ نظم چھُہ بذاتِ خوٗد موٗدُر تہٕ منظم تہٕ یادداشتہٕ بابتھ بیٚہترین۔ عُلمہٕ بابتھ واحد وَتہٕ ہاوُک، یُس اگر کاٗشرِ انسان اَتھ خلاف کیٚنہہ وَنِہ زانُن گژھہ زِ سُہ چھُہ یہ سوٗرے مخوٗلس منٛز وَنان۔

دوٗنۍ کَردٕ اُسۍ تِمن ترٛہن اہم توہمتن ہُند تذکرہ یُہ غریب شاٗیرن بیٚٹھ لاگنہٕ یِوان چھےٚ، یِمہ توہمتہٕ چھےٚ میاٗنۍ کنہِ یتھہٕ پاٹھۍ۔

اُکم — شاٗیری کھوتہٕ چھہِ بیٚیہِ تہٕ کیتۍ فاٗیدٕبخش عُلم۔ یَس چھُہ اُکس انسانہٕ سندِ بابتھ سیٹھاہ بیٚہتر زِ سُہ کرِ تمیٚن منٛز پننِ وقت خرچ۔ دوٚیِم یہ زِ شاٗیری چھےٚ اپزٕچ ماج۔ ترٛیِم یہ زِ یہ چھےٚ ناکارٕ ہُنٛزٕ رچھن واجینۍ۔ یہ چھےٚ خاٗہشن تہٕ اَرمانن بُرٕ ایٚین منٛز غوطہٕ دِوان۔ سایرنن[1] ہُند مُدریر ہیٚتھ چھےٚ سون دل نِوان سرفہٕ ہنٛز گوٚہہ دار کہاٗنۍ ہندِ خیالن کُن۔ اَتھ سِلسلس منٛز چھےٚ خاصکر کامِڈۍ ساٚنِین کتن بَدٕ بوٗڈ مادان دِوان (یہ چاسر[2] وَنان چھُہ) شاٗیرد بناوان اُسۍ نوٗزک تہٕ یمن بٔرونٛٹھ باقےٕ قومن ہندی پاٹھۍ اُسۍ ہیمتھ ستۍ برٕ لوٗرہ۔ جنگی مشقہٕ کران۔ اُسۍ آسۍ

---

1. سایرن (SIREN) سمندرٕ زوٗن نزدیک گیوَن واجنہٕ پٔرۍ یہ۔
2. چاسر — مشہوٗر انگریزی شاٗیر

مرداہٕ آزآدی ہندی ہتھ۔ اُسی آسی نہٕ شاعرن ہندی شوغل پالنس منٛز تھاوِتھ کھالتہٕ کِنس سائنس تل نیشدران۔ آخرس بیہٕ چھِ تِم بَڈ ہٕٹہٕ رابن ہوڈ سٕنٛز کرِتھ تل کُرِتھ یہِ وَنان زِ افلاطونن کٔری متی یِنہٕ ریاستہٕ منٛز جلاے وطن۔ تِہنٛزی یاٹھی اوس یہِ وَنُن وارِہس برابر اگر اَتھ منٛز کانٛہہ پٔیرآسہے وونی یوٚتام اَکی مہِ سوالُک تولُق چھُ زِ انسانَس پٔنٛز پننٛ وکھ بێہتر طریقہٕ ورتاوُن تہٕ گُذارُن یہِ چھُ تِہنٛزی یاٹھی موقوٗل۔ امایوٚز شاعری چھےٚ اَمہِ باپتھ موزوٗن۔ کانٛہہ تہٕ ہێچھن چھُنہٕ تیوٗت جان یوٚتاہ سُہ چھُ یُس ہێچھاوِ تہٕ نیکی کُن پکناوِ۔ کانٛہہ تہٕ ہیکہِ نہٕ یِم چیٖز تِتھہٕ پاٹھی یِکہٕ وٹہٕ دِتھ یِتھہٕ پاٹھی شاعری دِوان چھےٚ۔ یَس چھُ نتیجہٕ عیان زِ میل تہٕ قلم ہیکہِ نہٕ اَمہِ کھوتہٕ زیادٕ صحت مند کامہِ بیٚنٛہ خرچ آوِتھ۔ وونی اگر انسان پٔنٛہند گوڈنیُک داوا تسلیم کرِتھ یلہٕ ییٚہ تِمہٕ منٛز مرضی خلاف یہِ نتیجہ زِ جان چھُنہٕ تِکیا زِ بێہتر چھُ بێہتر۔ مگر بہٕ چھُس دُنہٕ مکمل طور یِتھہٕ کَتھہِ انکار کران زِ اَمہِ کھوتہٕ جادٕ فایدٕ مند عِلم کیا چھُ زمینہٕ منٛز کھوتمُت۔ دوٚیمِس یِتھ سوالَس زِ تِم گژھن بُڈی ابٕنیاری آسنی اَتھ دِمہِ بہٕ وُلٹاوِتھ مگر تِہنٛزی یاٹھی جواب زِ آسمانَس تَل تمام لیکھن والیو منٛز چھُ شاعر سٔندی حُسنٕچ یِتہٕ ہیکہِ سُہ مشکلنٕے ابٕزُوُنتھ۔ نوٚجومی تہٕ جومیٹری دان ہیکہِ مشکلنے امہِ نِش زامن بچاوِتھ ییٚلہٕ تِم تارکَن ہٕندتھزر تہٕ دوٗرہ سَرکرِتھ کام پانَس بییٚتھ ہیوان چھِ، تہندی کنٛی کاتیاہ یہِ یھر چھِ ڈاکٹر ابٕز وَنان ییٚلہٕ تِم زورِ سان تِم چیٖز تجویز کران چھِ یِم بیمار باپتھ جان آسان چھِ۔ یِم پیتہٕ یہِن موتکِس داروٗغس لگُن ہنٛز کافی تیداد سوزان چھِ تہٕ یِم تارلگنہٕ برُونٛہہ زہرس منٛز پھٕشان چھِ بێیہ تہٕ چھےٚ تِمن لگُن ہنٛز جان تیداد یِم پانَس پێٹھ تصدیق تہٕ توثیق کرِتھ ذمہٕ داری نوان چھِ۔ شاعر چھُنہٕ کٔنہہ تہٕ چیٖزس توثیق تہٕ تصدیق کران۔ یُس چھُنہٕ سُہ زانٛہہ تہٕ ابٕز وَنان میانٛی گوو ابٕز وُنُن تِتھ توثیق کرِتھ یوٚز وَنُن یُس ابٕز آسان چھُ۔ باقی فنکارہٕ تہٕ خاص کر تواریخ دان چھِ واریاہن چیٖزن توثیق کران۔ تِم چھِنہٕ گژھِتھ انسانی علمس منٛز واریہاو ابٕزرٕ یونٛسہٕ

بچھ ہیکان مگر شاعر چھِنہٕ زانہہ تہٕ تصدیق کران۔ سُہ چھُنہٕ سانہٕ تصور باپتھ کانہہ تہٕ دٲیرٕ بناوان۔ جود کران تہٕ تہٕ بوز مانہٕ تس بپٹھ یہٕ سُہ لیکھان چھُ۔ سُہ چھُنہٕ باقے تواریخن ہنز سند دِوان۔ سُہ چھُ ہنہٕ اکھی آلو دِوان تس منز اکھ رُت ایجادُ وزناونُک۔ سُہ چھُنہٕ میٚنحنتھ کران امہِ ونہٕ باپتھ "کیا چھُ" یا "چھُنہٕ" بلکہ کیا گوٚژھ یا گوٚژھنہٕ آسُن۔ یُس چھُنہٕ سُہ چیزن مانتھ ہاوان مگر چونکہ سُہ چھُ تمن بیان کران وِرس مانتھ توے چھُنہٕ سُہ اَپزِ وَنان۔ نیٚبرِ کنہٕ وَنو اَسی یُنس تقریرس منز وۆن ناتھنن ڈیوٗڈس اَپز۔ یُس سُہ گژھتہٕ بد انسان مشکلن وُنتھ ہیکہ ہے میانی کنہٕ ہیکہِ نہٕ کانہہ تہٕ وُنتھ زِ الیوٹن وۆن اَپُز ینہٕ نین چاروٲی کہانین منز۔ کُس چھُ یہٕ سونچان الیوٹن ہیٚچھ تمہٕ کہانی اَمہِ موجوب زِ سُہ ییہ بٔنزِ یورِ مانہٕ تمن چار وٲین منز یمن متلق سُہ لیکھان اوس۔ کُس شُر چھُ سُہ یُس کھیل وچھنہٕ یوان چھُ تہٕ یُس اُکس شراٮ۪نس دروازس بپٹھ ویٹھو لفظو ہٕتھ تیٚبس لیکھتھ وُچھان چھُ تہٕ بتہٕ یقین کران چھُنہٕ زِ یہٕ چھُ تھیٚبس۔ وونی اگر اوٚتہٕ اکھ ہردییہ اَمی ہیٚے نثری ہنز وُمر بپٹھ یہٕ آگہی ہیٚتھ زِ شاعر سندی انسان تہٕ تمی سنز کارکردگی چھے محض تصویر ییٚمہٕ یَنز رٕچ زِ کیاہ گژھ آسُن تہٕ زِ ییٚمچ زِ کیاہ چھُ اوسُمت۔ تم اَپزِ اَوَن نہٕ ہرگز تم چیزن یم لیقرٲری طورس مقابلہٕ تمثیلی تہٕ تشبیہی طور لیکھنہٕ آمتی آسن۔ لگھ چھُ تواریخس منز یَنز رٕہارنہٕ باپتھ اَپزِ ہیٚتھ واپس پھیران۔ لگھ چھِ شاعری منز فسانُک عنُصر کٔبان۔ مگر شاعر سندِ تخیلہٕ سیتی وۆتمُت نظمی داستان چھُ تمن اُکس فایدٕ مند ایجادس نِشِ وا تناوان۔

یُتھ جایہٕ چھُ اعتراض تلنہٕ یوان زِ شاعر چھُ ناو تھوان تمن انسانن یمن متلق تم لیکھان چھِ۔ یم چھِ اصل یَنز رس متلق محض اندازٕ آسان۔ یم چھِنہٕ یَنزی آسان لہٰذا چھِ یم اَپز ثابتھ کران۔ بہرحال ونہٕ ہا تمن زِ تیلہٕ چھا وُکیل اَپز وَنان ییلہٕ سُہ بنہٕ کیس پیش کران چھُ۔

مگر اَتھ چھُ آسانی سان جواب دِنہٕ یِوان۔ انسانن ہُند ناو ہیٚنہٕ سیٚتی چھِ شاعر بیٚن لقوٕ ہر زیادٕ نوٚن تہٕ حرکتل بناوان۔ تِم چھِہٕ کاتھہٕ تۄارِیخ تامیر کران۔ انسانن ہندی کردار رنگان رنگان ہیکن نہٕ تِم یمن بیٚیہ ناو ترٛاوِتھ۔ اَسی ہیکو نہٕ چیٚس گنڈِتھ۔ اگر اَسی موہرن بَن بیٚن ناو دِمونہٕ۔ میانی کنی اوس سُہ شخص بزرگ جانبدار یُس یہ وَنہٕ زِ اَکس ہیچہ یُھلس بادشاہ سُند ناو دِتھ ووٚن اَسہٕ اَبزٕ شاعر چھُ شخصن سایرن تہٕ اَیس سُند ناو دِوان محض یہ ہاوُنہٕ بابتھ زِ یہندِ شوہرتکی، دولتکی تہٕ مرتبکی انسان کیاہ گژھن کرٛنی۔

تژیم اعتراض چھُ یہ زِ شاعری چھےٚ انسانہٕ سُنز عقل خراب کران۔ تِہندی کنی چھےٚ شاعری اَتھ عقلہٕ شوٗرح گوہن ہُنز تہٕ شہوانی لولچ تربیتھ دِوان۔ الزامن ہندِس فہرستس منز چھُ یہ اَکھ بار الزام یُس میانین کنن گژھان چھُ تِم چھِ وَنان زِ کامٕڈی چھےٚ شوٗرح تہٕ عاشقانہٕ خیالن ملامتھ کرنہٕ بجایہ سانہٕ رَغبتک رۄح بہٕنے کُن کران۔ تِم چھِ وَنان زِ لرک چھُ جذباتی سانٹو سیٚتی ٹٕہرِتھ آسان۔ مرثی چھےٚ بنہٕ بیگم نیٚرغار موجودگی بیٹھ اوٚش ترٛاوان۔ رزمی کیوٚڈ تہٕ چھُ لالچہٕ سانے ہیور کھومت۔ کاش لول کریٚہے بنہٕ پانک دفاع تِھہے پاٹھی یتھہٕ پاٹھی یہ کائنہٕ تہٕ ضرہ واتناوان چھُنہٕ۔ ہتا لولا بہٕ ہا چھُس یَڑھان زِ تِم لوکھ یمن ژٕ خدمتھ کران چھُکھ، گژھو ژےٚ یاتہٕ پانَس نش دوٗر تھاوِنی نتہٕ گژھی دلیلہٕ پیش کرٕنی یتھ حقس منز زِ تِم کیازِ چھِ ژےٚ پانس سیٚتی تھاوان۔ مانی تو زِ حُسنک لول آسُن گو وَاکھ حیوانی نۄقص۔ (حالانکہ یہ وَنُن تہٕ چھُ دشوار تکیازِ انسانس روٗس چھُنہٕ یہ وصف کانٛہہ تہٕ انسانس) مانی تو زِ لولُک خۄلصۄرتھ ناو چھُ سزاوار تمام نفرتھ دار علامتس (حالانکہ سانِہ ماشٹر وَ منٛز کینژو فلسفی یو چھُ ژانگین ہُند واریاہ تیل زوٗلمت تاکہ لولُک تھزر بجریہٕ سطحس پیٹھ۔ یتہٕ مانی تو زِ نہ صرف لول بلکہ شہوت، غوٗرور، مالایانی چھےٚ شاعرہٕ سُنزن کتابن ہندین واریاہن ورقن پیٹھ موجود۔ اَتھ جایہ وَنہٕ بہٕ صرف یہ کتھ زِ اگر یہ الزام

پۄز تہٕ مانو تمہٕ بہتہٕ تہٕ چھنہٕ یہ الزام شاعری پیٹھ لاگو سپدتھ ہیکان۔ اَمہِ نِش چھُ یہ ظاہر سپدان
زِ شاعری چھنہٕ انسانہٕ سٕنز عقل خراب کران بلکہ چھےٚ یہ انسانہٕ سٕنز عقلی یوسہٕ شاعری خراب
کران چھےٚ۔

یہ کرہٕ انکار مگر یہ زِ انسانہٕ سٕنز عقل ہیٚکہِ شاعری بناوِتھ یوسہٕ وحدی آسہٕ۔
یوسہٕ کینژٕو عاداتو تاریفاو مژ چھےٚ ـــــــ ہرتی چیزن پیش کرن واجنی۔ عجیب و غریب
شاعری چھےٚ اتھ برعکس ناکارہٕ چیزو سیتی متاثر کران۔ یتھ پاٹھی رنگکاریس اُچھن یا تہٕ اکھ عالی شان
نظارہٕ پیش کران گژھہ یا اکھ عالیشان تصویر یوسہٕ تامیر قلعہ بندی باپتھ موزون آسہٕ دِین گژھہ یا آسہٕ
اتھ فنس منز اکھ قابل ذکر مثال۔ مثلن حضرت ابراہیمؑ سُند پنُن فرزند اسحاقؑ قربان کرُن، جوڈتھ سُند
ہولوفرنیس مارُن۔ ڈیوڈ سُند کولیاتھس سیتی لڑن۔ اگر یہ رنگکار ہرتی چیز اُتی تراوِ تہٕ فرحت دی
ناکارہٕ اُچھن پوشیدہ مالن ہندِ پوشوخ تماشو سیتی تیٚلہِ واتو اسی یتھ نتیجس پیٹھ زِ کیا کنہٕ چیزک ملایانے
ہیکیا امیک دُرس ورتاو نفرتھ دار بناوِتھ۔ امیک جواب گو وانکار۔ یہ چھُس یہ کتھ مانان زِ شاعری
گژھہ نہٕ خراب کرنہٕ یِنۍ۔ ووں ییٚلہِ خراب کرن وٲلۍ سُند دلکش طاقتہٕ سیتی کرنہٕ ییہ تیٚلہ ہیکہِ یہ تمام لفظ
شکر و مقابلہٕ زیادٕ نوقصان داتناوِتھ امابوز امہٕ بیتہٕ تہٕ گژھہِ نہٕ یہ نتیجہ ذہنن منز انُن زِ یہ
خرابی گژھہ کڈ پاہر کرنٕ تس لیُس امیک مخاطب آسہٕ۔ تمہٕ بتہٕ تہٕ آسہٕ یہ سیٹھاہ دور یہ نتیجہ کڈنس
منز زِ کڈِ پاہر گژھہ نفرتھ وزناوِنی تتھ خلاف یتھ کڈ پاہر سپدِ۔ یہ کتھ چھےٚ وزن دار یہ کینژھاہ
قابلِ نفرتھ بناونہٕ ییہ ٹہ دِیہ سارِہِ یے کھوتہٕ زیادٕ نوقصان۔ ووں اگر دُرس طریقہٕ ورتاو لبہٕ
تہٕ اتھ دُرس استیمالس پیٹھے چھُ بیرہتھ چیز پنُن عنوان سونچان ـــــ تیٚلہ چھُ یہ سارِوے
کھوتہٕ زیادٕ پرثر دِوان۔ شاعری چھےٚ بوڈ پرثر واتناوان یتھ پاٹھی زِ یہ چھےٚ ناکارگی خلاف موثر
طریقہٕ لڑان۔

أسی چھنا ینہٕ جسمک طاقت وُچھان (دیُس سانین جسمن مِنٛز بیٚنٛٹھ اکثر حملہٕ سپدان روزان چھہٕ بیٚہتر فاصلیچ کأم دِوان چھُ) تیٚلہٕ اَتھ ناکارٕ کأم ہینہٕ یِوان چھےٚ یہ چھُ زَہرٕچ شکل لبِتھ بوٚڈاتٕ شد دکرن وول تباہکار بنان۔ قوتٕچ نیاتک آخری مقصد چھُ یہ زِ بٔڑ ہتھ چیزس منٛز گژھ عدل تہٕ درُستی روزٕنۍ۔ وونۍ تیٚلہٕ یوٚہے غلط طریقہٕ وَرتاوون تیٚلہٕ چھُ یہ مٲنِتھ ناک زخمن ہُندٕ بےٚ ڈول راچھ کرن وول بنان۔ اگر دیہٕ سندۍ لفظ غلط طریقہٕ وَرتاووکھ تِم دِن کُفرس پھہہٕ تہٕ دیہٕ سُند ناو خراب کرُن گوو کُفر۔ ٲبزۍ یاٹھی چھنہٕ اکھ ہشُن زیادٕ تکلیف واتناوِتھ ہیکان تہٕ ٲبزی یاٹھی —— بہٕ چھُس یہ کتھ زنانن آمافی رہیتھ وَنان —— ہیٚکہٕ نہٕ یہ بِہٕ ترٕ رتہ واتناوِتھ۔ تلوارِ سیتی ہیکو تُہی ینس مأس کٔٹ کرِتھ تہٕ اَمی تلوارِ سیتی ہیکو تُہی ینُن بادشاہ تہٕ ینُن ملک بچاوِتھ۔ یَس تیٚلہٕ تِم یہ وَنان چھہٕ زِ شاعر چھہٕ ابزکی مآلی تہٕ تبٕ تِم چھنہٕ کیہنی وَنان۔ یہِتھے یاٹھی چھہٕ تِم بےٚ وآری تہٕ کڈ پاسر ہندس جوازس ثابتھ کرِتھ دِوان زِ شاعری چھےٚ تارٕیفِن ہُنٛز حقدار۔

تِم چھہٕ وَنان شاعرن ہندِ بارٕسس ینہٕ بٔرونٛٹھ اوس ساَنۍ قومن دلچ فرحت تھاونٛڈنہٕ باپتھ تخیلس مقابلہٕ عملہِ ہُنز وَتھ تختیار کرُن ہش۔ یانے تِم آسی تِمہٕ کامہٕ کران یِمہٕ لیکھنس لایق آسہٕ آسان۔ تِم آسی تِم چیز لیکھان یِم عملاونہٕ باپتھ موزُون آسہن۔ سیٚمہٕ پتھ کالکُ حوالہٕ تِم دِوان چھہٕ مےٚ چھُ باسان زِ تمیُک جواب ہیٚکہِ کانٛہہ بٔڑ بٔڑ حل کرن وولُے دِتھ۔ تکیازِ کانٛہہ تہٕ یاداش چھنہٕ تیتھ بٔرلون یتھ شاعری بٔروٚنٛٹھیم زمانہٕ ولیوٚد آسہ۔ یہ کتھ چھےٚ پکہٕ زِ زٕنہہ تہٕ اوسنہٕ البیان قوم شاعری روٚس۔ اگر اتھی دلیلہٕ ہنا لموٚ یوسہٕ شاعری خلاف استعمال کرنہٕ یِوان چھےٚ یہ ہیکہِ ساہنے علمن تہٕ کتابن بیٚنٛٹھ تہٕ لاگو سپدِتھ۔ تکیازِ تِم چھہٕ اَتھ غلط طریقہٕ مانہٕ دِوان۔ یمن لوکن چھُ تمن گاتھن (GOTHS) ستی ہشر یِمن متلق یہ چھُ لیکھتھ زِ أکِس

مشہوٗر شہرس لوٗٹان لوٗٹان ییلہٕ تِم اُکس لائبریری نِش وآتی اُکی مارٕ وائِنَن ییٚمہِ بے شمار لوٗکھ
قتل کٔرِتھ آسی، وۅن رٕ اتھ گرٛزِتھ نار دِنہٕ یِیُن۔ بیٚیہ اُکی سٕتی بآج کوٗرس ہَناداتا بٔنتھ انکار
مشوٗرٕ ہٕتھ تٔمس تی کرُنُک یہٕ شہر گران اوس۔ دۅ ییٚنس ییٚتس کالس یِم لوٗکھ بچن چھوٚکھن
(TOYS) سٕتی آوری روزان آسی روزو یہندی شہر فراغتہٕ سان زینان۔ بیشک چھُ یِہ ہے
جہالتُک موٗمولی نظریہٕ۔ مٕے چھےٚ اتھ نظریس متلق گۄبہ بےٚ گۄہہ وار یاہ لفظ کٔنن گاٹتی۔ چونکہ یہ
دٔلیل چھےٚ عام طور تمام عٔلمن تہٕ شاعری خلاف یا وَرگہٕ شاعری وراٰے تمام عٔلمن خلاف۔ تِکیازِ
یہٕ چھُ زٕ لوٗبھ موڈیس زٔٹن چھُ۔ یا سیٚٹھاہ فوٚضوٗل یتھ فکرِ قوبوٗل کرنہٕ بابتھ تیار چھِنہٕ۔ یہ کتھ چھےٚ
نٔسی زٕ علمہٕ ہنز سارٕے سرکار چھےٚ عٔلمہ سٕتی حاصِل سپدان۔ زیادٕ بہتر روزِ یہ وَنُن زِ زیادٕ عٔلمو
سٕتی۔ یِم چھِ بیرِنہٕ سٕتی حاصِل سپدان۔ یوٚت تام شاعری ہُند تعلُق چھُ یہ چھےٚ امہٕ ایتراضہٕ نِش
بِلکُل آزاد تِکیازِ شاعری چھےٚ کیمیَن ہنز رفیق۔

بہٕ چھُس یہ کتھ وَنہٕ دِنٛچ ذمہٕ وآری ہیوان زِ اورلینڈو فیورئیوسو یا ایماندار بادشاہ
آرتھر کرنہٕ زِ ہٕتھ تہٕ کاتنہٕ سیٚٹھس نارآضی۔ مگر اینہٕ تہٕ برایما میٹر یا ہنز لفاظی کرِ مشکلن برابری جنگی پوشاکس
سٕتی۔ مٕے ۄن ییٚمہ بٔرونٛہہ تہٕ زٕ ترک تہٕ تاتاری چھِ شاعرن ہٕنٛد خوش روزان تہٕ تِمن سٕتی
مسرت موحسوس کران۔ یوٗنانکی ہومرن چھاو ترقی یوٗنانچ ترقی برونٛہہ۔ قیاس ہیٚکہ نامنظور
تہٕ سپدِتھ مگر بہٕ کرہٕ یہ قیاس زِ یوٗنانی عالمو کُر عٔلمچ اُکم کاشہٕ زٕ ترٛ امہٕ بیے ہومرس نِش حاصِل تہٕ
تہٕ کیو عملی انسانو تہٕ کُرِ عمل کرنٛچ تحریک امہٕ بیے نِش حاصِل۔ سکندرس ہنز مثال دِیہ اسہٕ مدد۔
پلوٗٹارچ چھُ تمی سُندِ تِم صفتھ وَنان یِمو کِنی نَنان چھُ زِ قسمت اوسنہٕ تمی سُند رہبر بلکہ لتہٕ داس
اَسہٕ چھِنہٕ پلوٗٹارچ وَنان بلکہ چھےٚ تمی ہنز کام شہادتھ دِوان زِ سُہ گیاہ اوس۔ سُہ اوس یوٚت ہۄدُر
تہٕ جنگ پسند بادشاہن ہُند تاج۔ امی سکندرن ترٛوو ییٚتن زِندٕ وۄستاد ارسطوٗ بِنی جایہ

تہٕ موردِ ہومر تٕلن پانَس سیتی۔ یوہے سکندر گوو سُہ یمی پننٕ ہمعصر فلسفی کالس تھینیس باغیانہٕ فلسفی
خیالَن پیٹھٕ قتل کوٗر۔ یوہے سکندر گوو یُس اکھ اہم ارمان یہ اوٗس زِ ہومرس وُچھہے سُہ زِندٕ
مصیبتَس منٛز حوصلہٕ برقرار تھاوِنہٕ کِتھ بوزُنَس مقابلہٕ کرُتمی زیادٕ بوٗہوٗدری حاصل اکلیپسس نِش۔
اگر کیٹوہن فلوٗیس یمہٕ کِنی ناپسند کوٗر زِ تمی نیوٗ پانَس سیتی مادانِ جنگس منٛز انالیس۔ یہِ چھِنہٕ کانٛہہ
غلط کتھ۔ اکھ ہیٚکہ جواب دِنہٕ یِتھٕ زِ اگر کیٹوہن یہ ناپسند کوٗر شریف فلوٗیسن کوٗر پسند نتہٕ کیازِ کرِہے
سُہ یہ کٲم۔ یہِ اوسنہٕ جان تہٕ زبر کیٹویوٗتی ہنٛز یمی سٕنٛز بہ احترامہٕ سان قوٗلوٗل کرہا۔ بلکہ اوس یہ
کیٹوٗیُس خطاکٲری ہُند سخ دُشمن اوس۔ یمی زنٛہہ تہٕ گریسن (GRACES) قوربانی دِژمٕژ اُسہٕ
ناپسند کرنہٕ یِتھ کوٗر تمی تمام یوٗنانی علمس خلاف واویلا۔ سُہ اوس تمہٕ وِزِ شیتہٕ وُہر بیلہٕ تمی
یہ ہیٚچھن ہیوٗت یہ زانٛنتھ زِ پلوٹو اوسنہٕ لاطینی زانان۔ روٗمی قونوٗن اوس وونان زِ کانٛہہ تہٕ
شخص گژھِنہٕ جنگس رنہٕ یِن یُس فوجی فرِستس منٛز درج آسِہانہٕ۔ کیٹوہن کوٗر تمی سُند کمزور
پان ناپسند مگر تمی ہنٛز کامہٕ کرِہن نہٕ کینٛہہ۔ اگر تُمی کرِمژ آسِہن نسیکاس لُس بیٚہتر بن روٗمی مانٛنہٕ
آمُت اوس، اوس سُہ سٹھاہ ٹوٹھ تہٕ باقے دۄ شوے سیبیو بلے یمن ہندی خطاب ایشیا تہٕ افریقہ
آسی، آسی تَس تیوٗت موٗحبتھ کران تہٕ لول بران زِ تمو کرنو وٗ تمی سُند پان دفن یِنِس مقبرس منٛز۔ کیٹوسُند
حکم اوس تمی سُندس ذاتَس خلاف تہٕ یِتھ کتھ آو تمی سُند کھوتہٕ زیادٕ زوردار طریقس پیٹھ جواب
دِنہٕ تہٕ اکھ چھُنہٕ کانٛہہ تہٕ یکن بلے۔

وونی کرِ بہٕ افلاطوٗنہٕ سُند ذکر یمی سُند ناوتم شاعری خلاف ہیوان چھُہ۔ افلاطوٗن
چھُہ تمام فلسفہٕ دانو منٛز یمن ییٚز یتھ کران چھُس بیٚزنَس لایق۔ اکھ چھُہ منٛے نِش اکھ بوٚڈ وجہ یہ زِ
سُہ چھُہ انتہایی حدس تام شاعرانہٕ۔ وونی اگر سُہ تتھ آبستارس ناپاک کران چھُہ یمہٕ منٛز تمی دوٚسنٛز کول
نیران چھے اسہٕ ییٚز جبرو تہٕ سان یِتھ کتھ سام ہیوٗن زِ تمی کیازِ کوٗر تہٕ۔ اکھ کتھ چھے یہ زِ اکھ

اِنسان کرِ ایتراض زِ افلاطوٗن اوس فلسفی۔ لہٰذا اوس سُہ قدرتی طور شاعری ہُند دُشمن۔ تکیاز
تم چھِ بیشک شاعری ہند مودٕرِ سر منز دٕرس دِچھن واجِ علمی ٹیٚزی لوٗکتہٕ حاصل کٔرتھ یکبار اَکِس
ترتیبس منز تھاوان۔ تِم چھِ تتھ سوٗکوٗل آٹ بناوان یہ صرف شاعر ہیچھناوان چھِ اکہٕ پاک تہٕ
مقدس فرحتہٕ سیتی۔ ییٚنہٕ نیٚن گاڈن ستردکران ناشکرگذار زاٹن ہندی پاٹھی۔ تِم آسی نہٕ مطٔین ییٚنہٕ
پانٔچھ دُکان سجاونٕکی۔ مگر پنٕنی ووستاد بدنام کرٕنکی ساری وسیلہٕ ژھارِکھ تِمہٕ فرحتھ دِنہٕ کہٕ طاقیہٕ
سیتی یُس تِمن منز آسان چھُنہٕ۔ یوٗت کم تِمو تم واٚلتھ ہیٚکی تیوٗت زیادٕ کٔر تِمو تِمن نفرتھ۔ تِمو چھ
زٕ سٔتھ شہر آسی دٕہ دٕہ دوکران ییٚمہ پانٔچھ زٕہو مرس کرٕہن بطور بیٚن شُہری بیش۔ اَتھ مقابلہٕ کٔری وار یہو
شہرو یہ وٕنتھ پنٕنی فلسفی شہر بدر زِتم چھنہٕ فِٹ ممبر تِمن منز زندگی گذارنہٕ پانٔچھ۔ مشہور یوٗنانی
ناٹک کار یوریپیڈیز سندی کیٚنہہ ستارونٕہ سیتی بچوو وار یہو اتھینو پنٕنی زندگی سراسٔن نش تِمہٕ وزیلہٕ ییٚلہٕ
اتھینو یہ فاصلہٕ وٕثیت زٕمار یاہ فلسفی چھنہٕ زندٕ روزنس لایق سایمونیڈیزس ہوی بادشاہ آسی ہایروٗلس تیوٗت نزدیکھ
زٕ تِمو کوٗر سُہ ظالم بادشاہ اَکِس عادِل بادشاہس منز تبدیل۔ اَتھ مقابلہٕ چلیوو نہٕ افلاطوٗنس
ڈایونیسس سیتی کہنی تہٕ فلسفی آسٕتھ تہٕ بکوو سُہ تمی بیٚنٕہ غولام۔ مگر یُس یہ کرِتس نیٚرن شاعرن خلاف
کٔری منتی ایتراض وایس نہٕ اَمی فضوٗل لوٗکتہٕ چیٚنی سان یوسہٕ فلسفیٚن خلاف دِنہٕ یوان چھے
ییٚتھے پاٹھی بیٚزاَکِس انسانس تہٕ کرون ییٚمہ سیتی ترغیب میلہٕ بیٚیس فیڈرس ہیرِنگ یا افلاطوٗنہٕ
سُند سمپوزیم ہیرِنگ یا پلوٗٹارچ ہنز سو کیٚتھ پانٔتھ یوسہٕ تمی لوٗلس متلق کٔر مٕژ چھے۔ تِمن برن
واجِ دِچھن زِ کانہہ شاعر چھا اجازتھ دِوان قابِل نفرتھ ناپاکی ہُند ییٚتھ پاٹھی تم دِوان چھِ۔
ممکن چھُ زِ کانہہ وٕنہٕ زِ کمہٕ ساکامٕن ولیٚتھ منز کٔری افلاطوٗنن تِم ملک بدر۔ ٹیٚزی پاٹھی تِمہٕ منز
ییٚتھ منز تِمی پانہٕ اجازتھ دِثیت زنانن ہنز برادری۔ لیٚس اوسنہٕ یہ اخراج نتیجہٕ بُلہوس تہٕ
بیہوٗدٕ شوٗقی ہُند تکیازِ شاعری ہندی سانیٹ دِن نہٕ کانہہ ضرر تس مردس یُس مَن پسند

زنانہٕ حاصل سپدِ۔ اما پوز یہٕ چھُس فلسفی ہیٚو ایاتھ قابلِ احترام مانان ز تِمہٕ عقلہٕ پاری
پارٕ ہی کران یِیمہٕ تِمن اوب ٹروپ کوٚر مُت آسہٕ۔ تاکہٕ تِمن یِیہ نہٕ کٲنٛہہ پاسہٕ کرنہٕ یِم امی حسابہٕ
شاعری تام پھالاو ژھاران چھِ۔

شاعری ہندِ فایدٕ خاطرٕ کٔرِ سینٹ پالن دوٚیہ یہٕ پھِر ز شاعر بطورِ حجت پیش
یِمو منز اوس اکھ شُہ لیس پانٛٹمبر ناوٕ دِتُن۔ یو یہ سینٹ پال چھُ فلسفس پیٹھ خبردٲری ہندی
لفظ استعمال کران۔ اگر مولہٕ تلہٕ وُچھو تیلہٕ چھُ شہ یہ لفظ ناشایستگی پیٹھ ورتاوان۔ یِتھے پاٹھی
چھُ افلاطونن تہٕ شاعری مقابلہٕ ناشایستگی پیٹھ حملہٕ کران۔ افلاطونن زونن ز معاصر
شاعر چھِ دیوتاہن ہندی غلط خیال عام کران تِم چھِ غار سنجید کہانی بناوان تِمہٕ بےٚ جاے
جوہرج تہٕ نتیجہ نیریہ ز تِمہو خیالو سۭتی ہیٚکن جوان گمراہ سپدِتھ۔ اَتھ پیٹھ ہیٚکہٕ وارِیاہ کینٛہہ
وَننہٕ یِتھ تہٕ وُنی کیس چھُ یِتے وَننٕ سےٚٹھاہ ز شاعرو دِتٕ تِہِمن خیالن ہنز ترغیب۔ تِمو کٔری
یِم خیال نقل تہٕ یِم اسی گوڈے لگن منز ، تِمہٕ وقتیچہٕ سارِیے یوٗنانی کہانی ہیٚکن جان پاٹھی
تصدیق کٔرِتھ ز تِمہٕ وقتُک مذہب اوس ذٔریعہ وارہٕ ہٕن دیوتاہن پیٹھ۔ شاعرو اوسنہٕ
پانہٕ یہ مذہب کانہہ تہٕ ہیٚچھنو وُمُت ٹُلی کہٕ اَس تِمو نقل کرنکہٕ نظریہٕ مطابق اَتھ تقلید کٔرِتھ
یُس بیٚیہ زٔہان آسہ شہ ہیٚکہٕ پلوٹار چس منز یٚہرِتھ اسس تہٕ اوسرِ سند گفتگو پیشنگوئی بند
سپدنہٕ کِہن وۄ جوہات پیٹھ۔ متبرک خدائی متلق۔ یِتہٕ وچھ ز تِمہٕ توجہ دینیات کیا آسنہٕ
تِمن خابن پیٹھ یِم شاعر توہماتی طور مانان چھِ تہٕ ٹیٚزی پاٹھی ـــــ چونکہ تِمن آس نہٕ عیسا
ہنز روشنی ـــــ ہاوتِمو اتھ منز سیٚٹھے جان پاٹھی بیٚنی کارکردگی تِمن فلسفیٚن مقابلہٕ یِمو
اوہام پرستی ترآوتھ دہریتھ سالہٕ اہنٛز۔ افلاطونس یِیمی سٕنز سند منٛے بحاظ طریقہٕ مدافعت کرنہٕ بجاے
حق بجانب طریقس منز ماہہٕ دیُت مُت چھُ اوسنہٕ عام طور استارٕ کران شاعرن کُن تِمن لفظن منز

یِمن متلق جولیس سکیلیگرو نان چھُ بلکہ اوس یُس پیٹھ رٔہان دیوی متلق یِم خیال نیبر کڈِ تی یِم غلط آسی۔ یِمن متلق
عیسایہ پتن مُزید قولنو نو روس نوقصان دِنہٕ وٲلی ساری یقین والیس تِی یِمو سوٗنچ زِ اتفاقن واتنو داتھ
سَگ تمہٕ وقتہٕ کیو تاظیم دار شٲیر وَاتھ مالس منز مزید تو لو تہٕ رٔہا رٕنہٕ بابتھ چھنہٕ انسانس افلاطونس پیٹھ کانہہ تُش
گُرِ چھینچ ضنو رو رٔہتھ۔ تُسی زنش سٔپدِ یِمی سِنٛدِ مطلبچ وضاحت کھلہٕ ڈلہٕ پاٹھی۔ اکس ڈائیلاگس منز
یِتھ عیان ناو کران چھُ سُہ شٲیری تھوٚد تہٕ دٔرس تارٕیف کران۔ افلاطون چھُ شہر بدر کران
مالایانے نہٕ زِ شٲیری۔ بلکہ چھُ اتھ مناسب یٔنز تھ دِوان۔ یُس چھُ سون سر برس نہٕ زِ سون دُشمن۔
بہٕ ہیکہٕ ہا دِتھ زِ یِم لوکھ کیتھ پاٹھی چھنہٕ افلاطونس فہمس منز اَتھ ہیکی متی۔ بہٕ کرِ نہٕ تمی سِنٛز سند پیٹھ
کانہہ تہٕ چیلینج۔ یِم شٲیری مار حضرات چھِ افلاطون سِنٛدِس سیہہ ملکس منز داخل سپدِ تہٕ شٲیری
خلاف برابر کھڑ ٹانگ ہشس دِوان۔ مگر کیٛا گرہٕ بز تہٕ کیٛا ٹانگ۔ یِمہ دانا انسان وچھِ شٲیری متلق
یُس تارٕیف کرِ ہنو منز۔ خاصکر یتیمہ لیحاظ زِ سُہ چھُ شٲیری منز مےٚ مقابلہ وچھُن بیشِر ہان زِ
یہ گرٕزھ الاٰہی طاقتُک الہام لیُس انسانی عقلہ مقابلہ سیٹھاہ تھوٚد آسان چھُ اَسہ منز نیناوُن۔
یتھ پاٹھی یہ خاصی یَتھ پیٹھی مِہ گفتگوٚنس ظاہر سپدان چھُ۔ دوٚنی اگر دوٚ یمہ طرفہ وچھو یِمن چھ
بیٚہتر سِ قسمکی دِنامہ دِنہٕ آمتی تہٕ اَتھ پیٹھ چھِ مثالن ہندی اِنبار پیش کرُکس لایق۔ اسکندر سِنٛز
سی بیوس چھِ ساری شٲیرن ہندی طرفدار۔ مے لیس تہٕ اوس شٲیرس رومی پیٹھ سقراط مانان
آسی۔ دربان ٹرینس منز ہیوٹنہٕ مور مینوسُک اکھ حصہ چھُ تمی تیار کوٚر مُت۔ یونانی سقراطیس
ابالوہن دانا انسان آسنس پیٹھ تصدیق کوٚر دربان تمی تہٕ کوٚر پننہٕ زندگی ہند آخری حصہ خرچ
الیسوپ سِنٛز کہانی نظماونس منز خرچ۔ لہاذا چھنا یہ اکھ بُدی بیان زِ افلاطون آیہ اوٚ شٲیرن
خلاف یتھی ہوی لفظ پننس ووستادِ سِنٛدِس آسس۔ مُزید بوزِی تو یہ اہم کتھ زِ ارسطو چھُ
شٲیری ہندِس فنس پیٹھ قلم تُلان۔ اگر نے یُس یہ لیکھُن آسہ ہے سُہ کیاہ زِ لیکھہ ہے۔

پُلوٹارچ چھِ ہیٚچھناوان اَمیُک فایدٕ منٛد استیمال یُس سۄ تمِن نٔش جمع کران چھُ تہٕ اگر تم پرٛس لایق
آسہن نہٕ سۄ کیاژِ کرِہے سو حرکتھ۔ یُس تہٕ پلوٹارچ سٕنٛز توٲریخ تہٕ فلسفہٕ پران چھُ سۄ چھُ پانہٕ
وچھان زِ سۄ چھُ تمِن ہُند لباس تراشان شٲیری ہندٕ لوٗ گارڈ دوٚسٕتی۔ مگر یہ چھُنہٕ شٲیری ہٕندِ دفاع
کرُن ییٚنزھان تمی ہٕندِ وُسی پایہٕ توٲریخہٕ سیتی۔ یتےٚ یوت چھُ کٲفی زِ یہ چھےٚ موزوٗن زبین تار لفظو خاطر
اَتھ بیٚہتھ یوٚس ہوٚکتہٕ چینی سپدان چھےٚ سو ہیٚکہ منصفانہٕ تاریفن منٛز تبدیل سپدتھ۔ اَمہ جہ
نٕزٕ اکثر ہیٚکن سٕٹھاہ آسٲنی سان تہٕ سٕٹھاہ منصفانہٕ طریقس بیٚہتھ تصدیقاوٕ نہ ییتھ۔ یہ بٕزٕر
سٕلطس بیٚہتھ اَنہٕ باپتھ زِ یہ چھُنہٕ ابزدٕ ونُک فن بلکہ عام طور اکھ پوٚز اوٗ صوٗل۔ شٲیری چھُنہٕ نوٗز کی
تہٕ بُزدلی بلکہ پوٚہودٕری وُتشاوان۔ یہ چھُنہٕ انسانہٕ سٕنٛز عقل اولوٗد کران بلکہ لا قتوٗر بناوان
یہ چھُنہٕ شہر بدر کرِنہٕ آمژ بلکہ چھُ اَتھ افلاطوٗنٕن ییٚزتھ بخشمٕت۔ اَسہِ ییٚزن مزید امتیاز کی نشان
تیار کٔرِتھ تاکہٕ شٲیرن ہٕندی کلہٕ سجاو وکھ اُسی تموٚسیتی سۄ ییٚزتھ یُس پموٗ علاوٕ فتح منٛد کپیٹن لاگان
چھِ۔ یتہٕ چھےٚ پوٚختہٕ سندٕ سۄ قیمت ہاونہٕ باپتھ یُس یمن شوبہ۔ یم شٲیر گژھنہٕ تکلیف موٚحسوٗس
کرٕنی غلط بوٗلن والین ہٕند پوٚنا ساز گارشہ ہوٚکنی یُتھنہٕ یم شہہ شٲیری ہٕندِ شفاف ناگن
آینہٕ خراب کرن۔

مگر چونکہ مےٚ چھُنہٕ اَتھ مادٲلس منٛز کانہہ بوڈ کردار رٔژ دمٕت مےٚ چھُ باسان زِ
بس کرُنہٕ برونٹھ کرو ییتھ بیٚہتھ تہٕ غور زِ انگلینڈٕ یُس بیٚہترین دلِن ہُنز مارچ چھےٚ کیاژِ چھُ شٲیرن
متلق سخ روی یہ وٕرتاونج نہج ہاوان۔ حالانکہ شٲیر چھِ عقلہٕ منٛز باقےٚ لوٗکن برونٹھ نیران۔
یم سٲری چھِ برونہہ پکان بنہٕ عقلہٕ سیتی تکیاز یم چھِ بنن پانٕن ہٕندی بناوَن وٲلی۔ یم چھُنہٕ
باقین نٔش کانہہ چیز ہنہٕ وٲلی۔ یہ ونہ بی زِ اَتھ موٚدرِ شٲیری آسی پتھ کالہ بادشاہ، شہنشاہ
سنیٹرز، عظیم کردار ونٛغارٕ تہٕ پانہٕ ڈٕڈی شٲیر وپھار دِوان۔ اَمکِ سر برس تہٕ چھِ ییتھے پاٹھی

بٔڈۍ بٔڈۍ انسان آسۍ مٕتۍ۔ سِسلی ہُند بادشاہ، سکاٹ لینڈُک جیمز بادشاہ وغارٕ وغارٕ۔ بٔڈۍ بٔڈۍ وۄستاد تہٕ برچار کرن وٲلۍ یِمن ہُنز تیداد سیٹھاہ واریاہ چھےٚ۔ مےٚ چھُ دۄکھ زِ انگلینڈ کیازِ چھُ دۄنٕوٕنۍ اتھ مادانس منز خٲلی ہیٚو باسان۔ حالانکہ اَسہِ تہِ چھِہ بہتھ کالہِ واریاہ شاعر یادٕ کٔرۍ مٕتۍ خاصکر تِمن دۄہن ییٚلہِ جنگی ڈم ڈم زیادٕ بڈٕبڈٕ وزان آسۍ۔ شاعرن ہندِ بابتھ گٔژھی نہٕ مکانہٕ تنگ سپدنۍ تِم چھِہ تقریبن تِژھی جان شوہرٕ منز یِتھی وینکی بازٲری دوافروش چھِہ۔ سائنس ملکس منز کیازِ چھِہ یم تیدادس منز کم تمیُک وجہہ چھُ یہِ زِ مؤمولی انسان یم ذہنی طور چاپلوس پسند چھِہ، چھےٚ یہِ کام انجام دِوان۔ تِمن لِتس چھُ نیتے کافی زِ اگر تِمن شیر نٹر موہیا سپدِ۔ تِم چھِہ اتھ سیٹھےٚ بزتھ دار شاعری بےٚ یزتی سیتی بیزتی کران۔ زَنتہٕ ساری میوز چھِہ گولہ تہٕ اَبزی شاعر یادٕ کرنہٕ بابتھ حاملہٕ روزان۔ تِم چھِہ کمیشنہٕ روٚتےٚ ہیٚلکان کنِہ بٹھین پیٹھ روزان یوٚتام تِم برن والین زیادٕ ٹھکراوان چھِہ تِم چھِہ عقلہِ ہنز فراوٲنی دبادنس منز مطمین سپدان۔ یہ شاعری چھاپ کٔرتھ بہتھ مقابلہٕ زِ تِم ین مانِنہٕ تمی درجکی سردار۔

ییٚمہٕ برٕوٕشہٕ زٕ بہٕ کرٕ تِمنا تہندِس مرتبس تام واتنس چھُس بہٕ داخل کرنہٕ یِوان کاکذ سیاہ کرن والین ہندِس جماتس منز۔ بہٕ چھُس لبان دُرس وجہہ پننہِ کم اندازٕ آسنُک بہتھ کِنھ منز نہ اَسہِ چھےٚ کمی موضوعچ۔ یانس پیٹھ چھِہ اُسی شاعر بنہٕ نکہٕ ماوس سوار کران پیلاسس باوجود۔ وون ییٚلہِ اَسہِ موضوعچ تلاش چھےٚ اَسہِ چھےٚ باوتھ کاری ہنزِ میٚحنتہٕ ہنز ضرورتھ۔ اگر مےٚ خبر آسہِ ہا مےٚ بِہ ہا یانس اصلاح کرٕنۍ۔ مگر مےٚ ژھور نہٕ زٕشہٕ تہٕ یہِ ایزاز تۄے چھےٚ مےٚ یہِ حاصل کرٕنکی ذٕری یہِ مشرآدی مٕتۍ۔ کِنژو خیالوٚ کوٚر مےٚ غلبہٕ تہٕ مےٚ کوٚر تِمن میلہٕ ہُند نذرانہٕ پیش۔ تِم یم شاعری کرنس منز فرحتھ محسوس کران چھِہ تِمن بزِ تلاش کرٕنۍ یِیمہٕ کِنھ ہنز زِ تِم کیا چھِہ کران۔ خاصکر بزِ تِمن نظر تراوٕنۍ عقلہِ ہندِس خوشامد کرٕونس شینتس منز۔ اگر تِمن اورکُن رغبت آسہِ۔ شاعری

پَزر نہٕ کُنہٕ زُٹھ پکناوِنی۔ اَتھ گژھِ شرافتس سان وُتھ ہاوِنی۔ دراصل چھِے کتھ یہ زِ ییٚہے گژھِ اَسہِ ہیٚکناوِنی۔ یو ییٚہے چھُ وجہ زِ قدیم عالِموٕ کوٚر تسلیم زِ یہ چھُ خوٗدائی توحفہ نہٕ زِ انسانٕنی ہونر۔ سوٗرے عِلم چھُ تیار کانٛسہٕ ہند بابتھ یُس عقلہٕ ہُند دربیر چھُ۔ کانٛہہ تہٕ مشین ہیٚکہ نہٕ شٲیر تیار کٔرِتھ یوٚتام نہٕ انسان اَمہِ بابتھ پنٕنی عقل، پنُن کاڈ جار وَرتاوِس لاگہ تہٕ اور تام واتناوِ۔ یہ چھُس ہمیشہ وَنان آمُت ہُنرِ خیز زمین گژھِ کھادُ وُچھنی۔ یِتھے پاٹھۍ گژھِ بلند ترین وُڈوٗنی عقل تہٕ ڈایڈالس آسُن رہبری کرنہٕ بابتھ۔ دَپان تَس چھِے تڑے یچھ۔ پٔرھن تہٕ بیٚیَن جایَن تارِیف کرٕنۍ ہواوس منز بلند روزنہٕ بابتھ۔ تمہِ یکھ چھِے فن، نقالی تہٕ رِیاض۔ مگر یمن چھنہٕ مصنوعی فایدٕ تہٕ نقالی نوٚموٗنہٕ رکاوُٹھ بنٛتھ ہیٚکان۔ ریاض چھُ بیٚنیکھ کران مگر سیٹھاہے پسماندگی سان۔ یِتھ جایہِ اَسہِ رِیاض کرُن ییٚزِ صرف زانُنہٕ بابتھ اُسۍ چھِ ییٚتھ پاٹھۍ باس دِوان زِ نہٕ اَسہِ خبر چھے۔
یُس چھُ دوٚنی دِماغ آزادی تہٕ خلاصی حاصِل کران واریاہ موادٕ نِشہِ یُس اَسہِ مادن تہٕ عِلمن دِیتمُت چھُنہٕ اہم حصہ چھُ زِ۔ مادٕ چھُ اظہار وُنہٕ کڈان لفظوٕ سیتی تہٕ لفظ چھُ مادس اظہار دِوان۔ یمن دوٚشونی منز چھُ اُسی فن یا نقل دُرس طریقہٕ وَرتاوان۔
چاسر[*] چھُ ٹرایولس تہٕ کرسیڈاہس منز بے شکھ پاٹھۍ سیٹھاہ کامیابی سان شروٗنٛٹھ پکان۔ مےٚ چھُنہٕ تَس متعلق کہیں تہٕ وَنُن نِکان۔ یا تہٕ اوس تَس تمن بتھ کالہِ کیٚن گٹھن دوٚہن منز سیٹھاہے صاف طریقہٕ وُچھنک استیداد۔ یا چھُ اُسی ییٚتھ کاشدار زمانس منز کھوٚنتی کھوان تَس پتہٕ پتہٕ پکان۔ تاہم آسہٕ تَس عظیم کوتاہی تہٕ قابلِ تعظیم قدیمن منزٕ اوس سُہ مٲفی دِنس لایق۔ تمۍ سُند مجسٹریٹن ہُند آنہٕ، چھُس بہ یِیمہِ لحاظہٕ تذکرس لایق مانان زِ اَتھ منز چھُ کیٚنہہ خوٗبصوٗرتھ حصہ۔ اَرل آف سرے، ہُندین نغمن منز چھُ واریاہ چیز یم تمۍ سُندی شریف زندگانی ہُند تہٕ شریف دِلک بےپناہ دِوان چھِ۔ سُفارڈِس کلینڈرس، منز یم اِکالوگس چھِ تمن منز چھے

---

[*] چاسر۔ ژوداہِمہِ صدی ہُند انگریزی شٲیر۔

واریاہ شاعری موجود یوس اگر بہ وَنہٕ ڈولمُت آسہٕ برنٕس لایق چھےٚ۔ زبان یِہے موٚاۍ ہشِس مگر
اَتھ زبانۍ تمۍ سٕندِ سے نندہٕ بون اوٚسلوٗب یُس یونانی زبانۍ ہندِس ہِقیوکریٹس، لاطینی ہندِس
وَرجلس تہٕ اطالوی ہندِس سنازاورس نِش اثر انداز سپدمت چھُہ۔ یمو علاوٕ چھِ مےٚ بیٚیہِ تہٕ
نظرِ تَل یمو منز حالے کانہہ چھِیہ یُس شاعرانہٕ رۄوح چھُ۔ توٚبوٚ تہٕ باپتھ وَنہٕ بہ یہِ زِ اگر اَسی تمن ہُند کلام نثرِس
منز پھِروَن یتہٕ زھارو تمن ملنے اَسی واتو یتھ نتیجس یہنٛدٕ زِ اَکی شاعرن چھُ بیٚیس شاعرس زَنم دیتمُت
اَکی مِس شاعرس نِش سپدہٕ یہِ ظاہر زِ آخری شاعر کیاہ گژھہٕ آسُن۔ یَس چھِ یمِ لفظن ہُند اَنہارے یوت
روزان یموٚ نِش نَحرن ہُند ٹسنٕ ٹسنی یوت وٕہ تلان چھُ تہٕ یتھ مشکلنے کانہہ دُلیل داواساتھ دِوان چھُ۔

یتھ روزہٕ سانہٕ ٹریجڈی تہٕ کامڈی یمن متلق حق بجانب مخالف آوازٕ کنن گژھان چھےٚ
تمن منز نہ چھےٚ ہونر مندِ شاعری تہٕ نہ ایماندار شایستگی۔ گوربوڈووک چھُ واحد کارنامہ یُس اَمہِ الزامہ
نِش بچان چھُ۔ یہِ چھُ شاہانہٕ تقریرو تہٕ ترنم وارحماورو سیتی بَرِتھ۔ سینکا ہندِس اوٚسلوٗبہٕ پتھر زِس
تام واتان تہٕ تمہِ کِ یاٹھی اخلاقہٕ سیتی شیرِتھ۔ شاعری ہند مقصد تہٕ مُدا بَراوان چھےٚ یہ اَتھ اخلاقس کُن
راغب تہٕ کران۔ یمو چیزو باوجود اگر اَسی یَزرِس کُن گژھو یہ چھےٚ یتہٕ یمن حالاتن منز قبیحہٕ لَد تہٕ یہِ
حالتھ چھےٚ مےٚ تکلیف دِوان تکیازِ یہِ ہینکہٕ ساریے ٹریجڈین ہُند نوٚموٗنہٕ روٗزِتھ۔ یہِ چھےٚ جایہِ تہٕ
وقتس ہیٚتس نظرِ تھوٚ صوٗرلَد تہٕ لوکتہٕ زَد۔ یمِ دوٚہ شوٗرے چھِ لازمِ ساتھی تمام جسمانی کارکردگین ہندی۔ سٹیج
گژھہِ ہمیشہ اَکہِ جایہِ ہنر نمایندگی کرُن تہٕ وقت گژھہِ عام عقلہٕ کنہٕ تہٕ ارسطوٗ سِندِ اوٚصولہٕ کنہٕ اَکھ دوہ آسُن
مگر اَتھ منز چھِ واریاہ دوہ تہٕ واریاہ جایہِ مصنوٗعی لحاظہٕ خیالس منز اَنہٕ یِوان۔ اگر گوربوڈوک پیٚتھ
حالتھ چھےٚ تہٕ باقین منز کاتراہ گژھہِ اَتھ مقابلہ یہ حالتھ زیادٕ افسوسناک آسِنہٕ۔ یٔیلہِ توہہٕ اَکہِ طرفہٕ
ایشیا آسہِ تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ افریقہ یتھٕ آسَن بیٚیہِ تہٕ واریاہ ریاستہٕ۔ یَس یٔیلہِ اَکھ کردار سٹیجس پیٚٹھ
یوان آسہِ تَس آسہِ گوڈٕ یہِ وَنُن یِوان زِ اَمہِ ساتہٕ کتھ جایہِ چھُس۔ وُتمُت آسان۔ نتہٕ چھےٚ کہانی

تصورس منز اَنُن محال۔ یِیمہِ ساتہ ترےٚ زنانہٕ کھٹےپوش سوٚمبران آسن اَسہِ آسہِ یقین کرُن ہیوان زِ سٹیج چھُ اکھ باغ۔ واہ واہ بوزوٚ اسی زِ اَتھی جایہِ چھُ جہازہ تہٕ بھٹان تہٕ اَمہِ وِزِ ہیوٚ اسی توٚصوٚرہ وار ٹھہراوُنہٕ اگر اسی یہ سٹیج وۄنی اکھ پَل تصور کرون نہٕ۔ سُے پل یِیمہِ پَتہٕ کُنہِ اکھ خطرناک دیوٚ نوٚمودار سپدِ نار تہٕ دِرٕ ہیتھ تہٕ اَمہِ وِزِ چھُ بچارٕ وُچھن والین یہ سٹیج اَکھ گوبہ تصور کرُن۔ اَتھی دورانس منز نیرن زِ مخالف فوج تلوار بدس جنگ کرنہٕ تہٕ کُس یاوِ یانس بےٚ خبرناو اگر وۄنی اَتھ سٹیجس جنگُک مَیدان خیال کرِنہٕ، زمانہٕ وَحدتس متلق چھ یم زیادٕ ے فیاض۔ جوان شہزادٕ تہٕ شہزازِ چھِ یانہٕ وآنی لول بَران۔ وارِ یِہو سردِ گرمو یِتہٕ چھےٚ شہزآدی گوبہ کھوٚرٕ روزان تہٕ اَکس گوٚبرس زَنم دِوان یُس یِتہٕ راوالی تہٕ اَتھی حالتس منز بوٚڈ گرٕھان چھُ۔ یِتہٕ چھُ لول بَران، شرہِ وول سپدان تہٕ یہ سورُے واقعہ چھُ صرف دوٚن گانٹن منز اَندواتان۔ یہ چھےٚ سو کتھاہ یوسہٕ اَزی کہِ اٹلی ہُند موٚمولی کردار تہٕ کرِنہٕ۔ حالانکہ یِمَن کالکی اَدبن تہٕ چھےٚ یہ کتھ وِشرٕھناوِمژ تہٕ عام عقل تہٕ چھنہٕ اَمہِ نِشہ بےٚ خبر روٚزِتھ ہیکان۔ اَمہِ باوجود کرِن ٹرانس (TERENCE) کس یونیچس UNUCHES ہنز مثال ہیش یِتہٕ منز دوٚن دوٚہن ہُند مواد چھُ مگر یِتھ وُہن وریِن ہنز کمی چھےٚ۔ یہ بُچھ پوزِ تہٕ یہ آو بے شکھ دوٚن دوٚہن گندنہٕ تہٕ تمی حسابہٕ اوس وقتس سیتی تہٕ رُلاوُنہٕ، آمُت پلکاوٹسن آس اَکس جایہِ غلطی کھیمٕژ۔ اَسہِ ہیزِ اَتھ درگذر کرنس مقابلہٕ نشاندہی کرِنی۔ وَنِنہٕ یہ زِ تیلہِ کتھ یاٚٹھی سپدِ سو کہانی ہیش یوسہٕ مختلف جایَن تہٕ زمانَن سیتی واٹھ تھاوان آسہِ تم چھنا یہ زانان زِ ٹریجڈی چھےٚ توآرِیخس مقابلہٕ شاعری ہند ہن لوآزِمن سیتی نتھی کرِتھ آسان۔ ٹریجڈی چھنہٕ کہانی ہنز آوِہیزِ آسان۔ اَتھ چھےٚ یہ آزادی زِ یہ کریا تہٕ بلکل نوٚو

18 مواد ذہنس منز تیار نتہٕ دِیہ توآرِیخس سوٚ شکل یوسہٕ ٹریجڈی بَراہ یِوان آسہِ۔ اَسہِ یِیزِ

پتہٕ یاد تھاوُن زِ وارِیاہ چیز چھِ یِم بیان سپدِتھ ہیکن مگر ہاوُنہٕ ین نہٕ سٹیجس پیٹھ باوُنہٕ تہٕ سٹیجس
نیببر نمایندگی کرٕنۍ چھےٚ دوٚن شوٚیے الگ الگ مثلن بہٕ ہیکہٕ کرِتھ پیٚہِ ہیرو جایہٕ متعلق کتھ باتھ
کٔرِتھ تہٕ دورانِ گفتگو ہیٚکہٕ آسانی سان کالی کٹ شہر کِس ناکہ نقشس پیٹھ تہٕ اظہارِ
خیال کٔرِتھ۔ مگر عملہٕ منز ہیٚکہٕ نہٕ بہٕ اَمیُک نمایندگی کٔرِتھ بیگولٹ سٔندِ گرٕ روٚس۔ قدیمُک اوس
یوہے طریقہ کار یا نزِ وومُت۔ ہرگاہ اَسۍ تواریخ نمایندگی کران آسو، اَسہِ بیٚزِ اکہ وزِ اَکی سے
واقعہس اَندی اَندی پھیرُن۔ مثالہٕ ستی ہیٚکہٕ یہٕ زیادٕ خوبصورت طریقس پیٹھ وشرٕ تھاونہٕ
یِتھ۔ مےٚ چھےٚ اَکِس جواں بالیڈورس ہنز کہانی بڑونٹھ کَنہٕ۔ اَمی ہنز زندگی موٚحفوظ
تھاونہٕ باپتھ آو یہٕ بینس ماَلِس براہیم سٔندِ دُسی ٹروجن جنگس منز سیٹھاہ دولتھ ہیٚتھ
تھریس جایہٕ ہندِس بادشاہ پولی میڈرس حوالہٕ کرنہٕ۔ کینٛہہ کالا گژھِتھ بوٗز تمی یہٕ خبر زِ براہیم سُند
تخت سپُد تاراج۔ تمی مور یہٕ شُر۔ اَمِس شُرِ ہنز لاش چھےٚ ہیکیوبا حاصل کران۔ سو چھےٚ
اَمی دوٚن ظالمس انتقام ہینہٕ باپتھ اَکھ جال گنڈان۔ سانیو ٹریجڈی کارو منز کیتیٚتھ کرِ
اَکھ ٹریجڈی کارَ اَمہ داستانُک ابتدا۔ دُیو تمی وزِ بیٚلہِ شُر چھُ حوالہٕ کرنہٕ یوان۔ پتہٕ واتہٕ سُہ جہازکہ
ذٔریہ تھریس۔ یتیہِ تہٕ سُہ وارِیاہ جایہ سفرا۔ مگر اَکھ عظیم یونانی ٹریجڈی کار وُچھو کیتیٚتھ چھُ اَکھ
دَس تُلان، تمی سا تہٕ بیٚلہِ یہٕ جسم تلاش سپدان چھُ۔ باقے چھُ سُہ بالیڈورس سٔندِس رُوحس
اَتھِ وَنہٕ ناوان۔ اَتھ چھنہٕ مزید کشادگی ہنز ضرورت تہٕ ہیکہٕ صرف ۂڈ ذہنہٕ یوت عقلہٕ منز
اَنِتھ۔

مگر یِمہٕ وِیچھِ یوٚچھ غلطی اَکھ کُن تھاوِتھ وُچھو تہٕ پتہٕ زِ یِمہٕ چھےٚ نہٕ دُرس
کامڈی تہٕ ٹریجڈی۔ یِمہٕ چھےٚ پادشاہن تہٕ مسخرن میٚلُ کران۔ یِیمہٕ کِنہٕ کینٛہہ زِ مواد چھُ اَمیُک
تقاضہٕ کران بلکہٕ چھِ یِم اور جبرن داخل کرنہٕ آمتی یتھ یِم بادشاہی ماحولَن منز نزاکت تہٕ ماملہ

فہی نظر انداز کٔرِتھ دخل اندازی کرن۔ نتیجہ چھُ یہ نیران زِ موٹر بجکاڈیوٗنٛش چھُنہٕ تأثیف، فرحتھ
یار حمکٕ جذبہٕ حاصِل سپدان۔ اپالیس کورٕ ییٚتھے ہیوٗ کیاہ تام مگر سہ چھُ نہٕ چیز یُس وقتہٕ جایہٕ سپزی
شُمار سپدان چھُ۔ یہ چھُنہٕ اُکس وقتس منز نمایندگی کٔران۔ مٔنے چھے خبر زِ قدیمن نٔنش چھے ٹریجکاڈی
ہنز اکھ یاد مثالہٕ میتلن بلاٹس سنز ایمفٹریو (EMPHITRO)۔ اماپوز اگر اسی تمہ جان پاٹھی
وچھوگ اَسہِ تگہ بوٗزن زِ تمہ چھُنہٕ زِ نہٕ تہٕ یا چھے گہہ بے گہہ واٹھ کھیوان تہٕ رلان جنارن یا ہارن
پائیپن (HORNPIPES) عہ سیتی۔ یُس چھے یہ کتھ سطحس پیٹھ بوان زِ اَسہِ چھُنہٕ
کانہہ تہٕ کاڈی یسا نہٕ ٹریجڈی ہندِس کاڈی واٹس حصس منز چھُنہٕ اَسہِ مسخری روٗس کہیں تہٕ۔
یہ چھُنہٕ شایستہٕ کنن شایان۔ اَسن کھنگاؤ روٗس چھُنہٕ امہ نٔنش بیٚیہ کینہہ تہٕ حاصِل یوان۔ کاڈی
گژھ فرحتہٕ بُرتھ آسنی تہٕ ٹریجڈی گژھ رِتہٕ انمانہٕ یادٕ کرنہٕ آمُت تحسین وو تلاونی۔ سانی
کاڈی کار چھِ سونچان زِ اَسہِ روٗس چھُنہٕ کانہہ تہٕ فرحتھ وجوٗد کٔران تہٕ یہ سونچ تراے چھے
بلکل غلط۔ نکیاز اگرچہ اُسن فرحتہٕ عہ سیتی یوان چھُ مگر یہ چھُنہٕ فرحتہٕ کنی یوان حالانکہ فرحتھ چھے
اَسنس وجہہ بنان۔ مگر اکھ چیز ہیٚکہِ دوشونی سگ دِتھ۔ اماپوز یمن دوشوٕنی چھُ پانس منز
تضاد آسان۔ اَکھ خاص تضاد۔ اَسی چھِ مشکلنے فرحتھ وُچھان مگر تمن چیزن منز یم اَسہِ یا عام
فطرتس سیٹھاہ موزوٗن آسن۔ اَسہِ چھُ تمو چیزو نٔنش اُسن یوان یمن تنوٗشبس منز اَسہِ تہٕ فطرتس
درمیان کانہہ ہشر آسہِ نہٕ۔ فرحتس چھے پانس منز خوشی آسان یوسہٕ مستقبل یا حاضر آسان چھے
اَسنس منز چھُ محض نفرت دار کٔرتھ کتہٕ موجوٗد آسان۔ مثالے اَسی چھِ فرحتہٕ عہ سیتی مستان اکھ خوبصورتھ
زنانہٕ وُچھتھ مگر سیتی دٔر آسان تمہ حالژ نٔنش یوسہٕ اَسنس نہٕ ندر تُلان چھے۔ اَسی چھِ مشکلن
پیٹھ اَسان تہٕ یمو نٔنش ہیکو نہٕ اَسی کُنہٕ صوٗرتہٕ حظ تہٕ خوشی حاصِل کٔرِتھ۔ اَسی چھِ یہ تمن موقن
پیٹھ اَسان۔ ییٚنہٕ ملکچ یا پننین دوستن ہنز خوشی وُچھتھ چھِ اَسی فرحتھ حاصِل کران۔ ییتھ پیٹھ

ہم اَسان آسی تہٕ چھِ تہنٛد پیٹھ اَسان ۔ اَتھ برعکس چھہ اُسی اَسان یِیلہٕ وُچھان چھہٕ زِ مُسلس متلق چھےٚ غلطی سپٕز مٕژ ۔ یِم زٕ ہیکن یِکہٕ وٹہٕ ٹیکھ ۔ سکندرٕ سٕندِس تصویرس متلق یُس جان باٹھی ووتلاونہٕ آمُت چھُ، چھِ اُسی فرحت حاصل کران ۔ مگر اَسہٕ نہٕ وراے ۔ وُہن باگلن منز رُوزتھ یہِ اَسہٕ ضرور اَسُن مگر تہنٛد منز آسہٕ نہٕ فرحت ۔ ہرکلیس یُس شاندار ریش تہٕ خوفناک بُتھ ہیتھ زنانہٕ پلون منز اوم فیلس سٕندِس حکمس پیٹھ سونچان تصویر اوس آمُت چھُ ، چھُ فرحت تہٕ اَسُن دوشوے چیز سگوان لُکس منز اَمہٕ عجیب طاقتچ ترجمانی چھُ فرحت دِوان تہٕ عملہٕ ہنز نفرت چھےٚ اَسُن شکلاوان ۔ یہٕ چھُس یہٕ وَنُن یِژھان زِ کامیڈی ہندِ رُولکُ اند گژھ نہٕ ییتھن نفرت دار مالن پیٹھ سپدن یِم صرف اَسنس جلے شیرن ۔ بلکہ یژاتھ سیتی رلاوُن سُہ فرحت دار ہیٚچھناوُن یُس شاعری ہند اند آسان چھُ ۔ اَتھ اَسنس منز چھُ بوڈ قصور یہٕ آسان زِ یہ چھِ اَسُن یادٕ کران گونہگار چیزن منز تہٕ اَرسطوون چھُ نہٕ وانہٕ اَتھ ٹھاک کوٚرمُت ۔ یِم چیز چھِ عجیب اَسنٕس مقابلہٕ نفرتس لایق آسان یُس چھِ یِم ہمدردی لایق آسان تہٕ واریاہن حدس تام چھِ یِم نفرتس مقابلہ رحمس تہٕ ترسس لایق آسان ۔ مےٚ وُنی توٚ ہیٚچھ مسخرس یا مہمان نوازی ہندس غارتس پیٹھ لکن ہنز برازٕ دہراونہٕ کیاہ مانے چھُ تھاوان ۔ کانٛسہٕ اجنبی یُس پیٹھ اوموجوب اَسُن زِ لُس چھُنہٕ تیتھ انگریزی بولُن تگان یتھ اہلِ زبانن تگان چھُ ہنیکہٕ نہٕ دانایی ہنز نشاندہی کرتھ ۔ اَتھ برعکس اگر اُسی مصروف درباری موٚحبتھ کران ، کانٛہہ بزدل کانٛسہٕ دمکی دِوان ، کانٛہہ سوٚکول ماسٹر غافل اَمچہٕ خود فریبی منز دوہ کڈان آسہٕ تہٕ کانٛہہ مسافر یُس تنیشومرت آسہٕ وچھوک سٹیج ناو تھاوتھ یکجا یکان ۔ اَتیتھ ہنیکہٕ فرحت دار اَسُن ووتلتھ تہٕ سُہ ہیٚچھُن حاصل سپدتھ یُس امی فرحتہٕ سیتی حاصل سپدان چھُ نہ یچھان ہنز ٹریجڈی تہٕ چھےٚ اَمی حسابہٕ شوژ تخیئلس ووتلاوان ۔

شاعری ہندی باقے قسم چھِنہٕ اَسہٕ تقریبن کہین ۔ ووڈی اگر چھِ تم چھِ گیت تہٕ

سانیٹ ۔ اگر یہِ ماشوق آسہِ ہا واریاہ تمہِ لولہٕ نظمہِ یمہِ لولہٕ کِس سُہلاٲبی جذبٕس متلق لیکھہٕ آمٕژ چھےٚ کرِہٕمنٕ مےٚ زِنہٕ یہِ متاثر زٕلیکھن واٲلِس چھُ لول وُزان ۔ جذباتی کلامہِ چھِ تم تہِ پاٹھؠ نظماوان گژھان زِ باسان چھُ زٕ لیکھن واٲلؠ چھِ لوٚکن ہندی لولہٕ پاٹھؠ عام بیرٕ ہتی تہٕ تمو منٛز کیٛنہہ محاورٕ بنیٛن کتھن منٛز بیرٕ ہتی ۔ تمو چھِنہٕ تم جذبات تہٕ ایحساس محسوس کٔرمٕتی آسان ۔ میٚون مطلب چھُ یہِ زٕ اٲسی چھِ کُنہِ مواٛدک درُس ورتاو کرنس منٛز ناکام روزان ۔

یوٚتام نظمہِ ہندِ بیرونٛک تعلق چھُ ـــ میٚون مطلب چھُ لفظٕ یا لفظٕ ژار ـــ اَمیُک حال چھُ زیادے خراب ۔ یتھے پاٹھؠ چھےٚ ماجہِ موٚدٕر فصاحتھ تہٕ تتھ لبابٕس منٛز ولنہٕ یوان یُس نظرِ ناوٕ مید کران چھُ ۔ یہِ بیرُون چھُ اَسہِ ودٕ ہِیر باسان ۔ کُنہِ ساتھ چھُ یہِ نظمی کارنامہِ چیٹھِ ہنٛز یبارِتھ ہشِ باسان ۔ باسان چھُ زٕ ڈکشنری ہُند طور طریقہٕ چھُ ورتاونہٕ یوان ۔ باضے چھِ تم لفظو ہٕرو تہٕ پوشو سیتؠ یم بڑٕدے ہتی چھِ سجاوِ کران ۔ میانی بیٛڑھ ھِچھےٚ یہِ زِ یہِ قوٚصوٚر گوٚ زِ صِرف تٔکٕ بندن تام موٚحدوٗد آسُن تہٕ اَمہِ کِس داٲیرٕس منٛز گژھی نہٕ 'نثر نگار بینی' یا ـــ یتھ بیہہ ھارِتھ سیدِ ـــ واریاہ عالمِ بنی یا ـــ یتھ بیہہ ہمدردی سیدِ ـــ کیٛنہہ پرچار کرن واٲلؠ بنِ ۔ یہِ چھُس یٔیٛژھان زِ ٹلے یُس تہٕ ڈموس تھیٚنس نقل کرن واٲلؠ گژھی ـــ یم دوٚہ شوٚے چھِ نقل کرنس لایق ـــ گژھی نہٕ پانس سیتؠ محاورٕ کتابہِ تھاوِتھ تمن ورتاوِنی بلکہ گژھی یمن ہندِس روٗحس پانس منٛز حل کٔرِتھ یا بناوِنی ۔ مگر تم چھِ ہٕژ یتھ تہٕ سینس منٛدریر تہٕ مسالہٕ چھکان ٹیس دستارخانس بیہہ تھاونہٕ یوان چھُ ۔ تہٕ منٛز مِثال چھےٚ تمن ہندوستانین ہنٛز یم کٔتن منٛز موزوٗن جایہِ کُنہٕ واٲلؠ لاگان چھِنہٕ بلکہ چھِ لال تَہران تہٕ تہٕ وٕشن محض اُدہِ موٚجوٗب زِ تم چھِ موٚحسوٗس کران زِ یہِ کٔرِتھ چھِ تم خوبصورت بنان ۔

سٹ برد یوٗمت ۔ ییٛمی ہٕرد وُچھمت آسہِ تہٕ یُس موٚرد شیٛدمُت آسہِ ۔

مےٚ چھُ بے شکھ عالم پروفیسرن مقابلہ کم زانن والین دربارن ہُندۍ اُسلوٗب زیادٕ اوٚر دوٗر موٚحسوٗس کوٚرمُت۔ اَمیُک وجہہ چھُ ہےٚ یوٚہ زِ نظر گومُت زِ کم زانن والی دربآری چھِ تیتھۍ تشبیہہ کران یِم تجربس پیش نظر فطرتس مطابق باسان چھ۔ پَس چھِنہٕ ہم یہ کہہ فِنہٕ سیتی بلکہ فِنہٕ موٚجوٗب حاصل کران۔ اَتھ مقابلہ چھِ عالم فن ہاونہٕ موکھ فن وَرتاوان ہم پچھِنہٕ فن زوٚر دِتھاوان۔ یس چھ ہم فطرتس نِش دوٗر ژلان تہٕ بے شکھ فنس بےٚ وآری کران مےٚ چھُ باسان زِ مےٚ پیرِ شآیری ہیٚیتھ تقریریاتس[1] کُن پھیرِن نگر لفظن پیش نظر یمن دوٚ شوبٕنی منز سوٚ یارِ زِمیوٚن یہ موٚڈ دِیہ میانِس مانیس پوٗرٕ فہمایِس۔ یہ تلنہٕ شانٕن ہیٚیتھ یہ بوٗرِ زنٕ شآیر کیاہ تہٕ کتھ بآتھ گژھن کیاہ گرنی۔ یَبرِ ژھ یہ زِ ہہ چھُس باقیَن منز بینن بیان عاجز ہیوٚ موٚحسوٗس کران تہٕ پیٚیٹھان چھُس یمن اکس یا دوٚن لاگہٕ لدجاین ہنز نتاندہی کرنی پیوٚ اکثر اُدبن منز یآدٕ پرزمرِ ژھےٚ۔ اگر اسی یمنن غلطیَن ہُند احساس کرو اسی ہیٚکو ہیٚیتھ تہٕ مواد گُ درس وَرتاوکرِتھ۔ اَمہِ بابتھ چھےٚ اَسہ یِہنی بٔڈی موقہٕ دِنہٕ بابتھ تیار تہٕ کیا زِ اَتھ منز چھےٚ سو صلاحیتھ مےٚ چھےٚ خبر زِ اُڈی دَرن یتہٕ زِ یہ زبان چھےٚ گوٚساٹی توٚمل۔ ہیٚیانی کنی چھُ تتہٕ جانےٚ تکیازِ یتھ بآتھ چھےٚ یہ باقےٚ زبانن ہُند بیٚہتر پانس کُن اَنان آمُت۔ بیاکھ وَنہٕ زِ اَتھ چھِنہٕ گرامرےٚ بوٗزےٚ اَتھ متلق چھُ یتہٕ وَننہٕ آمُت زِ اَتھ چھِنہٕ گریمرےٚ بکار۔ اَتھ ماآسہِ گرِیمر مگر سُہ چھُنہٕ اَسہ درکار تکیازِ یہ چھےٚ پانہٕ سہل زبان۔ یہ چھےٚ پاک تمام دشوار تہٕ پیچدار شرمادٕ نِش۔ موٚڈ دوٚ تہٕ زمانہٕ بندی نِش رٕٹےٚ چیز چھِ۔ ہم یم بوٚل چہ تباہی ہندی باعث بنیےٚ۔ ہم اسی وَنان زِ انسان پیزِ سوٚکول تژاوٚن تاکہٕ سُہ ہیٚیچھ پننی مادری زبان گرِ بنہٕ دِلکی خیال شایانِ شان طریقس ہیٚیتھ تہٕ

۱۔ تقریریات۔ ORATORY

تہٕ خوبصورتی سان ظٲہر کرنس منز، تہٕ یوٚہے چھُ تقریریاتک اند۔ یہ زبان چھےٚ دُنیہِ ہیچہ کُنہ تہٕ زبانہِ

سیتی برابری ہنز صلاحیتھ تھاوان تہٕ یونانی زبانہِ نِشہِ لاطینی زبانہِ دوٗر۔ یہ چھےٚ سو خصوصیتھ یوسہٕ

کُنہ تہٕ زبانہِ ہنز عظیم خوبصورتی ظٲہر کران چھےٚ۔

بٔرحق قابل تعریف شاعری چھےٚ پرزٔرِنہٕ واجنہٕ شاعری ہٕسیتی بٔرحق۔ یہ چھُنہٕ کُنہ

تیتھ ینامہٕ نِش خٲلی یُس ہیچھنکس شریف ناوس ہٕسیتی وابستہٕ چھُ۔ امہِ رہ کھارن واجی چھِہ یا تہٕ ابیٚر یاری

نتہٕ کمزور۔ انگلستانس منز کیا زِ چھُنہٕ شاعرن تعظیم کرنہٕ یوان تمیُک قصور چھُنہٕ شاعرن بلکہ

نقلی شاعرن سانی زبان چھےٚ شاعری تعظیم کرنس لایق تہٕ شاعری چھےٚ امہِ تہٕ تعظیم دِنس لایق۔

یَس چھُس بہٕ تمن سارنے گذارش کران یم میوٚن یہ مضموٗن پرن یتھ بیٚہتھ واریاہ میل منے راوٕر

زِ تِم کرن نہٕ شاعری متعلق نفرتُک اظہار۔ تِم تراوِن نہٕ شاعرن بیٚہتھ اُشہٕ تہٕ تِم تھاوِن نہٕ شاعری

ہنزِ پاک اسرارن ہٕسیتی کانہہ بُغض۔ تِم کرن ارسطووس ہٕسیتی یتھ کتھہِ بیٚہتھ بٔرحق زِ تِم ــــ

شاعر ــــ آسی قدیم خزانہٕ یونانی الہامکی۔ تِم کرن بمبس ہٕسیتی یقین زِ شاعر آسی تِم ہموگوڈ تہندِ بس

نادلوے۔ تِم کرن سکالیگرس ہٕسیتی یقین زِ کانٛہہ فلسفی ہندی ارشاد بناوان نہٕ توہہ تیوتاہ جل

ایماندار انسان یوتاہ وُرجل شُند مُطالہ بناوِ۔ منے چھُ بیٚمہِ کتھہِ ہند احساس زِ شاعری چھےٚ اکا رشہ

دیوی خوش کران۔ ڈیلیبن ہند لوہ برد منزی چھےٚ یہہ شاعری علم دِوان، منطق دِوان، فصاحتھ

دِوان، فلسفہٕ دِوان، دو شوے نیچرل تہٕ تہٕ اخلاقی تہٕ۔ تمن لُکن برِ منے ہٕسیتی یتھ کتھہِ بیٚہتھ بٔرحق

کرنی ییلہٕ توہہ تِم وَنان چھِہ زِ تِم بناوِن توہہ لافانی پننیو ساروے ہٕسیتی۔

یوتدوے تُہیہ امہِ بیٚہتھ عمل کرِو تہندی ناو روزن کتابن تہٕ کتابہ گرن منز زندہ

تُہی بنیو کیتین ہیش لفظن ہندی دوس۔ تُہی بنیو سیٹھاہ غار جانبدار، سیٹھاہ اُمیر، سیٹھاہ دانا،

تہٕ سورُے کینہہ۔ یوتدوے تُہی امہِ ادلہ بدل کرِو تمیُک نتیجہ نیرِ ییلہٕ تُہی مرِو تہند یاداش تہٕ مر بیٚمہ

زمینہ پیٚٹھ مزار پیٹھ تہٕ آسنہٕ کنہ۔

شاعریہ ہند مطالعہ

زبان : انگریزی

مصنف : میتھو آرنالڈ

ترجمہ کار : ڈاکٹر رتن لال شانت

ترجمہ : انگریزی سے

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No. ______ Book No. ______
Vol. ______ Copy ______
Accession No. ______

ذان

میتھو آرنالڈ (۱۸۲۲ء — ۱۸۸۸ء) چھُ انگریزی زبانِ ہِند اکھ اہم شاعِر تہٕ نقاد۔ "شاعِرِ ہُند مطالہٕ" مضموٗن چھُ شاعِرِ متلق تٔمۍ سُند آخری مضموٗن یُس ۱۸۸۰ء منز ٹی، ایچ، وارڈس ہنزِ ترتیب دِتٕ مژٕ "انگریزی شاعِر" شارٕ سوٚمبرنہٕ ہندِ سرنامہٕ تٔرِ چھاپ سپُد۔ اتھ مضموٗنس منز چھُ آرنالڈ ہاوان زِ تقوبلی مطالہٕ رٕکھ پأٹھۍ ہیکہِ شاعِرِ ہنزٕ مولانکون کرنس منز مددگار ثابتھ سپدتھ۔ کُنہِ تخلیقہِ ہُند صحی مول سپر کرنہٕ خأطرٕ چھُ آرنالڈ سُند طریقہٕ یہٕ زِ نقاد تھاوِ ہنس دِلس منز برتھ ساتہٕ عظیم ودٕ ستادن ہنزٕ سطرٕ تہٕ بیان تہٕ پتہٕ ورتاوِ یمن باتِ شاعِرِ ہندِ خأطرٕ کھوچہٕ کنہٕ"۔ آرنالڈ چھُ ترٕن قسمن ہنزٕ مولانکون زانان۔ توأریخی مولانکون، ذأتی مولانکون تہٕ حقیقی مولانکون۔ سُہ چھُ اسہِ پھِرِ پھِرِ زٕ ہتس پاوان زِ توأریخی تہٕ ذأتی مولانکون گژھِ ترک یِن کرنہٕ تہٕ حقیقی مولانکون گژھ ینہٕ پأٹھۍ ینہٕ کرنہٕ زِ اسی ہیٚچھو حقیقی کلاسکن ہنزن تخلیقن ہُند بجر موٚحسوٗس کرٕن تہٕ یمن ہُندِ خط تُلن۔ تہٕ بیٚیہِ ہیٚچھو یمن عظیم تخلیقن تہٕ وٚسی پایہٕ تخلیقن درمیان پھیر زانُن۔

یتھ مضموٗنس منز چھُ آرنالڈ یہِ مشہوٗر پیشین گویی تہٕ کران زِ پیشِ کالس منز رٕٹہِ شاعِری مذہبچ جاے۔ تٔمۍ سٕندی لفظ چھِ یتھ پأٹھۍ۔

"انسان کرِ زیادٕ زیادٕ دٔریافت زِ اسہِ پیٚیہِ شاعِری کُن پھیرُن زِ سو کرِ سانہِ خأطرٕ زندگیہِ ہنزٕ تشریح، یہٕ دیہِ اسہِ تسکین تہٕ یہٕ تھاوِ اسہِ زندٕ۔ شاعِری ورأے باسہِ سائنس نامکمل۔ تہٕ دٔکھنہٕ یہٕ کینژھاہ اسہِ مذہبس تہٕ فلسفس نِش توقا چھُ تھوومُت، تمچ جاے رٹہِ شاعِری"۔

شاعری ہُند مُطالہٕ

"شاعری چھُ بروشہٕ کال رُت رتکباز یوٗت وَق گُذران گژھہ سون نسل لَبہِ شاعری اندر یہ یقینی دَران یارے اَو مول کھ زامی دُسی نِشہِ امٔیک باگہٕ بزرٕر۔ کانٛہہ مذہب چھُنہٕ تیٚتھ یُس اَلراونہٕ یوان چھُ، کانٛہہ (DOGMA) چھُنہٕ تیٚتھ یَیمہٕ کِس یَزرس بیٚپھٹنک ہیکہٕ نہٕ آسِتھ تہٕ نہٕ آسہِ یَتہٕ وَتھ آہتر رلوایتھ کانٛہہ تُرٛتھ، یَیمہٕ کہِ بیٚوٗن بیٚوان گژھنُک احتمال آسہِ نہٕ۔ سون مذہب چھُ واقہ چہِ، فرضی واقہ چہِ شکلہِ اندر نموٗدار گومُت۔ یہ رودُ اَتھ واقس جذباتی بنِتھ لور تہٕ دوٚنی ہیٚوتُس واقہن پھرُن۔ شاعری ہُند لبٕ لُباب چھُ خیال باقے چھُ سمسار برمہ برم خدایے برم۔ شاعری چھےٚ جذبو دُسی خیالس لاگِتھ روزان، خیالے چھُ اَمیُک واقہ۔ سانہِ مذہبُک مضبوط ترین حصہ چھُ اَز اَتھ شاعری۔

مےٚ دِیُتو یَہِنہٕ نین مین لفظن بیٚپہٕ یَس کرنُک اجازتھ۔ یہ ماگی تو میٚون خیال یُس میانی کِنہٕ شاعری ہندِ مُطالہٕ وزٕ اَسی یِکُن گژھہ تُہند اسہِ وتھ ہاوِ۔ یَتھ مضمونس اندر چھُ اسہِ سال کرنہٕ آمُت زِ اَسی ہمو شاعری ہُندِ دُری یا وَچھ اکہٕ بجہ ماوُن کوٚلہِ ہنز سام۔ اَسہِ چھُ سال کرنہٕ آمُت زِ یہِ نزی شاعری ہنز کوٚلہِ ہنز وَیتہٕ ہنز سام ہمو۔ مگر اَسی کرو اَمہٕ کوٚلہِ ہُند ماینہٕ کرنِچ تیاری کِنہٕ سانیٚن کوٚلَن دِ مولنظر ہمو سیتی زَن شاعری ہُند لوٚڈ دُری یا وَیتان چھُ؟ یہِ اَسی کرو تہٕ دیٚھ اَسہِ گژھہ ہمے خیال مدِ نظر تھاوُن۔ اَکھ رسماہ اوس وُنستام شاعری سمجنک مگر اَسہِ ہنزِ شاعری تمہٕ رسمہٕ کھوٚتہٕ جاد بہلہِ پایہ چھ مولہٕنی

سپدٕ ۔ یوت وٗق گذران گڈھ تہٕ بیٚییہ پی نہٕ اَسہِ کہنے مدٕتس سانہٕ نسلہِ کِس رٕحس میلہٕ امی دٔسی تٕسلا تہٕ پوشن پلے ۔ مگر یہٕ پوشن پایہ تہٕ تسلاہ تہٕ آسہِ تنقیدٕ زندگی ہندِس قدوٕتس سیتی سیدٕ سیوٗد مناسبتھ تھاوان ۔ یہٕ تنقیدٕ زندگی آسہِ قدوٕتہٕ لحاظہٕ اتھ تنقیدٕ ظاہر کرن واجنہِ شاعری سیتی سیوٗد مناسبتھ تھاوان شاعری آسہِ نہٕ وٗسی پایہ بلکہ کھسیتھ پایہ بے پٔڑھ نہٕ بلکہ پٔڑھ دار، اپنہِ پایاہ ڈاپنہِ بدلہٕ پٔنہِ تنقیدٕ زندگی تہٕ آسہِ وٗسوار ۔

آمہِ شاعری پیران گڈھ آسہِ ہمیشہ بہتر پننگ بلکہ حقیقی اعلا درجک احساس مٕتس اندر آسُن ۔ امہِ زٕنہِ پٔردوٕمت قدوٕتھ تہٕ سرٕود تہٕ گڈھ ہمیشہ موجوٗد روزُن یتھ زن اسی یہ کنہِ شہا پٔرو تہٕ سام ہینہٕ ونہٕ یہ قدوتھ تہٕ سرٕود آسہِ وٕتھ ہاو ۔ مگر اندیشہ چھُ زِ یہ پٔنہِ سام (صرف یہی چھے حقیقی سام) ما پیہِ دوٕ قسمہٕ چوسام، تواریخی سام تہٕ ذاتی سام، ذٔری یہ یتھ تراونہٕ یوٗدوے نہٕ اسی خبردار روزو ۔ یمہ دوٕ شوے چھے غلط ۔ کانہہ شاعر یا نظم ہیکہ آسہِ تواریخی لحاظہٕ جان بآستھ یا سانہِ ذاتی وجوہاتو کنہِ جان بآستھ یا ہیکہِ سو پٔنہِ کنہِ آسہِ جان بآستھ ۔ یم شاعر یا نظم ہیکن آسہِ تواریخی لحاظہٕ جان بآستھ ۔ کنہِ تہٕ قومہ چہ زبانی خیالہٕ تہٕ شاعری ہند تواریخ چھُ سیٹھاہ دلچسپ آسان ۔ شاعرن ہنز تخلیق اگر اسی اتھ تعلقس اندر کنہِ جایہ کنہِ پائیس پیٹھ تھوٗ تہٕ وچھون اسی ہیمو تہٕ کہو تہٕ جاد اہمیتھ دٕنی پیش اتھ پٔنہِ پاٹھی آسہِ ۔ اسی ہیمون یہ بٕڈ مبالغہ آمیز زبانی اندرِ شش کھارِنی موکھ رٕ اسی مولہٕ دوان یہ پٔنہِ پٔنہِ ہنہِ پیٹھی ۔ یتھ کنہِ گیاہ چھُ تمہ سیتی یتھ اسی تواریخی سام وَنان چھِ شاعری متعلق شاعرن فیصلہٕ دِنس اندر غلطیہ یا غاب وو تلان ۔ اچھا ۔ کانہہ شاعر یا نظم باسہِ اَسہِ اَو کنہِ تہٕ جان تکیاز تتھ آسن سانی ذاتی وجوہات ۔ شاعرن ہنز تنقید کرنہٕ ونہٕ ہیکن اَسہِ پننی ذاتی تولقات، پسند ناپسند تہٕ حالاتھ ڈٕلیتھ تہٕ اسی دِمو باضنے لتس پٔنہِ پٔنہِ پیٹھی اہمیتھ اَو موکھ زٕ سانہٕ بابتھ آسہِ تتھ کانی اہمیتھ ۔ یتھ کنہِ چھُ اسی شاعری متعلق فیصلہٕ دِنہٕ دوٕ یم غلطی کران ۔ یہ غلطی چھہ اسی یتھ نا اسی ذاتی سام ونو تمہ کنہِ کران . . . .

شاعر سُند کلاسیکل کردار پوز آسُس پیٹھ چھُ سورُے دار مدار۔ اگر یہ سُہ لوٗتہٕ دٕے

کلاسِک چھُ، اَسی کوٚنہٕ دِژہ ناوون تہٕ زٕ ڈھوٚن، اگر یہ اپنُرے کلاسِک آسہٕ بیرِ کوٚنہٕ کروس جاکھ

مگر اگر یہ سُہ پوز کلاسِک چھُ، اگر یہ تسُنز تخلیق بیہترین درجہ چھےٚ (ترکیبانہٕ کلاسِک یا کلاسیکی

لفظک صحی تہٕ ٹھیک مانہٕ یی) تیلہٕ چھُ سانہٕ خاطرٕ یی اہم زِ اَسی کرو سو تخلیق تیژ موحسوس تہٕ تیوٚتاہ حظ

تُلوس یوٚتاہ اَسہٕ پلہٕ تہٕ تمہٕ پتہٕ سمجوسو ٹڈ بار فرق یوس اَتھ تہٕ بیس تخلیقس آسان چھےٚ۔ یتھ نہٕ

ہیتھے تھوٚد پایہ آسہٕ۔ یہوے چھُ اکھ بوٚڈ فائیدٕ یُس اَسہٕ شاعری ہند مطالہ سیٚتی تُلن چھُ۔ یہ کُنیژ ہاہ

اَتھ اندر دخل دیہ زِ کاوتھ تراوِ سُہ آسہٕ سانہٕ خاطرٕ نوقصان دیہہ۔ یہ چھُ صحی زِ اَسہٕ پیزہٕ تو ہمہٕ سیٚتی اُچھ

وُٹھتھ کلاسِک پیرُن بلکہ اُچھ وہراوتھ۔ اَسہٕ پیزِ اگہ روزُن زِ یہ کرِ چھُ ژھوٹان ژھوٹان بیہتر ینہٕ زنتہٕ

دوران۔ یتھین موقن پیٹھ پیزِ اَسہٕ اَتھ تیوٚتُے مول کھارُن یوٚت شوٗبیس، تمہٕ زیادٕ نہٕ۔ اَمہٕ لِٹی تنقید

ہُند فائیدٕ چھنہٕ بذاتِ خود کینہہٕ بلکہ یہ گژھ اَسہٕ اَتھ یُگ بناوُنی زِ یہ پیزی تھَدِ پایک چھُ تمِک پوٗر حظ

تُلو اُسی۔ اَسہٕ پیزِ کلاسکچ میٚنتھ کوشش کمزوری تہٕ ناکامی بدکڈنہٕ یُن تہٕ پتہٕ تمہٕ دِ قیتچ زندگی تہٕ تواریخی

رِشتہٕ زانُن زانُنی گےٚ ژھرا ادبی یا وِگی یوٚتام نہٕ یہ کرِنس اندر مقصدک صاف احساس آسہٕ۔۔۔۔

تیلہٕ اُسی قدیم شاعر نموکھ ممکن چھُ زِ تہند تواریخی موازنہٕ تراوِ سائنس فاصلس تہٕ سانہٕ

اظہار چہ زبانی پیٹھ اثر۔ ذاتی موازنہٕ کرِ اَسہٕ تمہٕ وِز ضرور ورمتاثر تیلہٕ اُسی پننی ہم کال یا جدید شاعر

نموکھ۔ تواریخی موازنہٕ کرِ۔ لوپہ مبالغہ آمیزی سپدِ سو چھنہٕ شاید پانہٕ تیژاہ خطرناکھ۔ تمِک صداہ تہٕ

داتہٕ نہٕ ساپنین کنن تام۔ شاید چھنہٕ سو تمن اُدیبن تہٕ بار یاب سپدان یم تمہٕ استعمال کرن۔ مگر تم

کرن زبانی خطرناکھ یا ٹھے جا استعمال۔ اَدے چھُ اُسی دُچھان زِ سانہ موازی کیوٚت شاعر و منز چھُ کید مَنس

ملٹنس سیٚتی مقابلہ کرنہٕ یوان۔ اکھ نادار فرانسیسی نقاد وٕتے چھُ بنہٕ قومی شاعری ہندِس اُکس مشہور

دستاویز (CHANSOR DE ROLAND) پیٹھ تبصرٕ کران۔ یہ چھُ پیزی پاٹھٕ اکھ دلچسپ دستاویز۔۔۔

سمجھنہٕ۔ اَسہِ پیٚز سمجھُن زِ اَمکی چھِ وارِیاہ فائدٕ تہٕ اَتھ چھِ متوٗ کھوتہٕ بٔڈ مُنتزِل بیراونی یم لُکو اَتھ حوالہٕ کٔرِ مٕژ

چھِ۔ جاہ جاہ لیکن نہ پانے زِ اَسہِ آسہِ زندگیہٕ ہنز تشری کرنہٕ خاطرٕ پانس تسلا دِنہٕ باپتھ تہٕ پانس

دَرن پاپے دِنہٕ باپتھ شاعری یہ کنٛے رٕٛژ گٔرِن بہ شاعری ورآے باسہِ اَسہِ سائنس تہٕ نامکمل تہٕ یتھ

اُسی مذہب تہٕ فلسفہٕ وَنان چھِ تہندی جاے تہٕ مانیہ شاعری۔ ییٚہ چھُس وَنان زِ سائنس باسہِ اَمہِ ورآے

نامکمل۔ پیٚزی چھِ واٹھ سورتھ نفیس پأٹھ وٕنمت زِ شاعری چھے "امنگہ لوٗرت سٕ وٕدشلن یُس

شاعری ہیے سائنس رٕوِیس بیپٹھ کھسان چھُ" یُس نہ وٕدشلہٕ کُس رٕوی گوو؟ بیٚیہ چھِ واٹھ سورتھ

پیٚزی تہٕ نفیس پأٹھ شاعری یہ 'ساری عٔلی مُک شاہ تہٕ اوٕیل رُح' وَنان۔ سون مذہب چھِ یمہ شہادتہٕ

سٕومبران یمن بیپٹھ عام لُکن یٔژھ چھے سون فلسفہٕ چھُ تالیس مُتلق، مٕوحدٕو تہٕ لاحد وٕجوٗدس

مُتلق منطقس بیپٹھ پننی کھورٕ دٔرراوان۔ مگر یم دوشوے کیاہ چھِ عٔلمچہ اہنز نمالیشہٕ خابو تہٕ ژھایو ورآے؟

سٕ دوہ تہٕ یمہ ییٚلہٕ اَسہِ دٕندس تل زٕلوگژھہ زِ اَسہِ کتھ سنا بیپٹھ آسہِ یٔژھ کٔرِ مٕژ؟ کمی سنا آسہِ سجیدٕ مأنی مٕژ؟

تہٕ لوٕت لوٕت اُسی پنہند کھوکھڑیار وُچھو تیوٚت کرو اُسی شاعری عملہ کِس آویلس رُحس تہٕ شہس" قدرٕ یُس

اَسہِ شاعری دِیہ۔

اگرے اُسی شاعری ہندٕ مِن تقدیٕن مُنزلن ہنز کتھ کران چھِ اَسہِ پیٚن اَمہِ باپتھ تقدی

مٕیارٕ تعقہ کرٕنی تکیانہٕ اگرے شاعری باگہٕ پٔرزٕ رتہٕ اوٕن چھُ۔ یہ گژھہ سٕہتہٕ عہدٕ آہنی۔ اَسہِ پیٚزنہِ فاصلہٕ

دِنُس تہٕ تقدیس مٕیارٕس عادتھ کٔرِن ۔۔۔ بہ شاعری یہ اندرٕ چھُ خیالس تہٕ فنس کُن رٕوجان آسان۔ اَتھ

چھے پننی شان تہٕ پنٕن اَدی احترام۔ ساٗدمکاری ہیٚکہ نہ اورٕ داخل سپدتھ۔ اَتھ ساٗداوار علاقس گژھہ نہ خلاف

دٔرزی سپدٕنی۔ ساٗدمکاری ہند مقصد چھُ آسان اعلاتہٕ وُسی پالِس، شوٗبہٕ دارِس بے شوٗبس، پیٚزِس

تہٕ اَپٕزِس یا اَڑپیٚزِس لوسہٕ فرق چھٕس کھٹنی یا تھ کھرانُن ۔۔۔ اَسہِ وُن یہ یٔژ وَنیٚتھ زِ شاعری چھے

زندگی ہنز تنقید، سہٕ تنقید یوسہٕ شاعرانہٕ پیٚزرتہٕ شاعرانہٕ خوبصورتی ہندین قونونن مطابق شرطن تحت

اَتھ نظمہِ چھےٚ تازگی تہٕ وُسواری۔ وۄدٲسی ہنر کانٛہہ وۄشہِ تہٕ چھُنہٕ اَتھ اندر۔ مگر مسٹر وِتے چھُنہٕ اَتھ دستاویزس صرف کم کاسہٕ شاعرانہٕ مولہٕ دول یا سیٹھاہ توارٕ یخی تہٕ زبانی اہمیتُک نوسنچہ مانتس بیٹھے اِکتفا کران۔ یُتھ چھےٚ یہ اکھ شاندار تہٕ تأرٕ منز تخلیق باسان یَتھ اکہِ رزمیہٕ چہ خاصیژ آسن۔۔۔۔ اَسہِ چھُ ہومر یاد پیوان یتھ تارٕیف چھنا ہومرس کرنہٕ یوان۔ اَمہِ کھوتہٕ زیادہ تارٕیف کیاہ ہیکن آسِتھ یتھ ہوی تارٕیف شوبن صرف رزمیہ شأیری۔ سیٹھاہ تھدِ پایہٕ چہ رزمیہ شأیری یاتہٕ بیٚنیہٕ نہٕ کُنہٕ۔ دُمونا (CHANSOR DE ROLAND) کین بیٚہتر بن حٕمن نظر۔ رولاہی چھُ زخم لگیتھ آسان تہٕ سُہ چھُ ملکہٕ سپینس تہٕ دُشمنس کُن بُتھ کرِتھ اُکس یارِ کُلس تَل لرٕ ترٲوِتھ آسان۔

تُمہِ ہیٚتھ دار یاہ چیز ژہ یتس یادٕ پِنی
یم ملک ژہ ہیٚنی یم بیٚنہٕ مرٕتھو ہنہ زورٕ وتُہ
خو شوُن فرانسس تہٕ بیٚنہٕ خاندانٕکی لوکھ
بٕنن سُر پرست چارلی مین یُہی روٗچھ۔ بیٚنیہ پیٚنہٕ نو اُتھو نٹہٕ ووٚ۔

یہ چھےٚ پرانہٕ آریخ تخلیق تہٕ بہتر بن وٕنہٕ یہ بیٚنیہٕ زٲتھ چھےٚ بیٚنی شأعرانہٕ خوبصورتی۔ اَتھ شوبن یتھو تارٕیف تہٕ لبس یتے چھُ اُتھ کاکی۔ وۄنی وُچھوتن ہومر۔

تُمہِ ووٚن۔ تسنہٕ گوو دار یاہ کال کران آرام ماجہِ بُتھرٲژ ہنزن دِمن نترہِ بن اندر پہنہٕ لبس تأتھس وُلفنس منز ماجہِ مالِنس اندر لسٕ ڈی مَنس اندر۔

اُسی چھُ بدے دُنیہس اندر واتان شأیری ہنزس بدلے کتھ تام بایس۔ وِتے صابن یم تارٕیف (CHANSO DE ROLAND) نظمہِ کری تم گرٕٹھی یَتھ ہیٚنز کرنہٕ۔ اگرے سانین لفظن کانٛہہ مانہٕ چھُ اگرے اُسی ٹھوس فاصلہٕ دِین یُرٕ ھان چھُ اَسہِ ہیٚرن نہٕ کُنہٕ سیٹھاہے وُسی پایہٕ تخلیقس تھین تارٕیفن ہندی اُمباد کرٕنی۔

کوٚ شاعری چھےٚ بیٚزی پاٹھۍ اعلا درٕنچ یتھ سوٗ اَسِ جانی کرِ۔ یہ تمیٚز راوُن خاطرٕ ییکہ نہٕ اَسہِ ہینمہِ کھوتہٕ زیادٕ مدد کانٛہہ کٔرِتھ زِ اُسی تھوو ہمیشہ بڈین ووستادن ہُنز کینہہ سطرٕ تہٕ وَنتھ (EXPRESSION) یادٕ تہٕ یہنزِ کھوجہِ کھارو باقے شاعری۔ اوٚسی چھہٕ وَنان زِ یہ بیاکھ شاعری تہٕ گژھ ہیمنے ہش آہنی سوٗ آسی تن بَدل مگر یوٚد وَے اَسہِ یہ ژھوتب تگان آسہِ یوٚد وَے اُسی یمہٕ سطرٕ بوٗزٕ پاٹھۍ ژیتہٕ وُترِس حوالہٕ کروکھ اُسی ہیکو پانٕے زانٛنتھ زِ یمن (سطرن یا وَنتین) لرِ یوٚر تھونہٕ یینہٕ واجنہ شاعری اندر رِچھا تھرِ شاعری ہندی وصف کینہہ نہ۔ یمن وصفن ہُنز موجودگی یا غائر موجودگی تہٕ یہند تیداد وچھنہٕ خاطرٕ ہیکن یمہٕ سطرٕ یا وَنتی باوثوق کھوٚٹ بٔنتھ —— لوکٕٹی بند، ژھریے سطرٕ تہٕ کرن اَسہِ کافی مدد۔ یمے زٕ سطرٕ نی توکھ یمہٕ مےٚ ہیٚر کٔنہٕ وَنہٕ مٕو۔ یمن اندر اوس شاعر ہومرن ہیلنہٕ ہندِس باین ہندِس ذکر کرنس پیٹھ تیصر کوٚرمُت۔ یا یمہٕ نی توکھ ——

ہائے بدنصیب جوٗری ! اَسہِ کیا سَنہٕ گوو
اَسہِ کیا ذکرے تہٕ راز ہیلیس فانی زیوس اُکس حوالہٕ ؟
مگر بوٗزِ ما توٚ ہیہ زانٛہہ بجر اُمہٕ چھوٚ توٚہی
اُدٕکنز مازِ مصیبتن اندرٕ زوٗنین ان نَن سیتین ——
لوٚ ہیہٕ قسمتس تُلنی چھےٚ خارِی
یہ چھُ زمینس ہیلیس سندِ ن گرہن وَنان۔ یا یہ نی توٚن
او او بُڈا ! ژٕ تہٕ مابا اوسکھ
یتھ کالہٕ دوٚہن خوش پاٹھۍ زُوان ——
تی اَسہِ یوٗز ؟

یہ چھُ اکیلیس پٔریمس وَنان۔ پٔریم چھُ تس بروٚنٛہہ کنہٕ دسبوٗسی کٔرِتھ —— نی توٚن دانیٚے ہُنز یہ سطرٕ یتھ نہٕ جوٗری سیر۔ یم چھہٕ اوگولینو سندی زبردس الفاظ ——

مےٚ ما ووٚد

کینہہ وَٹھ ہیوٚ تمہٕ اَندری گژھن

یمہٕ آسہٕ تمے کینہہ وَدان

شیکسپیرٕ سٕنز سطر جوراہ نی توکھ یمن اندر زٕنان ہیٚنزی ژھوٚرِ یُم نیٚندٕرٕ رٕستی دوٚنہہ کھرٕ دونکھ کران چھُ ــــ

جہازٕ چھُ شُر، اَمِس وٚٹکھنا اُچھ

پنٕنِس ٹھَدِس گیری بچہ کرہ وٕنِس ستوٚنِس ہیٚتھ

کٔلہ ناوکھتا دِماغ اَسُند

یٔنیٚز روبدار ملزن ہندِس مُنٛزلِس منٛز؟ . . . .

یہ نی توہیملیٹ سٕنز یمہٕ سطر ــــ

آسے ہیمتھ یوسہٕ نہٕ زانہہ لوٚمہٕ یا مانہٕ شکس

اَمہٕ بیتہٕ چھا کینہہ تیٚتھ یُس ہیکون نہٕ اُسی زینتھ ۔

یم نوٚموٗنہٕ مےٚ نی تم چھِ اکھ اَکِس نِش سیٹھاہ مختلف مگر یمن چھُ اکھ چیز سیٹھاہ مشترک تہٕ گوو یہ یمن سارِنٕے اندر چھِ سیٹھاہ ٹھدِ پایک شاعرانہٕ وصف۔

اگرے اَسہِ یِہند شاعرانہٕ قدٕ وقعت واریٚسٕ زانُن گژھ زٕ اَسہِ چھُ سہ حِس ووٚتلیوٚمُت یِمہِ سٟتی وہ نی اُسی کُنہ تہٕ شاعری اندر موجود شاعرانہٕ اَوصاف محسوس کٔرِتھ ہیکوکھ یا تہٕ ہنز غار موجودگی زٕنتھ ہیکو نقاد چھِ زُوژٕتان تہٕ شاعری ہندِ گونن ہُند کِردار بدٕ کڈان ۔ تمہٕ کھوتہٕ بہتر چھُ نہ زٕ سیوٚدٕ پاٹھی نموکھ ٹھوس مثالہٕ ۔ تھٕزٕ سیٹھاہ تھٕزٕ شاعری ہندی نوٚموٗنہٕ نموکھ تہٕ اَلِل ایلان وَلو : یہ ہسا یمن اندر باوٕنہٕ آمُت چھُ تی ہسا چھُ ٹھدِ پایہٕ چِز شاعری ہُند کِردار ۔ یم گون چھِ ووستادن ہندین شارن اندر محسوس کٔرِتھ پرٕزناونہٕ یوان ۔ نقادسٕندِس نشترس اندر رٕنہ ۔ ووٚنی گوو اگرے اَسہِ تہٕ یہنز تنقیدی وتھ ہنے کرتی آسہٕ

اَسی ہیکو بڑٕ اطمنانہٕ سان یہِ ہاوِتھ زِ یہِ کردار کتہٕ تہٕ کتھ منز چھُ نہ کہنہٕ کُنہٕ تہٕ کیاہ زِ چھُ۔ یہِ کردار چھُ شٲعری ہندِس موادس تہٕ مضمونس اندر آسان یہِ چھُ اسلوبَس تہٕ اندازس اندر آسان۔ اگہٕ اَندٕ مواد تہٕ مفہوم بییہِ اندٕ اسلوب تہٕ انداز یمن دوشوٕنی ہُند انہار چھُ نَنان تہٕ یمن دوشوٕنی ہُند زور چھُ آسان حُسنس، مولس تہٕ وُسوٲری پیٹھ۔ ووٚنی گوو اگر یہِ انہار تہٕ زور وُہرھناونہٕ خاطرٕ بییہِ وُننہٕ سون جواب آسہِ —— نہ۔ تکیازِ جواب دِتھ بییہِ سوالَن زبادٕ ے کھُر وُہرھناونہٕ بییہِ تہٕ (حُسن مول تہٕ وُسوٲری ہُند) انہار تہٕ (یمن پیٹھ دِنہٕ آمُت) زور چھُ تمہِ شٲعری ہندِس موادس تہٕ مفہومس اندر ٹاکارٕ آسان، تمہِ کہِ اسلوبس تہٕ اندازس سیٖتۍ نَنان یوسہٕ تتھ ہشی آسہِ۔

شٲعری ہندِس موادس تہٕ مفہومس چھِ بیاکھ کتھ رلاوٕنی۔ اَتھ متعلق اَسی ارسطوٗ سُندِ یمہٕ شاندار تبصرٕ تہٕ ہپدایتھ زِ تواریخچہِ کھوتہٕ برتری چھےٚ شٲعری بقدٕ بیزرٕ تہٕ تعرض سنجیدگی سیٖتۍ یوان۔ لہٰذا یہِ گژھِ آسُن ووٚن تتھ کرو اضافہ یہِ یمن زِ شٲعری ہندِس موادس تہٕ مفہومس پیٹھ تہٕ سنجیدگی سیٖتۍ بنیٚ مخصوص کردار یادٕ گژھان۔ بیاکھ کتھ چھےٚ واضح سو تہٕ جوڈوان تتھ سیٖتۍ زِ شٲعری ہند اسلوب تہٕ انداز چھُ حرکتس سیٖتۍ یاد گژھان۔ یوٚدوے یمن دون کردارَن اندر چھےٚ فرق مگر یمہٕ دوشوٕنی برتری یہِ چھےٚ اکھ اکس سیٖتۍ اَتھٕ ہیوٚن واتہٕ تھوان......

یمہٕ وُننہٕ منٛز عام کتھ اما یوٚزِ نیٖلی یمہٕ کُنہٕ جایہِ لوکو کرو کتھ تیٖلی چھُ یمن زور یوان۔ بیٚ اوُس دیان شٲعری ہُند پیرٕ کاتھہ طالبِ علم گو تھ ہم باپہٕ لوکو کرُن۔ باپہٕ لوکو کرنہٕ سیٖتۍ گیہ یہِ تس وارٕ متاثر..... ووٚنی گوو پیراہ جایہِ منٛز ہُرہُرٕ چھےٚ تتھ اندر اندرٕ ہے کرہ یہِ کوشش زِ یمہٕ کتھ نظر تل تھووتھ کرہ یہِ گوڈٕ پیٹھے بنہٕ اَنگریزی شٲعری پیٹھ نظرِ ثانی۔

بییہِ پھیر یہِ فرانسہٕ چہِ قدیم شٲعری کُن۔ ابتدٲئی وقتن اندر چھےٚ ساٹی شٲعری اکھ سیٖتۍ اَتھٕ ہیٖن واتہٕ تھوان آسہٕ سٲری جدید زبان تہٕ ادبک بیاکھ وقتہٕ یلہٕ نیٚہی یہٕ صدی اندر

اوس فرانسیٖسی شاعری یہ ساری ہیے یورپس غلبہٕ کوٚرمُت ۔ ۔ ۔ ۔ بٕہہ مہ صدی اندر آس امہِ (فرانسہِ چہ ہشہٕ) قصہٕ شاعری ہنر ہٕکیٚی خود فرانسہٕ کھوتہٕ جادٕ انگلستانس اندر یہ ساہٕن اینگلو نارمن بادشاہن ہندہ ن دربارن منز بارسس آمُت۔ مگر یہ آس فرانسیٖسی شاعری ہنر ہُلیٚ تہٕ ییتھے ساہنہٕ مقامی شاعری رنگ رٔتن ہیٚوت امہِ رٔوٹُھ امی نشہٕ۔ یمو رٔومانی بایتہٕ ڈیلیو بٕہہ مہ صدی اندر یورپہٕکس درلس تہٕ دماغس تھیپھ ژھٹھٕنی تمہٕ آسہٕ فرانسیٖسی۔ ساوتھے چھُ ٹھیکھے ونان۔ "تمہٕ چھےٚ فرانسیٖسی ادبُک فخر ۔۔۔ اسہِ چھُنہٕ تیٚتھ کہیں یُس یمن مقابلہٕ تھوو۔" تھیم (THEME) آیہٕ ژٕو وایاری حاصل کرنہٕ مگر یُس رٔومانی ملحول یمن ساریٚنے منز مشترک چھُ تہٕ یتھ کُنی یورپن گوٚش تھوٚوٚت اوس فرانسیٖسی ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

تہٕ کرِتھ تہٕ ژھوکھوٚتہٕ سوٚرٕ سوتہٕ یہ فرانسیٖسی قصہٕ شاعری ژھوکے یہ۔ چھُر الوایچی لِحاظٕ اتھ سام ہیینہٕ سیتہٕ ہکوٚ اسی پانس اطمینان کٔرِتھ زاتھ آسہٕ کینہہ نتہٕ کینہہ شاعرانہٕ اہمیتھ۔ مگر ژوداہِمہ صدی اندر آو انگریزاہ اکھ یُس امی شاعری ہُند پروا اکھ میول مُت اوس، یسیٚ یمن تجاربتھ اَتھی شاعری اندر ہیٚنھ لوٚو۔ تمی نی قافیہ بحر تہٕ الفاظ تہٕ امی شاعری ہیٚتھ ہُند (METRE) یُس اطالوی یو استعمال کوٚرُتھ نیو چاسرن اطالوی یِن نشی۔ چاسرن (مےٚ ووٚن امس انگریزُ سُندنا وثرونتھ) کٔری ہنٛز ہمکال گردپہٕ ۔ چاسرٕ سُند یہ طاقتھ چھُ مستقل۔ تسنٛز شاعرانہٕ عظمتھ چھنہٕ تواریخی سامہٕ موحتاج۔ یہ چھےٚ ازچ تیٚزِ سام۔ سو چھےٚ تمہِ سرٛودٕ تہٕ دُسواری ہُند آگرٕ یتیمہ کولِہ وُنہٕ تہٕ ساہنہٕ تشفیہہ خاطرٕ وسان چھےٚ تہٕ ہمیشہ وسان روزِ۔ وقت گژھِتھ گذران تہٕ شاعر ییہ ازی کھوتہٕ زیادٕ عام پاٹھی پرنہٕ۔ تسنٛز زبان چھےٚ اسہِ رنہٕ انان مگر مےٚ چھُ باسان یہ چھےٚ اسہِ برٛنٛس تسنٛز زبان تہٕ انان۔ برٛنٛس سُندی پاٹھی پرن اسہِ چاسرٕ سنٛز زبانی ہندی یم کُھری قبول کرنی تہٕ یتہٕ یم کڈنی۔

اگےٚ اسی پانس پیٚر ژھوٚوٚنہٕ قصہٕ شاعری کھوتہٕ برتری چھےٚ چاسرٕ سنٛز شاعری کیا وجہہ چھُ نہ امہِ شاعری ہیٚتھ چاسرس کُن یکان یکان چھُ اسہِ صاف باسان زِ اسی ہیٚتن بدلے دُنی ہس

منٛز واتان۔ اَسہِ تہٕ فکرِ زِ یہِ برتری چھےٚ چاسرٕ سٕندِس اسلوٗبَس تہٕ مفہوٗمَس اندر تہٕ . . . اَسہِ چھُ صرف تسُنٛز "کینٹربری ہنٛز دلیلہٕ" ہنٛز گوڈنِکتھ یاد پاوان۔ اَتھ پیٹھ چھُ صحیح تبصرٕ ڈرائیڈن کوٚرمُت — "اَتھ پیٹھ چھُ پیٚنٛ وُنُن کافی یہِ زَن کہاوَتھ تہِ چھےٚ زِ پیٚہے گیہِ خودایہٕ سٕنٛز برکتھ"۔ بیٚیہِ چھُ وَنان زِ — "ہُ (چاسرٕ) چھُ عقلہٕ تہٕ شعوٗرُک ہمیشہٕ وُزوُن ناگ"۔ یٚیلہِ دُنیاوی واقاتَن آزاد تہٕ برٛ لوٗر نمایندگی کرنہٕ ییٚیہِ تیٚلہِ ییہِ شاعری اندرٕ مفہوٗمُک پَزر تکیازِ شاعری چھےٚ تنقیدِ زندگی۔ چاسرٕ سٕنٛزِ شاعری اندر چھُ مفہوٗمُک پَزر۔

چاسرٕ سٕندِس اسلوٗبس تہٕ اندازس متعلق کینٛہہ بولنہٕ وِزِ اگرٕ اسی گوڈٕ قصہٕ شاعری نظرِ تَل اَنوٗن تہٕ اَدٕ تِہٕنٛدِ لفظیتچ خودائے مایَگی (DEVINE LIQUIDESS پانَس قۄبوٗل تھوٚوتھ بولُن چھُ مشکل۔ یِہِنیہِ اَسہِ تہٕ بےٚ قۄبوٗل کرِتھ تہٕ ہاوِتھ زِ یہِ زٕنَس پٮ۪نکی لوکھ یہِ زَن تٔہنٛدِس کلامس "سوٗنہری شبنم بہیرِ" وَنان چھِ صحیح چھِ وَنان . . . . بہٕ چھُس چایہِ وِسرٛھیہِ گُنڈِتھ تھوومُت تہٕ کُڈٕ بہٕ چاسرٕ سٕنٛزِ خوٗبی ہنٛز اکھ مثال دِنہٕ خاطرٕ چایہِ نمپشاہ ییتھ کُنٛز منٛز بڈٕ ہن کلاسکن ہنٛز خوٗبیہ ہاونہٕ خاطرٕ مثالہٕ دِژٕ مژٕ چھےٚ۔ اکھ بند نموٗن۔ یہِ چھُ "پادری بابہٕ ہنٛز دلیل" ہُند۔ اَتھ اندر چھُ اَکِس یہوٗدی خانس اندرٕ کرتام عیسائے شُری ہٕندِ قتلُک ذکر۔

ہوٗٹ منٛز ژٕروٗٹ ہم کارِ گوڈس تام —
ییتھے یہِ شُری دِوون دانٛج ژھیٚنی منٛز گرٛزھ ناپیٚراہ
از بٔرونہٕ وارِ یاہ کال اتی ییتھ منٛز
تہٕ آسہے زُو دِتمت۔

اے عیسا مسیح! کتابَن اندر چھُ لیکھتھ
یہِ شان پوشیا کاش تھوَو اَسی ژٕرِتَس ہمیشہ

واڑ سوربھتن ژُراؤ یہ ڈیبل۔ نظمہ ہُند مارِی مندیُت کو تاہ نوٗزُک چھُ آسان یُتھ زِ زالیوٗ منزٕ
نیرِتھ گژھ۔ زانِنہٕ خاطرٕ پیٚن اَسہٕ تِس بندا کِہ بند چہ گوڈنچہ ترٕے سطرٕ پرِنہٕ یمہٕ چھےٚ اَمی چاسرٕ سٕنٛزٕ وَناوٕنی
لیچھ مرتٕ ـــــ

ہوٚٹ مےٚ زوٗ نٔہم کارٕ گوڈس تام

ہتےٚ یہ شُری وَون، آرینگ قونوٗن چھُنی

مےٚ گوٚژھ گانٹہٕ وادو بٔروٗتھہٕ زوٗ دٔیتمُت چھُ

سوٗرے حُسن گوٚو اَتھ یُتی۔

تہٕ کرِتھ تہٕ چھُنہٕ چاسرٕ بٔڈ پوٚ کلاسِکو منٛزٕ اکھ۔ تٔسنٛزٕ شاعری چھےٚ سَہل یا ٹھ ساری کیتھولِک عیسائے دُنیہ ہِچہ شاعری نہوٗن کُل دِوان تہٕ یِتھ ترٛاوان سو چھےٚ بیٚیتہٕ ساری ہمکال انگریزی شاعری نہوٗن کُل دِوان تہٕ یِتھ ترٛاوان سو چھےٚ پٔتنہٕ پٔتیجِہ تہٕ الزبتھ ہنٛدِس وقتس تام چہ ساری انگریزی شاعری نہوان تہٕ یتھ ترٛاوان۔ یہ گوو اسلوٗبہٕ کِس شاعرانہٕ بٔرزس سٟتۍ فطری تہٕ ضروٗری میٚل گامتہٕ مفہوٗمکہٕ شاعرانہٕ بٔرزُک کمال۔ تہٕ کرِتھ تہٕ چھُس بہٕ وَنان زِ چاسر چھُنہٕ بٔڈ پوٚ کلاسِکو منٛزٕ اکھ۔ اَمِس چھُنہٕ تھٔنٛد لَبچہٕ۔

اَمِس کیاہ چھےٚ پٔرگی؟ یہ زانِنہٕ خاطرٕ چھُ اَسہٕ عیسائے دُنیہِکِس گوڈنکِس عظیم کلاسِک سُندناوے یوت ہیوٚن۔ سُہ گوو دانتےٚ۔ سُہ امر شاعرکِس چاسرس بٔروٗنٹھ شیٚتھ وُری مۄدٕ۔ یہ یمہٕ وَننہٕ زٕمہٕ وَقتہٕ کِس انگلستانس اندر سہا اوس نہٕ کانٛسہٕ یوٗتاہ واتُن یاے۔ یہ تہٕ چھُ ممکن مگر اَسہٕ چھےٚ یتھ سام ہیٚنٛی نہٕ زِ تُو آریچی سام۔ یہ یاے کو نہٕ چھُ اَتھ اندر؟ چاسرٕ سٕنٛزٕ شاعری منٛزٕ چھےٚ کیٚنٛہہ تام کمی یوسہٕ شاعری آسنۍ گژھِتھ یِتھ زاتھ بیٚیہِہ ہیٚن آسنُک شاندار درجہ دِمو۔ سُہ کُس چیز چھُ تہٕ کیاہ ننک ہیکہٕ اَسہِ تھ۔ سو اعلا پارٕچ سنجیدگی یوسہٕ ارسطوہٕ ہیٚن شاعری ہنٛز وشاندار خوٗبیو منٛزٕ اکھ مانٛنی ہٕرٕ چھےٚ۔ چاسرٕ سٕنٛزٕ

شاعری چھےٚ وُنیہ، تَسند تصورِ دُنیا یا تہ تنقیدِ زندگی چھےٚ بڈٕ آزاد تہ نوٗرکھ مگر یہ سنجیدگی چھِنہٕ - ہومرسنٕز تنقیدِ زندگی اندر چھےٚ دانتےٚ ہنٕز چھےٚ شیکسپیر ہنٕز چھےٚ - یہ سنجیدگی چھےٚ سائنس رحس سوکون دِنہٕ کِس اَتھ ایٚہتمامس وونہ بہ زیادٕ زیادٕ بیزتھ - - - - -

دُنی کینس سمیہ مقصدٕ خاطرٕ چھِنہٕ میانہٕ خاطرٕ ضروٗری زِ بہ وشرحنا وِ آلنزٕ بہتہ کالج شاعری یا یہ ومہ ہا وِتھ زِ پیٚزرھ شاعری کیتھ کنیٚ رُوز ملٹنس تام جاری تہ پتہٕ کیتھ کنیٚ زھو کے یہ - امہٕ شاعری ہندِس موازنس مُطلق چھِہ، اَسی ساری یک رائے - اَسی چھِہ اَتھ عظیم شاعری مانان - پننیٚ عظیم ترین تہ شیکسپیر تہ ملٹن چھکھ پننیٚ شاعرانہٕ کلاسِک مانان - یہ بیٚزسام چھےٚ پیٚرہتھ کائنہٕ قوٗلول - امہٕ پتہٕ چھےٚ شاعری اندر چھکرِن تراے یوان تہ یہے چھےٚ مشکل - اَتھ شاعری چھُہ تَوار ہنٕی موازنہٕ کرنہٕ آمت یُس دونی حکم گوٚمُت چھُہ - سوال چھُہ اَتھ چھا بیٚزِس موازنس سیتی کانہہ ہشر؟

ڈرائیڈن سندی زمانہٕ ہمے ساری اَرداہِمہِ صدی یوٚسہٕ اَمہٕ (کلاسِکی پیٚتہٕ) آیہ اوس ایماندٲری سان موٗمُت زِ اَسی چھِہ یا نہٕ پننیٚ کلاسِک یادٕ کری متیٚ تہ بہ چھُہ بانس بروٗنہیٚ مین شاعرن سیٚٹھاہ بروٗنٹھ ڈرامُت - ڈرائیڈن سندی کنیٚ گوٚتھ نہٕ یہٕ راے سیتی زیادٕ اختلاف گرٛتھن زِ "سانہٕ انگریزی شاعری ہُند میچھ اوس نہٕ سانیو بیٚزرگو زانہہ تہ سمجھمت تہ زانہہ عملاومُت" - کو ولیٚ ہس آونہٕ چاسر ہنٕز شاعری اندر کینہہ لبنہٕ - دپھ ڈرائیڈن اوس امہٕ شاعری ہندِس موادس سودٕلہٕ تعاریف کران مگر امہٕ کِس اندازس تہ حرکتٕ متعلق چھُہ تس پتیٚ زِ نوٚ سیران زِ اَتھ اندر چھُہ بسکاج لیہ ہُند بے گر میچھ یُس فطرتی تہ خوشون چھُہ، مکمل زن چھُنہٕ" - ایڈیسنس چھُہ چاسر ہنٕز گرٕنٛز تعاریف کران تہ پتہٕ تھتہ ڈرائیڈ نہٕ ہنٕز گرٕنٛز سیتی مقابلہٕ کران - ساری سے اَرداہِمہِ صدی منٛز، سائنس وقتس تام تہ رُوٗدی تنقید نگار سانہٕ قدیم شاعری ہندین ہتہِ تین شاعرن صرف یہ منظوٗری دِوان زِ یم آسی مشکلن ڈرائیڈن ایڈیسن پوپ تہ جانسن سندین شاعرن تام واتان -

بھنٛاہ ڈرایڈن تہٕ پوپ کلاسِک؟ یِمی تواریخی جایزن یِم کلاسک ماننہٕ آئی تہٕ وُنِستام ماننہٕ چھِ
چھُ زِ سہل ٹلنہٕ تھپہٕ ہیہٕ چھا یوٗز جایز؟ یہ چھے سارِنے خبر زِ واڈسورتھ، تہٕ کالرجس بیوٚٹھ نہٕ یہ زانٛہہ مگر
واڈسورتھ تہٕ کالرجن ہنٛز سند چھینہٕ جوان پٲیہٕ آنٛنہٕ ٹکھان۔ واریاہ توٗلوبھ چھ یہ ہاوتھ دوان زِ ارداہِمہِ
صدی ہنٛدی تنقیدی فاصلہٕ ہیتھی بیٛیہ بارسس یٮ۪ن۔ اَرداہِمہِ صدی ہندی منظوٗم نظر شایر چھا کلاسک؟
(RESTORATION) یتہٕ آوسہٕ وق ییلہٕ سائنس قوٗمس صحی نشرچ ضروٗرتھ اوس۔
تیتھے کنٕہ اوس سُہ وَق تہٕ امُت ییلہٕ سائنس قوٗمس رسخ ضروٗرتھ اوس بیٚژن یان تمہٕ کانگلیش موٚکلاونچ
یوسہ پیوٗرٹن (PURITAN) زمانن اتھ کرمژ اوس۔ یہ اوس ناممکن زِ یہ موکجار کیا ییہ ہے کنہٕ مُنفی زیادتی
ورائے۔ رُچھہٕ مذہبی زندگی ہنٛز خرابی ورائے۔ تہٕ ارداہِمہِ صدی رُوحانی تواریخ چھُ ہاوتھ دوان زِ یہ آزادی
آیہ نہٕ ہیو ورائے۔ توتہٕ آزادی تہٕ پیراو۔ تمہٕ توجہ نشہٕ لوٚب موکجارس بے شکھ ویتہٕہ لد تہٕ روٗٹھ وٚن آسہ ہے
اگرے جاری رُود مُت آسہے تہٕ یہ مذہبس گووتہٕ گووادبس تہٕ۔ صحی نشر اوس ضروٗرری۔ مگر یہ اوس ناممکن زِ
یہ صحی نشر کیا گژھہے رُچہٕ تخیلی زندگیہ تیر کھارنہٕ ورائے قائیم۔ صحی نثرس گژھن یم گون ضروٗر آسنی۔ باقاید گی
ہشر، بروبدی تہٕ توازن۔ مگر یمن گون کُن پوٗرہٕ دیان دِنٕنے گووشائیر یہ دباو ہناترا وِنی تہٕ تھہٕ رژھاہ اوس
تھوٚپ دِژن۔

سائنفیس تہٕ ناقابل فراموش ارداہم صدی اوس نثرہٕ مُنطبِقچ صدی۔ ڈرائیڈن چھُ
اَمہٕ صدی ہُند طاقتور تہٕ سُت انداز بیزِ یاد تھراون وول مانُن تہٕ پوپ امثیک زِ بیٹھ امام۔ بینہٕ مشنہ تہٕ
مقصدِ بانٛیتھ اوس شاعری ہندی پاٹھی تہند نثرہٕ تھکن لایق۔ کُنہٕ تہٕ جایہٕ نی تون تہی ہیکو واقے وُنتھ زِ
ڈرائیڈن ہندی شار چھینہٕ رُتی۔

درو دِ بیژنیٛن ہنہٕ مُر مابدلے یہٕ سو چھے لافانی
بانگ گاسہٕ کھوان ٹدے یہٕ پھیرون منٛز من مانی

میٖون جواب چھُ ـــــ نثر تہٕ منطقہٕ کِس زمانس دِس تُلنہٕ خاطرٕ سیٹھاہ جان۔ یٖیتہٕ خوش کرِو تہٕ تمبن نی لُو یوٗپ سُہنز نظمہٕ منز شالا بہٕ وُنی تو تُہی زِ یہ چھُنہٕ رَت ؟

ہاوان چھُسو بہ تو ہے ہنلوہیتھ تہٕ بینسٹیڈ ڈاوُن ہے کیا
واتان اتی ہیٹھے چھُ ماز اسہ لاوی لاوی کوکرہ ہُتی۔

میٖون جواب چھُ ـــــ نثر تہٕ منطقہٕ کِہ زمانہٕ کِس امامہٕ سُند یہ شار چھُ ٹھیکھ۔ مگر تُہی چھوا مےٚ ہیٚرٕ ژھان زِ یم شار چھا تموٗ نفرو لیکھی متی، یموٗ زندگی ہُند تنقید کافی زوٗن تہٕ موٗن، تموٗ انسانو زندگی ہنزِ یہنزِ تنقید کھدِ باریچ چھے، سنجیدٕ چھے یا زِ چھکھنہٕ دیٖہ شاہٕ بجرٕ آزادی، تیز نظری تہٕ نرمی چھکھ ؟ تُہی چھو مےٚ ہیٚرٕ ژھان زِ یہند ین شارن اندرے خیالاتھ زندگیہ ہیٚٹھ لوگو کرنہٕ آمتی چھِ، بٔڈ زور دِوسان لوگو کرنہٕ آمتی چھِ تہٕ یم زور چھا شاعرانہٕ زور ؟ . . . . بہ دِمو وہ جواب زِ نہ حض نہ۔ یہ چھُ ژِ کہٕ نثر تہٕ منطقک زمانہٕ تامیر کرن والین ہنز شاعری۔ ڈرایڈن تہٕ پوپ یوٗد وَے شار گنڈن کِس فنس اندر اکہ لحاظہٕ ماہر آسی تِم چھِنہٕ سانہٕ شاعری ہندی کلاسِک بلکہِ چھِ تِم سانہٕ نثر کی کلاسِک۔

تمہِ زمانُک تہٕ تمہِ ادبُک کلاسِک چھُ گرٚے۔ گرٚے چھُ بٔنہٕ زِنگی کُن تہٕ واحد تہٕ تیٚتین یٚز اَسہٕ اُمِس نظر کرِ تی۔ تسنزِ شاعری ہُند میقدار چھُنہٕ تِمن شاعرن ہیٚو یا زندگی ہند تنقید کرنُک تسُند قووتھ چھُنہٕ تِمن شاعرن ہیٚو یموٗ موزوٗن وقتس منز یتھ حاصل کوٚر۔ مگر سُہ روٗد بٔڈین شاعرن سیتی ووتھان بیٚہان، لگاتار مطالہ کرنہٕ تہٕ حظ تُلنہٕ کِنی روٗد سُہ یہ دُیِ زِ تہٕ یوٗنانین سیتی۔ زندگی ہیٚرٕ زناونہٕ خاطرٕ روٗٹ تمِ تہندے نظریہ تہٕ تہند شاعرانہٕ انداز۔ نظریہ تہٕ انداز چھُنہٕ پانے ووتلےمتی۔ تمی نی یم بٔنیس نَش دٔپھ بتہٕ کُرِن نہٕ کیسلہٕ استیمال۔ اڈیسن یہ پوپن کٔرِ نہٕ تِم زٔنتھے استیمال۔ گرٚے ین کٔرِ تِم مُنزٕ مُنزٕ۔ سُہ چھُ سانہٕ شاعری ہُند کم کاس تہٕ کمزورترین کلاسِک مگر کلاسِک تہٕ چھُ۔

سیٚتھے اسہٕ اَرداہی مہٕ صدی ہنزِ سِ انٛدس کُن پکان چھِ۔ گرٚے ہس بتہٕ چھُ اسہ

برنٛس سُند بوٚڈ ناوٚ میلان - یہِ چھہ ٲسۍ تمہِ زمانس اندر قدم ترٛاوان یٮ۪تہِ ہاوِ نہٕ بٔرنٛس شاعر سُند ذٲتی جاینٛز سٕرس چھہ دوٚن گوٚو یوٚن جاینٛز گرُن مُشکل چھنہٕ . . . . .

برنٛس سُند صحی رۄپ چھُ تِہندٮ۪ن سکاچ زبٲنۍ ہندٮ۪ن نظمن منٛز میلان - تِہنٛز بیشتر شاعری چھےٚ سکاچ شرابہٕ، سکاچ مذہب تہٕ سکاچ عاداتھ بیان کران - ٲسۍ ہیکو بےٚ بھروٗک پاٹھۍ وٕنِتھ زِ کانٛہہ تہٕ سکاچ شخصہِ سُند اُمنگ جاینٛز آسہِ بہرحال ذٲتی - بےٚ شک شاعر سٕنٛز تنقیدٕ زندگی ہیٚکہِ تیٚتھہ یینٛز تہٕ طاقتھ آسِتھ زِ سوٚ گژھہِ بنِہ نٕس دُنیہس پیٹھ غالب یٮ۪یہِ نہٕ آسہِ تہٕ دِل خوش کرٕتھ - برنٛس ہیٚکہِ اَتھ دُنیہس مات کرٕتھ تہٕ عوٗام چھُس کران تہٕ مگر ٲسۍ وُچھ ہوکتیٚن تہٕ کیٚتھ چھُ اَتھ مات کران - برنٛس چھُ آسہِ گوڈٕنچ ترٛٹھ مثال فراہم کران یٮ۪تیٚن ذٲتی سام ہُند توصب وُتھ ڈٲلتھ ہیٚکہِ - اگرے نزدیکھ پیٚن وُچھون سُہ کرِ یا نہٕ اَتھ کیٚتھ تأیید . . . . .

برنٛس سٕندی وادیاہ پرستار چھِ دمان یمہِ بندس اندر ہیٚکہِ نہٕ برنٛس پیٹھ کانٛہہ نیرتھ -

نبہٕ کنہٕ الاو جوشس نش اکھ وُشِنٛز شاے
سِتِھن خوشوٗی آشیٚنٛز یٮ۪یہِ موصُم شرُ
بَس یوٚہے چھُ منشہِ زندگی ہُند سَت
یُنٛزی پاٹھۍ صرف پی ژوک تہٕ موٚدرُ

برنٛس سٕندی مداح وَنَن زِ اَتھ اندر چھہ سانہٕ خاطر تنقیدِ زندگی، اَتھ منٛز چھُ خیال زندگیہ لوٗگو کرنہٕ آمُت - بےٚ شکھ کرنہٕ چھہ آمُت - یمِن سطرن اندر وِشرٛ ھناونہٕ آمُت اوصول چھہ سقراط سٕنٛز تالیمہ ہندس مقصوٗدس مُطلبس سیتۍ تقریبن رلان - یہِ نا آسہِ زیوٗ پھٕن وَنان چھہ نہِ خیال چھُ زبردس پاٹھۍ لوٗگو کرنہٕ آمُت - اُکس تیتھس انسانہٕ سٕندی دُسی یُس نہایت سمجدار تہٕ زبٲنۍ ہندٕ وستاداوس -

مگر شاعری منز اعلا کامیابی یہ بایتھ چھُ خیال زندگی لوگو کرنہٕ علاوہ تہٕ کینژھاہ ضروری آسان۔ خیال گژھہ زندگیہ لوگو کرنہٕ یُن امایوز شارہٕ بیزرہٕ تہٕ شارہٕ سوندر ییر کیو قونونو سیتی مقرر سپدمتین حالاتن تحتہٕ شاعرٕ سندی یم مالمہٕ انزراونہٕ ینہٕ بایتھ چھُ یم قونونن تھدِ بایچہ سنجیدگی ہند اکھ ضروری شرط۔ سنجیدگی چھےٚ مُطلق ایمانداری سیتی یادٕ گژھان۔

نہ سانہ۔ چاسرٕ سندی یا آٹھی چھنہٕ بر نزرہٕ تہٕ بڈین کلاسکن ہنز سنجیدگی تام بلان۔ مواد تہٕ انداز گُگون یُس اَتھ سنجیدگیہ لوگ لون چھُ۔ چھُ تس بیرٕ۔ منزی مُنزی چھُ سہ اسہ بنہٕ جذباتی تہٕ سنہٕ وودٲسی (PATHOS) اسیتی یہ دُیِ زبر تہٕ ڈہیتھ نوان۔ مثلن تمہ سطر یمہ بایرن پننہٕ نظمہٕ ابید وٕ ہنز مہرینی" لیکھنہٕ خاطر بطورِ نمونہ نی مرچھےٚ تہٕ یمن منز شارہٕ اوصافن ہند سنبر چھےٚ۔ تیتھ زیخو دبایرس اندر تہٕ چھنہٕ یتھ خوبی لبنہٕ یوان۔ گر بر نزرہٕ ہنکہ نہٕ یتھ حسن خوبین ہنز اکھ ثبوت تہٕ نظم تہٕ لیکھتھ۔ تس ہنز نظم" الودانسی" چھےٚ کتھ کتابی بینہٕ نہٕ کینہہ

بر نزرس ہکو آسی تیلی ییز سام ہیتھ ییلہٕ آسی تس ندس تخلیقس اندر مواد گ یزرہ تہٕ انداز گُ ییزر مُبرادِ مونہٕ زبہٕ مالو زلتس اندر چھُ بڈین وودستادن ہیو لہجہ یا شارہٕ وصف۔ تہٕ گُریتھ ہکو چاسرٕ سندی یا آٹھی اُمس متلق تہٕ وُنتھ زٕ زندگی تہٕ دُنیا یتھ باُمی دُبھی اُمی وُچھ پننہٕ وُسی موکجہ، گا نجہ، آرٕ بر نزرٕ یانے یُنزی یا آٹھی شاعرانہٕ نظرِ سیتی تہٕ یہ وُچھُن تہٕ چھُ برابر تمی اندازٕ شارہٕ بند کران۔ مگر سیتی گژھہ اَسہ تہٕ اُمس تہٕ چاسرس ڈبارٕ فرق تہٕ زانُن۔ چاسرٕ ہنز آزادی چھےٚ بر نزرس منز نارٕ شرنیبل تہٕ بےٚ گنڈ توانائی سیتی عَلمن کھسان۔ چاسرٕ سُند اثر چھُ بر نزرس اندر سنان سنان وودٲسی ہند نال وُلون احساس بنان، انسانی فطرژٕ ہنز وودٲسی تہٕ۔ چاسرٕ ہند اندازٕ چہ مایہ گی بدلہ چھُ بر نزرٕ سندس اندازس منز بہار تہٕ رفتار۔ بر نزرٕ چھُ بوڈ طاقتہ مگر سہ چھُنہٕ تیوٚت ماری موند۔ چاسرٕ سُند عالمہ کھو تہٕ زیادٕ سوندر زیادٕ لُوٚرت نیادٕ اہم۔

مگر اَسہِ چھُ اکھ گۄڈ مسلہٕ ہیوان ییٚلہِ اَسی تمہٕ وقتچہِ شاعری بٔش واتان چھِ یوسہٕ اَسہِ نِکھ تل چھےٚ ۔ بوزی تو بایرن، شیٚلےٚ تہٕ واڈسورتھ سٕنز شاعری نِکھ ۔ تِہُنز سام اَسہِ اکثر نہٕ صرف ذاتی بلکہ جذباتی تہٕ ذاتی ۔ مےٚ اوس مطلب صرف برنز سٕنٛدے یوت معاملہٕ نیٚین (یُس اَسہِ تیٚتھ گوڈنیک شاعر سمکھیو یٕسنز سام ذاتی یا تٕز آسِتھ ہیٚکہِ) تہٕ یِتھ کتھ کُن اشارہ کرُن زِ اَسی کیتھ کٕنز کرو تنقید ۔ سہٕ گو یہ زِ بڈین کلاسکن ہنز شاعری نمون کھوچہِ ہندی پاٹھی تہٕ یِمہٕ سام نمون صحی کرِتھ ۔ یِتھ کٕنی اَسہِ شروٗنہٕ اَمی سیٚتی تواریخی جایزس غلطی گٔژھ ۔

اَسہِ یِتھ مٕنز ٕس واتناوُنہٕ خاطرٕ یہ طریقہٕ تہٕ یہ جایزہٕ تجربہٕ آمُت چھُ سُہ وٕنوو بہٕ ووٚنی اجازتھ ہیٚینہٕ وِزِ زِ سُہ چھُ سیٹھاہ اہم ۔ اگر یہ جایزٕ اَسہِ تور واتناوِ تیلی چھُ اَتھ قدر تہٕ قیمتھ ۔ مٕنزل چھُ شاعری منٛز یوٚز کلاسکی عُنصر یتھ پٔرناوُن چھُ شاعری ہُند بہترین خط تٕلُن تہٕ مُمکن گٔژھتھ موٚحسوٗس کرِتھ قابلیتھ پادٕ کرٕنی ۔ اَسہِ چھُ وَنُنہٕ یُوان زِ یہے سُہ زمانہٕ ہساچھُ پکان ییٚلہِ عام قٕسمہٕ پٔرن والین ہندی اَرساتھ آسن تہٕ عام قِسمٕک ادب ڈیٚرو پتھر نہٕ ییہِ ۔ بیٚییہِ یہ زٕریم پٔرن وٲلی انساگرن نہٕ اَمہِ قِسمکہِ اَدبہٕ ورٲے بیٚییہِ کیٚہنہٕ پسنٛد آوکنہٕ ہساچھُ اَدب ووفورٕ تھوٗن فایدٕ مند کار ۔ جان اَدبس اگر دُنیہس اندر پٔرزٕر روزٕنہٕ تو تہٕ ہیکوٲسی اَتھ پانے سیٹھاہ لطف تُلِتھ ۔ وَقتہٕ وَقتہٕ بَدل نظارٕ وباو وجوٗد گٔژھ نہٕ اَتھ پٔرزٕرٕ ختم تہٕ نہ راولیس بَرتری کُن ۔ اَتھ چھےٚ پٔرزٕرٕچ تہٕ برتری ہُنز ضمانتھ ۔ دُنی یہیچ زانتھ مانتھ باشعوٗر مرضی نہٕ چھےٚ ضمانتھ بلکہ اَمہِ کھوتہٕ جادٕ سوٗن پٔرٕچھ اکھ ۔ سو گیہِ مٕنشہِ ذاتہٕ ہُنز خود راچھہٕ ہُنز جیلنہٕ ۔

بلینسکی سُند خط
گوگول سِند ناو

زبان : رۄسی

مصنّف : وی ، جی ، بلینسکی

ترجمہٕ کار : اختر محی الدین

ترجمہٕ : انگریزی پیٹھ

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No. ____ Book No. ____
Vol. ____ Copy ____
Accession No. ____

زان

مغربی اَدب شناسن ہُند خیال چھُ زِ بٔتی مین شین ساسن وُری یَن منز گٔری انسانن ترے عظیم اَدب تخلیق ـــــ یوٗنانی، انگریزی تہٕ روٗسی۔

روٗسی اَدب چھُ وٲنسہٕ کنی سیٹھاہ کوٚتس۔ اَمی لوٚب تیٚز بٲتھی کنوہِمہِ صدی منز ووٚتھ بوٚ۔ اَمہِ دورٕکیو عظیم اُدیبو منزٕ اوس اَکھ نکولاے گوٚگول (۱۸۰۹ ـــ ۱۸۵۲ء) یمٕی سٕنز تخلیقات [اوورکوٹ (افسانہٕ) انسپکٹر جنرل (ڈراما) موردٕ روٗح (ناول) بیترٕ] اَز تہٕ عالمی پایکی اَدب پارٕ مانٕنہٕ چھٕ یوان۔

نکولاے گوٚگولن چھاپ ۱۸۴۷ سنہٕ کین گوڈٕ رٕتن منز اَکھ کتاب "یارن دوستن سیتی خطہٕ کتابتہٕ منز ژارِمتی حصہٕ" CHOICE PASSAGES FROM THE CORESPONDENC INITH FRIEND ییتھ پیٹھ اَکھ اندٕ زارشاہی تہٕ اَمکی وفادار کارندٕ خوش گےٚ مگر دوٚیمہِ اندٕ عام لوٗکھ تہٕ خصوصن بیلنسکی ناراض سپدی۔

دی جی بلینسکی اوس اَمہِ دورُک اَدبی نقاد ییمیٚ رۄسی اَدبس حقیقت نِگأری ہنز
وَتھ ہاو۔ بلنسکی ہنزِ حوصلہ افزأیی سیتی چھِ واریاہ رۄسی اَدیب بروٚنٛہہ یکمتی ییمن منز خود گوگول
تُرمنتوف، کلوژوف، داستوئوسکی بیتر شأمل چھِ۔ گوگول ہنزِ یہ کتاب پٔرِتھ گوو بلینسکی نارو نار
تہٕ تمی لیوٗکھ "ہمعصر" ناوِ رِسالس منز اَتھ کتابہِ پیٹھ تبصرٕ۔ یہ تبصرٕ پٔرِتھ بابیوو گوگولس زِ تٔس سیتی
چھُنہٕ انصاف کرنہٕ آمُت تہٕ اَوکنہٕ لیوٗکھ تمی بلنسکی یَس اکھ شکایتی خط، یُس تٔس جرمنی ہندس
سالزبرن قصبس منز میوٗل۔
اَمہِ خطکِس جوابس منز یہ کیٚنٛژھاہ بلینسکی یَن لیوٗکھ تمیُک ترجمہ چھُ بروٚنٛہہ کُن دِنہٕ
آمُت۔ بلینسکی سُند یہ خط چھُ عالمی اَدبکِس تنقیدی سَرمایس منز اکھ اہم اضافہ تصور سپدان۔ اَمی
خطکہ ترٛوو اکِہ اندٕ رۄسی تنقید نِگأری پیٹھ زبردس تہٕ سوٚن اثر تہٕ دوٚیمہِ طرفہ اَمہِ کالکین عظیم
رۄسی اَدیبن پیٹھ۔ دَپان یہ خط اوس بروٚنٛہہ کانٛہہ شخص ییٚمس نَشہٕ اَمیُک اکھ نقل واتہٕ ہا حکومتکہ
سینسر شپہٕ کنہٕ اوسنہٕ ممکن یہ چھاپُن) واریاہ نقل کٔرِتھ باتھے لوکَن سوزان تہٕ پتہٕ کنہٕ آیہ اَمکی
بے شُمار نقل باگرنہٕ تہٕ رۄسس منز رۄزُ دنہٕ کانٛہہ سوٚکول ماشٹراہ، اُٹر کاہ یا سونٛجن سمجن وول نفراد ییٚمیٚ یہ
خط زبأنی وِرِدکوٚر۔ اَمی خطکنہٕ آو بلینسکی اَمہِ دورٕکین رۄسی انٹلیکچولَن ہُندِ بَب موج تصور کرنہٕ۔ چنانچہ
ایوان ترگنیف، ہیوٗہ بہلہ پایہ ناول نِگار چھُ وَنان "بلینسکی تہٕ تمی سُند خط چھُ میٚون سوٚرُے ایمان
تہٕ ایتقاد تہٕ اَمی خطہٕ سیتی زار وزارشأہی حکومتس تیٚتھ خطرٕ زِ اگر نہٕ بلینسکی بِلہ بیمارِ سیتی سَنہٕ ترٛ ہیٚنہٕ[37]
وُہرِے جانہٕ مرگ گژھہے تٔس ہوٚتزٕ رادِہن جیل خانَن منز۔ تہندِ مرنکہ رپوٹ یٚیلہِ فایلہِ منز پولیس جرنالس
بیٚٹِس آو کرنہٕ تمی لیوٗکھ تتھ پیٹھ "ہے افسوس زِ یہ بلینسکی موٗد۔ یہ اوس اَسہِ جیلس منز
ہوٚتزٕ راون۔"

اخترمحی الدّین

بلہٕنسکی سُند خط ــ گوگول سٕندِ ناو

میٲنۍ مضمون پٔرِتھ باسیوو سےٚ زِ بہٕ اکھ ژکھہِ ہیوٚت انسان، افسوس زِ ژٕ چھُکھنہٕ مکمل پٔزرس وُو تمُت۔ ژٕ ہرےٚ ژکھ آس ڈیٚشھاہ موٗلی کتھ۔ یمَن لوٗکَن متعلق یِم جانہِ ن صلاحیژن قدر چھِ کران۔ کھرٕ اٚمےٚ ژکھ کینہٕ نہ سو گیہِ وکھر کتھ۔ پوٚز زان گوو یِہ زِ میٚیہٕ چھنہٕ یمَن نسبتھ رٕژھ ہیوٚنت تہٕ ہٕژ رائے۔ تِم اوٚک طرف تر آوِتھ اوس میانہِ ن پٔرھن سوٗچن نہٕ چھَن اَمہِ کھوتہٕ زیادٕ اہم وجہہ۔ بہٕ ہیکہٕ ظاہر پنٕنس پٔزرَس پیٹھ کانہہ تہٕ حملہٕ برداشت کٔرِتھ تہٕ اگر معاملہٕ تیٚتےٚ یوت آسہےٚ بہٕ ہمیہ عاقلہِ کٲم تہٕ کرہا گوٚشش مگر بہٕ ہیکہٕ نہٕ صداقتس تہٕ انسانی توقیرس پیٹھ حملہٕ سٔہدان وزِ ژھوپہٕ دم کٔرِتھ بِہِتھ۔ بہٕ ہیکہٕ نہٕ گوٚشش دِتھ پٔیلہِ مذہبک تہٕ کوڈان ہندِ ذٔرِ یہِ سزا دِنکُ سہارٕ نِتھ ابرِس تہٕ بد اخلاقیہِ پٔزرٕ ٹیکہٕ تہٕ نیکی ہُند درجہٕ دِیِتھ دِنہٕ۔

یہِ چھُ پوٚز زِ مےٚ اوس ژےٚ ژون لول تہٕ ٹاٹھ تمی وولیانہٕ جذبہٕ سان یُس تھفس انسانس ہیکہِ آسِتھ یُس پننس وطنس سٕتی خوٗنی رشتہٕ آسہِ ژٕ اَمہِ وطنچ آشِن، تہٕ پٔزرٕ لَس تہٕ عظمتس سٕتی تہٕ تَس عظیم رہبرس سٕتی ہیکہِ آسِتھ یُس اَتھ شعور، تمدن بارے تہٕ ترقی ہنزِ وتہِ پیٹھ بروٚنہہ پکناوان اوس۔

تہٕ ژےٚ تہٕ اوسُے میانہِ اَمہِ محبتہٕ نِشہِ موٚحروم سپدنہٕ کُنہ، پننہِ یَس اعلان وحانی سوٗکولس منزٕ، رژھ کَھشجہِ خاطرٕ اَمہِ ہنا خلل سپدنُک پوٚختہٕ تہٕ بنیادی وجہہ۔ بہٕ چھُسنہٕ اَمہِ کُنہ وَنان زِ مےٚ ماچھُ گُنہ قَبیح یہِ غلط فہمی زِ چانہِ ن عظیم صلاحیژن ہند بدلہٕ ہیٚکہِ محض

میٚون لول آسہٕ مگر یہ کنہہ زان زِ میٚون موٚحبتھ چھُنہٕ محض اَکِس نفرس سٟتۍ موٚحبتھ بٔلکہ چھِ بدِن لوٗکَن ہنٛد۔ یِمَن لوٗکن ہنٛد یِم نہٕ ژٕ رٕتۍ وُچھمِتۍ چھِہتھکہ تہٕ نہٕ مےٚ۔ تہٕ تِمو بِچارو تہٕ چھنہٕ اُمی اُچھن دیدمان زٕ نہٕ تہٕ وُچھمِتۍ۔ مےٚ گٔیہ تگہ تِمہ نفرتُک عشرِ عشیر تہٕ ژٕہتۍ باوُن یوٚسہ چانہِ کتابہِ سارِنٕے نیک دِل انسانَن منٛز پٲدٕ گٔرٕتہٕ نہ ہیکہ بہٕ تِمہ وحشیانہٕ شادٕ ہنٛزٕ چکہٕ ژٕرٕتۍ تام واتناوِتھ یِمہ چانہِ اَدبی کِہو غار اَدبی دُشمنو چانی کِتاب وُچھتھ دِژٕ۔ ژٕرٕتۍ چھی یِمَن سارِنٕے دُشمنن ہندی ناو تہٕ تام وٚیدی۔ ژٕرٕتۍ چھےٚ پانَس تہٕ یہ کَتھ فِکرِ تُرمِژ زِ تِم لوٗکھ تہٕ یِم ٹاکارٕ پٲٹھی تِمی مزاجہٕ کی چھِہ یُس مِزاز چانہِ کتابہِ ہُند چھُ۔ بچہِ اَمہِ نِشہِ یوٚت ہیوان۔ یوٚدوے یہ کتاب سٕنہٕ تہٕ بِزا اِیتقادو کٔنۍ تہٕ لِیکھِژ آسہٕ ہیتھ تو تہٕ کرہا یہ لوٗکن منٛز یِتھی تاثرات پٲدٕ۔ وون اگر اَتھ منٛز پرِتھ گٔژھنہٕ (ماسِوائے تِم کینٛہہ نفر یِم کِبنۍ تہٕ زانہٕ بیٚزن تاکہ تِہنٛدِ قوٗلو لیٚتہ ستۍ زیادٕ شاٗدی حاصل سپدِہٕ) محض مکٲری دٕرینٛٹھو آیہٕ تہٕ یہ باسیوٚکھ زِ مذہب تہٕ رٗوحانیت چھُ کاوٕنُک مانہٕ مطلب چھُ محض دُنی یاوی تہٕ مادی فایدٕ حاصل کرٕنۍ تو ضرور چھُنہٕ ژٕرٕتۍ ورٲے گٔژھنہٕ ہنٛد۔ یہ کَتھ چھنہٕ بِلکُل حٲرانگی لایق۔ اَتھ برعکس اگر حٲرانگی لایق بٔڑی پٲٹھی گٔژھنہٕ کَتھ چھےٚ سوٚ چھےٚ یہ زِ لوٗکن ہنٛد مولہٕ تُلُک مانے سمجنس بیٚیٹھ چانی حٲرانگی ظٲہر کرٕنۍ۔ مےٚ چھُ باسان زِ ژٕرٕتۍ چھےٚ رٕژ سچ محض تیٚژٕ بے زانکارٕ ہی اییژ اَکِس فنکارس آسنۍ گژھہ، سوٚ شٔنۍ تہٕ وُسی زانکٲری چھےٚ نہٕ یوٚسہ اَکِس سوٚچن سمجن وٲلِس آسنۍ گژھہ مگر بدقسمتی کٔنۍ چھُہتھ خامخاہ سوٚ ذِمہٕ وٲری پانَس بیٚیٹھ ہیتھ عجیب کتاباہ لِیکھِتھ نِیمژ۔ اَمیُک مانے گوٚو تہٕ زِ ژٕ چھکھ نہٕ سوٚچن سمجن وول انسان بٔلکہ اَمیُک مانے گوٚو یہ زِ ژٕرٕتۍ چھےٚ وُوفی واریاہ کالہٕ بیٚیٹھ حسین تہٕ دوٗرِ جایو بیٚیٹھ رٗوسس کُن وُچھنُک عادَتھ گوٚمُت۔ تہٕ ژٕرٕتۍ چھےٚ خبر زِ دوٗرِ چھُ بیٚیٹھ کانٛہہ چیز انسانَس تِہتۍ باسان یُتھ پانَس باسناوُن خوش کرہٕ لَس۔ اَتھ حسین تہٕ دوٗرِ جایہِ" منٛز چھکھ ژٕ محض غارٕ زان تہٕ اتہٕ چھکھ ژٕ پانٕنیس اندر

سبھٹاہ اندر بُسمِتھ دوہ دوہ کڈان، نتہٕ چھکھ تمن چاپلوٗسن ہِندی اکی امانہٕ سوٗنچِتھ لسان بسان یِم کمزور لاشرِ ھن ہِندی پأٹھۍ اتھی بجرس ہِستی لین چھ۔ یہوے وجہہ چھُ زِ ترٛے چھے نہٕ یہٕ سیٚنز کیٚنہہ فکرِ تسرِ منز زِ روٗس چھِنہٕ صوٗفی واد، نفس کُشی یا التقوا ہٕس منز یٚمن نجات ژھاران بلکہ تہذیب، روشن دِماغی تہٕ انسانی ینتیجہِ کامیابی منز۔ روٗسس چھِنہٕ وعظ خانی ضروٗرتھ (وعظ خان چھِ حدٕ روٗسی یأدِ گامتی) نہٕ چھِس دوہ یہٕ خأر لبکار (یِم تہٕ چھِ ہیپر درہیپر منگنہٕ آمتی) بلکہ عام انسانس منز انسانی توقیرکہِ احساسچ بیدأری (یُس احساس رب تہٕ گٕہس منز وارِ یہوو آمتوٗ بیٚپٹھ روٗدمُت چھُ) بیٚیہ چھِس ضروٗرتھ حوقوٗق تہٕ قولوٗن یِم کلیسأیی تالیم اکپارِ تراوتھ سیٚنز عقلہٕ تہٕ انصافہٕ کس میزانس پیٹھ پوٗر پوٗر لگان آسن۔ بیٚیہ گژھن یِم حوقوٗق تہٕ یِم قولوٗن ییٚرِ پھتھ ممکن صوٗرتِ حالس منز قأبلِ ایتبار پأٹھۍ لاگوٗ آسنۍ۔ اما امہ بجایہ چھُ سون ملک ترژھ ہأبتناکھ حالتہٕ منز گرفتار زِ ییٚتہ چھِ انسان مالہٕ جادادکہِ پأٹھۍ انسانن ہیوان کِنان تہٕ اتھ سوداگرٕ ئلی چھِنہٕ امریکی باغہٕ مالکن ہنز یأترہٕ تہٕ جوأزنیتھ یِم بدٕ عیأری سان بکواس کران چھِ زِ نیگرو چھِنہٕ انسان۔ حالتھ چھے ییٚترھ خراب زِ انسان چھِنہٕ ییٚتہ اکھ اکس ناوٕ ہِستی ییٚرِ زناوان بلکہ ییٚرِ ھو ہِستی۔ بیٚیمہٕ ملکچ حالتھ چھے ترژھ ابترِ انسأنی شخصیتچ، ییٚرِ ہٕچ یا جادادٕچ کانہہ گارنٹی آسہٕ کتھا، دِتھ ییٚتہ چھُنہٕ سیٚود اَمنہٕ اَمان برقرار تھاونہٕ بابتھ پُلیس تہٕ۔ امہ بجایہ چھے انتظأمی ادارن ہندِس ناوس پیٹھ بدماشن تہٕ ٹھگن ہنز جماژ منظم کرنہٕ آمژٕ۔ ہمکال روٗہِسکی زِ ہند قومی مسلہ چھُ۔

(ا) شرٕف (SERF) ملکیتس منز تھاونچ حق ختم سپدُن (ب) جسمأنی سزادِنک سلسلہٕ بند سپدُن تہٕ (ج) تیتھ نظام قأیم سپدُن ییٚمہٕ کنہٕ کم از کم موجوٗدٕ قولوٗن موٗثر پأٹھۍ لوگوٗ ییٚن کرنہٕ۔ یِمن مالِکن ہند احساس چھُ ووٚنی حوکوٗمتس تام سپدمُت (تکیازِ تمن چھے سأرے خیٚر زِ جاگیردار کیاہ چھِ کاشتکارن ہِستی ورتاوان تہٕ کتھ تھٕن چھُ وری بتھ وری یہٕ ہوٚٹ وِچھنے کھش

پوان کرنہٕ) تہٕ چھُ اَسہِ تِمَو بُزدِلانہٕ تہٕ بےٚ سوٗد اقدامو تہٕ نتان یِم خو کوٗمتھ مِین گوہ رِ نیگرو ہِن ہِند "مفاد" بایتھ ٹھَلان چھےٚ۔ تہٕ زِن گو وِمِن اُتھِن کِچھ زَحمتھ عذابس ناو بدلاوان۔

یِم چھُ مسلہ یِمَو کہانِیَن نیٚندرِ منز ہیٚنہٕ آمتِس روٗسس تہٕ بیقراری یاد چھےٚ گرٛمش تہٕ یِژھ حالتس منز اَکھ اُدیب، یِیمی حاران کُن فنکارانہٕ تہٕ شفقہٕ یاٹھی یِزوتخلیقو سٕتی روٗسس پٔنِنی ذات بُتھرات وچھنہٕ تہٕ یِرکھا ونہٕ خاطرٕ اکھ آنہٕ فراہم کوٚر، سُہ اُدیب آسہِ ازٕ اکھ تِژھ کتاباہ ہیتھ بازرٕ دٔرامُت، یَتھ منز سُہ حضرت عیساہس کلیپساکس ناوس پیٹھ وحشی جاگیرداران غریب کاشکاران تہٕ کمی لین دولتھ اتھہِ موٗرِتھ نِنی تہٕ تِمن پیٹھ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ ظُلم کرُن ہیٚچھناوان آسہِ ـــــ اَمہِ پتہٕ تہٕ آسیاسہٕ توقا ٹھوان زِ یہ کرِہ تِہنز یِژھ عملہ پیٹھ حقارتک تہٕ نفرژٕ ہُند اظہار؟ یہ چھُ سے دیان زیوٚدٕ وٕ مےٚ زَنہہ یتاہ لگہِ زِ ژٕ اوسکھ مےٚ قتل کرنٕچ سازِش کران تہٕ اُتھی سازِشہِ دوران گوٚو راز فاش، مےٚ گرِژھہا نہٕ جانی تِژھ دِے تہٕ کھرٕ اَمہِ رُسوا اُردی نہٕ کتابہٕ ژٕ نےٚ نسبتھ مےٚ منز یاد کرٕ۔ تہٕ اَمہِ پتہٕ چھُک ژٕ یِژھان زٕ لوکھ گرِژھن جانہٕ کتابہٕ ہنز نیک نیتی پیٹھ یِژھ تہٕ بروسہٕ کرِنی ـــــ ہرگز نہٕ۔ اگر ژٕ یِژی یاٹھی عیسا ہِند پیٚزٕ پرستی ننگی یاٹھی گلہ ہیٚور بہرنہٕ آسہکھ آمُت تیلہٕ آسہِ ہیتھ ژٕ نےٚ موضوعس بلکل برعکس لیوٚکھمُت۔ تِمتھ بجایہ چھکھ ژٕ خود شیطانہٕ سٕنز تالیمہٕ سٕتی مالامال سپُدمُت، بخشیتہٕ اکھ عیساے ونہٕ یکھ ژٕ جاگیرداران زِ تہِندی سرف (SERF) ہَباچھ تہِندی دھرم بٲے تہٕ بوے ہنیکہ نہٕ بٲے سُند غولام آسِتھ۔ لہٰذا بخشو تِمن آزادی۔ تہٕ نےٚ توتہٕ ہیٚیوکھ تِژھ کام یِژھ تہِندِ خاطرٕ تہٕ فائدٕ بخش روزِ۔ تو یہ ہَبا یِزو یہ سوچُن زِ تو یہ چھو محض ایٚزکس یُنی یادس پیٹھ کانہہ فورقیتھ۔

اَمایہ ترکیب کتہٕ چھےٚ آمٕژ "تو یہ بلاے، مکری سور شونڈو" یہ کس جاگیردار سِند

گرٕ چھیتھ کٔن دِتھ بوٚزٕ مژ تہٕ وۄنی چھکھ گرٕ ژستین، ہنز یرِ تہٕ تہٕ حوصلہ افزائی موکھ عالمس شرونٛٹھ کنہٕ بیشس کرنہٕ دژامُت ۔ تم ہیٚ چھِ یِنزی مُکرٕ ری شونٛڈ گرٕ تھ آسان ۔ تکیازِ یمن چھُ وۄنی یِنہٕ ہِنن ماٚلۍ کٔن ہُندِ یہِ وَنُن ایتقاد بنیوٚمُت زِ شوٚ ٹھ چھِ حیوان ۔ بیٚیہِ چھکھ ژٕ انصاف تہٕ سزا جزا ہُک رۄسُک قومی سسٹم قایم کرنس متلق تہٕ کیاہ تام وَنان ۔ مےٚ باسان یم لفظ چھیتھ پٔشکن سُند اکہِ افسانہٕ چِہِ چار گرٕ ژیسی بابہٕ ہند آسہٕ منز ہیمتی یوسہٕ وَنان چھےٚ زِ کُنہٕ تہٕ مالس مسٕر گرٕ ژھن دوٚ شونی درٕ ین قوٚصوٗر وارن تہٕ تہٕ بے قوٚصوٗرن تہٕ ہَنٛز واٚلی ۔

ژےٚ اوسے نہٕ اَمہِ کتھِ ہنز وکالتھ کرنُک ضوٚروٗرتھے، تکیازِ یہِ ہَن چھےٚ وۄنی کیس سیدلنے ۔ الگُتے چھُ یے قوٚصوٗر ییے بچارس ہملہِ یوان ژٹھنہٕ اگرٕ ہَتس یان موکلاونہٕ خاطرٕ شوٚ سنیرِ ۔ اَدے چھُ ازکل لوٗکن زِ یُتھ " قوٚصوٗر وار چھُ سُئے ییٚمی نہٕ کانہہ قوٚصوٗر ہے کوٚر " تہٕ اتھی کتابہ متلق چھکھا ژٕ وَنان زِ روٗحانی گاش حاصل سپدتھ یِیزم یہِ ناٚزِل ؟ مےٚ چھُنہٕ یہِ باسان ۔ مےٚ چھُ باسان زِ ژٕ چھُکھ بیمارٕ تہٕ ژےٚ یِنزی یانس یلاج کرناوُن ـــــ نتہٕ ؟ مےٚ چھُنہٕ خیال کرنس سوٚمبی لفظ بیٹان ۔

کوٚڑٕ دِنُک حامی ۔ جہالتُک دِوتا، ظلمت پسندی تہٕ ہمیری اَنہِ گٹہِ ہُز ارین ہندِ ہزرارُک، "تاتاری ایخلاقُن ہُند قصیدٕ خان ـــــ اَما ژٕ چھکھ کیاہ ؟ ژٕ دِ ینٛنین یَدین کُن نظر، ژٕ چھکھ دُندِس نِچھ واٚتتھ تیار ڈلہٕ گرٕ ژھنس ۔

مےٚ چھُنہٕ یہ باسان زِ ژٕ "انسپکٹر جنرل" تہٕ "مورٕ دٕ روٗح" ہِشَن عظیم تخلیقن ہُند خاٚلِق، لیکھکھ یِنزی یاٚٹھی ایتقادٕ کِنزِ تہٕ روٗحہٕ سیتی قاٚبلِ نفرتھ روٗسی مسٔکن ہندی قصیدٕ تہٕ تم ماہ نک کیٚتھولک پیرزادٕ و کھوتہٕ ٹھدی ۔ یوٚدوَے بہ یہ تہٕ فرض کرٕ زِ ژےٚ چھےٚ نہٕ توٚ آز ہچنچ پتاہ تہٕ ژےٚ چھُنہٕ لوٚزمُت تہٕ زِ کیٚتھولک پیرن ہُند چھُ کرتام کیاہتام کم جاد ہَرول روٗدمُت تہٕ تتھ مقابلہ

چھ رۄسی مُلہٕ دۄہے سنیکوٗر اقتدارکی نوکر تہٕ غوٗلام رۄدی متی۔ مگر یہ کتھ گژھ کرٕ ہُبژھ تہ تےٚ چھےٚ ہنہٕ خبرے زٕ اُزی کِس دورس منز چھےٚ رۄسی مُلن ہنز نفرتھ سماجکِس پٔرہٕ ہتھ کانٛسہٕ فردِ بشرس۔ لوٗکہٕ کتھن منز کمن سنابہِ چھِ رۄسی لوٗکھ لیکہٕ تہٕ فاش وَنان آسان ؟ مُلن، مُلہٕ باپتھ، مُلہٕ کوٗرِ تہٕ مُلن ہندِ بن گرموہنوبن۔ رۄسی لوک کتھ وَرگس چھِ زانان فاتر؟ مُلہٕ وَرگس۔ رۄسی چھِنائیڈلس، کنجوٗسس، کمینس تہٕ بَدذاتس کُنےٚ ناو دِوان ؟ —— مُلہٕ۔ تہٕ ژٕ ےٚ آسی نہٕ یمن کتھن ہنز خبر ے —— یہ چھُ تاجب ! ژٕ چھکھ وَنان زِ رۄسی قوم ہَسا چھُ دُنیہس منز واحد قوم یَتھ مذہبس پیٹھ ایتقاد چھُ۔ یہ چھُ سراسر بوہتان۔ مذہبچ بُنیاد چھےٚ تقوائس پیٹھ، ہٕبزِ س پیٹھ، تہٕ خوفِ خوداکس پیٹھ۔ اَتھ مقابلہٕ چھُ رۄسی پانس کٔشہٕ ہناکرنہٕ وزِ خوداہ سُند ناو ہیوان۔ سُہ چھُ مقدس مُرژٕ متلق وَنان ! یو دوَے امہِ سیتی فایدٕ ڈٔراو تیلہٕ گژھیس پوٗزا کرٕنی، ڈٔراوتےٚ تیلہِ گژھِ لیِنجہِ ٹھانہٕ بدلہٕ تھاونی۔

ژٕ دِ دارٕ شنیتھ نظراہ گُذراہ تہٕ لبکھ یانٛےٚ زِ رۄسی چھِ ژکہٕ مُلحد قوم یَتھ قومس چھِ توہماتھ بسیار مگر مذہبہٕ ژنگ چھُنہٕ کانٛہہ چیٖزاہ یہندِس خوٗنس منز۔ تہند تہنچہ ترقی سیتی سیتی چھِ تو ہماتھ گلان مگر مذہب چھُ اَتھ ترقی سیتی سیتی تہٕ زِند روزان۔ یمیٚچ زِندٕ مثال فرانس چھےٚ۔ تیتہِ چھِ از تہٕ روشن دماغ تہٕ مہذب طبقس منز ہُبزِ کیتھولک دٔرینٛٹھ گژھان تہٕ تمن لوٗکن منز ہمو عیسایی یَتھ منسآو چھِ تھَتی تہٕ یم اُکس نتہٕ بیٚیس دِیوتا سندِ باپتھ بنن زو فِدا کرٕ نہٕ خاطرٕ تیار چھِ۔ رۄسی لوٗکھ گےٚ نہٕ یتھی۔ صوٗفیانہٕ کلامہٕ چھِنہٕ یہندِس طبیعتس راس یِوان۔ یتھ کلامہٕ منسا ونس سوٗمب چھےٚ یمن عقلِ۔ یہندی ذہن چھِ صاف تہٕ مثبت تہٕ اوَے چھُ مےٚ باسان زِ یتھ قومس چھُ مستقبلس منز تواریخی رول اداکرنُک حوصلہٕ۔ مذہب داری چھُنہٕ یتیتہٕ کیو پیٚر بابو تہٕ زیٚہہٕ ذِمہٕ بیٚیتر ژٕ۔ کانٛہہ کانٛہہ مثالا ہے چھےٚ سو ہیکون نہٕ اُسی عام رۄل مانِتھ۔ عام رۄل چھُ

یہ زٕ ساناہو مٕلہٕ بابو کوٗر کمال ہٕنڈ وٹھراونس منز زاوٕلی تہٕ زیٹھ بے مانہٕ لفظ استیمال کرنس مشر تہٕ وحشی حیوانن ہندِس حدس تام جہالتس منز۔ روٗسہٕ کین عام لوٗکن مذہبی ناروا داری تہٕ تفریقن ہنز ہانژرہ لاگنی چھُ گوٗناہ۔ اَتھ مقابلہٕ چھِ روٗسی لوٗکھ تاریفن لایق زٕ تمو دِژ نہٕ زٕنہٕ تی اَتھ کیٚنہہ اہمیتھ نٕہ کُنہہ کیٚنہہ فرقس مانان چھُ۔ اَسہِ منز آسی شسمٹک فرقے یاتی مذہبس سٕتی لوٗےخوٗے اوس۔ یوٚدوَے تم پانہٕ وٲنی بسیار فرقہٕ چھِ مگر سارِنٕے فرقن ہُند کُل تیداد چھُ اوٚنگجہٕ ٹینڈہن پیٹھ گنزرُن سوٚمب۔

یُس لولہٕ وٕژن ژٕے روٗسی لوٗکن تہٕ تہند ین حکمرانن درمیان موحبتس متلق لیوٚکھمت چھُتھ، تَتھ متلق چھَیہٕ خبر عام لوٗکن ہنز راے کیاہ چھےٚ؟ بوز۔ اَتھ موزنہٕ عام لوٗکو منز کانسہٕ اَکھتےٚ وُژہٕ ھے ژٕےٚ تمن لوٗکن منز وقریم ژٕےٚ کُن لولہٕ اُبرٕ تہٕ وچھمو وچھان آسی۔ یوٚ تام وہٕ نی میون تولوق چھُ بہٕ چھُس یون ضمیر شخصی راجہٕ کس توٚلانی حُسنس پتہٕ راوان (اتہٕ واتی ژٕےٚ آرام تہٕ اَکھتےٚ پوشنہٕ لوٚ، نکہٕ زنگی مدوٕ تہٕ) صرف کرٕے اکاے گذارِش زٕ یہ حُسن آسی زٕ پننہٕ خوٗبصوٗرتھ تہٕ دوٗرِ مقامہٕ" پیٹھٕ وچھان۔ یُتھنہٕ نزدیکھ گژھہٕ س تیٚلہٕ چھےٚ یہ بدصوٗرتھ تہٕ تہٕ نوقصان واتناوَن وول تہٕ۔ بہٕ وَنے اَکھ کتھ تیٚلہٕ کانسہٕ یوٗرہٕ پینس مذہبک جن پیرہٕ پکنہٕ اژان چھُ، اگر یہ شخص کھوٗلک آسہٕ تیٚلہٕ چھُس نا انصاف اقتدارس خلاف الزام کھالنی ہیوان تمن پیغمبرو یا غمبرن پاٹھی یم یتھ دُنی یہس منز صاحبِ اقتدارن ہنزن غارہ قونوٗنی حرکژن خلاف جہاد کران آسی۔ مگر اَسہِ منز چھِ تتھی انسان، یم دَرےٚ ہٕتی تہٕ آسہن، تیٚلہٕ سو بیماری یتھ سایکیاٹرسٹ مذہبی جنوٗن چھِ وَنان لگان چھکھ، اُسمانی دیوتا ہوٚ بدلہٕ زمینہٕ کین صاحبِ اقتدارن پوٗز ہیوان گرٕنی۔ تہٕ اَتھ بدل اگر اَمہٕ غولامانہٕ ذہہنہٕ موٗجوب اُنڈی موہنیوی بدلہٕ یژھنکھ تہٕ ڈٕین تہٕ چھنہٕ پٹان۔ اَمہٕ خوفہٕ زٕ لوٗکھ مارِن پامہٕ ــــ یہوٕے وُسی پایہٕ حیوان چھُ سون بوٕے ــــ روٗسی!

میٚہ تور جانٛز کتاب پٔرِتھ فکرِ ژٕرے چھُتھ پٔننۍ کِنۍ عظیم تہٕ ناقابلِ تردید پٔزر

لۆبمُت زِ عام لۆکن ہند خاطرٕ چھےٚ تا ہم نہ صرف بے فائدٕ بلکہِ نۆقصان دِیہہ تہٕ ۔ اَتھ کیاہ جواب

ہیٚکی ژٕرے کانٛہہ دِتھ ؟ اَتھ ہیٚکہِ یہ صرف دعا کٔرِتھ زِ بازنطائنی خودائے گوٚژھ ژٕرے ہیٚچھن

بازنطائنی خیالن پیٚٹھ عفو کرُن ۔ یتھ گوو، ممکن چھُ، ژٕرے آسہِ ہی نہ خبرے ژٕ وَنان کیاہ چھکھ ہیٚکہ

ژٕ ہم خیال کاغذس پیٚٹھ تاران اوسکھ ۔ یہ آسکھ ووٚنی پٔننہِ جایہِ سونچان "ہتا" مون ہمسا

یہ کیٚنژھا مےٚ لیوٚکھ تہٕ آسہِ نہٕ ٹھیکھ، تہٕ ہیٚکہِ غلط تہٕ آستھ تہٕ ووٚنی کیاہ گوو ؟ مےٚ یِھا

غلطی کرنٕک حق کینٛہہ کھیوٚمُت ؟ لۆکن پٔژ یا میانہٕ اَمہ غلطی کِنۍ میانس منہٕ شوٗدرس پیٚٹھ شکھ

کرُن ؟ میون جواب چھےٚ تِتھ یہ زِ غلطی یَن پیٚٹھ گوٚنٛش دِیُن چھُ ووٚنی ساُنی فطرتھ بنیوٚمُت مگر

جانہٕن مٔنٛز فاش غلطی یَن ہیٚوت تا براچکن تہٕ تہٕنٛزِ برادری فائدٕ تُلُن ۔ پٔز کتھ زَن چھےٚ یہ زِ

جانہٕ اَتھ کتابہٕ منٛز تہٕ چھےٚ تہٕنٛز وٕ تحلیقاتو کھوتہٕ زیادٕ عقل تہٕ واریاہس حدس تام جانہٕ صلاحیتژ

تنہٕ (ووٚں گوو تہٕ چھُنہٕ یہ ژٕ اصلی اوسکھ) مگر تمو بیٚیی پٔننہِ خام خیالی کِنۍ جانہٕ کتابہٕ منٛز رلوٲیتھ اَتھ

بٔڈی بٔڈی مسلہٕ حل کرنی تہٕ پٔننہِن بازنطائنی خودایَن سلےٚ بیےٚ نیاترٕ آبراو نہٕ یِشیطان بچور

ٹھوٗدُکھ فلےٚ ۔ مگر ژٕ چھُھُن اکھ پار بازنطائنی خودائے تہٕ بیٚیہ پار شیطان تہٕ پۆزُن بیٚنژھان، نتیجہ

چھُ دِرامُت یہ زِ ژٕ نہٕ چھکھ ہوز واتان تہٕ نہ یور ۔ ژٕ چھکھ پتکن سُند، ادیُک تہٕ تھیٹرٕک تہٕ

دِفاع کران حالانکہ جانہٕ رایہِ کِنۍ دِیوسہٕ رایہ نہٕ ژٕرے تسلسلہٕ ساں قائم چھتھ ہیٚچھمژ کٔرِتھ ہیٚکن

نہٕ یم روٗحس نجاتھ لبنس منٛز مدد دِتھ ۔ اَکھتے واتناوِنس جہنمکس ژٕکس ۔ یہ کس اوس گمانہٕ زِ دوہا

واتہٕ یِلہِ گوٗگول تہٕ پُراجوک اَکی ہیٚنجہ سونچان آسی ۔ ژٕ یہ پیٚٹھ ہیٚکہِ نہٕ روٗسی عوامس پٔژھے

ووٚنی آسِتھ تکیا زِ ژٕ گوٚکھ تہٕنٛز پٔرِتھ کھوتہٕ بالا ۔ یہ کیٚنژھا بےٚ وقوفس منٛز بلکل فطری باسان

چھُ ۔ تہٕ کتھ کِنۍ باپہ جینیس (GENIUS) انسانس منٛز تہٕ فطری ۔ کینٛہہ لۆکھ بدتھ یہ

کتاب پَرِتھ اَتھ نتیجس پیٹھ واتِتھ زِ چھکھ یا تہٕ تیار پاگل گژھنس، نتہٕ چھکھ گومت۔
مگر یہ چھنہٕ حقیقتھ تِکیازِ یہ کتاب ما لیچھتھ تِمَو اکس دۄہس، ہفتس یا رٮ۪تس منز۔ اَتھ
آسنہٕ تِمو وُری زِ وُری یا تِمے وُری تام لگمِتۍ۔ اَتھ چھُ تسلسُل، اَتھ پیٹھ چھُ سوچ آمت
کرنہٕ تہٕ اَتھ پیٹھ چھُ تِم طاقتھ مین قصید چھُ آمتۍ چارنہٕ تمہِ نیک خصلتھ مصنف سُندس قرار گاہس
اُستان زانتھ نذرانہٕ ناران۔ پیٹرزبرگکۍ لوکھ چھُ وُنان زِ تِمے لیچھتھ یہ کتاب اَمہِ بابتھ پتھ
وُلی عہد ہندس نیچوس ٹیوٹریکھ مقرر کرنہٕ۔ اَمہِ کتابہِ ہند چھپنہٕ برونٹھے آس پیٹرزبرگس
کرتھ زِ تمے اوسُن تالیمہِ ہندس وزیر اُوارُوفس (ОВАРОВ) خط لیوکھمُت
یتھ منز تِمے تَس بڈٕ ندامتہٕ سان لیوکھمُت، یتھ منز تمے لش بڈٕ ندامتہٕ سان لیوکھمت
اوسُتھ زِ شوٹھٕہ سنزن کتابن چھ آمتۍ ولٹہ مانہٕ زارنہٕ تہٕ شوٹھس چھےٚ یژھ کتابہ لیکھنس پیٹھ
پانَس شرمندگی تِکیازِ شوٹھس چھےٚ خاہش تی لیکھنچ یمہِ سۭتۍ شہنشاہ خوش گژھہ۔ سوچنچ
وونی پانے، اَمہِ افواہہ بتہٕ ییلہِ یہ کتاب بازر پییہ، لوکن ہنزن نظرن منز وسہ ہی نہٕ تمے
وقرتہٕ اَدٕ کیاہ گژھہ ہی؟ یہ دقرٕ وُزھے نہٕ تمے اَدبہٕ ہند حسٕ بی یا آز بلکہ اکس انسان ہند
حسی بہٕ تہٕ۔

منیہ چھُ باسان تمے چھی تہٕ روٗسی لوکھ فکرٕ تُری متۍ۔ یہند کردار چھُ روٗسی
سماجس منز موجود حالاتھ مقرر کران۔ تہٕ اُنہی کس روٗسی سماجس منز چھےٚ نو تہٕ سرتاز قوتژ گژھکہ
تہٕ بربکہ آمژ۔ تہٕ چونکہ سرکاری دباوس تمی چھ یہندس قودرتی اظہارس رُکٕ لگمِتۍ۔ لہاذا چھ عام
لوکن منز مولویٚسی، آلر ہوشیار تہٕ مورہ دلی پاد سپیز مژ۔ ونکیس چھُ صرف اَدب، تاتاری
سینسر شپہ باوجود پانس منز زندگی ہندی آثار تہٕ بروٗنہہ پکنچ قووتھ ہاوان۔ یہوے
وجہہ چھُ زِ اسی روٗسی چھُ تَس انسانَس لیس اَدب تخلیق کرنچ صلاحیتھ آسہ، سبٹھاہ قدر

کران تہٕ یہوے وَجہہ چھُ ساٹنس سماجس منٛز چھےٚ موٗلوی صلاحیژ تھاوَن واٹلس اُدیبس تہٕ زبردس
کامیابی حاصِل سپدان ۔ از چھُ سے شخص ساٹنس سماجس منٛز قابل بروسہٕ مانٛنہٕ یوان یُس اُدیب
یا شاعر ناوٚ آسہِ پیوٗمُت، سُہ نہٕ یُس پھیکِھن بیٚہِٹھ بلہٕ آسَن تہٕ ناکاروٚدی آسہٕ ۔ ژٕ چھکھنا وچھان
یوٚدوَے کانٛہہ اکھاہ موٗلوی صلاحیژن ہُنٛد موٚہنیوٗ تہٕ ۔ سُہ منٛز کم جاہ آزاد روی ہُنٛد مظاہرٕ کران
چھُ تَس کیٛتہ کٔنۍ چھِ لوٗکھ اُتھی بیٚہِٹھ جلاے کران تہٕ تَس، یَس عظیم صلاحیژ تہٕ آسَن مگر تم سُہ یہٕ یا
ابنٛزا ارتھوڈکسی (ORTHODOXY) شخصی راج تہٕ نیشنلزم کیٛہن دوٚتاہن خوشامد
کرنَس کُن لاگنہٕ ہیٚیہ، تَس کیٛتہ کٔنۍ چھِ لوٗکھ یکدم نفرتھ کران ۔ اَمِچ ٹاکارٕ مثال چھےٚ پُشکن ۔ تمۍ
ہیٚتھ ژِ کینہٕ ترِے نظمہٕ شہنشاہ ہندِس وفادار سنٛدِ خٕنٛجیٚتہ لیکھِ تہٕ دربارہ داری ہنز وردی نالَس ناو
ہیتھ چھِ پھولُن لوٗکہ ہندِ بے پناہ موحبتہٕ نشہٕ اتھ ۔ ژٕ ترۍ اگریزی یہ گمانہٕ چھےٚ زِ جانہٕ کتابہٕ ہنز ناکامی
ہند وجہہ چھُنہٕ جوٗن یدروہ حجان بٔلکہ صداقتُک بژرارہ یُس تہٕ بژربھتہ کانٛہہ ہندٕ فایدٕ یا بیچھ
کران چھکھ، تیلہِ چھکھ ژٕ حد درجہ غلطی بیٚہِٹھ ۔ جانہٕ اُدیب برادری تِہنٛدِ کھاکھاوراہ زِ جوٗن
چھکھ اَدُروٗن مگر عام لوٗکن ما لاج یہے ہاشرِھ ؟ جوٗن غرض چھا اَسی یئنہٕ کیٛتہ بیٚژرہ کرنا وِنی
زِ "انسپکٹر جنرل" تہٕ "موٗرِ دٕ روٗح"، تحلیقن منٛز کوٚرتھ ترۍ موٗلوی حقیقژن ہُند موٗلوی
طریقوٗ، موٗلوی بیژرٕ تہٕ صلاحیژ وسان اظہار ؟ موٗن زِ پیرانہٕ پوژ ہندی اَسی تمہٕ وزیر تہٕ ژٕ ترے
خلاف یا گلن ہندی پاٹھی وَنان تہٕ دوران آسان مگر تمہٕ باوجوٗد تہٕ گیہ نہٕ "انسپکٹر جنرل" تہٕ
"موٗر دٕ روٗح" ناکام ۔ اَتھ مقابلہٕ گیہِ چاٹنی یہ تاز کتاب تبٔرِھ ناکام زِ ترۍ گوٚوے وَدُن لایق ۔
وُچھتھ لوٗکھ کیٛتہ کٔنۍ چھِ صحی سوٚنچان ؟ لوٗکھ چھِ صرف پننین ادیبَن پنٛنی لیڈر تصور کران ۔
تم چھِ اُدیبن شخصی راجس، آرتھوڈکسی تہٕ نیشنلزم چین قوٗتن خلاف جہاد کرن واٚلی
بوٚہوٗدٕر مانان ۔ لوٗکھ چھِ اُدیبنٛ پیژھن قوٗتن نشہٕ نجات دِہنٛدٕ تصور کران ۔ اَوے چھِ

لوکھ اُدہ بس اَکھ ناکام کتاب لیکھنس پیٹھ تٲفی دِوان مگر حضرت دِنہٕ واجنہٕ کتابہٕ پیٹھ چھِنہٕ زٲنہہ بخشان - اَمی سٟتی چھُ پتاہ لگان زِ سائنس سماجس منز چھُ سرتازٕ تہٕ صحت مند سوچ (یوٗد وَے دُنہٕ چھِ محض زُتنہٕ یوتاہ) تہٕ اَمی سٟتی چھُ پتاہ لگان زِ یِمہٕ سماجُک مستقبل چھُ شاندار - اگر تٕمے یَنزی رٟوس ٹوٹھ چھُ، وولہٕ تیلہٕ مناو مے سٟتی یہ کتاب ناکام سپدنس پیٹھ شادی۔ اَکھ کتھ وَنے، تہٕ یہ وَنان چھے مے یآنی بانے لوکہٕ ہنان - سُہ گووٚ زِ بہٕ زانکھ کُنہٕ حدس تام یَنہٕ لوکھ - جاپٲنی کتاب یُبرِتھ بامبر یوس بہٕ - اَمہٕ کِنی زِ لوکھ ماکرن کانٲہہ ناکارٕ اثر قبول - تہٕ آس مے خبر زِ ہم کرن اَتھ رد مگر فکر زایم خوکو ہیچ تہٕ سینسرشِپ محکمچ زِ ہم گُزٕ تھی یہٕ غلط فہمی منز پیٹنی - پیٹرزٕ یُبرگس منز یَیلہٕ افواہ پھٕہلییہٕ زِ خوکومتھ چھاپہِ جانہٕ اَمہٕ کتابہٕ ہُند ساسہٕ وادن ہُند ایڈیشن تہٕ کُنہٕ موٗلی قیمتس پیٹھ، میانین وارِہن دوستن زٲبہٕ نُٹھ گئے مے وٚون تِمن نمی ساتہٕ زِ اَمہٕ کھوتہٕ کَنڑی تَن خوکومتھ یہ کتاب گژھِکنہٕ لوکن منز اَکھ رٲژھ تہٕ مقبول - یہ گژھ پھِکھے مُشتھ - تہٕ سپُد تہٕ تی - اَز ہرگاہ یہ کتاب کانٲسہٕ یاد چھے، سو چھے محض تمو مضموٗنو ہندِ خٲطرٕ تہٕ ہم اَتھ متعلق لیکھنہٕ آے - مولہٕ تلہٕ چھے حقیقتھ یہ زِ روسین ہندِس سوچس منز چھے صدا قیچ زٕ تبنہٕ، ووٚں گو وَامہٕ زُتنہٕ چھِنہٕ وُنہٕ جہار کوڈ مُت۔

ممکن چھُ یہ کِنثر ہاچانہٕ اَمہٕ کتابہٕ ہُند موضوٗع چھُ تہٕ آسہٕ چانہٕ سَنہٕ تہٕ نیک رنیتی پیٹھ مبنی سونچِک نتیجہ مگر یتھی سونچ عوامس برٛونہہ کُن ترٛاونُک خیالہٕ اوس فتارتھ جناب، چھارِ تقوا ہکی دوہ آے ژھوکان تہٕ سائنس سماجس منز چھُ وونی لوکن فکر ترٛوومُت زٕ اَمہٕ کتھ سٟتی چھِنہٕ کانٲہہ فرق پیوان زِ انسان کتھ جایہ گژھہ عبادتھ کرنہٕ - لوکن چھے یہ ہن تام فکرِ تُرہٕتر زِ حضرت عیساہس چھُ سُہ شخص یروشلم کارِنہٕ گژھان ییمی یا تہٕ تس پننس وچھس منز جاے آسہٕ نہٕ شیپر ہتر یالیس سُہ ژھینہٕ گومُت تہٕ روو مُت آسہٕ - یُس بیٚیے ہندی مصیبتھ

وچھتھ پانس دگ وۄہتھان چھےٚ، یُس کاںٛسہ پیٹھ ظلم سیدان وۄچھتھ پانہٕ ژھرٕ ژھرٕ کران چھُ
— تس چھُ حضرتِ عیساؑ وچھس ستۍ تہٕ تس چھُنہٕ یروشلم گژھتھ وۄنی دنگ کاںٛہہ ضۆرورتھ۔ یٚیمہ
توکلُک تہٕ تبلیغ کران چھُکھ تتھ منز چھُنہٕ رژھ موے تہٕ کاںٛہہ نوہر۔ یہ گیہ اکھ کتھ، دۆیم یہ زِ تتھ
چھےٚ اکِہ پارہ نخوتُک بد بوے تہٕ دۆیمہ پارہ انسانٔی توقیرس تذلیل کرنچ گاںٛد۔ یٚیلہ کاںٛہہ رژھاہ
پانے پانس تھدِ تھوٚد خود داورس زانہٕ یا پننہٕ پرہیزگاری ہندِ گمانہٕ پننہٕ پان سارِوے لوکو کھوتہٕ
تھوٚد مانہِ، سُہ شخص چھُ یا تہٕ نخوتُک ننہٕ تہٕ ذہنی نوتوانی ہند شکار۔ تہٕ یمن دۆشونی صورتن ہند
حد چھُ ریاکاری تہٕ ظاہر داری، امہ علاوٕ چھکھ تہٕ پننہٕ کتابہِ منز نہٕ صرف لوکن متعلق بڈٕ حقیر را یہ
پیش کران دیہ اکھ بدمزاز انسانٕنے ہیکہ کٔرِتھ) بلکہ پانس متعلق تہٕ۔ تہٕ یہ حرکتھ چھےٚ
بدتکیازِ یودوے کاںٛہہ شخص بٚییس نفرس چیاتھ کڈِ، تھنزِ اتھ حرکتہِ پیٹھ چھُ شرارتھ
کھسان، اگر سُہ پانسے بُتھہِ دِیہ تیٚلہ چھےٚنہٕ تھندِ شرارتھ کھسان بلکہ چھُ تس نسبتھ حقارتُک
جذبہٕ دۄ تلان، جناب، تہٕ چھکھ انہٕ گٹس منز ہینہٕ آمُت تہٕ گاش چھےٚنہٕ کُنہٕ تہٕ درِہینٹھو گومُت
ژٕے چھےٚ یٚیمہ زمانہٕ کہ عیسائے مذہبچ نہٕ ہییت فکرِ ترِ مٔژ تہٕ نہٕ چھُتھ امیک روح پیرِ زنو دمُت
چانہٕ کتابہِ منز چھُنہٕ عیسائے مذہبہ کہن ہدایتن ہند بزرارتھ لگان بلکہ چھُ اکھ بیمار ذہنکہ
موتُک، شیطانہٕ سُند تہٕ جہنمُک ہیم درینٹھ گژھان۔

مےٚ چھُنہٕ فکری تران زیہ کوسہٕ زبان تہٕ کم ترکیبہٕ چھےٚ استعمال کرنہٕ آمژٕ۔ اما ژٕے
ما چھےٚ مغالطہِ زٕ ژھٹہ واتھ کٔرِتھ لفظ استعمال کرنی گو مقدس انجیلہِ ہنزِ زبٲنی منز خیالن ہند
اظہار کرُن؟ کاںٛہہ زاہ بڈٕ صداقتھ چھےٚ یتھ کتھِ منز زِ یٚیلہ انسان پننِ وجودٕ اندرس پیشراوان چھُ،
عقل فہم تہٕ پرژھلاحیژ چھس پانی پانے منساوان۔ اگر نہٕ اتھ کتابہ پیٹھ چون ناولیکھتھ آسہٕ ہا
پرکُس کرِہا بٔرژھ زٕلفظن تہٕ ترکیبن ہنزیہ بےسلیقہٕ کھبژرٕ چھےٚ تس شخصہ سنز تصنیف "نفس

"انسپکٹر جنرل" تہٕ "مورٕد رٗوح" ہٕشن تخلیقن ہٕند مصنف چھُ؟

بہرحال یہ دٲپِراوُے یہ کتھ بیٚیہِ ر اکہٕ لٹہٕ زِ یُون خیال چھُ سراسر غلط زِ مےٚ یُس تبصرٕ چانہٕ کتابہِ پیٹھ لیوکھمُت اوس، سُہ کیاہ اوس مےٚ ژٕکہٕ منز لیوکھمُت تکیازِ ژےٚ اَسہِ میانی کیاہ ہتام غابتہٕ کٔرمٕژ۔ اگر کُنہ ہتڑے یاتر اَسہے، بہٕ وَنہٕ ہا سو کُنہ گوڈٕ تہٕ پتہٕ لیکھہٕ ہا تبصرٕ ٹھنٛڈ دِلی سان تہٕ توصیہ وراے تکیازِ مےٚ برونٛہہ کنہٕ اَس چانی کتاب، نہٕ زِ چانی نیتھ۔ مےٚ پٔرِ یہ کتاب اکہٕ لٹہٕ نہٕ، ہتہٕ لٹہٕ۔ مگر اتھ منز آم نہٕ تمہٕ سوٲے کینہہ تہٕ اَتھ یہ ژےٚ اتھ منز لوٚرمُت چھُتھ۔ تہٕ یہ کینژھاہ اتھ منز چھُ تمہٕ سیتی لُکھ میانہٕ وَسہٕ تام نار۔

اگر یہ پنٕنی ساری جذباتہٕ لیکھہٕ، یہ خط بنہِ اکھ ضخیم کتاب۔ بہٕ اوسُس نہٕ یژھان اتھ موضوعس ژےٚ کینہہ لیکھُن حالانکہ اکھ اَہم پالِس اندری اندری دوتل بجہ گژھان تہٕ بیٚیہِ اَسہِ ژےٚ پرٚتھ اکس داوتھ دِژمٕژ زِ پرٚزٕنہٕ صداقتہٕ نظرِ تل تھٲوِتھ لیکھنے ژےٚ کھلہٕ دِلہٕ سان پنٕنی راے۔ یوٚدوے بہٕ اوسُس منز آسہٕ تلہٕ کتہٕ بیکہٕ ہے یہ خط تہٕ لیکھتھ تکیازِ شیکسپیئر (انسپکٹر جنرل ڈرامہک اکھ کردار) ہوی ڈاکہٕ نیٚر کھولہٕ ہٕن یہ خط اکھ پنٕن لطفہٕ تُلنہٕ خاطرٕ تہٕ بیٚیہِ چانی مَن رٕوٹھ واتناونہٕ باپتھ تکیازِ سو کام چھےٚ ووٗنی تمن تہٕ مٔٹہِ۔

مگر بہٕ ہس ریتہٕ کالہٕ پیوٚو مےٚ سلہٕ بیمارِ کنہٕ نیٚوسہٕ منز ہجرتھ کرٕن۔ حال حالے وٲتس چانی چھٹھ یوس نیکراسوفن ریڈیا یرکٹ کٔرتھ بور سالتس برن سوزمٕژ اَس۔ بیٚیہِ پیٹھ چھُ اُزی مےٚ فرینک فاٹھہٕ کنہٕ پیرِس نیرٕن تہٕ اتھ سفرس چھُم ایننکوف تہٕ سیتی۔ ہنگتہٕ مُنگہٕ چانی چِٹھیاہ وچھتھ لوٗگ مےٚ جذبن کھولو تہٕ مےٚ زون موقہٕ غنیمتھ ژےٚ تہٕ سوٗرے لیکھُن یہ میانِس دِلس پیٹھ چانہٕ کتابہِ خلاف بور بنیومُت اوس۔ مےٚ ماچھ ژکان اوڈٕ اندر تہٕ اوڈٕ نیبر تھاوُن۔ بہٕ زانہٕ نہٕ مکاری ــ تہٕ چھُنہٕ میانہٕ خمیرٕ منز ہے۔ اگر ژٕ پانہٕ یا وقت بذاتِ خود ثابتھ کرِ زِ ژےٚ متلق میانی راے اَس غلط، بہٕ آسہ گوڈنیُک انسان یُس شاد کرِ کرتو تہٕ پھیرٕ ہم نہٕ بیٚیمہ کتھہِ ہنٛدِ مےٚ کیازِ کرِیہ پرٚژھ راہ یہ ہنز باوتھ۔

تکیاز یہِ چھُنہٕ مسلہٕ میانہٕ یا چانہٕ ذاتُک۔ امہِ مسلس چھُ تمہ موضوعس سیتیٚ واٹھ یُس میانٕ چھُنہٕ
کینٛہہ دَپہ چانہٕ کھوتہٕ تہٕ عظیم چھُ۔ یہِ چھُ صداقتُک مامَلہٕ، یہِ چھُ رٕوسی سماجُک مامَلہٕ تہٕ
یہِ چھُ خود رٕوسُک مامَلہٕ۔

تہٕ وونی بوزٕ میانٕ آخری نصیحت: اگر یہِ پوزٕ چھُ زِ ژٕ چھُکھ نہ خوژان
بٔرتس تو کٔمہِ کٕس جوشس منٛز یمہ یَنہٕ عظیم تخلیقہٕ اَزل کٔرمژ۔ ژٕ یٔرزی تیلہٕ حقیقی توکلہٕ کٔرٕ
یَنہٕ امہ کتابہِ تہٕ یٔرہٕ تکہٕ دِیُن تہٕ یٔرہٕ کتابہِ لیکھنُک گوناہ ماف کرناوِنہٕ عمل یتھہٕ کٔرٕ
کٔرنی زِ یٔرانیٚ ہشہِ عظیم توٕ تخلیقہٕ تصنیف کرنہٕ۔

سالزبرن۔ ۱۵، جُلٲے ۱۸۴۷ء

ادبُک آگُر تہٕ ووتھبوَ

زبان : جرمنی

مصنف : کارل مارکس

ترجمہ کار : ارجن دیو مجبور

ترجمہ : انگریزی پیٹھ

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No. ____ Book No. ____
Vol. ____ Copy ____
Accession No. ____

زان

کارل مارکس زاو ۵ مے ۱۸۱۸ء ٹریرٕ شہرس منز۔ تٔمی سُند مول اوس یہوٗدی مگر ۱۸۲۴ء ہس منز بنیوو سُہ عیسأے۔ تٔمی سُند گرٕ اوس خوشحال تہٕ یوٗرٕ مُت لیوٗکھمُت۔ کارل مارکسن پوٗرٕ گوڈٕ قانوٗن مگر فلسفس سٟتی زبردس دلچسپی آسنہٕ کنۍ کوٗر تٔمی پٔتٕ ڈاکٹریٹ ایپیکیوٗرس سٕندس فلسفس پیٹھ۔ گوڈٕ گوڈٕ اوس ہیگل سٕندِ فلسفہٕ منز انقلأبی تہٕ دہری خیال ییٚژھان حاصل کرُن۔ مارکسس آس سیأسی اقتصادیاتس سٟتی زبردس دِلچسپی تہٕ رٔود یمیُک مطالعہٕ کران۔ ۱۸۴۴ء ہس منز سمکھیوو تٔمِس فریڈرک اینجلز یُس اَمہِ پتہٕ تٔمی سُند سارِوٕے کھوتہٕ قریبی دوس بنیوو۔ تِم رٔودی دوٛنوٕے رلِتھ سوشلزمہٕ کین اَنیزٕ ہن نظریَن بے نقاب کران تہٕ آخرس دِتکھ پرولتأری سوشلزمُک (کمیونزمُک) فلسفہٕ۔ اَمہِ پتہٕ آو مارکس خطرناکھ انقلأبی زانتھ پیرسہٕ منز جلاوطن کرنہٕ۔ سُہ ووت برسلز۔ اَتہٕ بنأو تٔمی اینجلزس سٟتی رلِتھ کمیونسٹ لیگ تہٕ بییہ کوٗرکھ کمیونسٹ مینیفیسٹو پیش، یُس دُرس دُنیاہس منز انقلابن ہنداکھ بوٚڈ وجہہ بنیوو۔ ۱۸۴۸ء ہس منز آو سُہ بییہ جلاوطن کرنہٕ آو۔ سُہ گوو بییہ پیرس یتہٕ سُہ بییہ اکہٕ لٹہٕ جلاوطن کرنہٕ آو تہٕ اَمہِ پتہٕ گوو سُہ لندن یتیٚتھ سُہ ۱۴ مارچ ۱۸۸۳ء ہس منز موو۔

بحیثیتہٕ فلسفی ، توارٕیخ دان ، سیاست دان تہٕ ماہرِ اقتصادِ یاتھ کارل مارکس سُنز اہمیتھ چھےٚ شاید سارِنے مولوٗم۔ یمیتین روزن ادبس تہٕ فنس متلق مارکس سٕندین نظریَن متلق اکھ زٕ کتھ موزوٗن۔ مارکسن چھُنہٕ ادبس تہٕ فنس متلق الگ پاٹھی کانٛہہ نظریہ ڈیٖشمت بلکہ چھِن فلسفس تہٕ اقتصادیاتس متلق بحث کران کینٛہہ تتھی نوکتہٕ وٕنی ہیٚم یِمن ہُنز بِتہٕ زبردس بحثک موضوٗع بنیہ یہ تہٕ ادبس تہٕ فنس متلق آو اکھ باضابطہ نظریہ برونٛہہ کُن یتھ ادبک مارکسی نظریہ برونٛہہ کُن یِتھ ادبک مارکسی نظریہ ؤنتھ ہیکو۔ یہ چھُ دراصل توارٕیخی تنقیدٕکے اکھ حصہ یُس زن ارداہمہ صدی یہ ہُند آغازس سٟتے شوروٗع چھُ گژھان۔ کارل مارکس چھُ توارٕیخی تنقیدس اقتصادی عنصرک اضافہ کران۔ تِمی ہُنزن نظرِ منز چھُ ادب تہٕ فن تہٕ تِمہ اقتصادی جنگک اکھ وِہہ یُس یتہٕ وقتہ النسانی ذاتہٕ منز مختلف اقتصادی طبقن درمیان چھُ روزمت تہٕ از تہٕ چھُ جاری۔ تِمی سٕند ونُن چھُ زٕ ادب تہٕ فن چھُ سماجی تبدیلیٖن ہُند اکھ بوڈ اوزار بنان۔ مگر اَسہ پزِ یہ زانُن زِ مارکس چھُنہٕ ہرگنہ تہٕ ادبہ کین داخلی لوازمن مُشراوان۔ یہ سپد یوٚو ہتس بتہٕ زِ مارکسی تنقید بنیوٚ محض کینٛژن سیاسی خیالن ہُند پرٛوپگنڈا۔

یِیتھ چھُ کارل مارکس تہٕ فرڈرک انجلز سٕندیو تصنیفو منز کینٛژن اقتباسن ہُند ترجمہ دنہٕ یوان، یِم پُرتھ یَرن وول مارکس سٕندین تنقیدی خیالن متلق یانہٕ پننہٕ ہیکہ قایم کٔرتھ۔

اَدبُک آگُر تہٕ ووتھ بو

فنہٕ کِس آگُرس منٛز میٛحنتُک رول

گوڑٕ گوڑٕ ییٚیہ مختلف کامہِ کرنہٕ موکھ سانین پۄت جدن یُہنٛزِس بیٚیٹھ انسان بَننس تام ساسہ بدین وُری ین ہیٚنٛز اَتھ وار وارٕ اہل کرٕنی سیٹھاہ وُسعتھ وحشی لوکھ تِم تہٕ یِم حیوانی حالتس بیٚیٹھ وٲپس وُتھی تہٕ یِمن منٛز سیٹھہٕ سیٹھی جسمانی گراوٹھ تہٕ آمٕژ آسہٕ، اَچھ تِمن جاندارن ہنٛد کھوتہٕ تہٕ وارِیاہ ٲھدی یِم بدلہٕ وُنی چھہٕ۔ یِمہٕ برٛونٛہہ تہٕ آسہِ اَکھ زیوٕٹھ زمانہٕ گُذرِ ژُومُت یِیلہِ زَن گوڈنیُک چکمک انسٲنی اَتھن منٛز اَکھ شرٛاکہٕ ہیٚچ آسہِ بنیٚومُت۔ یہٕ دور آسہِ تیٚوت زیوٕٹھ زِ تتھ مقابلہٕ باسہِ سُہ توارٕیخی دور موٹوٗلی یُس اَسہِ وُلیٚود چھُ۔ مگر فاصلہٕ کُن قدم اوُتلنہٕ۔ اَتھ گوو آزاد تہٕ یہِ ہیٚوک زیادٕ ہُشیارٕی تہٕ ہونر حاصل کُرِتھ۔ یِتھہٕ یا ٹھی حاصل کرنہٕ آمٕژ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ لچک آیہِ اَکہِ نَسلہٕ بیٚیٹھ بییس نَسلس منٛز وُراثتس منٛز ننہٕ تہٕ اَتھ آو ہُرہ سر کرنہٕ۔ لیٛہاذا چھُنہٕ اَتھ فقط میٛحنتُک تانٛے پۄت بیٚچھ میٛحنتُک یا داوارٕ فقط میٛحنتہٕ سیٚتۍ

نوٚن نوٚن کامین اہل گژھتھ، مژھن، رباطن تہٕ واریاہ کأمی اُزٕ جن ہنٕز خۄصوٗصی ترقی ہُند وارِث بنیتھ تہٕ وراثتس منٛز حأصِل کرِ مژن مۄن ترقین زیادٕ پیچیدٕ نوٚن عملن منٛز لأگیتھ چھُہ انسأنی اَتھن اہل گرِتھنک تھوٚد درجہ پیرٛوومُت۔ یِہِندِ ستی تہٕ رفیل (RAPHAEL) سٕنٛزن تصویرن تھوروالڈسن (THORWALDSEN) سٕنٛزن مۄرژن تہٕ پگانینی (PAGANINI) سٕنٛزٕ موسیقیہ منٛز سحرگأری یاد کرِتھ ہیوٚکمُت چھُہ۔

(اینگلز: جدلیاتہ تہٕ فطرتھ)

جمالیأتی حِسُک وۄتھ بوٚ

سازیتھ یٲژھی انسانہٕ سُند فقط سازک حِس وُزناوان چھُہ تِتھٕ یٲژھی چھُنہٕ بےٚ ذوق کنہٕ بایتھ سارٕوے کھوتہٕ نفیس سازتہٕ کہنہٕ مطلب تھاوان۔ یہٕ چھُنہٕ کانٛہہ کرِم (OBJECT) تکیازِ میون کرِم ہیکہِ میانیو اہم قووتو منٛز اکیکٕ تصدیق بنیتھ۔ یہٕ ہیکہِ تیٚلی میانہٕ خأطرٕ آسِتھ، ییٚلہِ میأنِس اہم قووتس منٛز موضوعی صلاحیتھ آسہِ تہٕ کرِمک حِس سیدٕ مێتھی حدس تام یتھ حدس تام میٲنی حِس واتہٕ (یتھ اکہِ متلقہِ حِسہٕ بایتھی یوت مانہٕ چھُ) اَمی کنۍ چھِہ سمأجی انسانن ہنٛدی حِس غأرٕ سمأجی انسانن ہندیو حِسوٚنشہِ بلکل بدٕلِن آسان۔ فقط مأدی طور منکشف کرِ مٕتی انسأنی مولہٕ جارٕ (RICHNESS) سیتی چھُہ داخلی انسأنی حِسُک مولہٕ جار بناہ ییٚرتھان تہٕ بناہ تخلیق گژھان مِثالہِ یٲژھی باذوق کن، سونٛدر ریچھہٕ ہێیِشرٕ خأطرٕ اچھ، موٗ خصر یٲژھی انسأنی تفریحس قأبِل حِس، یِم لأزِمن انسأنی قووتے ثأبتھ سیدان چھِہ۔ نہ صرف پانٛژھ حِس بلکہِ نام نہاد ذہنی تہٕ عملی حِسن ہنٛز انسأنی یتھ یِم چھِہ انسان سٕنٛدِ کرِمکہٕ آسنکہٕ (EXISTENCE) نتیجہٕ یا فطرتھ منشاوِنہٕ (HUMANISE) ییٚنہٕ کہِ نتیجہٕ زنم لبان۔

پانٛژن حِسن ہنٛز بناوتھ چھےٚ دُنی یہِکہٕ کُلہم تواریخچ کأم۔ یِم حِس آچھرٕ لوٚ عملی

ضوٗرٕ ؤرلۆ بستی شرطی (CONDITIONED) چھ، یہ فقط اکھ ژھوٗٹ مانے تھاوان۔ یوٗتھس چھنہٕ جان خلایہِ تٕمیٖزٕ آسان فقط چھُ یہ خور اکہٕ کہٕ ژٔھنہِ یتہٕ امنیک ہر تر۔ یہ ہیکہ آچھر یُنیٚر منٛز مویسر آسہتھ یہ انسان ہیکہٕ نہٕ وُنہِ زِ کتیتھ چھُ یوٗچھ ہتی سند کھیوٗن یشی سٕند کھینہٕ نشہٕ ہیوٗن آسان۔ پریشان تہٕ افلاس زد انسانس چھُنہٕ سار وٕچے کھوتہٕ نفیس ڈرامہس کُن کانہہ ظون آسان۔ داتن ہُند کارباری کرن وول چھُ فقط بازری مول وُچھان نہٕ زِ امہِ داتیچ اصلیتھ یا خوبصورتی۔ یتس چھُنہٕ معدنیاتی حس آسان۔ لیہٰذا انسانی آیتس (EXISTENCE) نظریاتی تہٕ عملی طریقس منٛز کرُمت ذِہُن گوو انسانہٕ سٕندی حس منشاوِنٕد (HUMHNISE) تہٕ تِمی تھٕسی انسانی حس انسانی تہٕ قدرتی زندگیہِ ہندِس وُسی مولجارس ہوی بناوٕنی۔

(کارل مارکس)

مادی تہٕ فنی پیداوارِ چہِ ترقیہِ منٛز نامناسبت

تہٕ زن گوو مادی تہٕ فنی پیداوارس درمیان نابرابر رشتہٕ۔ وٕتھی یوٗٹھی یاٹھی چھُنہٕ ترقیہٕ ہُند تصوٗر عام تجریدس مانیس منٛز نیُن۔ فنہٕ کس صوٗرتس منٛز یہ فرق فکرِ تہٕ فی چھنہٕ تیٚتر اہم یا مشکل یتیٚر عملی یا سماجی رشتن منٛز چھے۔ مثالہٕ پاٹھی امریکہ تہٕ یوٗرپس منٛز تالیمی رشتن درمیان فرق (فکرٕ تہٕ فی مشکل چھ) بہرحال یُس حقیقی مشکل لوٗکتہٕ یٚیتہٕ ٹس زیرِ بحث یہٕ سُہ چھُ پیداواری رشتن ہنٛز قوٗنوٗنی رشتن ہندِ ژٔھنہِ یتہٕ نابرابر یتھ چھے۔ مثالہٕ پاٹھی رُوٗمی دیوٗانی قوٗنوٗن تہٕ موجودٕ پیداوارس درمیان رشتہٕ (یہ حقیقتھ چھے فوجداری تہٕ عوامی قوٗنوٗنس متلق کم صحی) باسان چھُ زِ ترقیہٕ ہُند یہ تصوٗر چھُ ضوٗرٕ ؤرتُک مفہوٗم تھاوان تہٕ دوٚییمہِ طرفہٕ حادثُک جواز (VARIA) (آزادی تہٕ

باقے نو کتھ) (ذرا یہ آمدرفتکی اثراتھ) دُنیہ ہیچ تواریخ چھِنہ ہمیشہ تواریخس منز عالمی تواریخس
نتیجس منز ٹنی گژھان - ابتدا چھُ قودرتہ کینہ خاص واقعاتن منز ژھارُن یم داخلی تہ خارجی طور قبیلن
شکلن بیتر منز کاینھ چھِ -

یہ کتھ چھےٚ وٕنیز زِ ادبچہ بتھرِ ترقیہ ہندی کینہہ خاص دور چھِنہ سماجہ چہ عام
ترقیہ ہندِس سیدِ سیوٚد رِشتس تہ نہ امہ چہ مادی بُنیاد تہ ترکیبہ کس ڈانجس سیتی واٹھ کھیوٚان -
نِ لوکھ یوٗنانین مقابلہ موجودہ قوم یا شیکسپیر - یوٚت تام ادبہ چِن کینٛشرن خاص ہیئژن ہُند توٗلُق چھُ،
مثالہ پاٹھی قدیم رزمیہ نظم، یہ کتھ چھےٚ مانِنہ یِوان زِ تم ہیکن نہ عالمی ادب سازہ ہیئژ منز ییتھے فن
یِتھس صوٗرتس منز دوٚجوٗد ہیراوان چھُ، زنہہ تہ تخلیق سپدِتھ - دوٚیمین لفظن منز گوو یہ زِ ادبچہ
عملداری منز امہ چہ کینہہ خاص اہم ہیئژ چھےٚ امہ چہ ترقیہ ہندِس وٚسی پایہ دورس منزہے ممکن -
اگر ادبچہ عملداری یہ منز ادبہ چِن وکھرٕ وکھرٕ ہیئژن درمیان باہمی رِشتن متلق یہ کتھ ہیز آسہ، یہ کتھ چھےٚ
سیٹھاہ کم حاران کُن زِ ییہے صوٗرتھ چھےٚ کُلہم ادبس تہ سماجہ چہ عام ترقیہ ہندِس رِشتس متلق تہ ہیز -
مشکِل چھُ فقط یمن تضادن عام ترتیب دِنس منزہے یِوان -
ییتھے یم بدٕ چھِ کڈنہ یِوان، ییہنز وضاحتھ چھےٚ سپدان - مثالہ پاٹھی نموٗ آسی یوٗنانی
ادب شیکسپیر سِند دور کہ ادبک رِشتہ از کس دورس سیتی - یہ چھےٚ مانیٚ زِ حقیقتھ زِ یوٗنانی دیومالائی
ادب اوسنہ یوٗنانی ادبک اصلی خزانے یوت بلکہ آس یہ حقیقی بُنیاد یمہ منز یہ زاو - کیاہ قودرتک تہ
سماجی رِشتن ہندِ مُشاہدٕ یمی یوٗنانی تخیلس تہ ادبس ترتیب دِتھ چھا ازکس خودکار مشینری، ریلوے
تہ تار برقی ہندِس دورس منز ممکن - (VULCHN) تہ (ROBERTS & CO) ہُنس
کیاہ مقابلہ چھُ، جیپٹرس (JUPITOR) کیاہ مقابلہ چھُ تسٕ ٹرٕ نشہ تہ چادِنہ کس آلس سیتی، ہرمزس
(HERMES) کیاہ مقابلہ کرو کریڈٹ موبلئرس (CREDIT MOBILEAR) سیتی - سائے

دیومالاہ چھےٚ قوٗدرتکہن قووتن پیٹھ تخیلکہٕ ذٔریہ یہٕ تہٕ تخیلس منٛز یہٕ دسترس پراوان ، غالب یوان تہٕ ہمن شکلاوان ۔ توے تہٕ چھہٕ یم انسانہٕ سٕہند ذٔریہ یہٕ قوٗدرتکہن قووتن پیٹھ دسترس پراوِ وُنے غایب گژھان ۔ پرنٹنگ ہاوس سکوایرس مقابلہٕ کوٗ سہٕ اہمیتھ چھےٚ فیم (FAME) ناوِ چہٕ دیوی روزان ۔ یوٗنانی ادبہٕ خاطر چھےٚ یوٗنانی دیومالا نٕ گزبر ۔ تہٕ گوو ہٕ قوٗدرتھ تہٕ سماج ہیتھ تہٕ چھےٚ لکن ہندس تخیلس منٛز اکہٕ غار شعوٗری فنی ترتیبہٕ مطابق بہانہٕ ہلان ۔ یہٕ چھہٕ امیک مواد نہٕ زِ کانہہ دیومالا یوٗ سہٕ اَنِ کھلہٕ تلون ۔ نہ کانہہ قوٗدرچ حاوتانی غار شعوٗری فنکارانہٕ وکھنے (قوٗدرتس منٛز ساری شامل کرتھ ۔ لیہاذا سماج تہٕ) مصری دیومالا ہیکہٕ نہٕ زہیٚہ زمین یا گربٔہنتھ یوسہٕ یوٗنانی ادبس زنم دِیہ ۔ مگر دیومالاس کُنہٕ وۄتو ہس منٛز بنِتھ ۔ یوٗنانی ادب ہیکہٕ ہے نہٕ گنہٕ تہٕ تھس سماجس منٛز یُس قوٗدرچ دیومالائی وضاحتھ چھہٕ کران یا اتھ کُن چھہٕ دیومالائی انداز پانہٕ ناوان یا یُس اکس فنکارس نِشہٕ تصور ہیٚژھان چھُ یُس دیومالایہٕ نِشہٕ آزاد آسہٕ ہے ۔ زنم لبتھ ۔ یہٕ کتھ وُچھون بیٚیہ طرفہٕ ۔ (ACHILLES) اچھا شورس تہٕ سیٚپس سیتی تہٕ ممکن ۔ (ILLIAD) چھاپ خانس سیتی موافقتھ تھاوان ۔ کیاہ پرنٹرس بار (PRNTERS' BAR) نموٗدار گژھنہٕ سیتی چھُنا گیون ، نظم خانی تہٕ گیوٗنچہٕ دیوی ہُند وۄجوٗد راوان تہٕ لیہاذا چھُنا رزمیہ شایرِ ہِہند شرط اولین تہٕ ختم گژھان ۔

مگر مشکل چھُہ یہٕ زانُن زِ یوٗنانی ادب تہٕ رزمیہ نظم چھہِ سماجی ترقیہ ہِنزن کینژن خاص ہیٚبژن سیتی وابستہٕ ، مشکل چھہٕ یہٕ زانُن زِ تم کیاز چھہِ وُنہٕ تہٕ ساننہٕ خاطر جمالیاتی لطفک ذٔریہ ، تہٕ کینژن صورتن منٛز کیاز چھہِ تم وُنہٕ تہٕ تھی میار تہٕ نوٗمونہٕ یم حاصولہٕ ہیٚبر چھہِ ۔

اکھ انسان ہیکہٕ نہٕ توٚت تام دُبارہٕ شُر بٔنِتھ یوٚت تام نہٕ سُہ طفلہٕ بنہٕ ۔ مگر سُہ چھُنا شُری سٕہنزن سیوٗد سادٕ وَتن لطف تُلان تہٕ تَس پزِ نا اکس تقدس طریقس پیٹھ امہ پزِ رچ تجدید کرٕنی ۔ کیاہ پرتھ دورکہ کردارُک تجدید چھُنا مکمل پاٹھی شُری مزازس منٛز فطرتہ

مطابق سپدان - انسانی ییتک سماجی لوکچار پیلہ سپدہٕ سوندر ترقی بڑاوتھ ہیکہٕ نہٕ کیا زٕ ہیکہٕ نہٕ ابدی خوبصورتی ہند تیشتھ دور قایم کٔرتھ یُس نہٕ زانہہ والپس ییہ - واریاہ شری چھ بدخصلتھ تہٕ تہٕ ژوترتہٕ - واریاہ قدیم قوم چھ ووہیمس ورجس منز یوان یونانہٕ اَسی میعیاری شری - تہند فن یُس سانہٕ خاطرٕ کشش تھاوان چھُ ، چھُنہٕ سماجی نظمہٕ کس قدیم کردارس سیتی ، ییمہٕ منز یہ ووپدیوو ، ٹکر کھیوان - یہ چھُ البتہٕ امی سماجی نظمک یادوارہ تہٕ یہ چھُ ییمنے نایوختہٕ سماجی حالاتن تابیا ییمن تحت یہ فن ووپدیوو تہٕ ییمنے تحت یہ ووپدٕ بتھ ہیکہٕ ہے تہٕ والپس ہیکہٕ ہے نہٕ ییتھ -

جرمنی اَدبچ اہم صدی

یتھ صدی ہندس آخرس پیٹھ اَس جرمنی منز یہ حالتھ - بڈ بتھ طرفہٕ اوس پھکہ تہٕ مکر گراوتھ - کانہہ اکھاہ تہٕ اوس نہٕ سوکھس منز - ملکک لین دین ، تجارتھ ، صوبُنہٕ تہٕ زراعتھ اوس قریب قریب ختم گومُت - گریسی ، سوداگر ، ووستہ کار اَسی خوکٕ متکہ خون ژہینک تہٕ تباہ گامتہٕ تجارتک ووگنہٕ دباو موحسوس کران - ییمس تہٕ شہزادٕ اَسی نہٕ پالسن کھوتہٕ دُسی یا یہ لوکن چیز تہٕ یاوجود ییتھ بڑون خرچ یور ہیکان کٔرتھ - ہر کانہہ کنہ اَس غلط - ساری ہے ملکس منز اَس اکھ عام بے قراری - نہ تایم ، نہٕ عوامہٕ کس ذیہنس پیٹھ کانہہ عمل - نہٕ بڈ وسیج آزادی ، نہٕ کانہہ عوامی جوش نہٕ کنہ ملکس سیتی وُسی تجارتی تولقات - کینہی نہٕ ماسوا یہ کمینہٕ گی تہٕ خود غرضی - اکھ کمینہٕ ، پوشیدہٕ تہٕ مصیبتھ زدٕ دُکانداری ہُندر رٕح ییمی لوکن ہندس ذیہنس پھیہ اَس کٔرمٕژ - یہ بتھ کانہہ چیز ووہ دٕ رووُمت تہٕ دُسی ییوان تیزی سان تباہی کُن پکان ، کنہ فایدٕمند تبدیلیہ منز نہٕ کانہہ ووُمید - تومس منز اوسنہٕ یوت طاقتھ تہٕ زٕ نہٕ ہیکہٕ ہے موردہٕ دارن منز گنیہ لاش بوٹھ لایتھ -

بێتہری ہنز خٲیِص ووٚمید آس ملکہٕ کِس اَدبس منز ذٕر یٖنٛژھ گژھان ۔ یہِ شر منٛدِ گی ہُند سیٲسی تہٕ جمٲجی دور اوس سیتی جرمنی اَدبُک اہم دور تہٕ ۔ ۱۷۵۰ء ہس تام آسی جرمنی ہندۍ سٲری بہلہِ پایہٕ عٲلِم زامتۍ ۔ شٲیر گوئیٹے تہٕ شِلر، فلسفی کانٹ تہٕ فشٹے (FICHTE) تہٕ بے مشکل وُہی وہری آخری بہلہِ پایہٕ جرمن مٲہر مابعد الطبیعیات ہیگل ۔ اَمہٕ قسمٕچ پٔرتھ کانٛہہ قٲبلِ ذکر تخلیق آس تمہٕ وقتچہٕ جرمنی خلاف دھمکی تہٕ بغاوتُک شاہہ ہیوان ۔ گوئیٹے ین لیچھ (VON BERLICMINGEN) یہِ اوس اکھ ڈرامٲیی عقیدتُک نذرانہٕ ۔ اَکِس بٲغی سندِس یادس منز شِلرن لیچھ (THE ROBBERS) اَکِس سٕہی نوجوان سند یادگٲری مشرہٕ یہٕ تخلیق چھےٚ سٲری سٕماجس خلاف ایلانِ جنگ کران مگر یمہٕ آسہٕ تھہنز تو خیز تخلیقہٕ ۔ مگر ییلہ تم بُڈ ہیتین تمن گیہ سٲرے آتش ختم ۔ گوئیٹےین کوٚر ہینٛز پان تیز قسمہٕ کس طنزس منز موحدو دیشلہ آسہٕ ہے مویوٗس گومُت اگر تس سو چھےین جاے آسہے نہٕ ہیجہ یوہ تُس سایئنس تہٕ خاصکر تھ یوٗنان تہٕ روٗمکی تواریخن دٕز ۔ یمن دون ہنز مثال ہیکہِ باقین ہندِ خٲطرٕ تہٕ آسِتھ ۔ اَمہٕ قومہٕ کیو بییٚہترین تہٕ سارۍ ہے کھوتہٕ مضبوط ذہن تھوٚن والیو تہٕ آس ملککہ مستقبلچ ووٚمید تراوٕمٕژ ۔

پرانہِ ہیٚش پتھ اَنہٕ

ژٕ چھےٚ ہوو مُت روٗمی قونونچ بُن یاد آیہٕ دراصل دتہٕ یوت تام قونوٗن دانٛ ہنز سایئنسی نظر ہند تولُق چھُ، وِنہٕ تہٕ) غلط فہمیہِ پیٹھ تراوٕنہٕ ۔ مگر تمیکُ مطلب گو ونہٕ زِ جدید پد صوٗرتس منز بنیومُت قونوٗن یُس اَزی کیو قونوٗن دانو روٗمی قونوٗنچہِ غلط تامیر چہٕ بُنی یاذ پیٹھ بنوو چھُ غلط پاٹھی زانٕنہٕ آمُت روٗمی قونوٗن ۔ تتھ صوٗرتس منز وَنو اسی زِ گزرمیتہٕ دورچ

پرٛیٚتھ کانٛہہ کامیابی یوٚسہٕ اَمہِ بَتہٕ آمٕتٕس دوٗرَس منٛز پانٛناوٕنہٕ آیہِ چھےٚ غلط زانٛنہٕ آمٕژ پرٲنی ہیٚیتھ۔ مثالہِ پأٹھۍ چھےٚ یہِ کتھ صاف زِ (THREE UNIES) یِہنٛز نظریاتی ترتیب فرانسیسی ڈرامانِگارَو لوٗئی ژوٗدہَس تحت دِژ، تِمَو بُنیادَس غلط فِکرِ تٕرٛی مٕتِس یوٗنٲنی ڈرامہَس پیٹھ (تہٕ بیٚیہِ ارسطوٗ سٕنٛزِ تخلیقن پیٹھ)، یُس ارسطوٗ یوٗنٲنی کلاسکی ڈرامہٕک بہلہٕ پایہٕ بأنی اوس) دوٚیمہِ طرفہٕ چھےٚ یہِ کتھ بِلکُل صاف زِ تِم موزوٗن۔

(تثلیث) یِمن فنی ضروٗرتن مطابق تہٕ۔ اَوے رٕوٗدی تِم اَتھ نام نہاد کلاسکی ڈرامہَس سٕتۍ نالہٕ موٚت کٔرِتھ۔ یِتھے پأٹھۍ چھہ سارۍ جدید آیینِ وارٕیہَس حدَس تام غلط زانی مٕتِس انگریزی آیینس پیٹھ بنیمتۍ۔ مثالہِ پأٹھۍ چھہٕ تِم نام نہاد ذمہٕ وار کابینہٕ لازمی تصوٗر کران۔ ذمہٕ دار کابینہٕ چھہ انگریزی آیینکٕس خول وخطیُس ولایتس منٛز غلط استعمالہٕ کنہٕ دٕ دٕرِیومُت چھُ فقط رسمی طور موجوٗد چھُ۔ غلط زانی مٕژ ہیٚیتھ چھےٚ صاف طور عام ہیٚیتھ۔ سماجی ترقیہِ ہنٛدِس اَکِس خاص پأوِس پیٹھ چھےٚ فقط یِہے استعمالس اَتھی لایق

(کارل مارکس: فرڈی نند لاسیلا ہِندِ ناوٕ خط)

سرمایہ دارانہٕ سماجس منٛز اَدب

مشینی چیزٕ تہٕ سادٕ باہمی امدادس منٛز مشترکہٕ تنظیم چھےٚ سرمایہٕ کہ دوٚجوٚرچ ضروٗرتھ۔ سُہ نظام یُس لاتعداد انفرادی مکمل کملین پیٹھ پرادان چھُ، چھہ سرمایہ دار سٕنٛز ملکیتھ آسان۔ لہٰذا سُہ پٲداوٲری قوتھ یُس موزوٗن ہنٛدِس یکوٹہٕ گرٛھنہٕ کِس نتیجس منٛز پأدٕ چھہ گژھان، چھہ سرمایک پأداوٲری قوتھ باسان یُس مشینہٕ سٕتۍ باضابطہٕ چیزٕ تیار

کرُن چھُنہٕ صِرف بڑوٕنہٕ آزاد آسی مِتس کاٗرۍگرس سرمایہ کِس رابطہٕ ضبطس تہٕ حکمس تلٕہ بیہہ بناوان بلکہ کاٗرۍگرن درمیان تہنٛز درجہٕ وار صف بٔندی پاٖدٕہ کران یتھ کِنۍ زَن ساد اتحاد فردٕ سٕنٛز کامہٕ ہُند طرز بَدلاوان چھُنہٕ ، مشینی پاٖدوار چھُ اَتھ طرزس منٛز انقلاب اَنان تہٕ مینٛچھنتھ کِس قوٕتس چھُ موٗلس تل تھٔپھ دِوان ۔ یہ چھُ موٗزوٗرس تَس تٕسنٛز وسی مہارتھ یا داواری صلاحیتن تہٕ جبلتن ہندِس قیمتس بیٹھ لاگہٕ تاوِتھ ژروکھوٗر گٔمژ رَکھتا یہ منٛز بَدلاوان بلکل تہٕ تھے پاٹھۍ یتھٕ پاٹھۍ لاپلاٹا چِھن (LAPLATA) ریاستن منٛز جریہ یا مُسلہ خاطرٕ سوٗرے جاروٕے ذبح کرنہٕ یِوان چھُ ۔ کاٗم چھُنہٕ صِرف وارہٕ ہِن فردن منٛز باگرنہٕ یِوان بلکہ چھُ اکھ فرد اکِہ جزوی یا ٹی عملہ ہنٛز اکھ خودکار مشین (MOTOR) بَناونہٕ یِوان تہٕ (MENENIUS AGRIPPH) سٕنٛز خیاٖلی داستان یَتھ منٛز سہ انسانس پُننہٕ جِسمُک نِیچ جوش بناوان چھُ ، چھِہٕ بٔرزادنہٕ یِوان ۔ باتٕنس پاٖداوارٕکۍ مادی وسیلہ نہٕ آسنہٕ موکھ چھُ اکھ کاٗریگر پننہٕ مینٛچھنتُک قوَتھ سرمایس کِنان ووٗنۍ چھُ تہند مینٛچھنتُک قوٕتھ تھے اَنہ ہِنی خدماتھ تو تام حاصل کرنس انکار کران یو تام نہٕ یہ سرمایس کٔننہٕ یِیہ ۔ کٔننہٕ پتہٕ چھِہٕ اَچ عمل اَکس سرمایہ دارٕ سٕندِس کارخانہٕ کِس ماحولس منٛز ممکن بَنتھ ہیکان ۔ مشینی پاٖداوارٕچ مینٛچھنتھ یوس فطرتہٕ کِنۍ کاٗنہہ چیز آزادی سان بَناوِنس نااہل آسان چھِ ، چھِہٕ پاٖداواری عملہٕ سرمایہ دارٕ سٕندِ کارخانُک محض دس نگہ بَناوان ۔ یتھ پاٹھۍ کیٛنہہ لکھ ہنٛز اندازس منٛز (TEHOVAH) سٕنٛز اَتھ وتر ہیتھ آسان چھِ یتھے پاٹھۍ چھِ مینٛچھنچ باگنے مشینی پاٖداوار تیار کرن والین کاٗریگرن سرمایک جاواہ گٔژھن زان ۔

زان ، فاصلہ ، ارادٕ چاہے یِم کم مِقدارس منٛز آسی تن ، چھُ اَکس گریتس یا ووستہٕ کارسٕندِ دسی تِتھے پاٹھۍ عملاونہٕ یِوان یتھٕ پاٹھۍ اکھ وحشی بِنشہ جالاکی سٕتۍ

لڑاىہٕ ہند سوٗرٕے فن ترتیب دِوان چھُ۔ یِمہٕ سار یٖے صلاحیٖژ چھےٚ کُلہم صنوٗرتس منٛز
ووٗدِ فقط کارخانہٕ خاطرٕ بکار یِوان۔ پٲداوارٕچ قٲبلیتھ چھےٚ یکطرفہٕ وسیٚعارٕ لبان تکیازِ
یہ چھےٚ باقٕے طرفن منٛز غٲب گژھان۔ وارٕہٕن موٗزوٗرن ہندِ دٔسی یہٕ ضایہٕ چھُ گژھان تہٕ
چھُ تِمَو سٔرمایَس منٛز جماہ گژھان یُس تِمن کامہٕ لاگان چھُ۔ مشیٖنی پٲداوارٕس منٛز میٚحنتچہٕ
باگنیہٕ ہُند نتیجہ چھُ نیران زِ میٚحنتھ چھےٚ مٲدی پٲداوارٕچہ عملہٕ ہندِس ذیٚہنی قووتس
مقابلہٕ برٕ جاداد تہٕ حکمران طاقتہٕ کِہ ژھٔٹ یتہٕ اَننہٕ یِوان۔ یہٕ علاحدٕگی چھےٚ سادٕ اتحادس
منٛز شوٗرٕ گژھان، ییٚتھ اکھ سٔرمایہٕ دارٕ اکس میٚحنت کشس برٕونٛہہ کنہٕ زٕلہٕ ملہٕ میٚحنتکہ
یکیٚچ تہٕ مرضی ہنٛز نمایندگی کران چھُ۔ یہٕ چھُ چیٖزن ہنٛز مشیٖنی تیٲری منٛز وٕوتھ بوٗ
لبان یُس میٚحنتَس مکمل کمی لبن ہندِس میٚحنتس منٛز ژٹان چھُ۔ یہٕ چھُ جدید صنٔعتَس
منٛز مکمل گژھان، یُس سائنسس میٚحنتہٕ نِش الگ اکھ پٲداوٲری قووتھ بَناوِتھ
اَتھ سرمایہٕ چہِ خدمتَس لاگان چھُ۔ مشیٖنی اشیاسٲزی اندرٕ مجموٗعی موٗزوٗرٕ تیارٕ کرنَس منٛز
یِہ ہندِ دٔسی سٕہ سرمایہٕ بَنہٕ یُس سماجی پٲداوارکِس قووتَس منٛز باگہٕ بوٗرٕ تھٕ آسہِ، چھُ ژٕرتھ کانٛہہ
موٗزوٗرٕ انفرادی پٲداوٲری قووتَس منٛز مُفلِس بَناونہٕ یِوان" لاعٔلمی چھےٚ صنٔعتَس تہٕ وہم
پرستی ہنٛز مٲج، سوٗ چیٖس تہٕ خیالس منٛز ہیٚکہٕ غلطی گٔژھتھ مگر اَتھ کھورٕ کامہٕ لاگنٛک
عادتھ چھُ یِمَو دوٗن وٕنی کھوٗتہٕ آزاد۔ ییٚتہٕ دِماغس سٕتھاہ کم کٲم ہیٚنہٕ چھےٚ یِوان تہٕ ییٚتہٕ
کارخانہٕ اکھ انجن تصوُر کرنہٕ چھُ یِوان، ییٚمکی بٕنزٕ انسان چھُ آسان تتہٕ چھےٚ مشیٖنہٕ دٔسی
چیٖزن ہنٛز تیٲری لرٕلوٗرٕ ترقی پیٚراوان۔ بٕنزٕ چھُ یہٕ زِ کیٚنژن مشیٖنی چیٖز تیارٕ کرن والیو
دِژ ارداہِمہٕ صدی منٛز کیٚنژو کامیو خاطرٕ، یِمہٕ تجارتی رازٕ آسہٕ، کاہہ گاٹلین ترجیح۔ ییٚلہٕ
مٲدی تہٕ دِماغی میٚحنژ باگے نٔنی چھےٚ گژھان تیٚلی چھےٚ میٚحنژ باگے بٔڑی پاٹھی امہٕ قسمچ

بنان - امہِ وِزِ بنہٕ ہیٚکہ شعوٗر اَبرٕ زی یا ٹھی پانس یہِ خوشامد کٔرِتھ زِ سہٕ چھُ موجوٗدٕ شعوٗر چہِ عملہٕ نشہِ بدٕ لوٗن کانٛہہ چیز۔ تہٕ گوو دراصل کانٛہہ بَڈٕ سوچنہٕ ورأے سوچُن۔ امہِ بنہٕ چھُ شعوٗر اَتھ حالتس منٛز یوان زِ سہٕ کرِ پانس دُنیہِ نِشہٕ آزاد تہٕ لگہِ خالص نظریہ مارٕ فتک علم، فلسفہٕ تہٕ اخلاق بیتر بٔترٕ نہٕ۔ مگر ییٚلہِ یہِ نظریہ، مارٕ فتک علم، فلسفہٕ تہٕ اخلاق بیتر بھترنہٕ۔ مگر ییٚلہِ یہِ نظریہ، مارٕ فتک علم، فلسفہٕ تہٕ ایخلاق بیتر تہٕ موجوٗدٕ رِشتن سیٖتی ٹکر کھیٚیہِ سہٕ تضاد ہیٚکہِ تیٚلی تُون گژھتھ ییٚلہِ موجوٗدٕ سماجی رِشتہٕ موجوٗدٕ پیداواری طاقتس سیٖتی ٹھولہِ لگن۔ یہِ ہیٚکہِ گژھنہٕ خاص قومی دٲیرس رِشتس منٛز تہٕ تُون گژھتھ ییٚلہِ اتھ منٛز نہ صرف قومی مہور یس منٛز بلکہِ قومی شعوٗرس تہٕ بلکہِ قومن ہنٛزِ عملہٕ درمیان (تہٕ گوو قومی شعوٗرس تہٕ گوو قومی شعوٗرس تہٕ امہِ قومہِ کِس عام شعوٗرس درمیان تضاد پاد گژھن۔

امہِ علاوٕ چھےٚ یہِ کُنی کتھ زِ شعوٗر کیا چھُ بیٚترِ ہان پانے کرن۔ - امہِ ساری گندگی مٔلہٕ چھُ اکھ نتیجہٕ نیران زِ یمہٕ تٕرے وِزہٕ تمہٕ گٔیہ پیداواری طاقتھ سماجی حالتھ تہٕ شعوٗر ہیٚکن تہٕ گژھن اکھ اکِس سیٖتی ٹھولہِ لگنی۔ تکیازِ میٚحنتچہِ باگیہٕ ہُنٛد مطلب چھُ امیُک امکان (ہاوان) یہِ کتھ چھنہٕ حقیقتھ زِ دماغی تہٕ مادی عمل — تفریح تہٕ میٚحنتھ۔ پیداوار تہٕ خرچ چھِ بیٚون بیٚون فردن حوالہٕ یوان کرنہٕ تہٕ یہِ ہنٛدِس ٹھولہِ لگنس چھُ اگےُ امکان تہٕ سہٕ چھُ بنہٕ وارِ بیٚٹھ میٚحنتچہِ باگیہِ انکار کرنچہِ کتھِ بیٚٹھ دارٕ مدار تھاوان۔ یہِ چھُ خود بخاتھ بوٗت، پیٚرِتھ، بندن، شرافتھ، تصورٕ تہٕ شک چھِہ آدرش وٲدنی تہٕ روٗحانی اظہار۔ تہٕ یہِ تصور چھُ الگ ہیمتس فردٕ شند تہٕ یہِ عکس تمنیٚ تجربٕ زنجیرن تہٕ خودوٗدن ہنٛد یہِ ہنٛدِس دٲیرس منٛز زندگی ہنٛز پیداواری عمل تہٕ اتھ سیٖتی لین دین چھ صوٗرتھ وأتھ۔ برونہہ چھےٚ پکان۔

گارنیر (GARNIR) سِند بیہٕٹھ چھُ (STORDCH) یُنٛزِ پٲٹھی گوڈنیک ٹنڈل
(ٹنڈٕ ٹلن وول) یُس آدم سمتھ سٕنٛزِ " پٲداوآری تہٕ غٲرٕ پٲداوآری کامہِ " خلاف اَکھ نوٗ
نٛظٕریاد بناوان چھُ۔ فوری ضروٗرژ تکین چیٖزن متلق یِم مادی پٲداوارٕکی جُز چھِ آسان
چھُس جسمٲنی، ذٔہنی تہٕ اخلاقی قووَتَن تہٕ تہذیبہٕ کین جُزن درمیان فرق کران تہٕ
تِمنٛد نظریہ تہذیب چھُ دوٚیمہِ وَقتہٕ کین پٲداوآری قوتوٚن سٕتی توٲلُق تھاوان "۔ یہ کتھ
چھےٚ ٹاکارٕ زِ انسان چھُنہٕ توٚت تام دولتھ پٲدٕ کرنس منز کامیاب سپدان یوٚت تام نہٕ تَس
نِشہ (INNER GOODS) آسن تہٕ گوڈٕ یوٚت تام نہٕ تمی پننی جسمٲنی، ذٔہنی
تہٕ اخلاقی قووتھ، یِہنٛزِ ترقی خٲطرٕ سماجی ادارٕ بیتریِم گوڈے ضروٗری چھِ، ترقی ہیراناوِ مٕتۍ
آسَن، لہذا یوٚت زیادٕ اَکھ قوم تہذیب یافتہ آسہِ، تیوٚت زیادٕ ہیکہِ تِہنٛز قومی دولتھ ہُرہ ہُر
ہیٚرِ اوٕنتھ، یِہے کتھ چھےٚ غٲرٕ مہذب قومن ہنٛز کم دولتھ کرنس متلق تہٕ پزٕ۔

سمتھس خلاف چھُس لیکھان :

" سمتھ چھُ پٲداوآری مِہنتو منٛزٕ تِم ساری چیٖز بیٚون کڈان یِم نہٕ سیدٕ سیوٚد

دولتھ پیٚداوارس منٛز بنٛن بوگ ادا چھہ کران۔ مگر تِہنٛدِس ذیٚہنس منٛز چھُ فقط قومی دولتُک تصوٗر آسان۔ تِمی سُنٛد غلطی چھےٚ یہِ زِ تِمی کُجہ نہٕ دولتہٕ نِشہٕ نیٚغار مادی قدرٕ الگ۔ (۲۱۸ ج۔ 3 ط ۷۵) ۔ یہ چھُ یِزٕ پاٹھی بحث اَندوٲنٛاوان۔ نیٚغار پیٚداوٲری تہٕ پیٚداوٲری میٚحنتس منٛز تفاوتھ چھےٚ فاصلہٕ کُن اہمیتھ تھاوان، یتھ بیٚٹھ سمتھ وشرار کران چھُ ــــ ذیٚہنی پیٚداوارٕ چ دولتھ، بلاشک اَمہ پیٚداوارٕ چ اکھ خاص شکل یتھ سرمایہ دارانہٕ طرزِ پیٚداوار وَنو۔ ذیٚہنی پیٚداوارس منٛز چھےٚ دوٚ قسمٕچ میٚحنتھ نرخاز باسان۔ مگر سمتھ چھُنہٕ اَتھ بیٚٹھ وشرار کران۔ گۄنہٕ تہٕ صوٗرتس منٛز چھِنہٕ دوشوٚنی پیٚداوارن ہُنٛز اکھ اکس سٕتی عمل تہٕ اَندرُونی واٹھ تِہنٛدِ مطالعہٕ کِس دائرس منٛز یِوان۔

اگر مادی پیٚداوارٕ اَمہ کِہ مزاجٕ موجوب مانٛنہٕ ییٚہ یہ ہیٚکہٕ تشرحٕ کتھ کُن تہٕ نتھ یوس فقط لفظی آسہٕ نہٕ یوت تام سمجھنہٕ پیٚداوٲری میٚحنتچ لتھ چھُ کران یوسہٕ سیٚدِ سیٚود آسہٕ نہٕ، سو چھِ تتھی حدس تام نُنی گژھان زِ سو چھےٚ سیٚدِ سیٚود خرچس

۱ (CONSUMPTION) منٛز شامِل گژھان تہٕ مادی دولتہٕ کِس پیٚداوارس منٛز چھِنہٕ شامِل آسان۔

STORCH نِہ موجوب چھُ تِہنٛدیُک نظریہ ماہرانہٕ شرحو باوٕجود، مِثالہٕ پاٹھی میٚحنتچ مادی بلگے چھےٚ ذیٚہنی میٚحنتہٕ خٲطرٕ گوڈنیُک شرط، لوٗترس منٛز راوان۔ اکھ حقیقتھ چھےٚ پانٕے یہ کتھ ہاوان زِ صوٗرتھ کیاہ آس۔ تِمی کیاہ ذٕرِ نہٕ اَتھ مُسلسل شکل تہٕ پیٚداوارِ پانٕے کیاہ اُنٛزرُن نہٕ یہِ۔ مادی تہٕ ذیٚہنی پیٚداوارس منٛز پیٚداوارٕکِس عام سطحس بیٚٹھ وُچھِنہٕ بدلہٕ اَمیُک مطالہٕ اکِس مخصوص تواریخی صوٗرژ منٛز کرُن۔ مثالہٕ پاٹھی سُہ ذیٚہنی پیٚداوار یوسہٕ رمایہ دارانہٕ طرزِ پیٚداوارس سٕتی ہشر تھاوان چھُ، بدلوان۔ اگر مادی پیٚداوارٕ تہٕ مخصوص

توٲرِکھی صوٗرتَن منٛز زانٕنہٕ ییٚیہِ نہٕ۔ سہٕ ذہنی پٲداوار یُس اَتھ سیتی ہشر تھاوان چھُ
تہٕ بییہِ اَکھ اَکِس بیٚٹھ یِہنٛز عمل زانٕنی چھےٚ ناممکن۔ اگر یہ کرنہٕ ییِہ نہٕ نتیجہ نیٚرِ ناموٗقولیتھ۔
یہ گٔیہِ کینٛہہ تہذیبہِ کِس محاورس متعلق۔

اَمہِ علاوٕ، پٲداوارِ چہِ اَکِہ مخصوٗص صوٗرتَن منٛز چھُ (نمبر۱) اَکھ خاص سٲجی ڈانچہِ نیران۔ (نمبر ۲) انسانَن ہُندِ قوتن سیتی اَکھ خاص رشتہ چھُ قایم سپدان۔ تِہنٛز ریاستی ہیٔر تہٕ ذہنی نظریہ دوٚ شوٗے چھِہ تمی سیتی مشخص گژھان۔ یِتھےٚ چھُ ذہنی پٲداوٕرک مزاز آسان۔

آخرس بیٚٹھ چھُ (STORCH) حکمران طبقچ۔ سارِنے بیٚیہ ورانہٕ کامہِ ذہنی پٲداوارس تَل شامِل کران۔ یُس ذہنی پٲداوار اَکِہ تجارتکی پاٹھۍ اَکِس مخصوٗص عملہِ منٛز آور چھُ آسان۔ یِمن حٲژن ہُندٕ وجوٗد تہٕ یِہنٛز عمل ہیٚکہِ یِہندِ پن پٲداواری رشتن ٹھ کہٕ توٲرِکھی ڈانچہِ تَلہٕ زانٕنہٕ ییِتھ۔ چونکہ STORCH چھُنہٕ مٲدی پٲداوارس بیٚٹھ توٲرِکھی نظر تھاوان بلکہ چھُ سہٕ اَتھ مٲدی پٲداوارکہِ حیثیتہٕ وُچھان نہٕ زٕ اَکِہ مخصوٗص توٲرِکھی طور ترقی یافتہ، تہٕ اَمہِ پٲداوارِ چہِ خوٗصوٗصی صوٗرتَن منٛز ـــــ سہٕ چھُ نیٚنبو کھوٚرتلے زمین ژٹتھ نوان۔ تو بیٚیہ تہٕ ہیٚکہِ سےٚ طریقہ حکمران طبقن ہندی نظریاتی تان تہٕ کُنہٕ حدس تام اَمہِ مخصوٗص سٲجی ڈانچکہِ ذہنی پٲداوارِچ دوٚ کھنےٚ کٔرِتھ۔ سہٕ ہیٚکہ نہٕ باوٕژ ہندلو عام تہٕ انارکی طرز و نشہِ نیٚبر نیٚرِتھ۔ نہ چھُ یہ رشتہ تیٚتھ سادٕ پیٚتھ تِمی شعوٗرٕ ہس منٛز ڈٲنیٚر مُت چھُ۔
مثالہ پاٹھۍ سرمایہ دارانہٕ پٲداوار چھِنہٕ ذہنی پٲداوارِچن کیٚنژن صوٗرتن، تہٕ گوٚو ادب تہٕ شاعری ہنٛز دشمن۔ اَمہِ علاوٕ چھےٚ اَسہِ تیٚژھ کینٛہہ بُتھ یوان تہٕ گوٚو فرانسچہِ ارداہی مہ
۱۸ صدی ہند غمنٛڈیٚمی لیسِنگس (LESSING) واریاہ ٹھٹھہ کٔرۍ۔ تموٚ وُن اَسی چھِ

میکانکی تہٕ بلقٕے مادانٕ منز یوٗنانین ہوی کلاسکی، اُسی کیا زٕ سیپدوٕنہٕ اکہٕ اعلا پایک جنگنامہٕ لیکھنس قابل؟ اَوے کٔر اَسہٕ ایلیڈٕ (ALIAD) بدل (HENRIAD) حاصل۔ ییٚتیٚتھ چھُ (STORCH) ٹھیک پأٹھۍ ہاوان، تہٕ خوٚصوٗصن گارنیرٕس (GARNIER) خلاف یُس سمِتھس مقابلہٕ ہیٚمیہ تضادٕ ثبرتہٕ بحثک بأنی اوس زِ سمِتھ سٕندی مخالِف چھِ یہِ مسلہٕ غلط اندٕ بیٚیٹھ اَنزراوٕنچ کوٗشش کران۔

سمِتھ (SMITH) سٕندی نقاد کیاہ چھ کران؟ لازمی قدرن تہٕ دولتس منز فرق کرنہٕ بدلہٕ چھِ تم یہِ وٚولوٚدُر دوٚ یہِ قسمہٕ چیٖن قدرن منز یمہٕ ٹاکارٕ پأٹھۍ الگ چھے، زیادٕ ثبر ملِ بناوان۔ غأر مادی میٚنتکس پأداوارس بیٚیٹھ وشرارہ کٔرِتھ، چھِ تم اَتھ دوٚلتھ پأدٕ کرُن مانان۔ تہٕ گوٚو مادی تبادٕلگُ موٗل۔ تہٕ اَمہِ باوجوٗد چھِ یِم سیٚدِ سیٚود غأر مادی قدرٕ پأدٕ کران۔ تم چھِ یتھ قیاسس بیٚیٹھ بروٗنہہ لیکان زِ غأر مادی میٚنتکی چیز چھِ تمنے قوٗنوٗنن تل یِوان یِم مادی میٚنتکی قوٗنوٗن چھِ۔ یہِ کٔرِتھ تہٕ چھِ تم ذیٚہنی میٚنتھ مادی میٚنتُنز ہندین اُصوٗلن ہنز بُنیادس بیٚیٹھ پکہٕ ناوان۔ (VOL 3. P. ۲۱۸)

STORCH سٕندی یِم جملہٕ یِم باقیو ژورنہتی چھِ، چھِ دِیان دِنس لایق:۔

چونکہ (INNER GOODS) یہ چھِ جزوی طور سروسن ہندی پأداوار یہِ فأصلہٕ آو کرنہٕ زِ تم ہیکن نہٕ سروِسو کھوتہٕ زیادٕ کانٛس پانہٕ دُرِتھ ضوٚرورتہٕ سببہٕ یِن تم پأداوارس ستی خرچ کرنہٕ۔

(VOL ۳۰ صفہٕ ۲۳۴)

اَوٲیلی چیز یانی صحتھ، قأبلیتھ، عِلِم تہٕ ذوق چھِ استیمالہٕ ستی تباہ گژھنہٕ بدلہٕ وسِتھ تہٕ ہُرہ بیراوان۔ تہند خرچ چھُ تہندِس موٗلس ہُرہ کران۔

INNER GOODS چھِ دولتکی پاٹھی یکمی کرنہٕ یِتھ ہیکان - تم چھِ سرمایہ بناوِتھ
ہیکان یُس دوٕدرٕ یمتی INNER GOODS دُبارٕ تیار کرنہٕ خاطرٕ استیمال سپدِتھ ہیکان چھُ

(VOL ۳ - صفہٕ ۲۳۶)

صنعتی میشنہِ گژھہِ پاگرنہٕ ینز تہٕ اَمِچ پاداوار گژھہِ ، اَمہِ برونہہ زِ کانٛہہ سوچہِ
غأر مادی میشنہِ پاگرنس متلق ، یکہٕ وٕٹہٕ کرنہٕ ینز - (VOL ۳۰ صفہٕ ۲۴۱)

یِہہ سارے کتھہِ چھِنہٕ کینٛہہ فقط ذیہنی تہٕ مادی دولتس درمیان عام طٔحی ہِشر
تہٕ رِشتہٕ - یِتھے پاٹھی یہِ مانُن زِ (ذیہنی طور) غأر ترقی یافتہٕ قوم چھُ بٔنٛن ذیہنی سرمایہ
ہٕسبرٕ مین ملکن تِتھے پاٹھی تھیکان یِتھہ پاٹھی مادی طور غأر ترقی یافتہٕ قوم بٔنٛن مادی سرمایہ
چھُکران چھِہ - VOL. ۳. P. ۳۰۶

یہِ تہٕ زِ غأر مادی میشنیچ باگے چھےٚ اَمہِ چہِ منگہِ بیپٹھ دار مدار تھوان ، تہٕ گوواَمہِ کس
بازرس بیتر پیپٹھ - بہر حال بوٕنہٕ گنہٕ چھِ کینٛہہ ئیزی پاٹھی زوٕرٕ یمتی بیان دِنہٕ یوان - INNER GOODS
سَن ہنز پاداوار چھِ تم مادی چیز یم اَتھ ضوٗرو رٕتھ آسَن قومی دولتھ کم کرنہٕ بجایہ چھُ یہِ
دولتھ ہُرراوٕنک اَکھ طاقتوٕر طریقہٕ - تِتھے پاٹھی یِتھہ پاٹھی بئیرٕ مین مانٛین منز دولتھ پادٕ کرنی
تھہٕنز یِیس ہُرہ ہُرکرنکُ اَکھ طاقتوٕر طریقہٕ چھُ - VOL. ۳ - P ۵۱۷

دوشوٕنٛ ظٔرزٕ پاداوارن منز مساواتھ ورتاوُن یُس توجہِ خوشحالی بوچھر
دِوان چھُ - (VOL - ۳۰ - صفہٕ ۵۲۱)

(STORCH) تہٕ مُوجوب چھُ ڈاکٹر صحتس بوچھر دِوان (دِگرِ سعتی چھِ بیماری تہٕ
پادٕ کران) پروفیسر تہٕ لِکھاری چھِ روشن خیالی پادٕ کران (دِگرِ سعتی چھِ تم ابہام تہٕ زوٗوراوان)
شاعر تہٕ زرتکار چھِ ذوق پادٕ کران (دِگرِ بے ذوقی تہٕ) اخلاق یُرس بیترٕ چھِ اخلاق

واظ خان مذہبیچ تلہٕ تراو، بادشٲہن منز مێچھنتھ، تحفظ، بآدِ کران —

P.P. ۳۴۷ - ۵۰

مگر اُسی ہیکو یِتھ پٲٹھۍ تہٕ وُنتھ زِ بیمآری چھےٚ ڈاکٹر بآدِ کران، حماقت پروفیسر تہٕ لِکھٲری بےٚ ذوقی شٲیری تہٕ ترتر کار، بداخلاقی تہٕ اخلاق یہس، توہم پرستی واظ خان تہٕ عام عدم تحفظ چھُ بادشاہ بآدِ کران - وُننۍ یہ طریقہٕ یہ سآرے عمل، یمہ سارنے سروِسہٕ SERVICE چھےٚ حقیقی یا خیٲلی استیمٲلی قدر بآدِ کران یہ کینہہ چھےٚ بتہٕ باقیو تہٕ وُنۍ ہُرٕ. یہ ثابت کرنہٕ خاطرٕ زِ تم چھِ سمیتھ تہٕ وننہٕ موجوب بادٲواری کارکُن - تہٕ زن گو وتم چھِنہٕ سێدِ سیود دولتھ بآدِ کران بلکہ چھِ مادی مێچھنتکی چیز بآدِ کران، لہٰذا چھِ تم سێدِ سیود دولتھ بآدِ کران - (STORCH) چھُنہٕ تہٕ کُرتھ تہٕ یمہ بکواسک تبلیغ کران یُس امہ علاوٕ دوٚن صورتن منز ختم چھُ گژھان -

نمبر ۱ - سرمایہ دارانہٕ سماجس منز واریاہ عملہ چھےٚ بروٚنہہ اکھ اکس ندقیاس کران -

نمبر ۲ - مادی بآداوارس منز تضاد چھِ، اکھ نظریآتی بالآیی ڈرانچہ چاہے سُہ رتہٕ آسی تن یا ناکارٕ لآزمی بناوان، یُس ضروری آسنہٕ موکھہ پرٲثر آسان چھُ -

نمبر ۳ - زِ سہ سرمایہ دارہٕ سنز خدمت منز سارے کامہ چھےٚ تندرن تہٕ تندِ نفس منز ختم گژھان -

نمبر ۴ - زِ نقد کھو تہٕ نقدی ذیہنی تخلیقاتن چھُ سرمایہ دآری ہندِ دسی فقط پیٚرزناونہٕ تہٕ تسلیم کرنہٕ یوان - تکیاز تم چھِ غلط پاٹھی سێدِ سیود مادی دولتہٕ عزتی بآدِ کری متی پیش کرنہٕ یوان -

(کارل مارکس)

ساری سے تلکھ پیٹھ کرنگ پوٚشُک قووَتھ

اگر انسان سٕندی جذباتھ ، ایحساساتھ بیتر تنگ ماٚنیس منز انسانی چھنہٕ ٹلِکہٕ چھ تم انسان سٕندِ مزازُک علم الووجوٗدی داوادار ـــــ تہٕ اگر تم صرف اتھ کِنہِ چھ یقرار کران زِ تِہند مقصد چھُ تمِن فکر تران تیٚلہِ چھُ مطلب نیران زِ :-

۱- تِہند یقرارُک طریقہٕ چھُنہٕ ہوٚوے - اَتھ خلاف تِہندِ مخصوٗص یقرارُک انداز چھُ تِہندِ ووجوٗدُک مخصوٗص آسُن مقرر کران - یہٕ انداز چھُ تِہندِ مقصدکہِ باپتھ تِہندِ لفظُک کنُے انداز -

۲- ییٚتیتھ حِسی یقرار اکہِ چیزکہِ خود موختار شکلہٕ ہُند فوری خاتمہٕ بہ چھُ (یلہٕ نے کھیٚون ، چوٚن ، کُنہِ چیزس پیٹھ کام بیتر) یہٕ چھُ چیزُک یقرار -

۳- ییٚتِس کانٛس انسان انسان چھُ - تمی سٕندی جذباتھ بیتر اَوے کِنہٕ تہٕ انسانی چھِ چیزُک بیٚیے سٕند یقرار تہٕ چھُ یہِتھے باپتھ تمُو سٕندے لُطف -

۴- یوٚت تام نہٕ صوٗرتھ ووتھ بولِتھ تہٕ گو ذاتی جاداد کہِ شفاعتہٕ سیتی چھُ انسانی جذبکہِ علم الووجوٗدی مزار بنیٚتھ گژھتھ تہٕ انسانی یتھ بٔڑاوان - انسان سٕند علم چھُ یا نہٕ انسانہٕ سٕنز عملی خود فعلی ہُند نتیجہ -

۵- ذاتی جادادُک حِس ـــــ امہٕ کِنہِ تھی پھیشُر گژھنہٕ وراے چھُ انسانہٕ سٕندِ خاطرٕ لازمی چیزن ہُند ووجوٗد - دونہٕ ونی صوٗرتن منز یانے لطفکہِ تہٕ کرمُک OBJECT تہٕ -

۱۸ بہ جونکہ پوٚشنہٕ چھُ بٔرتھ کانہہ چیز ہینک تہٕ مخصوٗص کرنُک وصف تھاوان

لہاذا چھُ یہِ سُہ چیز یتھ اَکھ جاے حاصِل چھےٚ۔ اَمِیُک عالمگیر صفتھ چھُ اَمہِ کہِ جوہرُک قوورتِ کُلی لہاذا چھُ یہ سارِ ہِے کھوتہٕ طاقتوٗر جوہر کہِ حُسْن یتہٕ کام کران ۔ پوشہٕ چھ چیزن ہٕنٛدیٚن ضۆروریتن درمیان تہٕ انسانہٕ سٕنٛز زندگی تہٕ تہٕندِس غرورس درمیان دٔرال مگر یہِ مِیانی زندگی میانہِ خاطرٕ سوٚمبران چھےٚ بلکہٕ لوٗکن ہٕنٛد وجوٗد تہٕ چھُ میانہِ خاطرٕ بیاکھ انسان۔

لاحول ولا قوۃ! کیازِ دۆنٛشوٕے اَتھ کھور

کلہٕ تہٕ مردانہٕ قوٗوتھ — چھ جانٛہِ

مگر تہٕ سوٗرے یتھ لۆزی ہے بہٕ مانٛڈِ وسان چھُس

تہٕ مانچھُ یٕتہٕ کٔہے میٚون؟

اگر مےٚ گانس منٛز شےٚ بیچھر چھِہ

تہٕنٛز شکتی تہٕ چھنا مےٚ یہہ؟

بہٕ چھُس سارِ ہِے کھوتہٕ مکمل آدم یٕنہٕتھ درِ رفتار

زنتہٕ مےٚ ژۆدہ زنگہٕ چھےٚ (گوئٹے: فاسٹ)

شیکسپیرن لیوٗکھ (TIMON OF ATHENS) منٛز

سۄن! لیشوٗدُر بیٚر زلہِ وٗن موٗکل سۄن! دِوتھے نہٕ

بہٕ چھُسہٕ بےٚ کار غلام، مۄلۄ سوہٕ گ کرہِ کُھ صاف

اَمِہ سیتی بنہٕ سیاہ، سفید، ناٛلہٕ صاف

غلط ٹھیکھ، خود غرض رٔت، بُڈھ جوان، بُزدِل دلیر

بہٕ کیازِ، ......

دِیہٕ کھٕکھہ ژٕرٕٹے اَندٕ یِکھی بیہٕرِن تہٕ غلامَن

یہٕ لیٚو دُرٕ غلام

دُنہٕ تہٕ بیٚبڑاوِ مذہبَن، شاہٕ لَدن دِیہٕ دا

وٲشہٕ ٹھ میٚندِس بَبرِ موٗل، ژٕوٕرَن دِیہٕ جاے

تہٕ دِیہٕ تِمن خطاب، کوٗٹھ تہٕ منظوٗری صَندلہٕ بہتھ قونوٗن سازن عہٕ ستی

کیا یوٗ ہے چھا ملاحظہٕ کرِتھ وہدٕوٗہَن بیٚیہٕ خاندر کرناوان

تِمن ہِمن تماشہٕ وان تہٕ اَمری زخم

نفرتہٕ ستی رٕدِ چِھ کران، چھُ یہٕ بیٚیہٕ ایرکس تام مرہم لاگان تہٕ جاش کھاران

ووٕلہٕ شاہٕ لَد دھرتی

ژٕ ! انسانٕ نیچ سٕرونٕ ولیشیا

یوسہٕ قومَن ہنٕز محفلِ منٕ نوٗشی منز وَدل چھےٚ انان

تہٕ ہٕرو شہٕ کُن . . . .

ہوٗ مدٕرِ، بادشاہ قاتلا !

ژٕ چھُکھ ماٗلس تہٕ گوٗبرِس درمیان، ٹوٗٹھ ژٕ ھیٚن

ژٕ چھکھ شادِ دِو تاسٕندِس شوٗژرِس بلینگس نَنہٕ وانہٕ موٗ کرُٕ کرن ووَل۔

ژٕ دلیر منگل

ژٕ یاوَن رائے، تانٕ، ٹوٗٹھ مَدلوارٕ

کیٚمی ہٕندی ووٕ شِیجارَن وِگلو و شوٗژرٕ کوٗر مُت شیٚن

یُس ڈیا نایہٕ ہیٚنٕز کھوٗنہٕ منز چھُ

ژٕنٛنہٕ خوداینہٕ

یُس ناممکناتَن ؤُج ترٛوپ کران چھُ

یُس تمَن ہیٚمٹھی کرناوان چھُ، یُس برٛتھ زلوٗ ستی ؤبتھہٕ مقصدس ستی کیتھہٕ کران چھُ

سوٗچ! جوان غوٗلام چھُ بغاوَتھ کران، تہٕ جانہٕ وصفہٕ

چھُ تمَن ؤُرِندَن بٔرِل مشکلن منز ترٛاوان

یُتھہٕ تِم ؤُرِندٕ دُنٛیہَس پیٹھہٕ راج کرَن۔

(ایکٹ ۴، سین ۳)

کٔرِتھ ندا طریقہٕ چھُ شیکسپیٔر یوٗنسٕنٛد جوہر بدِکڈان یہٕ زنانہٕ خاطرٕ کرٕ وٲسی گوٚیٹے سٕنٛدِ

اقتباسہٕ کہ تجربہٕ ستی شوٗرٕرٛو :-

یہٕ مےٚ یوٗنٛسہٕ ستی موٗلیس چھےٚ، یہٕ ہیو مۆلی ہیکہٕ ہیتھہٕ، تہٕ گوو یہٕ یوٗنٛشہٕ ہیکہٕ ہیتھہٕ۔

ؤچھُس بہٕ، یوٗنسُک مٲلِکھ۔ یوٗنٛہٕ کی گوٗن چھہِ امہٕ کِس مٲلِکہٕ سٕنٛدی گوٗن تہٕ قوٗوَتھ۔ لہاذا یہٕ بہٕ

ؤچھُس تہٕ یہٕ بہٕ ہیکہٕ کٔرِتھ تہٕ چھٕنہٕ کُنہِ صوٗرتہٕ میانہٕ انفرادیتہٕ ستی مشخص گٔرِتھان۔ بہٕ ؤچھُس

بدصوٗرتھ یگر بہٕ ہیکہٕ سٔبٹھاہ سوٗندر زنانہٕ مۆلی ہیتھ۔ لہاذا چھُس نہٕ بہٕ بدصوٗرتھ۔ ژکیازِ

بدصوٗرتی ہُنٛد اَثر تہٕ امیُک نفرتھ انگیز طاقتھ چھُ یوٗنٛسہٕ ستی دوٗر سیدان۔ بہٕ اگرچہ مزازٕ

کِنہٕ اکھ لوٗنٛگ چھُس امایوٗز میٛون یوٗنٛشہٕ چھُ ژوٗوٕہ کھورٕ مہیا کران۔ لہاذا چھُس نہٕ بہٕ لوٗنٛگ۔

اگرچہ بہٕ بد، بےٚ ایمان، بدنیتھ تہٕ کُنٛد ذیٚہن چھُس یوٗت کٔرِتھ تہٕ چونکہ

یوٗنٛشَس چھےٚ قدر لہاذا چھُ امیُک مٲلِک ٹُرت۔ یوٗنٛشہٕ چھُ مےٚ بےٚ ایمان آسنکہٕ تکلیفہٕ نِشہٕ

بچاوان لہاذا چھُس بہٕ ایماندار گنزرنہٕ یِوان۔ بہٕ چھُس گُنٛدذیٚہن امایوٗز یاٗنٛشہٕ چھُ سارِنٕے چیزَن ہُنٛد اصلی

روٗح۔ امیُک مٲلِکھ کیتھہٕ یاٗٹھی آسہِ بےٚ روٗح۔ امہٕ علاوٕ ہیکہٕ یہٕ چالاکھ کھوٗ تہٕ چالاکھ

مۆلی ہیتھ۔ اگر اکِس انسانس چالاکھ ذیٚہن تھوَن والین پیٹھ

قولو آسہ، سُہ چھُنہ تیلہِ تہند کھوتہ زیادٕ چالاکھ۔ بہٕ ییٚس پوٚشنہٕ سیتی سوٚ بُر پتھ کانٛہہ
کام کُرتھ ہیکہ یہ انسان سُند دل منگہِ، مےٚ منز چھنہِ تیلہٕ سٕ رٕی وصف؟ کیاہ میون
پوٚشنہٕ چھنہ تیلہِ میانہِ سارِنے ناقابلِ تغیُرٕ وصفن منز بدلاوان؟

اگر پوٚشنے چھ سوٚرٕ زیوہ مےٚ انسانی زندگی سیتی گنڈان چھنے یا یوٚسہ
مےٚ سماج، قدرتھ، یہ انسانس سیتی گنڈان چھے تیلہ چھُنہ پوٚشنسَے سارِنے رٕزن ہنٛز رز کیاہ
یہ ہیکہ ناسارِنے رٕزن گنڈ کُرتھ یا ژٹتھ؟ کیاہ یہ چھُنہ تیلہِ موکجار کُلی ذریہ؟ یہ
چھُ پوٚشنہٕ جین دۄن خاصیژن پیٹھ سارِوے کھوتہ زیادٕ زور دِوان۔

۱- یہ چھُ نوٚن دے۔ اتھ منز چھےٚ سٕ رٕی انسانی تہٕ قدرتی وصف بدلاونچ صلاحیتھ۔
یہ چھُ سارِنے چیزن ہنٛز شکل بدلاون وول تہٕ تمن منز تبدیلی انن وول
یہ چھُ ناممکنات دٔرج تٔروپ کران۔

۲- یہ چھُ عالمچ ویشیا۔ کُلہم دُنی یہکہن چیزن تہٕ لوکن ہُند خریدار
تمام انسانی تہٕ قدرتی قابلیژن شکل بدلاون وول، ناممکن کھٔتن
واٹن وول، پوٚشنک خوداییس ہیو قوتھ چھُ انسانی نسلن ہند، الگ کوٚرمُت،
تھُپہٕ نیوٚمُت تہٕ خارجی وۄجودُک مزاز۔ یہ چھےٚ انسانی پیٚژ تھُپہ نیمٕژ دولتھ - یہ بہٕ
اکس انسانہٕ سٕند حیثیتہ ہیکہ نہ کُرتھ یا دوٚیمین لفظن منز یہ میانہِ کُلہم صلاحیتژ
کُرتھ ہیکن نہ، تہٕ ہیکہ بہٕ پوٚشنہٕ سیتی کٔرتھ۔ اوکنہ چھُ پوٚشنہٕ یمن سارِنے صلاحیژن تہٕ
بناوان یہ نہ یمہٕ چھےٚ۔ تہٕ گو و پوٚشنہٕ چھُ یمن پانٔس خلاف صلاحیژن منز بدلاوان۔

اگر مےٚ بتیج خاہش آسہ یا بہٕ ییٚژھ ڈاک گاڑی استعمال کرنٕی
ادٕ موکھ زٕ بہٕ چھُس نہ پادٕ لٔ یکتھ ہیکان، پوٚشنہٕ چھُ میانہِ خاطرٕ بتہٕ تہٕ گاڑی موہیا کران۔

یہ چھُ میانین خاہشن تخیلچہ سلطنتس پیٹھ بدلاوِتھ انان ۔ یہ چھُ تمن سونچمتہ، خیال کرٕنۍ متہ تہ خاہشی وۄجوٗدٕ پیٹھ حقیقی حِسی وۄجوٗدٕکۍ جامہ ولان ۔ تخیلہ پیٹھ زندگی منز انان، تخیلچہ حالتہِ پیٹھ حقیقی حالتس منز واتہ ناوان ۔ ترتیب چھےٚ اتھ عملہ منز چھُ پوٚشنس پوٚز تخلیقی قووتھ ۔

یمن پوٚشنہٕ آسہ نہ تمن تہ چھےٚ خاہشہ روزان مگر تہِندِ خاہش چھےٚ امورت خیالی پٲداوار ۔ متےٚ پیٹھ چھُنہٕ تمیُک کانہہ اثر ۔ امیُک چھُنہ کہنہ وۄجوٗد ۔ یہ خاہش چھےٚ غٲرحقیقی ۔ متےٚ نِش چھُنہٕ اتھ کانہہ مقصد ۔ پوٚشنس پیٹھ مبنی موتہٕ خاہش تہ بےٚ اثرٕ خاہش، یوسہٕ میانین جذبن ۔ ضوٗرتن تہ خاہشن بیترِ پیٹھ مبنی چھےٚ ۔ آسنس تہ سومیس درمیان فرق، خیالاتھ یم متےٚ یوت منز چھےٚ تہ خیالاتھ یم حقیقی چھےٚ تہ خیالاتھ یم وۄجوٗدس نیبر چھےٚ ۔

اگر متےٚ نِش سفر کرنہٕ خاطرٕ پوٚشنہٕ موجوٗد چھُنہٕ، متےٚ چھنہٕ سفرُک کانہہ ضروٗرتھ تہ گوو متےٚ چھُنہٕ سفر کرُن کانہہ تہ یوٗکھنہٕ گوٚمُت ضروٗرتھ ۔ اگر میوٗن بیشہ بُرن چھُ مگر متےٚ نِش چھُنہٕ امہ خاطرٕ پوٚشنہٕ تیلہ چھُنہٕ متےٚ یرنُک کانہہ ضروٗرتھ تہ گوو متےٚ چھُنہٕ یرنُک پوٚز تہ حقیقی طلب ۔

پوٚشنہٕ ٹھٕشیتہ اکھ عالمگیر بیروٗنی ذٔریہ تہ جوہر ۔ یُس نہ انسان ٹھٕشیتہ اکھ انسان تہ انسانی سماج ٹھٕشیتہ اکھ سماج، نوٚموٗدار گژھان چھُ، چھُ تصوٗر اکِس حقیقتس منز تہ حقیقتھ اکِس نقلی بیانہٕ کِس خالِص تصوٗرس منز تبدیل کرٕنچ صلاحیتھ تھاوان ۔ اَتھۍ طریقس پیٹھ چھُ یہ اصلی انسانی تہ قودرتی جوہر خالِص امورت خیالس منز ۔ ادمو کھ خامیَن، دوکھ دِنہٕ والیس وُٹھ پٹانگس منز تتھےٚ پاٹھۍ بدلاوان یتھ پاٹھۍ

یہِ دۄیمہِ طرفہٕ، خٲمیٖن، اَموٗرت خیالن، نوتوان جوہرن یِم فقط ذاتی تصورس منٛزٕ وۄجوٗد تھاوان چھہِ، حقیقی جوہرن تہٕ صلاحیژن منٛز بدلاوان۔ اَمہِ اصطلاحچ موجب چھُ یولہِ ذاتی خاصیژن ہُندِ کھلہٕ بدلاوُن وول یُس چھُ تمن پالسی خلاف جوہرن منٛز بدلاوان تہٕ تہندس خالہٕ خطس مخالف خالہٕ خطوعہ سیتی مۆل ہیُراٹان۔

اَمہِ تبدیلی اَنہکہِ لمقتہٕ اُٹھی ییتہٕ چھُ یہِ ہِنٛدٕ یان، انفرادی، سماجی تہٕ باتھٕ رِشتن، یِم اصلی جوہر آسنکی داوادار آسان چھہِ، خلاف نوٗمودار گرٛھان۔ یہِ چھُ وفاداری بیٚے وفایی منٛز، غولام آغن منٛز، آغہٕ غولامن منٛز، بکواس ادراکس منٛز تہٕ ادراک بکواسس منٛز بدلاوان۔

لیہاذا محرک آسنہٕ موکھ تہٕ مۆلہکہِ موجوٗدٕ تصورہٕ موجوب چھُ یولہٕ سارِنے چیزن اَدلہٕ بدلی کران تہٕ شکل بدلاوان۔ لیہاذا چھُ یہِ سارِنے چیزن ہُند عالمگیر دزال، یہِ چھُ بدلیمتہٕ دُنیہک تہٕ تمام انسانی تہٕ قودرتی صلاحیژن ہُند دزال تہٕ شکل بدلاوَن وول۔

یُس ہیمتھ مۆلی ہیٚکہ ہیتھ، بۆہدُرہٕ، یۆدوے سُ بُزدِل تہٕ آسہٕ، یونکہ یولہٕ چھُنہٕ اکہِ خاص وصفہٕ خاطر، اکہِ خاص چیز خاطرٕ یا انسانی جوہرو خاطر بدلاوُنہٕ یوان بلکہِ چیزن ہُند کُلہم انسانی تہٕ قودرتی دُنیاہ تہٕ، لیہاذا یولہٕ مالکہٕ سندِ نظریہ کنی چھُ یہِ اکھ صونتھ بیٚیس اکھ اکس خلاف صونتھ تہٕ چیز بدلاوان۔ یہِ چھُ ناممکنن واٹھ کرنچ نمایندگی کران۔ یہِ چھُ اکھ اکس خلاف عنصرن واٹھ کرناوان۔

اگر تُہی انسان انسانہٕ سندٕ اُٹھی ییٚنہٕ تہٕ دُنیہس عہ سیتی تہندی رِشتہٕ انسانی رِشتہٕ تصور کرِو تیلہِ ہیٚکِو تُہی محبتس بدلہٕ محبتھ، پَزرٕ بدلہٕ پَزرٕ بییٚتر تبدیل کرِتھ۔ اگر تُہی ادبک

خلافٕ یُن ییٚنہٕ ہیو، تُہۍ گژھہٕ ہوٚ ادبی طور مہذب آسنۍ - اگر تُہۍ باقٕے لُکن پیٚٹھ اثر ترٛاوُن ییٚنہٕ ہیو
ہۍ گژھہٕ ہوٚ لُکن تحریک تہٕ حوصلہ دِتھ ہیٚکُن - انسانس تہٕ فطرتس سٍتۍ تُہند پرٛتھ کانٛہہ رِشتہ
گژھہِ تُہنٛزِ ذٲتی زندگی ہُند حقیقی اِظہار آسُن یَتھ تُہنٛزِ خٲہشہِ ہنٛدِس مقصدس سٍتۍ ہشر آسہِ
اگر تُہۍ دُطرفہ محبت یاد کرنہٕ ورٲے محبت کرِو، تہٕ گو اگر تُہند محبت دُطرفہ محبت یادٕ کرنہٕ، اگر
پننہِ بیرُونی باوژ سٍتۍ تُہۍ بنہٕ یان محبتس قٲبِل بناوِو نہٕ تیلہِ چھُ تُہند محبت نامکمل -
یہِ چھےٚ تیلہِ اکھ بدقسمتی -

(کارل مارکس)

سرمایہِ دارانہٕ حکمرٲنی ہُند دوٚنہہ ہوٚبہٕ عالمی اَدٕبک آگر

سرمایہِ دٲری چھُ تَوارِیخس منٛز سیٹھاہ انقلٲبی رول ادا کوٚرمُت -
ییٚتہِ تہٕ اَمِس اقتدار آو اَمہِ کوٚر تمام جاگیر دٲری، سَرقبیلی تہٕ دیہاتی رِشتَن ہُند خاتمہٕ
اَمہِ چھِہ تم رنگارنگ جاگیر دارانہٕ بَندَن یِمو سٍتۍ انسانس ہنٛدین "قودرتی زِٹھین"
(NATURAL SUPERIORS) سٍتۍ زَنہٕ اَس بےٚ رحمی سان ژھٹرٕ ہٕتۍ - اَمہِ چھِنہٕ انسانس
تہٕ انسانَس درمیان سنگدِلانہٕ نقدی ادایگی ہیوٚس ذٲتی مفادس ورٲے کانٛہہ بندَن تھوٚومُت -
اَمہِ چھِہ مذہبی سرگرمی، دِلیرانہٕ جوش تہٕ کم مایہ نوٚزُک خیٲلی ہنٛز سیٹھاہ
تھفٕر مُسرتٕ اہنکٲری شمارکِس یخہٕ وٲلِس منٛز بہاٹُومٕژ - اَمہِ چھےٚ ذٲتی قٲبلیتھ تبادلہٕ کِس
قیمتَس منٛز بدلاوِمٕژ تہٕ بےٚ شمار منسوخ نہٕ کرنَس لایق دستاویزی آزٲدی یو بدلہٕ ناوٲجب

— آزاد بازار بارسس اونمت۔ موجودہ پاٹھۍ چھُ اَمہِ تہٕ استحصالس بدل یٚس مذہبی تہٕ
سیاسی وہمہٕ کس پردس تَل اوس، اَکھ ننگہٕ، بے شرم تہٕ سیٚدِ سیٚودُ وحشی استحصال
بارسس اونمت۔

سرمایہ داری چھُ وُنیکتام قابلِ احترام خوفہٕ سٟتی وچھنہٕ آمُت پیشہٕ یتھ
کاںہہ پیشہٕ اَمکہِ منڈلہٕ منز ژھٹھ ژھنمُت۔ اَمہ چھُ ڈاکٹر، وکیل، پادری، شاعر تہٕ
سیاستدان نقدرٹن والین مزدورن منز تبدیل کورمُت۔

سرمایہ داری چھُ نیٚزرووُمُت زِ اَمہِ کتھ پاٹھۍ تروٗوُسہٕ درمیانہٕ دورک
وحشیانہٕ بوٚدوری ہُند مظاہر، یتھ رجعت پسند سیٹھاہ تارلیف آسی کران، یتھ تہٕ امیُک
تکمیل لوبُن کاہل آرام طلبی منز۔ امی ہووُ گوڈنیتھ زِ انسان ہُنز حرکتھ کیاہ ہیکہِ پادٕ کٕرتھ۔
اَمہ چھِ تم عجوبہٕ اندواستناوی متی یِم اہرامِ مصر، رومن نہرو تہٕ گوتھِک گرجو کھوتہٕ سیٹھاہ
حاران کرن وٲلۍ چھِ۔ اَمہ چھِ تمہِ مُہِمہ دردس نیرِ شٕیمو قومن ہندی ساری نقلِ وطن تہٕ
جہاد پیتھ ترٲوی۔

سرمایہ داری ہیکہِ نہٕ پیداوارکِن اوزارن منز تہٕ تمہِ سٟتی پیداواری
رشتن منز انقلاب انہٕ ورٲے زِندہ روزتھ۔ اَتھ خلاف پیداوارکۍ پرٲنۍ طریقہٕ گُنہ تبدیلی
ورٲے رژھرتھ تھٲونی اوس پرانین صنعتی طبقن ہندِ وجودک گوڈنیُک شرط۔ پیداوارس
منز لگاتار انقلاب انُن، تمام سماجی حالاتن منز لگاتار گڑبڑ، ہمیشہ اندواتن واجبن بے
اطمینانی تہٕ اجیٹیشن چھِ سرمایہ دارانہٕ دورس باقے برونٹہِ میو دوروٚ نشہِ بیوٚن کران۔ کلہم
مضبوط تہٕ یخ بستہٕ رشتہٕ چھِ پننین پرانین محترم تصورن تہٕ رایِن سٟتی ڈوٚتھ، نٔنہ
یوان یِ ساری نوۍ بنے متی رشتہٕ چھِ درِ ہِر لبنہٕ برونہے پرانان۔ یہِ کینژھاہ ٹھوکہٕ آسان چھِ،

چھُ ہوٚس منٛز وٕگلان۔ یہِ کٔنۍ زٕ تھاہ پاک چھُ آسان چھُ ناپاک بنان تہٕ آدم چھُ پوٚتُس سنجیدٕ
جیسو سیٖتۍ پننہِ زندگی ہنٛزن حقیقی حالاتن تہٕ پننین سماجی رشتن سیٖتۍ ٹھولہٕ لگنس بیٖیٹھ
مجبوٗر گژھان۔
لگاتار بازر رٗوسی کرنک ضروٗرتھ چھُ سرمایہ دآری ساری سہے دُنِی ہس منٛز
پتہٕ روزان۔ امہِ چھُ پرٛیتھ جایہِ ٹھکانہٕ بناوٕنی پیوان۔ پرٛیتھ جایہ آباد گژھُن پیوان تہٕ
پرٛیتھ جایہ رشتہٕ قائیم کرٕنۍ پیوان۔
سرمایہ دآری چھُ عالمی بازرکہِ استحصالہٕ سیٖتۍ پرٛیتھ ملکٕکس پٲداوارس
تہٕ خرچس اکھ کردار دِتھمُت۔ رجعت پسندن تیش دِتھ چھُ امہِ صوٗرتِ ہنٛدِ لوکھو روٗتلہِ سعو
قومی بنٛز یادگٲرِ نیمرِ پتہ بیٖیٹھہ یہٕ دُرِتھ آس۔
تمام پرٛانہِ صوٗرتھ چھےٚ تہذیب یافتہٕ قومن ہنٛدِ خاطرٕ زندگی تہٕ موتک
سوال بنان۔ تمہِ صوٗرتھ چھےٚ مُلکک خام مال کامہِ لاگان بٔلی کہِ چھےٚ تمہِ دوٗر دارازٕ علاقو
بیٖیٹھہٕ خام مال ژٕھآیہٕ تھ انان۔ یمہِ چھےٚ تمہِ صوٗرتھ یہند پٲداوار مقٲمی طورٕ یوت خرچ چھےٚ
گژھان امہ پوٚرٕ دُنِی ہکس کوٗنس منٛز واتان چھُ۔ پرٛانیو تمو ضروٗرژو بدلہٕ یم مُلکٕکہ
پٲداوارٕ سیٖتۍ پوٗرہٕ گژھان آسی، چھِ اسی تم نٔوی ضروٗرژھ بدِ کرٛان یم پوٗرٕ کرنہٕ خاطرٕ وارٕہ دوٗر
علاقہ تہٕ ملک ژھنٛڈنی پیوان چھِ۔ پرٛانہِ علاحدگی تہٕ خود کفالژ بدلہٕ چھُ اسہِ پرٛیتھ دشایہ
کُن تہٕ "قومن ہنٛدِس اکھ اکس بیٖیٹھہ دارٕ مدارٕ تھاونہٕ کس عالمی ضروٗرتس" سیٖتۍ واسطہٕ پیوان
تہٕ یتھٕ پٲٹھۍ مادی پٲداوارس منٛز سپدان چھُ، تتھے پٲٹھۍ چھُ ذیٚہنی پٲداوارس تہٕ سپدان
الگ الگ قومن ہنٛدی ذیٚہنی پٲداوار چھِ عام وراثتھ بنان تہٕ دارٕیہو قومی تہٕ مقٲمی ادبو سیٖتۍ چھُ
عالمی ادب تھنہٕ پیوان۔"
(کارل مارکس)

کأشرِ ڈپارٹمنٹچہ کینٛہہ اہم کتابہٕ

١- کأشرِ اَدبُک تواریخ	ناجی منور ، شفیع شوق
٢- تہذیبُک تواریخ	ناجی منور ، شفیع شوق
٣- رٛیشُت تہٕ سأنی رێشی	رشید نازکی
۴- کأشُر شِومَت	بدری ناتھ کلا
۵- کأشرُ لُکہٕ تھیٹر	محمد سبحان بھگت
٦- کأشُر ہندی ریڈر	ڈاکٹر ٹی ، این گنجو
٧- نغمیاتھ	عبدالغنی مدہوش
٨- اَوحال نامہٕ	چمن لال چمن ، بشیر اختر
٩- أزِچ کأشرِ شأیری (وانہار خاص نمبر)	رحمان راہی ، شفیع شوق
١٠- کأشرِ اَدبُک فکری پۆت منظر (وانہار خاص نمبر)	رحمان راہی ، شفیع شوق

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. ______ Book No. ______

Vol. ______ Copy ______

Accession No. ______

Call No. [redacted] *Date* ....

Acc. No [redacted]

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of *.06 P.* will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

ADBI TANKEED

(Anhaar Vol. IV No. I)

PLATO
ARISTOTLE
HORACE
LONGINUS
SIDNEY
ARNOLD
BLENSKI
MARX

The Post-Graduate Deptt. of Kashmiri,
University of Kashmir, Hazratbal, Srinagar-6

Printed at J. K. Offset Printers, 315, Jama Masjid, Delhi-110006